# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

**1.** 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000001

**2.** 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000002

**3.** 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000003

**4.** 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000004

**5.** 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000005

**6.** 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000006

**7.** 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000007

**8.** 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(jimmy Kirkland Of The Cascade College Team) 000008

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)



['dʒɪmi] ['kɜːrklənd]
**JIMMY** **KIRKLAND**
吉米 柯克兰

吉米·柯克兰

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF** **THE**
的 这

的

[kæ'skeɪd] ['kɒlɪdʒ] [tiːm]
**CASCADE** **COLLEGE** **TEAM**
级联 大学 团队

卡斯卡德学院队

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[hjuː] [es] . ['fʊlətən]
**HUGH** **S** **.** **FULLERTON**
休 S . 富勒顿

休·S·富勒顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED** **BY**
插图 经过

插图由

[tʃɑːlz] ['pæksən] [greɪ]
**CHARLES** **PAXSON** **GRAY**
查尔斯 帕克森 灰色的

查尔斯·帕克森·格雷

[ˌfɪlə'delfiə]
**PHILADELPHIA**
费城

费城

[ðə; ði] [dʒɒn] [siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
**THE** **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **COMPANY**
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃəz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1915** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

[ðə; ði][dʒɒn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] .

| The | John | C | . | Winston | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 约翰 | C | . | 温斯顿 | 公司 | . |

约翰·C·温斯顿公司。

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

| PRINTED | IN | U | . | S | . | A | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | U | . | S | . | 一个 | . |

美国印刷

“ [səʊ][juː; jʊ] [kwɪt] — [kwɪt] [kəʊld] ?

| “ | So | You | Quit | — | Quit | Cold | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 辞职 | — | 辞职 | 寒冷的 | ? |

“所以你辞职了——彻底辞职？”

” [tuː; tə]

| ” | To |
|---|---|
| ” | 到 |

“到

['eɪmɒs][ə'lɒnzoʊ] [stæg]

| Amos | Alonzo | Stagg |
|---|---|---|
| 阿莫斯 | 阿隆佐 | 斯塔格 |

阿莫斯·阿隆佐·斯塔格

['pleɪə(r)] , [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] ,

| Player | , | coach | and | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 玩家 | , | 教练 | 和 | 老师 | , |

球员、教练和教师

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [spɔːt] [ə; eɪ] [ri'æləti] ,

| who | has | made | the | ideal | of | purity | and | honesty | in | college | sport | a | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制成 | 这 | 理想的 | 的 | 纯度 | 和 | 诚实 | 在 | 大学 | 运动 | 一个 | 现实 | , |

他将大学体育运动中纯洁和诚实的理想变成了现实。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] .

| this | volume | is | respectfully | inscribed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 体积 | 是 | 尊敬 | 铭文 | . |

此书谨以此文献颂。

['kɒntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

| Chapter | Page |
|---|---|
| 章 | 页 |

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [njuː] [mæn][æt; ət] [kæ'skeɪd] [naɪn]

| I | . | The | New | Man | at | Cascade | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 这 | 新的 | 男人 | 在 | 级联 | 9 |

一、Cascade 9 的新人

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

['lærɪ] ['klæʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊtʃ] -

| Larry | Clashes | with | the | Coach | 21 |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 冲突 | 和 | 这 | 教练 | - |

拉里与教练发生冲突 21

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

['lærɪ] [ siːk ] [rɪ'vendʒ] -

| Larry | Seeks | Revenge | 33 |
|---|---|---|---|
| 拉里 | 寻求 | 复仇 | - |

拉里寻求复仇 33

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[æn; ən][əʊld] [frend] [ɪz] [faʊnd] -

| An | Old | Friend | Is | Found | 46 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 朋友 | 是 | 成立 | - |

找到一位老朋友 46

[viː] . [kræg] [riːdz] ['lærɪ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] -

| V | . | Krag | Reads | Larry | a | Lesson | 58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 克拉格 | 阅读 | 拉里 | 一个 | 课 | - |

V. Krag 给 Larry 读第 58 课

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [foʊz] [kæmp] -

| A | Friend | in | the | Foe's | Camp | 66 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 在 | 这 | 敌人的 | 营 | - |

敌营中的朋友 66

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'biːdiəns] -

| A | Lesson | in | Obedience | 74 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 课 | 在 | 服从 | - |

服从的教训 74

[eɪtθ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [self] -

| A | Victory | Over | Self | 82 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 胜利 | 超过 | 自己 | - |

战胜自我 82

[ɪks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ðə; ði][pɪg][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] -

| The | Pig | in | the | Parlor | 91 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 在 | 这 | 客厅 | - |

客厅里的猪 91

[eks] . “ - ” [ɪk'saɪtmənt] -

| X | . | “ | Peeg | ” | Excitement | 99 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | ” | - | ” | 激动 | - |

X.“Peeg”兴奋99

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

“ [pɔ:] ” - [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] -

| “ | Paw | ” | Lattiser | Has | a | Plan | 109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爪子 | ” | - | 有 | 一个 | 计划 | - |

“爪子”拉蒂瑟有个计划 109

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[ðə; ði][plæn] [sək'si:dz] -

| The | Plan | Succeeds | 119 |
|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 成功 | - |

计划成功 119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[ðə; ði] “ - ['mɪst(ə)ri] ” [klɪəd] -

| The | “ | Peeg | Mystery | ” | Cleared | 128 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | ” | - | 神秘 | ” | 已清除 | - |

“皮格之谜”破案128

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][pɪg] [rɪ'tɜ:nz] -

| The | Prodigal | Pig | Returns | 137 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪子 | 猪 | 返回 | - |

浪子回头 137

['ɛks'vi:] .

| XV | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

['helən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -

| Helen | in | Trouble | 145 |
|---|---|---|---|
| 海伦 | 在 | 麻烦 | - |

海伦的麻烦 145

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

| XVI | . |
|---|---|
| 十六 | . |

十六、

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bləʊ] -

| A | Treacherous | Blow | 156 |
|---|---|---|---|
| 一个 | 奸诈 | 吹 | - |

背信弃义的打击 156

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

| XVII | . |
|---|---|
| 十七 | . |

十七、

[ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['gəʊldən] -

| The | Game | with | Golden | 168 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 和 | 金的 | - |

与 Golden 168 的游戏

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| XVIII | . |
|---|---|
| 十八 | . |

十八、

['lærɪ] [gets] [sʌm; səm] [fækts] -

| Larry | Gets | Some | Facts | 179 |
|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 获得 | 一些 | 事实 | - |

拉里了解了一些事实 179

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

| XIX | . |
|---|---|
| 十九 | . |

十九、

“ [pɔː] ” - [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] -

| “ | Paw | ” | Lattiser | to | the | Rescue | 188 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爪子 | ” | - | 到 | 这 | 救援 | - |

“爪子”拉蒂瑟前来救援 188

['eks 'eks] .

| XX | . |
|---|---|
| xx | . |

XX.

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [kæ'skeɪd] -

| The | Captain | of | Cascade | 197 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 的 | 级联 | - |

卡斯卡德船长 197

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

| XXI | . |
|---|---|
| 二十一 | . |

二十一世纪

[tempˈteɪʃ(ə)n] -

| Temptation | 207 |
|---|---|
| 诱惑 | - |

诱惑 207

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| XXII | . |
|---|---|
| 二十二 | . |

二十二、

[ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ælaɪ] [wʌn] -

| A | Game | and | An | Ally | Won | 217 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游戏 | 和 | 一个 | 盟友 | 韩元 | - |

一场游戏和一个盟友赢了 217

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| XXIII | . |
|---|---|
| 二十三 | . |

二十三、

['helən] [ə'pi:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] -

| Helen | Appeals | for | Help | 226 |
|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 上诉 | 为了 | 帮助 | - |

海伦呼吁帮助 226

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

| XXIV | . |
|---|---|
| 二十四 | . |

二十四、

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] -

| The | Quarrel | with | the | Major | 236 |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 和 | 这 | 主要的 | - |

与少校的争吵 236

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

| XXV | . |
|---|---|
| 25 | . |

二十五、

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪm] -

| The | Final | Game | 247 |
|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 游戏 | - |

最终游戏 247

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

| XXVI | . |
|---|---|
| 26 | . |

二十六、

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] -

| Facing | the | World | 258 |
|---|---|---|---|
| 面向 | 这 | 世界 | - |

面对世界 258

[ɪˌlʌs'treʃən]

| ILLUSTRATIONS |
|---|
| 插图 |

插图

“ [səʊ][ju:; jʊ] [kwɪt] — [kwɪt] [kəʊld] ?

| “ | So | You | Quit | — | Quit | Cold | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 辞职 | — | 辞职 | 寒冷的 | ? |

“所以你辞职了——彻底辞职？”

” ['frʌntɪspi:s]

| ” | Frontispiece |
|---|---|
| ” | 卷首插图 |

“卷首插图

[peɪdʒ]

| Page |
|---|
| 页 |

页

[ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steə(r)] -

| The | Pig | Was | Borne | up | the | Back | Stair | 97 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 曾是 | 出生 | 向上 | 这 | 后退 | 楼梯 | - |

猪是从后楼梯上来的 97

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][bi:; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ? ” -

| “ | How | Can | I | Be | a | Professional | ? | ” | 158 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 我 | 是 | 一个 | 专业的 | ? | ” | - |

“我怎样才能成为一名专业人士？”158

“ [əʊ] ['lærɪ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! ” -
**“ Oh Larry , Take Me Away ! ” 235**
“ 哦 拉里 , 拿 我 离开 ! ” -

“哦，拉里，带我走吧！”235

['dʒɪmi] ['kɜːrklənd] [ɒv; əv][ðə; ði]
**JIMMY KIRKLAND OF THE**
吉米 柯克兰 的 这

吉米·柯克兰

[kæ'skeɪd] ['kɒlɪdʒ]
**CASCADE COLLEGE**
级联 大学

卡斯卡德学院

[tiːm]
**TEAM**
团队

团队

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [njuː] [mæn][æt; ət] [kæ'skeɪd]
**The New Man at Cascade**
这 新的 男人 在 级联

卡斯卡德的新人

[bɔɪz] , [jʌŋ] [men] , [men] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['spɪrɪt] , [lɑːft] , ['ʃaʊtɪd] ['griːtɪŋz]
**Boys , young men , men advanced in years but not in spirit , laughed , shouted greetings**
男孩们 , 年轻的 男人 , 男人 先进的 在 年 但 不是 在 精神 , 笑了 , 喊叫 问候
,
**,**
,

男孩、青年、年迈但精神矍铄的男人们，欢声笑语，互相问候。

['paʊndɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'pɒn] [bæks] [ænd; ənd] [grɪpt] [hændz] — [ɔːl] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]
**pounded each other upon backs and gripped hands — all inspired with the joy of**
猛击 每个 其他 之上 背部 和 紧握 双手 — 全部 灵感 和 这 喜悦 的
[ˌriː'juːniən] .
**reunion .**
团圆 .

他们互相拍打着后背，紧紧握住彼此的手——所有人都沉浸在重逢的喜悦之中。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [kæ'skeɪd] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːpli] ['aʊtlaɪnd]
**The shadows of the gray buildings of Cascade College were sharply outlined**
这 阴影 的 这 灰色的 建筑物 的 级联 大学 是 尖锐地 概述
[ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ['sʌnʃaɪn] .
**upon the lawns and walks in the brightness of California sunshine .**
之上 这 草坪 和 散步 在 这 亮度 的 加利福尼亚州 阳光 .

在加州明媚的阳光下，卡斯卡德学院灰色建筑的影子在草坪和小路上勾勒出清晰的轮廓。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [sləʊpt] ['stiːpli] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [kraʊnd] ['haɪts]

| Behind | them | the | mountains | sloped | steeply | down | from | the | forest | - | crowned | heights |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 这 | 山脉 | 倾斜的 | 陡峭地 | 向下 | 从 | 这 | 森林 | - | 加冕 | 高度 |

[tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃelf] - [laɪk] ['plætəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| to | spread | over | the | shelf | - | like | plateau | which | had | been | transformed | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 传播 | 超过 | 这 | 架子 | - | 喜欢 | 高原 | 哪个 | 有 | 到过 | 转变 | 从 | 一个 |

['wʊdɪd] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [triːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['semi] - ['trɒpɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] .

| wooded | wilderness | of | giant | trees | to | a | semi | - | tropical | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木繁茂的 | 荒野 | 的 | 巨大的 | 树木 | 到 | 一个 | 半 | - | 热带 | 花园 | . |

在它们身后，群山从森林覆盖的山顶陡然向下倾斜，蔓延到架状的高原上，这片高原已经从参天大树的森林荒野变成了半热带花园。

[mɑːsk] - [feɪst] [ˌtʃaɪ'niːz] [juːðz] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ɒv; əv] [blæk] ['kləʊðɪŋ] ,

| Mask | - | faced | Chinese | youths | in | the | severest | of | black | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面具 | - | 面对 | 中国人 | 青年 | 在 | 这 | 最严重 | 的 | 黑色的 | 衣服 | , |

戴着口罩、身穿全黑服装的中国青年

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sɪlks] ; [ˌnɪpə'niːs] ,

| a | few | in | the | rustling | gorgeousness | of | their | native | silks | ; | Nipponese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 在 | 这 | 沙沙声 | 美极了 | 的 | 他们的 | 本国的 | 帛 | ; | 日本 | , |

少数人身着他们本土丝绸，散发着沙沙作响的华丽气息；日本，

[huː] [wɔː(r)][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːmənts]

| who | wore | the | clothing | of | Americans | as | if | they | had | crept | into | the | garments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 穿着 | 这 | 衣服 | 的 | 美国人 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 服装 |

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪlə(r)] ;

| without | disturbing | the | work | of | the | tailor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 令人不安 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 裁缝 | ; |

他们穿着美国人的衣服，仿佛是悄无声息地钻进了衣服里，丝毫没有破坏裁缝的手艺；

[ə'merɪkən] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] ['maʊntən] , [frɒm; frəm] ['dezət] [ænd; ənd] ['vɪnjəd] , [ɪn]

| American | boys | from | ranch | and | mountain | , | from | desert | and | vineyard | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 男孩们 | 从 | 牧场 | 和 | 山 | , | 从 | 沙漠 | 和 | 葡萄园 | , | 在 |

[ðə; ði] [luːs] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['westən] ['kləʊðɪŋ] ;

| the | loose | freedom | of | Western | clothing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松动的 | 自由 | 的 | 西 | 衣服 | ; |

来自牧场、山区、沙漠和葡萄园的美国男孩，身着宽松自由的西部服装；

[bɔɪz] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [gɑːbd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'hed] [ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [staɪl] ; [klɪə(r)] -

| boys | from | San | Francisco | , | garbed | a | month | ahead | of | Broadway | style | ; | clear | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 从 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 盛装 | 一个 | 月 | 前方 | 的 | 百老汇 | 风格 | ; | 清除 | - |

[skɪnd] , ['hænsəm] [hə'waɪən] [juːðz] ;

| skinned | , | handsome | Hawaiian | youths | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 去皮 | , | 英俊的 | 夏威夷 | 青年 | ; |

来自旧金山的男孩，穿着比百老汇时尚提前一个月的服装；皮肤白皙、英俊的夏威夷青年；

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dɑːk] - [skɪnd] [iːst] ['ɪndiən] [lædz] ;

| a | group | of | dark | - | skinned | East | Indian | lads | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 团体 | 的 | 黑暗的 | - | 去皮 | 东方 | 印度 | 小伙子们 | ; |

一群肤色黝黑的东印度小伙子；

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['kɒmən] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

| representatives | of | East | and | West | drawn | together | by | common | pursuit | of | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 东方 | 和 | 西方 | 绘制 | 一起 | 经过 | 常见的 | 追逐 | 的 | 知识 |

,

;

,

因共同追求知识而走到一起的东西方代表

[prest] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪd] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] ['rɪdʒweɪ] [hɔːl] .

| pressed | steadily | toward | the | wide | portals | of | Ridgeway | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 稳步 | 朝向 | 这 | 宽的 | 门户 | 的 | 里奇韦 | 大厅 | . |

稳步走向里奇韦大厅宽阔的大门。

“ [əʊ] [juː; jʊ] [bɪg] [bɪl] ! ”

| “ | Oh | you | Big | Bill | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 你 | 大的 | 账单 | ! | ” |

“哦，你这大比尔！”

“ [hə'ləʊ] , [əʊld] [skaʊt] !

| “ | Hello | , | Old | Scout | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 老的 | 侦察 | ! |

“你好，老童子军！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] ? ”

| How | are | the | Rangers | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 游骑兵队 | ? | ” |

游骑兵队怎么样?

“ [mɪst] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˌhɒnə'luːluː] , [dɪk] . ”

| “ | Missed | you | at | Honolulu | , | Dick | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 你 | 在 | 檀香山 | , | 迪克 | . | ” |

“迪克，在檀香山真想念你。”

“ [dɪd] [ðə; ði] [maɪn] [pæn] [aʊt] ? ”

| “ | Did | the | mine | pan | out | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 这 | 矿 | 平底锅 | 出去 | ? | ” |

“矿藏开采成功了吗？”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [straɪk] [ɔɪl] , ['dʒɪmi] ? ”

| “ | Did | you | strike | oil | , | Jimmy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 罢工 | 油 | , | 吉米 | ? | ” |

“吉米，你发现石油了吗？”

“ [waʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nɪkiː] .

| “ | Wow | , | there's | Nikki | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哇 | , | 有 | 妮基 | . |

“哇，那是妮基。”

[haɪ] , [juː; jʊ] ['nɪkiː] , [haʊz] [jɛdoʊ] ?

| Hi | , | you | Nikki | , | how's | Yeddo | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 你 | 妮基 | , | 怎么样 | 耶多 | ? |

嗨，Nikki，Yeddo怎么样?

” [braʊn] , ['jeləʊ] , [blæk] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| ” | Brown | , | yellow | , | black | , | red | and | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 棕色的 | , | 黄色的 | , | 黑色的 | , | 红色的 | 和 | 白色的 | , |

棕色、黄色、黑色、红色和白色，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

| they | shouted | the | greetings | and | brought | the | word | from | all | parts | of | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喊叫 | 这 | 问候 | 和 | 带来 | 这 | 单词 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 世界 |

,

,

,

他们高声问候，把来自世界各地的消息带了过来。

[waɪl] [ðeɪ] [ ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| while | they | importuned | each | other | for | news | of | the | long | summer | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 恳求 | 每个 | 其他 | 为了 | 消息 | 的 | 这 | 长的 | 夏天 | 假期 | . |

他们互相追问着漫长暑假的消息。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hə'waɪi] , [ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , [ɒv; əv] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]

**They** 他们 **spoke** 辐 **of** 的 **Hawaii** 夏威夷 **,** , **the** 这 **Philippines** 菲律宾 **,** , **China** 中国 **,** , **Japan** 日本 **,** , **of** 的 **mines** 矿井 **in** 在 **the** 这 **mountains** 山脉

, [rɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

**,** **ranches** 牧场 **in** 在 **the** 这 **desert** 沙漠 **,** ,

他们谈到夏威夷、菲律宾、中国、日本，谈到山里的矿山、沙漠里的牧场，

[ɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] , [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] , [peəz] [ænd; ənd] ['æplz] , [ɒv; əv] ['lʌmbərɪŋ] , [ɒv; əv] [ə'læskə] ,

**oil** 油 **in** 在 **the** 这 **foothills** 山麓 **,** , **of** 的 **oranges** 橙子 **,** , **pears** 梨 **and** 和 **apples** 苹果 **,** , **of** 的 **lumbering** 伐木 **,** , **of** 的 **Alaska** 阿拉斯加州 **,** ,

山麓的石油，橙子、梨和苹果，伐木业，阿拉斯加，

[ɒv; əv] [siː] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [trɪps] , [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] .

**of** 的 **sea** 海 **voyages** 航程 **and** 和 **hunting** 打猎 **trips** 旅行 **,** , **of** 的 **work** 工作 **and** 和 **play** 玩 **.** .

海上航行和狩猎之旅，工作和娱乐。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [kæ'skeɪd] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːl] [sɪ'mestə(r)] — [iːtʃ]

**The** 这 **students** 学生 **of** 的 **Cascade** 级联 **College** 大学 **were** 是 **returning** 返回 **for** 为了 **the** 这 **fall** 落下 **semester** 学期 **—** — **each** 每个

[wɪð] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

**with** 和 **a** 一个 **wonder** 想知道 **tale** 故事 **to** 到 **tell** 告诉 **.** .

卡斯卡德学院的学生们秋季学期开学了——每个人都有一段奇妙的故事要讲。

[tuː; tə] ['iːstən] ['kɒlɪdʒ] [men] [ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [streɪndʒ] ;

**To** 到 **Eastern** 东 **college** 大学 **men** 男人 **the** 这 **scene** 场景 **would** 会 **have** 有 **seemed** 似乎 **strange** 奇怪的 **;** ;

对于东部的大学生来说，这场景会显得很奇怪；

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

**for** 为了 **under** 在下面 **the** 这 **college** 大学 **spirit** 精神 **and** 和 **the** 这 **bubbling** 冒泡 **joy** 喜悦 **of** 的 **the** 这 **return** 返回 **there** 那里 **was** 曾是

[ə; eɪ] [diːpə(r)] [nəʊt] .

**a** 一个 **deeper** 更深 **note** 笔记 **.** .

在大学精神和返校的喜悦之下，隐藏着更深层次的含义。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ə'gen] — [ 'skuːlbɔi ] [bæk] [frɒm; frəm][veɪ'keɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː]

**They** 他们 **were** 是 **boys** 男孩们 **again** 再次 **—** — **schoolboys** 男学生 **back** 后退 **from** 从 **vacation** 假期 **—** — **but** 但 **during** 期间 **the** 这 **two** 二

[mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]

**months** 几个月 **they** 他们 **had** 有 **played** 玩 **the** 这 **parts** 部分 **of** 的 **men** 男人 **and** 和 **they** 他们 **had** 有 **the** 这 **air** 空气 **of** 的

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['klɑːsruːm] .

**having** 拥有 **had** 有 **a** 一个 **part** 部分 **in** 在 **the** 这 **big** 大的 **world** 世界 **outside** 外部 **the** 这 **classroom** 课堂 **.** .

他们又变回了男孩——放假回来的学生——但在这两个月里，他们扮演了成年人的角色，他们身上散发着一种在课堂之外的大世界中扮演过重要角色的气息。

['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ləʊnli] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['merɪmənt] , [dʒeɪmz] ['lɒrəns] ['kɜːrklənd]

**Standing** 常设 **alone** 独自的 **,** , **and** 和 **feeling** 感觉 **lonely** 孤独 **during** 期间 **all** 全部 **the** 这 **merriment** 欢乐 **,** , **James** 詹姆斯 **Lawrence** 劳伦斯 **Kirkland** 柯克兰

[wɒtʃt] [ðə; ði][ˌriː'juːniən] .

**watched** 观看 **the** 这 **reunion** 团圆 **.** .

詹姆斯·劳伦斯·柯克兰独自一人站在那里，在一片欢腾中感到孤独，他看着这场重聚。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['stjʊdnts]

| Half | a | dozen | times | he | had | started | as | if | to | join | the | press | of | students |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 时代 | 他 | 有 | 开始 | 作为 | 如果 | 到 | 加入 | 这 | 按 | 的 | 学生 |

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] [məˌtrɪkjʊ'leɪʃn] ,

| to | reach | the | registrar's | office | and | conclude | the | ordeal | of | matriculation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 这 | 注册官的 | 办公室 | 和 | 结束 | 这 | 考验 | 的 | 入学 | , |

他曾五六次装作要加入到前往注册办公室完成入学手续的学生们的行列中。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni]

| but | each | time | he | had | stopped | as | if | fascinated | by | the | sight | of | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 时间 | 他 | 有 | 停止 | 作为 | 如果 | 着迷 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 所以 | 许多 |

['ɪntrəstɪŋ] [bɔɪz] .

| interesting | boys | . |
|---|---|---|
| 有趣的 | 男孩们 | . |

但他每次都会停下来，仿佛被这么多有趣的男孩吸引住了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ dis'laik ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðəʊz]

| He | found | himself | liking | and | disliking | them | and | striving | to | pick | out | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 喜欢 | 和 | 不喜欢 | 他们 | 和 | 努力 | 到 | 挑选 | 出去 | 那些 |

[huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| who | would | be | his | friends | and | those | who | would | be | his | enemies | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 他的 | 朋友们 | 和 | 那些 | WHO | 会 | 是 | 他的 | 敌人 | 期间 | 这 |

[fɔː(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

| four | years | to | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 年 | 到 | 来 | . |

他发现自己对他们时而喜欢时而厌恶，并努力分辨出谁会成为他的朋友，谁会成为他未来四年的敌人。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ə'lɜːt] ,

| He | saw | an | alert | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 警报 | , |

他看到了警报，

[kiːn] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [ˌnɪpə'niːs] [juːθ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]

| keen | - | eyed | little | Nipponese | youth | running | to | meet | a | giant | of | a | boy | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敏锐的 | - | 眼睛 | 小的 | 日本 | 青年 | 跑步 | 到 | 见面 | 一个 | 巨大的 | 的 | 一个 | 男生 | 在 | 一个 |

[brɔːd] ['stetsn] [hæt] .

| broad | Stetson | hat | . |
|---|---|---|---|
| 广阔 | 斯泰森 | 帽子 | . |

一个眼神敏锐的日本小男孩跑去迎接一个戴着宽边斯泰森帽的巨人般的男孩。

“ ['mɪstə(r)] . ['sʌndələnd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [braʊn] [juːθ] .

| “ | Mr | . | Sunderland | , | ” | cried | the | brown | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 桑德兰 | , | ” | 哭 | 这 | 棕色的 | 青年 | . |

“桑德兰先生！”那个棕色皮肤的年轻人喊道。

“ [əʊ] [juː; jʊ]['niːkkəu] , ” [jeld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

| “ | Oh | you | Nikko | , | ” | yelled | the | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 你 | 日光 | , | ” | 大喊 | 这 | 巨大的 | , |

“哦，你这尼科！”巨人喊道。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [hɪm] .

| and | lifted | the | lighter | youth | in | his | arms | and | danced | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 这 | 打火机 | 青年 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 跳舞 | 和 | 他 | . |

他把那个体重较轻的年轻人抱起来，和他一起跳舞。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌndələnd] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['fʊtbɔːl] ['pleɪə(r)][ænd; ənd] ['hæmə(r)] - ['θrəʊə(r)] , [ænd; ənd]

| This | was | Sunderland | , | the | famous | football | player | and | hammer | - | thrower | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 桑德兰 | , | 这 | 著名的 | 足球 | 玩家 | 和 | 锤 | - | 投掷者 | , | 和 |

['dʒɪmi] ['kɜːrklənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] .

| Jimmy | Kirkland | watched | him | with | new | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 柯克兰 | 观看 | 他 | 和 | 新的 | 兴趣 | . |

这位是桑德兰，那位著名的足球运动员兼链球运动员，吉米·柯克兰饶有兴致地看着他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [hiː; hi] [sɔː] [ə'pɒn][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn]

| And | as | he | gazed | he | saw | upon | the | lapel | of | the | coat | of | the | little | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 凝视 | 他 | 锯 | 之上 | 这 | 翻领 | 的 | 这 | 外套 | 的 | 这 | 小的 | 棕色的 |

[juː θ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['med(ə)l] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] - ['ɑːmi] [ɪn] [mæn'tʃʊərɪə] .

| youth | a | service | medal | that | told | of | a | year | with | Oku's | army | in | Manchuria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 一个 | 服务 | 勋章 | 那 | 讲述 | 的 | 一个 | 年 | 和 | - | 军队 | 在 | 满洲 | . |

他凝视着，看到那个棕色皮肤的小男孩外套翻领上别着一枚服役勋章，上面写着他曾在满洲的奥库军队服役一年。

['lærɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['feloʊz] , ['skeəsli] ['əʊldə]

| Larry | felt | suddenly | insignificant | and | unimportant | among | these | fellows | , | scarcely | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 毛毡 | 突然 | 微不足道 | 和 | 不重要 | 之中 | 这些 | 伙伴们 | , | 几乎 | 老 |

[ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| than | he | was | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 曾是 | , |

拉里突然觉得自己在这群年纪和他相差无几的家伙中间显得微不足道、无关紧要。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [ɪ'vents] .

| who | had | played | a | part | of | the | world's | great | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 玩 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 世界的 | 伟大的 | 活动 | . |

他们曾参与过世界上的重大事件。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

| His | confidence | and | assurance | were | evaporating | , | and | he | found | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 信心 | 和 | 保证 | 是 | 蒸发 | , | 和 | 他 | 成立 | 他自己 |

['ləʊnli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| lonely | among | them | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 之中 | 他们 | 全部 | . |

他的自信和笃定正在消散，他发现自己在人群中感到孤独。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] , ['dʒɔslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][glæd][ θrɔŋ, θrɔːŋ ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

| He | turned | quickly | and | , | jostling | through | the | glad | throngs | , | he | reached | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 迅速地 | 和 | , | 推搡 | 通过 | 这 | 高兴的 | 人群 | , | 他 | 达到 | 这 |

['rɛdʒɪˌstrɑːrz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'rəʊld] .

| registrar's | office | and | was | enrolled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 注册官的 | 办公室 | 和 | 曾是 | 已注册 | . |

他迅速转身，挤过欢呼雀跃的人群，来到注册处，办理了入学手续。

[ðə; ði][kɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [ɪn] [riːd] :

| The | card | which | he | filled | in | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡片 | 哪个 | 他 | 已填 | 在 | 读 | : |

他填写的卡片上写着：

[dʒeɪmz] ['lɒrəns] ['kɜːrklənd] .

| James | Lawrence | Kirkland | . |
|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 劳伦斯 | 柯克兰 | . |

詹姆斯·劳伦斯·柯克兰。

['rezɪdəns] , ['ʃæstə] [vjuː] [rɑːntʃ] , - , ['ɒrəgən] .

| Residence | , | Shasta | View | Ranch | , | Pearton | , | Oregon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | , | 沙斯塔 | 看法 | 牧场 | , | - | , | 俄勒冈州 | . |

住宅，沙斯塔景观牧场，俄勒冈州皮尔顿。

[eɪdʒ] , [ˌeɪ'tiːn] .

| Age | , | eighteen | . |
|---|---|---|---|
| 年龄 | , | 十八 | . |

年龄，十八岁。

[hiː; hi] [briːðd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'spekt] [æz; əz] [hiː; hi]

| He | breathed | more | easily | and | carried | himself | with | a | new | respect | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼吸 | 更多的 | 容易地 | 和 | 携带 | 他自己 | 和 | 一个 | 新的 | 尊重 | 作为 | 他 |

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

| descended | the | stairs | . |
|---|---|---|---|
| 下降 | 这 | 楼梯 | . |

他呼吸顺畅了许多，走下楼梯时，举手投足间都流露出一种新的敬畏之情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['freʃmən] , [wɪð] ['fjuːə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

| He | was | a | full | Freshman | , | with | fewer | conditions | to | make | up | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 满的 | 大一新生 | , | 和 | 更少 | 状况 | 到 | 制作 | 向上 | 比 | 他 |

[ɪk'spektɪd] .

| expected | . |
|---|---|
| 预期的 | . |

他是一名大一新生，需要弥补的不足比他预想的要少。

[hɪz; ɪz] [self] - ['kɒnfɪdəns] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ]

| His | self | - | confidence | returned | , | and | he | emerged | upon | the | campus | again | , | walking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己 | - | 信心 | 返回 | , | 和 | 他 | 出现 | 之上 | 这 | 校园 | 再次 | , | 步行 |

['laɪtli] .

| lightly | . |
|---|---|
| 轻轻 | . |

他的自信心恢复了，他又一次出现在校园里，步伐轻快。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [taɪp] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] [juːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [ strəul ] ['sləʊli] [θruː]

| He | was | an | excellent | type | of | athletic | youth | as | he | strolled | slowly | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 类型 | 的 | 运动 | 青年 | 作为 | 他 | 漫步 | 缓慢地 | 通过 |

[ðə; ði] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ] ,

| the | throngs | , |
|---|---|---|
| 这 | 人群 | , |

他是一位体格健壮的优秀青年，缓缓地穿梭在人群中。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] .

| keeping | a | sharp | lookout | for | some | familiar | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 锋利的 | 瞭望台 | 为了 | 一些 | 熟悉的 | 脸 | . |

密切留意着某个熟悉的面孔。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['slendənəs] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ]

| In | spite | of | his | appearance | of | youth | and | his | slenderness | he | possessed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 外貌 | 的 | 青年 | 和 | 他的 | 苗条 | 他 | 拥有 | 一个 |

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəuldəz] ,

| magnificent | pair | of | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 一对 | 的 | 肩膀 | , |

尽管他外表年轻，身材偏瘦，却拥有一双宽阔的肩膀。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['fɪələsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spəʊk]

| and | his | blue | eyes | looked | fearlessly | into | the | eyes | of | those | to | whom | he | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 看起来 | 无畏地 | 进入 | 这 | 眼睛 | 的 | 那些 | 到 | 谁 | 他 | 辐 |

.

| : |
|---|
| . |

他那双蓝色的眼睛无所畏惧地直视着与他交谈的人的眼睛。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] ['dʒɔːntɪli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| He | carried | himself | jauntily | , | because | of | his | lightness | of | foot | , | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 他自己 | 轻快地 | , | 因为 | 的 | 他的 | 亮度 | 的 | 脚 | , | 和 | 他的 |

['sændi] ,

| sandy | , |
|---|---|
| 沙 | , |

他步伐轻快，神态轻盈，因为他脚下生风，而且他脚上穿着沙质鞋。

[rɪ'beljəs] [heə(r)] [ðæt] ['bɔːdəd] [ə'pɒn] [red] ,

| rebellious | hair | that | bordered | upon | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛逆的 | 头发 | 那 | 带边框 | 之上 | 红色的 | , |

叛逆的、近乎红色的头发，

[kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [fɔːmd] [hed] [wel] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] ['ʃəuldəz] .

| called | attention | to | the | well | - | formed | head | well | set | upon | the | wide | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 注意力 | 到 | 这 | 出色地 | - | 形成 | 头 | 出色地 | 放 | 之上 | 这 | 宽的 | 肩膀 | . |

引人注目的是他那轮廓分明的头部，与宽阔的肩膀完美契合。

['lærɪ] ['kɜːrklənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][dʒeɪmz] ['lɒrəns] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['ʃæstə] [vjuː] ,

| Larry | Kirkland | was | the | ward | of | Major | James | Lawrence | , | owner | of | Shasta | View | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | 曾是 | 这 | 病房 | 的 | 主要的 | 詹姆斯 | 劳伦斯 | , | 所有者 | 的 | 沙斯塔 | 看法 | , |

拉里·柯克兰是沙斯塔景观庄园的主人詹姆斯·劳伦斯少校的养子。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [men] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

| one | of | the | wealthiest | men | on | the | Pacific | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最富有的 | 男人 | 在 | 这 | 太平洋 | 海岸 | . |

太平洋沿岸最富有的人之一。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['læriːz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ tʃʌm ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]

| He | and | Larry's | father | had | been | chums | for | years | , | and | when | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 拉里的 | 父亲 | 有 | 到过 | 朋友们 | 为了 | 年 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 男生 |

[wɒz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,

| was | left | an | orphan | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 左边 | 一个 | 孤儿 | , |

他和拉里的父亲是多年的好友，当拉里成为孤儿后，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [hɪz; ɪz][eə(r)] .

| the | Major | had | taken | him | , | to | make | him | his | heir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 有 | 已采取 | 他 | , | 到 | 制作 | 他 | 他的 | 继承人 | . |

少校把他带走，立他为继承人。

['lærɪ] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [wɪtʃ] ,

| Larry | had | organized | the | boys | of | the | ranch | into | a | baseball | team | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 有 | 组织 | 这 | 男孩们 | 的 | 这 | 牧场 | 进入 | 一个 | 棒球 | 团队 | 哪个 | , |

拉里把农场里的男孩们组织成了一支棒球队，

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [bɪl] [kræg] , [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [liːg] ['pɪtʃə(r)] ,

| under | his | guidance | and | by | the | advice | of | Bill | Krag | , | a | major | league | pitcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 他的 | 指导 | 和 | 经过 | 这 | 建议 | 的 | 账单 | 克拉格 | , | 一个 | 主要的 | 联盟 | 投手 | , |

在他的指导和美国职业棒球大联盟投手比尔·克拉格的建议下，

[hæd; həd] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ə'pəʊnənts] .

| had | triumphed | over | all | opponents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 胜利 | 超过 | 全部 | 对手 | . |

战胜了所有对手。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæstə] [vjuː] [tiːm] ,

| His | experience | as | manager | of | the | Shasta | View | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 经验 | 作为 | 经理 | 的 | 这 | 沙斯塔 | 看法 | 团队 | , |

他担任沙斯塔景观队经理的经历

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [pleɪd] [wɪð] [hɪm]

| and | his | athletic | ability | and | experience | in | handling | the | boys | who | played | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 运动 | 能力 | 和 | 经验 | 在 | 处理 | 这 | 男孩们 | WHO | 玩 | 和 | 他 |

,

,

,

以及他的运动能力和带领与他一起踢球的男孩们的经验。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['æθliːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| had | made | it | easy | for | Larry | to | become | the | leading | athlete | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 它 | 简单的 | 为了 | 拉里 | 到 | 变得 | 这 | 领导 | 运动员 | 的 | 这 |

[prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] , [nɪə(r)] ['pɔːtlənd] .

| preparatory | school | , | near | Portland | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 预备 | 学校 | , | 靠近 | 波特兰 | . |

这使得拉里很容易成为波特兰附近这所预科学校的领军运动员。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [tuː] [j'iəz] [ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] [træk]

| During | his | two | years | there | he | had | been | captain | of | the | baseball | and | track |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 二 | 年 | 那里 | 他 | 有 | 到过 | 队长 | 的 | 这 | 棒球 | 和 | 追踪 |

[tiːmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ,

| teams | and | had | played | on | the | football | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团队 | 和 | 有 | 玩 | 在 | 这 | 足球 | 团队 | , |

在校的两年里，他曾担任棒球队和田径队的队长，也曾是足球队的队员。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | he | had | entered | college | with | the | expectation | of | being | greeted | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 进入 | 大学 | 和 | 这 | 期待 | 的 | 存在 | 问候 | 作为 | 一个 |

['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

| valuable | acquisition | . |
|---|---|---|
| 有价值的 | 获得 | . |

他进入大学时，期望自己会被视为宝贵的财富。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n]

| The | fact | that | no | one | among | all | the | throng | of | students | paid | the | slightest | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 不 | 一 | 之中 | 全部 | 这 | 人群 | 的 | 学生 | 有薪酬的 | 这 | 丝毫 | 注意力 |

[tuː; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

一大群学生中，竟然没有一个人注意到他，这真是令人难以置信。

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'zentf(ə)l] .

| caused | him | to | feel | resentful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他 | 到 | 感觉 | 不满 | . |

这让他感到愤恨。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

| His | buoyant | spirit | asserted | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 浮力 | 精神 | 断言 | 本身 | . |

他精神抖擞，兴致勃勃。

[ðə; ði][skænt] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] [ʃəʊd] [tuː; tə] [njuː] [men] [ænd; ənd][tuː; tə]

| The | scant | respect | with | which | the | upper | classmen | showed | to | new | men | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稀少 | 尊重 | 和 | 哪个 | 这 | 上 | 班级 | 显示 | 到 | 新的 | 男人 | 和 | 到 |

[ðə; ði] ['freʃmən] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .

| the | Freshmen | irritated | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大一新生 | 受刺激 | 他 | . |

高年级学生对新生和大一新生表现出的极度不尊重让他感到恼火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] , [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

| He | was | accustomed | to | being | looked | up | to | for | advice | , | to | being | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 存在 | 看起来 | 向上 | 到 | 为了 | 建议 | , | 到 | 存在 | 一个 |

['liːdə(r)] ,

| leader | , |
|---|---|
| 领导者 | , |

他习惯于被人仰望寻求建议，习惯于成为领导者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪk'tet] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

| and | to | dictating | the | course | of | action | to | his | associates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 口述 | 这 | 课程 | 的 | 行动 | 到 | 他的 | 同事 | , |

并向他的同伙发号施令，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

| and | to | find | himself | treated | as | a | small | boy | was | humiliating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 他自己 | 治疗 | 作为 | 一个 | 小的 | 男生 | 曾是 | 羞辱 | . |

被当作小男孩对待，让他感到羞辱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['terəs] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [seɪv] [wen] [sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] ['sɒfəmɔː(r)]

| He | was | standing | upon | a | terrace | , | unnoticed | save | when | some | passing | Sophomore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 之上 | 一个 | 阳台 | , | 未被察觉 | 节省 | 什么时候 | 一些 | 通过 | 大二学生 |

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['keələs] [glɑːns] .

| gave | him | a | careless | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 粗心 | 瞥一眼 | . |

他站在露台上，除了一个路过的二年级学生漫不经心地瞥了他一眼之外，没有人注意到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə]

| He | was | angry | with | himself | for | permitting | the | feeling | of | resentment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 生气的 | 和 | 他自己 | 为了 | 允许 | 这 | 感觉 | 的 | 怨恨 | 到 |

[ˌʌp'set] [hɪm] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] .

| upset | him | when | a | shout | caused | him | to | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧的 | 他 | 什么时候 | 一个 | 喊 | 导致 | 他 | 到 | 转动 | . |

他对自己感到愤怒，因为一声喊叫让他转过身，却任由怨恨的情绪左右自己。

“ ['lærɪ] ['kɜːrklənd] !

| “ | Larry | Kirkland | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 拉里 | 柯克兰 | ! |

“拉里·柯克兰！

” ['lærɪ] [wɜːl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [laɪð] , [braʊn] [bɔɪ] ['liːpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

| ” | Larry | whirled | to | see | a | small | , | lithe | , | brown | boy | leaping | toward | him | on | the | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | 旋转 | 到 | 看 | 一个 | 小的 | , | 轻盈 | , | 棕色的 | 男生 | 跳跃 | 朝向 | 他 | 在 | 这 | 阳台 | , |

拉里猛地转身，看到一个身材矮小、体态轻盈的棕色皮肤男孩从露台上向他跳来。

[hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| hands | outstretched | in | greeting | and | a | glad | smile | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 伸展 | 在 | 问候 | 和 | 一个 | 高兴的 | 微笑 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他伸出双手打招呼，脸上带着欣喜的笑容。

“ ['kæti] !

| “ | Katty | ! |
|---|---|---|
| “ | 凯蒂 | ! |

“凯蒂！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] .

| ” | he | exclaimed | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | 在 | 惊喜 | . |

“他惊讶地喊道。”

“ [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

| “ | You | here | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 你 | 这里 | ? |

“你在这里?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

| Where | did | you | come | from | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 | 来 | 从 | ? |

你来自哪里?

” [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪpə'nis] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] .

| ” | He | seized | the | hands | of | the | Nipponese | boy | and | shook | them | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 查获 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 日本 | 男生 | 和 | 摇晃 | 他们 | 衷心地 | . |

他抓住日本男孩的手，用力地握了握。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][wʌn][ai] [njuː] , ” [sed] ['lærɪ] .

| “ | I | was | just | wishing | I | could | see | some | one | I | knew | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 只是 | 祝 | 我 | 可以 | 看 | 一些 | 一 | 我 | 知道 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“我当时只是希望能够见到我认识的人，”拉里说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

| “ | But | this | is | beyond | what | I | hoped | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 是 | 超过 | 什么 | 我 | 希望 | 为了 | . |

但这远远超出了我的预期。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| How | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 你 | ? |

你好吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['kɒlɪdʒ] ? ”

| Are | you | in | college | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 在 | 大学 | ? | ” |

你在上大学吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [kæt'sʊrə] ['praʊdli] .

| “ | I | am | in | the | college | , | ” | replied | Katsura | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 在 | 这 | 大学 | , | ” | 回复 | 桂 | 自豪地 | . |

“我在大学里，”桂自豪地回答道。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ɪn] ['mɜːtʃəndaɪzɪŋ] .

| “ | My | uncle | is | in | merchandising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 叔叔 | 是 | 在 | 商品销售 | . |

“我叔叔是做商品销售的。”

[wen] [ai] [left] ['ʃæstə] [vjuː] [ai] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

| When | I | left | Shasta | View | I | came | to | live | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 左边 | 沙斯塔 | 看法 | 我 | 来了 | 到 | 居住 | 和 | 他 | . |

离开沙斯塔维尤后，我就搬来和他一起住。

[hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ni'pɔn; 'nipɔn][ænd; ənd]

| He | sends | me | to | the | college | that | some | day | I | may | return | to | Nippon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 我 | 到 | 这 | 大学 | 那 | 一些 | 天 | 我 | 可能 | 返回 | 到 | 日本 | 和 |

[sɜːv] ['aʊə(r)]['empərə(r)] . ”

| serve | our | Emperor | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 我们的 | 皇帝 | . | ” |

他送我去上大学，希望有一天我能回到日本，为天皇效力。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɪtʃɪŋ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['lærɪ] ['dʒɔɪəsli] .

| “ | How | are | you | pitching | now | ? | ” | asked | Larry | joyously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 你 | 投球 | 现在 | ? | ” | 问 | 拉里 | 欣喜地 | . |

“你现在投球感觉如何？”拉里高兴地问道。

“ [ai][hæv; həv] [pɪtʃt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sɪns] [ai] [left] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , ” [sed] [kæt'sʊrə] .

| “ | I | have | pitched | but | little | since | I | left | the | ranch | , | ” | said | Katsura | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 投球 | 但 | 小的 | 自从 | 我 | 左边 | 这 | 牧场 | , | ” | 说 | 桂 | . |

“自从离开牧场后，我很少投球，”桂说。

“ [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ai] [pɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] .

| “ | Twice | during | the | summer | I | pitched | for | our | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 两次 | 期间 | 这 | 夏天 | 我 | 投球 | 为了 | 我们的 | 男孩们 | . |

“今年夏天我曾两次为我们男队投球。”

[ai][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [wɪð] ['præktɪs] . ”

| I | am | stronger | , | and | I | think | would | be | better | with | practice | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 更强 | , | 和 | 我 | 思考 | 会 | 是 | 更好的 | 和 | 实践 | . | ” |

我的力量增强了，我觉得如果多加练习会更好。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['præktɪs] [ðen] , ” [sed] ['lærɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

| “ | Well | , | we | must | practice | then | , | ” | said | Larry | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们 | 必须 | 实践 | 然后 | , | ” | 说 | 拉里 | 踊跃 | . |

“那我们一定要练习一下，”拉里兴奋地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['præktɪs] [ðə; ði][əʊld]['dʒævlɪn] [θrəʊ] .

| “ | We | must | practice | the | old | javelin | throw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 实践 | 这 | 老的 | 标枪 | 扔 | . |

我们必须练习古老的标枪投掷。

[kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| Can | you | still | do | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 仍然 | 做 | 它 | ? | ” |

你还能做到吗?

“ [jes] , ” [sed] [kæt'sʊrə] ['praʊdli] .

| “ | Yes | , | ” | said | Katsura | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 桂 | 自豪地 | . |

“是的，”桂自豪地说。

“ [ai][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .

| “ | I | have | tried | it | often | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 尝试 | 它 | 经常 | . |

我经常尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði][əʊld] ['məʊʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][spɪə(r)] ,

| It | is | natural | , | the | old | motion | of | my | fathers | in | throwing | the | spear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 自然的 | , | 这 | 老的 | 运动 | 的 | 我的 | 父亲们 | 在 | 投掷 | 这 | 矛 | , |

这是很自然的动作，是我父辈投掷长矛的古老动作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [helps] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [spiːd] .

| and | it | helps | me | add | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 帮助 | 我 | 添加 | 速度 | . |

它能帮助我提高速度。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃæstə] [vjuː] [tiːm] ? ”

| How | is | the | Shasta | View | team | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 沙斯塔 | 看法 | 团队 | ? | ” |

Shasta View团队怎么样?

“ [faɪn] , ” [kraɪd] ['lærɪ] ['dʒɔɪəsli] .

| “ | Fine | , | ” | cried | Larry | joyously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 美好的 | , | ” | 哭 | 拉里 | 欣喜地 | . |

“太好了！”拉里高兴地喊道。

“ [wiː; wi] [biːt] - [θriː] [taɪmz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,

| “ | We | beat | Pearton | three | times | this | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 打 | - | 三 | 时代 | 这 | 夏天 | , |

“今年夏天我们三次击败了皮尔顿队，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [tiːmz] [daʊn] [frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | we | had | three | teams | down | from | Portland | and | won | two | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 三 | 团队 | 向下 | 从 | 波特兰 | 和 | 韩元 | 二 | 的 | 这 |

[geɪmz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . ”

| games | from | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 从 | 他们 | . | ” |

我们从波特兰派出了三支队伍，赢了其中两场。

“ [huː] [ɪz] ['pɪtʃə(r)] [naʊ] ? ” [ in'kwaiə ] [kæt'sʊrə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .

| “ | Who | is | pitcher | now | ? | ” | inquired | Katsura | a | little | jealous | of | his | successor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 投手 | 现在 | ? | ” | 询问 | 桂 | 一个 | 小的 | 嫉妒的 | 的 | 他的 | 接班人 | . |

“现在谁是投手？”桂带着一丝嫉妒问道，似乎在暗自嫉妒他的继任者。

“ ['wɒts(ə)n] .
**“ Watson .**
” 沃森 .

“沃森。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] .
**You didn't know him .**
你 没有 知道 他 .

你不认识他。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .
**He came after you left us .**
他 来了 后 你 左边 我们 .

你离开我们之后，他才来的。

[hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['beni] [ɑːr'nɛt] [wɒz; wəz] .
**He is about my age and he is faster than Benny Arnett was .**
他 是 关于 我的 年龄 和 他 是 快点 比 本尼 阿内特 曾是 .

他和我年纪相仿，速度比本尼·阿奈特还快。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] [kɜːv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . ”
**But he never has learned to pitch a slow curve the way you could . ”**
但 他 绝不 有 学习 到 沥青 一个 慢的 曲线 这 方式 你 可以 . ”

但他始终没能学会像你那样投出慢速曲线球。

“ [aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ə'gen] . ”
**“ I have wanted to go back and pitch again . ”**
” 我 有 通缉 到 去 后退 和 沥青 再次 . ”

“我一直想回去再投一次球。”

“ [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tiːm] [hɪə(r)] .
**“ We'll have to try for the team here .**
” 出色地 有 到 尝试 为了 这 团队 这里 .

“我们得努力争取加入球队。”

[ɪf] [wiː; wɪ][bəuθ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['ʃæstə] [vjuː] !
**If we both make it what an honor that will be for Shasta View !**
如果 我们 两个都 制作 它 什么 一个 荣誉 那 将要 是 为了 沙斯塔 看法 !

如果我们俩都能成功，那对沙斯塔景观公园来说将是多么大的荣幸啊！

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hɪə(r)][aɪ] [nəʊ] ? ”
**Are there any other boys here I know ? ”**
是 那里 任何 其他 男孩们 这里 我 知道 ? ”

这里还有其他我认识的男生吗?

“ ['əʊnlɪ] ['hæri] ['bɔːldwɪn] , [frɒm; frəm] [rəʊg] ['rɪvə(r)] [rɑːntʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [kæt'sʊrə] ['greɪvlɪ] .
**“ Only Harry Baldwin , from Rogue River ranch , ” replied Katsura gravely .**
” 仅有的 哈里 鲍德温 , 从 流氓 河 牧场 , ” 回复 桂 严重地 .

“只有罗格河牧场的哈里·鲍德温，”桂严肃地回答道。

“ [tuː; tə][hɪm][aɪ]['nevə(r)] [spiːk] .
**“ To him I never speak .**
” 到 他 我 绝不 说话 .

“我从不跟他说话。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [j'iəz] . ”
**He has been here two years . ”**
他 有 到过 这里 二 年 . ”

他在这里工作两年了。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [lɑːft] ['lærɪ] .
**“ I guess he won't be glad to see me , ” laughed Larry .**
” 我 猜测 他 惯于 是 高兴的 到 看 我 , ” 笑了 拉里 .

“我猜他不会乐意见到我的，”拉里笑着说。

“ [ai] ['hævnt] [si:n] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

| “ | I | haven't | seen | him | for | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 已见 | 他 | 为了 | 一个 | 年 | . |

“我已经一年没见过他了。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] [heɪt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

| His | father | and | Uncle | Jim | hate | each | other | more | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 叔叔 | 吉姆 | 恨 | 每个 | 其他 | 更多的 | 比 | 曾经 | . |

他的父亲和吉姆叔叔之间的仇恨比以往任何时候都更加强烈。

[du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [bi:t] [rəʊg] ['rɪvə(r)] [rɑ:ntʃ] [ti:m] ? ”

| Do | you | remember | the | time | we | beat | Rogue | River | ranch | team | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | 这 | 时间 | 我们 | 打 | 流氓 | 河 | 牧场 | 团队 | ? | ” |

你还记得我们打败罗格河牧场队的那次吗?

“ [jes] , ” [sed] [kæt'sʊrə] , ['braɪtnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['grəʊɪŋ] ['sɪəriəs]

| “ | Yes | , | ” | said | Katsura | , | brightening | at | the | recollection | , | then | suddenly | growing | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 桂 | , | 提亮 | 在 | 这 | 回忆 | , | 然后 | 突然 | 生长 | 严肃的 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

“是的,”桂说道，回忆起往事，脸上露出笑容，但随即又变得严肃起来。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] ['aɪðə(r)] .

| “ | He | has | not | forgotten | it | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 它 | 任何一个 | . |

“他也没有忘记这件事。”

[hi:; hi] ['nevə(r)] ['lu:zɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɔ:(r)] ['ɪndʒə(r)] [ˌem 'i:] .

| He | never | loses | an | opportunity | to | attempt | to | insult | or | injure | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 失败 | 一个 | 机会 | 到 | 试图 | 到 | 侮辱 | 或者 | 损伤 | 我 | . |

他总是伺机侮辱或伤害我。

[si:] , [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] .

| See | , | there | he | is | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 那里 | 他 | 是 | 现在 | . |

看，他现在在那儿。

” ['læri:z] [aɪz] [tɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] ['hæri] ['bɔ:ldwɪn] , [sʌn] [ɒv; əv]

| ” | Larry's | eyes | turned | in | the | direction | indicated | and | he | saw | Harry | Baldwin | , | son | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里的 | 眼睛 | 转向 | 在 | 这 | 方向 | 表明的 | 和 | 他 | 锯 | 哈里 | 鲍德温 | , | 儿子 | 的 |

['bɑ:ni] ['bɔ:ldwɪn] ,

| Barney | Baldwin | , |
|---|---|---|
| 巴尼 | 鲍德温 | , |

拉里的目光转向所指的方向，他看到了巴尼·鲍德温的儿子哈里·鲍德温。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiənz] ['fju:d(ə)l] [fəʊ] .

| his | guardian's | feudal | foe | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 监护人的 | 封建 | 敌人 | . |

他的监护人的封建敌人。

['hæri] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['flæʃɪli] [drest] , “ ['spɔ:ti] - ['lʊkɪŋ] ”

| Harry | was | standing | talking | to | a | group | of | flashily | dressed | , | “ | sporty | - | looking | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 常设 | 说 | 到 | 一个 | 团体 | 的 | 华丽地 | 穿着 | , | “ | 运动型 | - | 寻找 | ” |

[ju:ðz] .

| youths | . |
|---|---|
| 青年 | . |

哈利当时正站在那里，和一群穿着花哨、看起来很“运动型”的年轻人交谈。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gru:p] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [nɪə(r)] [wɪtʃ] ['lærɪ] ['kɜ:rklənd] [ænd; ənd]

| **Presently** | **the** | **group** | **moved** | **slowly** | **along** | **the** | **walk** | **near** | **which** | **Larry** | **Kirkland** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 团体 | 已搬 | 缓慢地 | 沿着 | 这 | 走 | 靠近 | 哪个 | 拉里 | 柯克兰 | 和 |

[kæt'sʊrə] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

| **Katsura** | **were** | **standing** | **.** |
|---|---|---|---|
| 桂 | 是 | 常设 | . |

这时，一行人沿着小路缓缓走着，拉里·柯克兰和桂正站在小路附近。

['hæri] ['bɔ:ldwɪn] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:t] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] ['lærɪ]

| **Harry** | **Baldwin** | **was** | **talking** | **,** | **when** | **his** | **eyes** | **suddenly** | **caught** | **the** | **gaze** | **of** | **Larry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 鲍德温 | 曾是 | 说 | , | 什么时候 | 他的 | 眼睛 | 突然 | 捕捉 | 这 | 目光 | 的 | 拉里 |

['kɜ:rklənd] .

| **Kirkland** | **.** |
|---|---|
| 柯克兰 | . |

哈里·鲍德温正在说话，突然他的目光与拉里·柯克兰的目光相遇了。

[ə; eɪ][snɪə(r)] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] ,

| **A** | **sneer** | **came** | **to** | **his** | **face** | **and** | **as** | **he** | **turned** | **his** | **eyes** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冷笑 | 来了 | 到 | 他的 | 脸 | 和 | 作为 | 他 | 转向 | 他的 | 眼睛 | 离开 | , |

他脸上浮现出一丝冷笑，然后别过脸去。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :

| **he** | **said** | **to** | **his** | **companions** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他的 | 同伴 | : |

他对同伴们说：

“ [nɒt] [mʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [æθ'letɪk] [ti:mz] [ðɪs] [fɔ:l] . ”

| **“** | **Not** | **much** | **material** | **for** | **the** | **athletic** | **teams** | **this** | **fall** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 很多 | 材料 | 为了 | 这 | 运动 | 团队 | 这 | 落下 | . | ” |

“今年秋季运动队没有太多训练器材。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [gʊd] , ” ['ɑ:gju:d] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| **“** | **I** | **thought** | **it** | **looked** | **good** | **,** | **”** | **argued** | **one** | **of** | **his** | **companions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 它 | 看起来 | 好的 | , | ” | 争论 | 一 | 的 | 他的 | 同伴 | . |

“我觉得它看起来不错，”他的一位同伴辩解道。

“ [aɪ] [leɪd] [sʌm; səm] [bets] [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [həʊm] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [wɪn] ['evriθɪŋ] . ”

| **“** | **I** | **laid** | **some** | **bets** | **before** | **leaving** | **home** | **that** | **we** | **would** | **win** | **everything** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 铺设 | 一些 | 赌注 | 前 | 离开 | 家 | 那 | 我们 | 会 | 赢 | 一切 | . | ” |

“我离开家之前打赌我们会赢得所有比赛。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['prɒmɪs] [mʌtʃ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['bɔ:ldwɪn] .

| **“** | **It** | **doesn't** | **promise** | **much** | **,** | **”** | **responded** | **Baldwin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不 | 承诺 | 很多 | , | ” | 回应 | 鲍德温 | . |

“它并没有带来什么好处，”鲍德温回应道。

“ ['feləʊ] [ʌp] [frɒm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒələs] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪnts] ,

| **“** | **Fellow** | **up** | **from** | **Los** | **Angeles** | **who** | **ought** | **to** | **be** | **good** | **in** | **the** | **sprints** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 同伴 | 向上 | 从 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | WHO | 应该 | 到 | 是 | 好的 | 在 | 这 | 短跑 | , |

“来自洛杉矶的这位选手应该很擅长短跑，

[ænd; ənd] [tu:] [frɒm; frəm]['freznəʊ] [hu:] [si:m] [gʊd] ['beɪsbɔ:l] [mə'tɪəriəl] , [nɒt] [mʌtʃ] [els] . ”

| **and** | **two** | **from** | **Fresno** | **who** | **seem** | **good** | **baseball** | **material** | **,** | **not** | **much** | **else** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 从 | 弗雷斯诺 | WHO | 似乎 | 好的 | 棒球 | 材料 | , | 不是 | 很多 | 别的 | . | ” |

还有两名来自弗雷斯诺的球员，看起来很有棒球天赋，但除此之外就没什么了。”

“ [wɒt] [hæz; həz] ['bɔ:ldwɪn] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [æθ'letɪks] , ['kæti] ? ” [ɑ:skt] ['lærɪ] , [hu:] [hæd; həd]

| **“** | **What** | **has** | **Baldwin** | **to** | **do** | **with** | **athletics** | **,** | **Katty** | **?** | **”** | **asked** | **Larry** | **,** | **who** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 有 | 鲍德温 | 到 | 做 | 和 | 竞技 | , | 凯蒂 | ? | ” | 问 | 拉里 | , | WHO | 有 |

[ˌəʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rks] .

| **overheard** | **the** | **remarks** | **.** |
|---|---|---|---|
| 无意中听到 | 这 | 评论 | . |

“凯蒂，鲍德温跟体育运动有什么关系？”拉里问道，他无意中听到了这些话。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːti] [kraʊd] [hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [kæt'sʊrə] .

| “ | He | is | the | leader | of | the | sporty | crowd | here | , | ” | replied | Katsura | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 运动型 | 人群 | 这里 | , | ” | 回复 | 桂 | . |

“他是这里运动爱好者的领袖，”桂回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] .

| “ | He | is | a | great | friend | of | the | coach | , | and | pretends | to | run | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 一个 | 伟大的 | 朋友 | 的 | 这 | 教练 | , | 和 | 假装 | 到 | 跑步 | 事物 | . |

“他是教练的好朋友，假装掌控一切。”

[hiː; hi] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”

| He | plays | on | the | baseball | team | and | they | say | he | will | be | captain | in | the | spring | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 演出 | 在 | 这 | 棒球 | 团队 | 和 | 他们 | 说 | 他 | 将要 | 是 | 队长 | 在 | 这 | 春天 | . | ” |

他是棒球队队员，据说春天的时候他会当队长。

“ [hwjuː] ! ” [ 'hwisl ] ['lærɪ] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

| “ | Whew | ! | ” | whistled | Larry | in | surprise | and | consternation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 呼！ | ! | ” | 吹口哨 | 拉里 | 在 | 惊喜 | 和 | 惊愕 | . |

“呼！”拉里惊愕地吹了声口哨。

“ [ðen] [ai][woʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] . ”

| “ | Then | I | won't | have | much | chance | to | make | the | team | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 惯于 | 有 | 很多 | 机会 | 到 | 制作 | 这 | 团队 | . | ” |

“那我入选球队的机会就不大了。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [njuː] ['feləʊ] , ['kɜːrklənd] , [frɒm; frəm][ʌp][nɪə(r)][juː; jʊ] , ['hæri] ?

| “ | How | about | this | new | fellow | , | Kirkland | , | from | up | near | you | , | Harry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 这 | 新的 | 同伴 | , | 柯克兰 | , | 从 | 向上 | 靠近 | 你 | , | 哈里 | ? |

“哈里，你觉得你家附近那个叫柯克兰的新人怎么样？”

” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪli] - [drest] [juːðz] .

| ” | asked | one | of | the | flashily | - | dressed | youths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 一 | 的 | 这 | 华丽地 | - | 穿着 | 青年 | . |

“一个穿着花哨的年轻人问道。”

“ [ai] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [tiːm] [ɒn][hɪz; ɪz]

| “ | I | heard | he | was | a | wonder | , | and | that | he | had | a | fine | team | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 他 | 曾是 | 一个 | 想知道 | , | 和 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 美好的 | 团队 | 在 | 他的 |

[rɑːntʃ] . ”

| ranch | . | ” |
|---|---|---|
| 牧场 | . | ” |

“我听说他很了不起，而且他的牧场里有一支很棒的团队。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] [freʃ] ['lɪt(ə)l] [pʌp] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['bɔːldwɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ]

| “ | He's | a | fresh | little | pup | , | ” | responded | Baldwin | , | raising | his | voice | and | flashing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 一个 | 新鲜的 | 小的 | 小狗 | , | ” | 回应 | 鲍德温 | , | 提高 | 他的 | 嗓音 | 和 | 闪烁 | 一个 |

[lʊk] [tə'wɔːd] ['lærɪ] .

| look | toward | Larry | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 朝向 | 拉里 | . |

“他是个活泼的小家伙，”鲍德温回答道，提高了音量，并朝拉里瞥了一眼。

“ ['ɔːf(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [sweld] [hed] .

| “ | Awful | case | of | swelled | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可怕 | 案件 | 的 | 肿胀 | 头 | . |

“真是个自大狂。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [geɪm] .

| He | thinks | he | owns | the | earth | , | but | he | is | not | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 他 | 拥有 | 这 | 地球 | , | 但 | 他 | 是 | 不是 | 游戏 | . |

他自以为是地球的主人，但他可不是好惹的。

[wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [ˌjuː 'es]

| We | played | a | game | with | them | a | couple | of | years | ago | and | they | beat | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 玩 | 一个 | 游戏 | 和 | 他们 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 前 | 和 | 他们 | 打 | 我们 |

[baɪ]['æksɪdənt] ,

| by | accident | , |
|---|---|---|
| 经过 | 事故 | , |

几年前我们和他们玩过一场比赛，结果他们意外地赢了我们。

[ðen] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

| then | refused | to | play | us | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 拒绝 | 到 | 玩 | 我们 | 再次 | . |

然后就拒绝再和我们一起玩了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ] [tiːm] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [əʊnz] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| He | thinks | because | he | can | play | on | a | team | his | uncle | owns | he | is | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 因为 | 他 | 能 | 玩 | 在 | 一个 | 团队 | 他的 | 叔叔 | 拥有 | 他 | 是 | 去 | 到 |

[rʌn] ['evriθɪŋ] ,

| run | everything | , |
|---|---|---|
| 跑步 | 一切 | , |

他以为自己能为叔叔拥有的球队效力，就能掌控一切。

[bʌt; bət] [hiːl] [faɪnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .

| but | he'll | find | himself | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 地狱 | 寻找 | 他自己 | 错误 | . |

但他终将发现自己错了。

" ['lærɪ] [tɜːnd] [red] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [step]

| " | Larry | turned | red | at | the | insult | flung | at | him | and | took | an | impulsive | step |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 转向 | 红色的 | 在 | 这 | 侮辱 | 扔 | 在 | 他 | 和 | 采取 | 一个 | 冲动 | 步 |

['fɔːwəd] .

| forward | . |
|---|---|
| 向前 | . |

“拉里被这番侮辱弄得满脸通红，冲动地向前迈了一步。”

[kæt'sʊrə] , [huː] [hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] , [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| Katsura | , | who | had | overheard | , | laid | a | hand | upon | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桂 | , | WHO | 有 | 无意中听到 | , | 铺设 | 一个 | 手 | 之上 | 他的 | 手臂 | . |

桂无意间听到了这一切，便将一只手放在了他的胳膊上。

“ [prɪ'tend] [wiː; wi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

| “ | Pretend | we | did | not | hear | , | " | he | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 假装 | 我们 | 做过 | 不是 | 听到 | , | " | 他 | 说 | 悄悄 | . |

“就当没听见吧。”他平静地说。

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [hɜːt] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks]

| “ | He | raised | his | voice | to | make | us | hear | , | and | he'll | be | hurt | if | he | thinks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 提高 | 他的 | 嗓音 | 到 | 制作 | 我们 | 听到 | , | 和 | 地狱 | 是 | 伤害 | 如果 | 他 | 思考 |

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] . "

| we | didn't | . | " |
|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | . | " |

“他提高嗓门是为了让我们听到，如果他认为我们没听到，他会伤心的。”

“ [wel] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪz] , " [sed] ['lærɪ] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

| “ | Well | , | I | know | how | the | land | lays | , | " | said | Larry | , | recovering | himself | with | an | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 知道 | 如何 | 这 | 土地 | 躺下 | , | " | 说 | 拉里 | , | 恢复中 | 他自己 | 和 | 一个 | 努力 | . |

“嗯，我知道情况如何，”拉里努力恢复过来后说道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [ɪ'nʌf] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .

| “ | That | is | a | frank | enough | declaration | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 一个 | 坦率 | 足够的 | 宣言 | 的 | 战争 | . |

“这已经算是相当直白的宣战了。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][tiːm] , ['weðə(r)][hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .

| But | I'm | going | to | make | the | team | , | whether | he | wants | me | to | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 到 | 制作 | 这 | 团队 | , | 无论 | 他 | 想要 | 我 | 到 | 或者 | 不是 | . |

但不管他愿不愿意，我都要入选球队。

〃 ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]

| 〃 | CHAPTER | II |
|---|---|---|
| 〃 | 章 | 二 |

第二章

['lærɪ] ['klæʃɪz] [wɪð][ðə; ði][kəʊtʃ]

| Larry | Clashes | With | the | Coach |
|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 冲突 | 和 | 这 | 教练 |

拉里与教练发生冲突

['kændɪdəts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪsbɔːl][tiːm]

| Candidates | for | the | Baseball | Team |
|---|---|---|---|---|
| 候选人 | 为了 | 这 | 棒球 | 团队 |

棒球队候选人

[rɪ'pɔːt][æt; ət][ðə; ði][æθ'letɪk][fiːld]

| Report | at | the | Athletic | Field |
|---|---|---|---|---|
| 报告 | 在 | 这 | 运动 | 场地 |

在运动场报告

[æt; ət][θriː][ə'klɑːk][tuː; tə] -[deɪ] .

| at | Three | o'Clock | To | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 点钟 | 到 | - | 天 | . |

今天下午三点。

[brɪŋ]['juːnɪfɔːmz] .

| Bring | Uniforms | . |
|---|---|---|
| 带来 | 制服 | . |

请携带制服。

['hækstən] , [kəʊtʃ] .

| HAXTON | , | Coach | . |
|---|---|---|---|
| 哈克斯顿 | , | 教练 | . |

哈克斯顿，教练。

[ðə; ði][ə'naʊnsmənt] , ['plɑːstəd]['prɒmɪnəntli][ə'pɒn][ðə; ði]['bʊlətɪn][bɔːd][ɪn][ðə; ði][meɪn]['hɔːlweɪ]

| The | announcement | , | plastered | prominently | upon | the | bulletin | board | in | the | main | hallway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公告 | , | 粉刷过的 | 突出地 | 之上 | 这 | 公告 | 木板 | 在 | 这 | 主要的 | 门厅 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]['bɪldɪŋ] ,

| of | the | administration | building | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 行政 | 建筑 | , |

公告醒目地张贴在行政楼主走廊的公告栏上。

[ə'træktɪd][ə; eɪ][swɔːm][ɒv; əv][juːðz][huː][riːd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌɒpə'tjuːnəti][fɔː(r); fə(r)]['wɪnɪŋ][feɪm]

| attracted | a | swarm | of | youths | who | read | in | it | the | opportunity | for | winning | fame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 一个 | 蜂群 | 的 | 青年 | WHO | 读 | 在 | 它 | 这 | 机会 | 为了 | 获胜 | 名声 |

[ə'pɒn][ðə; ði][æθ'letɪk][fiːld] .

| upon | the | athletic | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 运动 | 场地 | . |

吸引了一大批年轻人，他们从中看到了在运动场上赢得名声的机会。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['stjʊdnts] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [θruː] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd]

| The | returning | students | had | waited | impatiently | through | four | days | of | rain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 学生 | 有 | 等待 | 不耐烦地 | 通过 | 四 | 天 | 的 | 雨 | 和 |

[fɒg] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒn]

| fog | for | the | call | for | volunteers | to | defend | the | honor | of | the | college | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多雾路段 | 为了 | 这 | 称呼 | 为了 | 志愿者 | 到 | 保卫 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 大学 | 在 |

[ðə; ði] ['daɪmənd] .

| the | diamond | . |
|---|---|---|
| 这 | 钻石 | . |

返校的学生们在连续四天的雨雾中焦急地等待着学校的征召，希望志愿者们能在棒球场上捍卫学校的荣誉。

[sɪns] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

| Since | the | opening | of | the | term | the | chief | topics | of | conversation | among | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 学期 | 这 | 首席 | 主题 | 的 | 对话 | 之中 | 这 | 降低 |

['klɑːsmən] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

| classmen | had | been | as | to | the | material | from | which | the | team | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班级 | 有 | 到过 | 作为 | 到 | 这 | 材料 | 从 | 哪个 | 这 | 团队 | 曾是 | 到 |

[biː; bi] [meɪd] .

| be | made | . |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | . |

自学期开始以来，低年级学生的主要谈话主题一直是球队的组成人员。

['əʊnli] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [sprɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hænd] ,

| Only | five | of | the | veterans | of | the | preceding | spring | were | on | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 五 | 的 | 这 | 退伍军人 | 的 | 这 | 前 | 春天 | 是 | 在 | 手 | , |

只有五位参加过上个春季比赛的老队员到场了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ dɪ'mɑːnd, -'mænd ] [ðæt] [ə; eɪ] [tiːm] [biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn]

| and | the | students | demanded | that | a | team | be | organized | that | could | regain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学生 | 要求 | 那 | 一个 | 团队 | 是 | 组织 | 那 | 可以 | 恢复 |

[ðə; ði] ['lɔːɹəlz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [geɪm] [wɪð] ['gəʊldən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

| the | laurels | lost | in | the | annual | game | with | Golden | University | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月桂树 | 丢失的 | 在 | 这 | 年度的 | 游戏 | 和 | 金的 | 大学 | , |

学生们要求组建一支队伍，以重夺在与金州大学的年度比赛中失去的荣誉。

[ðə; ði] [greɪt] ['raɪv(ə)l] [skuːl] .

| the | great | rival | school | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 竞争对手 | 学校 | . |

劲敌学校。

['lærɪ] ['kɜːrklənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] .

| Larry | Kirkland | stood | before | the | bulletin | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | 站立 | 前 | 这 | 公告 | 木板 | . |

拉里·柯克兰站在公告栏前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [hɪm'self]

| He | was | struggling | between | his | desire | to | rush | forward | and | announce | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 挣扎 | 之间 | 他的 | 欲望 | 到 | 匆忙 | 向前 | 和 | 宣布 | 他自己 |

[ə; eɪ] ['kændɪdət] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

| a | candidate | and | what | he | conceived | to | be | his | duty | to | his | studies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 候选人 | 和 | 什么 | 他 | 构思 | 到 | 是 | 他的 | 责任 | 到 | 他的 | 研究 | . |

他内心挣扎于想要立即宣布自己参选和认为自己对学业负有责任之间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] ,

| He | was | behind | with | his | classes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在后面 | 和 | 他的 | 课程 | , |

他落下了功课。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt]

| and | carrying | a | heavy | burden | of | conditions | that | were | yet | to | be | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 一个 | 重的 | 负担 | 的 | 状况 | 那 | 是 | 然而 | 到 | 是 | 工作 |

[ɒf] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

并且背负着沉重的疾病负担，这些疾病尚未得到解决。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [tiːmz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

| He | had | determined | not | to | make | any | of | the | athletic | teams | until | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 决定 | 不是 | 到 | 制作 | 任何 | 的 | 这 | 运动 | 团队 | 直到 | 他 | 曾是 |

[ə'brest] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

| abreast | the | others | in | his | studies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 并排 | 这 | 其他的 | 在 | 他的 | 研究 | . |

他决心在学业上赶上其他人之前，不参加任何运动队。

[θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['keələs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['tjuːtə(r)]

| Three | years | of | careless | and | unsystematic | studying | at | the | ranch | under | a | tutor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 的 | 粗心 | 和 | 非系统性的 | 学习 | 在 | 这 | 牧场 | 在下面 | 一个 | 导师 |

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bʌt; bət][nɒt] ['θʌrə] ['praɪvət] [skuːl] ,

| and | in | a | fashionable | but | not | thorough | private | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 时髦 | 但 | 不是 | 彻底 | 私人的 | 学校 | , |

在农场里，他跟随一位家庭教师，在一所时髦但并不严谨的私立学校里，进行了三年漫不经心、毫无系统的学习。

[hæd; həd] [left] [hɪm] [ɪn] [ə'rɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .

| had | left | him | in | arrears | to | his | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 他 | 在 | 欠款 | 到 | 他的 | 图书 | . |

这让他拖欠了书本费。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [meɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['entəd] ['kɒlɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd]['ʌðə(r)]

| The | discovery | , | made | soon | after | he | entered | college | , | that | he | was | behind | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | , | 制成 | 很快 | 后 | 他 | 进入 | 大学 | , | 那 | 他 | 曾是 | 在后面 | 其他 |

[bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

| boys | of | his | age | , |
|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | 的 | 他的 | 年龄 | , |

他进入大学后不久就发现自己落后于同龄的其他男孩。

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][praɪd] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]

| had | aroused | his | pride | , | and | during | the | autumn | and | winter | , | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被唤醒 | 他的 | 自豪 | , | 和 | 期间 | 这 | 秋天 | 和 | 冬天 | , | 他 | 有 |

[wɜːkt] [hɑːd] ,

| worked | hard | , |
|---|---|---|
| 工作 | 难的 | , |

这激起了他的自尊心，整个秋冬季他都辛勤劳作。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .

| and | made | rapid | progress | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 迅速的 | 进步 | . |

并取得了快速进展。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

| In | spite | of | this | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | , | 然而 | , |

尽管如此，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv]['ekstrə] [wɜːk] [tuː; tə] ['kæri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði]

| there | remained | a | burden | of | extra | work | to | carry | before | he | could | leave | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 剩余 | 一个 | 负担 | 的 | 额外的 | 工作 | 到 | 携带 | 前 | 他 | 可以 | 离开 | 这 |

['freʃmən] [klɑːs] ,

| Freshman | class | , |
|---|---|---|
| 大一新生 | 班级 | , |

在离开大一班级之前，他还有额外的工作要做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [deəd] [teɪk] [ðə; ðɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['beɪsbɔːl]

| and | he | was | debating | whether | or | not | he | dared | take | the | time | for | baseball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 辩论 | 无论 | 或者 | 不是 | 他 | 敢于 | 拿 | 这 | 时间 | 为了 | 棒球 |

.

:

.

他当时正在犹豫是否要抽出时间打棒球。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ; [ðə; ðɪ][ˌkælə'fɔːniə] [sprɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ fɔg ][ænd; ənd] [tʃɪlz] ,

| But | spring | was | in | the | air | ; | the | California | spring | with | its | fogs | and | chills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 春天 | 曾是 | 在 | 这 | 空气 | ; | 这 | 加利福尼亚州 | 春天 | 和 | 它是 | 雾 | 和 | 寒意 | , |

但春天的气息已经来临；加州的春天，带着雾气和凉意，

['brəʊkən][baɪ] [ 'fiːvə ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] .

| broken | by | fevers | of | sunshine | and | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 经过 | 发烧 | 的 | 阳光 | 和 | 夏天 | . |

被阳光和夏日的热浪所驱散。

[ðə; ðɪ] [treɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] ,

| The | trades | were | blowing | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 交易 | 是 | 吹 | , |

交易一片混乱，

['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [kliːn] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [dɪ'veləp] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz]

| sweeping | the | hills | clean | to | let | the | brightness | and | sunshine | develop | the | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 这 | 丘陵 | 干净的 | 到 | 让 | 这 | 亮度 | 和 | 阳光 | 发展 | 这 | 花朵 |

[ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ðə; ðɪ] ['griːnnəs] ,

| and | renew | the | greenness | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 更新 | 这 | 绿色 | , |

清扫山坡，让阳光和明亮滋养花朵，重现绿意。

[ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɒg] [ænd; ənd] [tʃɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪ] ['blæŋkɪt] ['əʊvə(r)]

| then | bringing | the | fog | and | chill | from | the | sea | to | lay | a | gray | blanket | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 带来 | 这 | 多雾路段 | 和 | 寒意 | 从 | 这 | 海 | 到 | 躺 | 一个 | 灰色的 | 毯子 | 超过 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

然后，来自海洋的雾气和寒意带来了一层灰色的毯子，笼罩着一切。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [miːt] [ɪ'tɜːnəli] ,

| But | where | winter | and | spring | meet | eternally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 冬天 | 和 | 春天 | 见面 | 永恒 | , |

但冬春交替之处，永无止境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] .

| it | is | always | spring | in | the | veins | of | the | youth | of | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 春天 | 在 | 这 | 静脉 | 的 | 这 | 青年 | 的 | 这 | 土地 | . |

这片土地上的年轻人，血液里永远流淌着春天的气息。

[ðə; ðɪ] ['beɪsbɔːl] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪd] [kɔːl][wɒz; wəz][aʊt] .

| The | baseball | season | was | at | hand | , | and | the | delayed | call | was | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棒球 | 季节 | 曾是 | 在 | 手 | , | 和 | 这 | 延迟 | 称呼 | 曾是 | 出去 | . |

棒球赛季即将开始，推迟的比赛通知也已发出。

['lærɪ] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] ['evə(r)] [sɪns]

| Larry | was | longing | to | get | into | his | uniform | , | which | he | had | worn | ever | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 渴望 | 到 | 得到 | 进入 | 他的 | 制服 | , | 哪个 | 他 | 有 | 磨损 | 曾经 | 自从 |

[kræg] ,

| Krag | , |
|---|---|
| 克拉格 | , |

拉里很想穿上他的制服，自从克拉格战役以来，他就一直穿着这身制服。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] ['pɪtʃə(r)] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

| the | great | Giant | pitcher | had | presented | it | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 巨大的 | 投手 | 有 | 呈现 | 它 | 到 | 他 | , |

那位伟大的巨人队投手把它送给了他。

[ænd; ənd] [flɔːnt] ['ʃæstə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [juːðz] .

| and | flaunt | Shasta | View | in | the | face | of | the | college | youths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 标榜 | 沙斯塔 | 看法 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 大学 | 青年 | . |

并向大学生们炫耀沙斯塔山景。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

| The | thought | that | he | would | not | be | able | to | make | the | team | never | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 这 | 团队 | 绝不 | 来了 | 到 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

| his | mind | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | . |

他从未想过自己可能无法入选球队。

[hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

| He | felt | confident | that | he | could | win | his | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 自信的 | 那 | 他 | 可以 | 赢 | 他的 | 方式 | , |

他自信能够以自己的方式取得胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt]

| and | the | only | problem | was | as | to | whether | or | not | it | would | be | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 问题 | 曾是 | 作为 | 到 | 无论 | 或者 | 不是 | 它 | 会 | 是 | 这 | 正确的 |

[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

| thing | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 做 | . |

唯一的问题是，这样做是否正确。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] [wen] [kæt'sʊrə] [keɪm] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

| He | was | still | hesitating | when | Katsura | came | leaping | down | the | steps | of | the | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 犹豫不决 | 什么时候 | 桂 | 来了 | 跳跃 | 向下 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 大厅 | . |

他还在犹豫不决时，桂就从大厅的台阶上跳了下来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] ? ” [hiː; hi] [ ɪn'kwaɪə ] ['lɑːfɪŋli] .

| “ | Are | you | going | to | try | for | the | team | ? | ” | he | inquired | laughingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 去 | 到 | 尝试 | 为了 | 这 | 团队 | ? | ” | 他 | 询问 | 笑着 | . |

“你打算试试能不能入选球队吗？”他笑着问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

| “ | Of | course | you | are | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 你 | 是 | . | ” |

“你当然是。”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['lærɪ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| “ | No | , | ” | said | Larry | with | sudden | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 拉里 | 和 | 突然 | 决定 | . |

“不，”拉里突然果断地说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [sprɪŋ] .

| “ | I'm | afraid | I | won't | have | the | time | this | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 我 | 惯于 | 有 | 这 | 时间 | 这 | 春天 | . |

“恐怕我今年春天没有时间了。”

[aɪm][bɪ'haɪnd][ɪn] [mæθ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp]

| I'm | behind | in | math | , | and | have | two | conditions | to | work | off | , | and | it | will | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在后面 | 在 | 数学 | , | 和 | 有 | 二 | 状况 | 到 | 工作 | 离开 | , | 和 | 它 | 将要 | 保持 |

[ˌem 'iː] ['graɪndɪŋ] . ”

| me | grinding | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我 | 研磨 | . | ” |

我的数学很差，还有两项考试要补考，这会让我一直努力学习。

“ [ai] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] , ” [sed] [kæt'sʊrə] [əd'maɪərɪŋli] .

| “ | I | hoped | you | would | try | , | ” | said | Katsura | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 会 | 尝试 | , | ” | 说 | 桂 | 钦佩地 | . |

“我希望你能尝试一下，”桂赞赏地说。

“ ['ʃæstə] [vjuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] . ”

| “ | Shasta | View | ought | to | be | represented | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沙斯塔 | 看法 | 应该 | 到 | 是 | 代表 | . | ” |

“沙斯塔景观应该得到代表。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ] , ['kæti] ? ” [ɑːskt] ['lærɪ] .

| “ | Why | don't | you | try | , | Katty | ? | ” | asked | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不 | 你 | 尝试 | , | 凯蒂 | ? | ” | 问 | 拉里 | . |

“凯蒂，你为什么不试试呢？”拉里问道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['præktɪs] . ”

| “ | You | ought | to | be | able | to | make | it | , | with | practice | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 它 | , | 和 | 实践 | . | ” |

“只要多加练习，你应该能做到。”

“ [ai][hæv; həv] ['sɪəriəs] ['djuːtiz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [braʊn] [bɔɪ] ['greɪvli] .

| “ | I | have | serious | duties | , | ” | replied | the | brown | boy | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 严肃的 | 职责 | , | ” | 回复 | 这 | 棕色的 | 男生 | 严重地 | . |

“我有要事在身，”棕色皮肤的男孩严肃地回答道。

“ [bɪ'saɪdz] [ai] [wʊd] [fɪə(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [reɪs] .

| “ | Besides | I | would | fear | to | arouse | the | feeling | against | my | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | 我 | 会 | 害怕 | 到 | 引起 | 这 | 感觉 | 反对 | 我的 | 种族 | . |

“此外，我也害怕激起人们对我种族的仇恨。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] . ”

| It | is | strong | here | among | some | of | the | students | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 强的 | 这里 | 之中 | 一些 | 的 | 这 | 学生 | . | ” |

这种现象在一些学生中很普遍。

“ [əʊ] , [ai] [ges] ['hækstən] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðæt] ['nærəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪtʃ] , ” [sed] ['lærɪ] .

| “ | Oh | , | I | guess | Haxton | wouldn't | be | that | narrow | , | if | you | could | pitch | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 猜测 | 哈克斯顿 | 不会 | 是 | 那 | 狭窄的 | , | 如果 | 你 | 可以 | 沥青 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“哦，我想如果你会投球的话，哈克斯顿就不会那么窄了，”拉里说。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪn] . ”

| “ | He | wants | to | win | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 想要 | 到 | 赢 | . | ” |

“他想赢。”

“ [ai] [dɪs'trʌst] ['mɪstə(r)] . ['hækstən] , ” [sed] [kæt'sʊrə] .

| “ | I | distrust | Mr | . | Haxton | , | ” | said | Katsura | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 怀疑 | 先生 | . | 哈克斯顿 | , | ” | 说 | 桂 | . |

“我不信任哈克斯顿先生，”桂说道。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['spɔːti] [kraʊd] .

| “ | He | always | is | with | the | sporty | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 总是 | 是 | 和 | 这 | 运动型 | 人群 | . |

他总是和体育爱好者们在一起。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] . ”

| Those | who | have | money | are | his | friends | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 钱 | 是 | 他的 | 朋友们 | . | ” |

有钱人都是他的朋友。

“ [ðæts] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] .

| “ | That's | bad | for | the | school | , | ” | replied | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 坏的 | 为了 | 这 | 学校 | , | ” | 回复 | 拉里 | . |

“这对学校不利，”拉里回答说。

“ [lets] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] , ['enihaʊ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Let's** | **walk** | **over** | **and** | **watch** | **the** | **practice** | **,** | **anyhow** | **.** |
| “ | 我们来吧 | 走 | 超过 | 和 | 手表 | 这 | 实践 | , | 无论如何 | . |

“不管怎样，我们走过去看看练习吧。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['vɑːntɪdʒ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **two** | **boys** | **found** | **a** | **vantage** | **spot** | **on** | **the** | **grass** | **at** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **wide** |
| ” | 这 | 二 | 男孩们 | 成立 | 一个 | 优势 | 点 | 在 | 这 | 草 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 宽的 |

['pleɪɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **playing** | **field** | **and** | **,** |
| 玩耍 | 场地 | 和 | , |

“两个男孩在宽阔的运动场边缘的草地上找到了一个有利位置，然后，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət] [iːz] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **reclining** | **at** | **ease** | **,** |
| 斜倚 | 在 | 舒适 | , |

舒适地斜倚着，

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [pruːv]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **watched** | **the** | **efforts** | **of** | **the** | **youths** | **who** | **were** | **straining** | **every** | **muscle** | **to** | **prove** |
| 观看 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 青年 | WHO | 是 | 紧张 | 每一个 | 肌肉 | 到 | 证明 |

[ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **their** | **ability** | **and** | **right** | **to** | **play** | **for** | **the** | **honor** | **of** | **the** | **school** | **.** |
| 他们的 | 能力 | 和 | 正确的 | 到 | 玩 | 为了 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 学校 | . |

看着这些年轻人拼尽全力，用尽每一分力气来证明自己的能力和资格，为学校的荣誉而战。

[bəuθ] [kæt'sʊrə] [ænd; ənd] ['lærɪ] [felt] ['kiːnlɪ] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Both** | **Katsura** | **and** | **Larry** | **felt** | **keenly** | **the** | **renunciation** | **they** | **had** | **made** | **,** |
| 两个都 | 桂 | 和 | 拉里 | 毛毡 | 敏锐地 | 这 | 放弃 | 他们 | 有 | 制成 | , |

桂和拉里都深切地感受到了他们所做出的放弃。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɑːfɪŋli] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːpəsli] ['drægɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **each** | **laughingly** | **accused** | **the** | **other** | **of** | **purposely** | **dragging** | **him** | **into** | **temptation** | **.** |
| 和 | 每个 | 笑着 | 被告 | 这 | 其他 | 的 | 故意 | 拖拽 | 他 | 进入 | 诱惑 | . |

两人都笑着指责对方故意引诱自己。

[bɔɪz] [ɒv; əv] ['evri] [haɪt] , [ɒv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [k'ʌləz] , [kriːdz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Boys** | **of** | **every** | **height** | **,** | **of** | **many** | **ages** | **,** | **and** | **many** | **colors** | **,** | **creeds** | **and** | **races** | **,** |
| 男孩们 | 的 | 每一个 | 高度 | , | 的 | 许多 | 年龄 | , | 和 | 许多 | 颜色 | , | 信条 | 和 | 种族 | , |

[ə'taɪəd] [ɪn] ['meɪkʃɪft] ['juːnɪfɔːmz] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **attired** | **in** | **makeshift** | **uniforms** | **,** |
| 穿着 | 在 | 临时搭建 | 制服 | , |

不同身高、年龄、肤色、信仰和种族的男孩们，穿着临时拼凑的制服，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['despərətlɪ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **were** | **working** | **desperately** | **to** | **attract** | **the** | **attention** | **of** | **the** | **coach** | **or** | **his** |
| 是 | 在职的 | 绝望地 | 到 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 教练 | 或者 | 他的 |

[ɐdv'aɪzəz] .

| | |
|---|---|
| **advisors** | **.** |
| 顾问 | . |

他们拼命想引起教练或顾问的注意。

[sʌm; səm][wɔː(r)] [waɪt] [ʃɜːrts] , [wɪð] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld] ['fʊtbɔːl] [ɔː(r)] ['beɪsbɔːl] ['traʊzəz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Some** | **wore** | **white** | **shirts** | **,** | **with** | **the** | **wreckage** | **of** | **old** | **football** | **or** | **baseball** | **trousers** | **.** |
| 一些 | 穿着 | 白色的 | 衬衫 | , | 和 | 这 | 残骸 | 的 | 老的 | 足球 | 或者 | 棒球 | 裤子 | . |

有些人穿着白衬衫，搭配破旧的足球裤或棒球裤。

[sʌm; səm][wɔː(r)] ['traʊzəz] [ə'briːvieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]

| Some | wore | trousers | abbreviated | by | the | simple | operation | of | cutting | off | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 穿着 | 裤子 | 缩写 | 经过 | 这 | 简单的 | 手术 | 的 | 切割 | 离开 | 在 | 这 |

[niːz] .

| knees | . |
|---|---|
| 膝盖 | . |

有些人穿的裤子，是通过简单地剪掉膝盖处的裤腿而缩短的。

['meni] [wɔː(r)] [sɒks] , [wɪð] [greɪt] [leŋθs] [ɒv; əv][beə(r)][leg] ['ʃəʊɪŋ] .

| Many | wore | socks | , | with | great | lengths | of | bare | leg | showing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 穿着 | 袜子 | , | 和 | 伟大的 | 长度 | 的 | 裸 | 腿 | 显示 | . |

许多人穿着袜子，露出大片光腿。

['ruːmˌmeɪts] [pə'zesɪŋ] [wʌn]['juːnɪfɔːm][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['treʒə(r)] , [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['traʊzəz]

| Roommates | possessing | one | uniform | had | divided | the | treasure | , | one | taking | the | trousers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 室友 | 拥有 | 一 | 制服 | 有 | 分割 | 这 | 宝藏 | , | 一 | 采取 | 这 | 裤子 |

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] [ʃɜːt] .

| and | one | the | shirt | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 这 | 衬衫 | . |

室友们共用一套制服，他们瓜分了这件“战利品”，一人拿了裤子，一人拿了衬衫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [træk] [suːts] , [gɒlf] [suːts] , [waɪt] [dʌks] ,

| There | were | track | suits | , | golf | suits | , | white | ducks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 追踪 | 西装 | , | 高尔夫球 | 西装 | , | 白色的 | 鸭子 | , |

有运动服、高尔夫球服、白鸭子，

[ænd; ənd][wʌn] [juːθ] [druː] [ə; eɪ] [lɑːf] [baɪ] [ə'piərɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndəʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd]

| and | one | youth | drew | a | laugh | by | appearing | in | an | undershirt | and | a | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 青年 | 画 | 一个 | 笑 | 经过 | 出现 | 在 | 一个 | 汗衫 | 和 | 一个 | 宽的 |

[peə(r)][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['traʊzəz] [ðæt] [flæpt] [wɪð] ['evri] [muːv] .

| pair | of | Chinese | trousers | that | flapped | with | every | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一对 | 的 | 中国人 | 裤子 | 那 | 拍打 | 和 | 每一个 | 移动 | . |

一位年轻人穿着背心和一条宽大的中国式裤子，裤子随着他的一举一动飘动，引得众人发笑。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dedli] ['ɜːnɪst] .

| But | all | were | in | deadly | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 是 | 在 | 致命 | 认真 | . |

但所有人都非常认真。

['hækstən] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ strəul ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] , ['iːgə(r)] ['kændɪdəts] ,

| Haxton | , | the | coach | , | strolled | around | among | the | perspiring | , | eager | candidates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈克斯顿 | , | 这 | 教练 | , | 漫步 | 大约 | 之中 | 这 | 出汗 | , | 渴望的 | 候选人 | , |

教练哈克斯顿在汗流浃背、跃跃欲试的候选人之间踱步。

['stɒpɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

| stopping | frequently | to | watch | the | movement | of | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 频繁地 | 到 | 手表 | 这 | 移动 | 的 | 一些 | 一 | . |

经常停下来观察某人的举动。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [kɔːzd] [sʌm; səm] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə] [θrɪl] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]

| Occasionally | he | caused | some | youngster | to | thrill | by | inquiring | his | name | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他 | 导致 | 一些 | 青少年 | 到 | 刺激 | 经过 | 查询 | 他的 | 姓名 | 和 |

['dʒɒtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

| jotting | it | upon | a | pad | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随笔 | 它 | 之上 | 一个 | 软垫 | 的 | 纸 | . |

他偶尔会问一些年轻人他的名字，然后把名字记在纸上，这会让一些年轻人兴奋不已。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [pə'zest] [mɔː(r)] [ziːl] [ðæn; ðən] [skɪl] .

| He | smiled | at | the | awkwardness | of | some | who | possessed | more | zeal | than | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 在 | 这 | 尴尬 | 的 | 一些 | WHO | 拥有 | 更多的 | 热情 | 比 | 技能 | . |

他看到一些人热情过头却技术欠佳，脸上露出了尴尬的表情，不禁莞尔一笑。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

| At | times | he | talked | with | the | veterans | of | the | preceding | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他 | 谈话 | 和 | 这 | 退伍军人 | 的 | 这 | 前 | 季节 | , |

他有时会和上赛季的老队员们交流，

[daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒtʃ] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]

| directing | them | to | watch | certain | of | the | boys | who | had | shown | symptoms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 他们 | 到 | 手表 | 肯定 | 的 | 这 | 男孩们 | WHO | 有 | 所示 | 症状 | 的 |

[skɪl] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] .

| skill | in | catching | or | throwing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 技能 | 在 | 捕捉 | 或者 | 投掷 | . |

指示他们观察一些在接球或投掷方面表现出天赋的男孩。

['lærɪ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['traɪəlz][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [tiːmz] [æt; ət] ['ʃæstə] [vjuː] [rɑːntʃ]

| Larry | , | remembering | his | own | trials | in | selecting | the | teams | at | Shasta | View | ranch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | 记住 | 他的 | 自己的 | 试验 | 在 | 选择 | 这 | 团队 | 在 | 沙斯塔 | 看法 | 牧场 |

[ænd; ənd][æt; ət] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] ,

| and | at | preparatory | school | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 预备 | 学校 | , |

拉里回忆起自己当年在沙斯塔维尤牧场和预科学校挑选球队队员时的种种困难，

[wɒtʃt] - ['meθədz] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] .

| watched | Haxton's | methods | with | keen | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | - | 方法 | 和 | 敏锐的 | 兴趣 | . |

我饶有兴趣地观察了哈克斯顿的方法。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊtʃ]

| He | observed | with | a | feeling | of | resentment | that | Harry | Baldwin | walked | with | the | coach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 怨恨 | 那 | 哈里 | 鲍德温 | 步行 | 和 | 这 | 教练 |

['ɒfərɪŋ] [əd'vaɪs] ,

| offering | advice | , |
|---|---|---|
| 提供 | 建议 | , |

他带着怨恨的心情注意到，哈里·鲍德温和教练一起走着，并给出建议。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['jʌŋstə(r)] .

| and | sometimes | pointing | to | some | youngster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 指向 | 到 | 一些 | 青少年 | . |

有时还会指着某个年轻人。

“ ['bɔːldwɪn] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][mæn] , ” [ ri'mɑːk ] ['lærɪ] .

| “ | Baldwin | seems | to | be | his | right | - | hand | man | , | ” | remarked | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鲍德温 | 似乎 | 到 | 是 | 他的 | 正确的 | - | 手 | 男人 | , | ” | 评论 | 拉里 | . |

“鲍德温似乎是他的得力助手，”拉里评论道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] , ” [sed] [kæt'sʊrə] .

| “ | They | are | friends | , | ” | said | Katsura | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 朋友们 | , | ” | 说 | 桂 | . |

“他们是朋友，”桂说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['bɔːldwɪn] [gəʊz] [wɪð] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [ spend ] [lɑːdʒ] [sʌmz]

| “ | It | is | said | that | Baldwin | goes | with | him | around | the | cities | , | and | spends | large | sums |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 说 | 那 | 鲍德温 | 去 | 和 | 他 | 大约 | 这 | 城市 | , | 和 | 花费 | 大的 | 总和 |

[ɒv; əv] ['mʌni] . ”

| of | money | . | ” |
|---|---|---|---|
| 的 | 钱 | . | ” |

“据说鲍德温陪着他游览各个城市，并且花费了大量的金钱。”

“ [ðə; ði] [spɔːts] [siːm] [tuː; tə][kən'trəʊl] [æθ'letɪks] [hɪə(r)] . ”

| “ | The | sports | seem | to | control | athletics | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 运动的 | 似乎 | 到 | 控制 | 竞技 | 这里 | . | ” |

“在这里，体育似乎被体育所掌控。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnt] [lɑːst] [jɪə(r)] , ” [ ri'mɑːk ] [kæt'sʊrə] ['greɪvli] .

| “ | There | was | much | complaint | last | year | , | ” | remarked | Katsura | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 很多 | 抱怨 | 最后的 | 年 | , | ” | 评论 | 桂 | 严重地 | . |

“去年有很多抱怨，”桂严肃地说。

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːti] [ræn][ðə; ði] [tiːmz] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] .

| “ | The | rich | and | the | sporty | ran | the | teams | — | and | we | were | beaten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 富有的 | 和 | 这 | 运动型 | 跑 | 这 | 团队 | — | 和 | 我们 | 是 | 被打败 | . |

“有钱人和运动健将掌控着球队——结果我们输了。”

['meni] [bleɪmd] ['hækstən] .

| Many | blamed | Haxton | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 被指责 | 哈克斯顿 | . |

许多人将责任归咎于哈克斯顿。

” ['hækstən] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [endid] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| ” | Haxton | blew | his | whistle | at | that | moment | and | ended | further | discussion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈克斯顿 | 吹 | 他的 | 哨 | 在 | 那 | 片刻 | 和 | 结束 | 更远 | 讨论 | . |

“哈克斯顿随即吹响了哨子，结束了进一步的讨论。”

[ðə; ði] ['kændɪdəts] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]

| The | candidates | gathered | around | the | big | coach | , | and | he | quickly | divided | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 候选人 | 聚集 | 大约 | 这 | 大的 | 教练 | , | 和 | 他 | 迅速地 | 分割 | 他们 |

['ɪntuː] [tiːmz] ,

| into | teams | , |
|---|---|---|
| 进入 | 团队 | , |

候选人们围在身材高大的教练身边，他迅速将他们分成几个小组。

['peərɪŋ] [ɒf] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['kætʃə(r)] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːk] ['iːzəli] .

| pairing | off | pitchers | and | catchers | , | and | telling | them | to | work | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配对 | 离开 | 投手 | 和 | 捕手 | , | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 工作 | 容易地 | . |

安排投手和捕手搭档，并告诉他们轻松投球。

[ðə; ði] ['fiːldəz] [huːz] [nems] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

| The | fielders | whose | names | he | had | taken | were | placed | in | double | lines | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外野手 | 谁 | 姓名 | 他 | 有 | 已采取 | 是 | 放置 | 在 | 双倍的 | 线条 | 为了 |

['ɪnfiːld] [ænd; ənd] ['aʊtfiːld] ,

| infield | and | outfield | , |
|---|---|---|---|
| 内场 | 和 | 外野 | , |

他记下的守场员的名字被分成两行，分别代表内野和外野。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vet(ə)rənz][wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] ['bætɪŋ] [bɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

| and | two | of | the | veterans | were | set | to | batting | balls | for | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这 | 退伍军人 | 是 | 放 | 到 | 击球 | 球 | 为了 | 他们 | 到 |

[fiːld] .

| field | . |
|---|---|
| 场地 | . |

其中两名老队员准备击球，让他们接球。

[ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['kætʃə(r)] [hæd; həd] [laɪnd] [ʌp] [nɪə(r)] [weə(r)] ['lærɪ] [ænd; ənd]

| The | dozen | or | more | pitchers | and | catchers | had | lined | up | near | where | Larry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打 | 或者 | 更多的 | 投手 | 和 | 捕手 | 有 | 衬里 | 向上 | 靠近 | 在哪里 | 拉里 | 和 |

[kæt'sʊrə] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒtʃt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði]

| Katsura | were | sitting | and | the | boys | watched | with | considerable | amusement | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桂 | 是 | 坐着 | 和 | 这 | 男孩们 | 观看 | 和 | 大量 | 娱乐 | 这 |

['efəts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| efforts | of | some | of | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 男孩们 | , |

十几名投手和捕手排成一排站在拉里和桂坐的地方附近，两个男孩饶有兴致地看着其中一些男孩的投球表现。

[ænd; ənd] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

| and | commenting | upon | the | speed | and | ability | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 评论 | 之上 | 这 | 速度 | 和 | 能力 | 的 | 其他的 | . |

并对他人的速度和能力进行评价。

[ðeɪ] [lɑːft] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [fɜːst] ['efəts] .

| They | laughed | as | they | talked | of | their | own | first | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 笑了 | 作为 | 他们 | 谈话 | 的 | 他们的 | 自己的 | 第一的 | 努力 | . |

他们笑着谈起自己最初的尝试。

“ [wiː; wi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['griːnə] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['feloʊz] , ” [sed] ['lærɪ] .

| “ | We | probably | would | have | looked | greener | than | these | fellows | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 大概 | 会 | 有 | 看起来 | 更环保 | 比 | 这些 | 伙伴们 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“我们可能看起来比这些人更绿，”拉里说。

“ [jet] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] . ”

| “ | Yet | we | thought | we | were | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | 我们 | 想法 | 我们 | 是 | 好的 | . | ” |

“然而我们却自认为很优秀。”

“ [ai] [rɪ'membə(r)] , ” [kæt'sʊrə] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ðæt] [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][bæt] ,

| “ | I | remember | , | ” | Katsura | replied | , | smiling | , | “ | that | when | you | told | me | to | bat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 记住 | , | ” | 桂 | 回复 | , | 微笑 | , | “ | 那 | 什么时候 | 你 | 讲述 | 我 | 到 | 蝙蝠 | , |

“我记得，”桂笑着回答，“你让我击球的时候，

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [bɔːl] . ”

| my | idea | was | to | stand | on | the | plate | and | face | the | ball | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主意 | 曾是 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 盘子 | 和 | 脸 | 这 | 球 | . | ” |

我的想法是站在本垒板上，面向球。

“ [wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['ræpɪdli] , [ðəʊ] , ” [lɑːft] ['lærɪ] .

| “ | We | learned | rapidly | , | though | , | ” | laughed | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 学习 | 快速 | , | 尽管 | , | ” | 笑了 | 拉里 | . |

“不过，我们学得很快，”拉里笑着说。

“ ['mɪstə(r)] . - ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['kəʊtʃɪŋ] . ”

| “ | Mr | . | Krag's | letters | of | advice | were | worth | a | month | of | ordinary | coaching | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | - | 信件 | 的 | 建议 | 是 | 值得 | 一个 | 月 | 的 | 普通的 | 教练 | . | ” |

“克拉格先生的建议信比一个月的普通教练指导还要有效。”

“ [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [kræg] [naʊ] ? ”

| “ | Do | you | ever | hear | from | Mr | . | Krag | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 曾经 | 听到 | 从 | 先生 | . | 克拉格 | 现在 | ? | ” |

“你现在还能收到克拉格先生的消息吗？”

“ [nəʊ] .

| “ | No | . |
|---|---|---|
| “ | 不 | . |

“不。

” ['læriːz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] .

| ” | Larry's | face | became | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里的 | 脸 | 成为 | 麻烦 | . |

拉里脸上露出忧虑的神色。

“ [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [rɪ'liːst] [hɪm] .

| “ | He | never | has | written | me | since | the | day | the | Giants | released | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 绝不 | 有 | 书面 | 我 | 自从 | 这 | 天 | 这 | 巨人队 | 发布 | 他 | . |

“自从巨人队解雇他那天起，他就再也没有给我写过信。”

[hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hæd; həd] [snæpt] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

| He | wrote | that | his | arm | had | snapped | while | he | was | pitching | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 那 | 他的 | 手臂 | 有 | 啪啪 | 尽管 | 他 | 曾是 | 投球 | 和 | 曾是 |

['juːsləs] .

| useless | . |
|---|---|
| 无用 | . |

他写道，他在投球时手臂断了，已经无法使用了。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ['raɪtɪŋ] . ”

| Then | he | stopped | writing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 停止 | 写作 | . | ” |

然后他就停止写作了。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪ] .

| “ | I | wish | I | could | have | known | him | , | ” | said | the | little | brown | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 有 | 已知 | 他 | , | ” | 说 | 这 | 小的 | 棕色的 | 男生 | . |

“我真希望我能认识他，”那个棕色皮肤的小男孩说。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɪtʃə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es] , [wei] [aʊt] [hɪə(r)] ! ”

| “ | To | think | of | a | famous | pitcher | taking | an | interest | in | us | , | way | out | here | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 著名的 | 投手 | 采取 | 一个 | 兴趣 | 在 | 我们 | , | 方式 | 出去 | 这里 | ! | ” |

“没想到一位著名投手竟然对我们这种偏远地区的人感兴趣！”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ɪl] [lʌk] , ” [sed] ['lærɪ] .

| “ | I'm | afraid | he | is | in | ill | luck | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 他 | 是 | 在 | 患病的 | 运气 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“恐怕他运气不好，”拉里说。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [seɪvd] ['mʌni] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] .

| “ | He | never | saved | money | — | he | was | too | generous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 绝不 | 已保存 | 钱 | — | 他 | 曾是 | 也 | 慷慨的 | . |

“他从不存钱——他太慷慨了。”

[ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [seɪvd] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [endid] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

| The | papers | said | he | had | little | saved | when | the | accident | ended | his | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 说 | 他 | 有 | 小的 | 已保存 | 什么时候 | 这 | 事故 | 结束 | 他的 | 职业 | . |

报纸上说，事故结束他的职业生涯时，他几乎没有积蓄。

[ai] [rəʊt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'plaɪd] . ”

| I | wrote | and | offered | to | help | him | , | but | he | never | replied | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 和 | 提供 | 到 | 帮助 | 他 | , | 但 | 他 | 绝不 | 回复 | . | ” |

我写信表示愿意帮助他，但他一直没有回复。

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːv] ?

| “ | Trying | to | make | it | curve | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尝试 | 到 | 制作 | 它 | 曲线 | ? |

“想让它弯曲吗？”

” ['lærɪ] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] ,

| ” | Larry | broke | off | his | recital | quickly | and | called | to | a | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | 打破 | 离开 | 他的 | 独奏会 | 迅速地 | 和 | 称为 | 到 | 一个 | 高的 | , |

拉里突然中断了他的独奏，喊道：“.....”

['slendə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [huː] [kɔːt] [æz; əz] [ɪf] ['pleɪɪŋ]

| slender | young | fellow | who | was | working | hard | , | and | who | caught | as | if | playing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | 年轻的 | 同伴 | WHO | 曾是 | 在职的 | 难的 | , | 和 | WHO | 捕捉 | 作为 | 如果 | 玩耍 |

['pæti] [keɪk] ,

| patty | cake | , |
|---|---|---|
| 肉饼 | 蛋糕 | , |

一个身材瘦削的年轻小伙子，他工作很努力，接球就像玩拍手游戏一样轻松自如。

['pæti] [keɪk] , ['beikəz] [mæn] .

| **patty** | **cake** | **,** | **baker's** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 肉饼 | 蛋糕 | , | 面包师的 | 男人 | . |

拍手歌，面包师傅。

" [jes] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kænt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

| **" Yes** | **,** | **but** | **somehow** | **I** | **can't** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 是的 | , | 但 | 不知何故 | 我 | 不能 | 做 | 它 | . |

“是的，但不知为何我就是做不到。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [næk] .

| **I** | **seem** | **to** | **have** | **lost** | **the** | **knack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的 | 这 | 诀窍 | . |

我好像已经失去了那种技巧。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kɜ:v] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] . "

| **I'm** | **sure** | **I** | **made** | **it** | **curve** | **a** | **few** | **days** | **ago** | **. "** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 制成 | 它 | 曲线 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | . " |

我确定几天前我让它弯曲了。

" [let] [ˌem 'i:] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] , " ['lærɪ] [ˌvɔlən'tiəd] , ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

| **“ Let** | **me** | **show** | **you** | **how** | **,** | **”** | **Larry** | **volunteered** | **,** | **springing** | **to** | **his** | **feet** | **and** | **running** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 让 | 我 | 展示 | 你 | 如何 | , | " | 拉里 | 自愿 | , | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 跑步 |

['fɔ:wəd] ,

| **forward** | **,** |
|---|---|
| 向前 | , |

“让我来示范一下，”拉里自告奋勇地说着，跳起来向前跑去。

[ʌn'eɪb(ə)l] [lɒŋgə(r)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [pleɪ] .

| **unable** | **longer** | **to** | **resist** | **the** | **impulse** | **to** | **play** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 更长 | 到 | 抵抗 | 这 | 冲动 | 到 | 玩 | . |

再也无法抑制玩耍的冲动。

" [kʌm] [ɒn] ['kæti] .

| **“ Come** | **on** | **Katty** | **.** |
|---|---|---|---|
| " 来 | 在 | 凯蒂 | . |

“来吧，凯蒂。”

[kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] .

| **Catch** | **a** | **few** | **minutes** | **and** | **we'll** | **show** | **them** | **how** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 出色地 | 展示 | 他们 | 如何 | . |

抽出几分钟时间，我们来教他们怎么做。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɔ:l] [ju:θ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

| **” He** | **took** | **the** | **ball** | **and** | **explained** | **to** | **the** | **tall** | **youth** | **the** | **proper** | **manner** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 他 | 采取 | 这 | 球 | 和 | 解释 | 到 | 这 | 高的 | 青年 | 这 | 恰当的 | 方式 | 的 |

['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɜ:rvz] ,

| **gripping** | **it** | **for** | **the** | **different** | **curves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扣人心弦 | 它 | 为了 | 这 | 不同的 | 曲线 | , |

他拿起球，向这位高个子年轻人讲解了如何正确握球以应对不同的弧线球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'li:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] .

| **and** | **the** | **method** | **of** | **releasing** | **it** | **from** | **the** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方法 | 的 | 发布 | 它 | 从 | 这 | 手 | . |

以及将其从手中释放的方法。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:əl] [kɜ:v] — [ðə; ði] [fɑ:st] ['breɪkɪŋ] [wʌn] [ðæt] [dɑ:ts] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] — [let]

| **“ For** | **the** | **real** | **curve** | **—** | **the** | **fast** | **breaking** | **one** | **that** | **darts** | **down** | **and** | **out** | **—** | **let** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 为了 | 这 | 真实的 | 曲线 | — | 这 | 快速地 | 打破 | 一 | 那 | 飞镖 | 向下 | 和 | 出去 | — | 让 |

[ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] [ðɪs] [wei] ,

| **it** | **go** | **this** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 这 | 方式 | , |

“对于真正的曲线球——那种快速下坠并向外弯曲的曲线球——就让它这样飞驰吧。”

" [hiː; hi] [sed] , ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [swɪŋ] ,

| " | he | said | , | hooking | his | arm | in | a | wide | swing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 钩子 | 他的 | 手臂 | 在 | 一个 | 宽的 | 摇摆 | , |

"他说着，手臂大幅度地挥了出去，"

[ðæt] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [bɔːl] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

| that | ended | with | a | sudden | snap | of | the | wrist | that | sent | the | ball | darting | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 结束 | 和 | 一个 | 突然 | 折断 | 的 | 这 | 手腕 | 那 | 发送 | 这 | 球 | 飞镖 | 向下 | 和 |

['aʊtwəd] ['ɪntuː] - [hændz] .

| outward | into | Katsura's | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 向外 | 进入 | - | 双手 | . |

最后，他手腕猛地一甩，球便向下向外飞向桂的双手。

" [naʊ] [wɒtʃ] [hɪm] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , [æz; əz] [kæt'sʊrə] ['leɪzɪli] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] ['twɪstɪŋ] [kɜːv]

| " | Now | watch | him | , | " | he | remarked | , | as | Katsura | lazily | floated | a | slow | twisting | curve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 手表 | 他 | , | " | 他 | 评论 | , | 作为 | 桂 | 懒洋洋 | 漂浮 | 一个 | 慢的 | 扭曲 | 曲线 |

[bæk] [æt; ət] [hɪm] .

| back | at | him | . |
|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 他 | . |

"现在看着他，"他说道，只见桂懒洋洋地向他投出一道缓慢而扭曲的弧线。

" [aɪ] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ɑːm] [ wɔːm ] [ʌp] , " [sed] ['lærɪ] .

| " | I | can't | do | much | until | my | arm | warms | up | , | " | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 做 | 很多 | 直到 | 我的 | 手臂 | 温暖 | 向上 | , | " | 说 | 拉里 | . |

"我的胳膊还没热起来，所以做不了什么，"拉里说。

" [mʌst; məst] [stɑːt] ['iːzi] .

| " | Must | start | easy | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 开始 | 简单的 | . |

必须从简单的开始。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðæt] [kɜːv] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

| I | was | foolish | to | throw | that | curve | first | , | but | couldn't | resist | the | temptation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 愚蠢 | 到 | 扔 | 那 | 曲线 | 第一的 | , | 但 | 不能 | 抵抗 | 这 | 诱惑 | . |

我一开始就投出曲线球真是太愚蠢了，但我无法抗拒诱惑。

" [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] ['lɪt(ə)l]

| " | For | five | minutes | he | explained | and | demonstrated | , | showing | the | tall | youth | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 五 | 分钟 | 他 | 解释 | 和 | 已证明 | , | 显示 | 这 | 高的 | 青年 | 小的 |

[trɪks] [ænd; ənd] ['məuʃənz] ,

| tricks | and | motions | , |
|---|---|---|---|
| 技巧 | 和 | 运动 | , |

"他花了五分钟时间讲解和示范，向这位高个子年轻人展示了一些小技巧和动作。"

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['slendə(r)] [bɔɪ] [sent] [ə; eɪ] [kɜːv] [tuː; tə] [kæt'sʊrə] .

| until | finally | the | slender | boy | sent | a | curve | to | Katsura | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 最后 | 这 | 苗条 | 男生 | 发送 | 一个 | 曲线 | 到 | 桂 | . |

最后，那个瘦削的男孩向桂发了一条曲线。

[bəuθ] ['lærɪ] [ænd; ənd] [kæt'sʊrə] [wɜː(r); wə(r)] [ wɔːm ] ,

| Both | Larry | and | Katsura | were | warmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 拉里 | 和 | 桂 | 是 | 温暖 | , |

拉里和桂都感到暖和了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [ˌʌn'lɪmbərd] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔːt] ,

| and | as | their | muscles | unlimbered | they | entered | into | the | spirit | of | the | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们的 | 肌肉 | 未舒展的 | 他们 | 进入 | 进入 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 运动 | , |

随着肌肉的舒展，他们也进入了这项运动的氛围中。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [siːts] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

| and | instead | of | retiring | to | their | seats | on | the | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 退休 | 到 | 他们的 | 座位 | 在 | 这 | 草 | , |

他们没有回到草地上的座位上休息，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['θrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [wɪð] [vɑːst][ɪn'θjuːziæzəm] ,
**they continued throwing and catching with vast enthusiasm ,**
他们 持续 投掷 和 捕捉 和 广阔的 热情 ,

他们兴致勃勃地继续投掷和接球。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['kændɪdəts] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ək'septɪd]
**while the two candidates watched them with respectful admiration and accepted**
尽管 这 二 候选人 观看 他们 和 尊重 钦佩 和 公认
[ðeə(r)] [əd'vaɪs] .
**their advice .**
他们的 建议 .

两位候选人带着敬佩之情注视着他们，并接受了他们的建议。

“ [əʊ] [juː; jʊ] ['kæti] , ” [kraɪd] ['lærɪ] .
**“ Oh you Katty , ” cried Larry .**
“ 哦 你 凯蒂 , ” 哭 拉里 .

“哦，你这凯蒂，”拉里喊道。

“ [ðæt] [kɜːv] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz]['betə(r)] .
**“ That curve certainly is better .**
“ 那 曲线 当然 是 更好的 .

“那条曲线肯定更好。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
**You ought not waste it .**
你 应该 不是 浪费 它 .

你不应该浪费它。

[ðæt] [sləʊ] [kɜːv] [twɪsts] [mɔː(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
**That slow curve twists more , I believe . ”**
那 慢的 曲线 曲折 更多的 , 我 相信 . ”

我认为，那条缓慢的曲线弯曲得更厉害。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)] , ” [kɔːld] [kæt'sʊrə] , “ [ænd; ənd][maɪ][hænd][grɪp][ɪz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] . ”
**“ I am stronger , ” called Katsura , “ and my hand grip is more powerful . ”**
“ 我 是 更强 , ” 称为 桂 , “ 和 我的 手 紧握 是 更多的 强大的 . ”

“我更强壮了，”桂说道，“我的握力也更强了。”

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! ” [rɑːspt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃɑːpli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**“ Get out of here ! ” rasped a voice sharply behind them .**
“ 得到 出去 的 这里 ! ” 粗糙的 一个 嗓音 尖锐地 在后面 他们 .

“滚出去！”他们身后传来一个沙哑而尖锐的声音。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːl] ['kwɪkli] .
**The boys whirled quickly .**
这 男孩们 旋转 迅速地 .

男孩们迅速转身。

[hɑːf] [ðə; ði] ['pleər] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'bjuːk] .
**Half the players overheard the sharp rebuke .**
一半 这 玩家 无意中听到 这 锋利的 训斥 .

一半的球员都听到了这句严厉的斥责。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ] [kəʊtʃ] ['hækstən]['æŋgrəli] .
**“ What are you doing here ? ” demanded Coach Haxton angrily .**
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ” 要求 教练 哈克斯顿 愤怒地 .

“你在这里干什么？”哈克斯顿教练愤怒地质问道。

“ ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['kændɪdəts] . ”
**“ Neither of you reported as candidates . ”**
“ 两者都不 的 你 据报道 作为 候选人 . ”

“你们俩都没有报名参选。”

“ [ai] — [ai] — [wiː; wi] ” — ['lærɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

| “ | I | — | I | — | We | ” | — | Larry | hesitated | , | confused | and | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | — | 我 | — | 我们 | ” | — | 拉里 | 犹豫了一下 | , | 使困惑 | 和 | 生气的 | . |

“我——我——我们”——拉里犹豫了一下，既困惑又生气。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] .

| “ | We | didn't | intend | to | try | for | the | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 没有 | 打算 | 到 | 尝试 | 为了 | 这 | 团队 | . |

“我们原本没打算尝试加入球队。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ['pɪtʃə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [kɜːv] ,

| I | was | just | trying | to | show | this | pitcher | how | to | throw | a | curve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 尝试 | 到 | 展示 | 这 | 投手 | 如何 | 到 | 扔 | 一个 | 曲线 | , |

我只是想教教这位投手怎么投曲线球。

[ænd; ənd][ai][gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ai][wɒz; wəz] [ ɪn'truːd ] . ”

| and | I | got | interested | and | forgot | I | was | intruding | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到 | 感兴趣的 | 和 | 忘了 | 我 | 曾是 | 入侵 | . | ” |

于是我来了兴趣，就忘了自己是在打扰别人。

“ [wen] [ai] [wɒnt] ['eni] [ə'sɪstənt] ['kəʊtʃɪz] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [snæpt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['æŋgrəli] .

| “ | When | I | want | any | assistant | coaches | I'll | let | you | know | , | ” | snapped | the | coach | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 想 | 任何 | 助手 | 教练 | 患病的 | 让 | 你 | 知道 | , | ” | 啪啪 | 这 | 教练 | 愤怒地 | . |

“我需要助理教练的时候会通知你的，”教练生气地厉声说道。

“ ['aɪðə(r)] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] , [ɔː(r)] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [graʊndz] . ”

| “ | Either | come | out | and | try | for | the | team | , | or | keep | off | the | grounds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何一个 | 来 | 出去 | 和 | 尝试 | 为了 | 这 | 团队 | , | 或者 | 保持 | 离开 | 这 | 理由 | . | ” |

“要么出来争取入选球队，要么就别来球场。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['lærɪ] , [flʌʃt] , ['æŋgri] [ænd; ənd] [jet] , ['nəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

| “ | Very | well | , | ” | said | Larry | , | flushed | , | angry | and | yet | , | knowing | himself | in | the | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | ” | 说 | 拉里 | , | 酡 | , | 生气的 | 和 | 然而 | , | 会心 | 他自己 | 在 | 这 | 错误的 | , |

“好吧，”拉里说道，他脸涨得通红，怒气冲冲，但同时也知道自己错了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də] , “ [ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

| unable | to | reply | as | he | desired | to | do | , | “ | I | will | not | trouble | you | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 回复 | 作为 | 他 | 想要的 | 到 | 做 | , | “ | 我 | 将要 | 不是 | 麻烦 | 你 | 再次 | . | ” |

他无法如愿回答：“我不会再打扰你了。”

“ [həʊld][ɒn] , [doʊnt][gəʊ] [ɒf] [mæd] , ” [sed] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ ri'lent ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| “ | Hold | on | , | don't | go | off | mad | , | ” | said | the | coach | , | relenting | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 在 | , | 不 | 去 | 离开 | 疯狂的 | , | ” | 说 | 这 | 教练 | , | 让步 | 一个 | 小的 | . |

“等等，别生气，”教练稍微让步说道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] .

| “ | You | look | as | if | you | could | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | 作为 | 如果 | 你 | 可以 | 玩 | . |

“你看上去好像会踢球。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ] ? ”

| If | you're | in | college | why | don't | you | come | out | and | try | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 在 | 大学 | 为什么 | 不 | 你 | 来 | 出去 | 和 | 尝试 | ? | ” |

既然你在上大学，为什么不出来试试呢?

“ [ai][hæv; həv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] , [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [təʊn] .

| “ | I | have | conditions | to | make | up | , | ” | replied | Larry | , | soothed | by | the | change | in | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 状况 | 到 | 制作 | 向上 | , | ” | 回复 | 拉里 | , | 舒缓 | 经过 | 这 | 改变 | 在 | 语气 | . |

“我还有一些条件需要弥补，”拉里回答道，语气的变化让他感到宽慰。

“ [aɪm] ['spri] [ai] [ɪn'truːdɪd] . ”

| “ | I'm | sorry | I | intruded | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 对不起 | 我 | 入侵 | . | ” |

“对不起，我打扰了。”

“ [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [ riˈtɔːt ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

| “ | **You** | **owe** | **it** | **to** | **the** | **school** | **to** | **play** | **if** | **you** | **can** | **,** | **”** | **retorted** | **the** | **coach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 欠 | 它 | 到 | 这 | 学校 | 到 | 玩 | 如果 | 你 | 能 | , | ” | 反驳 | 这 | 教练 | . |

“如果你能上场比赛，你就有义务为学校效力，”教练反驳道。

“ [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [ˈfeloʊz] [huː] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

| “ | **We** | **need** | **some** | **fellows** | **who** | **know** | **something** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 需要 | 一些 | 伙伴们 | WHO | 知道 | 某物 | . |

我们需要一些懂行的人。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [pleɪ] ? ”

| **Where** | **did** | **you** | **ever** | **play** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 | 曾经 | 玩 | ? | ” |

你以前在哪里踢过球?

“ [wiː; wi] [pleɪd] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [tiːm] [ʌp][ɪn] [ˈɒrəgən] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈlærɪ] .

| “ | **We** | **played** | **together** | **on** | **a** | **team** | **up** | **in** | **Oregon** | **,** | **”** | **responded** | **Larry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 玩 | 一起 | 在 | 一个 | 团队 | 向上 | 在 | 俄勒冈州 | , | ” | 回应 | 拉里 | . |

“我们曾在俄勒冈州的一支球队一起打球，”拉里回答说。

“ [kætˈsʊrə] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] ” — —

| “ | **Katsura** | **here** | **was** | **the** | **pitcher** | **”** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 桂 | 这里 | 曾是 | 这 | 投手 | ” | — | — |

“桂是这里的投手”——

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlærɪ]

| “ | **Oh** | **,** | **”** | **said** | **the** | **coach** | **,** | **his** | **voice** | **changing** | **again** | **as** | **he** | **looked** | **at** | **Larry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 说 | 这 | 教练 | , | 他的 | 嗓音 | 变化 | 再次 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 拉里 |

[ˈsnɪərɪŋli] ,

| **sneeringly** | **,** |
|---|---|
| 冷笑着 | , |

“哦，”教练说道，他看着拉里，语气又变了，脸上带着嘲讽的笑容。

“ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| “ | **I've** | **heard** | **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 听到 | 的 | 你 | . |

“我听说过你。”

[jʊr; jər] [ðæt] [freʃ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈbɔːldwɪn] [wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] .

| **You're** | **that** | **fresh** | **young** | **fellow** | **Baldwin** | **was** | **telling** | **me** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 那 | 新鲜的 | 年轻的 | 同伴 | 鲍德温 | 曾是 | 讲述 | 我 | 关于 | . |

你就是鲍德温跟我说的那个年轻有活力的小伙子。

[wiː; wi] [niːd] [ˈpleər] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈjeləʊ] [wʌnz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .

| **We** | **need** | **players** | **,** | **but** | **not** | **yellow** | **ones** | **of** | **your** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 玩家 | , | 但 | 不是 | 黄色的 | 一个 | 的 | 你的 | 种类 | . |

我们需要球员，但不需要像你这种黄皮肤的球员。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] , [ˈliːvɪŋ] [ˈlærɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈhelpləs] [ˈæŋgə(r)] .

| ” | **He** | **turned** | **quickly** | **,** | **leaving** | **Larry** | **standing** | **in** | **helpless** | **anger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 转向 | 迅速地 | , | 离开 | 拉里 | 常设 | 在 | 无助 | 愤怒 | . |

他迅速转身，留下拉里无助地站在那里，怒不可遏。

“ [kʌm] , ” [sed] [kætˈsʊrə] .

| “ | **Come** | **,** | **”** | **said** | **Katsura** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | ” | 说 | 桂 | . |

“来吧，”桂说。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

| “ | **You** | **see** | **how** | **it** | **is** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | 如何 | 它 | 是 | . | ” |

“你看，事情就是这样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiːm] , ” [lɑːft] ['lærɪ]

| “ | It | is | a | good | thing | we | decided | not | to | try | for | the | team | , | ” | laughed | Larry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我们 | 决定 | 不是 | 到 | 尝试 | 为了 | 这 | 团队 | , | ” | 笑了 | 拉里 |

['mɜːθləsli] .

| mirthlessly | . |
|---|---|
| 无情地 | . |

“幸好我们决定不去尝试加入球队，”拉里苦笑着说。

“ ['bɔːldwɪn] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [wiː; wi] [wʊd] .

| “ | Baldwin | evidently | expected | we | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 鲍德温 | 显然 | 预期的 | 我们 | 会 | . |

“鲍德温显然预料到了我们会这样做。”

” ['tʃæptə(r)] [θriː]

| ” | CHAPTER | III |
|---|---|---|
| ” | 章 | 三、 |

第三章

['lærɪ] [ siːk ] [rɪ'vendʒ]

| Larry | Seeks | Revenge |
|---|---|---|
| 拉里 | 寻求 | 复仇 |

拉里寻求复仇

['lærɪ] ['kɜːrklənd] , [hɒt] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'bʌf] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd]

| Larry | Kirkland | , | hot | and | rebellious | from | the | rebuff | inflicted | upon | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | , | 热的 | 和 | 叛逆的 | 从 | 这 | 回绝 | 造成的 | 之上 | 他 | 和 |

[kæt'sʊrə] [baɪ] [kəʊtʃ] ['hækstən] ,

| Katsura | by | Coach | Haxton | , |
|---|---|---|---|---|
| 桂 | 经过 | 教练 | 哈克斯顿 | , |

拉里·柯克兰，因为哈克斯顿教练对他和桂的冷落而变得愤怒叛逆。

[meɪd] ['mætəz] [wɜːs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| made | matters | worse | during | the | next | few | days | by | discussing | with | several | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 事情 | 更糟 | 期间 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 经过 | 讨论 | 和 | 一些 | 的 | 他的 |

['klɑːsmən] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ ə'kɔːd ] [hɪm] .

| classmen | the | treatment | accorded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 班级 | 这 | 治疗 | 同意 | 他 | . |

接下来的几天里，他与几位同学讨论了自己受到的待遇，这让事情变得更加糟糕。

[ðə; ði] [hɜːt] [ 'ræŋkl ] .

| The | hurt | rankled | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伤害 | 恼怒 | . |

那份伤痛一直萦绕在心头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ ə'tempt ] , [æt; ət] [liːst] ,

| He | had | been | accustomed | to | attempting | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 习惯 | 到 | 尝试 | , | 在 | 至少 | , |

他至少已经习惯于尝试，

[tuː; tə] [triːt] [wɪð] ['feənəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [bɔːl] [wɪð] [hɪm] .

| to | treat | with | fairness | the | boys | who | had | played | ball | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 对待 | 和 | 公平 | 这 | 男孩们 | WHO | 有 | 玩 | 球 | 和 | 他 | . |

公平对待和他一起打球的男孩们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kuːld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['æŋgə(r)] ,

| He | had | tried | , | after | he | had | cooled | from | his | first | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | , | 后 | 他 | 有 | 冷却 | 从 | 他的 | 第一的 | 愤怒 | , |

在最初的怒气消退之后，他尝试了.....

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .

| to | look | upon | the | matter | from | the | viewpoint | of | the | coach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 之上 | 这 | 事情 | 从 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 教练 | . |

从教练的角度看待这件事。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bleɪm] ['hækstən][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

| He | did | not | blame | Haxton | for | ordering | him | from | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 责备 | 哈克斯顿 | 为了 | 订购 | 他 | 从 | 这 | 场地 | . |

他并没有责怪哈克斯顿把他赶下场。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hækstən] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)]

| The | point | he | made | was | that | Haxton | himself | had | been | inclined | to | pass | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 他 | 制成 | 曾是 | 那 | 哈克斯顿 | 他自己 | 有 | 到过 | 倾斜 | 到 | 经过 | 超过 |

[ðə; ði] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ruːlz] ,

| the | infringement | of | rules | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 侵权 | 的 | 规则 | , |

他指出，哈克斯顿本人倾向于对违反规则的行为睁一只眼闭一只眼。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [huː] ['lærɪ] [wɒz; wəz] .

| until | he | discovered | who | Larry | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 发现 | WHO | 拉里 | 曾是 | . |

直到他发现拉里是谁。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊəd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

| Then | he | had | showered | insult | upon | him | and | that | without | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 淋浴 | 侮辱 | 之上 | 他 | 和 | 那 | 没有 | 原因 | . |

然后他无缘无故地对他进行了侮辱。

['lærɪ] [faʊnd] [ðæt] ['menɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] [ 'simpəθaiz ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['sevrəl]

| Larry | found | that | many | of | the | undergraduates | sympathized | with | him | and | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 成立 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 本科生 | 同情 | 和 | 他 | 和 | 一些 |

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] ,

| who | had | been | witnesses | of | the | rebuke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 证人 | 的 | 这 | 训斥 | , |

拉里发现许多本科生都同情他，还有几位曾目睹过他受斥责的人也表示同情。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['stɔːriz] [ɒv; əv] - [ɪn'dʒʌstɪs] .

| came | to | him | with | their | own | stories | of | Haxton's | injustice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 他 | 和 | 他们的 | 自己的 | 故事 | 的 | - | 不公正 | . |

他们纷纷向他讲述了自己遭受哈克斯顿不公正待遇的故事。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)][drɒp] [ðeə(r)] , [pə'hæps] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

| Had | he | been | willing | to | let | the | matter | drop | there | , | perhaps | all | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 愿意的 | 到 | 让 | 这 | 事情 | 降低 | 那里 | , | 也许 | 全部 | 会 | 有 | 到过 |

[wel] ;

| well | ; |
|---|---|
| 出色地 | ; |

如果他当时愿意就此罢休，或许一切都会好起来的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['læriːz] ['bɪtənəs] .

| but | the | sympathy | of | others | served | to | increase | Larry's | bitterness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 同情 | 的 | 其他的 | 服务 | 到 | 增加 | 拉里的 | 苦味 | . |

但其他人的同情反而加深了拉里的怨恨。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɒŋ] ,

| He | enlarged | unconsciously | upon | his | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放大 | 不知不觉 | 之上 | 他的 | 错误的 | , |

他无意识地放大了自己的错误，

[ænd; ənd][held] [fɔːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)]

| and | held | forth | that | it | was | no | use | for | him | to | attempt | to | enter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 前进 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | 为了 | 他 | 到 | 试图 | 到 | 进入 |

[æθ'letɪks] [sɪns] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪɐ] ['feloʊz] .

| athletics | since | the | coach | was | under | the | influence | of | the | wealthier | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞技 | 自从 | 这 | 教练 | 曾是 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 更富有 | 伙伴们 | . |

并断言，他尝试参加田径运动是没用的，因为教练受到了有钱人的影响。

[wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈlærɪ] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfreʃmən] [ ˈsimpəθaizə ] , [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]

| One | afternoon | Larry | , | with | some | of | his | Freshman | sympathizers | , | was | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 拉里 | , | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 大一新生 | 同情者 | , | 曾是 | 坐着 |

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ðiˈkæmpəs] ,

| under | a | tree | on | the | campus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 校园 | , |

一天下午，拉里和几个同情他的大一新生坐在校园里的一棵树下。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [tiːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔːtɪŋ] [dɪˈpɑːtmənt]

| talking | over | the | downfall | of | the | baseball | team | , | and | the | sporting | department |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 超过 | 这 | 倒台 | 的 | 这 | 棒球 | 团队 | , | 和 | 这 | 体育 | 部门 |

[ˈdʒen(ə)rəli] , [wen] “ [pɔː] ” - [stɒpt] ,

| generally | , | when | “ | Paw | ” | Lattiser | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | , | 什么时候 | “ | 爪子 | ” | - | 停止 | , |

正当大家讨论着棒球队的衰落以及整个体育部门的困境时，“爪子”拉蒂瑟停下来了。

[geɪzd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈglɑːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

| gazed | over | his | glasses | at | the | boys | and | calmly | seated | himself | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 超过 | 他的 | 眼镜 | 在 | 这 | 男孩们 | 和 | 平静地 | 坐着 | 他自己 | 之中 | 他们 | . |

他透过眼镜打量着男孩们，然后平静地在他们中间坐了下来。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

| Lattiser | was | one | of | the | notable | figures | of | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 值得注意的 | 数据 | 的 | 这 | 学校 | , |

拉蒂瑟是学校里的一位杰出人物，

[ə; eɪ][ˈsiːniə(r)][ænd; ənd] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [ˈbɒdi] .

| a | Senior | and | leader | of | the | student | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高级的 | 和 | 领导者 | 的 | 这 | 学生 | 身体 | . |

一位高年级学生，也是学生会的领导者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈfeləʊ] , [sləʊ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

| He | was | a | quiet | , | whimsical | fellow | , | slow | of | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 安静的 | , | 异想天开 | 同伴 | , | 慢的 | 的 | 演讲 | , |

他是个安静、古怪的人，说话慢条斯理。

[kənˈtɪnjuəli] [ˈsʌkɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][æn; ən][əʊld][paɪp][ænd; ənd] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːks] ,

| continually | sucking | away | at | an | old | pipe | and | strolling | around | the | walks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 吸吮 | 离开 | 在 | 一个 | 老的 | 管道 | 和 | 漫步 | 大约 | 这 | 散步 | , |

不断地吸吮着旧管道，并在小路上闲逛，

[ˈstʌdiɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [smәʊkt] .

| studying | as | he | walked | and | smoked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 作为 | 他 | 步行 | 和 | 熏制 | . |

他边走边看书，还抽烟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst] [ˈθɜːti] - [faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs]

| He | was | past | thirty | - | five | years | of | age | , | and | according | to | the | campus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 过去的 | 三十 | - | 五 | 年 | 的 | 年龄 | , | 和 | 根据 | 到 | 这 | 校园 |

[ˈvɜːʃ(ə)n] ,

| version | , |
|---|---|
| 版本 | , |

他当时已经超过35岁了，而且根据校园方面的说法，

[hiː; hi][hæd; həd] [ tɔil ] [ɪn][ðə; ði][ˈlʌmbə(r)][kæmps] , [wɜːkt] [æz; əz] [dek] [hænd][ɒn][ə; eɪ][ˈlʌmbə(r)]

| he | had | toiled | in | the | lumber | camps | , | worked | as | deck | hand | on | a | lumber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 辛勤劳作 | 在 | 这 | 木材 | 营地 | , | 工作 | 作为 | 甲板 | 手 | 在 | 一个 | 木材 |

[ˈskuːnə(r)] ,

| schooner | , |
|---|---|
| 大篷车 | , |

他曾在伐木营地辛勤劳作，也曾在运木材的帆船上当过水手。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [θruː] ['kɒlɪdʒ] ,

| and | , | when | he | finally | had | saved | enough | to | carry | him | through | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他 | 最后 | 有 | 已保存 | 足够的 | 到 | 携带 | 他 | 通过 | 大学 | , |

最终，当他攒够了上大学的钱时，

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| had | taken | up | his | long | - | delayed | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 向上 | 他的 | 长的 | - | 延迟 | 教育 | . |

他终于开始了拖延已久的学业。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['freʃmən] [klɑːs] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [baɪ] ['stedi]

| He | was | two | years | getting | out | of | Freshman | class | , | but | after | that | , | by | steady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 二 | 年 | 获得 | 出去 | 的 | 大一新生 | 班级 | , | 但 | 后 | 那 | , | 经过 | 稳定的 |

[wɜːk] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] ,

| work | and | grinding | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 研磨 | , |

他花了两年时间才从大一毕业，但之后，凭借着不懈的努力和刻苦钻研，

[hiː; hi] [held] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɑːs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [men] .

| he | held | with | his | class | , | and | had | become | one | of | the | honor | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 和 | 他的 | 班级 | , | 和 | 有 | 变得 | 一 | 的 | 这 | 荣誉 | 男人 | . |

他与班上的其他同学保持同步，并成为班里的优等生之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'vaɪzə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] , [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] ,

| He | was | the | advisor | of | the | youngsters | , | the | counselor | of | the | Seniors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 顾问 | 的 | 这 | 年轻人 | , | 这 | 顾问 | 的 | 这 | 老年人 | , |

他是低年级学生的顾问，也是高年级学生的辅导员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

| and | was | held | in | high | esteem | by | the | faculty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 握住 | 在 | 高的 | 尊重 | 经过 | 这 | 学院 | . |

并深受教职工的尊敬。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [æt; ət] ['lærɪ] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd]

| He | looked | over | the | top | of | his | glasses | at | Larry | , | who | suddenly | became | confused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 超过 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 眼镜 | 在 | 拉里 | , | WHO | 突然 | 成为 | 使困惑 |

[ænd; ənd] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .

| and | stopped | talking | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 说 | . |

他从眼镜上方看向拉里，拉里突然变得困惑，停止了说话。

“ [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiːm] , ['kɜːrklənd] , ” [sed] - .

| “ | Thought | I | heard | you | say | something | about | the | team | , | Kirkland | , | ” | said | Lattiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 想法 | 我 | 听到 | 你 | 说 | 某物 | 关于 | 这 | 团队 | , | 柯克兰 | , | ” | 说 | - | . |

“我好像听到你提到了球队，柯克兰，”拉蒂瑟说。

“ [gəʊ][ɒn] ; [aɪm] ['ɪntrəstɪd] . ”

| “ | Go | on | ; | I'm | interested | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 在 | ; | 我是 | 感兴趣的 | . | ” |

“继续，我很感兴趣。”

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] , ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

| “ | I | was | just | saying | , | ” | replied | Larry | , | somewhat | taken | aback | by | the | manner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 只是 | 说 | , | ” | 回复 | 拉里 | , | 有些 | 已采取 | 背 | 经过 | 这 | 方式 | 的 |

[ðə; ði][bɪg] ,

| the | big | , |
|---|---|---|
| 这 | 大的 | , |

“我只是说说而已，”拉里回答道，他被这位大人物的语气弄得有些措手不及。

[luːs] - ['dʒɔɪntɪd]['stjuːd(ə)nt] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tiːm] .

| loose | - | jointed | student | , | “ | that | it | is | no | use | for | me | to | try | for | any | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松动的 | - | 关节 | 学生 | , | “ | 那 | 它 | 是 | 不 | 使用 | 为了 | 我 | 到 | 尝试 | 为了 | 任何 | 团队 | . |

关节松动的学生说：“我加入任何队伍都没有用。”

['bɔːldwɪn] [hæz; həz] [təʊld] [sʌm; səm] [jɑːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['predʒədɪst] [ðem; ðəm] [ə'genst]

| **Baldwin** | **has** | **told** | **some** | **yarn** | **about** | **me** | **and** | **has** | **prejudiced** | **them** | **against** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | 有 | 讲述 | 一些 | 纱 | 关于 | 我 | 和 | 有 | 有偏见的 | 他们 | 反对 |

[ˌem 'iː] . ”

| **me** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 我 | . | ” |

鲍德温散布了一些关于我的谣言，使他们对我产生了偏见。

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [plʌs] [ɪn'lɑːdʒd] ['iːgəʊ] , ” [kˈɒmɛntɪd] - .

| **“** | **Imagination** | **,** | **plus** | **enlarged** | **ego** | **,** | **”** | **commented** | **Lattiser** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 想像力 | , | 加 | 放大 | 自我 | , | ” | 评论 | - | . |

拉蒂瑟评论道：“想象力加上膨胀的自我。”

“ ['bɔːldwɪn] [sez] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['evɪdəns]

| **“** | **Baldwin** | **says** | **something** | **,** | **you** | **make** | **a** | **fool** | **of** | **yourself** | **and** | **add** | **evidence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鲍德温 | 说道 | 某物 | , | 你 | 制作 | 一个 | 傻子 | 的 | 你自己 | 和 | 添加 | 证据 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

| **to** | **his** | **charge** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 收费 | . |

“鲍德温说了些什么，你就会出丑，还会给他的指控提供证据。”

[juː; jʊ] [bruːd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['evriwʌn] [ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

| **You** | **brood** | **until** | **you** | **think** | **everyone** | **is** | **against** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 幼虫 | 直到 | 你 | 思考 | 每个人 | 是 | 反对 | 你 | . |

你会一直耿耿于怀，直到觉得全世界都与你为敌。

[juː; jʊ] [kɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fækʃ(ə)n] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] ['evriwʌn] . ”

| **You** | **kick** | **because** | **a** | **small** | **faction** | **is** | **unjust** | **and** | **accuse** | **everyone** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 踢 | 因为 | 一个 | 小的 | 派 | 是 | 不公正 | 和 | 控 | 每个人 | . | ” |

你因为一小撮人不公正就妄加指责，把所有人都牵扯进来。

“ ['enihaʊ] , ” ['ɑːgjuːd] ['lærɪ] , “ [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

| **“** | **Anyhow** | **,** | **”** | **argued** | **Larry** | **,** | **“** | **he** | **makes** | **it** | **impossible** | **for** | **me** | **to** | **get** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无论如何 | , | ” | 争论 | 拉里 | , | “ | 他 | 制作 | 它 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 得到 | 一个 |

[tʃɑːns] .

| **chance** | **.** |
|---|---|
| 机会 | . |

“总之，”拉里辩解道，“他让我根本没有机会。”

['bɔːldwɪn] [ siːm ] [tuː; tə] [rʌn] [æθ'letɪks] ,

| **Baldwin** | **seems** | **to** | **run** | **athletics** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | 似乎 | 到 | 跑步 | 竞技 | , |

鲍德温似乎从事田径运动。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

| **and** | **I'm** | **not** | **foolish** | **enough** | **to** | **give** | **him** | **a** | **chance** | **to** | **order** | **me** | **off** | **the** | **field** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 不是 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 机会 | 到 | 命令 | 我 | 离开 | 这 | 场地 | . |

”

”

我没那么傻，不会给他机会把我赶下场。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] [æt; ət] [hɑːt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [ ɪn'kwaɪə ] -

| **“** | **You** | **have** | **the** | **interests** | **of** | **the** | **school** | **at** | **heart** | **,** | **I** | **suppose** | **?** | **”** | **inquired** | **Lattiser** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 学校 | 在 | 心 | , | 我 | 认为 | ? | ” | 询问 | - |

['kwaɪətlɪ] .

| **quietly** | **.** |
|---|---|
| 悄悄 | . |

“我想，你心里还是很关心学校的吧？”拉蒂瑟平静地问道。

“ [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [æm'bɪʃənz] ? ”
**“ Or your own ambitions ? ”**
” 或者 你的 自己的 抱负 ? ”

“还是你自己的野心？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] [æt; ət][ɔːl] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['lærɪ] , [hɜːt]
**“ I didn't intend to try for the team at all , ”** **protested** **Larry , hurt**
” 我 没有 打算 到 尝试 为了 这 团队 在 全部 , ” 抗议 拉里 , 伤害
[baɪ][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
**by the insinuation .**
经过 这 暗示 .

“我根本就没打算加入球队，”拉里抗议道，他对这种暗示感到很受伤。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] , ” [ ri'tɔːt ] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [drɔːl] , “ [juː; jʊ]
**“ If you did not want to play , ” retorted Lattiser , in his quiet drawl , “ you**
” 如果 你 做过 不是 想 到 玩 , ” 反驳 - , 在 他的 安静的 拖长音 , “ 你
[ˌwʊdnt] [keə(r)] .
**wouldn't care .**
不会 关心 .

“如果你不想玩，”拉蒂瑟用他那平静的慢语反驳道，“你就不会在意了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][maɪnd] ,
**If you had the interest of the school in mind ,**
如果 你 有 这 兴趣 的 这 学校 在 头脑 ,

如果你心中有学校的利益，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌəʊvə'lʊk] ['eni] [slaɪt] [pleɪst] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] . ”
**you would overlook any slight placed upon you , for the sake of the college . ”**
你 会 俯瞰 任何 轻微 放置 之上 你 , 为了 这 清酒 的 这 大学 . ”

为了学院，你会忽略别人对你的轻视。

“ [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self] , ” ['mʌmbld] ['lærɪ] , ['sʌlkɪli] .
**“ I'm perfectly willing to sacrifice myself , ” mumbled Larry , sulkily .**
” 我是 完美 愿意的 到 牺牲 我 , ” 喃喃自语 拉里 , 闷闷不乐 .

“我完全愿意牺牲自己，”拉里闷闷不乐地嘟囔道。

“ [ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
**“ All I want is a chance . ”**
” 全部 我 想 是 一个 机会 . ”

“我想要的只是一个机会。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [sed] - .
**“ You have a chance , ” said Lattiser .**
” 你 有 一个 机会 , ” 说 - .

“你还有机会，”拉蒂瑟说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [skuːl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg]
**“ If you youngsters want to do something for this school , there is a big**
” 如果 你 年轻人 想 到 做 某物 为了 这 学校 , 那里 是 一个 大的
[tʃɑːns] .
**chance .**
机会 .

“如果你们这些年轻人想为这所学校做点什么，机会很大。”

[juː; jʊ] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [klɑːs] [tiːm] ,
**You organize a class team ,**
你 组织 一个 班级 团队 ,

你组织了一个班级团队，

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['pleər] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['eni]
**and** **develop** **players** **who** **can** **be** **ready** **to** **play** **for** **the** **college** **at** **any**
和 发展 玩家 WHO 能 是 准备好 到 玩 为了 这 大学 在 任何
[taɪm] .
**time** **.**
时间 .

培养随时可以为大学效力的球员。

" [hi:; hi][ə'rəʊz] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
**"** **He** **arose** **,** **lighted** **his** **pipe** **,** **and** **smiled** **at** **their** **expressions** **.**
" 他 出现 , 照明 他的 管道 , 和 微笑 在 他们的 表达式 .

他站起身，点燃烟斗，看着他们的表情笑了。

" [ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['i:zəli] , " [ðeɪ] ['kænɒt] [lɑ:st] — [ænd; ənd]
**"** **If** **conditions** **are** **as** **you** **say** **,** **"** **he** **said** **easily** **,** **"** **they** **cannot** **last** **—** **and**
" 如果 状况 是 作为 你 说 , " 他 说 容易地 , " 他们 不能 最后的 — 和
[jʊl] [bi:; bi] ['redi] . "
**you'll** **be** **ready** **.** **"**
你会 是 准备好 . "

"如果情况真如你所说，"他轻松地说，"那不会持续太久——而你们已经做好了准备。"

" [lets] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [sə'dʒestid] [kæt'sʊrə] .
**"** **Let's** **do** **it** **,** **"** **suggested** **Katsura** **.**
" 我们来吧 做 它 , " 建议 桂 .

"那就这么做吧。"桂提议道。

" [lets] ['ɔ:gənaɪz] [ə; eɪ] ['freʃmən] [ti:m] , [ðæt] [wɪl] [pleɪ] [gʊd] [bɔ:l] .
**"** **Let's** **organize** **a** **Freshman** **team** **,** **that** **will** **play** **good** **ball** **.**
" 我们来吧 组织 一个 大一新生 团队 , 那 将要 玩 好的 球 .

"让我们组建一支新生队，让他们打出精彩的比赛。"

[ɪn] [tu:] [j'iəz] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] , ['enihaʊ] . "
**In** **two** **years** **we** **can** **have** **our** **chance** **,** **anyhow** **.** **"**
在 二 年 我们 能 有 我们的 机会 , 无论如何 . "

两年后我们还有机会。"

" [tu:] [j'iəz] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['lærɪ] .
**"** **Two** **years** **?** **"** **ejaculated** **Larry** **.**
" 二 年 ? " 射精 拉里 .

"两年？"拉里脱口而出。

" [waɪ] [nɒt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ti:m] , ['præktɪs] [hɑ:d] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['vɑ:səti] [ænd; ənd]
**"** **Why** **not** **get** **up** **a** **team** **,** **practice** **hard** **,** **and** **then** **challenge** **the** **Varsity** **and**
" 为什么 不是 得到 向上 一个 团队 , 实践 难的 , 和 然后 挑战 这 大学 和
[bi:t] [ˌaɪ 'ti:] ? "
**beat** **it** **?** **"**
打 它 ? "

"为什么不组建一支队伍，刻苦训练，然后挑战校队并击败他们呢？"

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
**"** **Yes** **,** **yes** **,** **"** **cried** **several** **of** **the** **boys** **.**
" 是的 , 是的 , " 哭 一些 的 这 男孩们 .

"是啊，是啊！"几个男孩喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)



“ [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] , ” [ ri'mɑːk ] [kæt'sʊrə] .
**“ No , that would be wrong , ” remarked Katsura .**
“ 不 , 那 会 是 错误的 , ” 评论 桂 .

“不，那样做是不对的，”桂说道。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [ai] [daʊt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] ,
**“ Even if we could , which I doubt , we are for the school ,**
“ 甚至 如果 我们 可以 , 哪个 我 怀疑 , 我们 是 为了 这 学校 ,

“即使我们能够做到（我对此表示怀疑），我们也会为了学校而努力。”

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**and ought not to belittle the team that represents it . ”**
和 应该 不是 到 贬低 这 团队 那 代表 它 . ”

并且不应该贬低代表该州的球队。

“ [ai] [θɪŋk] ['kæti] [ɪz] [raɪt] , ” [ ri'mɑːk ] ['lærɪ] ['θɔːtfəli] .
**“ I think Katty is right , ” remarked Larry thoughtfully .**
“ 我 思考 凯蒂 是 正确的 , ” 评论 拉里 深思熟虑 .

“我觉得凯蒂说得对，”拉里若有所思地说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [gʊd] [əʊld] [pɔː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . ”
**“ That was what good old Paw was driving at . ”**
“ 那 曾是 什么 好的 老的 爪子 曾是 驾驶 在 . ”

“这就是老爸想表达的意思。”

“ ['enihaʊ] ,
**“ Anyhow ,**
“ 无论如何 ,

“无论如何，

[lets] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [tiːm] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es]
**let's see the captain of the Freshman team and ask him if he wants us**
我们来吧 看 这 队长 的 这 大一新生 团队 和 问 他 如果 他 想要 我们
[æz; əz] [ri'kruːts] . ”
**as recruits . ”**
作为 新兵 . ”

我们去找新生队队长，问问他是否愿意招募我们。

“ [huːl] [wiː; wi] [pleɪ] ? ” [ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][wʌn] [juːθ] .
**“ Who'll we play ? ” objected one youth .**
“ 谁会 我们 玩 ? ” 反对 一 青年 .

“我们跟谁比赛？”一个年轻人问道。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] ['præktɪsɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv]
**“ What's the use of wasting our time practicing if we are not to have**
“ 是什么 这 使用 的 浪费 我们的 时间 练习 如果 我们 是 不是 到 有
[geɪmz] . ”
**games . ”**
游戏 . ”

“如果我们没有比赛，那我们浪费时间练习有什么用呢？”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːs] [tiːmz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,
“ We can play the other class teams and get a reputation for ourselves ,
” 我们 能 玩 这 其他 班级 团队 和 得到 一个 名声 为了 我们自己 ,
” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] .
” replied Larry .
” 回复 拉里 .

“我们可以和其他级别的球队比赛，为自己赢得声誉，”拉里回答说。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [spɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [preɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] [spf]
“ Besides , it would be sport to take some of the pride out of those Sophs
” 除了 , 它 会 是 运动 到 拿 一些 的 这 自豪 出去 的 那些 大二学生
, [ɪ'speʃəli] ['bɔːldwɪn] . ”
, especially Baldwin . ”
, 尤其 鲍德温 . ”

“此外，打击那些大二学生的自尊心也是一种乐趣，尤其是打击鲍德温。”

“ [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [sed] [ə'baʊt] [fər'get] [jɔː'self] ? ” [ɑːskt] [kæt'sʊrə]
“ Remember what Mr . Lattiser said about forgetting yourself ? ” asked Katsura
” 记住 什么 先生 . - 说 关于 遗忘 你自己 ? ” 问 桂
['mɪstʃɪvəsli] .
mischievously .
顽皮地 .

“还记得拉蒂瑟先生说过要忘却自我吗？”桂调皮地问道。

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [hiːz] [raɪt] [tuː] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['lærɪ] ['ɪrɪteɪtɪd] .
“ By George , he's right too , ” responded Larry irritated .
” 经过 乔治 , 他是 正确的 也 , ” 回应 拉里 受刺激 .

“天哪，他说的也对，”拉里恼火地回应道。

“ [aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [maɪ'self] .
“ I can't seem to forget myself .
” 我 不能 似乎 到 忘记 我 .

“我好像总是忘不掉自己。”

[kʌm] [ɒn] , [lets] [faɪnd] ['ɑːriːz] .
Come on , let's find Arries .
来 在 , 我们来吧 寻找 白羊座 .

走吧，我们去找白羊座。

” [ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] [faʊnd] ['ɑːriːz] , [ðə; ði] ['freʃmən] ['kæptɪn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði]['kæmpəs]
” The five boys found Arries , the Freshman captain sitting on a bench on the campus
” 这 五 男孩们 成立 白羊座 , 这 大一新生 队长 坐着 在 一个 长椅 在 这 校园
,
,
,

“五个男孩发现新生队长阿瑞斯正坐在校园的长椅上，

['dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌmæθə'mætɪks] .
digging away at mathematics .
挖掘 离开 在 数学 .

潜心钻研数学。

“ [hə'ləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['griːtɪŋz] .
“ Hello , ” he said , responding to their greetings .
” 你好 , ” 他 说 , 回应 到 他们的 问候 .

“你好，”他回应他们的问候。

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɔːl] .
“ Glad to meet you all .
” 高兴的 到 见面 你 全部 .

很高兴见到大家。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] . ”

| I've | seen | you | around | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 你 | 大约 | . | ” |

我见过你。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] , ” [sed] ['lærɪ] ,

| “ | We | came | about | the | baseball | team | , | ” | said | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 来了 | 关于 | 这 | 棒球 | 团队 | , | ” | 说 | 拉里 | , |

“我们组建棒球队的契机是……”拉里说道。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['spəʊksmən] .

| after | waiting | for | some | of | the | others | to | act | as | spokesman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 为了 | 一些 | 的 | 这 | 其他的 | 到 | 行为 | 作为 | 发言人 | . |

在等待其他人发言之后。

“ [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .

| “ | We | wanted | to | offer | our | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 通缉 | 到 | 提供 | 我们的 | 服务 | . |

“我们想提供我们的服务。”

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [tiːm] ? ”

| How | is | the | team | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 团队 | ? | ” |

球队情况如何?

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑːriːz] ['greɪvli] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ]

| “ | Well | , | ” | replied | Arries | gravely | , | as | he | laid | down | his | book | , | “ | we | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 回复 | 白羊座 | 严重地 | , | 作为 | 他 | 铺设 | 向下 | 他的 | 书 | , | ” | 我们 | 有 | 一个 |

['kætʃə(r)] ,

| catcher | , |
|---|---|
| 捕手 | , |

“嗯,”阿里斯放下书，严肃地回答道，“我们有捕手了。”

[bɪg] ['waɪˌnɑːnz] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪnˌfiːldə] [wʌns] [stɒpt] [ə; eɪ] [bɔːl] .

| big | Winans | ; | and | one | of | our | infielders | once | stopped | a | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 威南斯 | ; | 和 | 一 | 的 | 我们的 | 内野手 | 一次 | 停止 | 一个 | 球 | . |

大温安斯；我们的一名内野手曾经接住过一个球。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfiːlde(r)] [wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [flaɪ] .

| There | is | a | tradition | that | one | of | the | outfielders | once | caught | a | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 传统 | 那 | 一 | 的 | 这 | 外野手 | 一次 | 捕捉 | 一个 | 飞 | . |

有个传统说法是，曾经有一位外野手接住了一只苍蝇。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [səʊ] [nɪə(r)] ['saɪtɪd] [aɪ] [kænt] [siː] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| They | made | me | captain | because | I'm | so | near | sighted | I | can't | see | the | ball | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 我 | 队长 | 因为 | 我是 | 所以 | 靠近 | 目击者 | 我 | 不能 | 看 | 这 | 球 | 直到 | 这 |

['kætʃə(r)] [həʊldz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] .

| catcher | holds | it | up | close | to | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕手 | 持有 | 它 | 向上 | 关闭 | 到 | 我的 | 眼睛 | . |

他们让我当队长，因为我近视很严重，捕手必须把球举到我眼前我才能看到球。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [fæn'tæstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːm] .

| ” | The | boys | laughed | at | the | captain's | fantastic | description | of | his | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 笑了 | 在 | 这 | 船长的 | 极好的 | 描述 | 的 | 他的 | 团队 | . |

男孩们被队长对球队的精彩描述逗笑了。

“ [wiː; wi] [wʌndəd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['lærɪ] .

| “ | We | wondered | if | you | could | use | us | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想知道 | 如果 | 你 | 可以 | 使用 | 我们 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“我们想知道你们是否能用得上我们,”拉里说。

“ [kæt'sʊrə] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪtʃə(r)] , [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɑːsəti] [tiːm] .

| “ | Katsura | is | a | good | pitcher | , | good | enough | for | the | Varsity | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 桂 | 是 | 一个 | 好的 | 投手 | , | 好的 | 足够的 | 为了 | 这 | 大学 | 团队 | . |

“桂是个优秀的投手，足以进入校队。”

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [pleɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [bɔːl] ,

| All | of | us | have | played | more | or | less | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们 | 有 | 玩 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 球 | , |

我们或多或少都打过球。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es] . ”

| and | we | want | to | play | if | you | need | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想 | 到 | 玩 | 如果 | 你 | 需要 | 我们 | . | ” |

如果你们需要我们，我们很乐意上场。

“ [niːd] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ɑːriːz] , [ə'raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

| “ | Need | you | ? | ” | exclaimed | Arries | , | arising | and | shaking | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 需要 | 你 | ? | ” | 惊呼 | 白羊座 | , | 产生 | 和 | 摇晃 | 他们的 | 双手 | . |

“需要你吗？”白羊座的人站起身来，与他们握手，大声说道。

“ [waɪ] [wiː; wi] [niːd] ['evriθɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['kætʃə(r)] .

| “ | Why | we | need | everything | excepting | a | catcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 我们 | 需要 | 一切 | 除外 | 一个 | 捕手 | . |

“为什么我们需要除捕手之外的一切。”

['waɪˌnɑːnz][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒn][ðə; ði] [tiːm] [huː] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['feri] .

| Winans | is | the | only | one | on | the | team | who | can | catch | the | ferry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威南斯 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 团队 | WHO | 能 | 抓住 | 这 | 渡船 | . |

维南斯是队里唯一能搭上渡轮的人。

[wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði]['dʒuːniəs][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] .

| We | played | the | Juniors | and | were | lucky | to | escape | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 玩 | 这 | 青少年 | 和 | 是 | 幸运的 | 到 | 逃脱 | 活 | . |

我们和少年队比赛，能活着回来真是幸运。

[ðeɪ] [ lik ] [ˌjuː 'es] - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ɪf] ['dɑːknəs]

| They | licked | us | 26 | to | 2 | , | and | it | would | have | been | worse | if | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 舔过 | 我们 | - | 到 | 2 | , | 和 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更糟 | 如果 | 黑暗 |

['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] . ”

| hadn't | interfered | . | ” |
|---|---|---|---|
| 之前没有 | 干扰 | . | ” |

他们以26比2的比分痛击我们，如果不是天黑了，情况还会更糟。”

“ [wen] [duː; də][wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ði] [spf] ? ” [ in'kwaiə ] ['hægstrəm] .

| “ | When | do | we | play | the | Sophs | ? | ” | inquired | Hagstrom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 做 | 我们 | 玩 | 这 | 大二学生 | ? | ” | 询问 | 哈格斯特罗姆 | . |

“我们什么时候和二年级学生比赛？”哈格斯特罗姆问道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ɔːtnt] [wiː; wi] ? ”

| “ | We | ought | to | be | practicing | for | that | , | oughtn't | we | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 练习 | 为了 | 那 | , | 不应该 | 我们 | ? | ” |

我们应该为此进行练习，不是吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn] [tuː] [wiːks] , ” [sed] ['ɑːriːz] .

| “ | I | believe | the | game | is | in | two | weeks | , | ” | said | Arries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 这 | 游戏 | 是 | 在 | 二 | 周 | , | ” | 说 | 白羊座 | . |

“我相信比赛将在两周后举行，”阿里斯说道。

“ ['hævnt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [ʌn'plezntnəs] [wɪð] [ðə; ði]['dʒu:niəs]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Haven't** | **paid** | **much** | **attention** | **to** | **it** | **since** | **the** | **late** | **unpleasantness** | **with** | **the** | **Juniors** |
| ” | 还没有 | 有薪酬的 | 很多 | 注意力 | 到 | 它 | 自从 | 这 | 晚的 | 不愉快 | 和 | 这 | 青少年 |

.

**:**

.

“自从之前和青年队发生不愉快的事情后，我就没怎么关注过这件事了。”

[fækt][ɪz] , [nəʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fact** | **is** | **,** | **no** | **one** | **else** | **has** | **.** |
| 事实 | 是 | , | 不 | 一 | 别的 | 有 | . |

事实上，其他人都没有。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ju: 'es] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **It** | **discouraged** | **us** | **.** | **”** |
| 它 | 灰心 | 我们 | . | ” |

这让我们很沮丧。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kæptɪn] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['lærɪ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **you** | **are** | **captain** | **,** | **”** | **protested** | **Larry** | **.** |
| ” | 但 | 你 | 是 | 队长 | , | ” | 抗议 | 拉里 | . |

“但你是船长啊，”拉里抗议道。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [ti:m] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][wi:l; wil] ['præktɪs] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Why** | **don't** | **you** | **call** | **the** | **team** | **together** | **and** | **we'll** | **practice** | **.** | **”** |
| ” | 为什么 | 不 | 你 | 称呼 | 这 | 团队 | 一起 | 和 | 出色地 | 实践 | . | ” |

“不如你把全队召集起来，我们一起练习吧。”

“ [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑ:ri:z] ['keələsli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **intended** | **to** | **,** | **”** | **replied** | **Arries** | **carelessly** | **.** |
| ” | 我 | 故意的 | 到 | , | ” | 回复 | 白羊座 | 粗心大意 | . |

“我本来就打算这么做，”艾瑞斯漫不经心地回答道。

“ [fækt][ɪz] , [ðəʊ] , [ai][gɒt][səʊ][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][ɪn] ['stʌdiz] [ai] [fə'gɒt] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Fact** | **is** | **,** | **though** | **,** | **I** | **got** | **so** | **far** | **behind** | **in** | **studies** | **I** | **forgot** | **,** |
| ” | 事实 | 是 | , | 尽管 | , | 我 | 得到 | 所以 | 远的 | 在后面 | 在 | 研究 | 我 | 忘了 | , |

“但事实是，我学习落下了太多东西，以至于忘记了，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lɒst] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['pleər] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **I** | **lost** | **the** | **list** | **of** | **players** | **.** |
| 和 | 然后 | 我 | 丢失的 | 这 | 列表 | 的 | 玩家 | . |

然后我就把球员名单弄丢了。

[ju:; jʊ] ['feloʊz] [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **fellows** | **do** | **as** | **you** | **please** | **.** | **”** |
| 你 | 伙伴们 | 做 | 作为 | 你 | 请 | . | ” |

你们这些家伙想干嘛就干嘛吧。

“ [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['præktɪs] ? ” [ in'kwaiə ] ['lærɪ] [hɑ:f] [ɪn'dɪgnəntli] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Aren't** | **you** | **going** | **to** | **practice** | **?** | **”** | **inquired** | **Larry** | **half** | **indignantly** | **.** |
| ” | 不是 | 你 | 去 | 到 | 实践 | ? | ” | 询问 | 拉里 | 一半 | 愤慨地 | . |

“你不去练习吗？”拉里半是愤愤不平地问道。

“ [ai] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **?** |
| ” | 我 | ? |

“我?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , ” [ ri'tɔ:t ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **should** | **say** | **not** | **,** | **”** | **retorted** | **the** | **captain** | **.** |
| 我 | 应该 | 说 | 不是 | , | ” | 反驳 | 这 | 队长 | . |

“我倒不这么认为，”船长反驳道。

“ [tuː] ['bɪzi] .
“ **Too busy .**
” 也 忙碌的 .

“太忙。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi]['əʊnli] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] ['præktɪs] .
**Besides , we only play for fun , and it's hard work to practice .**
除了 , 我们 仅有的 玩 为了 乐趣 , 和 它是 难的 工作 到 实践 .

此外，我们只是为了娱乐而玩，练习却很辛苦。

[tuː] [hɒt] . ”
**Too hot . ”**
也 热的 . ”

太热了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [juː 'es] [huː] [ðə; ði] ['kætʃə(r)] [ɪz][wiːl; wil][faɪnd][hɪm] , ” [sə'dʒestid] [kæt'sʊrə] .
**“ If you will tell us who the catcher is we'll find him , ” suggested Katsura .**
“ 如果 你 将要 告诉 我们 WHO 这 捕手 是 出色地 寻找 他 , ” 建议 桂 .

“如果你告诉我们捕手是谁，我们就能找到他，”桂建议道。

“ [hiːz] [ðæt] [bɪg] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['beɪkəzfiːld] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['raɪzɪŋ] .
**“ He's that big fellow from Bakersfield , ” replied the captain rising .**
“ 他是 那 大的 同伴 从 贝克斯菲尔德 , ” 回复 这 队长 上升 .

“他就是那个来自贝克斯菲尔德的大块头，”船长站起身回答道。

“ [teɪks] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
**“ Takes everything in earnest .**
” 需要 一切 在 认真 .

“认真对待每一件事。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [klɑːs] [naʊ] .
**I'll have to go to class now .**
患病的 有 到 去 到 班级 现在 .

我现在得去上课了。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] . ”
**Thank you fellows for coming to my assistance . ”**
感谢 你 伙伴们 为了 未来 到 我的 协助 . ”

谢谢各位前来帮忙。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [get] ['biːt(ə)n] , ” [lɑːft] ['lærɪ] , [æz; əz] ['ɑːriːz] [ strəul ] [ə'weɪ] .
**“ No wonder they get beaten , ” laughed Larry , as Arries strolled away .**
” 不 想知道 他们 得到 被打败 , ” 笑了 拉里 , 作为 白羊座 漫步 离开 .

“难怪他们会被打败，”拉里笑着说，看着阿里斯漫步离开。

“ [lets] [hʌnt] ['waɪˌnɑːnz] .
**“ Let's hunt Winans .**
” 我们来吧 打猎 威南斯 .

“我们去追捕维南斯。”

['kæti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kætʃə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tiːm] [wɪ'ðaʊt] [help] .
**Katty and a catcher ought to beat all that kind of team without help .**
凯蒂 和 一个 捕手 应该 到 打 全部 那 种类 的 团队 没有 帮助 .

凯蒂和一名捕手应该能轻松击败那种类型的球队，不需要任何帮助。

” ['waɪˌnɑːnz] , [ðeɪ] [faʊnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [sləʊ] - ['spiːkɪŋ] , [kwɪk] - ['muːvɪŋ] [juːθ] .
**” Winans , they found , was a large , slow - speaking , quick - moving youth .**
” 威南斯 , 他们 成立 , 曾是 一个 大的 , 慢的 - 请讲 , 快的 - 移动 青年 .

他们发现，维南斯是一个身材高大、说话慢、行动迅速的年轻人。

[hiː; hi] [lʊkt] [sləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [meɪd] [hɪm] [ə'pɪə(r)] ['leɪzi] .
**He looked slow , and the ease with which he moved made him appear lazy .**
他 看起来 慢的 , 和 这 舒适 和 哪个 他 已搬 制成 他 出现 懒惰的 .

他看起来很迟钝，动作轻松自如，反而显得懒散。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [hɪm] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

| The | boys | found | him | quite | the | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 成立 | 他 | 相当 | 这 | 对面的 | . |

男孩们却发现他恰恰相反。

“ [aɪm][glæd][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [klɑːs] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] ['riːəl] [bɔːl] ,

| “ I'm | glad | some | one | in | this | class | wants | to | play | real | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我是 | 高兴的 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 班级 | 想要 | 到 | 玩 | 真实的 | 球 | , |

“我很高兴班里有人想打真正的比赛，

” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

| ” he | said | when | they | had | stated | their | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 他 | 说 | 什么时候 | 他们 | 有 | 声明 | 他们的 | 目的 | . |

“当他们表明目的后，他说道。”

“ ['ɑːriːz] ['əʊnli] [ɑːskt] [ðə; ði] ['feloʊz] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tiːm] ,

| “ Arries | only | asked | the | fellows | he | happened | to | know | to | join | the | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 白羊座 | 仅有的 | 问 | 这 | 伙伴们 | 他 | 发生 | 到 | 知道 | 到 | 加入 | 这 | 团队 | , |

“阿里斯只邀请了他碰巧认识的几个人加入团队，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | most | of | them | forgot | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 他们 | 忘了 | 关于 | 它 | . |

他们中的大多数人都忘记了这件事。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪd] ,

| I | had | to | find | a | few | to | fill | in | the | game | we | played | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 寻找 | 一个 | 很少 | 到 | 充满 | 在 | 这 | 游戏 | 我们 | 玩 | , |

我得找几个词来填满我们玩的游戏，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .

| and | that | was | a | nightmare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 恶梦 | . |

那简直是一场噩梦。

[ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

| If | you | fellows | want | to | hustle | , | I'm | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 伙伴们 | 想 | 到 | 努力奋斗 | , | 我是 | 和 | 你 | . |

如果你们想努力奋斗，我支持你们。

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .

| ” The | following | week | was | a | busy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 下列的 | 星期 | 曾是 | 一个 | 忙碌的 | 一 | . |

接下来的一周非常忙碌。

['waɪˌnɑːnz][ruːmd; rʊmd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['əʊnli][ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['lærɪ] ['kɜːrkləʊnd]

| Winans | roomed | in | a | house | only | a | block | from | the | one | in | which | Larry | Kirkland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威南斯 | 房间 | 在 | 一个 | 房子 | 仅有的 | 一个 | 堵塞 | 从 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 拉里 | 柯克兰 |

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd] ,

| had | taken | up | his | abode | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 向上 | 他的 | 住所 | , |

温南斯租住的房子离拉里·柯克兰的住处只有一条街的距离。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['freʃmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

| and | two | other | Freshmen | were | in | the | same | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 其他 | 大一新生 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 房子 | . |

还有另外两名大一新生也住在同一栋房子里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ,

| Instead | of | reporting | for | practice | at | the | athletic | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 报道 | 为了 | 实践 | 在 | 这 | 运动 | 场地 | , |

没有到运动场参加训练，

[ðə; ði] ['freʃmən] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]

| the | Freshmen | decided | they | could | get | better | results | by | taking | simple | practice | in | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大一新生 | 决定 | 他们 | 可以 | 得到 | 更好的 | 结果 | 经过 | 采取 | 简单的 | 实践 | 在 | 这 | 大的 |

[jɑ:d] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] .

| yard | behind | the | boarding | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 院子 | 在后面 | 这 | 登机 | 房子 | . |

新生们认为，在宿舍楼后面的大院子里进行简单的练习可以取得更好的成绩。

[i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔ:l] .

| Each | evening | they | played | until | it | was | too | dark | to | see | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 晚上 | 他们 | 玩 | 直到 | 它 | 曾是 | 也 | 黑暗的 | 到 | 看 | 这 | 球 | . |

每天晚上，他们都玩到天黑得看不见球为止。

[wɪð] [kæt'sʊrə] ['pɪtʃɪŋ] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pleɪ]

| With | Katsura | pitching | better | and | better | , | and | three | of | the | boys | able | to | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桂 | 投球 | 更好的 | 和 | 更好的 | , | 和 | 三 | 的 | 这 | 男孩们 | 有能力的 | 到 | 玩 |

['feəli] [wel] ,

| fairly | well | , |
|---|---|---|
| 相当 | 出色地 | , |

桂的投球越来越好，而且队里三个男孩的球技也相当不错，

['lærɪ] , [hu:] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ðə; ði] ['li:də(r)] , [felt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| Larry | , | who | by | common | consent | had | been | made | the | leader | , | felt | that | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | WHO | 经过 | 常见的 | 同意 | 有 | 到过 | 制成 | 这 | 领导者 | , | 毛毡 | 那 | 为了 | 一个 |

[klɑ:s] [ti:m] ,

| class | team | , |
|---|---|---|
| 班级 | 团队 | , |

拉里是大家一致推选的队长，他认为对于一个班级团队来说，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] [wel] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['waɪˌnɑ:nz] ['ræpɪdli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] [wel] [wɪð] [ðə; ði]

| it | would | do | well | , | especially | as | Winans | rapidly | learned | to | work | well | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 做 | 出色地 | , | 尤其 | 作为 | 威南斯 | 快速 | 学习 | 到 | 工作 | 出色地 | 和 | 这 |

[dɪ'mɪnjətɪv] ['pɪtʃə(r)] .

| diminutive | pitcher | . |
|---|---|---|
| 小字 | 投手 | . |

这会取得好成绩，尤其是因为维南斯很快就学会了如何与这位身材矮小的投手配合。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [naɪn] ['freʃmən] [tu:; tə] ['præktɪs] ,

| It | was | hard | to | get | nine | Freshmen | to | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 得到 | 九 | 大一新生 | 到 | 实践 | , |

让九名大一新生来参加训练很困难。

[bʌt; bət] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['lærɪ] [hæd; həd] [sɪks] [ɔ:(r)] ['sev(ə)n] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] ,

| but | usually | Larry | had | six | or | seven | each | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通常 | 拉里 | 有 | 六 | 或者 | 七 | 每个 | 晚上 | , |

但通常拉里每晚都会有六七个。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] [əpɹ'əʊtʃt] [hi:; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ti:m]

| and | as | the | day | of | the | contest | approached | he | felt | confident | that | his | team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 天 | 的 | 这 | 竞赛 | 接近 | 他 | 毛毡 | 自信的 | 那 | 他的 | 团队 |

[wʊd] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] ,

| would | furnish | a | surprise | for | the | Sophomores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 提供 | 一个 | 惊喜 | 为了 | 这 | 大二学生 | , |

随着比赛日期的临近，他自信地认为他的队伍会给二年级学生带来惊喜。

[hu:] [hæd; həd] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['vɑ:səti] [ti:m] .

| who | had | three | of | the | regular | Varsity | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 三 | 的 | 这 | 常规的 | 大学 | 团队 | . |

其中有三名是校队主力队员。

['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [keɪm] [nɪə(r)] , [ænd; ənd]['waɪˌnɑːnz]

| Also | interest | among | the | Freshmen | increased | as | the | date | came | near | , | and | Winans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 兴趣 | 之中 | 这 | 大一新生 | 增加 | 作为 | 这 | 日期 | 来了 | 靠近 | , | 和 | 威南斯 |

[sent] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌvɔlən'tiəz] ,

| sent | a | dozen | volunteers | , |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 打 | 志愿者 | , |

随着日期临近，大一新生们的兴趣也越来越浓厚，温南斯派出了十几名志愿者。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] .

| all | of | whom | were | tried | out | and | told | to | be | on | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | 是 | 尝试 | 出去 | 和 | 讲述 | 到 | 是 | 在 | 手 | . |

所有人都经过了测试，并被告知要到场。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ,

| The | game | was | to | be | played | on | the | athletic | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 曾是 | 到 | 是 | 玩 | 在 | 这 | 运动 | 场地 | , |

比赛将在运动场上进行。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [klɑːs] ['miːtiŋz] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] [ɪn'θjuːziæzəm] , [bəuθ] ['klɑːsɪz] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ə'pɒn]

| and | after | class | meetings | to | stir | up | enthusiasm | , | both | classes | marched | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 班级 | 会议 | 到 | 搅拌 | 向上 | 热情 | , | 两个都 | 课程 | 行军 | 向下 | 之上 |

[ðə; ði] [fiːld] ,

| the | field | , |
|---|---|---|
| 这 | 场地 | , |

在班级集会激发热情之后，两个班级都列队来到操场上。

['ʃaʊtɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][stændz]

| shouting | defiance | at | each | other | , | while | the | upper | classmen | gathered | in | the | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 蔑视 | 在 | 每个 | 其他 | , | 尽管 | 这 | 上 | 班级 | 聚集 | 在 | 这 | 站立 |

[ænd; ənd] ['bliːtʃəz] ,

| and | bleachers | , |
|---|---|---|
| 和 | 看台 | , |

他们互相叫喊挑衅，而高年级学生则聚集在看台上。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

| watching | them | with | condescending | smiles | of | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他们 | 和 | 居高临下的 | 微笑 | 的 | 娱乐 | , |

带着居高临下的戏谑笑容看着他们，

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsmən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]

| and | striving | to | stir | the | lower | classmen | up | to | the | point | of | starting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 搅拌 | 这 | 降低 | 班级 | 向上 | 到 | 这 | 观点 | 的 | 开始 | 这 |

['ænjuəl] [rʌʃ] .

| annual | rush | . |
|---|---|---|
| 年度的 | 匆忙 | . |

并努力煽动低年级学生，直至引发一年一度的迎新活动。

['freʃmən] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ hə:d ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bliːtʃəz] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

| Freshmen | , | however | , | were | herded | into | the | bleachers | at | one | side | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大一新生 | , | 然而 | , | 是 | 放牧 | 进入 | 这 | 看台 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 场地 | , |

然而，新生们却被集中安排到球场一侧的看台上。

[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz]

| the | Sophomores | into | the | other | , | and | the | opportunity | for | a | rush | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大二学生 | 进入 | 这 | 其他 | , | 和 | 这 | 机会 | 为了 | 一个 | 匆忙 | 曾是 |

[ə'vɜːtɪd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'leɪd] .

| averted | , | or | rather | delayed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 避免了 | , | 或者 | 相当 | 延迟 | . |

大二学生进入另一队，冲刺的机会被避免了，或者说被推迟了。

[ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [əˈreɪd] [ɪn] [streɪndʒ] [əˈsɔːtmənts] [ɒv; əv] [ˈjuːnɪfɔːmz] , [ˈɪmprəvaɪzd] [ɔː(r)] [ˈbɒrəʊd]
**The** 这 **two** 二 **teams** 团队 **arrayed** 排列 **in** 在 **strange** 奇怪的 **assortments** 品种 **of** 的 **uniforms** 制服 **,** , **improvised** 即兴发挥 **or** 或者 **borrowed** 借来的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
**for** 为了 **the** 这 **occasion** 场合 **,** ,

两队队员身着各式各样的奇特队服，这些队服要么是临时拼凑的，要么是为本次比赛借来的。

[ˈpræktɪst] , [ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːfəbl] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔfəmɔːz] ,
**practiced** 练习 **,** , **and** 和 **during** 期间 **the** 这 **laughable** 可笑 **practice** 实践 **of** 的 **the** 这 **Sophomores** 大二学生 **,** ,

经过练习，以及在大二学生那场可笑的练习中，

[kætˈsʊrə] [wɔːkt] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈlærɪ] [ˈkɜːrklənd] [wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bæt] .
**Katsura** 桂 **walked** 步行 **to** 到 **where** 在哪里 **Larry** 拉里 **Kirkland** 柯克兰 **was** 曾是 **examining** 检查 **a** 一个 **bat** 蝙蝠 **.** .

桂走到拉里·柯克兰正在检查一只蝙蝠的地方。

“ [ˈbɔːldwɪn] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
**“** “ **Baldwin** 鲍德温 **is** 是 **trying** 尝试 **to** 到 **make** 制作 **trouble** 麻烦 **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **in** 在 **low** 低的 **tones** 音调 **.** .

“鲍德温想制造麻烦，”他低声说道。

“ [lʊk] .
**“** “ **Look** 看 **.** .

“看。

” [ˈlærɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈhæri] [ˈbɔːldwɪn] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð]
**”** ” **Larry** 拉里 **looked** 看起来 **in** 在 **the** 这 **direction** 方向 **indicated** 表明的 **and** 和 **saw** 锯 **Harry** 哈里 **Baldwin** 鲍德温 **in** 在 **conversation** 对话 **with** 和
[ˈsevrəl] [ˈsiːnɪə(r)z] [huː] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈdjuːtiz] .
**several** 一些 **Seniors** 老年人 **who** WHO **had** 有 **assumed** 假定 **police** 警察 **and** 和 **other** 其他 **duties** 职责 **.** .

拉里朝指示的方向望去，看到哈里·鲍德温正在和几位承担了警察和其他职责的老年人交谈。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːnɪə(r)z] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [ˈʌmpaɪə(r)] , [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt]
**One** 一 **of** 的 **the** 这 **Seniors** 老年人 **,** , **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **chosen** 选定 **to** 到 **umpire** 裁判 **,** , **nodded** 点头 **and** 和 **walked** 步行
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [bentʃ] .
**toward** 朝向 **the** 这 **Freshman** 大一新生 **bench** 长椅 **.** .

被选为裁判的一名高年级学生点了点头，走向了新生队的替补席。

“ [hɪə(r)] , [freʃ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə] [ˈlærɪ] .
**“** “ **Here** 这里 **,** , **Fresh** 新鲜的 **,** , **”** ” **he** 他 **called** 称为 **,** , **beckoning** 招手 **to** 到 **Larry** 拉里 **.** .

“弗雷什，过来，”他喊道，同时向拉里招手。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [kætˈsʊrə] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɒn] [ðɪs]
**“** “ **And** 和 **you** 你 **,** , **”** ” **he** 他 **added** 额外 **,** , **addressing** 解决 **Katsura** 桂 **,** , **“** “ **what** 什么 **are** 是 **you** 你 **doing** 正在做 **on** 在 **this** 这
[tiːm] ? ”
**team** 团队 **?** ? **”** ”

“还有你，”他转向桂说道，“你在这支队伍里做什么？”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [klɑːs] , ” [ðeɪ] [rɪˈspɒndɪd] [ˈkwɪkli] .
**“** “ **We** 我们 **are** 是 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **Freshman** 大一新生 **class** 班级 **,** , **”** ” **they** 他们 **responded** 回应 **quickly** 迅速地 **.** .

“我们是大一新生，”他们迅速回答道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [kænt] [pleɪ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['bruːskli; 'brʊskli] .

| “ | You | two | can't | play | , | ” | decided | the | Senior | brusquely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 二 | 不能 | 玩 | , | ” | 决定 | 这 | 高级的 | 粗暴地 | . |

“你们两个不能一起玩，”老先生粗暴地说道。

“ [wiː; wi] [kænt] [ə'laʊ] ['riŋəz] [ɪn] [ðiːz] [geɪmz] .

| “ | We | can't | allow | ringers | in | these | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不能 | 允许 | 铃声 | 在 | 这些 | 游戏 | . |

“我们不能允许替补球员参加这些比赛。”

[hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] ['kæptɪn] , “ [juː; jʊ] ['ɑːriːz] ,

| Here | , | ” | he | added | , | calling | the | Freshman | captain | , | “ | you | Arries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | ” | 他 | 额外 | , | 呼叫 | 这 | 大一新生 | 队长 | , | “ | 你 | 白羊座 | , |

“来，”他补充道，并叫住了大一新生队长，“你，白羊座。”

[get] [ðiːz] [tuː] ['riŋəz] [aʊt] [ænd; ənd] [send] [ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)z] . ”

| get | these | two | ringers | out | and | send | in | two | others | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这些 | 二 | 铃声 | 出去 | 和 | 发送 | 在 | 二 | 其他的 | . | ” |

把这两个替补球员换下来，再派另外两个上场。

“ [huː] [sez] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['riŋəz] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['lærɪ] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| “ | Who | says | we | are | ringers | ? | ” | demanded | Larry | , | advancing | angrily | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 说道 | 我们 | 是 | 铃声 | ? | ” | 要求 | 拉里 | , | 前进 | 愤怒地 | 之上 | 这 |

['siːniə(r)] .

| Senior | . |
|---|---|
| 高级的 | . |

“谁说我们是替补？”拉里怒气冲冲地逼近老先生，质问道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] . ”

| “ | We | have | as | much | right | to | play | as | any | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 作为 | 很多 | 正确的 | 到 | 玩 | 作为 | 任何 | 一 | . | ” |

“我们和其他人一样，都有参赛的权利。”

“ [aɪ] [seɪ] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['kɑːmli] .

| “ | I | say | so | , | ” | replied | the | Senior | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | 所以 | , | ” | 回复 | 这 | 高级的 | 平静地 | . |

“我同意，”长者平静地回答道。

“ [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː] [wel] .

| “ | You | play | too | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 玩 | 也 | 出色地 | . |

你打得太好了。

[aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

| I've | heard | about | you | , | and | your | professional | training | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 听到 | 关于 | 你 | , | 和 | 你的 | 专业的 | 训练 | . |

我听说过你，也了解你的专业训练。

[naʊ] [skuːt] .

| Now | scoot | . |
|---|---|---|
| 现在 | 溜走 | . |

快跑。

” ['spiːtʃləs] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['lærɪ] [əd'vɑːnst] [mɔː(r)] ['θretnɪŋli] .

| ” | Speechless | with | rage | and | mortification | Larry | advanced | more | threateningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无言 | 和 | 愤怒 | 和 | 屈辱 | 拉里 | 先进的 | 更多的 | 威胁地 | . |

拉里又气又恼，说不出话来，反而更加咄咄逼人地走上前去。

[bʌt; bət] [kæt'sʊrə] ['kwaɪətli] [ grɑːsp, græsp ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| But | Katsura | quietly | grasped | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 桂 | 悄悄 | 抓住 | 他的 | 手臂 | . |

但桂却悄悄地抓住了他的手臂。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , ” [hiː; hi] ['splʌtəd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **a** | **lie** | **,** | **”** | **he** | **spluttered** | **.** |
| ” | 它是 | 一个 | 说谎 | , | ” | 他 | 喷溅 | . |

“这是谎言，”他结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['bɔːldwɪn] [rʌnz] [ðɪs] [skuːl] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **if** | **Baldwin** | **runs** | **this** | **school** | **I** | **suppose** | **I'll** | **have** | **to** | **stay** | **out** | **. ”** |
| ” | 但 | 如果 | 鲍德温 | 跑步 | 这 | 学校 | 我 | 认为 | 患病的 | 有 | 到 | 停留 | 出去 | . ” |

“但如果鲍德温来管理这所学校，我想我就只能退出了。”

“ [nəʊ][mɔː(r)] [bæk] [tɔːk] , ['frɛʃi] , ” [ riˈmɑːk ] [ðə; ði]['siːniə(r)] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **more** | **back** | **talk** | **,** | **Freshie** | **,** | **”** | **remarked** | **the** | **Senior** | **.** |
| ” | 不 | 更多的 | 后退 | 讲话 | , | 新生 | , | ” | 评论 | 这 | 高级的 | . |

“新生，别再顶嘴了，”高年级学生说道。

“ [doʊnt] [spiːk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sjuˈpiəriəz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **speak** | **that** | **way** | **to** | **your** | **superiors** | **.** |
| ” | 不 | 说话 | 那 | 方式 | 到 | 你的 | 上级 | . |

不要这样跟你的上级说话。

[kɔːl] [ˌem ˈiː][sɜː(r)] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Call** | **me** | **Sir** | **.** | **”** |
| 称呼 | 我 | 先生 | . | ” |

请叫我先生。

“ [doʊnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [fʌs] [juː; jʊ] , ['kɜːrklənd] , ” [sed] ['ɑːriːz] ['maɪldli] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **let** | **it** | **fuss** | **you** | **,** | **Kirkland** | **,** | **”** | **said** | **Arries** | **mildly** | **.** |
| ” | 不 | 让 | 它 | 大惊小怪 | 你 | , | 柯克兰 | , | ” | 说 | 白羊座 | 轻微地 | . |

“别放在心上，柯克兰，”阿里斯温和地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **isn't** | **important** | **.** |
| ” | 它 | 不是 | 重要的 | . |

“这并不重要。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **all** | **for** | **fun** | **.** |
| 它 | 是 | 全部 | 为了 | 乐趣 | . |

这一切都是为了好玩。

” ['lærɪ] , ['reɪdʒɪŋ] ['ɪnwədli] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [kæt'sʊrə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [waɪl]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Larry** | **,** | **raging** | **inwardly** | **,** | **turned** | **and** | **walked** | **with** | **Katsura** | **from** | **the** | **field** | **,** | **while** |
| ” | 拉里 | , | 愤怒 | 内心 | , | 转向 | 和 | 步行 | 和 | 桂 | 从 | 这 | 场地 | , | 尽管 |

[ðə; ði] ['sɔfəmɔːz] [ dʒiə ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **the** | **Sophomores** | **jeered** | **.** |
| 这 | 大二学生 | 嘲笑 | . |

“拉里内心怒火中烧，转身和桂一起离开了球场，二年级的学生们则在一旁嘲笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **hot** | **with** | **the** | **injustice** | **of** | **it** | **and** | **burning** | **for** | **revenge** | **.** |
| 他 | 曾是 | 热的 | 和 | 这 | 不公正 | 的 | 它 | 和 | 燃烧 | 为了 | 复仇 | . |

他对此感到无比愤慨，一心想要复仇。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **took** | **his** | **seat** | **with** | **the** | **Freshmen** | **and** | **strove** | **to** | **watch** | **the** | **slaughter** | **of** |
| 他 | 采取 | 他的 | 座位 | 和 | 这 | 大一新生 | 和 | 努力 | 到 | 手表 | 这 | 屠宰 | 的 |

[ðə; ði] ['freʃmən] ,

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **Freshmen** | **,** |
| 这 | 大一新生 | , |

他与新生们坐在一起，努力观看新生们被屠杀的场面。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,

| but | before | long | he | slipped | from | the | crowd | , | and | hurried | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 长的 | 他 | 滑倒了 | 从 | 这 | 人群 | , | 和 | 慌忙 | 离开 | , |

但没过多久，他就从人群中溜了出来，匆匆离开了。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ 'kʌmfət ] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːm] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [kæt'sʊrə] , [huː] ['fɒləʊd] .

| refusing | to | be | comforted | even | by | the | calm | philosophy | of | Katsura | , | who | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 是 | 安慰 | 甚至 | 经过 | 这 | 冷静的 | 哲学 | 的 | 桂 | , | WHO | 随后 | . |

即使是后来的桂小太郎的平静哲学，也无法让他感到安慰。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[æn; ən] [əʊld] [frend] [ɪz] [faʊnd]

| An | Old | Friend | is | Found |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 朋友 | 是 | 成立 |

一位老朋友重逢

[ðə; ði] [treɪn] ['beərɪŋ] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] [bæk] [tuː; tə] ['ʃæstə] [vjuː] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)]

| The | train | bearing | Larry | Kirkland | back | to | Shasta | View | ranch | for | the | long | summer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 轴承 | 拉里 | 柯克兰 | 后退 | 到 | 沙斯塔 | 看法 | 牧场 | 为了 | 这 | 长的 | 夏天 |

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] - [hɑːtɪd] ,

| vacation | carried | a | heavy | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假期 | 携带 | 一个 | 重的 | - | 心地 | , |

载着拉里·柯克兰返回沙斯塔维尤牧场开始漫长暑假的火车，车上载着他沉重的心情。

[dɪs'kʌrɪdʒd] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz]

| discouraged | youth | , | for | whom | even | the | pleasure | of | home | - | coming | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰心 | 青年 | , | 为了 | 谁 | 甚至 | 这 | 乐趣 | 的 | 家 | - | 未来 | 曾是 |

[dɪmd] .

| dimmed | . |
|---|---|
| 调暗 | . |

沮丧的年轻人，就连回家的喜悦也黯然失色。

[hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ disə'pɔintmənt ] [ænd; ənd] [ ri'bʌf ] .

| His | college | year | had | been | a | series | of | disappointments | and | rebuffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大学 | 年 | 有 | 到过 | 一个 | 系列 | 的 | 失望 | 和 | 拒绝 | . |

他的大学生活充满了失望和挫折。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [kæ'skeɪd] ['kɒlɪdʒ] [fɪld] [wɪð] [haɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv]

| He | had | gone | to | Cascade | College | filled | with | high | hopes | and | dreams | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 到 | 级联 | 大学 | 已填 | 和 | 高的 | 希望 | 和 | 梦境 | 的 |

['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| winning | a | place | among | the | men | of | the | institution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获胜 | 一个 | 地方 | 之中 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 机构 | . |

他怀着远大的希望和梦想来到卡斯卡德学院，希望能在这所学院里赢得一席之地。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ ri'bjuːk ] , [ænd; ənd] ['ləʊnlɪnəs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| The | year | had | been | one | of | rebukes | , | and | loneliness | , | except | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 责备 | , | 和 | 孤独 | , | 除了 | 为了 | 这 |

['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] .

| friendship | of | a | few | . |
|---|---|---|---|---|
| 友谊 | 的 | 一个 | 很少 | . |

这一年充满了责备和孤独，只有少数人的友谊陪伴着他。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] , [faʊnd] [hɪm'self] [lʊkt] [ə'pɒn]

| He | , | who | had | always | been | a | leader | and | popular | , | found | himself | looked | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | WHO | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 领导者 | 和 | 受欢迎的 | , | 成立 | 他自己 | 看起来 | 之上 |

[wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| with | suspicion | , |
|---|---|---|
| 和 | 怀疑 | , |

他一直以来都是一位领导者，深受爱戴，如今却发现自己被人怀疑。

[ænd; ənd] ['reɪtɪd] [æz; əz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [baɪ] ['meni] .

| and | rated | as | undesirable | by | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 评级 | 作为 | 不理想的 | 经过 | 许多 | . |

许多人认为它不理想。

[hɪz; ɪz] [ə'tempts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] ,

| His | attempts | , | which | were | few | , | to | add | to | his | circle | of | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尝试 | , | 哪个 | 是 | 很少 | , | 到 | 添加 | 到 | 他的 | 圆圈 | 的 | 朋友们 | , |

[hæd; həd] [biːn] [met] [wɪð] ['kəʊldnəs] .

| had | been | met | with | coldness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 遇见 | 和 | 寒冷 | . |

他为数不多的几次试图扩大朋友圈的努力都遭到了冷遇。

['evri] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,

| Every | effort | had | been | a | failure | , | and | some | of | them | , | he | realized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 努力 | 有 | 到过 | 一个 | 失败 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们 | , | 他 | 已实现 | , |

[hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəs] [mɪ'steɪks] ,

| had | been | serious | mistakes | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 严肃的 | 错误 | , |

他所做的每一项努力都失败了，而且他意识到，其中一些努力还是严重的错误。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

| chiefly | because | they | were | misunderstood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 因为 | 他们 | 是 | 被误解 | . |

主要原因是他们被误解了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ wəu ] [hiː; hi] [bleɪmd] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [huː] [hæd; həd] [ig'zɔːtid] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]

| For | all | his | woes | he | blamed | Harry | Baldwin | who | had | exerted | his | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他的 | 烦恼 | 他 | 被指责 | 哈里 | 鲍德温 | WHO | 有 | 施加 | 他的 | 影响 |

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['raɪv(ə)l] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| against | his | boyhood | rival | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 童年 | 竞争对手 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

他将所有的不幸都归咎于哈里·鲍德温，因为哈里·鲍德温在各个方面都对他的儿时对手施加了影响。

['lærɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [baɪ] ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd] [felt] , ['bɪtəli] ,

| Larry | realized | that | he | had | been | beaten | by | Baldwin | , | and | felt | , | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 被打败 | 经过 | 鲍德温 | , | 和 | 毛毡 | , | 苦涩地 | , |

拉里意识到自己被鲍德温打败了，心中充满苦涩。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] .

| that | he | could | not | fight | his | neighbor | with | the | same | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 斗争 | 他的 | 邻居 | 和 | 这 | 相同的 | 武器 | . |

他无法用同样的武器与邻居战斗。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [frendz] ,

| Instead | of | choosing | his | own | circle | of | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 选择 | 他的 | 自己的 | 圆圈 | 的 | 朋友们 | , |

他没有选择自己的朋友圈，

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn]/[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] [ænd; ənd] ['sɜːk(ə)l] , ['lærɪ] , [ ri'bʌf ] ,
**ignoring** **Baldwin** **and** **living** **in** **a** **different** **set** **and** **circle** **,** **Larry** **,** **rebuffed** **,**
忽略 鲍德温 和 活的 在 一个 不同的 放 和 圆圈 , 拉里 , 拒绝 ,
[hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,
**had** **withdrawn** **more** **and** **more** **,**
有 撤回 更多的 和 更多的 ,

拉里对鲍德温不予理睬，生活在另一个圈子里，遭到拒绝后，他变得越来越孤僻。

[tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn]
**to** **himself** **,** **and** **avoided** **introductions** **,** **even** **to** **those** **who** **were** **with** **him** **in**
到 他自己 , 和 避免 介绍 , 甚至 到 那些 WHO 是 和 他 在
['klɑːsɪz] .
**classes** **.**
课程 .

他很孤僻，甚至不愿与人自我介绍，即使是和他一起上课的人也不例外。

[kæt'sʊrə] , [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ˌdʒæpə'niːz] [bɔɪ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]
**Katsura** **,** **the** **diminutive** **Japanese** **boy** **,** **had** **remained** **his** **staunch** **and** **loyal**
桂 , 这 小字 日本人 男生 , 有 剩余 他的 坚定 和 忠诚
[sə'pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ,
**supporter** **,** **and** **at** **times** **,**
支持者 , 和 在 时代 ,

桂，这个身材矮小的日本男孩，一直是他的坚定忠实的拥护者，有时，

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪzə] [huː] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sɪəriəs]
**a** **valuable** **advisor** **who** **had** **prevented** **him** **from** **making** **even** **more** **serious**
一个 有价值的 顾问 WHO 有 阻止 他 从 制作 甚至 更多的 严肃的
[mɪ'steɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
**mistakes** **in** **his** **dealings** **with** **the** **other** **boys** **.**
错误 在 他的 交易 和 这 其他 男孩们 .

一位宝贵的顾问，阻止了他在与其他男孩交往时犯下更严重的错误。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['waɪˌnɑːnz] , [ðə; ði] ['hɑːti] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
**He** **had** **Winans** **,** **the** **hearty** **,** **good** **-** **natured** **youth** **who** **had** **caught** **for**
他 有 威南斯 , 这 爽朗 , 好的 - 自然 青年 WHO 有 捕捉 为了
[ðə; ði] ['freʃmən] [tiːm] ,
**the** **Freshman** **team** **,**
这 大一新生 团队 ,

他手下有温安斯，这个热情开朗、性情温和的年轻人曾是新生队的捕手。

[ænd; ənd] - [ə'keɪʒnəli] ['feɪvəd] [hɪm] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kæmpəs] ,
**and** **Lattiser** **occasionally** **favored** **him** **by** **stopping** **to** **talk** **with** **him** **on** **the** **campus** **,**
和 - 偶尔 受青睐 他 经过 停止 到 讲话 和 他 在 这 校园 ,

拉蒂泽偶尔会给他一些优待，在校园里停下来和他交谈。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
**always** **with** **a** **quiet** **word** **of** **advice** **.**
总是 和 一个 安静的 单词 的 建议 .

总会悄悄地给出一些建议。

['lærɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ʌn'tɪl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːm] ,
**Larry** **did** **not** **understand** **,** **until** **during** **the** **final** **month** **of** **the** **spring** **term** **,**
拉里 做过 不是 理解 , 直到 期间 这 最终的 月 的 这 春天 学期 ,

直到春季学期最后一个月，拉里才明白过来。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [kæt'sʊrə] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
**that** **his** **friendship** **for** **Katsura** **was** **an** **additional** **cause** **for** **his**
那 他的 友谊 为了 桂 曾是 一个 额外的 原因 为了 他的
[ˌʌnˌpɒpju'lærəti] , [ɔː(r)] [ðæt] ,
**unpopularity** **,** **or** **that** **,**
不受欢迎 , 或者 那 ,

他与桂的友谊是导致他不受欢迎的另一个原因，或者说，

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstjuːd(ə)nt] [ˈbɒdɪ] , [ðeə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| among | a | certain | element | of | the | student | body | , | there | existed | a | hatred | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 肯定 | 元素 | 的 | 这 | 学生 | 身体 | , | 那里 | 存在 | 一个 | 仇恨 | 为了 |

[ðə; ðɪ] [ˌdʒæpəˈniːz] .

| the | Japanese | . |
|---|---|---|
| 这 | 日本人 | . |

在部分学生群体中，存在着对日本人的仇恨。

[ðæt] [dɪˈskʌvəri] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] .

| That | discovery | aroused | his | resentment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 发现 | 被唤醒 | 他的 | 怨恨 | . |

这一发现激起了他的愤恨。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [igˌzæmiˈneiʃənz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [treɪn]

| It | was | with | relief | that | he | finished | his | examinations | and | caught | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 宽慰 | 那 | 他 | 完成的 | 他的 | 考试 | 和 | 捕捉 | 这 | 火车 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˈʃæstə] [vjuː] .

| for | Shasta | View | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 沙斯塔 | 看法 | . |

他如释重负地结束了考试，然后乘火车前往沙斯塔观景台。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪd] [ˈvæli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [gɔːdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| The | train | was | panting | out | of | the | wide | valley | into | a | narrow | gorge | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 曾是 | 喘息 | 出去 | 的 | 这 | 宽的 | 谷 | 进入 | 一个 | 狭窄的 | 峡谷 | 在 | 这 |

[ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [kəˈmensɪŋ] [ɪts] [ˈtwɪstɪŋ] ,

| mountains | and | commencing | its | twisting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 和 | 开始 | 它是 | 扭曲 | , |

火车气喘吁吁地驶出宽阔的山谷，进入山区狭窄的峡谷，开始蜿蜒前行。

[ˈtɔːtʃuəs] [klaɪm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [kæˈskeɪdz] [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] .

| tortuous | climb | over | the | Cascades | when | he | awoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曲折 | 爬 | 超过 | 这 | 瀑布 | 什么时候 | 他 | 醒来 | . |

醒来时，他正艰难地攀登喀斯喀特山脉。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [maʊnt] [ˈʃæstə] , [ˈtaʊərɪŋ] [haɪ] [ˌəʊvəˈhed] , [rɪˈvaɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ,

| His | first | glimpse | of | Mount | Shasta | , | towering | high | overhead | , | revived | his | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 一瞥 | 的 | 山 | 沙斯塔 | , | 参天 | 高的 | 开销 | , | 复活 | 他的 | 烈酒 | , |

他第一次看到高耸入云的沙斯塔山，顿时精神振奋。

[wɪtʃ] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈæltɪtjuːd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ˈleɪbəd] [ˈʌpwəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈkænən] ,

| which | rose | with | the | altitude | as | the | train | labored | upward | through | the | twisting | canon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 玫瑰 | 和 | 这 | 高度 | 作为 | 这 | 火车 | 辛勤劳作 | 向上 | 通过 | 这 | 扭曲 | 正典 | , |

[pɑːst] [ðə; ðɪ] [ˈgʌʃɪŋ] ,

| past | the | gushing | , |
|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 喷薄 | , |

随着列车艰难地向上穿过蜿蜒曲折的峡谷，越过喷涌而出的泉水，水位也随之升高。

[ˈgiːzə(r)] [laɪk] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ˈʃæstə] , [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [blæk] [ˈsʌmɪt] ,

| geyser | like | springs | of | Shasta | , | over | the | Black | summit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷泉 | 喜欢 | 弹簧 | 的 | 沙斯塔 | , | 超过 | 这 | 黑色的 | 首脑 | , |

沙斯塔山黑峰上喷涌着像间歇泉一样的泉水，

[ænd; ənd] [went] [ˈreɪsɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɜː(r)] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ˈgɑːd(ə)n]

| and | went | racing | downward | through | the | fir | forests | into | the | valley | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 赛车 | 向下 | 通过 | 这 | 冷杉 | 森林 | 进入 | 这 | 谷 | 花园 |

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊg] [ˈrɪvə(r)] .

| of | the | Rogue | River | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 流氓 | 河 | . |

然后一路飞奔，穿过冷杉林，进入罗格河谷的花园。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [grɪp][ɪn][hænd] , [wen] [ðə; ði][treɪn] [stɒpt] [æt; ət]

| He | was | standing | in | the | vestibule | , | grip | in | hand | , | when | the | train | stopped | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 前厅 | , | 紧握 | 在 | 手 | , | 什么时候 | 这 | 火车 | 停止 | 在 |

-
,

| Pearton | , |
|---|---|
| - | , |

火车在皮尔顿站停下时，他正站在候车大厅里，手里拿着一个把手。

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][kʊd; kəd] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | , | almost | before | the | porter | could | throw | open | the | doors | he | sprang | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 几乎 | 前 | 这 | 搬运工 | 可以 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | 他 | 弹簧 | 到 | 这 |

['plætfɔːm] .

| platform | . |
|---|---|
| 平台 | . |

几乎就在门房打开门之前，他跳上了站台。

[ðə; ði]['depəʊ]['wægən][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['wægən]

| The | depot | wagon | from | the | ranch | was | waiting | and | , | recognizing | the | wagon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仓库 | 车皮 | 从 | 这 | 牧场 | 曾是 | 等待 | 和 | , | 识别 | 这 | 车皮 |

[ænd; ənd]['pəuniz] ,

| and | ponies | , |
|---|---|---|
| 和 | 小马 | , |

来自牧场的货运马车已经等候在那里，他认出了马车和小马。

['lærɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] .

| Larry | ran | toward | it | , | expecting | to | see | Major | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 跑 | 朝向 | 它 | , | 期待 | 到 | 看 | 主要的 | 劳伦斯 | . |

拉里朝它跑去，以为会看到劳伦斯少校。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['draɪvə(r)][dʒʌmp] [daʊn] , [ænd; ənd] [glɑːns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][kɑːz] .

| He | saw | the | driver | jump | down | , | and | glance | along | the | long | line | of | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 司机 | 跳 | 向下 | , | 和 | 瞥一眼 | 沿着 | 这 | 长的 | 线 | 的 | 汽车 | . |

他看到司机跳下车，目光扫过长长的车队。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

| There | was | something | familiar | to | him | in | the | slope | of | the | huge | shoulders | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 熟悉的 | 到 | 他 | 在 | 这 | 坡 | 的 | 这 | 巨大的 | 肩膀 | 和 |

[ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

| the | easy | grace | of | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 优雅 | 的 | 移动 | . |

那宽阔肩膀的弧度和轻松优雅的动作让他感到似曾相识。

[bɪ'fɔː(r)] ['lærɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [fɔːm] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd]

| Before | Larry | could | recall | where | he | had | seen | that | form | , | the | driver | turned | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 拉里 | 可以 | 记起 | 在哪里 | 他 | 有 | 已见 | 那 | 形式 | , | 这 | 司机 | 转向 | 朝向 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

拉里还没来得及回想起在哪里见过那个身影，司机就转向了他。

['lærɪ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] .

| Larry | dropped | his | suitcase | and | sprang | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 掉落 | 他的 | 手提箱 | 和 | 弹簧 | 向前 | . |

拉里扔下行李箱，向前跃去。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [kræg] ?

| “ | You | — | you | , | Mr | . | Krag | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | — | 你 | , | 先生 | . | 克拉格 | ? |

“你——你，克拉格先生？”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
**Where did you come from ?**
在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

[kræg] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pleər] [ɒv; əv] ['beɪsbɔːl]
**Krag , the former pitcher of the Giants , one of the great players of baseball**
克拉格 , 这 以前的 投手 的 这 巨人队 , 一 的 这 伟大的 玩家 的 棒球
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**history ,**
历史 ,

克拉格，这位前巨人队投手，是棒球史上最伟大的球员之一。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz][ænd; ənd] [siːzd] ['lærɪ] .
**stretched out his huge hands and seized Larry .**
拉伸 出去 他的 巨大的 双手 和 查获 拉里 .

他伸出巨大的手，抓住了拉里。

" [hə'ləʊ] , ['dʒɪmi] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ 'beləu ] ['tʃɪəfəli] .
**" Hello , Jimmy boy , " he bellowed cheerfully .**
" 你好 , 吉米 男生 , " 他 咆哮 愉快地 .

"你好，吉米小子！"他兴高采烈地大声说道。

" [ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] .
**" I never would have known you .**
" 我 绝不 会 有 已知 你 .

"我原本永远不会认识你。"

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɪd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ai][pʊt][ɒn][ðə; ði][treɪn][æt; ət]
**I was watching for a kid the size of the one I put on the train at**
我 曾是 观看 为了 一个 孩子 这 尺寸 的 这 一 我 放 在 这 火车 在
['pɔːtlənd] — [ænd; ənd][ai][faɪnd][ə; eɪ][mæn] .
**Portland — and I find a man .**
波特兰 — 和 我 寻找 一个 男人 .

我当时在寻找一个和我之前在波特兰火车上带上的孩子一样大的孩子——结果却发现了一个男人。

[dʒiː] , [bɔɪ] , [haʊ] [juːv] [grəʊn] ! "
**Gee , boy , how you've grown ! "**
吉 , 男生 , 如何 你已经 生长 ! "

哇，孩子，你长大了好多啊!

" [aɪ'd][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] ['iːgəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
**" I'd have known you anywhere , " exclaimed Larry eagerly shaking hands .**
" ID 有 已知 你 任何地方 , " 惊呼 拉里 急切地 摇晃 双手 .

"我到哪儿都能认出你！"拉里热情地握着手说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
**" Tell me , how did you come to be waiting for me ?**
" 告诉 我 , 如何 做过 你 来 到 是 等待 为了 我 ?

"告诉我，你是怎么等到我的？"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][drɒp][frɒm; frəm] ?
**Where did you drop from ?**
在哪里 做过 你 降低 从 ?

你从哪里掉下来的?

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] — [ænd; ənd][faɪnd]

| I | haven't | heard | a | word | from | you | for | more | than | a | year | — | and | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 听到 | 一个 | 单词 | 从 | 你 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | — | 和 | 寻找 |

[juː; jʊ][hɪə(r)] . ”

| you | here | . | ” |
|---|---|---|---|
| 你 | 这里 | . | ” |

一年多没听到你的消息了——没想到你竟然在这里。

“ [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] , ” [kræg] [rɪ'spɒndɪd] .

| “ | I'm | working | for | Major | Lawrence | , | ” | Krag | responded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 在职的 | 为了 | 主要的 | 劳伦斯 | , | ” | 克拉格 | 回应 | . |

“我为劳伦斯少校工作，”克拉格回答道。

“ [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

| “ | I | asked | him | to | let | me | come | down | to | meet | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 他 | 到 | 让 | 我 | 来 | 向下 | 到 | 见面 | 你 | . |

“我请求他让我下来见你。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

| I | wanted | to | give | you | a | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 惊喜 | . |

我想给你一个惊喜。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi]

| You | don't | know | how | lucky | you | are | to | have | him | your | friend | , | boy | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 如何 | 幸运的 | 你 | 是 | 到 | 有 | 他 | 你的 | 朋友 | , | 男生 | , | ” | 他 |

['ædɪd] ['sɪəriəsli] .

| added | seriously | . |
|---|---|---|
| 额外 | 严重地 | . |

“孩子，你不知道能有他这样的朋友有多幸运，”他认真地补充道。

“ [hiːz] [ðə; ði] [skweə(r)] , [best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

| “ | He's | the | squarest | , | best | fellow | in | the | world | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 这 | 方正 | , | 最好的 | 同伴 | 在 | 这 | 世界 | . | ” |

“他是世界上最正直、最好的人。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] , ['grəʊɪŋ] ['sɪəriəs] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

| “ | I | know | that | , | ” | replied | Larry | , | growing | serious | , | “ | but | how | did | you | come | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 那 | , | ” | 回复 | 拉里 | , | 生长 | 严肃的 | , | “ | 但 | 如何 | 做过 | 你 | 来 | 到 | 是 |

[hɪə(r)] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

“我知道，”拉里回答道，语气变得严肃起来，“但你是怎么到这儿来的？”

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ”

| and | when | did | you | come | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 做过 | 你 | 来 | ? | ” |

你是什么时候来的?

“ ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , ” [kræg] [sed] ['lɑːfɪŋ] .

| “ | Nearly | two | months | ago | , | ” | Krag | said | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 二 | 几个月 | 前 | , | ” | 克拉格 | 说 | 笑 | . |

“差不多两个月前，”克拉格笑着说。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['rezɪˌdentə] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

| “ | I'm | getting | to | be | an | old | residenter | on | the | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 获得 | 到 | 是 | 一个 | 老的 | 居民 | 在 | 这 | 牧场 | . |

“我快要成为牧场上的老居民了。”

[jʊd] ['betə(r)] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] ['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| You'd | better | behave | yourself | during | vacation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 表现 | 你自己 | 期间 | 假期 | . |

度假期间你最好安分守己。

[aɪm]['dʒen(ə)rəl]['əʊvəsɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'heɪv] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hænd] . ”

| I'm | general | overseer | , | and | if | you | don't | behave | , | I'll | take | you | in | hand | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一般的 | 监工 | , | 和 | 如果 | 你 | 不 | 表现 | , | 患病的 | 拿 | 你 | 在 | 手 | . | ” |

我是总监，如果你不守规矩，我会好好管教你。

“ [weə(r)] [dɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒɪm][faɪnd][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['lærɪ] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .

| “ | Where | did | Uncle | Jim | find | you | ? | ” | asked | Larry | , | still | puzzled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 做过 | 叔叔 | 吉姆 | 寻找 | 你 | ? | ” | 问 | 拉里 | , | 仍然 | 困惑 | . |

“吉姆叔叔是从哪里找到你的？”拉里仍然困惑地问道。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] . ”

| “ | He | never | mentioned | you | in | his | letters | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 绝不 | 提及 | 你 | 在 | 他的 | 信件 | . | ” |

“他在信里从未提到过你。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] , ” [rɪ'plaɪd] [kræg] .

| “ | I | suppose | he | wanted | to | surprise | you | when | you | came | home | , | ” | replied | Krag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 他 | 通缉 | 到 | 惊喜 | 你 | 什么时候 | 你 | 来了 | 家 | , | ” | 回复 | 克拉格 | . |

“我想他是想在你回家时给你一个惊喜，”克拉格回答道。

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [pliːz] [sʌm; səm][wʌn] . ”

| “ | He | always | thinks | of | things | that | might | please | some | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 总是 | 思考 | 的 | 事物 | 那 | 可能 | 请 | 一些 | 一 | . | ” |

“他总是想着一些可能会让别人高兴的事情。”

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['lærɪ] .

| “ | Where | have | you | been | ? | ” | demanded | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? | ” | 要求 | 拉里 | . |

“你去哪儿了？”拉里质问道。

“ [aɪ] [rəʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒaɪənts][hæd; həd][let][juː; jʊ][gəʊ] .

| “ | I | wrote | as | soon | as | I | heard | the | Giants | had | let | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 写道 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 听到 | 这 | 巨人队 | 有 | 让 | 你 | 去 | . |

“我一听说巨人队解雇了你，就立刻给你写了信。”

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [rəʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz]

| The | manager | wrote | that | you | had | dropped | out | without | telling | any | of | the | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理 | 写道 | 那 | 你 | 有 | 掉落 | 出去 | 没有 | 讲述 | 任何 | 的 | 这 | 伙伴们 |

[jɔː(r); jə(r)][plænz] ,

| your | plans | , |
|---|---|---|
| 你的 | 计划 | , |

经理写道，你一声不吭就退出了，没有告诉任何同事你的计划。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [west] .

| and | had | gone | West | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已消失 | 西方 | . |

然后他去了西部。

[aɪ] [rəʊt] [twaɪs] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['fɔːwədɪd] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

| I | wrote | twice | more | , | and | asked | to | have | the | letters | forwarded | , | but | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 两次 | 更多的 | , | 和 | 问 | 到 | 有 | 这 | 信件 | 转发 | , | 但 | 绝不 |

[hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

| heard | from | you | , |
|---|---|---|---|
| 听到 | 从 | 你 | , |

我之后又写了两封信，要求你帮忙转发，但一直没有收到你的回复。

[ɪk'septɪŋ] [wʌn]['peɪpə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm] .

| excepting | one | paper | said | you | were | coaching | a | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 一 | 纸 | 说 | 你 | 是 | 教练 | 一个 | 团队 | . |

除了其中一份文件说你在执教一支球队之外。

[ai] [rəʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [truː] . ”

| I | wrote | there | , | and | it | was | not | true | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 那里 | , | 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 真的 | . | ” |

我在那里写了些东西，但那些内容并不属实。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] [kræg] [ˈɜːnɪstli] .

| “ | I | know | , | ” | said | Krag | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | ” | 说 | 克拉格 | 切实 | . |

“我知道，”克拉格认真地说。

“ [ai] [rɪˈsiːvd] [wʌn] [ˈletə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

| “ | I | received | one | letter | , | and | I | was | proud | to | know | you | still | thought | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 已收到 | 一 | 信 | , | 和 | 我 | 曾是 | 自豪的 | 到 | 知道 | 你 | 仍然 | 想法 | 的 | 我 | . |

“我收到了一封信，得知你仍然想着我，我感到非常自豪。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [fəˈgɒt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][ɑːm] [went] [bæk] [ɒn][ˌem ˈiː] .

| Most | of | the | others | forgot | me | as | soon | as | my | arm | went | back | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 其他的 | 忘了 | 我 | 作为 | 很快 | 作为 | 我的 | 手臂 | 去 | 后退 | 在 | 我 | . |

我的胳膊一转身，其他人就都把我忘了。

[aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌkiəst] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ɒn] [wɪtʃ]

| I'm | beginning | to | think | now | that | the | luckiest | day | in | my | life | was | the | one | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 开始 | 到 | 思考 | 现在 | 那 | 这 | 最幸运的人 | 天 | 在 | 我的 | 生活 | 曾是 | 这 | 一 | 在 | 哪个 |

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈreɪlrəʊd] [treɪn] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [maɪˈself] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [hɪm]

| I | found | a | lonely | little | boy | on | a | railroad | train | and | amused | myself | entertaining | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 孤独 | 小的 | 男生 | 在 | 一个 | 铁路 | 火车 | 和 | 觉得好笑 | 我 | 娱乐 | 他 |

. ”

| . | ” |
|---|---|
| . | ” |

我现在开始觉得，我一生中最幸运的一天，就是我在火车上遇到一个孤独的小男孩，并逗他开心的那一天。

“ [ai][ˈnevə(r)][kæn; kən] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] , ” [sed] [ˈlærɪ] ,

| “ | I | never | can | forget | your | kindness | , | ” | said | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 能 | 忘记 | 你的 | 仁慈 | , | ” | 说 | 拉里 | , |

“我永远不会忘记你的恩情，”拉里说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] ? ”

| “ | but | how | did | you | happen | to | quit | the | Giants | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 辞职 | 这 | 巨人队 | ? | ” |

“但是你是怎么离开巨人队的呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] [ˈpɪtʃə(r)] [ˈkwaɪətli] .

| “ | It | was | my | own | fault | , | ” | said | the | big | pitcher | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 我的 | 自己的 | 过错 | , | ” | 说 | 这 | 大的 | 投手 | 悄悄 | . |

“都是我自己的错，”这位身材高大的投手平静地说。

“ [dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən] ,

| “ | Jump | into | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 跳 | 进入 | 这 | 车皮 | , |

“跳上马车，

[aɪl] [tɒs] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

| I'll | toss | the | trunk | up | behind | and | tell | you | while | we | are | driving | out | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 折腾 | 这 | 树干 | 向上 | 在后面 | 和 | 告诉 | 你 | 尽管 | 我们 | 是 | 驾驶 | 出去 | 到 | 这 |

[rɑːntʃ] .

| ranch | . |
|---|---|
| 牧场 | . |

我会把行李箱盖在后面，等我们开车去牧场的路上再告诉你。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['wægən] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt]

| " | A | few | moments | later | the | wagon | was | rattling | rapidly | through | the | main | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 这 | 车皮 | 曾是 | 嘎嘎作响 | 快速 | 通过 | 这 | 主要的 | 街道 |

[ɒv; əv] - ,

| of | Pearton | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

片刻之后，马车便飞快地驶过皮尔顿的主街。

[ænd; ənd] [kræg] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['pəuniz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪ'deɪt] [geɪt]

| and | Krag | did | not | speak | until | he | pulled | the | ponies | to | a | more | sedate | gait |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克拉格 | 做过 | 不是 | 说话 | 直到 | 他 | 拉 | 这 | 小马 | 到 | 一个 | 更多的 | 稳重 | 步态 |

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

| ascending | the | hill | . |
|---|---|---|---|
| 上升 | 这 | 爬坡道 | . |

克拉格一直没有说话，直到他把小马驹拉得步伐平稳地爬上山坡。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['sæləri] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ; $8 ,

| " | I | was | drawing | a | big | salary | , | " | he | said | , | " | one | of | the | best | ; | $8 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 绘画 | 一个 | 大的 | 薪水 | , | " | 他 | 说 | , | " | 一 | 的 | 这 | 最好的 | ; | $8 | , |

"我的薪水很高，"他说，"是最好的薪水之一；8,

- [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [bɪ'saɪdz] , ['iːzi] ['mʌni] , [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [baɪ] [ əd'maiərə ] .

| 000 | a | season | and | a | lot | besides | , | easy | money | , | forced | upon | me | by | admirers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 季节 | 和 | 一个 | 很多 | 除了 | , | 简单的 | 钱 | , | 强制 | 之上 | 我 | 经过 | 仰慕者 | . |

每季 000 美元，还有很多其他收入，轻松赚来的钱，都是仰慕者强迫我得到的。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] [fər'evə(r)] .

| I | thought | it | would | last | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 会 | 最后的 | 永远 | . |

我以为它会永远持续下去。

[aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

| I | never | had | known | anything | about | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 已知 | 任何事物 | 关于 | 商业 | . |

我对商业一窍不通。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] $8 , - [spɔɪld] [ˌem 'iː] .

| Jumping | from | nothing | a | year | to | $8 | , | 000 | spoiled | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 从 | 没有什么 | 一个 | 年 | 到 | $8 | , | - | 被宠坏了 | 我 | . |

从年收入零跃升到 8000 美元，这让我变得娇生惯养。

['mʌni] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevə(r)] [seɪvd] ['eniθɪŋ] .

| Money | ran | away | from | me | , | and | I | never | saved | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 跑 | 离开 | 从 | 我 | , | 和 | 我 | 绝不 | 已保存 | 任何事物 | . |

我的钱很快就花光了，我从来没存过钱。

[aɪ] ['seldəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌnθs] [peɪ] [seɪvd] [ʌp] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɔː]

| I | seldom | had | a | month's | pay | saved | up | and | usually | had | to | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很少 | 有 | 一个 | 月份 | 支付 | 已保存 | 向上 | 和 | 通常 | 有 | 到 | 画 |

[əd'vɑːns] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

| advance | money | before | the | winter | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进步 | 钱 | 前 | 这 | 冬天 | 曾是 | 超过 | , |

我很少能攒下一个月的工资，通常冬天还没结束就得预支工资。

[tuː; tə] [taɪd] [ˌem 'iː] [θruː] .

| to | tide | me | through | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 潮 | 我 | 通过 | . |

帮我度过难关。

[aɪ] [druː] [bɪg] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['siːz(ə)nz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

| I | drew | big | pay | for | eight | seasons | , | and | made | a | good | fellow | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 画 | 大的 | 支付 | 为了 | 八 | 季节 | , | 和 | 制成 | 一个 | 好的 | 同伴 | 的 | 我 | . |

我连续八个赛季拿着高薪，也让自己成为了一个不错的人。

“ [maɪ] [ɑːm] [felt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **My** | **arm** | **felt** | **as** | **good** | **as** | **ever** | **,** | **and** | **I** | **was** | **pitching** | **just** | **as** | **well** | **,** |
| ” | 我的 | 手臂 | 毛毡 | 作为 | 好的 | 作为 | 曾经 | , | 和 | 我 | 曾是 | 投球 | 只是 | 作为 | 出色地 | , |

“我的手臂感觉和以前一样好，我的投球状态也和以前一样好。”

[səʊ] [ai] ['nevə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **I** | **never** | **worried** | **about** | **it** | **,** | **or** | **tried** | **to** | **save** | **.** |
| 所以 | 我 | 绝不 | 担心 | 关于 | 它 | , | 或者 | 尝试 | 到 | 节省 | . |

所以我从来没担心过这个问题，也没想过要存钱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] [j'iəz] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **seemed** | **good** | **for** | **a** | **dozen** | **more** | **years** | **.** |
| 它 | 似乎 | 好的 | 为了 | 一个 | 打 | 更多的 | 年 | . |

看起来还能再用十几年。

[ai] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wiːk] [klʌb] , ['wɜːkɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] , [ai] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [hɑːd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **was** | **pitching** | **against** | **a** | **weak** | **club** | **,** | **working** | **easily** | **and** | **winning** | **,** | **I** | **wasn't** | **even** | **trying** | **hard** | **,** |
| 我 | 曾是 | 投球 | 反对 | 一个 | 虚弱的 | 俱乐部 | , | 在职的 | 容易地 | 和 | 获胜 | , | 我 | 不是 | 甚至 | 尝试 | 难的 | , |

我当时面对的是一支实力较弱的队伍，投球很轻松就赢了，我甚至都没怎么努力。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ai] [tɒst] [ʌp] [ə; eɪ] [sləʊ] ['twɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪgəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] [snæpt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **suddenly** | **,** | **as** | **I** | **tossed** | **up** | **a** | **slow** | **twister** | **,** | **a** | **ligament** | **in** | **the** | **arm** | **snapped** | **.** |
| 但 | 突然 | , | 作为 | 我 | 抛掷 | 向上 | 一个 | 慢的 | 龙卷风 | , | 一个 | 韧带 | 在 | 这 | 手臂 | 啪啪 | . |

但突然，当我抛出一个慢速旋转球时，手臂上的韧带断了。

[ðeɪ] [ nəːs ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **nursed** | **me** | **along** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **season** | **,** | **hoping** | **the** | **arm** | **would** | **come** | **back** | **.** |
| 他们 | 护理 | 我 | 沿着 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 季节 | , | 希望 | 这 | 手臂 | 会 | 来 | 后退 | . |

在接下来的赛季里，他们悉心照料我，希望我的手臂能够恢复。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **I** | **knew** | **it** | **wouldn't** | **.** |
| 我 | 知道 | 它 | 不会 | . |

我知道不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnər] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **done** | **,** | **and** | **I** | **couldn't** | **even** | **go** | **to** | **the** | **minors** | **.** |
| 它 | 曾是 | 完毕 | , | 和 | 我 | 不能 | 甚至 | 去 | 到 | 这 | 未成年人 | . |

事情已经发生了，我甚至都没能去打小联盟。

“ [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **Giants** | **offered** | **me** | **a** | **contract** | **the** | **next** | **spring** | **.** |
| ” | 这 | 巨人队 | 提供 | 我 | 一个 | 合同 | 这 | 下一个 | 春天 | . |

“第二年春天，巨人队向我提供了一份合同。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɪtʃ]

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **wasn't** | **a** | **chance** | **for** | **me** | **to** | **pitch** |
| 那里 | 不是 | 一个 | 机会 | 为了 | 我 | 到 | 沥青 |

我没有机会推销自己。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [teɪk] ['mʌni] ['ʌndə(r)] [fɔːls] [ pri'tens, 'priːt- ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **couldn't** | **go** | **take** | **money** | **under** | **false** | **pretenses** | **.** |
| 和 | 我 | 不能 | 去 | 拿 | 钱 | 在下面 | 错误的 | 伪装 | . |

我不能以欺诈手段骗取钱财。

[ai] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [fɜːst] ['beɪsmən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bætɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **might** | **have** | **had** | **a** | **job** | **as** | **first** | **baseman** | **on** | **account** | **of** | **my** | **batting** | **.** |
| 我 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 工作 | 作为 | 第一的 | 垒手 | 在 | 帐户 | 的 | 我的 | 击球 | . |

因为我的击球能力，我本来有可能成为球队的一垒手。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] ['lærɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

| " | He | waited | for | Larry | to | laugh | , | but | Larry | was | so | sympathetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 等待 | 为了 | 拉里 | 到 | 笑 | , | 但 | 拉里 | 曾是 | 所以 | 交感神经 | , |

他等着拉里笑，但拉里非常同情他。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [kræg][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

| he | had | forgotten | that | Krag | was | joking | at | his | own | expense | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 克拉格 | 曾是 | 开玩笑 | 在 | 他的 | 自己的 | 费用 | 在 | 帐户 | 的 |

[hɪz; ɪz] [wiːk] ['hɪtɪŋ] .

| his | weak | hitting | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 虚弱的 | 击中 | . |

他忘了克拉格是在拿他击球能力弱这件事开玩笑。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl]['pleɪə(r)] — [wɪð] [ðə; ðɪ][best] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [gɒn] [ænd; ənd]

| “ | I | was | done | as | a | ball | player | — | with | the | best | part | of | my | life | gone | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 完毕 | 作为 | 一个 | 球 | 玩家 | — | 和 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 我的 | 生活 | 已消失 | 和 |

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

| only | a | few | hundred | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 美元 | . |

“我的棒球生涯结束了——我生命中最美好的时光已经逝去，而我身上只剩下几百美元。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['beɪsbɔːl] ['bɪznəs] .

| That's | the | trouble | with | this | baseball | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 麻烦 | 和 | 这 | 棒球 | 商业 | . |

这就是棒球界的弊端。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [meɪks] [gʊd] ['mʌni] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] ,

| A | young | fellow | makes | good | money | at | first | , | but | after | six | or | eight | or | ten | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 同伴 | 制作 | 好的 | 钱 | 在 | 第一的 | , | 但 | 后 | 六 | 或者 | 八 | 或者 | 十 | 年 | , |

一个年轻人起初能赚很多钱，但六年、八年或十年后，

[hiː; hi][ɪz] [θruː] ,

| he | is | through | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 通过 | , |

他完了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [j'iəz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [treɪd] [ɔː(r)]

| and | the | years | he | might | have | used | in | getting | a | good | start | in | some | trade | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年 | 他 | 可能 | 有 | 用过的 | 在 | 获得 | 一个 | 好的 | 开始 | 在 | 一些 | 贸易 | 或者 |

[prə'feʃn] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

| profession | are | gone | . |
|---|---|---|---|
| 职业 | 是 | 已消失 | . |

他原本可以用来在某个行业或职业中打好基础的那些年都过去了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .

| I | looked | around | for | a | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 大约 | 为了 | 一个 | 工作 | . |

我四处找工作。

[ðə; ðɪ] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ][kləusɪst] [ə'səʊʃɪeɪts] [kə'menst] ['dɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ'd]

| The | fellows | who | had | been | my | closest | associates | commenced | dodging | for | fear | I'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伙伴们 | WHO | 有 | 到过 | 我的 | 最接近 | 同事 | 开始 | 躲避 | 为了 | 害怕 | ID |

[ɑːsk][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

| ask | them | for | something | , |
|---|---|---|---|---|
| 问 | 他们 | 为了 | 某物 | , |

那些曾经与我关系最亲密的伙伴们开始躲着我，生怕我会向他们求助。

[səʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [west] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

| so | I | decided | to | come | West | and | go | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 决定 | 到 | 来 | 西方 | 和 | 去 | 到 | 工作 | . |

所以我决定来西部工作。

[ai] ['lændɪd] [ɪn] ['pɔːtlənd] , ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɒks] .

| I | landed | in | Portland | , | almost | broke | and | got | a | job | working | on | the | docks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 登陆 | 在 | 波特兰 | , | 几乎 | 打破 | 和 | 得到 | 一个 | 工作 | 在职的 | 在 | 这 | 码头 | . |

我抵达波特兰时几乎身无分文，只好在码头找到一份工作。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [frendz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌn] [dɪd] .

| I | didn't | want | any | of | my | old | friends | to | find | me | , | but | one | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想 | 任何 | 的 | 我的 | 老的 | 朋友们 | 到 | 寻找 | 我 | , | 但 | 一 | 做过 | . |

我不想让我的任何老朋友找到我，但还是有一个人找到了我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] .

| He | was | a | reporter | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 记者 | . |

他是一名记者。

[hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɔːtlənd] [ænd; ənd] [mait] [ləʊ'keɪt] [ðeə(r)] [ɪf] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['əʊpənɪŋ] .

| He | wrote | that | I | was | in | Portland | and | might | locate | there | if | I | found | the | proper | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 波特兰 | 和 | 可能 | 定位 | 那里 | 如果 | 我 | 成立 | 这 | 恰当的 | 开幕 | . |

他写道，我当时在波特兰，如果找到合适的机会，可能会在那里定居。

['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [sɔː] [ðə; ði] [nəʊt] , [rəʊt] , ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] . ”

| Major | Lawrence | saw | the | note | , | wrote | , | offered | me | a | job | , | and | here | I | am | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 劳伦斯 | 锯 | 这 | 笔记 | , | 写道 | , | 提供 | 我 | 一个 | 工作 | , | 和 | 这里 | 我 | 是 | . | ” |

劳伦斯少校看到了那张纸条，给我写了封信，给了我一份工作，于是我就来到了这里。

“ [ðæts] [laɪk] [hɪm] , ” [sed] ['lærɪ] ['tendəli] .

| “ | That's | like | him | , | ” | said | Larry | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 喜欢 | 他 | , | ” | 说 | 拉里 | 温柔地 | . |

“这很像他，”拉里温柔地说。

“ [hiː; hi] ['nevə(r)] [ fə'gɛt ] .

| “ | He | never | forgets | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 绝不 | 忘记了 | . |

他从不忘记。

[ðə; ði] [deɪ] [ai] [keɪm] , [ai] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| The | day | I | came | , | I | told | him | of | your | kindness | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 我 | 来了 | , | 我 | 讲述 | 他 | 的 | 你的 | 仁慈 | 到 | 我 | , |

我来的那天，就把你对我的恩情告诉了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

| and | he | said | he | would | like | to | meet | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 见面 | 你 | . |

他说他想见见你。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɪns] . ”

| He | probably | has | been | watching | for | mention | of | you | ever | since | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 有 | 到过 | 观看 | 为了 | 提到 | 的 | 你 | 曾经 | 自从 | . | ” |

他可能从那时起就一直在关注你的消息了。

“ [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [kræg] ['fiːlɪŋli] .

| “ | He | certainly | is | good | , | ” | said | Krag | feelingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 当然 | 是 | 好的 | , | ” | 说 | 克拉格 | 有感情地 | . |

“他确实很优秀，”克拉格动情地说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][saɪzd][ˌem ˈiː][ʌp][æz; əz] [tuː] [strɒŋ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][duː; də]['riːəl] [wɜːk]

| “ | He | must | have | sized | me | up | as | too | strong | or | too | lazy | to | do | real | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 有 | 尺寸 | 我 | 向上 | 作为 | 也 | 强的 | 或者 | 也 | 懒惰的 | 到 | 做 | 真实的 | 工作 |

，

，

，

“他一定是觉得我力气太大或者太懒，干不了真正的活儿。”

[ænd; ənd][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] ['haʊzɪz] .

| and | put | me | in | charge | of | the | packing | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 我 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 包装 | 房屋 | . |

让我负责包装厂。

[ðen] , [wen] [ɑːr'nɛt] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['əʊvəsɪə(r)] , [kwɪt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

| Then | , | when | Arnett | , | his | general | overseer | , | quit | a | month | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 阿内特 | , | 他的 | 一般的 | 监工 | , | 辞职 | 一个 | 月 | 前 | , |

然后，一个月前，他的总监阿内特辞职了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ]

| the | Major | gave | me | his | position | — | in | spite | of | the | fact | that | I'm | just | starting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 给予 | 我 | 他的 | 位置 | — | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 我是 | 只是 | 开始 |

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ['bɪznəs] . ”

| to | learn | the | ranch | business | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 这 | 牧场 | 商业 | . | ” |

少校把他的职位给了我——尽管我才刚刚开始学习牧场经营。”

“ [dʒiː] , [ðæts] [greɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

| “ | Gee | , | that's | great | ! | ” | exclaimed | Larry | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉 | , | 那就是 | 伟大的 | ! | ” | 惊呼 | 拉里 | 踊跃 | . |

“哇，太棒了！”拉里兴奋地喊道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] ? ”

| “ | You | must | live | at | the | bungalow | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 居住 | 在 | 这 | 平房 | ? | ” |

“你一定住在那间平房里吧？”

“ [jes] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ðeə(r)] .

| “ | Yes | , | the | Major | insisted | that | I | take | a | room | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 这 | 主要的 | 坚持 | 那 | 我 | 拿 | 一个 | 房间 | 那里 | . |

“是的，少校坚持让我住在那里。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] [wɪð] [juː; jʊ] [gɒn] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] [wʌn]['iːv(ə)n]

| He | said | he | was | so | lonely | with | you | gone | that | he | couldn't | find | any | one | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 曾是 | 所以 | 孤独 | 和 | 你 | 已消失 | 那 | 他 | 不能 | 寻找 | 任何 | 一 | 甚至 |

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kwɒrəl] [wɪð] .

| to | have | a | satisfactory | quarrel | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 令人满意的 | 争吵 | 和 | . |

他说你走后他非常孤独，甚至找不到人跟他吵一架。

[hiː; hi] [gets] [mæd][æt; ət][ˌem ˈiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][woʊnt] [get] [mæd][æt; ət][hɪm] ,

| He | gets | mad | at | me | because | I | won't | get | mad | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 疯狂的 | 在 | 我 | 因为 | 我 | 惯于 | 得到 | 疯狂的 | 在 | 他 | , |

他生我的气，是因为我不生他的气。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kwɔrəlz] . ”

| and | we | have | some | magnificent | quarrels | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 一些 | 壮丽 | 争吵 | . | ” |

我们之间也发生过一些精彩的争吵。

“ [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [get]
**“ He likes to have any one contradict him , so that he can pretend to get**
” 他 点赞 到 有 任何 一 顶撞 他 , 所以 那 他 能 假装 到 得到
[mæd] ,
**mad ,**
疯狂的 ,

“他喜欢别人反驳他，这样他就可以假装生气。”

” [lɑːft] ['lærɪ] .
**” laughed Larry .**
” 笑了 拉里 .

“拉里笑了。”

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [hɪm] ['riːəli] ['æŋgri] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ɔːl]
**“ The only thing that makes him really angry is for someone to agree with him all**
” 这 仅有的 事物 那 制作 他 真的 生气的 是 为了 某人 到 同意 和 他 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
**the time .**
这 时间 .

“唯一让他真正生气的事情就是有人总是同意他的观点。”

[hiːz] [ðə; ði] ['grændɪst] , ['faɪnɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
**He's the grandest , finest man in the world ,**
他是 这 最宏伟 , 最好的 男人 在 这 世界 ,

他是世界上最伟大、最优秀的人。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
**and I never can repay him for his kindness to me . ”**
和 我 绝不 能 偿还 他 为了 他的 仁慈 到 我 . ”

我永远也无法报答他对我的恩情。

“ [nɔː(r)][ai] , ” [sed] [kræg] ['sɪəriəsli] .
**“ Nor I , ” said Krag seriously .**
” 也不 我 , ” 说 克拉格 严重地 .

“我也是，”克拉格严肃地说。

“ [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] - ['leɪbərə(r)] — [ɔː(r)] [wɜːs] — [ænd; ənd][ai] [θæŋk]
**“ He saved me from becoming a day - laborer — or worse — and I thank**
” 他 已保存 我 从 成为 一个 天 - 劳动者 — 或者 更糟 — 和 我 感谢
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
**you for your part in it . ”**
你 为了 你的 部分 在 它 . ”

“他让我免于沦为临时工——甚至更糟——我感谢你为此所做的一切。”

“ [maɪ] [pɑːt] ?
**“ My part ?**
” 我的 部分 ?

“我的部分?

[ai] ['hædnt] ['eni] [pɑːt] .
**I hadn't any part .**
我 之前没有 任何 部分 .

我没有参与其中。

[bɪ'saɪdz] [ai] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] [gest] ['prɪti] ['ʃruːdli] [ðæt] [jʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv]
**Besides I think Uncle Jim guessed pretty shrewdly that you'd make the best kind of**
除了 我 思考 叔叔 吉姆 猜对了 漂亮的 精明地 那 你会 制作 这 最好的 种类 的
[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**a man to run the ranch for him .**
一个 男人 到 跑步 这 牧场 为了 他 .

此外，我认为吉姆叔叔的眼光非常敏锐，他猜到你最适合帮他管理农场。

[ɔːl] [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ɪz] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈbeɪsbɔːl] . ”

| All | I'm | afraid | of | is | that | you'll | be | too | busy | to | teach | me | any | baseball | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我是 | 害怕的 | 的 | 是 | 那 | 你会 | 是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 教 | 我 | 任何 | 棒球 | . | ” |

我只担心你太忙没时间教我打棒球。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] [kræg] [ˈkwɪkli] .

| “ | By | the | way | , | ” | said | Krag | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 方式 | , | ” | 说 | 克拉格 | 迅速地 | . |

“对了，”克拉格迅速说道。

“ [aɪv] [biːn] [səʊ] [ˈbɪzi] [ˈgɑːsɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [aɪ] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [tiːm] ?

| “ | I've | been | so | busy | gossiping | about | myself | , | I | forgot | to | ask | if | you | made | the | team | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 到过 | 所以 | 忙碌的 | 八卦 | 关于 | 我 | , | 我 | 忘了 | 到 | 问 | 如果 | 你 | 制成 | 这 | 团队 | ? |

“我一直忙着八卦自己的事，都忘了问你有没有入选球队了？”

” [ðə; ði] [ˈwægən] , [ˈrəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [geɪt] ,

| ” | The | wagon | , | rolling | along | at | a | rapid | gait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 车皮 | , | 滚动 | 沿着 | 在 | 一个 | 迅速的 | 步态 | , |

“马车飞快地向前驶去，

[wɒz; wəz] [nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈbɪləʊ] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [əˈhed] ,

| was | nearing | the | crest | of | the | last | billow | of | ground | , | and | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 临近 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 最后的 | 巨浪 | 的 | 地面 | , | 和 | 前方 | , |

正接近最后一团土丘的顶峰，前方，

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ɒv; əv] [ˈʃæstə] [vjuː] .

| over | the | tops | of | the | orchards | , | they | could | see | the | gables | of | Shasta | View | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 果园 | , | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 山墙 | 的 | 沙斯塔 | 看法 | . |

越过果园的顶部，他们可以看到沙斯塔景致的山墙。

[ˈtaʊərɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [rəʊz] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] ,

| Towering | high | in | the | background | rose | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参天 | 高的 | 在 | 这 | 背景 | 玫瑰 | 这 | 山脉 | , |

背景中巍峨耸立着群山。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [fɒg] [riːθ] [wɒz; wəz] [wɪnd] - [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv]

| and | at | that | moment | the | fog | wreath | was | wind | - | torn | from | the | brow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 多雾路段 | 花圈 | 曾是 | 风 | - | 撕裂 | 从 | 这 | 眉头 | 的 |

[ˈʃæstə] ,

| Shasta | , |
|---|---|
| 沙斯塔 | , |

就在那一刻，笼罩在沙斯塔山顶的雾环被风吹走了。

[rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [kəʊn] [ɪn] [ɪts] [ˈstiːli] [ˈwaɪtnəs] .

| revealing | the | cone | in | its | steely | whiteness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 这 | 锥体 | 在 | 它是钢铁般的 | | 白人 | . |

露出了圆锥体钢铁般的白色。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [həʊm] [naʊ] , ” [sed] [ˈlærɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] .

| “ | It | seems | home | now | , | ” | said | Larry | , | pointing | away | across | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 家 | 现在 | , | ” | 说 | 拉里 | , | 指向 | 离开 | 穿过 | 这 | 谷 | . |

“现在这里感觉就像家一样了，”拉里说着，指着山谷对面。

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fəˈget] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [keɪm] , [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈhəʊmsɪk] ,

| “ | I | never | shall | forget | how | it | seemed | the | first | morning | I | came | , | walking | , | homesick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 将 | 忘记 | 如何 | 它 | 似乎 | 这 | 第一的 | 早晨 | 我 | 来了 | , | 步行 | , | 想家 | , |

[skeəd] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] ,

| scared | and | tired | , |
|---|---|---|---|
| 害怕的 | 和 | 疲劳的 | , |

“我永远不会忘记我抵达的第一个早晨的情景，我走着，想家，害怕，疲惫。”

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [aɪ]
**carrying** **the** **uniform** **you** **gave** **me** **and** **wondering** **what** **kind** **of** **a** **reception** **I**
携带 这 制服 你 给予 我 和 好奇 什么 种类 的 一个 接待 我
[wʊd] [get] . ”
**would** **get** **.** **”**
会 得到 . ”

穿着你送我的制服，我在想我会受到怎样的接待。

“ [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ” [sed] [kræg] ['kwɪkli] ,
**“** **Stick** **to** **the** **subject** **,** **”** **said** **Krag** **quickly** **,**
“ 戳 到 这 主题 , ” 说 克拉格 迅速地 ,

“回到正题，”克拉格迅速说道。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] ['lærɪ] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] .
**observing** **that** **Larry** **was** **striving** **to** **turn** **the** **conversation** **into** **other** **channels** **.**
观察 那 拉里 曾是 努力 到 转动 这 对话 进入 其他 频道 .

注意到拉里正努力将谈话引向其他话题。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] ? ”
**“** **Did** **you** **make** **the** **team** **?** **”**
“ 做过 你 制作 这 团队 ? ”

你入选球队了吗?

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] ['eni] ['beɪsbɔːl] , ” [sed] ['lærɪ] [rɪ'lʌktəntli] , “ [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**“** **I** **didn't** **play** **any** **baseball** **,** **”** **said** **Larry** **reluctantly** **,** **“** **I** **didn't** **even** **try** **for** **the**
“ 我 没有 玩 任何 棒球 , ” 说 拉里 勉强 , “ 我 没有 甚至 尝试 为了 这
[tiːm] . ”
**team** **.** **”**
团队 . ”

“我没打过棒球，”拉里不情愿地说，“我甚至都没尝试加入球队。”

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [kræg][ɪn] [kwɪk] [sə'praɪz] .
**“** **Why** **?** **”** **asked** **Krag** **in** **quick** **surprise** **.**
“ 为什么 ? ” 问 克拉格 在 快的 惊喜 .

“为什么？”克拉格惊讶地问道。

“ [pliːz] [doʊnt][ɑːsk] [naʊ] , ” [sed] ['lærɪ] ['kwaɪətli] .
**“** **Please** **don't** **ask** **now** **,** **”** **said** **Larry** **quietly** **.**
“ 请 不 问 现在 , ” 说 拉里 悄悄 .

“现在请不要问了，”拉里轻声说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
**“** **I'll** **tell** **you** **later** **.**
“ 患病的 告诉 你 之后 .

“我稍后会告诉你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
**It** **is** **not** **pleasant** **,** **and** **just** **now** **I** **want** **to** **forget** **it** **.**
它 是 不是 令人愉快的 , 和 只是 现在 我 想 到 忘记 它 .

这感觉很不好受，我现在只想把它忘掉。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [hɪl] ['ræpɪdli] ,
**”** **They** **were** **descending** **the** **last** **hill** **rapidly** **,**
” 他们 是 下降 这 最后的爬坡道 快速 ,

他们正迅速地走下最后一座山丘，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [kræg] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pəuniz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːl]
**and** **in** **a** **few** **minutes** **Krag** **touched** **the** **ponies** **with** **the** **whip** **and** **they** **whirled**
和 在 一个 很少 分钟 克拉格 感动 这 小马 和 这 鞭 和 他们 旋转
['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] .
**into** **the** **long** **avenue** **with** **a** **fine** **burst** **of** **speed** **.**
进入 这 长的 大街 和 一个 美好的 爆裂 的 速度 .

几分钟后，克拉格用鞭子轻触小马，小马便以迅雷不及掩耳之势冲进了长长的林荫大道。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpəuniz] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌŋgələʊ] , [ˈlærɪ] [ˈkɜːrkləndˈ] [hæd; həd]

| Before | the | ponies | stopped | at | the | front | of | the | bungalow | , | Larry | Kirkland | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 小马 | 停止 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 平房 | , | 拉里 | 柯克兰 | 有 |

[liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwægən] ,

| leaped | from | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 从 | 这 | 车皮 | , |

马车还没停在平房前，拉里·柯克兰就从马车上跳了下来。

[spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [bəuθ] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ˈmeɪʤə(r)] [ˈlɒrənsˈ] .

| sprang | up | the | steps | and | threw | both | arms | around | Major | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向上 | 这 | 步骤 | 和 | 扔 | 两个都 | 武器 | 大约 | 主要的 | 劳伦斯 | . |

他跳上台阶，张开双臂抱住了劳伦斯少校。

[ðə; ði] [ˈmeɪʤə(r)] , [ˈpʌfɪŋ] , [ˈskəʊldɪŋ] , [ˈgraʊlɪŋ] , [waɪl] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| The | Major | , | puffing | , | scolding | , | growling | , | while | tears | of | joy | dimmed | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | , | 抽气 | , | 责骂 | , | 咆哮 | , | 尽管 | 眼泪 | 的 | 喜悦 | 调暗 | 他的 | 眼睛 | , |

[ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

| patted | his | hand | , |
|---|---|---|---|
| 轻拍 | 他的 | 手 | , |

少校一边喘着粗气，一边训斥着，一边低声咆哮着，喜悦的泪水模糊了他的双眼，他拍了拍自己的手。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [skəuldid] [kræg] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɔɪtərɪŋ] ,

| and | to | hide | his | emotion | , | scolded | Krag | for | loitering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 隐藏 | 他的 | 情感 | , | 责骂 | 克拉格 | 为了 | 游荡 | , |

为了掩饰自己的情绪，他斥责克拉格闲逛。

[dɪklˈeəɹɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪm] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ]

| declaring | it | had | taken | him | an | hour | to | drive | from | Pearton | to | the | ranch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 它 | 有 | 已采取 | 他 | 一个 | 小时 | 到 | 驾驶 | 从 | - | 到 | 这 | 牧场 |

.

:

.

他声称从皮尔顿开车到牧场花了整整一个小时。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[kræg] [riːdz] [ˈlærɪ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n]

| Krag | Reads | Larry | a | Lesson |
|---|---|---|---|---|
| 克拉格 | 阅读 | 拉里 | 一个 | 课 |

克拉格给拉里上了一堂课

[ˈmeɪʤə(r)] [ˈlɒrənsˈ] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] , [skəuldid] .

| Major | Lawrence | arose | from | his | seat | by | the | fire | , | stretching | himself | , | scolded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 劳伦斯 | 出现 | 从 | 他的 | 座位 | 经过 | 这 | 火 | , | 伸展 | 他自己 | , | 责骂 | . |

劳伦斯少校从火炉旁的座位上站起来，伸了个懒腰，训斥道。

“ [peə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ ˈweɪstrəl ] , ” [hiː; hi] [dɪˈkleəd] [əˈkjuːzɪŋli] .

| “ | Pair | of | young | wastrels | , | ” | he | declared | accusingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一对 | 的 | 年轻的 | 流浪者 | , | ” | 他 | 声明 | 指责地 | . |

“两个年轻的浪荡子，”他指责道。

“ [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [jɑːrnz] .

| “ | Wasting | my | time | , | making | me | sit | here | and | listen | to | your | yarns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 浪费 | 我的 | 时间 | , | 制作 | 我 | 坐 | 这里 | 和 | 听 | 到 | 你的 | 纱线 | . |

“浪费我的时间，让我坐在这里听你讲故事。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈəʊvətaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

| You | ought | to | be | made | to | work | overtime | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 是 | 制成 | 到 | 工作 | 随着时间的推移 | 为了 | 它 | . |

你应该为此加班。

[hɪə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] [əˈkaʊnts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈhaɪnd] ; [ænd; ənd][kræg] [ ləuf ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ]

| Here | the | ranch | accounts | are | a | week | behind | ; | and | Krag | loafing | and | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 牧场 | 账户 | 是 | 一个 | 星期 | 在后面 | ; | 和 | 克拉格 | 游手好闲 | 和 | 讲述 |

[jɑːrnz] ,

| yarns | , |
|---|---|
| 纱线 | , |

这里的牧场账目已经拖延了一周；克拉格则游手好闲，到处闲聊。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] . ”

| leaving | it | for | an | old | man | like | me | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 为了 | 一个 | 老的 | 男人 | 喜欢 | 我 | 到 | 做 | . | ” |

就让像我这样的老人来做吧。”

“ [sɪt] [daʊn] , ['meɪdʒə(r)] , ” [sed] [kræg] ['iːzəli] .

| “ | Sit | down | , | Major | , | ” | said | Krag | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 向下 | , | 主要的 | , | ” | 说 | 克拉格 | 容易地 | . |

“坐下，少校，”克拉格轻松地说。

“ [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm][ʌp]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lærɪ] [gəʊ][tuː; tə][bed] . ”

| “ | I'll | finish | them | up | after | you | and | Larry | go | to | bed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 结束 | 他们 | 向上 | 后 | 你 | 和 | 拉里 | 去 | 到 | 床 | . | ” |

“等你和拉里睡下之后，我再把它们做完。”

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ stɔːm ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| “ | You | shan't | do | it | , | ” | stormed | the | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不会 | 做 | 它 | , | ” | 暴风雨 | 这 | 主要的 | . |

“你休想这么做！”少校怒吼道。

“ [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ðen] [biː; bi] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

| “ | Sit | up | all | night | , | then | be | too | sleepy | to | get | up | and | do | your | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坐 | 向上 | 全部 | 夜晚 | , | 然后 | 是 | 也 | 困 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 做 | 你的 | 工作 | . |

“熬夜，然后困得起不来工作。”

[aɪl] [duː; də][ðem; ðəm][maɪˈself] .

| I'll | do | them | myself | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 他们 | 我 | . |

我自己来做。

” [hiː; hi] [ stɔːm ] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , ['snɪfɪŋ] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] ['lærɪ] ['kɜːrklənd]

| ” | He | stormed | away | to | his | private | office | , | sniffing | angrily | , | and | Larry | Kirkland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暴风雨 | 离开 | 到 | 他的 | 私人的 | 办公室 | , | 嗅闻 | 愤怒地 | , | 和 | 拉里 | 柯克兰 |

[ænd; ənd] [bɪl] [kræg] [lɑːft] .

| and | Bill | Krag | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 账单 | 克拉格 | 笑了 | . |

他怒气冲冲地回到自己的私人办公室，一边生气地抽着鼻子，拉里·柯克兰和比尔·克拉格都笑了。

“ [id] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][skəuldid] ['sʌmwʌn] , ” [sed] [kræg] .

| “ | He'd | never | be | happy | unless | he | scolded | someone | , | ” | said | Krag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他会 | 绝不 | 是 | 快乐的 | 除非 | 他 | 责骂 | 某人 | , | ” | 说 | 克拉格 | . |

“除非他训斥别人，否则他永远不会高兴，”克拉格说。

“ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][hɑːf][mæd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ðə; ði] [əˈkaʊnts] ,

| “ | I | think | he | is | half | mad | because | I | didn't | do | the | accounts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 他 | 是 | 一半 | 疯狂的 | 因为 | 我 | 没有 | 做 | 这 | 账户 | , |

“我觉得他有点疯了，因为我没做账。”

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . ”

| so | he | could | quarrel | with | me | over | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可以 | 争吵 | 和 | 我 | 超过 | 他们 | . | ” |

这样他就可以就这些事跟我争吵了。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [leɪt] ,

| “ | I | had | a | notion | to | tell | him | he | was | too | old | to | be | working | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 概念 | 到 | 告诉 | 他 | 他 | 曾是 | 也 | 老的 | 到 | 是 | 在职的 | 晚的 | , |

“我当时想告诉他，他年纪太大了，不应该再工作到很晚了。”

” [lɑːft] ['lærɪ] .

| ” | laughed | Larry | . |
|---|---|---|---|
| ” | 笑了 | 拉里 | . |

“拉里笑了。”

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪm'self] [əʊld][ænd; ənd] [gets] [mæd] [wen] ['eni] [wʌn] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | He | always | calls | himself | old | and | gets | mad | when | any | one | else | does | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 总是 | 呼叫 | 他自己 | 老的 | 和 | 获得 | 疯狂的 | 什么时候 | 任何 | 一 | 别的 | 做 | 它 | . |

“他总是自称老了，别人这么叫他时，他就会生气。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪg]['əʊpən]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

| ” | They | were | sitting | before | the | big | open | fire | in | the | living | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 坐着 | 前 | 这 | 大的 | 打开 | 火 | 在 | 这 | 活的 | 房间 | , |

他们当时正坐在客厅的大壁炉前，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪsti] [reɪn] .

| for | the | day | had | closed | with | a | misty | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | 有 | 关闭 | 和 | 一个 | 蒙蒙 | 雨 | . |

一天结束时，天降细雨。

['lærɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊm] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

| Larry | was | expanding | under | the | home | influence | and | the | Major's | kindness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 扩展 | 在下面 | 这 | 家 | 影响 | 和 | 这 | 专业的 | 仁慈 | 和 |

[lʌv] ,

| love | , |
|---|---|
| 爱 | , |

在家庭的影响和少校的关爱下，拉里不断成长。

['θɪnli] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'tens] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

| thinly | concealed | under | his | pretense | of | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄薄的 | 暗 | 在下面 | 他的 | 虚伪 | 的 | 愤怒 | . |

他强装愤怒，却掩盖不住内心的真实想法。

[tʃʌn] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Chun | , | the | Chinese | youth | who | had | succeeded | to | the | entire | charge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 春 | , | 这 | 中国人 | 青年 | WHO | 有 | 成功了 | 到 | 这 | 全部的 | 收费 | 的 | 这 |

['haʊshəʊld] ,

| household | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

春，那个接管了整个家务的中国青年，

[hæd; həd] [sɜːvd] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd][kræg][hæd; həd][təʊld] ['stɔːriz] .

| had | served | a | late | supper | at | the | fireside | , | and | Krag | had | told | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 服务 | 一个 | 晚的 | 晚餐 | 在 | 这 | 炉边 | , | 和 | 克拉格 | 有 | 讲述 | 故事 | . |

他们在壁炉旁准备了丰盛的晚餐，克拉格还讲了故事。

[hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [geɪmz] [ɒn] ['meni] ['meɪdʒə(r)] [liːg] [bɔːl] ['fiːldz] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

| His | tales | of | exciting | games | on | many | major | league | ball | fields | , | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 故事 | 的 | 激动人心 | 游戏 | 在 | 许多 | 主要的 | 联盟 | 球 | 字段 | , | 的 | 这 | 老的 |

[frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] ,

| friends | and | foes | , |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | 和 | 敌人 | , |

他讲述了在许多大联盟球场上激动人心的比赛故事，以及与老朋友和老对手的种种经历。

[ɒv; əv] ['despərət] ['strʌglz] , [ɒv; əv] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd] [hɑːd] - [lʌk] [ di'fiːt ] .

| of | desperate | struggles | , | of | narrow | escapes | and | hard | - | luck | defeats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 绝望的 | 斗争 | , | 的 | 狭窄的 | 逃脱 | 和 | 难的 | - | 运气 | 失败 | . |

充满绝望的斗争、险象环生的逃脱和令人扼腕的失败。

[ðə; ði][bɪg] ['pɪtʃə(r)] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| The | big | pitcher | suddenly | broke | off | in | his | recital | of | events | and | lapsed | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 投手 | 突然 | 打破 | 离开 | 在 | 他的 | 独奏会 | 的 | 活动 | 和 | 失效 | 进入 | 一个 |

['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] ,

| thoughtful | silence | , |
|---|---|---|
| 周到 | 沉默 | , |

那位身材高大的投手突然停止了对事件的叙述，陷入了沉思的沉默中。

[waɪl] ['lærɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'splɔɪts] [ɒn][ðə; ði] ['ʃæstə] [vjuː] [tiːm] [ænd; ənd]

| while | Larry | took | up | the | story | of | his | own | exploits | on | the | Shasta | View | team | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 拉里 | 采取 | 向上 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 自己的 | 漏洞 | 在 | 这 | 沙斯塔 | 看法 | 团队 | 和 |

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] .

| in | the | preparatory | school | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 预备 | 学校 | . |

而拉里则开始讲述他在沙斯塔维尤队和预备学校的英勇事迹。

['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [ə'keɪʒnəli] [ ˈtʃʌkl ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ 'autbreik, ˌaut'breik ] ,

| Major | Lawrence | occasionally | chuckled | over | some | tale | of | boyish | outbreaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 劳伦斯 | 偶尔 | 轻笑 | 超过 | 一些 | 故事 | 的 | 男孩气 | 疫情爆发 | , |

[bʌt; bət][kræg] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ,

| but | Krag | maintained | a | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克拉格 | 维持 | 一个 | 沉默 | , |

劳伦斯少校偶尔会因为一些男孩子间的争吵而轻笑，但克拉格始终保持沉默。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

| punctuated | by | the | sucking | of | his | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标点符号 | 经过 | 这 | 吸吮 | 的 | 他的 | 管道 | . |

期间不时传来他吸烟斗的声音。

['ɑːftə(r)]['meɪdʒə(r)] ['lɔːrənsɪz] ['kɒlərɪk] ['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] , [kræg] [sməʊkt] ['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)]

| After | Major | Lawrence's | choleric | exit | from | the | scene | , | Krag | smoked | silently | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 主要的 | 劳伦斯的 | 胆汁质 | 出口 | 从 | 这 | 场景 | , | 克拉格 | 熏制 | 默默 | 为了 |

[sʌm; səm] [taɪm] .

| some | time | . |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | . |

劳伦斯少校怒气冲冲地离开现场后，克拉格默默地抽了一会儿烟。

[ðen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

| Then | he | roused | himself | suddenly | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 唤醒 | 他自己 | 突然 | 和 | 问 | : |

然后他突然醒了过来，问道：

“ ['lærɪ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pleɪ] [bɔːl] [æt; ət] [kæ'skeɪd] ? ”

| “ | Larry | , | why | didn't | you | play | ball | at | Cascade | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拉里 | , | 为什么 | 没有 | 你 | 玩 | 球 | 在 | 级联 | ? | ” |

“拉里，你为什么没在卡斯卡德高中打棒球？”

“ [aɪ] — [aɪ] — [wel] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .

| “ | I | — | I | — | well | , | the | truth | is | they | didn't | want | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | — | 出色地 | , | 这 | 真相 | 是 | 他们 | 没有 | 想 | 我 | . |

“我——我——其实，他们并不想要我。”

” [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəlz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [æt; ət] [kæ'skeɪd]

| ” | He | launched | into | a | long | explanation | of | his | trials | and | troubles | at | Cascade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 发射 | 进入 | 一个 | 长的 | 解释 | 的 | 他的 | 试验 | 和 | 麻烦 | 在 | 级联 |

['kɒlɪdʒ] ,

| College | , |
|---|---|
| 大学 | , |

他开始长篇大论地解释他在卡斯卡德学院遇到的种种磨难和困难，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fjuːd] [wɪð] ['hæri] ['bɔːldwɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɔldwɪnz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ]

| of | his | feud | with | Harry | Baldwin | and | of | Baldwin's | influence | over | the | coach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 世仇 | 和 | 哈里 | 鲍德温 | 和 | 的 | 鲍德温的 | 影响 | 超过 | 这 | 教练 |

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [tiːmz] [æt; ət] [kæ'skeɪd] .

| and | those | in | charge | of | the | athletic | teams | at | Cascade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 运动 | 团队 | 在 | 级联 | . |

他与哈里·鲍德温之间的不和，以及鲍德温对卡斯卡德高中教练和运动队负责人的影响。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ rɔŋ, rɔːŋ ] [stɜːd] [hɪm][tuː; tə] ['eləkwəns] ,

| As | he | talked | the | recollection | of | his | wrongs | stirred | him | to | eloquence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 谈话 | 这 | 回忆 | 的 | 他的 | 错误 | 搅拌 | 他 | 到 | 口才 | , |

谈及往事，他回忆起自己所受的冤屈，不禁滔滔不绝。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][hiː; hi] [fə'gɒt] [kræg][ænd; ənd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['ɪndʒəriz] .

| and | more | and | more | he | forgot | Krag | and | voiced | his | inner | injuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 和 | 更多的 | 他 | 忘了 | 克拉格 | 和 | 配音 | 他的 | 内 | 受伤 | . |

他越来越忘记克拉格，并倾诉自己内心的伤痛。

“ [səʊ][juː; jʊ][kwɪt] — [kwɪt][kəʊld] , [ʃəʊd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ? ” [ ɪn'kwaɪə ] [kræg]['kwaɪətli] ,

| “ | So | you | quit | — | quit | cold | , | showed | the | yellow | ? | ” | inquired | Krag | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你 | 辞职 | — | 辞职 | 寒冷的 | , | 显示 | 这 | 黄色的 | ? | ” | 询问 | 克拉格 | 悄悄 | , |

“所以你辞职了——彻底辞职，露出了马脚？”克拉格平静地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][sæt] ['fɔːwəd] ['weɪtɪŋ]

| as | he | removed | his | pipe | from | between | his | teeth | and | sat | forward | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已移除 | 他的 | 管道 | 从 | 之间 | 他的 | 牙齿 | 和 | 卫星 | 向前 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

| for | a | reply | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 回复 | . |

他从牙齿间取出烟斗，向前倾身坐好，等待答复。

['læriːz] [maʊθ] ['əʊpənd] [æz; əz][ɪn] [sə'praɪz] .

| Larry's | mouth | opened | as | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里的 | 嘴 | 打开 | 作为 | 在 | 惊喜 | . |

拉里惊讶地张大了嘴。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [brəʊk] [ɒf] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː]

| He | started | to | make | a | reply | , | broke | off | shortly | and | sat | staring | thoughtfully | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 制作 | 一个 | 回复 | , | 打破 | 离开 | 不久 | 和 | 卫星 | 凝视 | 深思熟虑 | 进入 |

[ðə; ði]['faɪə(r)] .

| the | fire | . |
|---|---|---|
| 这 | 火 | . |

他刚要回答，却又突然停了下来，若有所思地盯着火堆。

[kræg] , ['sməʊkɪŋ] [ glɑːns, glæns ] [tə'wɔːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| Krag | , | smoking | glanced | toward | him | from | the | corner | of | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉格 | , | 吸烟 | 瞥了一眼 | 朝向 | 他 | 从 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | . |

克拉格一边抽着烟，一边用眼角瞥了他一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːt] , [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

| He | saw | the | boy | hurt | , | and | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 男生 | 伤害 | , | 和 | 生气的 | , |

他看到男孩受伤了，也很生气。

[ænd; ənd] [pʌft] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

| and | puffed | away | in | silence | waiting | for | the | youth | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 膨胀的 | 离开 | 在 | 沉默 | 等待 | 为了 | 这 | 青年 | 到 | 说话 | , |

然后默默地吐着烟，等待着年轻人开口说话。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ɔː(r)] [gɪv] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

| to | defend | himself | or | give | some | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保卫 | 他自己 | 或者 | 给 | 一些 | 解释 | . |

他为自己辩护或做出解释。

“ [aɪv] [biːn] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] [kræg] [ˈkwaɪətli] .

| “ | I've | been | afraid | of | it | for | a | month | , | ” | said | Krag | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 到过 | 害怕的 | 的 | 它 | 为了 | 一个 | 月 | , | ” | 说 | 克拉格 | 悄悄 | . |

“我已经害怕一个月了，”克拉格平静地说。

“ [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪsts] ,

| “ | When | I | picked | up | the | papers | in | town | and | did | not | see | your | name | in | the | lists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我 | 挑选 | 向上 | 这 | 文件 | 在 | 镇 | 和 | 做过 | 不是 | 看 | 你的 | 姓名 | 在 | 这 | 列表 | , |

“当我到镇上取报纸时，没有在名单上看到你的名字，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ sʌlk ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiːm] .

| I | thought | you | had | the | sulks | and | were | not | trying | for | the | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 有 | 这 | 生闷气 | 和 | 是 | 不是 | 尝试 | 为了 | 这 | 团队 | . |

我以为你是在闹脾气，不想为团队努力。

[aɪ] [bɪˈliːvd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| I | believed | if | you | tried | you | could | have | made | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 如果 | 你 | 尝试 | 你 | 可以 | 有 | 制成 | 它 | . | ” |

我相信只要你努力，就能成功。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [duː; də] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ? ” [ɑːskt] [ˈlærɪ] [ˈsʌlkɪli] .

| “ | What | could | a | fellow | do | , | under | the | circumstances | ? | ” | asked | Larry | sulkily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 可以 | 一个 | 同伴 | 做 | , | 在下面 | 这 | 情况 | ? | ” | 问 | 拉里 | 闷闷不乐 | . |

“在这种情况下，一个人又能怎么办呢？”拉里闷闷不乐地问道。

“ [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [pleɪ] . ”

| “ | I | couldn't | beg | them | to | let | me | play | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 求 | 他们 | 到 | 让 | 我 | 玩 | . | ” |

“我没办法求他们让我上场。”

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] , ” [kræg] [kənˈtɪnjuːd] , [ʌnˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] , “ [aɪ] [sed] , - [hiː; hi] [hæz; həz]

| “ | I | said | to | myself | , | ” | Krag | continued | , | unheeding | the | remark | , | “ | I | said | , | ' | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | 到 | 我 | , | ” | 克拉格 | 持续 | , | 不理会 | 这 | 评论 | , | “ | 我 | 说 | , | - | 他 | 有 |

[ðə; ði] [sweld] [hed] .

| the | swelled | head | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 肿胀 | 头 | . |

“我对自己说，”克拉格继续说道，没有理会那句话，“我说，‘他真是个自大狂。’”

- [aɪ] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [truː] . ”

| ' | I | hoped | it | wasn't | true | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 它 | 不是 | 真的 | . | ” |

“我希望这不是真的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [truː] , ” [sed] [ˈlærɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈæŋgə(r)] .

| “ | It | wasn't | true | , | ” | said | Larry | flashing | into | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 真的 | , | ” | 说 | 拉里 | 闪烁 | 进入 | 愤怒 | . |

“那不是真的，”拉里怒气冲冲地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] .

| “ | You | know | I'm | not | that | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 我是 | 不是 | 那 | 种类 | . |

“你知道我不是那种人。”

[aɪ] [ˈwʌznt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tiːm] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . ”

| I | wasn't | trying | to | run | the | team | , | or | anything | of | that | sort | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 尝试 | 到 | 跑步 | 这 | 团队 | , | 或者 | 任何事物 | 的 | 那 | 种类 | . | ” |

我并没有想掌控球队，或者做任何类似的事情。

“ [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [kræg] , [stɪl] [ˌʌnˈmuːvd] .

| “ | No | , | ” | replied | Krag | , | still | unmoved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 回复 | 克拉格 | , | 仍然 | 不动 | . |

“不，”克拉格回答道，依然无动于衷。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kæptɪn] ,

| “ | You | didn't | ask | them | to | make | you | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你 | 没有 | 问 | 他们 | 到 | 制作 | 你 | 队长 | , |

“你又没要求他们让你当队长，

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]

| you | just | walked | out | and | condescended | to | show | them | a | few | things | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 步行 | 出去 | 和 | 居高临下的 | 到 | 展示 | 他们 | 一个 | 很少 | 事物 | 关于 | 这 |

[geɪm] .

| game | . |
|---|---|
| 游戏 | . |

你径直走出来，居高临下地给他们演示了一些游戏技巧。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːk] ;

| You | didn't | put | on | a | uniform | and | get | out | and | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 放 | 在 | 一个 | 制服 | 和 | 得到 | 出去 | 和 | 工作 | ; |

你没有穿上制服就下班上班；

[juː; jʊ] [ ləuf ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə][help] [aʊt][ðə; ði] [tiːm] . ”

| you | loafed | around | waiting | for | them | to | beg | you | to | help | out | the | team | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 闲逛 | 大约 | 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 求 | 你 | 到 | 帮助 | 出去 | 这 | 团队 | . | ” |

你整天游手好闲，等着他们求你帮忙才肯出来。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] .

| “ | It | isn't | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 不是 | 真的 | . |

“这不是真的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] , ” [ stɔːm ] ['lærɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stɜːd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,

| You | know | it | isn't | true | , | ” | stormed | Larry | , | although | he | stirred | uncomfortably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | 不是 | 真的 | , | ” | 暴风雨 | 拉里 | , | 虽然 | 他 | 搅拌 | 不舒服地 | , |

“你知道这不是真的，”拉里怒吼道，尽管他不安地动了动身子。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [kræg][wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] .

| realizing | that | Krag | was | hitting | nearer | the | truth | than | was | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 克拉格 | 曾是 | 击中 | 更近 | 这 | 真相 | 比 | 曾是 | 舒服的 | . |

意识到克拉格说的话比他预想的更接近真相。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['lærɪ] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['pɪtʃə(r)] ['kaɪndli] .

| “ | I | know | you | don't | think | it | is | true | , | Larry | , | ” | said | the | big | pitcher | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 知道 | 你 | 不 | 思考 | 它 | 是 | 真的 | , | 拉里 | , | 〃 | 说 | 这 | 大的 | 投手 | 亲切地 | . |

“我知道你不认为这是真的，拉里，”这位身材高大的投手和蔼地说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] .

| “ | You | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你 | 不 | 知道 | . |

你不知道。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðæt] [kaɪnd][pv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] —

| I | believe | you | dislike | that | kind | of | a | fellow | almost | as | much | as | I | do | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | 不喜欢 | 那 | 种类 | 的 | 一个 | 同伴 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做 | — |

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

| and | I've | been | with | them | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 到过 | 和 | 他们 | 为了 | 年 | . |

我相信你和我一样讨厌那种人——而我已经和他们共事多年了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

| I | ought | to | know | the | symptoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 知道 | 这 | 症状 | . |

我应该了解这些症状。

[ai] [həʊpt] [jʊd] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,
I hoped you'd escape it ,
我 希望 你会 逃脱 它 ,

我希望你能逃脱。

[ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
that's what made me so anxious to see your name in the paper .
那就是 什么 制成 我 所以 焦虑的 到 看 你的 姓名 在 这 纸 .

正因如此，我才如此迫切地想在报纸上看到你的名字。

" ['lærɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['sʌlki] , [ə'griːvd] ['saɪləns] .
" Larry maintained a sulky , aggrieved silence .
" 拉里 维持 一个 闷闷不乐的 , 受委屈的 沉默 .

拉里一直闷闷不乐，一言不发，满脸委屈。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , ['lærɪ] , " [sed] [kræg]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,
" The trouble with you , Larry , " said Krag after a long pause ,
" 这 麻烦 和 你 , 拉里 , " 说 克拉格 后 一个 长的 暂停 ,

"你这个人有问题，拉里，"克拉格沉默良久后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'freʃ] , " [ɪz][pleɪn] , [ʌn'trɪmd] , [sweld] [hed] . "
during which he lighted his pipe afresh , " is plain , untrimmed , swelled head . "
期间 哪个 他 照明 他的 管道 重新 , " 是 清楚的 , 未修剪的 , 肿胀 头 . "

期间他重新点燃了烟斗，"他那光秃秃、未经修剪、鼓鼓囊囊的脑袋"。

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] [wen] ['lærɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] — " [pleɪn] ,
" Yes it is , " he said sharply when Larry started to expostulate — " plain ,
" 是的 它 是 , " 他 说 尖锐地 什么时候 拉里 开始 到 特 — " 清楚的 ,
[ˌʌn'vɑːnɪʃt] , [sweld] [hed] .
unvarnished , swelled head .
未经修饰的 , 肿胀 头 .

"是的，"当拉里开始反驳时，他厉声说道——"一个平庸、不加修饰、自大的脑袋。"

[aɪv] [siːn] [tuː] ['meni] [kidz] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'ziːz] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [tuː] ['meni]
I've seen too many kids ruined by that disease not to know it — and too many
我已经 已见 也 许多 孩子们 毁坏 经过 那 疾病 不是 到 知道 它 — 和 也 许多
[tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
to permit me to keep quiet and let you go wrong from it .
到 允许 我 到 保持 安静的 和 让 你 去 错误的 从 它 .

我见过太多孩子被这种疾病毁了，所以我不可能对此一无所知——太多孩子让我保持沉默，眼睁睁地看着你们也因此误入歧途。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][bɪg] [rɪ'kruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [ræŋks]
" You went to college thinking you were the big recruit to the baseball ranks
" 你 去 到 大学 思维 你 是 这 大的 招募 到 这 棒球 排名
.
:
.

"你上大学的时候以为自己是棒球界的头号新秀。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .
It was natural .
它 曾是 自然的 .

这是自然而然的。

[juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,
You had been the whole thing here on the ranch ,
你 有 到过 这 所有的 事物 这里 在 这 牧场 ,

你曾经是这个农场的一切，

[bɒs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ əu'bei ] .

| **boss** | **of** | **everything** | **and** | **used** | **to** | **being** | **obeyed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老板 | 的 | 一切 | 和 | 用过的 | 到 | 存在 | 服从 | . |

他是所有事情的掌控者，并且习惯了被服从。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ['pleɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [prep] [skuːl] ,

| **You** | **were** | **the** | **best** | **player** | **in** | **that** | **little** | **prep** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 最好的 | 玩家 | 在 | 那 | 小的 | 准备 | 学校 | , |

你是那所小型预科学校里最优秀的球员。

[ænd; ənd] [bɒst] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| **and** | **bossed** | **the** | **whole** | **works** | **and** | **showed** | **them** | **how** | **the** | **game** | **should** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老板 | 这 | 所有的 | 作品 | 和 | 显示 | 他们 | 如何 | 这 | 游戏 | 应该 | 是 |

[pleɪd] .

| **played** | **.** |
|---|---|
| 玩 | . |

他掌控着一切，并向他们展示了游戏的正确玩法。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [kæ'skeɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

| **Then** | **when** | **you** | **went** | **down** | **to** | **Cascade** | **your** | **feelings** | **were** | **hurt** | **because** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 你 | 去 | 向下 | 到 | 级联 | 你的 | 情怀 | 是 | 伤害 | 因为 | 你 |

[wɜːrnt] [ɑːskt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tiːm] .

| **weren't** | **asked** | **to** | **run** | **the** | **team** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 问 | 到 | 跑步 | 这 | 团队 | . |

然后当你下放到 Cascade 时，你因为没有被邀请担任团队负责人而感到受伤。

" ['lærɪ] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['æŋgri] , ['sʌlən] ['saɪləns] .

| **"** | **Larry** | **maintained** | **an** | **angry** | **,** | **sullen** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 维持 | 一个 | 生气的 | , | 忧郁 | 沉默 | . |

拉里保持着愤怒而阴沉的沉默。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð] [rɪ'zentmənt] , ['aʊtreɪdʒd] ,

| **He** | **was** | **boiling** | **with** | **resentment** | **,** | **outraged** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 沸腾 | 和 | 怨恨 | , | 义愤填膺 | , |

他怒火中烧，愤慨不已。

[ 'skændəlaiz ] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [ ˌækjuː'zeiʃən ] [ həːl ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [hiːpt]

| **scandalized** | **and** | **shocked** | **at** | **the** | **brutal** | **accusations** | **hurled** | **at** | **him** | **and** | **heaped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丑闻 | 和 | 震惊 | 在 | 这 | 野蛮 | 指控 | 投掷 | 在 | 他 | 和 | 堆积如山 |

[ə'pɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['aɪdl][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

| **upon** | **him** | **by** | **the** | **man** | **he** | **had** | **made** | **an** | **idol** | **for** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他 | 经过 | 这 | 男人 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 偶像 | 为了 | 年 | . |

他对自己多年来一直奉为偶像的人对他提出的残酷指控感到震惊和愤慨。

“ [juː; jʊ][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt]

| **“** | **You** | **did** | **feel** | **a** | **little** | **hurt** | **because** | **no** | **one** | **paid** | **much** | **attention** | **to** | **you** | **,** | **didn't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | 感觉 | 一个 | 小的 | 伤害 | 因为 | 不 | 一 | 有薪酬的 | 很多 | 注意力 | 到 | 你 | , | 没有 |

[juː; jʊ] ?

| **you** | **?** |
|---|---|
| 你 | ? |

“因为没有人太关注你，你是不是感到有点受伤？”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

| **"** | **No** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | 回答 | . |

没有回答。

“ [juː; jʊ][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] ?

| **“** | **You** | **did** | **want** | **to** | **play** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | 想 | 到 | 玩 | ? |

“你确实想上场吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['stʌdiz] ,

| You | would | have | played | in | spite | of | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 玩 | 在 | 尽管如此 | 的 | 研究 | , |

即使要学习，你也会参加比赛。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

| if | they | had | shown | the | proper | respect | for | your | ability | , | wouldn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 所示 | 这 | 恰当的 | 尊重 | 为了 | 你的 | 能力 | , | 不会 | 你 | ? |

如果他们对你的能力表现出应有的尊重，你难道不会尊重他们吗?

〞 [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

| 〞 | No | reply | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 不 | 回复 | . |

“无回复。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['ɔːgənaɪz] [ðæt] ['freʃmən] [tiːm] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freʃmən] [tiːm] ,

| “ | You | didn't | organize | that | Freshman | team | out | of | love | for | the | Freshman | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 没有 | 组织 | 那 | 大一新生 | 团队 | 出去 | 的 | 爱 | 为了 | 这 | 大一新生 | 团队 | , |

“你组建那支新生队并不是出于对新生队的热爱，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] .

| but | with | an | idea | of | beating | a | fellow | you | didn't | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 主意 | 的 | 殴打 | 一个 | 同伴 | 你 | 没有 | 喜欢 | . |

但目的是为了揍一个你不喜欢的人。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] ?

| Isn't | that | true | ? |
|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 真的 | ? |

难道不是这样吗?

〞 [nəʊ] [rɪ'spɒns] ,

| 〞 | No | response | , |
|---|---|---|---|
| 〞 | 不 | 回复 | , |

没有回应，

[ɪk'sept] [ðæt] ['lærɪ] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz][mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][slɪd]['ləʊə(r)]

| except | that | Larry | shoved | his | hands | more | deeply | into | his | pockets | and | slid | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 拉里 | 推搡 | 他的 | 双手 | 更多的 | 深 | 进入 | 他的 | 口袋 | 和 | 滑行 | 降低 |

['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

| into | his | chair | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 椅子 | . |

只是拉里把手更深地插进口袋里，然后往椅子里滑了滑。

[kræg] [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| Krag | smoked | in | silence | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉格 | 熏制 | 在 | 沉默 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

克拉格默默地抽了一会儿烟。

[ðen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] , [nɒkt] [ðə; ði]['dɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

| Then | he | arose | , | knocked | the | dottle | from | his | pipe | , | stretched | himself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 出现 | , | 敲门 | 这 | 道特尔 | 从 | 他的 | 管道 | , | 拉伸 | 他自己 | 和 |

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

| coming | nearer | , |
|---|---|---|
| 未来 | 更近 | , |

然后他站起身，从烟斗上取下小烟斗，伸了个懒腰，走近了些。

[drɒpt] [ə; eɪ][bɪg][hænd]['ɒntə][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| dropped | a | big | hand | onto | the | boy's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 一个 | 大的 | 手 | 到 | 这 | 男孩们 | 肩膀 | . |

一只大手搭在了男孩的肩膀上。

“ [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ai] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['lærɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **I** | **didn't** | **like** | **you** | **so** | **much** | **I** | **wouldn't** | **tell** | **you** | **these** | **things** | **,** | **Larry** | **,** |
| ” | 如果 | 我 | 没有 | 喜欢 | 你 | 所以 | 很多 | 我 | 不会 | 告诉 | 你 | 这些 | 事物 | , | 拉里 | , |

“如果我不是那么喜欢你，我就不会告诉你这些事了，拉里。”

” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **he** | **said** | **quietly** | **.** |
| ” | 他 | 说 | 悄悄 | . |

“他平静地说。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **wouldn't** | **know** | **just** | **how** | **you** | **felt** | **,** |
| ” | 我 | 不会 | 知道 | 只是 | 如何 | 你 | 毛毡 | , |

我无法确切地知道你的感受，

[ɪf] [ai] ['hædnt] [felt] [ðæt] [wei] [maɪ'self] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **I** | **hadn't** | **felt** | **that** | **way** | **myself** | **when** | **I** | **started** | **playing** | **baseball** | **.** |
| 如果 | 我 | 之前没有 | 毛毡 | 那 | 方式 | 我 | 什么时候 | 我 | 开始 | 玩耍 | 棒球 | . |

如果我自己在开始打棒球的时候没有这种感觉的话。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ai] [meɪd] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **don't** | **want** | **you** | **to** | **make** | **the** | **mistakes** | **I** | **made** | **,** |
| 我 | 不 | 想 | 你 | 到 | 制作 | 这 | 错误 | 我 | 制成 | , |

我不希望你犯我犯过的错误，

[ɔː(r)] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ai][dɪd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **suffer** | **from** | **them** | **the** | **way** | **I** | **did** | **.** |
| 或者 | 遭受 | 从 | 他们 | 这 | 方式 | 我 | 做过 | . |

或者像我一样遭受它们的折磨。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **know** | **that** | **,** | **don't** | **you** | **?** |
| 你 | 知道 | 那 | , | 不 | 你 | ? |

你知道这一点，对吧?

” [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **A** | **long** | **silence** | **.** |
| ” | 一个 | 长的 | 沉默 | . |

一阵漫长的沉默。

“ [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['lærɪ] ['hezɪteɪtɪŋli] , “ [wɒt] [ɔːt] [ai][duː; də] ? ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **—** | **if** | **—** | **if** | **what** | **you** | **say** | **is** | **true** | **,** | ” | **said** | **Larry** | **hesitatingly** | **,** | “ | **what** | **ought** | **I** | **do** | **?** | ” |
| ” | 如果 | — | 如果 | — | 如果 | 什么 | 你 | 说 | 是 | 真的 | , | ” | 说 | 拉里 | 犹豫地 | , | ” | 什么 | 应该 | 我 | 做 | ? | ” |

“如果——如果——如果你说的是真的，”拉里犹豫地说，“我该怎么办？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **is** | **true** | **,** | **isn't** | **it** | **?** | **”** |
| ” | 它 | 是 | 真的 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

“确实如此，不是吗？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **There's** | **a** | **lot** | **of** | **truth** | **in** | **it** | **.** | **”** |
| ” | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 真相 | 在 | 它 | . | ” |

“这话很有道理。”

“ [ðen] [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [kræg] ['tʃɪərəli] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Then** | **all** | **you've** | **got** | **to** | **do** | **,** | ” | **said** | **Krag** | **cheerily** | **,** |
| ” | 然后 | 全部 | 你已经 | 得到 | 到 | 做 | , | ” | 说 | 克拉格 | 兴高采烈地 | , |

“那么你只需要，”克拉格兴高采烈地说，

“ [ɪz][tuː; tə] [triːt] [jɔː'self] [ðə; ði] [wei] [jʊd] [triːt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pleər] — ['beni] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **is** | **to** | **treat** | **yourself** | **the** | **way** | **you'd** | **treat** | **one** | **of** | **your** | **players** | **—** | **Benny** | **,** |
| ” | 是 | 到 | 对待 | 你自己 | 这 | 方式 | 你会 | 对待 | 一 | 的 | 你的 | 玩家 | — | 本尼 | , |

“就是像对待你的球员一样对待自己——本尼，

[ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

| the | fellow | you | had | the | trouble | with | , | for | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 你 | 有 | 这 | 麻烦 | 和 | , | 为了 | 实例 | . |

例如，和你发生过冲突的那个人。

[dʒʌst][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , [wɜːk] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .

| Just | go | out | there | , | work | , | and | keep | your | mouth | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 去 | 出去 | 那里 | , | 工作 | , | 和 | 保持 | 你的 | 嘴 | 关闭 | . |

你就出去工作，闭嘴就行了。

[ə'beɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [let] ['ʌðə(r)z] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] . ”

| Obey | orders | , | and | let | others | decide | whether | they | are | right | or | wrong | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 订单 | , | 和 | 让 | 其他的 | 决定 | 无论 | 他们 | 是 | 正确的 | 或者 | 错误的 | . | ” |

服从命令，至于对错，让别人来评判。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ?

| “ | But | if | Baldwin | , | and | the | coach | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 鲍德温 | , | 和 | 这 | 教练 | ? |

“但是如果鲍德温和教练呢？”

” ['lærɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

| ” | Larry | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | 犹豫了一下 | . |

拉里犹豫了一下。

“ [rɒt] , ” [sed] [kræg] .

| “ | Rot | , | ” | said | Krag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 腐烂 | , | ” | 说 | 克拉格 | . |

“腐烂，”克拉格说道。

“ ['lærɪ] — [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] , [nəʊ] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [rɒŋ] .

| “ | Larry | — | if | you're | right | , | no | wrong | person | can | make | you | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拉里 | — | 如果 | 你是 | 正确的 | , | 不 | 错误的 | 人 | 能 | 制作 | 你 | 错误的 | . |

“拉里——如果你是对的，没有人能让你变成错的。”

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt] [dɪ'saɪd] [huː] [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [raɪt] ,

| In | a | college | it | is | the | students | that | decide | who | is | wrong | and | who | is | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大学 | 它 | 是 | 这 | 学生 | 那 | 决定 | WHO | 是 | 错误的 | 和 | WHO | 是 | 正确的 | , |

在大学里，是由学生来决定谁对谁错。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| just | as | in | a | government | it | is | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 在 | 一个 | 政府 | 它 | 是 | 这 | 人们 | . |

就像政府一样，它的权力属于人民。

[ðə; ði] [bɔsiz] [kæn; kən] [rʌn] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [bɔːl] [tiːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] —

| The | bosses | can | run | either | a | ball | team | or | a | government | for | a | time | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老板 | 能 | 跑步 | 任何一个 | 一个 | 球 | 团队 | 或者 | 一个 | 政府 | 为了 | 一个 | 时间 | — |

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃ] ['beɪsbɔːl] ['kləʊzə(r)]

| but | not | with | the | public | watching | them | — | and | they | watch | baseball | closer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 和 | 这 | 民众 | 观看 | 他们 | — | 和 | 他们 | 手表 | 棒球 | 更近 |

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ['gʌvənmənts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| than | they | do | governments | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 做 | 政府 | 在 | 这 | 国家 | . |

老板们可以暂时管理一支棒球队或一个政府——但不能让公众监督——而且他们关注棒球比赛的程度远胜于关注这个国家的政府。

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

| ” | CHAPTER | VI |
|---|---|---|
| ” | 章 | 六年级 |

第六章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [foʊz] [kæmp]

| A | Friend | in | the | Foe's | Camp |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 在 | 这 | 敌人的 | 营 |

敌营中的朋友

['lærɪ] ['kɜːrklənd] ,

| Larry | Kirkland | , |
|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | , |

拉里·柯克兰

[fɪld] [wɪð] [njuː] [ˌrezə'lʊʃən] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]

| filled | with | new | resolutions | and | abounding | with | life | and | spirits | after | a | vacation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 新的 | 决议 | 和 | 丰富 | 和 | 生活 | 和 | 烈酒 | 后 | 一个 | 假期 |

[ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

| of | work | and | play | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 工作 | 和 | 玩 | , |

经过工作和娱乐的假期，他们充满了新的决心，活力四射，精神焕发。

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə]

| was | returning | to | college | determined | to | recover | his | lost | standing | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 返回 | 到 | 大学 | 决定 | 到 | 恢复 | 他的 | 丢失的 | 常设 | 和 | 到 |

[wɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

| win | his | way | . |
|---|---|---|---|
| 赢 | 他的 | 方式 | . |

他重返大学，决心重拾失去的地位，并赢得属于自己的道路。

[hiː; hi][ænd; ənd] “ ['gætlɪŋ] ” [kræg][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃæstə] ['flaɪə(r)][tuː; tə][rəʊl] [daʊn]

| He | and | “ | Gatling | ” | Krag | were | waiting | for | the | Shasta | Flyer | to | roll | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | “ | 加特林 | ” | 克拉格 | 是 | 等待 | 为了 | 这 | 沙斯塔 | 传单 | 到 | 卷 | 向下 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][beə(r)][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] [kæ'skeɪd] ['kɒlɪdʒ] .

| from | the | North | and | bear | him | over | the | mountains | to | Cascade | College | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 北 | 和 | 熊 | 他 | 超过 | 这 | 山脉 | 到 | 级联 | 大学 | . |

他和“加特林”克拉格正等着沙斯塔飞行者号从北方驶来，载着他翻过群山到达卡斯卡德学院。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [geɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

| They | had | talked | of | the | summer | , | of | the | ball | games | at | the | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 谈话 | 的 | 这 | 夏天 | , | 的 | 这 | 球 | 游戏 | 在 | 这 | 牧场 | , |

他们聊起了夏天，聊起了农场里的球赛，

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['kæmpɪŋ] [trɪp] [tuː; tə]['kreɪtə(r)] [leɪk] [pɑːk] ,

| the | annual | camping | trip | to | Crater | Lake | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 野营 | 旅行 | 到 | 火山口 | 湖 | 公园 | , |

一年一度的火山口湖公园露营之旅

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['læriːz] [sək'ses] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] .

| and | of | the | hopes | and | plans | for | Larry's | success | at | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 希望 | 和 | 计划 | 为了 | 拉里的 | 成功 | 在 | 大学 | . |

以及对拉里在大学取得成功的希望和计划。

“ [doʊnt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][siː] , ['lærɪ] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][eks] - ['pɪtʃə(r)] .

| “ | Don't | come | back | without | your | C | , | Larry | , | boy | , | ” | said | the | big | ex | - | pitcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 来 | 后退 | 没有 | 你的 | C | , | 拉里 | , | 男生 | , | ” | 说 | 这 | 大的 | 前任 | - | 投手 | . |

“拉里，小子，别没带上你的C就回来，”这位身材魁梧的前投手说道。

“ [rɪ'membə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [kaʊnts] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]

| “ | Remember | , | it | is | more | the | victory | over | yourself | that | counts | than | the | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | , | 它 | 是 | 更多的 | 这 | 胜利 | 超过 | 你自己 | 那 | 计数 | 比 | 这 | 仅仅 |

['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] . ”

| making | of | the | team | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 的 | 这 | 团队 | . | ” |

“记住，战胜自己比仅仅入选球队更重要。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | I'm | going | to | try | Bill | , | ” | said | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | 账单 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | . |

“我要去试试比尔，”男孩说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [mɪ'steɪks] .

| “ | I | want | to | thank | you | for | showing | me | my | mistakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 感谢 | 你 | 为了 | 显示 | 我 | 我的 | 错误 | . |

“感谢你指出我的错误。”

[ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sweld] - ['hedɪd] [kɪd] . ”

| I | guess | I | was | a | pretty | swelled | - | headed | kid | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 肿胀 | - | 标题 | 孩子 | . | ” |

我猜我小时候是个相当自负的孩子。

“ [wɒz; wəz] ? ” [ɑːskt] [kræg] , ['lɑːfɪŋli] .

| “ | Was | ? | ” | asked | Krag | , | laughingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | ? | ” | 问 | 克拉格 | , | 笑着 | . |

“是吗？”克拉格笑着问。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tens] .

| “ | It's | all | right | if | it | is | in | the | past | tense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 全部 | 正确的 | 如果 | 它 | 是 | 在 | 这 | 过去的 | 紧张 | . |

“用过去时态也没关系。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] [hɪm] .

| A | fellow | has | a | right | to | think | well | of | himself | if | he | does | not | let | it | blind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 同伴 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 思考 | 出色地 | 的 | 他自己 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 让 | 它 | 瞎的 | 他 | . |

一个人有权对自己评价很高，但他不应被这种高评价蒙蔽双眼。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

| ” | At | that | moment | an | automobile | dashed | up | to | the | station | platform | in | a | cloud | of | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 汽车 | 虚线 | 向上 | 到 | 这 | 车站 | 平台 | 在 | 一个 | 云 | 的 | 灰尘 | , |

“就在这时，一辆汽车扬起一阵尘土，疾驰而来，驶入车站站台。”

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [njuː] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊg] ['rɪvə(r)] [rɑːntʃ] .

| and | turning | , | they | recognized | the | car | as | the | new | one | from | the | Rogue | River | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | , | 他们 | 认可 | 这 | 车 | 作为 | 这 | 新的 | 一 | 从 | 这 | 流氓 | 河 | 牧场 | . |

他们转过身，认出这辆车是罗格河牧场新来的那辆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['hæri] ['bɔːldwɪn] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['rekləs] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

| They | had | seen | Harry | Baldwin | driving | it | at | a | reckless | rate | of | speed | over | the | roads | at | intervals | during | the | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 已见 | 哈里 | 鲍德温 | 驾驶 | 它 | 在 | 一个 | 鲁莽 | 速度 | 的 | 速度 | 超过 | 这 | 道路 | 在 | 间隔 | 期间 | 这 | 夏天 | , |

夏天的时候，他们曾多次看到哈里·鲍德温驾驶着这辆车在路上以鲁莽的速度行驶。

[bʌt; bət] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ ə'lait ] .

| but | Harry | Baldwin | was | not | among | those | who | alighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哈里 | 鲍德温 | 曾是 | 不是 | 之中 | 那些 | WHO | 下车 | . |

但哈里·鲍德温并不在下车的乘客之列。

[tuː] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [rɪ'muːvɪŋ] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ə; eɪ]['slendə(r)] ,

| Two | servants | were | busy | removing | luggage | and | checking | it | , | while | a | slender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 仆人 | 是 | 忙碌的 | 移除 | 行李 | 和 | 检查 | 它 | , | 尽管 | 一个 | 苗条 | , |

['greɪsf(ə)l] [gɜːl] ,

| graceful | girl | , |
|---|---|---|
| 优美 | 女孩 | , |

两名仆人正忙着搬运和检查行李，这时，一位身材苗条、仪态优雅的少女.....

['paʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

| pouting | and | evidently | in | a | bad | humor | , | was | standing | by | the | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撅嘴 | 和 | 显然 | 在 | 一个 | 坏的 | 幽默 | , | 曾是 | 常设 | 经过 | 这 | 机器 | , |

她撅着嘴，显然心情不好，站在机器旁边。

- [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊn] [lɒks] [ɒv; əv][feə(r)][heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

| petulently | replacing | the | wind | - | blown | locks | of | fair | hair | that | had | escaped | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 替换 | 这 | 风 | - | 吹 | 锁 | 的 | 公平的 | 头发 | 那 | 有 | 逃脱 | 从 |

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['məʊtərɪŋ] [kæp] .

| beneath | her | motoring | cap | . |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 她 | 汽车 | 帽 | . |

她不耐烦地把从汽车帽下被风吹乱的几缕金发重新戴好。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə'nɔɪd] ,

| The | girl | was | obviously | annoyed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 明显地 | 恼怒 | , |

女孩显然很生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd]

| and | she | tapped | her | foot | impatiently | upon | the | platform | and | gazed | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 轻敲 | 她 | 脚 | 不耐烦地 | 之上 | 这 | 平台 | 和 | 凝视 | 向上 | 和 |

[daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] .

| down | as | if | expecting | someone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 作为 | 如果 | 期待 | 某人 | . |

她不耐烦地用脚轻敲站台，上下张望，仿佛在期待着什么人。

['lærɪ] ['kɜːrklənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][fræŋk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| Larry | Kirkland | gazed | at | her | in | frank | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | 凝视 | 在 | 她 | 在 | 坦率 | 钦佩 | . |

拉里·柯克兰用坦率的钦佩目光凝视着她。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] ,

| He | recognized | in | her | the | fair | - | haired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 在 | 她 | 这 | 公平的 | - | 头发 | , |

他从她身上认出了金发碧眼的气质，

['prɪti] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['bɑːni] ['bɔːldwɪn][tuː; tə] ['ʃæstə] [vjuː] [rɑːntʃ] [θriː] [j'iəz]

| pretty | child | who | had | accompanied | Barney | Baldwin | to | Shasta | View | ranch | three | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 孩子 | WHO | 有 | 伴随 | 巴尼 | 鲍德温 | 到 | 沙斯塔 | 看法 | 牧场 | 三 | 年 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

三年前陪同巴尼·鲍德温去沙斯塔观景牧场的漂亮小女孩，

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːmz] [ɒv; əv] ['ʃæstə] [vjuː] [ænd; ənd] [rəʊg] ['rɪvə(r)]

| to | witness | the | game | between | the | teams | of | Shasta | View | and | Rogue | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证人 | 这 | 游戏 | 之间 | 这 | 团队 | 的 | 沙斯塔 | 看法 | 和 | 流氓 | 河 |

[rɑːntʃ] .

| ranches | . |
|---|---|
| 牧场 | . |

观看沙斯塔景观牧场队和罗格河牧场队之间的比赛。

['lærɪ] [ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɜ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'plɔ:dɪd] [ðə; ði] [rəʊgz] .

| **Larry** | **recalled** | **with** | **a** | **sense** | **of** | **hurt** | **that** | **she** | **had** | **applauded** | **the** | **Rogues** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 召回 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 伤害 | 那 | 她 | 有 | 鼓掌 | 这 | 流氓 | . |

拉里带着一丝受伤的心情回忆起她曾为流氓队鼓掌。

“ [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [flɜ:'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , ['lærɪ] , ” [sed] [kræg] ['ti:zɪŋli] .

| **“** | **Chance** | **to** | **start** | **a** | **flirtation** | **on** | **the** | **train** | **,** | **Larry** | **,** | **”** | **said** | **Krag** | **teasingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 机会 | 到 | 开始 | 一个 | 调情 | 在 | 这 | 火车 | , | 拉里 | , | ” | 说 | 克拉格 | 戏谑地 | . |

“拉里，这是在火车上开始调情的好机会，”克拉格打趣道。

“ [ai] [ges] ['ævə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [frend] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][treɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] .

| **“** | **I** | **guess** | **our** | **pretty** | **little** | **friend** | **is** | **going** | **on** | **the** | **train** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我们的 | 漂亮的 | 小的 | 朋友 | 是 | 去 | 在 | 这 | 火车 | 和 | 你 | . |

“我猜我们这位漂亮的小朋友要和你一起坐火车了。”

[ʃi:; ʃi] [ si:m ] [ɪn] [dɪ'stres] .

| **She** | **seems** | **in** | **distress** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 在 | 痛苦 | . |

她看起来很痛苦。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:'self] ['sɒlɪd] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] ['meɪdn] ?

| **Why** | **don't** | **you** | **rush** | **to** | **the** | **rescue** | **and** | **make** | **yourself** | **solid** | **with** | **the** | **fair** | **maiden** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 匆忙 | 到 | 这 | 救援 | 和 | 制作 | 你自己 | 坚硬的 | 和 | 这 | 公平的 | 少女 | ? |

”

**”**

”

你为何不赶紧去救她，和这位美丽的姑娘结下情谊呢?

“ [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] ['lærɪ] , ['rednɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ti:zɪŋ] .

| **“** | **Oh** | **,** | **shut** | **up** | **,** | **”** | **said** | **Larry** | **,** | **reddening** | **under** | **the** | **teasing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 关闭 | 向上 | , | ” | 说 | 拉里 | , | 发红 | 在下面 | 这 | 戏弄 | . |

“哦，闭嘴吧，”拉里被逗得脸都红了。

“ [ai] [ges] [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['veri] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .

| **“** | **I** | **guess** | **I** | **wouldn't** | **be** | **very** | **welcome** | **as** | **a** | **champion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我 | 不会 | 是 | 非常 | 欢迎 | 作为 | 一个 | 冠军 | . |

“我想我作为冠军可能不会很受欢迎。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] , ['kʌz(ə)n][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['hæriz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

| **She** | **is** | **related** | **to** | **the** | **Baldwins** | **,** | **cousin** | **or** | **something** | **of** | **Harry's** | **,** | **and** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 有关的 | 到 | 这 | 鲍德温 | , | 表哥 | 或者 | 某物 | 的 | 哈利的 | , | 和 | 她 |

['prɒbəbli] [wʊd] [snʌb] [ˌem 'i:] . ”

| **probably** | **would** | **snub** | **me** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 会 | 冷落 | 我 | . | ” |

她跟鲍德温家族有亲戚关系，是哈里的表亲之类的，她大概会瞧不起我。

“ [aɪv] ['nəʊtɪst] , ” [lɑ:ft] [kræg] ,

| **“** | **I've** | **noticed** | **,** | **”** | **laughed** | **Krag** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 注意到 | , | ” | 笑了 | 克拉格 | , |

“我注意到了，”克拉格笑着说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [les] ['heɪtfl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] [ɪn] [ði:z] ['fæməli]

| **“** | **that** | **the** | **female** | **of** | **the** | **species** | **is** | **less** | **hateful** | **than** | **the** | **male** | **in** | **these** | **family** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 这 | 女性 | 的 | 这 | 物种 | 是 | 较少的 | 可恶 | 比 | 这 | 男性 | 在 | 这些 | 家庭 |

[fju:d] .

| **feuds** | **.** |
|---|---|
| 世仇 | . |

“在这些家庭纷争中，雌性动物的仇恨程度低于雄性动物。”

['meɪbi] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] ['hæri] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][ə'ləʊn] .

| **Maybe** | **she** | **could** | **influence** | **Harry** | **to** | **let** | **you** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 她 | 可以 | 影响 | 哈里 | 到 | 让 | 你 | 独自的 | . |

或许她能影响哈利，让他别再烦你了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['məmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['flaɪə(r)] [rɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][kræg] [grɪpt] [ðə; ði]
" A few moments later the Flyer roared down the valley and Krag gripped the
" 一个 很少 时刻 之后 这 传单 咆哮 向下 这 谷 和 克拉格 紧握 这
[hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
hand of his young friend .
手 的 他的 年轻的 朋友 .

"片刻之后，飞行者号咆哮着冲下山谷，克拉格紧紧握住他年轻朋友的手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lærɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - bye , Larry , " he said .
" 好的 - 再见 , 拉里 , " 他 说 .

"再见，拉里，"他说。

" [doʊnt] [kwɪt] .
" Don't quit .
" 不 辞职 .

不要放弃。

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [jʊl] [wɪn] . "
Fight it out — you'll win . "
斗争 它 出去 — 你会 赢 . "

奋力一搏——你一定会赢。

" [θæŋks] , " [sed] ['lærɪ] , " [aɪl] [wɪn] — [ɪf] ['əʊnli]['əʊvə(r)][maɪ'self] .
" Thanks , " said Larry , " I'll win — if only over myself .
" 谢谢 , " 说 拉里 , " 患病的 赢 — 如果 仅有的 超过 我 .

"谢谢，"拉里说，"我会赢的——哪怕只是战胜我自己。"

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [nɒt][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] ,
" In spite of his plan , not to pay any attention to the pretty girl ,
" 在 尽管如此 的 他的 计划 , 不是 到 支付 任何 注意力 到 这 漂亮的 女孩 ,

尽管他计划对那个漂亮女孩不予理睬，

[hiː; hi] ['skeəsli] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [miːt]
he scarcely had placed his grip in his berth when the opportunity to meet
他 几乎 有 放置 他的 紧握 在 他的 泊位 什么时候 这 机会 到 见面
[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] .
her was forced upon him .
她 曾是 强制 之上 他 .

他刚在床上坐稳，就被迫获得了与她相遇的机会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ['pɔːtə(r)]
She was struggling with several pieces of baggage , and the overloaded porter
她 曾是 挣扎 和 一些 件 的 行李 , 和 这 过载 搬运工
[wɒz; wəz] ['helpləs] .
was helpless .
曾是 无助 .

她费力地搬运着好几件行李，不堪重负的搬运工束手无策。

[ðə; ði][gɜːl] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [frɒm; frəm] [ə'nɔɪəns] ,
The girl seemed ready to weep from annoyance ,
这 女孩 似乎 准备好 到 哭泣 从 烦恼 ,

女孩似乎气得快要哭了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sekʃ(ə)n] .
as she strove to pass down the aisle to her section .
作为 她 努力 到 经过 向下 这 走道 到 她 部分 .

她努力地穿过过道，走向她所在的区域。

“ [meɪ] [aɪ] [əˈsɪst] ? ” [ɑːskt] [ˈlærɪ] , [ˈkwɪkli] [əbˈzɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [plaɪt] .

| “ | May | I | assist | ? | ” | asked | Larry | , | quickly | observing | her | plight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 我 | 协助 | ? | ” | 问 | 拉里 | , | 迅速地 | 观察 | 她 | 困境 | . |

“我能帮上什么忙吗？”拉里很快注意到她的困境，问道。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

| “ | Oh | , | thank | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 感谢 | 你 | ! |

“哦，谢谢！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈgreɪtfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈbægɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkærid]

| ” | she | exclaimed | gratefully | , | as | he | seized | upon | her | hand | baggage | and | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | 感激不尽 | , | 作为 | 他 | 查获 | 之上 | 她 | 手 | 行李 | 和 | 携带 |

[ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| it | for | her | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 为了 | 她 | . |

她感激地惊呼道，他一把抓住她的手提行李，替她拎了起来。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] .

| He | arranged | the | baggage | , | saw | her | seated | , | and | lifted | his | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安排 | 这 | 行李 | , | 锯 | 她 | 坐着 | , | 和 | 抬起 | 他的 | 帽 | . |

他整理好行李，看到她坐下，便摘下帽子向她致意。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

| “ | Thank | you | , | again | , | ” | she | said | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | 再次 | , | ” | 她 | 说 | , | 微笑 | . |

“再次感谢你，”她笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [əˈnɔɪɪŋ] .

| “ | It | was | so | annoying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 所以 | 恼人的 | . |

“真是太烦人了。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈhæri] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][ðɪs] [treɪn] ,

| Cousin | Harry | promised | to | go | with | me | on | this | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 哈里 | 承诺 | 到 | 去 | 和 | 我 | 在 | 这 | 火车 | , |

表哥哈里答应和我一起坐这趟火车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] .

| and | he | went | away | with | some | friends | and | failed | to | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 一些 | 朋友们 | 和 | 失败的 | 到 | 出现 | . |

他跟几个朋友一起离开了，结果没有出现。

[aɪ][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [əˈləʊn] . ”

| I | was | left | to | make | the | trip | alone | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 左边 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | 独自的 | . | ” |

我只能独自一人踏上这段旅程。

“ [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [əˈpriːʃətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] , ” [sed] [ˈhæri] , [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈkɒmplɪmənt] .

| “ | He | is | not | appreciative | of | his | opportunities | , | ” | said | Harry | , | struggling | with | his | first | compliment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 不是 | 欣赏的 | 的 | 他的 | 机会 | , | ” | 说 | 哈里 | , | 挣扎 | 和 | 他的 | 第一的 | 赞扬 | . |

“他不懂得珍惜自己的机会，”哈里说道，这是他第一次称赞别人。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , “ [ˈhæri] [stɪl] [rɪˈgɑːdz] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| “ | Oh | , | ” | she | laughed | , | “ | Harry | still | regards | me | as | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 她 | 笑了 | , | “ | 哈里 | 仍然 | 问候 | 我 | 作为 | 一个 | 孩子 | . |

“哦，”她笑着说，“哈利仍然把我当孩子看待。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] , [ɪk'septɪŋ] [hɪm'self] . ”

| He | never | appreciated | me | — | or | anyone | else | , | excepting | himself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 感谢 | 我 | — | 或者 | 任何人 | 别的 | , | 除外 | 他自己 | . | ” |

他从不欣赏我，也不欣赏任何人，除了他自己。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][fɑː(r)] ? ” [ ɪn'kwaɪə ] ['lærɪ] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔːz] .

| “ | Are | you | going | far | ? | ” | inquired | Larry | , | after | an | embarrassing | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 去 | 远的 | ? | ” | 询问 | 拉里 | , | 后 | 一个 | 尴尬的 | 暂停 | . |

“你要去很远的地方吗？”拉里尴尬地停顿了一下后问道。

“ [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] .

| “ | To | St | . | Gertrude's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 英石 | . | 格特鲁德的 | . |

“致圣格特鲁德。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrlz] [skuːl] [nɪə(r)] [kæ'skeɪd] .

| It | is | a | girl's | school | near | Cascade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 女孩们 | 学校 | 靠近 | 级联 | . |

这是一所位于卡斯卡德附近的女子学校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)



[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hæri] [ɪz][ɪn] [kæ'skeɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

| I | am | to | go | there | because | Harry | is | in | Cascade | and | he | is | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 去 | 那里 | 因为 | 哈里 | 是 | 在 | 级联 | 和 | 他 | 是 | 据称 | 到 |

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] . ”

| watch | over | and | protect | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 超过 | 和 | 保护 | 我 | . | ” |

我要去那里，因为哈利在卡斯凯德，他应该会照顾和保护我。”

“ [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ? ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['lærɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

| “ | Won't | that | be | fine | ? | ” | ejaculated | Larry | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惯于 | 那 | 是 | 美好的 | ? | ” | 射精 | 拉里 | 踊跃 | . |

“那岂不是很好吗？”拉里兴奋地说道。

“ [aɪm][ɪn] [kæ'skeɪd] — [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnəli] . ”

| “ | I'm | in | Cascade | — | perhaps | we | may | see | each | other | occasionally | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 在 | 级联 | — | 也许 | 我们 | 可能 | 看 | 每个 | 其他 | 偶尔 | . | ” |

“我在卡斯卡德——也许我们偶尔会见面。”

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [mæn] ?

| “ | You | a | Cascade | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 一个 | 级联 | 男人 | ? |

你是卡斯卡德人吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

| ” | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

“ ['hæri] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bɔɪz] ” — —

| “ | Harry | never | mentioned | any | of | the | Pearton | boys | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈里 | 绝不 | 提及 | 任何 | 的 | 这 | - | 男孩们 | ” | — | — |

“哈里从未提及过皮尔顿家的任何一个男孩”——

“ [ai][beg]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] ['lærɪ] ['flʌʃɪŋ] ['kwɪkli] .

| “ | I | beg | pardon | , | ” | said | Larry | flushing | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 求 | 赦免 | , | ” | 说 | 拉里 | 冲洗 | 迅速地 | . |

“对不起，”拉里说着，脸迅速涨红了。

“ [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] — — [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] — [wel] ,

| “ | I | forgot | to | tell | you | who | I | am | — | — | Your | cousin | and | I | are | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 忘了 | 到 | 告诉 | 你 | WHO | 我 | 是 | — | — | 你的 | 表哥 | 和 | 我 | 是 | — | 出色地 | , |

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [frendz] .

| we | are | not | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 朋友们 | . |

“我忘了告诉你我是谁——你表哥和我——嗯，我们不是朋友。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] . ”

| I | am | Larry | Kirkland | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 拉里 | 柯克兰 | . | ” |

我是拉里·柯克兰。

“ ['lærɪ] ['kɜːrklənd] ?

| “ | Larry | Kirkland | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | 柯克兰 | ? |

“拉里·柯克兰？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**” she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] ” — —
**“ I never heard the name ” — —**
” 我 绝不 听到 这 姓名 ” — —

“我从未听过这个名字”——

“ [aɪm]['meɪdʒə(r)] ['lɔːrənsɪz] [wɔːd] ” — —
**“ I'm Major Lawrence's ward ” — —**
” 我是 主要的 劳伦斯的 病房 ” — —

“我是劳伦斯少校的监护人”——

“ [əʊ] !
**“ Oh !**
” 哦 !

“哦!

” [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] .
**” the girl exclaimed .**
” 这 女孩 惊呼 .

“女孩惊呼道。”

[ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒ'mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɑːf]
**The tone was a commingling of surprise , consternation and half**
这 语气 曾是 一个 混杂 的 惊喜 , 惊愕 和 一半
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**disappointment .**
失望 .

语气中夹杂着惊讶、惊愕和些许失望。

['lærɪ] [ 'redən ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔːz] [ in'sjuː ] .
**Larry reddened , and an embarrassing pause ensued .**
拉里 发红 , 和 一个 尴尬的 暂停 随后 .

拉里脸涨得通红，一阵尴尬的沉默之后，两人陷入了沉默。

“ [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ['leɪmli] .
**“ I see you have heard of me , ” he remarked lamely .**
” 我 看 你 有 听到 的 我 , ” 他 评论 跛行 .

“看来你听说过我，”他无力地说道。

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] . ”
**“ I saw you several years ago . ”**
” 我 锯 你 一些 年 前 . ”

“我几年前见过你。”

“ [jes] - [es] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] .
**“ Yes - s , ” the girl said hesitatingly .**
” 是的 - s , ” 这 女孩 说 犹豫地 .

“是的，”女孩犹豫地说。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['hæri] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
**“ I have heard Harry speak of you .**
” 我 有 听到 哈里 说话 的 你 .

我听哈里提起过你。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] — [æt; ət] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] [aɪ] [dɪd]

| I | remember | seeing | you | — | at | a | baseball | game | , | but | you | have | grown | so | I | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 看到 | 你 | — | 在 | 一个 | 棒球 | 游戏 | , | 但 | 你 | 有 | 生长 | 所以 | 我 | 做过 |

[nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] . ”

| not | recognize | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 认出 | 你 | . | ” |

我记得在一场棒球比赛上见过你，但你长大了，所以我没认出你来。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] — [wel] , [frendz] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .

| “ | Your | cousin | and | I | have | not | been | — | well | , | friends | , | ” | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 表哥 | 和 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | — | 出色地 | , | 朋友们 | , | ” | 他 | 评论 | . |

“你表弟和我之间并不算——嗯，朋友，”他说道。

“ [səʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [mʌtʃ] [gʊd] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

| “ | So | I | suppose | you | have | not | heard | much | good | concerning | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我 | 认为 | 你 | 有 | 不是 | 听到 | 很多 | 好的 | 有关 | 我 | . | ” |

“看来你没听到多少关于我的好消息啊。”

“ [əʊ] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] , “ ['hæri] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [frendz] ['aɪðə(r)]

| “ | Oh | , | as | for | that | , | ” | she | said | smiling | , | “ | Harry | and | I | are | not | friends | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 作为 | 为了 | 那 | , | ” | 她 | 说 | 微笑 | , | “ | 哈里 | 和 | 我 | 是 | 不是 | 朋友们 | 任何一个 |

.

| : |
|---|
| . |

“哦，至于那件事，”她笑着说，“我和哈利也不是朋友。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [beə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

| He | is | a | bear | and | he | treats | me | as | if | I | were | still | a | child | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 熊 | 和 | 他 | 款待 | 我 | 作为 | 如果 | 我 | 是 | 仍然 | 一个 | 孩子 | . | ” |

他像头熊一样，却把我当小孩看待。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['enəmɪz] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

| “ | I | do | not | see | why | we | should | be | enemies | , | just | because | our | families | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 看 | 为什么 | 我们 | 应该 | 是 | 敌人 | , | 只是 | 因为 | 我们的 | 家庭 | 是 | , |

” [ ri'mɑːk ] ['lærɪ] ,

| ” | remarked | Larry | , |
|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 拉里 | , |

“我不明白为什么仅仅因为我们两家是仇敌，我们就应该成为仇敌，”拉里说道。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| feeling | as | if | he | had | turned | traitor | to | Major | Lawrence | when | he | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 转向 | 叛徒 | 到 | 主要的 | 劳伦斯 | 什么时候 | 他 | 说 | 它 | . |

说出那番话时，他觉得自己仿佛背叛了劳伦斯少校。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] . ”

| “ | It | is | not | our | quarrel | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不是 | 我们的 | 争吵 | . | ” |

“这不是我们之间的争执。”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

| “ | No | , | ” | she | said | doubtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 她 | 说 | 怀疑地 | . |

“不，”她犹豫地说。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [æz; əz] ['hæri] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .

| “ | You | do | not | seem | a | bit | as | Harry | said | you | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做 | 不是 | 似乎 | 一个 | 少量 | 作为 | 哈里 | 说 | 你 | 是 | . |

“你看起来一点也不像哈里说的那样。”

[ai][ɪk'spekt][hiː; hi][dʒʌst][təʊld] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['stɔːriz] [ə'baʊt][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][juː; jʊ]

| I | expect | he | just | told | those | horrid | stories | about | you | because | he | does | not | like | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 他 | 只是 | 讲述 | 那些 | 可怕的 | 故事 | 关于 | 你 | 因为 | 他 | 做 | 不是 | 喜欢 | 你 |

. ”

: ”

.

我猜他之所以编造那些关于你的可怕故事，是因为他不喜欢你。

“ [aɪm] ['sɒri] [hiː; hi] [ tʃuːz ] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] , ” [sed] ['lærɪ] ,

| “ | I'm | sorry | he | chooses | me | as | an | enemy | , | ” | said | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 对不起 | 他 | 选择 | 我 | 作为 | 一个 | 敌人 | , | ” | 说 | 拉里 | , |

“我很遗憾他选择我作为敌人，”拉里说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] - [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld]

| remembering | Krag's | advice | and | striving | not | to | permit | his | temper | to | be | ruffled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | - | 建议 | 和 | 努力 | 不是 | 到 | 允许 | 他的 | 脾气 | 到 | 是 | 褶皱的 |

.

:

.

他牢记克拉格的建议，努力克制住自己的脾气。

“ ['hæri] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [tiːmz] [æt; ət] [kæ'skeɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli]

| “ | Harry | says | he | will | not | let | you | play | on | the | teams | at | Cascade | , | ” | she | replied | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈里 | 说道 | 他 | 将要 | 不是 | 让 | 你 | 玩 | 在 | 这 | 团队 | 在 | 级联 | , | ” | 她 | 回复 | 迅速地 |

.

:

.

“哈里说他不会让你在卡斯卡德队打球，”她迅速回答道。

“ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['feloʊz] [duː; də][nɒt] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”

| “ | He | says | the | fellows | do | not | like | you | and | will | not | play | if | you | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说道 | 这 | 伙伴们 | 做 | 不是 | 喜欢 | 你 | 和 | 将要 | 不是 | 玩 | 如果 | 你 | 做 | . | ” |

他说队友们不喜欢你，如果你这么做他们就不会上场。

“ [ai] ['wʌznt] ['veri] ['pɒpjələ(r)][lɑːst] [jɪə(r)] , ” [sed] ['lærɪ] , ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

| “ | I | wasn't | very | popular | last | year | , | ” | said | Larry | , | laughing | to | conceal | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不是 | 非常 | 受欢迎的 | 最后的 | 年 | , | ” | 说 | 拉里 | , | 笑 | 到 | 隐藏 | 他的 |

[ɪm'bærəsmənt] .

| embarrassment | . |
|---|---|
| 尴尬 | . |

“我去年不太受欢迎，”拉里笑着掩饰自己的尴尬说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [triːt] [ˌem 'iː] [wel] .

| “ | You | see | I | didn't | know | them | and | thought | they | did | not | treat | me | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | 我 | 没有 | 知道 | 他们 | 和 | 想法 | 他们 | 做过 | 不是 | 对待 | 我 | 出色地 | . |

“你看，我不认识他们，而且觉得他们对我不好。”

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

| I | hope | it | will | be | better | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 这 | 年 | . |

我希望今年情况会好转。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðeə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl]

| ” | In | a | few | moments | their | embarrassment | passed | , | and | the | boy | and | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 他们的 | 尴尬 | 通过了 | , | 和 | 这 | 男生 | 和 | 女孩 |

[ 'tʃætə ] [ə'weɪ] ['merəli] .

| chattered | away | merrily | . |
|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 离开 | 兴高采烈地 | . |

“过了一会儿，他们的尴尬消失了，男孩和女孩愉快地聊了起来。”

['lærɪ] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [laɪf] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

| Larry | told | of | his | boy | life | back | in | the | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 讲述 | 的 | 他的 | 男生 | 生活 | 后退 | 在 | 这 | 东方 | , |

拉里讲述了他在东部的童年生活，

[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['lɔːrənsɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm]

| of | the | death | of | his | parents | and | Major | Lawrence's | kindness | in | taking | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 父母 | 和 | 主要的 | 劳伦斯的 | 仁慈 | 在 | 采取 | 他 |

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ;

| as | his | own | son | ; |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 自己的 | 儿子 | ; |

父母双亡，劳伦斯少校收养他如同己出；

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɪp] [west] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd][kræg][ðə; ði]

| of | his | trip | West | , | and | of | his | meeting | with | the | Giants | and | Krag | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 旅行 | 西方 | , | 和 | 的 | 他的 | 会议 | 和 | 这 | 巨人队 | 和 | 克拉格 | 这 |

['pɪtʃə(r)] .

| pitcher | . |
|---|---|
| 投手 | . |

他的西部之旅，以及他与巨人队和投手克拉格的会面。

['helən] ['bɔːldwɪn] [wɒz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

| Helen | Baldwin | was | sympathetic | . |
|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 鲍德温 | 曾是 | 交感神经 | . |

海伦·鲍德温表示同情。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | can | understand | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 理解 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我能理解，”她说。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

| “ | My | father | and | mother | are | poor | and | we | are | a | large | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 贫穷的 | 和 | 我们 | 是 | 一个 | 大的 | 家庭 | , |

“我父母很穷，我们家人口众多，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] .

| so | it | was | hard | for | papa | to | give | us | all | he | would | have | liked | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 爸爸 | 到 | 给 | 我们 | 全部 | 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | . |

所以爸爸很难给我们他想给我们的一切。

['ʌŋk(ə)l] ['bɑːni] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['edʒukeɪt][ˌem 'iː] ,

| Uncle | Barney | offered | to | take | me | and | educate | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叔叔 | 巴尼 | 提供 | 到 | 拿 | 我 | 和 | 教育 | 我 | , |

巴尼叔叔提出要收养我并教育我。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ['əʊnli] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːni]

| so | I | am | much | in | the | same | situation | that | you | are | — | only | when | Uncle | Barney |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 很多 | 在 | 这 | 相同的 | 情况 | 那 | 你 | 是 | — | 仅有的 | 什么时候 | 叔叔 | 巴尼 |

[gəʊz] [iːst] ,

| goes | East | , |
|---|---|---|
| 去 | 东方 | , |

所以我的情况和你差不多——只是巴尼叔叔要去东部了。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['vɪzɪt] [wɪð] [maɪ]['peərənts] ,

| he | takes | me | , | and | I | visit | with | my | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 我 | , | 和 | 我 | 访问 | 和 | 我的 | 父母 | , |

他带我去，我去看望了我的父母。

[ænd; ənd][nekst] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] ['bɜːθə] , [maɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,

| and | next | summer | he | is | going | to | bring | Bertha | , | my | younger | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 夏天 | 他 | 是 | 去 | 到 | 带来 | 伯莎 | , | 我的 | 年轻 | 姐姐 | , |

明年夏天他要带我妹妹伯莎来。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [æz; əz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd][bɒb]

| to | the | ranch | as | company | for | me | , | as | Harry | and | Bob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 牧场 | 作为 | 公司 | 为了 | 我 | , | 作为 | 哈里 | 和 | 鲍勃 |

哈里和鲍勃来牧场陪我。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [pleɪ] [wel] [tə'geðə(r)] .

| and | I | do | not | play | well | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 玩 | 出色地 | 一起 | . |

我们俩配合得不太好。

" [baɪ] ['bedtaɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [frendz] .

| " | By | bedtime | they | were | fast | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 就寝时间 | 他们 | 是 | 快速地 | 朋友们 | . |

"到了睡觉时间，他们已经成了好朋友。"

[ðə; ði] [fjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] ['fæmɪlɪz] [siːmd] ['berid] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

| The | feud | of | the | Lawrence | and | Baldwin | families | seemed | buried | so | far | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世仇 | 的 | 这 | 劳伦斯 | 和 | 鲍德温 | 家庭 | 似乎 | 埋葬 | 所以 | 远的 | 作为 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

| were | concerned | . |
|---|---|---|
| 是 | 担心的 | . |

劳伦斯家族和鲍德温家族之间的世仇似乎已经尘埃落定。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

| And | the | following | morning | , | when | they | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下列的 | 早晨 | , | 什么时候 | 他们 | 到达的 | , |

第二天早上，当他们到达时，

['lærɪ] ['kɜːrklənd] ['kærid] [ðə; ði][gɜːrlz] ['bægɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌwægə'net] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

| Larry | Kirkland | carried | the | girl's | baggage | to | the | wagonette | that | was | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | 携带 | 这 | 女孩们 | 行李 | 到 | 这 | 马车 | 那 | 曾是 | 到 | 拿 |

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ɒn] ['θɜːrzdez] [wen]

| her | to | St | . | Gertrude's | and | promised | that | he | would | call | on | Thursdays | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 英石 | . | 格特鲁德的 | 和 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | 称呼 | 在 | 星期四 | 什么时候 |

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['vɪzɪtəz] .

| the | girls | were | allowed | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 允许 | 访客 | . |

拉里·柯克兰把女孩的行李搬到马车上，这辆马车要送她去圣格特鲁德学校。他承诺会在星期四去看望女孩，因为那天允许探视。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌwægə'net] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði]['ævənjuː][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nɪ'glektɪd] ['bægɪdʒ]

| As | the | wagonette | turned | up | the | avenue | he | seized | his | own | neglected | baggage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 马车 | 转向 | 向上 | 这 | 大街 | 他 | 查获 | 他的 | 自己的 | 被忽视的 | 行李 |

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

| and | springing | into | a | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弹簧 | 进入 | 一个 | 运输 | , |

当四轮马车拐上大道时，他抓起自己被遗忘的行李，跳上一辆马车。

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kæ'skeɪd] ['kæmpəs] , [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][siː] .

| started | for | Cascade | campus | , | filled | with | a | new | determination | to | win | his | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 为了 | 级联 | 校园 | , | 已填 | 和 | 一个 | 新的 | 决心 | 到 | 赢 | 他的 | C | . |

进入 Cascade 校区后，他决心赢得 C 级冠军。

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ə'biːdiəns]

| A | Lesson | in | Obedience |
|---|---|---|---|
| 一个 | 课 | 在 | 服从 |

服从的教训

[kæ'skeɪd] ['kɒlɪdʒ] ['beɪsbɔːl] [tiːm] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] ['præktɪs] .

| Cascade | College | baseball | team | was | out | for | the | fall | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 级联 | 大学 | 棒球 | 团队 | 曾是 | 出去 | 为了 | 这 | 落下 | 实践 | . |

卡斯卡德学院棒球队秋季训练暂停。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'kruːts] ,

| Only | a | few | recruits | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 新兵 | , |

只有少数新兵，

['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɑːd] [baɪ] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [ɔː(r)] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['regjələ(r)]

| fellows | who | had | been | barred | by | their | studies | or | by | conditions | during | the | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴们 | WHO | 有 | 到过 | 禁止 | 经过 | 他们的 | 研究 | 或者 | 经过 | 状况 | 期间 | 这 | 常规的 |

['siːz(ə)n] ,

| season | , |
|---|---|
| 季节 | , |

那些因学业或常规赛季期间的条件限制而无法参赛的球员

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [huː] ,

| were | out | with | the | veterans | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出去 | 和 | 这 | 退伍军人 | WHO | , |

当时和退伍老兵们在一起，

['praʊdli] ['weərɪŋ] [ðeə(r)] [siːz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [bɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['veɪkənt] [fiːld] .

| proudly | wearing | their | C's | were | tossing | balls | around | the | long | vacant | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪地 | 穿着 | 他们的 | CS | 是 | 抛掷 | 球 | 大约 | 这 | 长的 | 空缺 | 场地 | . |

他们自豪地佩戴着队长袖标，在空旷的球场上抛接着球。

[ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [geɪmz] , [ænd; ənd] [kəʊtʃ] ['hækstən] ,

| The | team | had | been | a | failure | in | its | important | games | , | and | Coach | Haxton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 有 | 到过 | 一个 | 失败 | 在 | 它是 | 重要的 | 游戏 | , | 和 | 教练 | 哈克斯顿 | , |

球队在重要比赛中表现不佳，教练哈克斯顿

['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɜːθ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

| chafing | under | criticism | of | the | upper | classmen | and | the | dearth | of | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 在下面 | 批评 | 的 | 这 | 上 | 班级 | 和 | 这 | 匮乏 | 的 | 兴趣 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ,

| throughout | the | college | , |
|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 大学 | , |

由于受到高年级学生的批评以及全校师生对学生缺乏兴趣，他感到很不自在。

[hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] [mʌst; məst] [wɜːk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [men]

| had | decreed | that | the | team | must | work | during | the | fall | until | the | football | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 颁布 | 那 | 这 | 团队 | 必须 | 工作 | 期间 | 这 | 落下 | 直到 | 这 | 足球 | 男人 |

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

| occupied | the | stage | , |
|---|---|---|---|
| 占领 | 这 | 阶段 | , |

曾下令球队必须在秋季期间努力训练，直到橄榄球队员们登上舞台为止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] ['æŋgrəli] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | he | had | threatened | angrily | to | replace | several | of | the | veterans | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 威胁 | 愤怒地 | 到 | 代替 | 一些 | 的 | 这 | 退伍军人 | 的 | 这 |

[tiːm] [wɪð] ['jʌŋstər] .

| team | with | youngsters | . |
|---|---|---|---|
| 团队 | 和 | 年轻人 | . |

他曾愤怒地威胁要用年轻人替换队中的几名老队员。

[jet] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ri'kruːts] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [tiːm] .

| Yet | there | had | not | been | a | call | for | recruits | to | strengthen | the | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 称呼 | 为了 | 新兵 | 到 | 加强 | 这 | 团队 | . |

然而，球队并没有发出招募新队员的号召。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌstəməri] [æt; ət] [kæ'skeɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['beɪsbɔːl] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [tɜːm] ,

| It | was | not | customary | at | Cascade | to | call | baseball | volunteers | in | the | fall | term | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 习惯 | 在 | 级联 | 到 | 称呼 | 棒球 | 志愿者 | 在 | 这 | 落下 | 学期 | , |

在卡斯卡德高中，秋季学期并不流行招募棒球志愿者。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪʃuː] [kɔːlz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [tɜːm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | to | issue | calls | late | in | the | winter | term | and | at | the | opening | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 问题 | 呼叫 | 晚的 | 在 | 这 | 冬天 | 学期 | 和 | 在 | 这 | 开幕 | 的 | 这 |

[sprɪŋ] .

| spring | . |
|---|---|
| 春天 | . |

但要在冬季学期末和春季学期开始时发出通知。

[ðə; ði] [geɪmz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]

| The | games | played | in | the | fall | were | not | of | importance | from | a | college |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 玩 | 在 | 这 | 落下 | 是 | 不是 | 的 | 重要性 | 从 | 一个 | 大学 |

['stændpɔɪnt] .

| standpoint | . |
|---|---|
| 立场 | . |

从大学的角度来看，秋季进行的比赛并不重要。

[ðə; ði] “ [bɪg] ” [geɪmz] [ə'genst] ['gəʊldən][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] — [ðəʊz] [ðæt] ['kaʊntɪd]

| The | “ | big | ” | games | against | Golden | University | and | St | . | Mary's | — | those | that | counted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 大的 | ” | 游戏 | 反对 | 金的 | 大学 | 和 | 英石 | . | 玛丽的 | — | 那些 | 那 | 计数 |

[ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːlz] — [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| in | the | standing | of | the | rival | schools | — | were | playing | in | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 常设 | 的 | 这 | 竞争对手 | 学校 | — | 是 | 玩耍 | 在 | 这 | 春天 | . |

与金州大学和圣玛丽大学的“重要”比赛——也就是那些对竞争对手学校排名有影响的比赛——都在春季进行。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] — [wen] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['klaɪmət] [pə'mɪtɪd] ['pleɪɪŋ]

| But | during | the | fall | and | early | winter | — | when | the | genial | climate | permitted | playing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 这 | 落下 | 和 | 早期的 | 冬天 | — | 什么时候 | 这 | 和蔼可亲 | 气候 | 允许 | 玩耍 |

,

| , |
|---|
| , |

但在秋季和初冬——当气候宜人，允许进行游戏时，

[geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃedjuːld] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] [tiːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['sɪtɪz] ,

| games | were | scheduled | against | the | strong | teams | of | the | nearby | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 是 | 已安排 | 反对 | 这 | 强的 | 团队 | 的 | 这 | 附近 | 城市 | , |

比赛安排与附近城市的强队进行。

[geɪmz] [wɪtʃ] ['testɪd] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][dɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| games | which | tested | the | ability | of | the | players | even | more | than | did | those | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 哪个 | 测试 | 这 | 能力 | 的 | 这 | 玩家 | 甚至 | 更多的 | 比 | 做过 | 那些 | 的 | 这 |

['tʃæmpiənʃɪp] ['siːz(ə)n] ;

| championship | season | ; |
|---|---|---|
| 锦标赛 | 季节 | ; |

这些比赛对球员能力的考验甚至超过了冠军赛季的比赛；

[æz; əz][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['æməˌtʃʊr] .

| as | their | opponents | usually | were | the | best | of | the | independent | amateurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 对手 | 通常 | 是 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 独立的 | 业余爱好者 | . |

因为他们的对手通常是独立业余选手中的佼佼者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒntə] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv][hɑːf] - [hɑːtɪd] [æk'tɪvəti] [ðæt] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]

| It | was | onto | this | scene | of | half | - | hearted | activity | that | Larry | Kirkland | came | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 一半 | - | 心地 | 活动 | 那 | 拉里 | 柯克兰 | 来了 | 在 | 这 |

[krɪsp] ,

| crisp | , |
|---|---|
| 脆 | , |

就在这漫不经心的场景中，拉里·柯克兰精神抖擞地出现了。

['pɜːfɪkt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['fɒləʊd] [baɪ] [kæt'sʊrə] , ['waɪˌnɑːnz] [ænd; ənd] [bɪg] ['trʌmbəl] ,

| **perfect** | **afternoon** | **,** | **followed** | **by** | **Katsura** | **,** | **Winans** | **and** | **Big** | **Trumbull** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 下午 | , | 随后 | 经过 | 桂 | , | 威南斯 | 和 | 大的 | 特朗布尔 | , |

完美的下午，随后是桂、维南斯和大特朗布尔。

[ðə; ði] ['hevi] - ['hɪtɪŋ] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] ['saɪdɪd] [wɪð] ['lærɪ] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **the** | **heavy** | **-** | **hitting** | **giant** | **who** | **had** | **sided** | **with** | **Larry** | **during** | **his** | **troubles** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | - | 击中 | 巨大的 | WHO | 有 | 侧面 | 和 | 拉里 | 期间 | 他的 | 麻烦 | 的 | 这 |

[prɪ'siːdɪŋ] [sprɪŋ] .

| **preceding** | **spring** | **.** |
|---|---|---|
| 前 | 春天 | . |

这位实力强劲的巨人曾在前一个春天拉里遇到困难时站在他一边。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɒn] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːld] [krɪ'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| **The** | **arrival** | **of** | **the** | **quartette** | **on** | **the** | **playing** | **field** | **created** | **something** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 到达 | 的 | 这 | 四重奏 | 在 | 这 | 玩耍 | 场地 | 创建 | 某物 | 的 | 一个 |

[sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] ,

| **sensation** | **among** | **the** | **veterans** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 之中 | 这 | 退伍军人 | , |

这四位成员的到来，在老队员中引起了不小的轰动。

[huː] [stɒpt] [ðeə(r)] ['lɪstləs] ['præktɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['wʌndrɪŋli] .

| **who** | **stopped** | **their** | **listless** | **practice** | **and** | **watched** | **them** | **wonderingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 停止 | 他们的 | 蔫 | 实践 | 和 | 观看 | 他们 | 惊奇地 | . |

他们停止了百无聊赖的练习，惊奇地看着他们。

[ðəʊz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pʌz(ə)ld] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **Those** | **close** | **together** | **exchanged** | **puzzled** | **questions** | **as** | **to** | **the** | **meaning** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 关闭 | 一起 | 交换 | 困惑 | 问题 | 作为 | 到 | 这 | 意义 | 的 | 这 |

['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tɜːm] .

| **sudden** | **descent** | **of** | **the** | **leaders** | **of** | **the** | **opposition** | **of** | **the** | **preceding** | **term** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 下降 | 的 | 这 | 领导人 | 的 | 这 | 反对 | 的 | 这 | 前 | 学期 | . |

彼此亲近的人互相询问着，上届反对派领导人突然下台究竟意味着什么。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] “ [pɔː] ” - , [æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

| **Behind** | **the** | **quartette** | **sauntered** | **“** | **Paw** | **”** | **Lattiser** | **,** | **an** | **open** | **book** | **in** | **one** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 四重奏 | 漫步 | “ | 爪子 | ” | - | , | 一个 | 打开 | 书 | 在 | 一 | 手 | , |

在四人组身后，悠闲地走着“爪子”拉蒂瑟，一只手拿着一本打开的书。

[ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| **a** | **straw** | **hat** | **absent** | **-** | **mindedly** | **held** | **in** | **his** | **mouth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 稻草 | 帽子 | 缺席的 | - | 用心地 | 握住 | 在 | 他的 | 嘴 | . |

他漫不经心地嘴里叼着一顶草帽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

| **He** | **was** | **bareheaded** | **as** | **usual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 免冠 | 作为 | 通常 | , |

他像往常一样没戴帽子。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'kruːts] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **and** | **appeared** | **to** | **pay** | **no** | **attention** | **either** | **to** | **the** | **new** | **recruits** | **or** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 到 | 支付 | 不 | 注意力 | 任何一个 | 到 | 这 | 新的 | 新兵 | 或者 | 到 | 这 |

['regjuləz] ,

| **regulars** | **,** |
|---|---|
| 常客 | , |

他似乎对新兵和老兵都漠不关心。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] .

| **who** | **were** | **practicing** | **.** |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 练习 | . |

当时他们正在练习。

[kəʊtʃ] ['hækstən][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['kætʃə(r)] ,

| Coach | Haxton | was | standing | talking | with | some | of | the | pitchers | and | catchers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教练 | 哈克斯顿 | 曾是 | 常设 | 说 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 投手 | 和 | 捕手 | , |

哈克斯顿教练当时正站在那里和一些投手和捕手交谈。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sɪgnlz] ['gɪv(ə)n] .

| instructing | them | as | to | the | way | he | wanted | signals | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 他们 | 作为 | 到 | 这 | 方式 | 他 | 通缉 | 信号 | 给定 | . |

指示他们如何发出他想要的信号。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

| He | turned | quickly | as | the | quartette | approached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 迅速地 | 作为 | 这 | 四重奏 | 接近 | . |

四重奏乐队走近时，他迅速转身。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [bə'lɪdʒərəntli] ,

| “ | Well | ? | ” | he | asked | belligerently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | ? | ” | 他 | 问 | 好战地 | , |

“怎么样？”他咄咄逼人地问道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɒp] ['præktɪs] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [fiːld] ? ”

| “ | I | suppose | you | fellows | want | us | to | stop | practice | and | let | you | use | the | field | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你 | 伙伴们 | 想 | 我们 | 到 | 停止 | 实践 | 和 | 让 | 你 | 使用 | 这 | 场地 | ? | ” |

“我猜你们是想让我们停止训练，让你们使用场地吧？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['lærɪ] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['spəʊksmən] .

| “ | No | , | ” | said | Larry | , | acting | as | spokesman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 拉里 | , | 表演 | 作为 | 发言人 | . |

“不，”拉里作为发言人说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [kæn; kən][juːz][ˌjuː 'es] .

| “ | We | came | down | to | offer | ourselves | for | the | team | , | if | you | need | us | or | can | use | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 来了 | 向下 | 到 | 提供 | 我们自己 | 为了 | 这 | 团队 | , | 如果 | 你 | 需要 | 我们 | 或者 | 能 | 使用 | 我们 | . |

“我们来到这里就是想为球队效力，如果你们需要我们或者可以利用我们的话。

” ['hækstən][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɪliətəri] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

| ” | Haxton | was | taken | aback | by | the | conciliatory | tone | of | the | youth | he | had | considered | the | ring | - | leader | of | the | opposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈克斯顿 | 曾是 | 已采取 | 背 | 经过 | 这 | 和解 | 语气 | 的 | 这 | 青年 | 他 | 有 | 经过考虑的 | 这 | 戒指 | - | 领导者 | 的 | 这 | 反对 | . |

“哈克斯顿对这位他一直视为反对派头目的年轻人的和解语气感到惊讶。

“ [əʊ] , [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [tiːm] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .

| “ | Oh | , | you'd | like | to | get | on | the | team | , | eh | ? | ” | he | said | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你会 | 喜欢 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 团队 | , | 嗯 | ? | ” | 他 | 说 | 严厉地 | . |

“哦，你想加入球队啊？”他语气生硬地说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [kəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | I | suppose | you'd | like | to | be | captain | — | or | perhaps | to | coach | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你会 | 喜欢 | 到 | 是 | 队长 | — | 或者 | 也许 | 到 | 教练 | 它 | ? |

“我想你大概想当队长吧——或者当教练？”

” [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['æŋgri] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] ['lærɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgə(r)] .

| ” | A | wave | of | angry | resentment | at | the | tone | and | the | words | arose | within | Larry | and | he | struggled | to | control | his | growing | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 海浪 | 的 | 生气的 | 怨恨 | 在 | 这 | 语气 | 和 | 这 | 字 | 出现 | 之内 | 拉里 | 和 | 他 | 挣扎 | 到 | 控制 | 他的 | 生长 | 愤怒 | . |

“拉里对这种语气和措辞感到一阵愤怒和怨恨，他努力控制着自己越来越强烈的怒火。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ No , sir , ” he said .**
“ 不 , 先生 , ” 他 说 .

“不，先生，”他说。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] , [ɪf] [aɪm] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
**“ I'll try to make the team , if I'm good enough .**
“ 患病的 尝试 到 制作 这 团队 , 如果 我是 好的 足够的 .

“如果我足够优秀，我会努力争取入选球队。”

[juː; jʊ] [siː] ,
**You see ,**
你 看 ,

你看，

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [lɑːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈɔːdəd] [ˌjuː ˈes] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld]
**we did not come out to report last year and you ordered us off the field**
我们 做过 不是 来 出去 到 报告 最后的 年 和 你 订购 我们 离开 这 场地
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] .
**because we didn't .**
因为 我们 没有 .

去年我们没有到场汇报，你们就因为我们没有到场而把我们赶下场。

[naʊ] [wiː; wi] [rɪˈpɔːt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][traɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈzɪʃnz] .
**Now we report and are ready to try with the others for positions .**
现在 我们 报告 和 是 准备好 到 尝试 和 这 其他的 为了 职位 .

现在我们汇报情况，准备与其他候选人竞争职位。

” [ˈhæri] [ˈbɔːldwɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɒsɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [əˈraʊnd] , [keɪm] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
**” Harry Baldwin , who had been tossing a ball around , came near enough to**
” 哈里 鲍德温 , WHO 有 到过 抛掷 一个 球 大约 , 来了 靠近 足够的 到
[ˌəʊvəˈhɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
**overhear the conversation .**
无意中听到 这 对话 .

“当时正在玩抛球游戏的哈里·鲍德温走近了，无意中听到了他们的谈话。

[ˈhækstən] [ˈhezɪteɪtɪd] .
**Haxton hesitated .**
哈克斯顿 犹豫了一下 .

哈克斯顿犹豫了一下。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [wɪl] [əˈbeɪ] ”
**“ Well , ” he said , “ if you fellows want to take your chances and will obey ”**
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 如果 你 伙伴们 想 到 拿 你的 机会 和 将要 服从 ”
— —
**— —**
— —

“好吧，”他说，“如果你们这些家伙愿意冒险并且服从命令的话……”

“ [wiː; wi][duː; də] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwaɪˌnɑːnz] ; “ [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [lɑːst] [tɜːm] .
**“ We do , ” replied Winans ; “ maybe we weren't in the right last term .**
“ 我们 做 , ” 回复 威南斯 ; “ 或许 我们 不是 在 这 正确的 最后的 学期 .

“是的，”温南斯回答说；“也许上个学期我们做错了。”

[wiː; wi] [ˈfɪgə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help]
**We figure that we owe it to the college to do all we can to help**
我们 数字 那 我们 欠 它 到 这 大学 到 做 全部 我们 能 到 帮助
” — —
**” — —**
” — —

我们认为我们有义务尽我们所能帮助学校。

“ [ai] [ges] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [kæn; kən] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [help] , ” [sed] ['bɔ:ldwɪn] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **guess** | **the** | **college** | **can** | **run** | **without** | **your** | **help** | **,** | **”** | **said** | **Baldwin** | **.** |
| ” | 我 | 猜测 | 这 | 大学 | 能 | 跑步 | 没有 | 你的 | 帮助 | , | ” | 说 | 鲍德温 | . |

“我想即使没有你的帮助，学院也能运转下去，”鲍德温说道。

“ [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [help] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:st] [sprɪŋ] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **didn't** | **appear** | **very** | **anxious** | **to** | **help** | **it** | **last** | **spring** | **.** **”** |
| ” | 你 | 没有 | 出现 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 帮助 | 它 | 最后的 | 春天 | . ” |

“去年春天你似乎并不热衷于帮助它。”

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] , ['bɔ:ldwɪn] , ” [sed]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **have** | **just** | **admitted** | **that** | **we** | **believe** | **we** | **were** | **wrong** | **,** | **Baldwin** | **,** | **”** **said** |
| ” | 我们 | 有 | 只是 | 承认 | 那 | 我们 | 相信 | 我们 | 是 | 错误的 | , | 鲍德温 | , | ” 说 |

['lærɪ] .

| |
|---|
| **Larry** **.** |
| 拉里 . |

“我们刚刚承认，我们认为我们错了，鲍德温，”拉里说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] — [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **seems** | **to** | **me** | **we** | **are** | **offering** | **whatever** | **we** | **have** | **—** | **and** | **Mr** | **.** |
| ” | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我们 | 是 | 提供 | 任何 | 我们 | 有 | — | 和 | 先生 | . |

['hækstən] [ɪz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sku:l] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Haxton** | **is** | **judge** | **of** | **what** | **is** | **best** | **for** | **the** | **team** | **and** | **the** | **school** | **.** | **”** |
| 哈克斯顿 | 是 | 法官 | 的 | 什么 | 是 | 最好的 | 为了 | 这 | 团队 | 和 | 这 | 学校 | . | ” |

“在我看来，我们已经尽了全力——至于什么对球队和学校最有利，哈克斯顿先生会做出判断。”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ðɪs] [ti:m] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ju:; jʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **seem** | **to** | **think** | **you** | **can** | **win** | **a** | **place** | **on** | **this** | **team** | **as** | **easily** | **as** | **you** |
| ” | 你 | 似乎 | 到 | 思考 | 你 | 能 | 赢 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 团队 | 作为 | 容易地 | 作为 | 你 |

[kæn; kən] [wʌn] [wɪð] [ðəʊz] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd] [dʒæps] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **can** | **one** | **with** | **those** | **niggers** | **and** | **Japs** | **at** | **the** | **ranch** **,** |
| 能 | 一 | 和 | 那些 | 黑鬼 | 和 | 日本人 | 在 | 这 | 牧场 , |

“你似乎认为你能像在农场里和那些黑鬼和日本人一起打拼一样轻松地赢得这支球队的一席之地。”

” [ sniə ] ['bɔ:ldwɪn] .

| | | |
|---|---|---|
| **”** | **sneered** | **Baldwin** **.** |
| ” | 冷笑 | 鲍德温 . |

“鲍德温冷笑道。”

“ [jʊl] [faɪnd] [ðə; ði] ['di:snt] ['feloʊz] [hɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You'll** | **find** | **the** | **decent** | **fellows** | **here** | **will** | **not** | **stand** | **for** | **it** | **—** | **or** | **for** | **you** **.** **”** |
| ” | 你会 | 寻找 | 这 | 体面的 | 伙伴们 | 这里 | 将要 | 不是 | 站立 | 为了 | 它 | — | 或者 | 为了 | 你 . ” |

“你会发现，这里正直的人绝不会容忍这种行为——也不会容忍你。”

“ [həʊld] [ɒn] , ['bɔ:ldwɪn] , [həʊld] [ɒn] , ” [ ri'mɑ:k ] [pɔ:] - ['maɪldli] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Hold** | **on** | **,** | **Baldwin** | **,** | **hold** | **on** | **,** | **”** | **remarked** | **Paw** | **Lattiser** | **mildly** | **.** |
| ” | 抓住 | 在 | , | 鲍德温 | , | 抓住 | 在 | , | ” | 评论 | 爪子 | - | 轻微地 | . |

“等等，鲍德温，等等，”波·拉蒂瑟温和地说。

“ [ si:m ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [hɜ:d] , ['sʌmwʌn] [els] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [θɪŋz] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Seems** | **to** | **me** | **,** | **from** | **what** | **I've** | **heard** | **,** | **someone** | **else** | **is** | **trying** | **to** | **run** | **things** **.** **”** |
| ” | 似乎 | 到 | 我 | , | 从 | 什么 | 我已经 | 听到 | , | 某人 | 别的 | 是 | 尝试 | 到 | 跑步 | 事物 . ” |

“依我听来，似乎有人在幕后操纵一切。”

“ [wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðɪs] , - ? ” [snæpt] ['hækstən] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **have** | **you** | **to** | **do** | **with** | **this** | **,** | **Lattiser** | **?** | **”** | **snapped** | **Haxton** | **,** |
| ” | 什么 | 有 | 你 | 到 | 做 | 和 | 这 | , | - | ? | ” | 啪啪 | 哈克斯顿 | , |

“这跟你有什么关系，拉蒂瑟？”哈克斯顿厉声问道。

[hu:] [ ri'zent ] [ðə; ði] ['pætrənaɪzɪŋ] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vetərən] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **resented** | **the** | **patronizing** | **calmness** | **of** | **the** | **veteran** **.** |
| WHO | 怨恨 | 这 | 居高临下 | 平静 | 的 | 这 | 老将 . |

他反感这位老兵居高临下的平静态度。

“ [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [tiːm] . ”
**“ I'm running this team . ”**
“ 我是 跑步 这 团队 . ”

“我负责管理这个团队。”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] - ['kweɪntli] ,
**“ Well , ” replied Lattiser quaintly ,**
“ 出色地 , ” 回复 - 古雅地 ,

“嗯，”拉蒂泽古怪地回答道。

“ [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] — [ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] - ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l]
**“ I admit that — although from the last two years ' showing you have little**
“ 我 承认 那 — 虽然 从 这 最后的 二 年 - 显示 你 有 小的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bəʊst] [ə'baʊt] .
**enough to boast about .**
足够的 到 夸 关于 .

“我承认——尽管从过去两年的表现来看，你没有什么值得夸耀的。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [geɪv] [ðiːz] ['jʌŋstər] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [lɑːst] [fɔːl] ;
**The point is this : I gave these youngsters some advice last fall ;**
这 观点 是 这 : 我 给予 这些 年轻人 一些 建议 最后的 落下 ;

重点是：去年秋天我给了这些年轻人一些建议；

[təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ænd; ənd]
**told them they were here to work for the honor of the school and**
讲述 他们 他们 是 这里 到 工作 为了 这 荣誉 的 这 学校 和
[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ ˌrepju'teɪʃən ] .
**not for their own reputations .**
不是 为了 他们的 自己的 声誉 .

告诉他们，他们来这里是为了维护学校的荣誉，而不是为了个人的名声。

[aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,
**I overheard them planning to come and offer their services ,**
我 无意中听到 他们 规划 到 来 和 提供 他们的 服务 ,

我无意中听到他们正计划过来提供服务。

[səʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [strəʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [kleɪmd] ,
**so I thought I'd stroll down and see if they were right when they claimed ,**
所以 我 想法 ID 漫步 向下 和 看 如果 他们 是 正确的 什么时候 他们 声称 ,

所以我决定走下去看看他们说的是否属实。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] . ”
**last year , that they were not wanted . ”**
最后的 年 , 那 他们 是 不是 通缉 . ”

去年，他们被告知不受欢迎。

“ [wiː; wi] [wɒnt] ['pleər] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] — [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] , ” [sed]
**“ We want players who can play — and are willing to do right , ” said**
“ 我们 想 玩家 WHO 能 玩 — 和 是 愿意的 到 做 正确的 , ” 说
['hækstən] .
**Haxton .**
哈克斯顿 .

“我们想要的是既能打球又愿意做正确事情的球员，”哈克斯顿说。

“ [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sweld] - ['hedɪd] ['pleər] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ðə; ðɪ] [tiːm] . ”
**“ We've had enough swelled - headed players who think they can run the team . ”**
“ 我们已经 有 足够的 肿胀 - 标题 玩家 WHO 思考 他们 能 跑步 这 团队 . ”

“我们已经受够了那些自以为是、妄想掌控球队的球员。”

“ [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bɪlətɪ] , ” [ ri'mɑːk ] - .
**“ You're the judge of their ability , ” remarked Lattiser .**
“ 你是 这 法官 的 他们的 能力 , ” 评论 - .

“你们自己来评判他们的能力吧，”拉蒂瑟说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊr; jər] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] ['jʌŋstər] [ɪn]

| “ | But | it | seems | to | me | you're | judging | the | ability | of | these | four | youngsters | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 你是 | 评判 | 这 | 能力 | 的 | 这些 | 四 | 年轻人 | 在 |

['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɒf] - [hænd]['mænə(r)] ,

| rather | an | off | - | hand | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 离开 | - | 手 | 方式 | , |

“但我觉得你对这四位年轻人的能力评价得有些草率。”

[sɪns] [juːv] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [pleɪ] .

| since | you've | never | even | seen | them | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你已经 | 绝不 | 甚至 | 已见 | 他们 | 玩 | . |

因为你甚至都没看过他们比赛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tiːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['tʃəʊzn]

| There | is | a | feeling | among | the | students | now | that | the | teams | are | not | being | chosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 感觉 | 之中 | 这 | 学生 | 现在 | 那 | 这 | 团队 | 是 | 不是 | 存在 | 选定 |

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [spredz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [help]

| with | a | view | to | the | best | results | — | and | if | this | idea | spreads | it | will | not | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 这 | 最好的 | 结果 | — | 和 | 如果 | 这 | 主意 | 传播 | 它 | 将要 | 不是 | 帮助 |

[kæ'skeɪd] [æz; əz][æn; ən] [æθ'letɪk] [skuːl] — [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] . ”

| Cascade | as | an | athletic | school | — | or | any | other | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 级联 | 作为 | 一个 | 运动 | 学校 | — | 或者 | 任何 | 其他 | 方式 | . | ” |

现在学生们普遍认为，组队的选择并非以取得最佳成绩为目标——如果这种想法蔓延开来，对卡斯卡德高中作为一所体育学校，或者在其他方面，都没有好处。”

“ ['eni] ['stjuːd(ə)nt][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] , ” [ ə'sent ] ['hækstən] ['sʌlkɪli] .

| “ | Any | student | is | at | liberty | to | try | for | the | team | , | ” | assented | Haxton | sulkily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 学生 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 尝试 | 为了 | 这 | 团队 | , | ” | 同意 | 哈克斯顿 | 闷闷不乐 | . |

“任何学生都可以尝试加入球队，”哈克斯顿闷闷不乐地同意道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ” — — ['bɔːldwɪn] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgri]

| “ | You're | not | going | to | let | them | ” | — | — | Baldwin | stopped | in | the | midst | of | his | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 他们 | ” | — | — | 鲍德温 | 停止 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 生气的 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

“你不会让他们得逞的”——鲍德温愤怒地问道，话说到一半就停了下来。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hækstən] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [pɔː] - ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| He | , | as | well | as | Haxton | , | recognized | the | power | of | Paw | Lattiser | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 哈克斯顿 | , | 认可 | 这 | 力量 | 的 | 爪子 | - | 超过 | 这 |

['stjʊdnts] ,

| students | , |
|---|---|
| 学生 | , |

他和哈克斯顿都意识到了波·拉蒂瑟对学生们的影响力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]['plæsɪd] ['vetərən] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

| and | he | checked | himself | through | fear | of | arousing | the | placid | veteran | to | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已检查 | 他自己 | 通过 | 害怕 | 的 | 唤起 | 这 | 平静 | 老将 | 到 | 行动 | . |

他因为害怕激怒那位性情温和的老兵而克制住了自己。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [traɪ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['hækstən] , [ɪm'fætɪkli] .

| “ | They | are | at | liberty | to | TRY | , | ” | responded | Haxton | , | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 尝试 | , | ” | 回应 | 哈克斯顿 | , | 强调地 | . |

“他们有权尝试，”哈克斯顿强调道。

“ [kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [get] [tuː; tə] [wɜːk] .

| “ | Come | on | , | you | fellows | , | get | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | 你 | 伙伴们 | , | 得到 | 到 | 工作 | . |

“伙计们，快点干活吧。”

[wɪv] [biːn] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɑːgjuːɪŋ] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] .

| We've | been | wasting | a | lot | of | time | arguing | over | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 浪费 | 一个 | 很多 | 的 | 时间 | 争论 | 超过 | 没有什么 | . |

我们浪费了很多时间在毫无意义的争论上。

[juː; jʊ] [njuː] [men] [get] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtfiːld] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [flaɪz] .

| You | new | men | get | out | there | in | the | outfield | and | chase | flies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 新的 | 男人 | 得到 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 外野 | 和 | 追赶 | 苍蝇 | . |

你们这些新来的，到外野去追苍蝇吧。

[wiːl; wil] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [bɔːl] .

| We'll | soon | discover | whether | or | not | you | can | play | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 很快 | 发现 | 无论 | 或者 | 不是 | 你 | 能 | 玩 | 球 | . |

我们很快就会知道你会不会打球了。

" - [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| " | Lattiser | stood | with | a | twisted | grin | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 站立 | 和 | 一个 | 扭曲 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 脸 | . |

拉蒂瑟脸上带着一丝扭曲的笑容站在那里。

['lærɪ] ,

| Larry | , |
|---|---|
| 拉里 | , |

拉里，

[huː] [hæd; həd] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [stɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪs] [flaɪz] [sɔː] [ðə; ði]

| who | had | flushed | with | a | rebellious | start | at | the | order | to | chase | flies | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 酡 | 和 | 一个 | 叛逆的 | 开始 | 在 | 这 | 命令 | 到 | 追赶 | 苍蝇 | 锯 | 这 |

['vetərən] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

| veteran | watching | him | , |
|---|---|---|---|
| 老将 | 观看 | 他 | , |

接到驱赶苍蝇的命令后，他起初有些叛逆，但随即发现老兵正在注视着他。

[smaɪld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] [kætʃ] [kæt'sʊrə] , [huː] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz]

| smiled | his | thanks | and | turning | raced | to | catch | Katsura | , | who | already | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 他的 | 谢谢 | 和 | 转弯 | 比赛 | 到 | 抓住 | 桂 | , | WHO | 已经 | 曾是 |

['sprɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtfiːld] .

| sprinting | for | the | outfield | . |
|---|---|---|---|---|
| 短跑 | 为了 | 这 | 外野 | . |

他笑着道谢，然后转身追赶已经冲向外野的桂。

- [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ strəul ] [ə'weɪ] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [bʊk] .

| Lattiser | stood | for | an | instant | , | then | strolled | away | , | opening | his | neglected | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 站立 | 为了 | 一个 | 立即的 | , | 然后 | 漫步 | 离开 | , | 开幕 | 他的 | 被忽视的 | 书 | . |

拉蒂瑟站了一会儿，然后踱步走开，打开了他那本被冷落已久的书。

" [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ['wɪmzɪk(ə)li] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | The | Cascade | team | is | looking | up | , | " | he | remarked | whimsically | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 级联 | 团队 | 是 | 寻找 | 向上 | , | " | 他 | 评论 | 异想天开地 | 到 | 他自己 | . |

“Cascade 团队正在迎来转机，”他若有所思地自言自语道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['jʌŋstə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gəʊ] .

| " | I | thought | that | youngster | was | going | to | refuse | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 那 | 青少年 | 曾是 | 去 | 到 | 拒绝 | 到 | 去 | . |

“我以为那个年轻人会拒绝去。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] — [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪ] . "

| He | is | all | right | — | he | and | that | little | brown | boy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 全部 | 正确的 | — | 他 | 和 | 那 | 小的 | 棕色的 | 男生 | . | " |

他没事——他和那个棕色皮肤的小男孩都很好。

“ [wɪr] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [fɪks] [æz; əz]['evə(r)] , ['kæti] , ” [ ri'mɑːk ] ['lærɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ trɔt ]

| “ | We're | in | just | as | bad | a | fix | as | ever | , | Katty | , | ” | remarked | Larry | as | they | trotted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 在 | 只是 | 作为 | 坏的 | 一个 | 使固定 | 作为 | 曾经 | , | 凯蒂 | , | ” | 评论 | 拉里 | 作为 | 他们 | 小跑 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

“凯蒂，我们还是处境糟糕透了，”拉里一边小跑回去一边说道。

[pə'spaɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪt][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] [fiːld] [fens] .

| perspiring | after | pursuing | a | long | hit | to | the | center | field | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出汗 | 后 | 追求 | 一个 | 长的 | 打 | 到 | 这 | 中心 | 场地 | 栅栏 | . |

击出一记飞向中外野围栏的长打后，汗流浃背。

“ ['hækstən] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] — [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Haxton | will | not | give | us | a | fair | chance | — | but | we | must | keep | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈克斯顿 | 将要 | 不是 | 给 | 我们 | 一个 | 公平的 | 机会 | — | 但 | 我们 | 必须 | 保持 | 在 | 它 | , |

[ænd; ənd] [kiːp] ['traɪɪŋ] . ”

| and | keep | trying | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 尝试 | . | ” |

“哈克斯顿不会给我们公平的机会——但我们必须坚持下去，继续努力。”

“ [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [sez] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌnɪpə'niːs] ,

| “ | One | of | our | philosophers | says | , | ” | replied | the | little | Nipponese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 我们的 | 哲学家 | 说道 | , | ” | 回复 | 这 | 小的 | 日本 | , |

“我们的一位哲学家说，”小日本人回答道，

“ [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn]['paʊə(r)]['nevə(r)][ɪz][ɪn]['paʊə(r)] [lɒŋ] [huː] [ruːlz] [ˌʌn'feəli] . ”

| “ | that | he | who | is | in | power | never | is | in | power | long | who | rules | unfairly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 他 | WHO | 是 | 在 | 力量 | 绝不 | 是 | 在 | 力量 | 长的 | WHO | 规则 | 不公平 | . | ” |

“掌权者若不公正统治，其权力终将消逝。”

“ [dʒiː] , ” [lɑːft] ['lærɪ] , “ ['meɪbi] ['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

| “ | Gee | , | ” | laughed | Larry | , | “ | maybe | our | philosophers | say | the | same | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉 | , | ” | 笑了 | 拉里 | , | ” | 或许 | 我们的 | 哲学家 | 说 | 这 | 相同的 | 事物 | ; |

“哎呀，”拉里笑着说，“也许我们的哲学家也这么说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['swɒləʊ] .

| but | it | is | hard | for | me | to | swallow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 吞 | . |

但我很难接受。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][kræg] , ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

| ” | That | evening | he | wrote | a | long | letter | to | Krag | , | detailing | the | events | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 晚上 | 他 | 写道 | 一个 | 长的 | 信 | 到 | 克拉格 | , | 详细说明 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 天 |

.

| : |
|---|
| . |

“那天晚上，他给克拉格写了一封长信，详细描述了当天发生的事情。

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

| He | awaited | anxiously | for | four | days | for | the | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待中 | 焦虑地 | 为了 | 四 | 天 | 为了 | 这 | 回答 | , |

他焦急地等待了四天，才得到答案。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][bɪg][eks] - ['pɪtʃə(r)] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [muːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| wondering | how | the | big | ex | - | pitcher | would | look | upon | his | moves | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如何 | 这 | 大的 | 前任 | - | 投手 | 会 | 看 | 之上 | 他的 | 移动 | 和 | 他的 |

[səb'mɪʃn] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌʌn'dʒʌst] ['triːtmənt] .

| submission | to | what | he | considered | unjust | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 到 | 什么 | 他 | 经过考虑的 | 不公正 | 治疗 | . |

他想知道这位昔日的大投手会如何看待自己的举动以及他对在他认为不公正待遇下的屈服。

“ [juːv] [skɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪnɪŋ] , ” [riːd] - ['letə(r)] .
**“ You've scored in the first inning , ” read Krag's letter .**
“ 你已经 得分 在 这 第一的 局 , ” 读 - 信 .

“你在第一局就得分了,”克拉格的信中写道。

“ [dʒʌst] [kiːp] ['plʌgɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [kiːp] [juː; jʊ] [daʊn] .
**“ Just keep plugging away and they can't keep you down .**
“ 只是 保持 插头 离开 和 他们 不能 保持 你 向下 .

只要坚持不懈，他们就无法将你击垮。

[doʊnt] ['krɪtɪsaɪz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['feloʊz] , [ɔː(r)]['ɒfə(r)] [ə'vaɪs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːskt] .
**Don't criticise any of the other fellows , or offer advice unless it is asked .**
不 批评 任何 的 这 其他 伙伴们 , 或者 提供 建议 除非 它 是 问 .

不要批评其他同事，除非有人问起，否则不要主动提供建议。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [θriː] ['feloʊz] [wɪð] [juː; jʊ] .
**You are lucky to have three fellows with you .**
你 是 幸运的 到 有 三 伙伴们 和 你 .

你很幸运有三位伙伴陪伴。

[wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][let]['hækstən][gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪt] .
**Work with them and let Haxton go his own gait .**
工作 和 他们 和 让 哈克斯顿 去 他的 自己的 步态 .

和他们合作，让哈克斯顿按照自己的方式发展。

[ðə; ðɪ] [gaɪ] [huː] ['ɪz(ə)nt][skweə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɒs] [suːn] [kʊks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [guːs] . ”
**The guy who isn't square as a boss soon cooks his own goose . ”**
这 盖伊 WHO 不是 正方形 作为 一个 老板 很快 厨师 他的 自己的 鹅 . ”

领导作风不严谨的人很快就会自食其果。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ ri'mɑːk ] [kæt'sʊrə] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] ['lærɪ] [riːd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [kræg][hæd; həd]
**“ You see , ” remarked Katsura laughing as Larry read to him what Krag had**
“ 你 看 , ” 评论 桂 笑 作为 拉里 读 到 他 什么 克拉格 有
['rɪt(ə)n] ,
**written ,**
书面 ,

“你看,”桂笑着说道，拉里正在给他读克拉格写的东西。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɑːsəfərz] .
**“ you have your philosophers .**
“ 你 有 你的 哲学家 .

“你们有你们的哲学家。”

['mɪstə(r)] . [kræg] [sez] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .
**Mr . Krag says the same thing — in a different way .**
先生 . 克拉格 说道 这 相同的 事物 — 在 一个 不同的 方式 .

克拉格先生用另一种方式表达了同样的意思。

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
**” CHAPTER VIII**
” 章 八

第八章

[ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [self]
**A Victory Over Self**
一个 胜利 超过 自己

战胜自我

[ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

| The | fall | and | winter | brought | little | change | in | the | situation | , | and | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落下 | 和 | 冬天 | 带来 | 小的 | 改变 | 在 | 这 | 情况 | , | 和 | 什么时候 | 这 |

['hɒlədeɪ] [taɪm] [keɪm] ,

| holiday | time | came | , |
|---|---|---|---|
| 假期 | 时间 | 来了 | , |

秋季和冬季的情况并没有太大变化，到了假期，

['lærɪ] ['kɜːrklənd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɑːd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] [æz; əz]

| Larry | Kirkland | found | himself | barred | as | completely | from | the | Cascade | team | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | 成立 | 他自己 | 禁止 | 作为 | 完全地 | 从 | 这 | 级联 | 团队 | 作为 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freʃmən] [rɪ'beljən] .

| he | had | been | during | his | Freshman | rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 期间 | 他的 | 大一新生 | 叛乱 | . |

拉里·柯克兰发现自己被彻底排除在卡斯卡德队之外，就像他在大一叛逆期间一样。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] , [waɪl] [ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ,

| Day | after | day | during | the | fall | , | while | the | team | was | playing | and | in | training | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 期间 | 这 | 落下 | , | 尽管 | 这 | 团队 | 曾是 | 玩耍 | 和 | 在 | 训练 | , |

整个秋季，球队每天都在比赛和训练，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːld] , [ tɔil ] [æt; ət] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] ['bætɪd] [tuː; tə] ['aʊtfiːlde(r)] [baɪ]

| he | reported | at | the | field | , | toiled | at | chasing | the | balls | batted | to | outfielders | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据报道 | 在 | 这 | 场地 | , | 辛勤劳作 | 在 | 追逐 | 这 | 球 | 击球 | 到 | 外野手 | 经过 |

[ðə; ði] ['regjuləz] ,

| the | regulars | , |
|---|---|---|
| 这 | 常客 | , |

他到场报到，辛勤地追赶主力球员击向外野手的球。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [spelz] [wɜːkt] [wɪð] [kæt'sʊrə] , ['trʌmbəl] [ænd; ənd] ['waɪˌnɑːnz] .

| and | during | the | breathing | spells | worked | with | Katsura | , | Trumbull | and | Winans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 呼吸 | 咒语 | 工作 | 和 | 桂 | , | 特朗布尔 | 和 | 威南斯 | . |

在与桂、特朗布尔和维南斯一起练习呼吸法时。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [hiː; hi] ['siːkrətli] [həʊpt] [ðæt] [kəʊtʃ] ['hækstən] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| At | the | first | he | secretly | hoped | that | coach | Haxton | would | see | the | injustice | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 他 | 偷偷 | 希望 | 那 | 教练 | 哈克斯顿 | 会 | 看 | 这 | 不公正 | 的 | 这 |

[stænd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] ,

| stand | he | had | taken | and | permit | them | to | participate | in | the | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 他 | 有 | 已采取 | 和 | 允许 | 他们 | 到 | 参加 | 在 | 这 | 实践 | , |

起初他暗自希望哈克斯顿教练能够意识到自己立场的不公正，并允许他们参加训练。

[æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| at | least | sufficiently | to | ascertain | whether | or | not | they | were | good | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 足够 | 到 | 探明 | 无论 | 或者 | 不是 | 他们 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 |

[pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

| play | the | game | . |
|---|---|---|---|
| 玩 | 这 | 游戏 | . |

至少要足以确定他们是否具备参加比赛的水平。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , ['hækstən] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| But | after | the | first | day | , | Haxton | paid | little | or | no | attention | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 第一的 | 天 | , | 哈克斯顿 | 有薪酬的 | 小的 | 或者 | 不 | 注意力 | 到 | 他们 | , |

但第一天之后，哈克斯顿就几乎不再理会他们了。

[seɪv] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [briːf] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtfiːld] [ænd; ənd] [kætʃ]

| save | to | issue | brief | orders | for | them | to | go | to | the | outfield | and | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 到 | 问题 | 简短的 | 订单 | 为了 | 他们 | 到 | 去 | 到 | 这 | 外野 | 和 | 抓住 |

[flaɪz] .

| flies | . |
|---|---|
| 苍蝇 | . |

只允许下达简短命令，让他们到外场接飞蝇。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfiːld] [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] ['temprərəli]
**If** **one** **of** **them** **dared** **advance** **to** **the** **infield** **and** **occupy** **a** **place** **temporarily**
如果 一 的 他们 敢于 进步 到 这 内场 和 占据 一个 地方 暂时地
['veɪkənt] ,
**vacant** **,**
空缺 ,

如果他们中有人胆敢进入内场，占据一个暂时空出的位置，

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'bʌf] .
**he** **was** **sent** **back** **with** **a** **sharp** **rebuff** **.**
他 曾是 发送 后退 和 一个 锋利的 回绝 .

他遭到了断然拒绝，被遣返回去。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] ['præktɪs] ,
**In** **the** **hours** **outside** **of** **practice** **,**
在 这 小时 外部 的 实践 ,

在练习之外的时间里，

[ðə; ði] ['ɒstɹesˌaɪzd] [kwɔː'tet] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði][lɒt][nɪə(r)][ðeə(r)] “ ['bærəks] ” [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
**the** **ostracised** **quartette** **gathered** **on** **the** **lot** **near** **their** **“** **barracks** **”** **and** **indulged** **in**
这 被排斥 四重奏 聚集 在 这 很多 靠近 他们的 “ 兵营 ” 和 沉溺其中 在
['riːəl] ['præktɪs] .
**real** **practice** **.**
真实的 实践 .

被排斥的四人组聚集在他们“营房”附近的空地上，进行真正的练习。

['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['triːtmənt] , ['lærɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]
**After** **three** **weeks** **of** **that** **kind** **of** **treatment** **,** **Larry** **found** **himself** **in** **a** **mood** **to**
后 三 周 的 那 种类 的 治疗 , 拉里 成立 他自己 在 一个 情绪 到
['reb(ə)l; rɪ'bel]['əʊpənli] ,
**rebel** **openly** **,**
反叛 公然 ,

经历了三周这样的对待后，拉里开始有了公开反抗的念头。

[tuː; tə] [tel] ['hækstən][ænd; ənd]['bɔːldwɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][kwɪt] .
**to** **tell** **Haxton** **and** **Baldwin** **what** **he** **thought** **of** **them** **and** **to** **quit** **.**
到 告诉 哈克斯顿 和 鲍德温 什么 他 想法 的 他们 和 到 辞职 .

告诉哈克斯顿和鲍德温他对他们的看法，然后辞职。

['əʊnli][ðə; ði] ['wiːkli] ['letə(r)][frɒm; frəm][kræg] ,
**Only** **the** **weekly** **letter** **from** **Krag** **,**
仅有的 这 每周 信 从 克拉格 ,

只有克拉格每周寄来的信件，

['preɪzɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [plʌk] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
**praising** **him** **for** **his** **pluck** **in** **sticking** **to** **it** **under** **trying** **circumstances** **,**
赞扬 他 为了 他的 采摘 在 粘性 到 它 在下面 尝试 情况 ,

赞扬他在艰难情况下坚持不懈的勇气。

[kept] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːv] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l] .
**kept** **him** **from** **the** **move** **that** **would** **have** **been** **fatal** **.**
保留 他 从 这 移动 那 会 有 到过 致命的 .

阻止了他做出可能致命的举动。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [dɪ'miːnə(r)] [waɪl] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['regjuləz] ,
**He** **managed** **to** **maintain** **a** **cheerful** **demeanor** **while** **practicing** **with** **the** **regulars** **,**
他 管理 到 维持 一个 快乐 风度 尽管 练习 和 这 常客 ,
[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] ,
**but** **occasionally** **,**
但 偶尔 ,

他在和正式队员一起练习时，尽量保持乐观开朗的态度，但偶尔，

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ tʃʌm ] , [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['prooʊtests; prə'tests] .

| while | with | his | own | chums | , | he | broke | out | in | protests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 他的 | 自己的 | 朋友们 | , | 他 | 打破 | 出去 | 在 | 抗议活动 | . |

当他和自己的朋友在一起时，他却突然抗议起来。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| " | Confound | it | , | fellows | , | " | he | remarked | one | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 混杂 | 它 | , | 伙伴们 | , | " | 他 | 评论 | 一 | 晚上 | , |

"真是见鬼，伙计们，"一天晚上他说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] ['præktɪs] [ɒn][ðeə(r)]

| as | they | rested | after | an | hour | of | catching | and | fielding | practice | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 休息 | 后 | 一个 | 小时 | 的 | 捕捉 | 和 | 守备 | 实践 | 在 | 他们的 |

['ɪmprəvaɪzd] [fiːld] ,

| improvised | field | , |
|---|---|---|
| 即兴发挥 | 场地 | , |

在临时搭建的场地上进行了一个小时的接球和守备练习后，他们休息了一会儿。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] ,

| " | I | don't | want | them | to | think | I'm | a | quitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 他们 | 到 | 思考 | 我是 | 一个 | 退出者 | , |

"我不想让他们觉得我是个半途而废的人。"

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [ðɪs] [wei] .

| or | that | they | can | run | over | us | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 他们 | 能 | 跑步 | 超过 | 我们 | 这 | 方式 | . |

或者说，他们可以这样碾过我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] - [nɜːvz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi]

| It | is | getting | on | Haxton's | nerves | to | have | us | come | out | and | pretend | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 获得 | 在 | - | 神经 | 到 | 有 | 我们 | 来 | 出去 | 和 | 假装 | 那 | 我们 |

[laɪk] ['biːɪŋ] ['erənd] [bɔɪz] .

| like | being | errand | boys | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 存在 | 差事 | 男孩们 | . |

我们出来假装喜欢当跑腿的，这让哈克斯顿很恼火。

[hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːm] ,

| He | knows | we | see | the | weaknesses | of | his | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 我们 | 看 | 这 | 弱点 | 的 | 他的 | 团队 | , |

他知道我们看到了他球队的弱点，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [mis'teik] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [wei] . "

| and | he | knows | that | he | is | making | a | big | mistake | in | treating | us | this | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 制作 | 一个 | 大的 | 错误 | 在 | 治疗 | 我们 | 这 | 方式 | . | " |

他知道自己这样对待我们犯了个大错。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [sez] , " [ ri'mɑːk ] [kæt'sʊrə] , " [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)]['iːv(ə)l][wʌn] [dʌz]

| " | One | of | our | philosophers | says | , | " | remarked | Katsura | , | " | that | the | more | evil | one | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 我们的 | 哲学家 | 说道 | , | " | 评论 | 桂 | , | " | 那 | 这 | 更多的 | 邪恶的 | 一 | 做 |

[tuː; tə][ə; eɪ][fəʊ] ,

| to | a | foe | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 敌人 | , |

桂说道："我们的一位哲学家说过，一个人对敌人做的恶事越多，

[ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [heɪts] [hɪm] . "

| the | more | one | hates | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 一 | 讨厌 | 他 | . | " |

越恨他越恨他。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['lærɪ] ,

| " | But | that | isn't | the | worst | of | it | , | " | continued | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 不是 | 这 | 最差 | 的 | 它 | , | " | 持续 | 拉里 | , |

"但这还不是最糟糕的，"拉里继续说道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] [kæ'skeɪd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [hɑːm]

| “ | I | have | a | guilty | feeling | all | the | time | that | I | am | doing | Cascade | a | lot | of | harm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 有罪的 | 感觉 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 我 | 是 | 正在做 | 级联 | 一个 | 很多 | 的 | 伤害 |

[maɪ'self] ;

| myself | ; |
|---|---|
| 我 | ; |

“我一直都有一种内疚感，觉得我这样做对 Cascade 造成了很大的伤害；

[ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [kwɪt] . ”

| that | I | ought | to | quit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 到 | 辞职 | . | ” |

我应该辞职。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] ? ” [ in'kwaiə ]['waɪˌnɑːnz] .

| “ | How | do | you | figure | that | out | ? | ” | inquired | Winans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 数字 | 那 | 出去 | ? | ” | 询问 | 威南斯 | . |

“你是怎么算出来的？”维南斯问道。

“ ['hækstən][ænd; ənd]['bɔːldwɪn][duː; də][nɒt] [dɪs'laɪk] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| “ | Haxton | and | Baldwin | do | not | dislike | any | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈克斯顿 | 和 | 鲍德温 | 做 | 不是 | 不喜欢 | 任何 | 的 | 你 | . |

“哈克斯顿和鲍德温并不讨厌你们中的任何人。”

[ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [drægd] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| They | hate | me | and | I | have | dragged | all | of | you | into | it | because | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 恨 | 我 | 和 | 我 | 有 | 拖拽 | 全部 | 的 | 你 | 进入 | 它 | 因为 | 你 | 是 |

[maɪ] [frendz] .

| my | friends | . |
|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | . |

他们恨我，而我却把你们都拖进了这件事里，因为你们是我的朋友。

[ɪf] [aɪ'd][kwɪt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] , [id] [suːn] [gɪv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ” — —

| If | I'd | quit | going | to | the | field | , | he'd | soon | give | you | fellows | a | chance | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 辞职 | 去 | 到 | 这 | 场地 | , | 他会 | 很快 | 给 | 你 | 伙伴们 | 一个 | 机会 | ” | — | — |

如果我不再去外地干活，他很快就会给你们这些家伙一个机会了。

“ [ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , ['lærɪ] , ” [sed] ['trʌmbəl] .

| “ | It's | the | principle | of | the | thing | , | Larry | , | ” | said | Trumbull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 这 | 原则 | 的 | 这 | 事物 | , | 拉里 | , | ” | 说 | 特朗布尔 | . |

“这是原则问题，拉里，”特朗布尔说。

“ [naʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['weðə(r)] [ai] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] [ɔː(r)][nɒt]

| “ | Now | , | as | for | myself | , | I | don't | care | a | bit | whether | I | play | on | the | team | or | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 作为 | 为了 | 我 | , | 我 | 不 | 关心 | 一个 | 少量 | 无论 | 我 | 玩 | 在 | 这 | 团队 | 或者 | 不是 |

.

| : |
|---|
| . |

“至于我自己，我一点也不在乎能不能上场比赛。”

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][dʒʌst][biː; bi]['leɪzi][ænd; ənd][ləʊf] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən][get] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd]['hʌs(ə)l]

| I'd | rather | just | be | lazy | and | loaf | around | than | get | out | there | and | hustle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 只是 | 是 | 懒惰的 | 和 | 面包 | 大约 | 比 | 得到 | 出去 | 那里 | 和 | 努力奋斗 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] .

| for | a | place | on | the | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 团队 | . |

我宁愿偷懒游手好闲，也不愿出去拼命争取进入球队。

[bʌt; bət][ai][kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

| But | I | can't | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 做 | 它 | . |

但我做不到。

[ai][wɒnt][tuː; tə][siː][kæˈskeɪd][get][ðə; ði][raɪt]['sɪstəm][ɪn][æθˈletɪks] .

| I | want | to | see | Cascade | get | the | right | system | in | athletics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 级联 | 得到 | 这 | 正确的 | 系统 | 在 | 竞技 | . |

我希望看到Cascade在体育方面建立起正确的体系。

[ɪf][wiː; wi][stɪk][təˈgeðə(r)][wiːl; wil][suːn][hæv; həv][ðə; ði]['sentɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][bʌntʃ][ɒv; əv]

| If | we | stick | together | we'll | soon | have | the | sentiment | of | the | better | bunch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 戳 | 一起 | 出色地 | 很快 | 有 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 更好的 | 束 | 的 |

['feloʊz][wɪð][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wɪð][ðə; ði]['sentɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['stjʊdnts][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes]〞 — —

| fellows | with | us | and | with | the | sentiment | of | the | students | behind | us | 〞 | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴们 | 和 | 我们 | 和 | 和 | 这 | 情绪 | 的 | 这 | 学生 | 在后面 | 我们 | 〞 | — | — |

如果我们团结一致，很快就能得到那些优秀伙伴的支持，以及学生们的声援。

“ [ðæt][ɪz][ðə; ði][bɪg]['deɪndʒə(r)] , 〞 [ˌɪntə'rʌptɪd]['waɪˌnɑːnz] .

| “ | That | is | the | big | danger | , | 〞 | interrupted | Winans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 这 | 大的 | 危险 | , | 〞 | 中断 | 威南斯 | . |

“那才是最大的危险，”温安斯打断道。

“ [ɪf][wiː; wi][wɪn][baɪ]['teɪkɪŋ][kən'trəʊl] [ɑː'selvz] , [wiː; wi][æn'tægənaɪz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][kraʊd] .

| “ | If | we | win | by | taking | control | ourselves | , | we | antagonize | all | the | other | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 赢 | 经过 | 采取 | 控制 | 我们自己 | , | 我们 | 对抗 | 全部 | 这 | 其他 | 人群 | . |

“如果我们靠自己掌控局面而获胜，就会激怒其他所有人。”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['diːsnt]['feloʊz][wɪð][ðem; ðəm] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeɪ][duː; də][nɒt][ˌʌndə'stænd]

| There | are | some | decent | fellows | with | them | ; | because | they | do | not | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 体面的 | 伙伴们 | 和 | 他们 | ; | 因为 | 他们 | 做 | 不是 | 理解 |

[wɒt][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz] ,

| what | the | situation | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 情况 | 是 | , |

他们当中也有一些不错的人；因为他们不了解情况，

[ænd; ənd][ðeɪ][hæv; həv][ðeə(r)][frendz] .

| and | they | have | their | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 他们的 | 朋友们 | . |

他们也有朋友。

['iːv(ə)n][ɪf][ðə; ði]['siːkrət][səˈsaɪətiz][dɪd][get][ðem; ðəm]['ɒntə][ðə; ði][tiːm] , ['ðer] [gʊd] ['pleər] .

| Even | if | the | secret | societies | did | get | them | onto | the | team | , | they're | good | players | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 秘密 | 社会 | 做过 | 得到 | 他们 | 到 | 这 | 团队 | , | 它们是 | 好的 | 玩家 | . |

即使秘密社团真的把他们送进了球队，他们也是优秀的球员。

[ˌaɪ ˈtiː][wɪl][nɒt][duː; də][æθˈletɪks]['eni][gʊd][ɪf][wiː; wi]['mɪəli][draɪv][aʊt][wʌn]['fækʃ(ə)n][ænd; ənd][pʊt]

| It | will | not | do | athletics | any | good | if | we | merely | drive | out | one | faction | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 做 | 竞技 | 任何 | 好的 | 如果 | 我们 | 仅仅 | 驾驶 | 出去 | 一 | 派 | 和 | 放 |

[əˈnʌðə(r)][ɪn][kən'trəʊl] .

| another | in | control | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 在 | 控制 | . |

如果我们只是驱逐一个派系，让另一个派系掌权，这对体育运动没有任何好处。

〞 [æt; ət][ðæt]['dʒʌŋktʃə(r)][pɔː] - [keɪm][əˈraʊnd][ðə; ði]['bɪldɪŋ] , [stɒpt] ,

| 〞 | At | that | juncture | Paw | Lattiser | came | around | the | building | , | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 在 | 那 | 契机 | 爪子 | - | 来了 | 大约 | 这 | 建筑 | , | 停止 | , |

“就在这时，波·拉蒂瑟绕到建筑物后面，停了下来，

[geɪzd][æt; ət][ðem; ðəm]['spləmli]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hevi]['glɑːsɪz][ænd; ənd] [ riˈmɑːk ] :

| gazed | at | them | solemnly | over | the | rims | of | his | heavy | glasses | and | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 他们 | 庄严地 | 超过 | 这 | 轮辋 | 的 | 他的 | 重的 | 眼镜 | 和 | 评论 | : |

他透过厚重的眼镜框，神情严肃地凝视着他们，说道：

“ [hə'ləʊ] , ['jʌŋstər] , ['plɒtɪŋ] [ə'gen] ? ”
**“ Hello , youngsters , plotting again ? ”**
“ 你好 , 年轻人 , 绘制 再次 ? ”

“嗨，年轻人，又在密谋什么吗？”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [æθ'letɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['waɪˌnɑːnz] , “ [ɪ'speʃəli]
**“ We were just talking over the athletic situation , ” replied Winans , “ especially**
“ 我们 是 只是 说 超过 这 运动 情况 , ” 回复 威南斯 , “ 尤其
[ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [tiːm] . ”
**the baseball team . ”**
这 棒球 团队 . ”

“我们刚才在讨论体育方面的情况，”温安斯回答说，“特别是棒球队的情况。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [juː; jʊ] [kɪdz] , ” [sed] [ðə; ði]
**“ I thought it was about time for me to look up you kids , ” said the**
“ 我 想法 它 曾是 关于 时间 为了 我 到 看 向上 你 孩子们 , ” 说 这
['vetərən] ,
**veteran ,**
老将 ,

“我觉得是时候来看看你们这些年轻人了，”这位老兵说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] .
**seating himself .**
座位 他自己 .

他坐了下来。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] .
**“ I haven't had time to watch you .**
“ 我 还没有 有 时间 到 手表 你 .

“我一直没时间看你。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ? ”
**What is it , more trouble ? ”**
什么 是 它 , 更多的 麻烦 ? ”

又怎么了，又惹麻烦了吗?

“ [seɪm] [əʊld] ['trʌb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['trʌmbəl] ['ruːfəli] .
**“ Same old trouble , ” replied Trumbull ruefully .**
“ 相同的 老的 麻烦 , ” 回复 特朗布尔 懊悔地 .

“还是老样子，”特朗布尔懊恼地回答道。

“ [wɪr] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] ,
**“ We're all trying for the team ,**
“ 是 全部 尝试 为了 这 团队 ,

“我们都在为团队努力，

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][get][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪs] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtfiːld] . ”
**and all we get to do is to chase flies in the outfield . ”**
和 全部 我们 得到 到 做 是 到 追赶 苍蝇 在 这 外野 . ”

我们所能做的就是到外野追着苍蝇跑。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ðæt] ['feɪθfəli] ? ” [ɑːskt] - ['ɜːnɪstli] .
**“ Have you been doing that faithfully ? ” asked Lattiser earnestly .**
“ 有 你 到过 正在做 那 忠实 ? ” 问 - 切实 .

“你一直都认真地做这件事吗？”拉蒂泽认真地问道。

“ ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['waɪˌnɑːnz] .
**“ Every afternoon , ” replied Winans .**
“ 每一个 下午 , ” 回复 威南斯 .

“每天下午，”温南斯回答道。

“ ['hækstən][ skəuld ] [ɪf] [wiː; wi] [pɪtʃ] [ɔː(r)] [kætʃ] , [ænd; ənd] [aɪv] [fə'gɒtn] [haʊ] [ə; eɪ][bæt] [fiːlz] [ɪn][maɪ]
“ Haxton scolds if we pitch or catch , and I've forgotten how a bat feels in my
” 哈克斯顿 责骂 如果 我们 沥青 或者 抓住 , 和 我已经 被遗忘的 如何 一个 蝙蝠 感觉 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

“如果我们投球或接球，哈克斯顿就会责骂我们，我已经忘记了球棒握在手里是什么感觉了。”

[hiː; hi] [ʃuː] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnfiːld] ” — —
He shoos us out if we get too near the infield ” — —
他 嘘 我们 出去 如果 我们 得到 也 靠近 这 内场 ” — —

如果我们离内场太近，他就会把我们赶出去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ] , ” [ ri'mɑːk ] - , ['θɔːtfəli] ['rʌbɪŋ]
“ It looks as if he didn't want you , ” remarked Lattiser , thoughtfully rubbing
” 它 看起来 作为 如果 他 没有 想 你 , ” 评论 - , 深思熟虑 擦
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
his chin .
他的 下巴 .

“看来他并不喜欢你，”拉蒂瑟若有所思地摸着下巴说道。

“ [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
“ I thought maybe he would be more of a man .
” 我 想法 或许 他 会 是 更多的 的 一个 男人 .

“我原以为他会更有男子气概。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [juː; jʊ] [hɑːd] ,
The thing for him to do was either to work you hard ,
这 事物 为了 他 到 做 曾是 任何一个 到 工作 你 难的 ,

他应该做的要么就是让你努力工作，

[ðen] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] , [ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [feə(r)] .
then say you would not do for the team , or else to play fair .
然后 说 你 会 不是 做 为了 这 团队 , 或者 别的 到 玩 公平的 .

然后说你不会为团队这么做，或者说为了公平起见你不会这么做。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][duː; də][wʌn] ,
He does not seem to have the nerve to do one ,
他 做 不是 似乎 到 有 这 神经 到 做 一 ,

他似乎没有勇气去做这件事。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ʌðə(r)] . ”
or the moral courage to do the other . ”
或者 这 道德 勇气 到 做 这 其他 . ”

或者说，有道德勇气去做另一件事。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['lærɪ] ['kwɪkli] .
“ Yes , but what are we to do about it ? ” asked Larry quickly .
” 是的 , 但 什么 是 我们 到 做 关于 它 ? ” 问 拉里 迅速地 .

“是啊，可是我们该怎么办呢？”拉里急忙问道。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [kiːp] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] , [doʊnt] [tɔːk] [bæk] ,
“ My boy , keep on working hard , don't talk back ,
” 我的 男生 , 保持 在 在职的 难的 , 不 讲话 后退 ,

“孩子，继续努力，别顶嘴。”

[doʊnt] [gɪv] [hɪm] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .
don't give him any opportunity to order you off the field .
不 给 他 任何 机会 到 命令 你 离开 这 场地 .

不要给他任何机会命令你下场。

['miːntaɪm] ,
**Meantime ,**
与此同时 ,

与此同时，

[juː; jʊ][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['dɪsəplɪn] [ðæn; ðən]
**you four are learning just as much baseball and a lot more discipline than**
你 四 是 学习 只是 作为 很多 棒球 和 一个 很多 更多的 纪律 比
[juː; jʊ] [wʊd] [lɜːn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [tiːm] .
**you would learn if you were on the team .**
你 会 学习 如果 你 是 在 这 团队 .

你们四个人学到的棒球知识和纪律性，比你们加入球队时学到的要多得多。

[liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə] [pɒp] .
**Leave the rest to Pop .**
离开 这 休息 到 流行音乐 .

剩下的就交给波普吧。

[aɪl] ['fɪgə(r)] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] . ”
**I'll figure out some way to straighten things out . ”**
患病的 数字 出去 一些 方式 到 拉直 事物 出去 . ”

我会想办法把事情理顺的。

“ [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][bɜːd] , ” [lɑːft] ['trʌmbəl] [æz; əz] - [ strəul ] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð]
**“ He's a queer bird , ” laughed Trumbull as Lattiser strolled on , feeling his way with**
“ 他是 一个 酷儿 鸟 , ” 笑了 特朗布尔 作为 - 漫步 在 , 感觉 他的 方式 和
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**his feet ,**
他的 脚 ,

“他真是个怪人，”特朗布尔笑着说，拉蒂瑟一边踱步一边用脚摸索着前进。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
**his eyes fastened upon the pages of his book .**
他的 眼睛 系紧 之上 这 页面 的 他的 书 .

他的目光紧紧盯着书页。

“ [hiː; hi][ɪz]['əʊldə] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['waɪzə(r)] , ” [sed] [kæt'sʊrə] .
**“ He is older — and therefore wiser , ” said Katsura .**
“ 他 是 老 — 和 所以 更明智 , ” 说 桂 .

“他年纪更大，因此也更睿智，”桂说道。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'twiŋkl ] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [wei] .
**“ His eyes twinkled when he spoke of finding a way .**
“ 他的 眼睛 闪烁 什么时候 他 辐 的 寻找 一个 方式 .

“当他谈到寻找方法时，他的眼睛闪闪发光。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] .
**I think he already has a plan .**
我 思考 他 已经 有 一个 计划 .

我认为他已经有了计划。

” [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - ['prɒmɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði][fɔːl] [ænd; ənd]['wɪntə(r)]
**” But in spite of Lattiser's promise to find a way the fall and winter**
” 但 在 尽管如此 的 - 承诺 到 寻找 一个 方式 这 落下 和 冬天
[pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**passed without a change in the situation ,**
通过了 没有 一个 改变 在 这 情况 ,

“尽管拉蒂泽承诺会想办法解决这个问题，但秋冬季过去了，情况却没有任何改变。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
**and the Christmas holidays drew nearer and nearer .**
和 这 圣诞节 假期 画 更近 和 更近 .

圣诞节假期越来越近了。

['beɪsbɔːl] ['præktɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [skwɒdz] ,

| **Baseball** | **practice** | **had** | **given** | **way** | **to** | **the** | **football** | **squads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棒球 | 实践 | 有 | 给定 | 方式 | 到 | 这 | 足球 | 球队 | , |

棒球训练已经让位于足球队训练，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪmz] .

| **and** | **the** | **interest** | **of** | **the** | **students** | **turned** | **to** | **the** | **other** | **games** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 学生 | 转向 | 到 | 这 | 其他 | 游戏 | . |

学生们的兴趣转向了其他游戏。

['præktɪs] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

| **Practice** | **was** | **abandoned** | **,** | **and** | **training** | **suspended** | **until** | **after** | **the** | **holidays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实践 | 曾是 | 弃 | , | 和 | 训练 | 暂停 | 直到 | 后 | 这 | 假期 | . |

训练暂停，直到假期结束后才恢复。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [kæt'sʊrə] ,

| **In** | **spite** | **of** | **this** | **suspended** | **animation** | **on** | **the** | **part** | **of** | **the** | **team** | **,** | **Katsura** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 暂停 | 动画片 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 团队 | , | 桂 | , |

尽管团队处于这种停滞状态，桂

['waɪˌnɑːnz][ænd; ənd] ['trʌmbəl] [wɜːkt] ['feɪθfəli] [æt; ət][ðeə(r)] ['præktɪs] .

| **Winans** | **and** | **Trumbull** | **worked** | **faithfully** | **at** | **their** | **practice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威南斯 | 和 | 特朗布尔 | 工作 | 忠实 | 在 | 他们的 | 实践 | . |

威南斯和特朗布尔兢兢业业地从事他们的工作。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['pleɪɪŋ] ,

| **Only** | **a** | **few** | **days** | **during** | **the** | **winter** | **were** | **severe** | **enough** | **to** | **prevent** | **playing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 天 | 期间 | 这 | 冬天 | 是 | 严重 | 足够的 | 到 | 防止 | 玩耍 | , |

冬季只有少数几天的严寒天气导致无法进行比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪm'pruːvɪŋ] ['stedəli] .

| **and** | **they** | **found** | **their** | **work** | **improving** | **steadily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 他们的 | 工作 | 改善 | 稳步 | . |

他们发现自己的工作水平稳步提高。

['waɪˌnɑːnz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪ'fektɪv] ['kætʃə(r)] , [ænd; ənd] [wen] ['wɜːkɪŋ] [wɪð]

| **Winans** | **had** | **become** | **a** | **remarkably** | **effective** | **catcher** | **,** | **and** | **when** | **working** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威南斯 | 有 | 变得 | 一个 | 非常 | 有效的 | 捕手 | , | 和 | 什么时候 | 在职的 | 和 |

[kæt'sʊrə] ,

| **Katsura** | **,** |
|---|---|
| 桂 | , |

维南斯已经成为一名非常出色的捕手，当他与桂合作时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪz] ['pɪtʃɪŋ] .

| **he** | **seemed** | **to** | **increase** | **the** | **effectiveness** | **of** | **the** | **little** | **brown** | **boy's** | **pitching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 增加 | 这 | 效力 | 的 | 这 | 小的 | 棕色的 | 男孩们 | 投球 | . |

他似乎提高了那个棕色皮肤小男孩的投球效果。

['lærɪ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [kæt'sʊrə] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]

| **Larry** | **discovered** | **to** | **his** | **surprise** | **that** | **Katsura** | **could** | **prevent** | **him** | **from** | **hitting** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 发现 | 到 | 他的 | 惊喜 | 那 | 桂 | 可以 | 防止 | 他 | 从 | 击中 | 这 |

[bɔːl] [hɑːd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] “ ['wiːknəs] ,

| **ball** | **hard** | **and** | **that** | **he** | **had** | **discovered** | **his** | **“** | **weakness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 球 | 难的 | 和 | 那 | 他 | 有 | 发现 | 他的 | ” | 弱点 | , |

拉里惊讶地发现桂能阻止他用力击球，他发现了桂的“弱点”。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɜːv] [bɔːl] , [wɪtʃ] “ [brəʊk] ” ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **”** | **which** | **was** | **a** | **sharp** | **curve** | **ball** | **,** | **which** | **“** | **broke** | **”** | **quickly** | **at** | **the** | **front** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 曾是 | 一个 | 锋利的 | 曲线 | 球 | , | 哪个 | “ | 打破 | ” | 迅速地 | 在 | 这 | 正面 | 的 | 这 |

[pleɪt] .

| **plate** | **.** |
|---|---|
| 盘子 | . |

“这是一个急转弯的曲线球，在击球区前部迅速‘变向’。

['waɪˌnɑːnz] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tiːz] ,

| **Winans** | **,** | **who** | **,** | **in** | **a** | **quiet** | **way** | **,** | **was** | **a** | **tease** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威南斯 | , | WHO | , | 在 | 一个 | 安静的 | 方式 | , | 曾是 | 一个 | 逗 | , |

温安斯，他表面上不爱开玩笑，但实际上却很会逗人。

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔːl] [wen'evə(r)] [kæt'sʊrə] [pɪtʃt] [tuː] [straɪks] [tuː; tə] ['lærɪ] ,

| **delighted** | **in** | **signaling** | **for** | **this** | **ball** | **whenever** | **Katsura** | **pitched** | **two** | **strikes** | **to** | **Larry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 在 | 信号传导 | 为了 | 这 | 球 | 每当 | 桂 | 投球 | 二 | 罢工 | 到 | 拉里 | , |

每当桂向拉里投出两个好球时，他都会高兴地示意要这个球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] “ [fuːld] ” [ðə; ði]['bætə(r)] .

| **and** | **he** | **roared** | **with** | **laughter** | **when** | **it** | **“** | **fooled** | **”** | **the** | **batter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 咆哮 | 和 | 笑声 | 什么时候 | 它 | “ | 被骗了 | ” | 这 | 连击 | . |

当它“骗过”击球手时，他放声大笑。

[kæt'sʊrə][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] “ ['dʒævlɪn] [kɜːv] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] , [pɪ'kjuːliə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| **Katsura** | **had** | **mastered** | **the** | **“** | **javelin** | **curve** | **,** | **”** | **and** | **the** | **motion** | **,** | **peculiar** | **as** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桂 | 有 | 精通 | 这 | “ | 标枪 | 曲线 | , | ” | 和 | 这 | 运动 | , | 奇特 | 作为 | 它 |

[wɒz; wəz] ,

| **was** | **,** |
|---|---|
| 曾是 | , |

桂已经掌握了“标枪曲线”，尽管这种动作很奇特，

[meɪd] [ðə; ði][bɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'septɪv] .

| **made** | **the** | **ball** | **the** | **more** | **deceptive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 球 | 这 | 更多的 | 欺骗性的 | . |

使球更具迷惑性。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [səʊ][hɑːd] ? ” [ pænt ] ['trʌmbəl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

| **“** | **What's** | **the** | **use** | **of** | **working** | **so** | **hard** | **?** | **”** | **panted** | **Trumbull** | **one** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 在职的 | 所以 | 难的 | ? | ” | 喘息 | 特朗布尔 | 一 | 晚上 | . |

“这么努力工作有什么用呢？”一天晚上，特朗布尔气喘吁吁地说。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['riːəl] [tʃɑːns] — [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ɪz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

| **“** | **We** | **haven't** | **a** | **real** | **chance** | **—** | **and** | **none** | **of** | **the** | **regulars** | **is** | **in** | **training** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 还没有 | 一个 | 真实的 | 机会 | — | 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 常客 | 是 | 在 | 训练 | 在 | 全部 | . |

”

”

”

“我们根本没有机会——而且所有主力球员都没有参加训练。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][aɪ'dɪə] , ” [rɪ'plaɪd] ['waɪˌnɑːnz] .

| **“** | **That's** | **just** | **the** | **idea** | **,** | **”** | **replied** | **Winans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 只是 | 这 | 主意 | , | ” | 回复 | 威南斯 | . |

“那只是个想法，”温安斯回答道。

“ [aɪm][nɒt] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ]

| **“** | **I'm** | **not** | **bubbling** | **over** | **with** | **delight** | **at** | **the** | **idea** | **of** | **working** | **hard** | **an** | **hour** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 冒泡 | 超过 | 和 | 喜 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 在职的 | 难的 | 一个 | 小时 | 一个 |

[deɪ] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,

| **day** | **—** | **but** | **we** | **are** | **fighting** | **for** | **a** | **chance** | **to** | **make** | **good** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | — | 但 | 我们 | 是 | 斗争 | 为了 | 一个 | 机会 | 到 | 制作 | 好的 | , |

“我并不乐意每天努力工作一个小时——但我们正在为获得成功的机会而奋斗。”

[ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi][naɪs] ['klɔɪstər] [ɪf] [wiː; wi] [fel] [daʊn] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .

| **and** | **we'd** | **be** | **nice** | **lobsters** | **if** | **we** | **fell** | **down** | **when** | **we** | **got** | **the** | **chance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们会 | 是 | 好的 | 龙虾 | 如果 | 我们 | 跌倒 | 向下 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 这 | 机会 | . |

如果我们有机会掉下去，我们就会像温顺的龙虾一样。

” [səʊ][ðə; ði] ['præktɪs] [wɜːk] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [tɜːm] .

| **”** | **So** | **the** | **practice** | **work** | **continued** | **steadily** | **through** | **the** | **winter** | **term** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 实践 | 工作 | 持续 | 稳步 | 通过 | 这 | 冬天 | 学期 | . |

“因此，练习工作在整个冬季学期稳步进行。”

[twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɒn] ['iːvnɪŋz] [wen] [ 'kɔːlə ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] ,

| Twice | a | month | , | on | evenings | when | callers | were | permitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 一个 | 月 | , | 在 | 晚上 | 什么时候 | 来电者 | 是 | 允许 | , |

每月两次，在允许来电的晚上，

['lærɪ] ['kɜːrklənd] [rəʊd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn] ['helən] ['bɔːldwɪn] .

| Larry | Kirkland | rode | to | St | . | Gertrude's | and | called | upon | Helen | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | 骑 | 到 | 英石 | . | 格特鲁德的 | 和 | 称为 | 之上 | 海伦 | 鲍德温 | . |

拉里·柯克兰骑马来到圣格特鲁德教堂，拜访了海伦·鲍德温。

[ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ,

| The | girl | seemed | delighted | to | receive | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 似乎 | 高兴极了 | 到 | 收到 | 他 | , |

女孩似乎很高兴见到他。

[ænd; ənd] [ 'tʃætə ] [bi'witʃiŋli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð]

| and | chattered | bewitchingly | during | the | hour | he | was | permitted | to | remain | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喋喋不休 | 迷人地 | 期间 | 这 | 小时 | 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 保持 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːləz] .

| her | in | the | parlors | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 这 | 客厅 | . |

在他被允许与她在客厅里待的那一个小时里，他一直喋喋不休，声音迷人。

[baɪ]['saɪlənt] [kən'sent] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| By | silent | consent | they | had | banished | the | topic | of | the | enmity | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 沉默的 | 同意 | 他们 | 有 | 被放逐 | 这 | 话题 | 的 | 这 | 敌意 | 之间 | 这 |

['fæmɪlɪz] .

| families | . |
|---|---|
| 家庭 | . |

他们心照不宣地回避了家族间仇恨的话题。

['sevrəl] [taɪmz] ['helən] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] ['hæri] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

| Several | times | Helen | asked | him | what | Harry | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 海伦 | 问 | 他 | 什么 | 哈里 | 曾是 | 正在做 | , |

海伦多次问他哈利在做什么，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| and | complained | that | he | seldom | came | to | see | her | , | and | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抱怨 | 那 | 他 | 很少 | 来了 | 到 | 看 | 她 | , | 和 | 那 | 她 | 曾是 |

['ləʊnli] .

| lonely | . |
|---|---|
| 孤独 | . |

她抱怨说他很少来看她，让她感到孤独。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ,

| Both | were | planning | their | Christmas | vacations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 规划 | 他们的 | 圣诞节 | 假期 | , |

两人都在计划圣诞节假期。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [stɒp]

| and | Larry | was | disappointed | when | she | received | word | that | her | uncle | would | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉里 | 曾是 | 失望的 | 什么时候 | 她 | 已收到 | 单词 | 那 | 她 | 叔叔 | 会 | 停止 |

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

| for | her | and | take | her | East | for | the | holidays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 和 | 拿 | 她 | 东方 | 为了 | 这 | 假期 | . |

当拉里得知她的叔叔会停下来接她去东部过节时，她感到很失望。

[kræg][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['plænɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)] - ['hʌntɪŋ] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][æt; ət]

| Krag | had | written | , | planning | a | deer | - | hunting | trip | into | the | mountains | , | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉格 | 有 | 书面 | , | 规划 | 一个 | 鹿 | - | 打猎 | 旅行 | 进入 | 这 | 山脉 | , | 和 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnt] ,

| the | prospect | of | the | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前景 | 的 | 这 | 打猎 | , |

克拉格曾写信计划去山区猎鹿，一想到这次狩猎，他就兴奋不已。

['lærɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɜːm] ,

| Larry | rushed | through | the | remaining | weeks | of | the | term | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 匆忙 | 通过 | 这 | 其余的 | 周 | 的 | 这 | 学期 | , |

拉里匆匆忙忙地度过了学期剩下的几周。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [hɑːt] [bɔːdɪd] [ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃæstə] [vjuː] .

| and | with | a | much | lighter | heart | boarded | the | train | for | Shasta | View | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 很多 | 打火机 | 心 | 登机 | 这 | 火车 | 为了 | 沙斯塔 | 看法 | . |

于是，他们心情轻松了许多，登上了前往沙斯塔观景台的火车。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ 'kɔŋkə ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ,

| He | felt | that | he | had | conquered | himself | and | gained | a | great | victory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 征服 | 他自己 | 和 | 获得 | 一个 | 伟大的 | 胜利 | , |

他觉得自己战胜了自己，取得了巨大的胜利。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tiːm] .

| even | though | he | had | failed | to | make | the | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 有 | 失败的 | 到 | 制作 | 这 | 团队 | . |

尽管他未能入选球队。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ðɪ][pɪg][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)]

| The | Pig | in | the | Parlor |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 在 | 这 | 客厅 |

客厅里的猪

“ [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [ ri'mɑːk ] ['waɪˌnɑːnz] ,

| “ | The | trouble | with | us | , | ” | remarked | Winans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 麻烦 | 和 | 我们 | , | ” | 评论 | 威南斯 | , |

“我们遇到的问题，”温南斯说道，

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

| kicking | his | long | legs | in | the | air | and | hurling | his | book | across | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 他的 | 长的 | 腿 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 投掷 | 他的 | 书 | 穿过 | 这 | 房间 | , |

他双腿高高踢起，把书扔到房间另一边。

“ [ɪz][ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] .

| “ | is | the | lack | of | initiative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 缺少 | 的 | 倡议 | . |

“是缺乏主动性。”

[wɪr] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][draɪ][rɒt] .

| We're | dying | of | dry | rot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 垂死 | 的 | 干燥 | 腐烂 | . |

我们快要被干腐病害死了。

[nəʊ][wʌn][stɑːrts] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [feɪl][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [hiː; hi][doʊnt] [stɑːt] . ”

| No | one | starts | anything | , | and | the | others | fail | to | finish | what | he | don't | start | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 开始 | 任何事物 | , | 和 | 这 | 其他的 | 失败 | 到 | 结束 | 什么 | 他 | 不 | 开始 | . | ” |

没人开始做事，其他人也没能完成他没开始做的事。

“ [wʌts] [ðə; ði] [wəʊ] ? ” [ in'kwaiə ] ['kɜ:rklənd] , ['laʊndʒɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [tʃeə(r)]
**“ What's the woe ? ” inquired Kirkland , lounging over his books in a deep chair**
“ 是什么 这 悲哀 ? ” 询问 柯克兰 , 休闲 超过 他的 图书 在 一个 深的 椅子
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læmp] .
**under the lamp .**
在下面 这 灯 .

“有什么烦心事吗？”柯克兰问道，他懒洋洋地窝在台灯下的椅子里，埋头读书。

“ [ju:v] [bi:n] ['eɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['devltri] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] .
**“ You've been aching for some deviltry for days .**
“ 你已经 到过 疼痛 为了 一些 魔鬼行径 为了 天 .

“你已经渴望作恶好几天了。”

[waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [stɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ? ”
**Why don't you start something ? ”**
为什么 不 你 开始 某物 ? ”

你为什么不自己做点什么呢?

“ [aɪv] [bi:n] ['vɜ:tʃuəs] [səʊ] [lɒŋ] [ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ” [sed] ['waɪˌnɑ:nz] .
**“ I've been virtuous so long I can't stand it any longer , ” said Winans .**
“ 我已经 到过 有德行的 所以 长的 我 不能 站立 它 任何 更长 , ” 说 威南斯 .

“我做人太久太守规矩了，我再也受不了了，”温安斯说。

“ [hɪə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [drɪlɪŋ] [æt; ət] ['beɪsbɔ:l] , ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [træk] [ti:m] ,
**“ Here we are drilling at baseball , trying for the track team ,**
“ 这里 我们 是 钻孔 在 棒球 , 尝试 为了 这 追踪 团队 ,

“我们现在正在练习棒球，争取入选田径队。”

['bəʊnɪŋ] [ɒn] ['stʌdiz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [fʌn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [ɔ:l] .
**boning on studies like a lot of slaves , and no fun going on at all .**
剔骨 在 研究 喜欢 一个 很多 的 奴隶 , 和 不 乐趣 去 在 在 全部 .

像奴隶一样埋头苦读，一点乐趣都没有。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [hæd; həd] ['eni] [nɜ:v] [wɪd] [set] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɔ:(r)] [taɪ]
**If any of you fellows had any nerve we'd set fire to the main building or tie**
如果 任何 的 你 伙伴们 有 任何 神经 我们会 放 火 到 这 主要的 建筑 或者 领带
['preksi] [ɪn] [ə; eɪ] ['tenɪs] [net] [ænd; ənd] [tɒs] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] . ”
**Prexy in a tennis net and toss him into the lake . ”**
总统 在 一个 网球 网 和 折腾 他 进入 这 湖 . ”

如果你们谁有胆子，我们就放火烧了主楼，或者把总统用网球网绑起来扔进湖里。”

“ [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [bleʊ] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['dɔ:mətri] [ɔ:(r)] [pʊt] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fu:d] [æt; ət] [ðə; ði] [mes]
**“ Why don't you blow up the old dormitory or put poison in the food at the mess**
“ 为什么 不 你 吹 向上 这 老的 宿舍 或者 放 毒 在 这 食物 在 这 混乱
[hɔ:l] ?
**hall ?**
大厅 ?

“你们为什么不炸毁旧宿舍楼，或者在食堂的食物里下毒呢？”

” [ in'kwaiə ] ['lærɪ] ['wɪərəli] .
**” inquired Larry wearily .**
” 询问 拉里 疲劳 .

“拉里疲惫地问道。”

“ [ðæt] [ siːm ] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌndə'grædʒuət] ['hju:mə(r)] . ”
**“ That seems to be your conception of undergraduate humor . ”**
“ 那 似乎 到 是 你的 概念 的 本科 幽默 . ”

“看来这就是你对大学生幽默的理解。”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['waɪˌnɑ:nz] ['sləʊli] ,
**“ Well , ” replied Winans slowly ,**
“ 出色地 , ” 回复 威南斯 缓慢地 ,

“嗯，”温南斯缓缓回答道。

“ [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [spent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː]
“ before I came up from home the governor spent two or three days telling me
” 前 我 来了 向上 从 家 这 州长 花费 二 或者 三 天 讲述 我
[haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈwægən] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [dɔːm]
how he and his crowd put a wagon load of hay on top of the north dorm
如何 他 和 他的 人群 放 一个 车皮 加载 的 干草 在 顶部 的 这 北 宿舍
[ɒn] [ˈhæləuˈiːn] ,
on Hallowe'en ,
在 万圣节 ,

“在我离开家乡之前，州长花了整整两三天时间告诉我，他和他的手下如何在万圣节那天把一车干草搬到北宿舍楼顶上。”

[haʊ] [ðeɪ] [hɪtʃt] [wʌn] [prəˈfɛsərz] [kaʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbʌgi] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]
how they hitched one professor's cow to a buggy and drove her through the
如何 他们 搭便车 一 教授们 奶牛 到 一个 有缺陷的 和 驾驶 她 通过 这
[ˈkæmpəs] ,
campus ,
校园 ,

他们把一位教授的牛套在马车上，拉着它穿过校园。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [ˈdelɪkət] [præŋks] .
and a few other delicate pranks .
和 一个 很少 其他 精美的 恶作剧 .

以及其他一些比较巧妙的恶作剧。

[hiː; hi] [spent] [ˈaʊəz] [ˈbrægɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdevlmənt] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ɒf] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)]
He spent hours bragging about all the devilment he pulled off while he was here
他 花费 小时 吹嘘 关于 全部 这 恶作剧 他 拉 离开 尽管 他 曾是 这里
[æt; ət] [kæˈskeɪd] ,
at Cascade ,
在 级联 ,

他花了几个小时吹嘘自己在卡斯卡德期间干的种种恶作剧。

[ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] . ”
and warning me against doing the same . ”
和 警告 我 反对 正在做 这 相同的 . ”

并警告我不要效仿。

“ [ˈveri] [ˈprɒpə(r)] [ədˈvaɪs] , ” [ riˈmɑːk ] [ˈkɜːrklənd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈberid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmæθəˈmætɪks]
“ Very proper advice , ” remarked Kirkland , who had been buried in his mathematics
” 非常 恰当的 建议 , ” 评论 柯克兰 , WHO 有 到过 埋葬 在 他的 数学
.
:
.

“非常好的建议，”柯克兰评论道，他当时正埋头于数学之中。

“ [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstuːdənts] [ˈdjuːti]
“ The old gentleman seems to have a very high sense of a student's duty
” 这 老的 绅士 似乎 到 有 一个 非常 高的 感觉 的 一个 学生 责任
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈælmə] [ˈmɑːtə(r); ˈmeɪtə(r)] . ”
to his alma mater . ”
到 他的 阿尔玛 母 . ”

“这位老先生似乎对学生对母校的责任感非常强烈。”

“ [jep] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwaɪˌnɑːnz] [ˈkeələsli] .
“ Yep , ” replied Winans carelessly .
” 是的 , ” 回复 威南斯 粗心大意 .

“是啊，”温南斯漫不经心地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['snɪːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][gəʊ][həʊm] [ðɪs] [tɜːm] [wɪ'ðaʊt] ['blәʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | have | a | sneaking | suspicion | that | if | I | go | home | this | term | without | blowing | up | a |
| ” | 我 | 有 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 怀疑 | 那 | 如果 | 我 | 去 | 家 | 这 | 学期 | 没有 | 吹 | 向上 | 一个 |

[lə'bɒrətri] [ɔː(r)] [ə'sɔːltɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['peɪtə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| laboratory | or | assaulting | a | professor | the | revered | Pater | will | think | I | am | wasting | the | | | |
| 实验室 | 或者 | 袭击 | 一个 | 教授 | 这 | 受人尊敬的 | 帕特 | 将要 | 思考 | 我 | 是 | 浪费 | 这 | | | |

[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['vɑːstli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| advantages | of | higher | education | and | will | be | vastly | disappointed | in | me | . | ” |
| 优势 | 的 | 更高 | 教育 | 和 | 将要 | 是 | 非常 | 失望的 | 在 | 我 | . | ” |

“我隐隐觉得，如果我这学期回家的时候既没炸毁实验室也没袭击教授，那位受人尊敬的院长会认为我浪费了高等教育的优势，并且会对我非常失望。”

“ [lets] [pʊl] [ɒf] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] , ” [sə'dʒestid] ['lɪt(ə)l]['bʌtlə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Let's | pull | off | something | that | will | wake | up | the | whole | school | , | ” | suggested | little | Butler | . |
| ” | 我们来吧 | 拉 | 离开 | 某物 | 那 | 将要 | 唤醒 | 向上 | 这 | 所有的 | 学校 | , | ” | 建议 | 小的 | 巴特勒 | . |

“我们来搞点事情，让全校师生都清醒过来，”小巴特勒建议道。

“ ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Something | new | and | unheard | of | . | ” |
| ” | 某物 | 新的 | 和 | 闻所未闻 | 的 | . | ” |

“一些闻所未闻的新事物。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɪ'feərɪəs] [ 'skiːmə ] ['plɒtɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['kɜːrklənd] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | What | are | you | nefarious | schemers | plotting | ? | ” | asked | Kirkland | , |
| ” | 什么 | 是 | 你 | 邪恶 | 阴谋家 | 绘制 | ? | ” | 问 | 柯克兰 | , |

“你们这些阴险狡诈的阴谋家究竟在密谋什么？”柯克兰问道。

[ə'gen] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| again | climbing | down | from | the | heights | of | pure | mathematics | to | the | level | of |
| 再次 | 攀登 | 向下 | 从 | 这 | 高度 | 的 | 纯的 | 数学 | 到 | 这 | 等级 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| | | |
|---|---|---|
| his | comrades | . |
| 他的 | 同志们 | . |

再次从纯数学的高峰跌落到与同伴们一样的水平。

“ [aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | just | caught | the | drift | of | your | remarks | . |
| ” | 我 | 只是 | 捕捉 | 这 | 漂移 | 的 | 你的 | 评论 | . |

我刚才明白了你的意思。

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌmæl'triːt] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Who | do | you | want | to | maltreat | ? | ” |
| WHO | 做 | 你 | 想 | 到 | 虐待 | ? | ” |

你想虐待谁?

“ [bɑːrtɛlm] , ” [sə'dʒestid] ['bʌtlə(r)] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | Bartelme | , | ” | suggested | Butler | . |
| ” | 巴特尔梅 | , | ” | 建议 | 巴特勒 | . |

“巴特尔梅，”巴特勒建议道。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [bɑːt] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Not | that | I | have | any | dislike | for | Bart | , |
| ” | 不是 | 那 | 我 | 有 | 任何 | 不喜欢 | 为了 | 巴特 | , |

“并非我对巴特有任何反感，

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [hiːz] [səʊ] [kən'faundidli] ['dɪgnɪfaɪd] [wiː; wi]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| but | we've | got | to | have | a | victim | and | he's | so | confoundedly | dignified | we | |
| 但 | 我们已经 | 得到 | 到 | 有 | 一个 | 受害者 | 和 | 他是 | 所以 | 要命 | 凝重 | 我们 | |

[ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ought | to | reduce | him | to | the | ranks | . |
| 应该 | 到 | 减少 | 他 | 到 | 这 | 排名 | . |

但我们必须要有一个受害者，而他却如此令人费解地保持着尊严，我们应该把他降级到普通人行列中。

[hiːz] [səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [sɪns] [ðə; ði] [ˈsiːnɪə(r)z] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| He's | so | important | since | the | Seniors | appointed | him | to | have | charge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 所以 | 重要的 | 自从 | 这 | 老年人 | 任命 | 他 | 到 | 有 | 收费 | 的 | 这 |

[ˈbærəks] ,

| barracks | , |
|---|---|
| 兵营 | , |

他非常重要，因为上级任命他负责管理兵营。

[hiː; hi] [meɪks] [ˈpreksi] [lʊk] [tʃiːp] .

| he | makes | Prexy | look | cheap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 总统 | 看 | 便宜的 | . |

他让Prexy看起来很廉价。

[lets] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əʊld] [bɑːt] . ″

| Let's | do | something | to | good | old | Bart | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 做 | 某物 | 到 | 好的 | 老的 | 巴特 | . | ″ |

咱们得对老巴特做点什么。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ? ″ [ inˈkwaiə ] [ˈwaɪˌnɑːnz] ,

| “ | What | do | you | suggest | ? | ” | inquired | Winans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 做 | 你 | 建议 | ? | ″ | 询问 | 威南斯 | , |

“你有什么建议？”温南斯问道。

[stɪl] [ˈbɪzi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ˈhedbɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [waɪl] [stretʃt] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]

| still | busy | trying | to | kick | the | headboard | of | the | bed | while | stretched | flat | on | his | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 忙碌的 | 尝试 | 到 | 踢 | 这 | 床头板 | 的 | 这 | 床 | 尽管 | 拉伸 | 平坦的 | 在 | 他的 | 后退 |

.

| . |
|---|
| . |

他仰面躺着，仍然忙着踢床头板。

“ [lets] [dəup] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð] [ˈkæktəs] [ˈsplɪntəz] , ″ [səˈdʒestid] [ˈbʌtlə(r)] [ˈhəʊpfəli] .

| “ | Let's | dope | up | his | bed | with | cactus | splinters | , | ” | suggested | Butler | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我们来吧 | 太棒了 | 向上 | 他的 | 床 | 和 | 仙人掌 | 碎片 | , | ″ | 建议 | 巴特勒 | 希望 | . |

“不如我们用仙人掌碎片把他的床弄得更脏一些吧，”巴特勒满怀希望地建议道。

“ [kruːd] [ænd; ənd] [nɒt] [əˈrɪdʒən(ə)l] , ″ [dɪˈkleəd] [ˈwaɪˌnɑːnz] .

| “ | Crude | and | not | original | , | ” | declared | Winans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 原油 | 和 | 不是 | 原来的 | , | ″ | 声明 | 威南斯 | . |

“粗糙且缺乏创意，”温南斯说道。

“ [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ˈfeɪməs]

| “ | My | son | , | if | you | are | going | to | do | anything | to | render | your | name | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我的 | 儿子 | , | 如果 | 你 | 是 | 去 | 到 | 做 | 任何事物 | 到 | 使成为 | 你的 | 姓名 | 著名的 |

[ɪn] [ðɪs] [skuːl] ,

| in | this | school | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 学校 | , |

“我的儿子，如果你想在这所学校里扬名立万，

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| you'll | have | to | think | of | something | more | original | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 思考 | 的 | 某物 | 更多的 | 原来的 | 比 | 那 | . |

你得想个更有创意的点子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [wen] [məθuːzələm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [ðə; ði]

| It | is | related | in | ancient | history | that | when | Methusalem | was | a | Freshman | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有关的 | 在 | 古老的 | 历史 | 那 | 什么时候 | 玛土撒拉 | 曾是 | 一个 | 大一新生 | 这 |

[ˈsɔfəmɔːz] [pʊt] [ˈkæktəs] [ˈniːd(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

| Sophomores | put | cactus | needles | in | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大二学生 | 放 | 仙人掌 | 针 | 在 | 他的 | 床 | . |

据古代史料记载，玛土撒拉上大学一年级时，二年级的学生在他的床上放了仙人掌刺。

[sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
**Suggest something else . ”**
建议 某物 别的 . ”

建议换个方案。

“ [lets] [stiːl] [her] - [pɪg] , ” [sə'dʒestid] ['bʌtlə(r)] .
**“ Let's steal Herr Schermer's pig , ” suggested Butler .**
“ 我们来吧 偷 先生 - 猪 , ” 建议 巴特勒 .

“咱们去偷舍默先生的猪吧，”巴特勒提议道。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] ['waɪˌnɑːnz] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , “ [juː; jʊ] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .
**“ My son , ” said Winans , sitting up in bed , “ you show signs of human intelligence .**
“ 我的 儿子 , ” 说 威南斯 , 坐着 向上 在 床 , “ 你 展示 标志 的 人类 智力 .

“我的儿子，”温南斯从床上坐起来说，“你表现出了人类的智慧。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
**That would be something to do .**
那 会 是 某物 到 做 .

那倒是个值得做的事。

” [ðə; ði] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
**” The quartette of students laughed heartily .**
” 这 四重奏 的 学生 笑了 衷心地 .

“这四位学生开怀大笑。”

[her] - [pɪg] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmpəs] ['mɑrvlz] .
**Herr Schermer's pig was one of the campus marvels .**
先生 - 猪 曾是 一 的 这 校园 奇迹 .

舍默先生的猪是校园奇迹之一。

[prə'fesə(r)] ['ʃɜːrmər] , [huːz] [ɪ'mens] [hed] ,
**Professor Schermer , whose immense head ,**
教授 舍默 , 谁 巨大 头 ,

舍默教授，他巨大的脑袋，

['hevi] - [lenzd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tjuː'tɒnɪk] ['æksents; æk'sents] [meɪd] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**heavy - lensed glasses and strong Teutonic accents made him one of the**
重的 - 镜头 眼镜 和 强的 条顿 口音 制成 他 一 的 这
['nəutəbəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ,
**notables of the faculty ,**
名人 的 这 学院 ,

他戴着厚重的眼镜，操着一口浓重的日耳曼口音，这使他成为学院里的一位知名人物。

[wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [baɪ'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɪg] [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,
**was professor of biology , and his pig had , during the preceding year ,**
曾是 教授 的 生物学 , 和 他的 猪 有 , 期间 这 前 年 ,

他是生物学教授，而他的猪在前一年.....

[biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
**been one of the campus institutions .**
到过 一 的 这 校园 机构 .

一直是校园机构之一。

[gɔːnt] , [wɪð] [rɪbz] ['ʃəʊɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['zaɪləfəʊn] ,
**Gaunt , with ribs showing like the bars of a xylophone ,**
高特 , 和 肋骨 显示 喜欢 这 酒吧 的 一个 木琴 ,

他面容憔悴，肋骨清晰可见，如同木琴的琴键一般。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [hæd; həd] [ trɔt ] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [pen] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

| the | poor | beast | had | trotted | ' | round | and | ' | round | the | small | pen | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 兽 | 有 | 小跑 | - | 圆形的 | 和 | - | 圆形的 | 这 | 小的 | 笔 | 旁 | 这 |

[ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ləˈbɒrətri] [ˈskwiːlɪŋ] [ˈdɪzməli] ,

| biological | laboratory | squealing | dismally | , |
|---|---|---|---|---|
| 生物 | 实验室 | 尖叫 | 令人沮丧地 | , |

这只可怜的动物在生物实验室旁边的小围栏里转来转去，发出凄惨的尖叫声。

[seɪv] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][pɪərɪədz] [iːtʃ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] “ [her] [prəˈfesə(r)] ” [ˈʃɜːrmər] [tˈəʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈsaɪd]

| save | during | the | periods | each | day | when | the | “ | Herr | Professor | ” | Schermer | tolled | it | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 期间 | 这 | 时期 | 每个 | 天 | 什么时候 | 这 | “ | 先生 | 教授 | ” | 舍默 | 收费 | 它 | 里面 |

[ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pəˈfɔːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] ,

| the | laboratory | and | there | performed | strange | and | wonderful | experiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验室 | 和 | 那里 | 执行 | 奇怪的 | 和 | 精彩的 | 实验 | , |

除了每天“谢默尔教授”在实验室里进行奇特而美妙的实验的那段时间之外，

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈstrest] [ skwiːl ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈpɔːsaɪn] [ˈvɪktɪm] ,

| accompanied | by | the | distressed | squeals | of | the | unfortunate | porcine | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 这 | 苦恼 | 尖叫 | 的 | 这 | 不幸 | 猪的 | 受害者 | , |

伴随着那只不幸的猪受害者的痛苦尖叫声，

[wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]['kæmpəs] .

| which | attracted | the | attention | of | the | entire | campus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 全部的 | 校园 | . |

这引起了全校师生的关注。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] “ [her] [prəˈfesə(r)] ” [wɒz; wəz] [kənˈdʌktɪŋ] [ðiːz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts]

| It | was | understood | that | the | “ | Herr | Professor | ” | was | conducting | these | experiments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 理解 | 那 | 这 | “ | 先生 | 教授 | ” | 曾是 | 进行 | 这些 | 实验 |

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪərəm][tuː; tə][kjʊə(r)][hɒg] ['kɒlərə] ,

| in | an | effort | to | test | his | discovery | of | a | serum | to | cure | hog | cholera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 努力 | 到 | 测试 | 他的 | 发现 | 的 | 一个 | 血清 | 到 | 治愈 | 猪 | 霍乱 | , |

据了解，“教授先生”进行这些实验是为了检验他发现的治疗猪瘟的血清的有效性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] [grʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg][ðə; ði] [sliːk] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] “ [her]

| and | the | doleful | grunts | of | the | pig | the | sleek | satisfaction | of | the | “ | Herr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 悲伤的 | 咕哝声 | 的 | 这 | 猪 | 这 | 光滑 | 满意 | 的 | 这 | “ | 先生 |

[prəˈfesə(r)] ” ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] ['prɒmɪst] [səkˈses] .

| Professor | ” | after | each | session | in | the | laboratory | promised | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | ” | 后 | 每个 | 会议 | 在 | 这 | 实验室 | 承诺 | 成功 | . |

猪发出的哀怨哼声，以及“教授先生”在每次实验室实验结束后流露出的满足感，都预示着实验的成功。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] “ [her] [prəˈfɛsərz] ” [bɪˈlʌvɪd] [pɪg][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l]

| The | idea | of | stealing | the | “ | Herr | Professor's | ” | beloved | pig | was | enough | to | startle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 偷窃 | 这 | “ | 先生 | 教授们 | ” | 心爱 | 猪 | 曾是 | 足够的 | 到 | 惊吓 |

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['plɒtəz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv]['waɪˌnɑːnz][ænd; ənd]['kɜːrklənd]

| into | action | the | plotters | gathered | in | the | rooms | of | Winans | and | Kirkland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 行动 | 这 | 绘图仪 | 聚集 | 在 | 这 | 房间 | 的 | 威南斯 | 和 | 柯克兰 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒˈstensəb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

| for | the | ostensible | purpose | of | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 表面上的 | 目的 | 的 | 学习 | . |

偷走“教授先生”心爱的猪的想法，足以让聚集在温安斯和柯克兰房间里，表面上是为了学习而密谋的策划者们立即行动起来。

“ [lets] - [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] , ” [səˈdʒestid] ['waɪˌnɑːnz] .

| “ | Let's | pignap | it | to | - | night | , | ” | suggested | Winans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | - | 它 | 到 | - | 夜晚 | , | ” | 建议 | 威南斯 | . |

“我们今晚就把它偷走吧，”温南斯建议道。

“ [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Haul** | **it** | **away** | **and** | **hide** | **it** | **.** **”** |
| ” | 运输 | 它 | 离开 | 和 | 隐藏 | 它 | . ” |

“把它搬走藏起来。”

“ [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˈkɜːrklənd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Hold** | **on** | **a** | **minute** | **,** | **”** | **said** | **Kirkland** | **.** |
| ” | 抓住 | 在 | 一个 | 分钟 | , | ” | 说 | 柯克兰 | . |

“等一下，”柯克兰说道。

“ [ˈbʌtlə(r)] [ˈwɒntɪd] [rɪˈvendʒ] [ɒn] [bɑːrtɛlm] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Butler** | **wanted** | **revenge** | **on** | **Bartelme** **.** |
| ” | 巴特勒 | 通缉 | 复仇 | 在 | 巴特尔梅 . |

“巴特勒想要报复巴特尔梅。”

[waɪ] [nɒt] [stiːl] [ðə; ði] - [her] [prəˈfɛsərz] - [pɪg] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **not** | **steal** | **the** | **'** | **Herr** | **Professor's** | **'** | **pig** **,** |
| 为什么 | 不是 | 偷 | 这 | - | 先生 | 教授们 | - | 猪 , |

为什么不偷走“教授先生”的猪呢?

[lʌg] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɔːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] - [bed] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **lug** | **it** | **into** | **the** | **dorm** | **and** | **put** | **it** | **in** | **Bartelme's** | **bed** | **.** **”** |
| 凸耳 | 它 | 进入 | 这 | 宿舍 | 和 | 放 | 它 | 在 | - | 床 | . ” |

把它搬进宿舍，放到巴特尔梅的床上。

“ [huˈreɪ] , ” [jeld] [ˈwaɪˌnɑːnz] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Hooray** | **,** | **”** | **yelled** | **Winans** **.** |
| ” | 万岁 | , | ” | 大喊 | 威南斯 . |

“好耶！”维南斯喊道。

“ [greɪt] [ˈlɪt(ə)l] [aɪˈdɪə] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Great** | **little** | **idea** | **.** |
| ” | 伟大的 | 小的 | 主意 | . |

“真是个好主意。”

[kʌm] [ɒn] [ˈfeloʊz] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Come** | **on** | **fellows** | **.** |
| 来 | 在 | 伙伴们 | . |

加油，伙计们。

[wiːl; wil] [stɜː(r)] [ðɪs] [ˈmɒsi] [əʊld] [skuːl] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [stɜːd] [bɪˈfɔː(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We'll** | **stir** | **this** | **mossy** | **old** | **school** | **up** | **as** | **it** | **never** | **was** | **stirred** | **before** | **.** |
| 出色地 | 搅拌 | 这 | 苔藓 | 老的 | 学校 | 向上 | 作为 | 它 | 绝不 | 曾是 | 搅拌 | 前 | . |

我们将彻底革新这所陈旧落后的学校，使其焕然一新。

” [ðə; ði] [fɔː(r)] [rɔkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [wɪð] [ʃɪə(r)] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **four** | **rocked** | **to** | **and** | **fro** | **with** | **sheer** | **delight** | **as** | **they** | **elaborated** | **the** | **idea** **.** |
| ” | 这 | 四 | 摇滚 | 到 | 和 | 弗 | 和 | 透明 | 喜 | 作为 | 他们 | 详细说明 | 这 | 主意 . |

“四人一边兴高采烈地讨论着这个想法，一边来回摇晃。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ˈsɪəriəs] [prəˈfesə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒst] [ænd; ənd] [lʌvd] [pɪg] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **thought** | **of** | **the** | **dignified** | **,** | **serious** | **professor** | **mourning** | **his** | **lost** | **and** | **loved** | **pig** | **,** |
| 这 | 想法 | 的 | 这 | 凝重 | , | 严肃的 | 教授 | 丧 | 他的 | 丢失的 | 和 | 喜爱 | 猪 | , |

想象一下，那位举止庄重、严肃认真的教授正在哀悼他失去的爱猪。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] - [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈstjuːd(ə)nt] [ˈmɒnɪtə(r)] [dɪˈskʌvərɪŋ] [sed] [pɪg] [ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **of** | **the** | **sedate** | **and** | **over** | **-** | **dignified** | **student** | **monitor** | **discovering** | **said** | **pig** | **in** |
| 和 | 的 | 这 | 稳重 | 和 | 超过 | - | 凝重 | 学生 | 监视器 | 发现 | 说 | 猪 | 在 |

[hɪz; ɪz] [bed] ,

| | | |
|---|---|---|
| **his** | **bed** | **,** |
| 他的 | 床 | , |

以及那位一本正经、举止过于庄重的学生监考员发现那头猪躺在他的床上的情景。

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['juːθfl] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

| was | too | much | for | their | youthful | sense | of | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 他们的 | 青春 | 感觉 | 的 | 幽默 | . |

这对于他们年轻的幽默感来说太过火了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['plɒtəz] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ] ['trʌmbəl] , [huːz] ['paʊəf(ə)l] [streŋθ] [wɒz; wəz]

| Ten | minutes | later | the | plotters | , | reinforced | by | Trumbull | , | whose | powerful | strength | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | 这 | 绘图仪 | , | 加强型 | 经过 | 特朗布尔 | , | 谁 | 强大的 | 力量 | 曾是 |

['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,

| needed | to | accomplish | their | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 到 | 完成 | 他们的 | 目的 | , |

十分钟后，阴谋者们在特朗布尔的增援下，凭借特朗布尔的强大力量，他们得以完成阴谋。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['keəfəli] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] ,

| were | reconnoitering | carefully | the | surroundings | of | the | biological | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 侦察 | 小心 | 这 | 周围环境 | 的 | 这 | 生物 | 实验室 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,

| and | a | scuffle | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 扭打 | , |

他们正在仔细侦察生物实验室周围的环境，然后发生了一场扭打。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dɪgnənt] [ skwiːl ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['mʌfld] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊd] .

| a | few | indignant | squeals | and | a | chorus | of | muffled | laughter | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 愤怒 | 尖叫 | 和 | 一个 | 合唱 | 的 | 闷音 | 笑声 | 随后 | . |

随后传来几声愤慨的尖叫和一阵压抑的笑声。

[ðə; ði][pɪg] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ in'dignəti ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| The | pig | , | accustomed | as | he | was | to | the | indignities | to | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | , | 习惯 | 作为 | 他 | 曾是 | 到 | 这 | 侮辱 | 到 | 哪个 | 他 | 有 |

[biːn] [səb'dʒektɪd] ,

| been | subjected | , |
|---|---|---|
| 到过 | 受 | , |

这头猪早已习惯了自己所遭受的屈辱，

['prɒbəbli] ['mɪəli] [w'ʌndəd] ['maɪldli] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [juːz] ['saɪəns] [maɪt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen]

| probably | merely | wondered | mildly | what | further | use | science | might | have | for | him | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 仅仅 | 想知道 | 轻微地 | 什么 | 更远 | 使用 | 科学 | 可能 | 有 | 为了 | 他 | 什么时候 |

[ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ,

| a | heavy | blanket | was | thrown | over | his | head | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 毯子 | 曾是 | 抛掷 | 超过 | 他的 | 头 | 和 | , |

或许他只是淡淡地想着科学对他来说还有什么用处，这时一条厚厚的毯子被盖在了他的头上。

['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['æθliːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bʌndld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv]

| lifted | in | the | arms | of | the | giant | athlete | , | he | was | bundled | over | the | fence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 在 | 这 | 武器 | 的 | 这 | 巨大的 | 运动员 | , | 他 | 曾是 | 捆绑式 | 超过 | 这 | 栅栏 | 的 |

[ðə; ði][pen] .

| the | pen | . |
|---|---|---|
| 这 | 笔 | . |

他被这位身材高大的运动员抱了起来，然后被扔过了围栏。

[hɪz; ɪz][legz] ['kwɪkli] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,

| His | legs | quickly | were | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 迅速地 | 是 | 边界 | , |

他的双腿很快被绑住了。

[ə; eɪ] [nuːs] [wɒz; wəz] ['pʊld] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ skwiːl ]

| a | noose | was | pulled | tightly | around | his | nose | to | smother | the | indignant | squeals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 套索 | 曾是 | 拉 | 紧紧 | 大约 | 他的 | 鼻子 | 到 | 窒息 | 这 | 愤怒 | 尖叫 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'snikə ] [brɪ'geɪd] [bɔː(r)][hɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːmətri] .

| and | the | snickering | brigade | bore | him | in | triumph | toward | the | dormitory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 窃笑 | 旅 | 钻孔 | 他 | 在 | 胜利 | 朝向 | 这 | 宿舍 | . |

为了堵住他愤怒的尖叫声，有人用绳索紧紧勒住了他的鼻子，然后一群窃笑的人得意洋洋地把他抬向宿舍。

[ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [bɔːn] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz]

| The | Pig | Was | Borne | Up | the | Back | Stairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 曾是 | 出生 | 向上 | 这 | 后退 | 楼梯 |

猪是从后楼梯被抬上来的

[fjuː] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

| Few | students | were | awake | , | and | the | belated | ones | were | poring | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 学生 | 是 | 醒 | , | 和 | 这 | 迟到的 | 一个 | 是 | 泡 | 超过 | 他们的 |

['stʌdiz] ['ʌndə(r)] [naɪt] [laɪts] .

| studies | under | night | lights | . |
|---|---|---|---|---|
| 研究 | 在下面 | 夜晚 | 灯 | . |

醒着的学生寥寥无几，迟到的学生正借着夜灯埋头苦读。

[ðə; ði] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːti] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] - [ruːm] [wɒz; wəz]['veɪkənt] , [ænd; ənd] [ðæt]

| The | reconnoitering | party | reported | that | Bartelme's | room | was | vacant | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察 | 派对 | 据报道 | 那 | - | 房间 | 曾是 | 空缺 | , | 和 | 那 |

[bɑːrtɛlm] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| Bartelme | was | away | for | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特尔梅 | 曾是 | 离开 | 为了 | 这 | 晚上 | , |

侦察队报告说，巴特尔梅的房间空着，巴特尔梅当晚不在家。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['tjuːtə(r)ɪŋ][sʌm; səm] ['bækwəd] ['dʒuːniə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

| engaged | in | tutoring | some | backward | Junior | in | his | studies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 在 | 辅导 | 一些 | 落后 | 初级 | 在 | 他的 | 研究 | . |

辅导一些学习落后的低年级学生。

[wɪð] [mʌtʃ] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ 'smʌðə ] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [bɔːn] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz]

| With | much | scuffling | and | smothered | laughter | the | pig | was | borne | up | the | back | stairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 扭打 | 和 | 窒息 | 笑声 | 这 | 猪 | 曾是 | 出生 | 向上 | 这 | 后退 | 楼梯 |

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz]

| and | into | the | room | of | the | student | who | was | in | charge | of | the | youths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 学生 | WHO | 曾是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 青年 |

['kwɔːtəd] [ɪn] [ðæt] ['dɔːmətri] .

| quartered | in | that | dormitory | . |
|---|---|---|---|---|
| 四分 | 在 | 那 | 宿舍 | . |

一阵混战和压抑的笑声之后，这头猪被抬上了后楼梯，送进了负责管理宿舍里那些年轻人的学生的房间。

[æn; ən][ɪm'prɒmptjuː] ['naɪtkæp] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd][taɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔːsaɪn] [hed] ,

| An | impromptu | nightcap | was | fashioned | and | tied | about | the | porcine | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 即兴 | 睡前小酌 | 曾是 | 造型 | 和 | 系 | 关于 | 这 | 猪的 | 头 | , |

人们临时制作了一个睡帽，绑在猪头上。

[wʌn][ɒv; əv] - ['naɪtgaʊn] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] , [wɪð] [fiːt] [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] ,

| one | of | Bartelme's | nightgowns | was | adjusted | and | , | with | feet | securely | bound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | - | 睡衣 | 曾是 | 调整 | 和 | , | 和 | 脚 | 安全地 | 边界 | , |

巴特尔梅的一件睡衣被整理了一下，双脚也被牢牢地绑了起来。

[ðə; ði] “ [her] [prə'fɛsərz] ” ['væljuəb(ə)l][pɪg][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| the | “ | Herr | Professor's | ” | valuable | pig | was | left | to | his | repose | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 先生 | 教授们 | ” | 有价值的 | 猪 | 曾是 | 左边 | 到 | 他的 | 休息 | 之间 | 这 |

[ɪ'mækjələt] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

| immaculate | sheets | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完美无瑕 | 纸张 | 的 | 这 | 床 | . |

“教授先生”的珍贵猪被留在干净的床单间安然休息。

[ðə; ði] [ 'kʌlprit ] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] ,

| The | culprits | , | chuckling | and | whispering | orders | to | each | other | to | maintain | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪魁祸首 | , | 轻笑 | 和 | 耳语 | 订单 | 到 | 每个 | 其他 | 到 | 维持 | 沉默 | , |

罪犯们一边窃笑，一边互相低声命令对方保持安静。

[biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːmətri] , [ænd; ənd][wʌns] [ˌaʊt'saɪd] ,
**beat** **a** **retreat** **from** **the** **dormitory** **,** **and** **once** **outside** **,**
打 一个 撤退 从 这 宿舍 , 和 一次 外部 ,

他们逃离了宿舍，一到外面，

[ðeɪ] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pepə(r)] [triː] [ænd; ənd] ['dʌbld] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)]
**they** **gathered** **under** **the** **shade** **of** **a** **pepper** **tree** **and** **doubled** **with** **laughter** **over**
他们 聚集 在下面 这 阴影 的 一个 胡椒 树 和 双倍 和 笑声 超过
[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)][præŋk] ,
**the** **success** **of** **their** **prank** **,**
这 成功 的 他们的 恶作剧 ,

他们聚集在胡椒树荫下，为恶作剧的成功而捧腹大笑。

['drɔːɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [bɑːrtɛlm] [dɪ'skʌvəd]
**drawing** **amusing** **pictures** **of** **what** **would** **happen** **when** **the** **dignified** **Bartelme** **discovered**
绘画 有趣 图片 的 什么 会 发生 什么时候 这 凝重 巴特尔梅 发现
[hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] .
**his** **roommate** **.**
他的 室友 .

画了一些滑稽的图画，描绘了当举止高贵的巴特尔梅发现他的室友时会发生什么。

['tʃæptə(r)] [eks]
**CHAPTER** **X**
章 X

第十章

“ - ” [ɪk'saɪtmənt]
**“** **Peeg** **”** **Excitement**
“ - ” 激动

“Peeg”兴奋

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['lærɪ] ['kɜːrklənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] “ ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ” [kæ'skeɪd] [wɒz; wəz]
**The** **success** **of** **Larry** **Kirkland** **and** **his** **friends** **in** **“** **stirring** **up** **”** **Cascade** **was**
这 成功 的 拉里 柯克兰 和 他的 朋友们 在 “ 搅拌 向上 ” 级联 曾是
[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['waɪldɪst] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
**beyond** **their** **wildest** **imaginings** **.**
超过 他们的 最狂野的 想象 .

Larry Kirkland 和他的朋友们“搅动”Cascade 的成功超出了他们最疯狂的想象。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] .
**Before** **noon** **of** **the** **following** **day** **the** **school** **was** **in** **a** **turmoil** **.**
前 中午 的 这 下列的 天 这 学校 曾是 在 一个 动荡 .

第二天中午之前，学校里一片混乱。

[ðə; ði] “ [her] [prə'fɛsərz] ” [pɪg][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [θeft] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] .
**The** **“** **Herr** **Professor's** **”** **pig** **had** **disappeared** **and** **theft** **was** **charged** **.**
这 “ 先生 教授们 ” 猪 有 消失 和 盗窃 曾是 带电 .

“教授先生”的猪不见了，他被控盗窃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['bʌtlə(r)] [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
**It** **was** **little** **Butler** **who** **came** **running** **to** **whisper** **the** **announcement** **of** **this**
它 曾是 小的 巴特勒 WHO 来了 跑步 到 耳语 这 公告 的 这
[njuː] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði][præŋk] .
**new** **development** **in** **the** **prank** **.**
新的 发展 在 这 恶作剧 .

小巴特勒跑过来，悄悄地宣布了恶作剧中的这一新进展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [wen] [bɑːrtɛlm] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [gɒn] .
**It** **was** **known** **that** **when** **Bartelme** **reached** **his** **room** **the** **pig** **was** **gone** **.**
它 曾是 已知 那 什么时候 巴特尔梅 达到 他的 房间 这 猪 曾是 已消失 .

巴特尔梅回到房间时，人们都知道那头猪不见了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['plɒtəz] [hæd; həd] [tʌkt]

| It | had | disappeared | sometime | between | the | moment | the | plotters | had | tucked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 消失 | 有时 | 之间 | 这 | 片刻 | 这 | 绘图仪 | 有 | 塞进去 |

[ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

| it | under | the | covers | and | forty | - | five | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 在下面 | 这 | 封面 | 和 | 四十 | - | 五 | 分钟 | 之后 | , |

它消失的时间大约在策划者把它藏到被子底下到四十五分钟之后。

[wen] [bɑːrtɛlm] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [sʌm; səm] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd]

| when | Bartelme | returned | and | made | complaint | that | some | students | had | invaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 巴特尔梅 | 返回 | 和 | 制成 | 抱怨 | 那 | 一些 | 学生 | 有 | 入侵 |

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| his | room | , |
|---|---|---|
| 他的 | 房间 | , |

巴特尔梅回来后抱怨说有些学生闯入了他的房间。

[ mʌs ] [hɪz; ɪz][bed] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['stəʊlən][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] .

| mussed | his | bed | clothing | and | stolen | his | nightgown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凌乱 | 他的 | 床 | 衣服 | 和 | 被盗 | 他的 | 睡衣 | . |

他弄乱了他的床单被褥，还偷走了他的睡衣。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

| No | one | seemed | to | know | what | had | become | of | the | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 似乎 | 到 | 知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 动物 | , |

似乎没有人知道那只动物的下落。

[nɔː(r)][dɪd] ['eniwʌn] [kə'nekt] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] [wɪð] - [lɒs] .

| nor | did | anyone | connect | the | theft | of | the | pig | with | Bartelme's | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 任何人 | 连接 | 这 | 盗窃 | 的 | 这 | 猪 | 和 | - | 损失 | . |

也没有人将猪被盗与巴特尔梅的损失联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði][pɪg] , [taɪd][ænd; ənd] [trʌst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| It | was | inconceivable | that | the | pig | , | tied | and | trussed | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可思议 | 那 | 这 | 猪 | , | 系 | 和 | 桁架 | 作为 | 它 | 曾是 | , |

难以想象，那头猪被捆绑得如此严实，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| could | have | escaped | from | the | bed | , | opened | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 逃脱 | 从 | 这 | 床 | , | 打开 | 这 | 门 | , |

他本可以从床上逃下来，打开门，

[fled] [daʊn] [θriː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['friːdəm] [ænd; ənd] [sɜː'siːs] [frɒm; frəm]

| fled | down | three | flights | of | stairs | and | reached | freedom | and | surcease | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃亡 | 向下 | 三 | 航班 | 的 | 楼梯 | 和 | 达到 | 自由 | 和 | 停止 | 从 |

[ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

| operations | by | the | professor | . |
|---|---|---|---|---|
| 运营 | 经过 | 这 | 教授 | . |

他逃下三层楼梯，终于摆脱了教授的追捕，重获自由。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'membəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][dɔː(r)]

| the | boys | remembered | they | had | closed | the | bedroom | door | and | also | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 记得 | 他们 | 有 | 关闭 | 这 | 卧室 | 门 | 和 | 还 | 这 | 门 |

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəweɪ] .

| leading | to | the | stairway | . |
|---|---|---|---|---|
| 领导 | 到 | 这 | 楼梯 | . |

男孩们想起他们关上了卧室的门，也关上了通往楼梯的门。

[ðə; ði] [njuː] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][præŋk] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)] ['sɪərɪəs] ;

| The | new | phase | of | the | situation | made | the | prank | appear | more | serious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 阶段 | 的 | 这 | 情况 | 制成 | 这 | 恶作剧 | 出现 | 更多的 | 严肃的 | ; |

事态发展的新阶段使这个恶作剧显得更加严重了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] “ [her] [prə'fesə(r)] ” [ðæt] [kɔːzd] [məʊst] [ʌn'izɪnɪs] .

| but | it | was | the | attitude | of | the | dignified | “ | Herr | Professor | ” | that | caused | most | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 态度 | 的 | 这 | 凝重 | “ | 先生 | 教授 | ” | 那 | 导致 | 最多 | 不安 | . |

但最令人不安的，是那位举止高贵的“教授先生”的态度。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][ænd; ənd] , [æz; əz]['waɪˌnɑːnz] [ riˈmɑːk ] , “ [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [wɒz; wəz][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

| He | was | inconsolable | and | , | as | Winans | remarked | , | “ | his | Dutch | was | up | above | the | boiling | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无法安慰 | 和 | , | 作为 | 威南斯 | 评论 | , | “ | 他的 | 荷兰语 | 曾是 | 向上 | 多于 | 这 | 沸腾 | 观点 | . |

他悲痛欲绝，正如温安斯所说，“他的荷兰语气简直要沸腾了”。

” [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɒs] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| ” | He | had | discovered | his | loss | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 发现 | 他的 | 损失 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

他清晨就发现了自己失窃的真相。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ stɔːm ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['vendʒəns] .

| and | had | stormed | into | the | offices | of | the | president | demanding | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 暴风雨 | 进入 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 总统 | 要求 | 复仇 | . |

他冲进总统办公室，要求报复。

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['laʊdli] [ðæt] “ [dɪə] - [biː; bi] - [ɪk'saɪtmənt] ” [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ 'kʌlprit ] .

| Unconsciously | he | added | to | the | uproar | by | declaring | loudly | that | “ | Dere | vud | be | peeg | excitement | ” | when | he | caught | the | culprits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | 他 | 额外 | 到 | 这 | 骚动 | 经过 | 声明 | 高声 | 那 | “ | 德雷 | - | 是 | - | 激动 | ” | 什么时候 | 他 | 捕捉 | 这 | 罪魁祸首 | . |

无意中，他大声宣布“当他抓住罪犯时，会有令人兴奋的场面”，这加剧了骚动。

[ðə; ði] “ - [ɪk'saɪtmənt] ” [gruː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)]['tʃæp(ə)l]['eksəsaɪzɪz] ,

| The | “ | peeg | excitement | ” | grew | and | increased | , | especially | after | chapel | exercises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | - | 激动 | ” | 生长 | 和 | 增加 | , | 尤其 | 后 | 教堂 | 练习 | , |

“窥视兴奋感”日益增强，尤其是在教堂礼拜仪式之后。

[ɪn] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] ['dʒeɪməsən] [spəʊk] ['sɪərɪəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , ['diːteɪld] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ,

| in | which | President | Jamieson | spoke | seriously | of | the | offense | , | detailed | the | earnest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 总统 | 杰米森 | 辐 | 严重地 | 的 | 这 | 罪行 | , | 详细的 | 这 | 认真 | , |

詹姆森总统在讲话中严肃地谈到了这一罪行，详细阐述了其严肃性，

[ʌn'selfɪʃ] [wɜːk] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ʃɜːrmər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

| unselfish | work | of | Professor | Schermer | in | the | interests | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无私 | 工作 | 的 | 教授 | 舍默 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 科学 | , |

Schermer教授为科学事业所做的无私奉献，

[ɒv; əv] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl] [lə'bɒrətri] ; [haʊ] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][pɪg] ,

| of | long | hours | of | study | in | his | bacteriological | laboratory | ; | how | , | by | the | use | of | the | humble | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 长的 | 小时 | 的 | 学习 | 在 | 他的 | 细菌学 | 实验室 | ; | 如何 | , | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 谦逊的 | 猪 | , |

他在细菌学实验室进行了长时间的研究；以及如何利用不起眼的猪，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| he | believed | himself | near | the | solution | of | the | cause | and | prevention | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相信 | 他自己 | 靠近 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 原因 | 和 | 预防 | 的 | 一个 |

[dɪ'ziːz] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ skəːdʒ ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmərz] ['strʌg(ə)l] .

| disease | that | was | one | of | the | worst | scourges | under | which | the | farmers | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 那 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最差 | 灾祸 | 在下面 | 哪个 | 这 | 农民 | 斗争 | . |

他认为自己已经接近找到这种疾病的病因和预防方法，这种疾病是农民们正在遭受的最严重的祸害之一。

[ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evɪdənt] ,

| The | seriousness | of | the | joke | became | more | and | more | evident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严肃 | 的 | 这 | 开玩笑 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 明显 | , |

这个玩笑的严重性越来越明显。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [fʌn] ” ['ræpɪdli] [wɒz; wəz] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| and | the | “ | fun | ” | rapidly | was | oozing | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | “ | 乐趣 | ” | 快速 | 曾是 | 渗出 | 从 | 它 | . |

“乐趣”迅速从中溢出。

['ɑːftə(r)]['tʃæp(ə)l]['eksəsaɪzɪz][ðə; ði] ['gɪlti] [kwɔː'tet] [ strəul ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs] ['tɔːkɪŋ] .

| After | chapel | exercises | the | guilty | quartette | strolled | across | the | campus | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 教堂 | 练习 | 这 | 有罪的 | 四重奏 | 漫步 | 穿过 | 这 | 校园 | 说 | . |

礼拜结束后，那四个有罪的人在校园里闲逛聊天。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['waɪˌnɑːnz] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pɪg][ɪz] [gɒn] .

| “ | The | thing | that | worries | me | , | ” | said | Winans | , | “ | is | that | the | pig | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 事物 | 那 | 担忧 | 我 | , | ” | 说 | 威南斯 | , | “ | 是 | 那 | 这 | 猪 | 是 | 已消失 | . |

“令我担心的是，”温安斯说，“那头猪不见了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] [ðæt] ['sɪəriəs]

| we | thought | it | would | be | returned | and | we'd | have | the | laugh | on | that | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 返回 | 和 | 我们会 | 有 | 这 | 笑 | 在 | 那 | 严肃的 |

[əʊld]['fɒs(ə)l] [bɑːrtɛlm] .

| old | fossil | Bartelme | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 化石 | 巴特尔梅 | . |

我们以为它会被退回来，然后我们就可以嘲笑那个一本正经的老古董巴特尔梅了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [tʊk] [ðæt] [pɪg][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| I | wonder | who | took | that | pig | and | what | they | did | with | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | WHO | 采取 | 那 | 猪 | 和 | 什么 | 他们 | 做过 | 和 | 它 | ? | ” |

我想知道是谁抓走了那头猪，他们又把它怎么样了?

“ [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːm] ,

| “ | I've | talked | to | several | of | the | fellows | who | live | in | that | end | of | the | dorm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 谈话 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 伙伴们 | WHO | 居住 | 在 | 那 | 结尾 | 的 | 这 | 宿舍 | , |

“我跟住在宿舍那头的几个男生聊过，

” [əd'mɪtɪd] ['bʌtlə(r)] .

| ” | admitted | Butler | . |
|---|---|---|---|
| ” | 承认 | 巴特勒 | . |

巴特勒承认道。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːd] [ˌjuː 'es][gəʊ][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ,

| “ | Some | of | them | heard | us | go | up | with | the | pig | and | come | down | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 的 | 他们 | 听到 | 我们 | 去 | 向上 | 和 | 这 | 猪 | 和 | 来 | 向下 | 再次 | , |

“他们中有些人听到我们带着猪上去又下来，

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

| but | didn't | pay | any | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 支付 | 任何 | 注意力 | . |

但他根本没在意。

['rʌmzi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| Rumsey | said | he | was | going | for | water | later | and | , | while | passing | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉姆西 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 为了 | 水 | 之后 | 和 | , | 尽管 | 通过 | 向下 | 这 |

[hɔːl] ,

| hall | , |
|---|---|
| 大厅 | , |

拉姆齐说他待会儿要去喝水，然后，当他经过走廊时，

[hiː; hi] [hɜːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['feloʊz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] ,

| he | heard | two | or | three | fellows | carrying | something | down | the | back | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 二 | 或者 | 三 | 伙伴们 | 携带 | 某物 | 向下 | 这 | 后退 | 楼梯 | , |

他听到两三个家伙抬着什么东西从后楼梯下来，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] . ″

| but | before | he | reached | the | head | of | the | staircase | they | closed | the | back | door | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 达到 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 | 他们 | 关闭 | 这 | 后退 | 门 | . | ″ |

但他还没走到楼梯顶端，他们就把后门关上了。

“ [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ” [ in'kwaiə ] ['trʌmbəl] ['sɪəriəsli] .

| “ | How | many | of | them | ? | ” | inquired | Trumbull | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 如何 | 许多 | 的 | 他们 | ? | ″ | 询问 | 特朗布尔 | 严重地 | . |

“他们有多少人？”特朗布尔严肃地问道。

“ [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] .

| “ | He | couldn't | tell | . |
|---|---|---|---|---|
| ″ | 他 | 不能 | 告诉 | . |

他分辨不出来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] ['əʊnli] . ″

| He | didn't | see | them | , | and | was | judging | from | the | noise | only | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 看 | 他们 | , | 和 | 曾是 | 评判 | 从 | 这 | 噪音 | 仅有的 | . | ″ |

他没看到他们，只是根据声音判断的。

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , ” [ ri'mɑːk ] ['lærɪ] .

| “ | Well | , | one | thing | is | certain | , | ” | remarked | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 出色地 | , | 一 | 事物 | 是 | 肯定 | , | ″ | 评论 | 拉里 | . |

“嗯，有一件事是肯定的，”拉里说道。

“ [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['feloʊz] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [nəʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| “ | Two | or | more | fellows | in | this | school | know | we | took | the | pig | and | put | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 二 | 或者 | 更多的 | 伙伴们 | 在 | 这 | 学校 | 知道 | 我们 | 采取 | 这 | 猪 | 和 | 放 | 它 | 在 | 这 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

“这所学校里至少有两个人知道我们把猪带到床上去了。”

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)][dʒəʊk] ?

| Why | did | they | want | to | spoil | our | joke | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 他们 | 想 | 到 | 剧透 | 我们的 | 开玩笑 | ? |

他们为什么要破坏我们的玩笑?

[ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][pɪg] ,

| If | they | wanted | to | return | the | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 通缉 | 到 | 返回 | 这 | 猪 | , |

如果他们想把猪还回去，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] - [her] [prə'fɛsərz] - [pen] ? ″

| why | didn't | they | put | it | back | in | the | ' | Herr | Professor's | ' | pen | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 他们 | 放 | 它 | 后退 | 在 | 这 | - | 先生 | 教授们 | - | 笔 | ? | ″ |

为什么他们不把它放回“教授先生”的笼子里呢?

“ [ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [tel] [ɒn] [ˌjuː 'es] [naʊ] ? ″ ['kwɪrrɪd] ['bʌtlə(r)] ['æŋkʃəsli] .

| “ | And | why | don't | they | tell | on | us | now | ? | ″ | queried | Butler | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 为什么 | 不 | 他们 | 告诉 | 在 | 我们 | 现在 | ? | ″ | 查询 | 巴特勒 | 焦虑地 | . |

“那他们为什么现在还不告发我们呢?”巴特勒焦急地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] , ″ [kən'kluːdɪd] ['waɪˌnɑːnz] .

| “ | It | wasn't | anyone | connected | with | the | faculty | , | ″ | concluded | Winans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 它 | 不是 | 任何人 | 连接 | 和 | 这 | 学院 | , | ″ | 结束 | 威南斯 | . |

“这与学院里的任何人都无关,”温南斯总结道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ,

| “ | If | it | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 如果 | 它 | 有 | 到过 | , |

“如果真是那样的话,

[wɪd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [biːn] ['faɪəd][ɔː(r)] [sə'spendɪd] .

| we'd | have | been | on | the | carpet | in | chapel | and | probably | been | fired | or | suspended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们会 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 地毯 | 在 | 教堂 | 和 | 大概 | 到过 | 被解雇 | 或者 | 暂停 | . |

我们当时肯定会被叫到教堂门口训斥,而且很可能会被解雇或停职。

[wɒt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] ['kwaɪət] . ″

| What | the | dickens | I | can't | understand | is | that | they | would | keep | quiet | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 狄更斯 | 我 | 不能 | 理解 | 是 | 那 | 他们 | 会 | 保持 | 安静的 | . | ″ |

我最无法理解的是,他们竟然会保持沉默。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][pɪg][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [bed] ,

| “ | Maybe | they | took | the | pig | to | put | in | someone | else's | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 或许 | 他们 | 采取 | 这 | 猪 | 到 | 放 | 在 | 某人 | 其他人的 | 床 | , |

“也许他们把猪带走是为了放到别人的床上。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] .

| and | it | will | show | up | all | right | when | they | see | how | serious | this | thing | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 展示 | 向上 | 全部 | 正确的 | 什么时候 | 他们 | 看 | 如何 | 严肃的 | 这 | 事物 | 是 | . |

当他们意识到事情的严重性时,一切都会真相大白的。

″ [bʌt; bət][ðə; ði][pɪg][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

| ″ | But | the | pig | did | not | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 这 | 猪 | 做过 | 不是 | 返回 | . |

但是那头猪没有回来。

[ðə; ði] ['gɪlti] [wʌnz] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , ['wʌrid] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ,

| The | guilty | ones | waited | anxiously | for | two | days | , | worried | and | expectant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有罪的 | 一个 | 等待 | 焦虑地 | 为了 | 二 | 天 | , | 担心 | 和 | 怀孕 | , |

那些有罪的人焦急地等待了两天,既担忧又期待。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] “ - ” [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] .

| hoping | that | the | missing | “ | peeg | ” | would | be | returned | and | the | situation | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 这 | 丢失的 | “ | - | ” | 会 | 是 | 返回 | 和 | 这 | 情况 | 松了口气 | . |

希望丢失的“木楔”能够被找回,问题能够得到解决。

[ɪf] [wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] ['sɪti] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

| If | was | rumored | that | city | detectives | were | engaged | on | the | case | and | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾是 | 传闻 | 那 | 城市 | 侦探 | 是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 案件 | 和 | 那 | 一个 |

[spaɪ][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kʌlprit ]

| spy | had | been | placed | in | the | dormitories | to | discover | the | identity | of | the | culprits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 间谍 | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 这 | 宿舍 | 到 | 发现 | 这 | 身份 | 的 | 这 | 罪魁祸首 |

.

.

.

有传言说，市侦探已经介入此案，并且派了一名间谍到宿舍里，以查明罪犯的身份。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bɪzi] [wɪð] [ɪts] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θretnɪŋ]

| The | faculty | was | extremely | busy | with | its | investigation | , | and | was | threatening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | 曾是 | 极其 | 忙碌的 | 和 | 它是 | 调查 | , | 和 | 曾是 | 威胁 |

['daɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

| dire | punishment | . |
|---|---|---|
| 可怕的 | 惩罚 | . |

学院方面正全力进行调查，并威胁要处以严厉的惩罚。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ,

| To | make | it | worse | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 它 | 更糟 | , |

更糟糕的是，

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] ['sentɪd] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ 'bleizən ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]

| the | newspapers | had | scented | the | facts | and | were | blazoning | the | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报纸 | 有 | 香味 | 这 | 事实 | 和 | 是 | 纹章学 | 这 | 故事 | 的 |

[ðə; ði] “ - [ɪk'saɪtmənt] ” [æt; ət] [kæ'skeɪd] [ɪn]['lʊərɪd] [jɑːrnz] ,

| the | “ | peeg | excitement | ” | at | Cascade | in | lurid | yarns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | - | 激动 | ” | 在 | 级联 | 在 | 骇人的 | 纱线 | , |

报纸嗅到了真相，用耸人听闻的笔调大肆报道了卡斯卡德的“窥视兴奋”事件。

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] “ [her] [prə'fesə(r)] ” [ʌp] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [pɑːst] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs]

| which | held | the | “ | Herr | Professor | ” | up | to | ridicule | and | passed | lightly | over | the | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 握住 | 这 | “ | 先生 | 教授 | ” | 向上 | 到 | 嘲笑 | 和 | 通过了 | 轻轻 | 超过 | 这 | 损失 |

[tuː; tə] ['saɪəns] .

| to | science | . |
|---|---|---|
| 到 | 科学 | . |

这使得“赫尔教授”饱受嘲笑，而对科学界的损失却轻描淡写地带过了。

[ðə; ði] [bɜː'lesk] [ɒn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʒɜːrmz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)] ['pærəgræfə] [ænd; ənd] “

| The | burlesque | on | the | missing | germs | became | a | joke | for | paragraphers | and | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滑稽剧 | 在 | 这 | 丢失的 | 细菌 | 成为 | 一个 | 开玩笑 | 为了 | 段落 | 和 | “ |

['fʌni] [men] ,

| funny | men | , |
|---|---|---|
| 有趣的 | 男人 | , |

关于细菌消失的滑稽剧成了段落作者和“搞笑人士”的笑话，

” [ænd; ənd] [iːtʃ] [dʒest][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːsk] ,

| ” | and | each | jest | was | a | blow | to | the | sensitive | nature | of | the | brusque | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 每个 | 笑话 | 曾是 | 一个 | 吹 | 到 | 这 | 敏感的 | 自然 | 的 | 这 | 粗暴 | , |

[rəʊ'tʌnd] ,

| rotund | , |
|---|---|
| 圆润 | , |

而每一个玩笑都像是在打击这位粗鲁、圆润的、敏感的灵魂。

['lɪt(ə)l] ['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [best] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

| little | scientist | who | had | devoted | the | best | years | of | his | life | to | the | study | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 科学家 | WHO | 有 | 奉献 | 这 | 最好的 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | 到 | 这 | 学习 | 的 |

['kɒlərə] [ɪn] [hɒgz] .

| cholera | in | hogs | . |
|---|---|---|---|
| 霍乱 | 在 | 猪 | . |

一位年轻的科学家，将他生命中最美好的年华奉献给了对猪霍乱的研究。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [her] [prə'fɛsərz] ” [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [pɪg]

| It | was | the | fourth | day | after | the | theft | of | the | “ | Herr | Professor's | ” | inoculated | pig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第四 | 天 | 后 | 这 | 盗窃 | 的 | 这 | “ | 先生 | 教授们 | ” | 接种 | 猪 |

[ðæt] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['ækʃ(ə)n] .

| that | Larry | Kirkland | determined | upon | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拉里 | 柯克兰 | 决定 | 之上 | 行动 | . |

在“教授先生”接种过疫苗的猪被盗后的第四天，拉里·柯克兰决定采取行动。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪg] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət]

| It | had | appeared | as | if | the | affair | of | the | pig | was | being | forgotten | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 出现 | 作为 | 如果 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 猪 | 曾是 | 存在 | 被遗忘的 | , | 但 |

[tuː; tə] ['lærɪ] ,

| to | Larry | , |
|---|---|---|
| 到 | 拉里 | , |

猪的事似乎已经被人遗忘了，但在拉里看来，

[æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

| as | he | studied | and | analyzed | the | situation | , | it | became | more | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 研究 | 和 | 分析 | 这 | 情况 | , | 它 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 |

['sɪəriəs] .

| serious | . |
|---|---|
| 严肃的 | . |

随着他对形势的研究和分析，形势变得越来越严重。

[æz; əz] ['juːʒuəl] [ðə; ði] [ tʃʌm ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] ['læriːz] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [tuː; tə]

| As | usual | the | chums | had | gathered | in | Larry's | quarters | in | the | boarding | house | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | 这 | 朋友们 | 有 | 聚集 | 在 | 拉里的 | 四分之一 | 在 | 这 | 登机 | 房子 | 到 |

['stʌdi] [ɔː(r)] [rɒmp] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| study | or | romp | when | he | raised | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 或者 | 欢蹦乱跳 | 什么时候 | 他 | 提高 | 这 | 问题 | . |

和往常一样，朋友们聚集在拉里在寄宿公寓的房间里学习或玩耍，这时他提出了这个问题。

“ ['feloʊz] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] ['sɪəriəsli] ,

| “ | Fellows | , | ” | he | remarked | seriously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 研究员 | , | ” | 他 | 评论 | 严重地 | , |

“各位，”他严肃地说道，

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['ɜːrmər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]

| “ | I've | made | up | my | mind | to | go | to | Professor | Schermer | in | the | morning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 去 | 到 | 教授 | 舍默 | 在 | 这 | 早晨 | 和 |

[kən'fes] [ðæt] [aɪ] [stəʊl] [hɪz; ɪz] [pɪg] . ”

| confess | that | I | stole | his | pig | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 那 | 我 | 偷窃 | 他的 | 猪 | . | ” |

“我已经决定明天早上去找舍默尔教授，坦白我偷了他的猪。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['trʌmbəl] .

| “ | What | for | ? | ” | demanded | Trumbull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 为了 | ? | ” | 要求 | 特朗布尔 | . |

“为什么？”特朗布尔质问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [fər'get] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ʃəʊt] ,

| “ | They | are | busy | forgetting | that | infernal | shoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 忙碌的 | 遗忘 | 那 | 地狱 | 小猪 | , |

“他们正忙着忘记那只该死的野猪，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kæ'skeɪd] .

| and | in | another | week | it | will | pass | into | the | unwritten | history | of | Cascade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 星期 | 它 | 将要 | 经过 | 进入 | 这 | 不成文 | 历史 | 的 | 级联 | . |

再过一周，它将成为卡斯卡德不为人知的历史的一部分。

['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['freʃmən] [wɪl] [ə'dɔː(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɪmɪteɪt] [ˌjuː 'es][æz; əz]

| Future | generations | of | Freshmen | will | adore | us | and | perhaps | imitate | us | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 几代人 | 的 | 大一新生 | 将要 | 崇拜 | 我们 | 和 | 也许 | 模拟 | 我们 | 作为 |

['hɪərəʊz] [huː] [stəʊl] [ðə; ði][pɪg] .

| heroes | who | stole | the | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英雄 | WHO | 偷窃 | 这 | 猪 | . |

未来的大学新生们会崇拜我们，甚至可能会模仿我们，把我们当作偷猪的英雄。

['aʊə(r)] [nemz] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] [huː] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]

| Our | names | will | go | down | with | those | of | the | heroes | who | got | away | with | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 姓名 | 将要 | 去 | 向下 | 和 | 那些 | 的 | 这 | 英雄 | WHO | 得到 | 离开 | 和 | 某物 |

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɔːt] .

| and | were | not | caught | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 捕捉 | . |

我们的名字将与那些逍遥法外、逃脱惩罚的英雄们的名字一起载入史册。

['əʊnli][ðə; ði] [buːb] [ɪz] [kɔːt] ; [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [gets] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| Only | the | boob | is | caught | ; | the | hero | is | the | one | who | gets | away | with | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 胸部 | 是 | 捕捉 | ; | 这 | 英雄 | 是 | 这 | 一 | WHO | 获得 | 离开 | 和 | 它 | . | ” |

只有傻瓜才会被抓到；英雄才是那个能逃脱惩罚的人。

“ [ai] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

| “ | I | know | , | ” | replied | Larry | ; | “ | but | this | is | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | , | ” | 回复 | 拉里 | ; | “ | 但 | 这 | 是 | 不同的 | . |

“我知道，”拉里回答说，“但这不一样。”

[maɪ] ['kɒnʃəs] [həːts] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| My | conscious | hurts | me | every | time | I | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 有意识的 | 疼痛 | 我 | 每一个 | 时间 | 我 | 思考 | 的 | 它 | . |

每次想到这件事，我的良心都备受煎熬。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kʊd; kəd][get][ðə; ði][pɪg] [bæk] ” — —

| If | we | only | could | get | the | pig | back | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 仅有的 | 可以 | 得到 | 这 | 猪 | 后退 | ” | — | — |

如果我们能把猪找回来就好了”——

“ [lets] [tʃɪp] [ɪn][ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [əʊld] [graʊtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [pɪg] , ” [ɜːrdʒd] ['trʌmbəl] .

| “ | Let's | chip | in | and | buy | that | old | grouch | a | new | pig | , | ” | urged | Trumbull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 芯片 | 在 | 和 | 买 | 那 | 老的 | 牢骚 | 一个 | 新的 | 猪 | , | ” | 敦促 | 特朗布尔 | . |

“咱们凑钱给那个老顽固买头新猪吧，”特朗布尔提议道。

“ [hiːz] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pɪg][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] [wiː; wi]

| “ | He's | made | as | much | fuss | over | that | pig | as | if | it | was | a | gold | mine | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 制成 | 作为 | 很多 | 大惊小怪 | 超过 | 那 | 猪 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 金子 | 矿 | 我们 |

[stəʊl] . ”

| stole | . | ” |
|---|---|---|
| 偷窃 | . | ” |

“他对那头猪的反应，就好像我们偷了一座金矿一样。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [ʌp] [ɪn]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][wiː; wi] [stəʊl] [ðə; ði][pɪg] , ['lærɪ] ? ” ['tɔːntɪd]

| “ | Why | didn't | you | get | up | in | chapel | and | declare | we | stole | the | pig | , | Larry | ? | ” | taunted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 没有 | 你 | 得到 | 向上 | 在 | 教堂 | 和 | 宣布 | 我们 | 偷窃 | 这 | 猪 | , | 拉里 | ? | ” | 嘲讽 |

['waɪˌnɑːnz] .

| Winans | . |
|---|---|
| 威南斯 | . |

“拉里，你为什么不在教堂里站起来宣布我们偷了猪呢？”温安斯嘲讽道。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [həːts] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ,
**“ If your conscience hurts you so much ,**
〃 如果 你的 良心 疼痛 你 所以 很多 ,

“如果你的良心让你如此痛苦，

[waɪ] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [huː] [pʊt] [ðə; ði] ['saʊər] [kraʊt] [ɪn] [prə'fesə(r)] [ɛmkis] [ɪŋk] [wel] ? 〃
**why not tell them about who put the sauer kraut in Professor Ehmke's ink well ? 〃**
为什么 不是 告诉 他们 关于 WHO 放 这 酸菜 酸菜 在 教授 埃姆克 墨水 出色地 ? 〃

为什么不告诉他们是谁把酸菜放进了埃姆克教授的墨水瓶里呢?

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , 〃 ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['lærɪ] .
**“ You fellows don't understand , 〃 protested Larry .**
〃 你 伙伴们 不 理解 , 〃 抗议 拉里 .

“你们这些家伙根本不明白，”拉里抗议道。

“ [aɪ][woʊnt] [gɪv] ['enɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'weɪ] .
**“ I won't give any of you away .**
〃 我 惯于 给 任何 的 你 离开 .

“我不会出卖你们任何人。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [prə'fesə(r)] ['ʃɜːrmər] [wiː; wi] [stəʊl] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd]
**I think we ought to go and tell Professor Schermer we stole the pig and**
我 思考 我们 应该 到 去 和 告诉 教授 舍默 我们 偷窃 这 猪 和
[ɑːsk][hɪm] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [rɪ'peɪ] . 〃
**ask him if there is anything we can do to repay . 〃**
问 他 如果 那里 是 任何事物 我们 能 做 到 偿还 . 〃

我认为我们应该去告诉舍默教授我们偷了猪，问问他我们能做些什么来偿还他。”

“ [jʊl] [get][ˌjuː 'es][ɔːl]['faɪəd][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , 〃 ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['bʌtlə(r)] .
**“ You'll get us all fired from college , 〃 protested Butler .**
〃 你会 得到 我们 全部 被解雇 从 大学 , 〃 抗议 巴特勒 .

“你会害得我们所有人都被大学开除的，”巴特勒抗议道。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
**“ What's the use ?**
〃 是什么 这 使用 ?

“有什么用？〃

[ðel] ['nevə(r)][faɪnd][aʊt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . 〃
**They'll never find out who did it . 〃**
他们会 绝不 寻找 出去 WHO 做过 它 . 〃

他们永远不会知道是谁干的。

“ [aɪv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , 〃 [sed] ['lærɪ] .
**“ I've waited for them to find out , 〃 said Larry .**
〃 我已经 等待 为了 他们 到 寻找 出去 , 〃 说 拉里 .

“我一直在等他们自己发现，”拉里说。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'fes] [waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt]
**“ I wasn't going to confess while they might think it through fear of being caught**
〃 我 不是 去 到 承认 尽管 他们 可能 思考 它 通过 害怕 的 存在 捕捉
. 〃
**: 〃**
. 〃

“我不会在他们可能因为害怕被抓而犹豫不决的时候就认罪。”

“ ['feloʊz] , 〃 [sed] ['trʌmbəl] , “ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [maɪ'self] .
**“ Fellows , 〃 said Trumbull , “ I've been thinking that way myself .**
〃 研究员 , 〃 说 特朗布尔 , “ 我已经 到过 思维 那 方式 我 .

特朗布尔说：“伙计们，我自己也是这么想的。”

[lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ðə; ði] - [her] [prə'fesə(r)] . - ”

| Let's | go | over | and | have | it | out | with | the | ' | Herr | Professor | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 去 | 超过 | 和 | 有 | 它 | 出去 | 和 | 这 | - | 先生 | 教授 | . | - | ” |

咱们过去跟“教授先生”好好谈谈吧。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , ” ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] ['lærɪ] ; “ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Oh | , | I | say | , | ” | protested | Larry | ; | “ | I | didn't | want | to | drag | you | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 说 | , | ” | 抗议 | 拉里 | ; | “ | 我 | 没有 | 想 | 到 | 拖 | 你 | 进入 | 它 | . |

“哦，我说，”拉里抗议道，“我不想把你牵扯进来。”

[aɪl] [əʊn] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

| I'll | own | up | and | see | what | can | be | done | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 自己的 | 向上 | 和 | 看 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | . | ” |

我会承担责任，看看能做些什么。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ə'naʊnst] ['waɪˌnɑːnz] .

| “ | Nothing | like | that | , | ” | announced | Winans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 喜欢 | 那 | , | ” | 宣布 | 威南斯 | . |

“完全不是那样，”温安斯宣布道。

“ [wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] .

| “ | We're | all | in | the | same | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 全部 | 在 | 这 | 相同的 | 船 | . |

“我们都在同一条船上。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bʌtlə(r)] ? ”

| What | do | you | think | , | Butler | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 巴特勒 | ? | ” |

巴特勒，你觉得怎么样?

“ [ˌem 'iː] ?

| “ | Me | ? |
|---|---|---|
| ” | 我 | ? |

“我?

[waɪ] [aɪ'd][dʒʌst][ə; eɪ] [liːv] [kən'fes] [æz; əz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

| Why | I'd | just | a | lieve | confess | as | to | do | it | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | ID | 只是 | 一个 | 相信 | 承认 | 作为 | 到 | 做 | 它 | 超过 | 再次 | , |

为什么我宁愿承认，如果可以重来一次，我也会这么做。

” [lɑːft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ruːfəli] .

| ” | laughed | the | little | fellow | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 笑了 | 这 | 小的 | 同伴 | 懊悔地 | . |

小家伙苦笑着说。

“ [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz][klɪə(r)] .

| “ | My | conscience | is | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 良心 | 是 | 清除 | . |

“我问心无愧。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] ['kæri] [ðə; ði][pɪg] ,

| I | didn't | carry | the | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 携带 | 这 | 猪 | , |

我没背那头猪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)

## 第4/8页

[ænd; ənd][aɪm][səʊ] [smɔːl] [ðə; ði] - [her] [prə'fesə(r)] - ['prɒbəbli] [wɪl] [ə'tæk] [juː; jʊ][bɪg] [wʌnz] [fɜːst] .

| and | I'm | so | small | the | ' | Herr | Professor | ' | probably | will | attack | you | big | ones | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 所以 | 小的 | 这 | - | 先生 | 教授 | - | 大概 | 将要 | 攻击 | 你 | 大的 | 一个 | 第一的 | . |

而且我个子太小，“教授先生”很可能会先攻击你们这些大家伙。

” ['rɑːðə(r)] ['dɪzməli] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːti] [set] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪŋli]

| ” | Rather | dismally | the | small | party | set | out | across | the | campus | and | hesitatingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 相当 | 令人沮丧地 | 这 | 小的 | 派对 | 放 | 出去 | 穿过 | 这 | 校园 | 和 | 犹豫地 |

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ʃɜːrmər] .

| approached | the | residence | of | Professor | Schermer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 住宅 | 的 | 教授 | 舍默 | . |

“这支小队伍垂头丧气地穿过校园，犹豫地走向舍默教授的住所。”

['waɪˌnɑːnz] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

| Winans | , | summoning | all | his | courage | , | advanced | and | rang | the | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威南斯 | , | 召唤 | 全部 | 他的 | 勇气 | , | 先进的 | 和 | 响铃 | 这 | 钟 | , |

维南斯鼓起勇气，走上前去，摇响了钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ 'kʌlprit ] [wɜː(r); wə(r)] [ 'ʌʃə ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

| and | the | hesitating | and | confused | culprits | were | ushered | into | the | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 犹豫不决 | 和 | 使困惑 | 罪魁祸首 | 是 | 引导 | 进入 | 这 | 在场 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , ['kɜːtiəs] ['stjuːd(ə)nt] ,

| of | the | grave | , | courteous | student | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 严重 | , | 有礼貌 | 学生 | , |

于是，那些犹豫不决、不知所措的罪犯被带到了那位神情严肃、彬彬有礼的学生面前。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

| who | regarded | them | over | the | tops | of | his | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 认为 | 他们 | 超过 | 这 | 最高额 | 的 | 他的 | 眼镜 | . |

他从眼镜上方看着他们。

“ [jʌŋ] - , [tuː; tə][vɑːt][duː; də][aɪ] [əʊ] [dɜːr] ['ɒnə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['prezənsiz] ?

| “ | Young | shentlemans | , | to | vot | do | I | owe | der | honor | off | your | presences | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 年轻的 | - | , | 到 | 投票 | 做 | 我 | 欠 | 德尔 | 荣誉 | 离开 | 你的 | 存在 | ? |

“年轻的申特尔曼们，我是否应该因你们的到来而感到荣幸？”

” [hiː; hi] [ in'kwaiə ] ['greɪvli] .

| ” | he | inquired | gravely | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 询问 | 严重地 | . |

他严肃地问道。

[ðeɪ] ['ʃʌfld] , ['weɪtɪd] , [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| They | shuffled | , | waited | , | each | for | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 洗牌 | , | 等待 | , | 每个 | 为了 | 这 | 其他 | , |

他们挪动着脚步，彼此等待着对方。

[ænd; ənd][ glɑːns, glæns ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] .

| and | glanced | back | and | forth | between | each | other | for | moral | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 后退 | 和 | 前进 | 之间 | 每个 | 其他 | 为了 | 道德 | 支持 | . |

他们互相交换眼神，寻求精神上的支持。

“ [ɪts] [ðɪs] [wei] , [prə'fesə(r)] , ” [sed] ['lærɪ] , ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .

| “ | It's | this | way | , | professor | , | ” | said | Larry | , | screwing | up | his | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 这 | 方式 | , | 教授 | , | ” | 说 | 拉里 | , | 拧螺丝 | 向上 | 他的 | 勇气 | . |

“教授，就是这边，”拉里鼓起勇气说道。

“ [wiː; wi] [ swaip ] [jɔː(r); jə(r)][pɪg][ænd; ənd] ” — —

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **swiped** | **your** | **pig** | **and** | **”** | **— —** |
| ” | 我们 | 滑动 | 你的 | 猪 | 和 | ” | — — |

“我们偷走了你的猪，然后”——

“ [væs] ?

| | | |
|---|---|---|
| “ | **Vass** | **?** |
| ” | 瓦斯 | ? |

“瓦斯？”

[juː; jʊ] [stəʊl] [maɪn] [pɪg] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **You** | **stole** | **mine** | **pig** | **?** |
| 你 | 偷窃 | 矿 | 猪 | ? |

你偷了我的猪?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fraʊnɪŋ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **exclaimed** | **,** | **frowning** | **.** |
| ” | 他 | 惊呼 | , | 皱眉 | . |

他皱着眉头喊道。

“ [fɔː(r); fə(r)][vaɪ] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **For** | **vy** | **?** |
| ” | 为了 | vy | ? |

“为了 vy？”

” [hiː; hi]['brɪs(ə)ld] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ glɛə ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **He** | **bristled** | **with** | **indignant** | **anger** | **and** | **glared** | **at** | **them** | **.** |
| ” | 他 | 竖起的 | 和 | 愤怒 | 愤怒 | 和 | 怒目而视 | 在 | 他们 | . |

他怒不可遏，怒视着他们。

['kwɪkli] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [plʌndʒ] [wɒz; wəz]['teɪkən] , ['lærɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Quickly** | **,** | **now** | **that** | **the** | **first** | **plunge** | **was** | **taken** | **,** | **Larry** | **related** | **the** | **circumstances** | **,** |
| 迅速地 | , | 现在 | 那 | 这 | 第一的 | 暴跌 | 曾是 | 已采取 | , | 拉里 | 有关的 | 这 | 情况 | , |

既然已经迈出了第一步，拉里便迅速地把事情经过交代清楚了。

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] , [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **described** | **the** | **theft** | **of** | **the** | **pig** | **,** | **of** | **placing** | **it** | **in** | **the** | **bed** | **and** | **leaving** | **it** | **.** |
| 描述 | 这 | 盗窃 | 的 | 这 | 猪 | , | 的 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 床 | 和 | 离开 | 它 | . |

描述了偷猪的过程，把猪放在床上然后离开。

['sləʊli] [ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] , ['grəʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]

[ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Slowly** | **a** | **smile** | **broke** | **upon** | **the** | **face** | **of** | **the** | **professor** | **and** | **,** | **growing** | **,** | **it** | |
| 缓慢地 | 一个 | 微笑 | 打破 | 之上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 教授 | 和 | , | 生长 | , | 它 | |
| **expanded** | **into** | **a** | **laugh** | **,** | | | | | | | | | | | |
| 扩展 | 进入 | 一个 | 笑 | , | | | | | | | | | | | |

教授脸上慢慢浮现出笑容，笑容逐渐扩大，最终变成了大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **sat** | **rocking** | **back** | **and** | **forth** | **.** |
| 和 | 他 | 卫星 | 摇滚 | 后退 | 和 | 前进 | . |

他坐在那里，前后摇晃。

“ [juː; jʊ]['ɪzɪz] ['feri] [pæd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **iss** | **fery** | **pad** | **poys** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** |
| ” | 你 | 问题 | 费里 | 软垫 | 波伊斯 | , | ” | 他 | 说 | , |

“你是费里·帕德·波伊斯，”他说。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **removing** | **his** | **glasses** | **to** | **wipe** | **the** | **tears** | **from** | **his** | **eyes** | **.** |
| 移除 | 他的 | 眼镜 | 到 | 擦拭 | 这 | 眼泪 | 从 | 他的 | 眼睛 | . |

他摘下眼镜，擦了擦眼角的泪水。

“ [pæd] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɪzɪz] ['ɒnɪst] .
**“ Pad poys , but you iss honest .**
“ 软垫 波伊斯 , 但 你 问题 诚实的 .

“垫子很薄，但你很诚实。”

[weə(r)] ['ɪzɪz] [maɪn] [pɪg] ?
**Where iss mine pig ?**
在哪里 问题 矿 猪 ?

我的猪在哪儿?

” [ə'gen] ['lærɪ] [ɪk'spleɪnd] ['despərətli] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['nɒdɪŋ] ['greɪvli] .
**” Again Larry explained desperately , the professor nodding gravely .**
” 再次 拉里 解释 绝望地 , 这 教授 点头 严重地 .

“拉里再次绝望地解释道，教授严肃地点了点头。”

“ [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] ['sɒri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
**“ We wanted to tell you , professor , ” he said , “ how sorry we are .**
“ 我们 通缉 到 告诉 你 , 教授 , ” 他 说 , “ 如何 对不起 我们 是 .

“教授，”他说，“我们想告诉您，我们感到非常抱歉。”

[wɪd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [get] [ðə; ði] [pɪg] [bæk] ,
**We'd do anything to help get the pig back ,**
我们会 做 任何事物 到 帮助 得到 这 猪 后退 ,

我们愿意做任何事来帮助找回那头猪。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
**but we don't know who took it or where it is . ”**
但 我们 不 知道 WHO 采取 它 或者 在哪里 它 是 . ”

但我们不知道是谁拿走了它，也不知道它在哪里。

“ - [ˌaɪ 'tiː] [vɪl] [rɪ'tɜːn] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['kɑːmli] .
**“ Berhaps it vill return , ” said the professor calmly .**
“ - 它 村庄 返回 , ” 说 这 教授 平静地 .

“或许它会回来的，”教授平静地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feri] [pæd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [guːt] [pæd] [bɔɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
**“ You are ferry pad poys , but you are goot pad boys to tell me .**
“ 你 是 渡船 软垫 波伊斯 , 但 你 是 好 软垫 男孩们 到 告诉 我 .

“你们是渡轮垫子男孩，但你们是好垫子男孩，告诉我这些。”

['æbə] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] ,
**Aber I shall not speak of it again , and you , I know ,**
阿伯 我 将 不是 说话 的 它 再次 , 和 你 , 我 知道 ,

但我不会再提起这件事，而你，我知道。

[vɪl] [help] [ˌem 'iː][faɪnd] [maɪn] [pɪg] .
**vill help me find mine pig .**
村庄 帮助 我 寻找 矿 猪 .

维尔会帮我找到我的猪。

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [bækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] .
**” They shook hands with him seriously and backed from the study .**
” 他们 摇晃 双手 和 他 严重地 和 支持的 从 这 学习 .

他们认真地和他握了握手，然后退出了书房。

“ ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][æn; ən][əʊld] [trʌmp] ? ” [sed] ['waɪˌnɑːnz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
**“ Isn't he an old trump ? ” said Winans enthusiastically .**
“ 不是 他 一个 老的 王牌 ? ” 说 威南斯 踊跃 .

“他不是个老特朗普吗？”温南斯兴奋地说。

“ [hiː; hi][woʊnt]['iːv(ə)n] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ He won't even report it .**
“ 他 惯于 甚至 报告 它 .

“他甚至都不会去报告这件事。”

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [nek] [tuː; tə][help] [hɪm] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [fuːl] [pɪg] .

| I | for | one | will | break | my | neck | to | help | him | recover | his | fool | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 为了 | 一 | 将要 | 休息 | 我的 | 脖子 | 到 | 帮助 | 他 | 恢复 | 他的 | 傻子 | 猪 | . |

我愿意拼尽全力帮他找回他的傻猪。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| " | CHAPTER | XI |
|---|---|---|
| " | 章 | 十一 |

"第十一章

" [pɔː] " - [hæz; həz][ə; eɪ][plæn]

| " | Paw | " | Lattiser | Has | a | Plan |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 爪子 | " | - | 有 | 一个 | 计划 |

"爪子"拉蒂瑟有个计划

['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['truːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [kæ'skeɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .

| Students | were | trooping | back | to | Cascade | after | the | Christmas | holidays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 是 | 军队集结 | 后退 | 到 | 级联 | 后 | 这 | 圣诞节 | 假期 | . |

圣诞假期结束后，学生们陆续返回卡斯卡德高中。

['lærɪ] ['kɜːrklənd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['helən] ['bɔːldwɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] ,

| Larry | Kirkland | , | disappointed | at | having | failed | to | see | Helen | Baldwin | on | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | , | 失望的 | 在 | 拥有 | 失败的 | 到 | 看 | 海伦 | 鲍德温 | 在 | 这 | 火车 | , |

拉里·柯克兰因没能在火车上见到海伦·鲍德温而感到失望。

[faʊnd] [hɪm'self] ['fretɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['kæmpəs] .

| found | himself | fretting | with | eagerness | to | reach | the | campus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他自己 | 烦躁 | 和 | 渴望 | 到 | 抵达 | 这 | 校园 | . |

他发现自己焦急万分，迫不及待地想要到达校园。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['njʊ'kʌmər] .

| He | understood | , | now | , | the | feelings | of | the | upper | classmen | toward | the | newcomers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | , | 现在 | , | 这 | 情怀 | 的 | 这 | 上 | 班级 | 朝向 | 这 | 新来者 | . |

他现在明白了高年级学生对新生的感受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪŋ] ['griːtɪŋz] ,

| He | was | part | of | it | all | now | and | he | found | himself | shouting | greetings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 部分 | 的 | 它 | 全部 | 现在 | 和 | 他 | 成立 | 他自己 | 喊叫 | 问候 | , |

他现在也融入其中了，他发现自己也在大声打招呼。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| slapping | his | friends | on | the | back | and | thrilling | with | the | renewal | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍打 | 他的 | 朋友们 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 惊险 | 和 | 这 | 续期 | 的 | 一个 |

['kɒmreɪdʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['dɪrər] ,

| comradeship | that | is | dearer | , |
|---|---|---|---|---|
| 同志情谊 | 那 | 是 | 更贵 | , |

他拍着朋友们的背，为重拾这份珍贵的友谊而激动不已。

[pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] .

| perhaps | , | than | any | other | in | a | man's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 比 | 任何 | 其他 | 在 | 一个 | 男人的 | 生活 | . |

或许，这比男人一生中的任何其他事情都重要。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['revərənt] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] , [greɪ] ['bɪldɪŋz] .

| He | felt | the | reverent | awe | of | the | old | , | gray | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 虔诚的 | 敬畏 | 的 | 这 | 老的 | , | 灰色的 | 建筑物 | . |

他感受到了对这些古老灰色建筑的敬畏之情。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] " ['kɒlɪdʒ] ['spɪrɪt] ,

| At | last | he | understood | what | is | meant | by | " | college | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 理解 | 什么 | 是 | 意思是 | 经过 | " | 大学 | 精神 | , |

他终于明白了"大学精神"的含义。

" [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][tu:; tə]['ælmə]['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [gʊd] ['kɒlɪdʒ] [men]

| " | the | unselfish | patriotism | to | Alma | Mater | that | all | good | college | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 无私 | 爱国主义 | 到 | 阿尔玛 | 母 | 那 | 全部 | 好的 | 大学 | 男人 |

[mʌst; məst] [fi:l] .

| must | feel | . |
|---|---|---|
| 必须 | 感觉 | . |

“所有优秀的大学生都应该对母校怀有的无私爱国情怀。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [det] [hi:; hi]

| He | was | part | of | it | and | he | began | to | understand | part | of | the | debt | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 部分 | 的 | 它 | 和 | 他 | 开始 | 到 | 理解 | 部分 | 的 | 这 | 债务 | 他 |

[əud] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] .

| owed | the | institution | for | what | it | was | giving | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 这 | 机构 | 为了 | 什么 | 它 | 曾是 | 给予 | 他 | . |

他曾是其中的一份子，并且开始明白自己对这个机构所给予他的东西负有部分责任。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪdz] [wɒz; wəz][ɪn]

| The | winter | sun | was | shining | warm | , | and | the | tang | of | the | trades | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 温暖的 | , | 和 | 这 | 唐 | 的 | 这 | 交易 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði][eə(r)] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

冬日的阳光温暖明媚，空气中弥漫着商品的香味。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɪd] - ['dʒænjuəri] , [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l]

| It | was | mid | - | January | , | but | already | the | boys | were | talking | of | the | baseball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 中 | - | 一月 | , | 但 | 已经 | 这 | 男孩们 | 是 | 说 | 的 | 这 | 棒球 |

[ti:m] ,

| team | , |
|---|---|
| 团队 | , |

虽然才一月中旬，但男孩们已经在谈论棒球队了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [klʌb] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .

| and | of | the | chances | of | a | strong | club | to | represent | the | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 机会 | 的 | 一个 | 强的 | 俱乐部 | 到 | 代表 | 这 | 大学 | . |

以及组建一支实力强劲的俱乐部代表学院参赛的机会。

[ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [wi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] [pɑ:st] ['ræpɪdli] .

| The | first | two | weeks | of | the | term | passed | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 二 | 周 | 的 | 这 | 学期 | 通过了 | 快速 | . |

学期的前两周过得很快。

[kəʊld][ænd; ənd] [fɒg] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

| Cold | and | fog | had | succeeded | the | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 和 | 多雾路段 | 有 | 成功了 | 这 | 阳光 | , |

阳光不再，取而代之的是寒冷和浓雾。

[bʌt; bət] ['ɜ:li] [ɪn] ['februəri] [ðə; ði] [dɪ'fɜ:d] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd]

| but | early | in | February | the | deferred | call | for | candidates | for | the | track | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 早期的 | 在 | 二月 | 这 | 延期 | 称呼 | 为了 | 候选人 | 为了 | 这 | 追踪 | 和 |

['beɪsbɔ:l] [ti:mz] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði][bɪg] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] ,

| baseball | teams | was | posted | on | the | big | bulletin | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棒球 | 团队 | 曾是 | 发布 | 在 | 这 | 大的 | 公告 | 木板 | , |

但二月初，田径队和棒球队候选人延期招募通知张贴在了大公告栏上。

[tu:; tə][set][ðə; ði][ ə'spaiərənt ] [ɒf] [ɪn] [freʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

| to | set | the | aspirants | off | in | fresh | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 这 | 有志者 | 离开 | 在 | 新鲜的 | 激动 | . |

激发参赛者的全新热情。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ɜ:nɪstnəs]

| The | boys | gathered | around | the | bulletin | board | were | discussing | , | with | much | earnestness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 聚集 | 大约 | 这 | 公告 | 木板 | 是 | 讨论 | , | 和 | 很多 | 认真 |

,

,

,

围在公告栏旁的男孩们正认真地讨论着：

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] , [wen] [pɔ:] - , [ 'sɔ:ntə, 'sɑ:n- ]['kləuzə(r)] ,

| the | chances | of | making | the | team | , | when | Paw | Lattiser | , | sauntered | closer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 的 | 制作 | 这 | 团队 | , | 什么时候 | 爪子 | - | , | 漫步 | 更近 | , |

就在这时，帕·拉蒂瑟踱步走近，他意识到自己入选球队的几率渺茫。

[stʊd] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

| stood | peering | over | his | glasses | for | a | moment | and | read | the | announcement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 窥视 | 超过 | 他的 | 眼镜 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 读 | 这 | 公告 | . |

他站在那里，透过眼镜凝视了一会儿，读完了公告。

“ [hə'ləʊ] , [pɔ:] , ” [kɔ:ld] [wʌn]['dʒu:niə(r)] , [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['vetərən]

| “ | Hello | , | Paw | , | ” | called | one | Junior | , | proud | of | his | right | to | address | the | veteran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 爪子 | , | ” | 称为 | 一 | 初级 | , | 自豪的 | 的 | 他的 | 正确的 | 到 | 地址 | 这 | 老将 |

[fə'mɪliəli] .

| familiarly | . |
|---|---|
| 熟悉地 | . |

“你好，老爸，”一位小伙子喊道，为自己有权亲切地称呼这位老兵而感到自豪。

“ [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ti:m] [ðɪs] [jɪə(r)] ? ”

| “ | You | going | to | try | for | the | team | this | year | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 去 | 到 | 尝试 | 为了 | 这 | 团队 | 这 | 年 | ? | ” |

你今年打算争取入选校队吗?

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['vetərən] , “ [aɪ] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [help] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] .

| “ | Well | , | ” | said | the | veteran | , | “ | I | may | try | to | help | out | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 老将 | , | “ | 我 | 可能 | 尝试 | 到 | 帮助 | 出去 | 一个 | 少量 | . |

“嗯，”这位老兵说，“我或许可以帮上一点忙。”

[hɪə(r)] , [lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l] .

| Here | , | lend | me | a | lead | pencil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 借 | 我 | 一个 | 带领 | 铅笔 | . |

借我一支铅笔。

” [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jʌŋstər] [rʌʃt] [tu:; tə][hænd][hɪm][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ,

| ” | A | dozen | youngsters | rushed | to | hand | him | a | pencil | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 打 | 年轻人 | 匆忙 | 到 | 手 | 他 | 一个 | 铅笔 | , | 和 | , |

十几个年轻人冲过来递给他一支铅笔，然后，

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , - ['bəʊldli] ['letəd] [ə; eɪ] [freʃ] ['bʊlətɪn]

| holding | a | sheet | of | paper | against | the | wall | , | Lattiser | boldly | lettered | a | fresh | bulletin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 反对 | 这 | 墙 | , | - | 大胆地 | 字母 | 一个 | 新鲜的 | 公告 |

,

,

,

拉蒂瑟将一张纸贴在墙上，醒目地写下了一份新的公告。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tækt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔ:d] .

| which | he | tacked | upon | the | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 已钉住 | 之上 | 这 | 木板 | . |

他把它钉在了木板上。

[ðə; ði] [swɔ:m] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [prest] [kləʊz] [ænd; ənd] [ri:d] :

| The | swarm | of | younger | boys | pressed | close | and | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜂群 | 的 | 年轻 | 男孩们 | 按下 | 关闭 | 和 | 读 | : |

一群小男孩挤到一起，大声朗读：

[əˈtenʃ(ə)n] !
**ATTENTION !**
注意力 !

注意力!

[ɔːl] [ðəʊz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈbeɪsbɔːl] [tiːm] [æt; ət] [kæˈskeɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
**All those interested in having a winning baseball team at Cascade this year ,**
全部 那些 感兴趣的 在 拥有 一个 获胜 棒球 团队 在 级联 这 年 ,

所有希望今年卡斯卡德高中棒球队取得胜利的人，

[əˈtend] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][dʒɪm] [hɔːl] , [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈsɛvən] . - .
**attend meeting in Gym Hall , Friday evening , 7 . 30 .**
出席 会议 在 健身房 大厅 , 星期五 晚上 , 7 . - .

星期五晚上 7:30 在体育馆参加会议。

[piː] . [en] . - .
**P . N . Lattiser .**
P . N . - .

PN Lattiser。

[ðə; ði] [ˈpəʊstɪŋ] [ɒv; əv] [pɔː] - [ˈbʊlətɪn] [krɪˈeɪtɪd] [ə; eɪ][fjuˈrɔːri; ˈfjʊərɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
**The posting of Paw Lattiser's bulletin created a furore in the ranks of the**
这 发帖 的 爪子 - 公告 创建 一个 轰动 在 这 排名 的 这
[ˌʌndərˈgrædʒʊɪt] .
**undergraduates .**
本科生 .

Paw Lattiser 的公告发布后，在本科生中引起了轩然大波。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ɔːl]
**No one knew what the meaning of the bulletin was and in response to all**
不 一 知道 什么 这 意义 的 这 公告 曾是 和 在 回复 到 全部
[ˈkwestʃənz] - [smaɪld] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)] [smaɪl] [ænd; ənd][ ˈsɔːntə, ˈsɑːn- ] [əˈlɒŋ] ,
**questions Lattiser smiled his peculiar smile and sauntered along ,**
问题 - 微笑 他的 奇特 微笑 和 漫步 沿着 ,

没有人知道公告的内容是什么，面对所有问题，拉蒂泽只是露出他那独特的微笑，然后悠闲地走开了。

[prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] .
**pretending to be engrossed in his studies .**
假装 到 是 全神贯注 在 他的 研究 .

假装全神贯注于学习。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [wɒz; wəz] [gruːpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɔːd] , [dɪˈskʌsɪŋ] - [ˈbʊlətɪn] , [wen]
**The crowd still was grouped around the board , discussing Lattiser's bulletin , when**
这 人群 仍然 曾是 分组 大约 这 木板 , 讨论 - 公告 , 什么时候
[kəʊtʃ] [ˈhækstən] , [wɪð] [ˈhæri] [ˈbɔːldwɪn] ,
**Coach Haxton , with Harry Baldwin ,**
教练 哈克斯顿 , 和 哈里 鲍德温 ,

人群仍然聚集在公告板周围，讨论着拉蒂瑟的公告，这时哈克斯顿教练和哈里·鲍德温走了过来。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈspɔːti] ” [kraʊd] [keɪm] [pɑːst][ænd; ənd] [stɒpt]
**and several of the leaders of the “ sporty ” crowd came past and stopped**
和 一些 的 这 领导人 的 这 “ 运动型 ” 人群 来了 过去的 和 停止
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] .
**to read the bulletin .**
到 读 这 公告 .

几位“运动型”人群的领袖走过来，停下来阅读公告。

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [ˈhækstən][ˈæŋgrəli] .
**“ What's this ? ” asked Haxton angrily .**
“ 是什么 这 ? ” 问 哈克斯顿 愤怒地 .

“这是什么？”哈克斯顿愤怒地问道。

“ [huː] [hæz; həz] [biːn] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈmiːtɪŋ] ? ”
**“ Who has been calling a baseball meeting ? ”**
” WHO 有 到过 呼叫 一个 棒球 会议 ? ”

“是谁在召集棒球会议？”

“ - [ˈpəʊstɪd][ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] , ” [tʃɜːrpt] [wʌn] [ˈfreʃmən] .
**“ Lattiser posted the notice , ” chirped one Freshman .**
” - 发布 这 注意 , ” 啁啾 一 大一新生 .

“拉蒂瑟贴出了通知，”一位大一新生兴奋地说。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] . ”
**“ He wouldn't say what it was for . ”**
” 他 不会 说 什么 它 曾是 为了 . ”

“他不肯说那东西是做什么用的。”

“ [ðæt] [əʊld][ˈfəʊgi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] , ” [ riˈmɑːk ] [ˈhæri] [ˈbɔːldwɪn] .
**“ That old fogy is always butting in , ” remarked Harry Baldwin .**
” 那 老的 老顽固 是 总是 对冲 在 , ” 评论 哈里 鲍德温 .

“那个老家伙总是爱插手别人的事，”哈里·鲍德温说道。

“ [ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈmɪstə(r)] . [ˈhækstən]
**“ I suppose he thinks he knows how to run things better than Mr . Haxton**
” 我 认为 他 思考 他 知道 如何 到 跑步 事物 更好的 比 先生 . 哈克斯顿
[dʌz] . ”
**does . ”**
做 . ”

“我猜他觉得自己比哈克斯顿先生更懂得如何管理事务。”

“ [həʊld][ɒn] , [ˈbɔːldwɪn] , ” [ riˈtɔːt ] - , [ðə; ði] [ˈaʊtfiːlde(r)] .
**“ Hold on , Baldwin , ” retorted Dalmores , the outfielder .**
” 抓住 在 , 鲍德温 , ” 反驳 - , 这 外野手 .

“等等，鲍德温，”外野手达尔莫雷斯反驳道。

“ - [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɒlɪd][əʊld][skweə(r)] [hed] .
**“ Lattiser is a pretty solid old square head .**
” - 是 一个 漂亮的 坚硬的 老的 正方形 头 .

“拉蒂瑟是个相当稳重的老实人。”

[wɒtˈevə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][doʊnt] [fəˈget] [ðæt]
**Whatever he is doing he has a reason for it — and don't forget that**
任何 他 是 正在做 他 有 一个 原因 为了 它 — 和 不 忘记 那
[hiːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪg][mæn][ɪn] [ðɪs] [skuːl] — [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] . ”
**he's a pretty big man in this school — both with the students and the faculty . ”**
他是 一个 漂亮的 大的 男人 在 这 学校 — 两个都 和 这 学生 和 这 学院 . ”

他做任何事都有他的理由——别忘了，他在这所学校里很有影响力——无论是在学生中还是在教职工中。

“ [hiːz] [æn; ən][əʊld] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkə(r)] , ” [snæpt] [ˈhæri] .
**“ He's an old trouble - maker , ” snapped Harry .**
” 他是 一个 老的 麻烦 - 制造商 , ” 啪啪 哈里 .

“他是个老麻烦制造者，”哈里厉声说道。

“ [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ” — —
**“ I think he's a spy for the faculty ” — —**
” 我 思考 他是 一个 间谍 为了 这 学院 ” — —

“我认为他是学院派来的间谍”——

“ [juː; jʊ][duː; də] ?
**“ You do ?**
” 你 做 ?

“你做？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['hæri] ['bɔːldwɪn] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [red] ,
**" The question was asked quietly , and Harry Baldwin , confused and red ,**
" 这 问题 曾是 问 悄悄 , 和 哈里 鲍德温 , 使困惑 和 红色的 ,

"这个问题被轻声问出，哈里·鲍德温一脸困惑，脸涨得通红，

[wɜːl] [tuː; tə] [drɒp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stedi] [geɪz] [bent] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [pɔː] - ,
**whirled to drop his eyes before the steady gaze bent upon him by Paw Lattiser ,**
旋转 到 降低 他的 眼睛 前 这 稳定的 目光 弯曲 之上 他 经过 爪子 - ,

他猛地转过身，垂下眼帘，躲避着帕·拉蒂瑟那专注的目光。

[huː] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] .
**who stood , looking over the top of his spectacles .**
WHO 站立 , 寻找 超过 这 顶部 的 他的 眼镜 .

他站着，从眼镜上方望着前方。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] ,
**" Well , young man ,**
" 出色地 , 年轻的 男人 ,

"嗯，年轻人，

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ['eni] [teɪlz; 'teɪliːz] [ai] [mait] [rɪ'leɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
**if I were telling the faculty any tales I might relate interesting ones about you**
如果 我 是 讲述 这 学院 任何 故事 我 可能 涉及 有趣的 一个 关于 你
.
**:**
.

如果我要跟老师们讲故事，我可能会讲一些关于你的有趣故事。

[haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] [ðæt] ['bʊlətɪn] : [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪ] [help] [ðə; ði] [tiːm] ,
**However , about that bulletin : I have an idea that may help the team ,**
然而 , 关于 那 公告 : 我 有 一个 主意 那 可能 帮助 这 团队 ,

不过，关于那份公告：我有一个想法或许对团队有所帮助，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
**and I want to put it to the students .**
和 我 想 到 放 它 到 这 学生 .

我想把这个问题抛给学生们。

[ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['hækstən] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] .
**I may be wrong , but Mr . Haxton can tell us .**
我 可能 是 错误的 , 但 先生 . 哈克斯顿 能 告诉 我们 .

我可能错了，但哈克斯顿先生可以告诉我们。

[həʊp] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] .
**Hope all of you come .**
希望 全部 的 你 来 .

希望你们都能来。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , ['liːvɪŋ] ['hæri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] .
**" He turned away without another word , leaving Harry uncomfortable and fuming .**
" 他 转向 离开 没有 其他 单词 , 离开 哈里 不舒服 和 怒气冲冲 .

他一言不发地转身离开，留下哈利感到不自在又愤怒。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['beɪsbɔːl] , " [sed] ['hækstən] .
**" I didn't know the old fellow was interested in baseball , " said Haxton .**
" 我 没有 知道 这 老的 同伴 曾是 感兴趣的 在 棒球 , " 说 哈克斯顿 .

"我不知道这位老先生对棒球感兴趣，"哈克斯顿说。

" ['enihaʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
**" Anyhow , if he has any suggestions we ought to hear them .**
" 无论如何 , 如果 他 有 任何 建议 我们 应该 到 听到 他们 .

"总之，如果他有什么建议，我们应该听听。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] .

| It | is | one | certain | thing | that | we | need | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 肯定 | 事物 | 那 | 我们 | 需要 | 某物 | . |

我们可以肯定的是，我们需要一些东西。

〞 [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [əˈtendɪd] .

| 〞 | The | meeting | Friday | evening | was | well | attended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 会议 | 星期五 | 晚上 | 曾是 | 出色地 | 参加 | . |

“周五晚上的会议出席人数众多。”

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [pɔː] - [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈbeɪsbɔːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]

| The | news | that | Paw | Lattiser | had | taken | to | baseball | and | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 那 | 爪子 | - | 有 | 已采取 | 到 | 棒球 | 和 | 曾是 | 去 | 到 |

[prəˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] [əˈtræktɪd] [ˈstjʊdnts] [frɒm; frəm][ˌkjʊəriˈɒsəti][æz; əz] [wel]

| propose | a | remedy | for | the | team | attracted | students | from | curiosity | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提出 | 一个 | 补救 | 为了 | 这 | 团队 | 吸引 | 学生 | 从 | 好奇心 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][frɒm; frəm] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈklɑːsmən] [huː] [njuː] [ænd; ənd]

| as | from | interest | and | many | of | the | upper | classmen | who | knew | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 兴趣 | 和 | 许多 | 的 | 这 | 上 | 班级 | WHO | 知道 | 和 |

[rɪˈspektɪd] [ðə; ði] [ɒd] [ˈvetərən] [keɪm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈpəʊzd] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| respected | the | odd | veteran | came | to | listen | to | his | proposed | cure | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受人尊敬 | 这 | 奇怪的 | 老将 | 来了 | 到 | 听 | 到 | 他的 | 建议的 | 治愈 | 为了 | 这 |

[æθˈletɪk] [ ɪl ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] .

| athletic | ills | of | the | college | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 疾病 | 的 | 这 | 大学 | . |

帕·拉蒂瑟迷上了棒球，并且打算为球队提出一个解决方案，这个消息吸引了学生们的好奇心和兴趣，许多认识并尊敬这位古怪老兵的高年级学生都来听他提出的解决学院体育弊病的方案。

[ðə; ði] [smɔːl] [əˈsembli] [hɔːl] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [æθˈletɪk] [ˈmiːtɪŋz] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wen] -

| The | small | assembly | hall | used | for | athletic | meetings | was | crowded | when | Lattiser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 集会 | 大厅 | 用过的 | 为了 | 运动 | 会议 | 曾是 | 挤 | 什么时候 | - |

[əˈpɪəd] .

| appeared | . |
|---|---|
| 出现 | . |

拉蒂瑟出现时，用于体育赛事的小型集会厅里挤满了人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] [ˈriːdɪŋ] ,

| He | walked | into | the | room | , | still | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 进入 | 这 | 房间 | , | 仍然 | 阅读 | , |

他走进房间，一边走一边继续看书。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [lɑːf] [əˈraʊzd] [hɪm] .

| and | continued | engrossed | in | his | subject | until | a | laugh | aroused | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 全神贯注 | 在 | 他的 | 主题 | 直到 | 一个 | 笑 | 被唤醒 | 他 | . |

他继续全神贯注于自己的话题，直到一阵笑声让他停了下来。

[hiː; hi] [ blɪŋk ] [æz; əz] [ɪf] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈweərəbaʊts] , [ðen] [grɪnd] [ænd; ənd]

| He | blinked | as | if | striving | to | recall | his | whereabouts | , | then | grinned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 眨眼 | 作为 | 如果 | 努力 | 到 | 记起 | 他的 | 下落 | , | 然后 | 咧嘴一笑 | 和 |

[ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈplætfɔːm] ,

| advanced | to | the | small | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 到 | 这 | 小的 | 平台 | , |

他眨了眨眼，似乎在努力回忆自己身在何处，然后咧嘴一笑，走向了小平台。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈnʌk(ə)lz] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [held] [ˈtaɪtli] [ˈʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] ,

| where | he | stood | , | cracking | his | big | knuckles | , | his | book | held | tightly | under | one | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 站立 | , | 裂纹 | 他的 | 大的 | 指关节 | , | 他的 | 书 | 握住 | 紧紧 | 在下面 | 一 | 手臂 | , |

他站在那里，掰着粗壮的指关节，胳膊下紧紧夹着一本书。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːf] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

| while | waiting | for | the | laugh | to | subside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 等待 | 为了 | 这 | 笑 | 到 | 塌陷 | . |

等待笑声平息。

" ['bəʊnɪŋ] [ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

| " | Boning | on | political | science | , | " | he | said | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 剔骨 | 在 | 政治的 | 科学 | , | " | 他 | 说 | , | 微笑 | . |

"在钻研政治学，"他笑着说。

" [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɑːk][læmp] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

| " | Sat | down | under | the | arc | lamp | outside | to | study | and | almost | forgot | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 星期六 | 向下 | 在下面 | 这 | 弧 | 灯 | 外部 | 到 | 学习 | 和 | 几乎 | 忘了 | 这 | 会议 | . |

"坐在外面的弧光灯下学习，差点忘了开会。"

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] — [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .

| Very | interesting | subject | — | political | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 有趣的 | 主题 | — | 政治的 | 科学 | . |

政治学是一个非常有趣的学科。

" [hiː; hi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [rɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][əˌpɒlə'dʒetɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| " | He | stood | smiling | while | the | students | roared | at | his | apologetic | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 站立 | 微笑 | 尽管 | 这 | 学生 | 咆哮 | 在 | 他的 | 道歉的 | 解释 | . |

"他面带微笑地站在那里，学生们对他的道歉解释报以哄堂大笑。

" ['feloʊz] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] .

| " | Fellows | , | " | he | said | finally | , | " | I | don't | know | much | about | baseball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 研究员 | , | " | 他 | 说 | 最后 | , | " | 我 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 棒球 | . |

"伙计们，"他最后说道，"我对棒球了解不多。"

['hækstən] [ə'tendz] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Haxton | attends | to | that | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈克斯顿 | 参加 | 到 | 那 | 部分 | 的 | 它 | . |

哈克斯顿负责处理这部分工作。

[bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

| But | I | hear | a | lot | of | criticism | among | the | students | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 听到 | 一个 | 很多 | 的 | 批评 | 之中 | 这 | 学生 | . |

但我听到很多学生对此持批评态度。

['meɪbi] [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [biːn] ['luːzɪŋ] ,

| Maybe | it's | only | because | we've | been | losing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它是 | 仅有的 | 因为 | 我们已经 | 到过 | 输 | , |

也许只是因为我们一直输球而已。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['wɪnɪŋ] [tiːmz] .

| but | many | of | you | seem | to | think | we | ought | to | get | winning | teams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 许多 | 的 | 你 | 似乎 | 到 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 得到 | 获胜 | 团队 | . |

但你们很多人似乎认为我们应该组建一支支常胜之师。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [seɪ] ['hækstən][dɪd] [nɒt] [get][ðə; ði][best] [wɜːk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][men]

| I | haven't | heard | any | of | you | say | Haxton | did | not | get | the | best | work | out | of | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 听到 | 任何 | 的 | 你 | 说 | 哈克斯顿 | 做过 | 不是 | 得到 | 这 | 最好的 | 工作 | 出去 | 的 | 这 | 男人 |

;

;

;

我没听你们任何人说过哈克斯顿没有让男人们发挥出最佳水平；

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tiːm] ['dʌznt] [get][ðə; ði][best] [men] .

| you | seem | to | think | that | the | team | doesn't | get | the | best | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 团队 | 不 | 得到 | 这 | 最好的 | 男人 | . |

你似乎认为球队没有招到最优秀的人才。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'sent] .

| " | He | paused | and | there | was | a | murmur | of | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 低语 | 的 | 同意 | . |

他停顿了一下，周围响起一阵低声的赞同声。

" [aɪ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

| " | I | figure | it | this | way | , | " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 数字 | 它 | 这 | 方式 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

"我是这么想的，"他接着说。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ən'les] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] .

| " | We | haven't | any | right | to | criticise | unless | we | are | willing | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还没有 | 任何 | 正确的 | 到 | 批评 | 除非 | 我们 | 是 | 愿意的 | 到 | 帮助 | . |

"如果我们不愿意帮忙，我们就没有资格批评别人。"

[nəʊ] [juːz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [flɔː] [ænd; ənd] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['remədi] .

| No | use | pointing | out | a | flaw | and | not | trying | to | discover | the | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 使用 | 指向 | 出去 | 一个 | 缺陷 | 和 | 不是 | 尝试 | 到 | 发现 | 这 | 补救 | . |

指出缺陷而不设法找出解决方法是没用的。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [wʌn] [hɪə(r)] ['wɒnts] [əʊld] [kæ'skeɪd] [tuː; tə] [wɪn] " — —

| I | believe | every | one | here | wants | old | Cascade | to | win | " | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 每一个 | 一 | 这里 | 想要 | 老的 | 级联 | 到 | 赢 | " | — | — |

我相信在座的各位都希望老卡斯卡德队获胜。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ səb'said ] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

| He | paused | until | the | applause | subsided | and | then | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 直到 | 这 | 掌声 | 平静下来 | 和 | 然后 | 额外 | : |

他停顿了一下，直到掌声平息，然后补充道：

" [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [ɪz] [rɒŋ] .

| " | But | someone | is | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 某人 | 是 | 错误的 | . |

"但肯定有人错了。"

[hɑːf] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ 'kriti,saiz ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] .

| Half | of | us | are | criticising | , | and | the | other | half | resent | the | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 我们 | 是 | 批评 | , | 和 | 这 | 其他 | 一半 | 怨恨 | 这 | 批评 | . |

一半人持批评态度，另一半人则对批评感到不满。

[məʊst] [ɒv; əv] [juː 'es] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hækstən] [ɪz] ['duːɪŋ] " — —

| Most | of | us | think | we | could | do | better | than | Haxton | is | doing | " | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | 思考 | 我们 | 可以 | 做 | 更好的 | 比 | 哈克斯顿 | 是 | 正在做 | " | — | — |

我们大多数人都认为自己能比哈克斯顿做得更好。

[æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['sæli] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] - [hæd; həd]

| An | outburst | of | laughter | greeted | the | sally | and | showed | that | Lattiser | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爆发 | 的 | 笑声 | 问候 | 这 | 莎莉 | 和 | 显示 | 那 | - | 有 |

[strʌk] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [θrʌst] .

| struck | home | with | his | whimsical | thrust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 击 | 家 | 和 | 他的 | 异想天开 | 推力 | . |

一阵哄笑回应了拉蒂泽的举动，表明他那异想天开的举动奏效了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] : [juː; jʊ] ['feloʊz] [huː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] ['betə(r)] ,

| " | The | thing | I | propose | is | just | this | : | You | fellows | who | think | you | can | play | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事物 | 我 | 提出 | 是 | 只是 | 这 | : | 你 | 伙伴们 | WHO | 思考 | 你 | 能 | 玩 | 更好的 | , |

"我建议的是这样的：你们这些自认为能打得更好的人，

[rʌn] [ə; eɪ] [tiːm] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [wɪn] [mɔː(r)] [geɪmz] [ðæn; ðən] ['hækstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɑːsəti] [tiːm]

| run | a | team | better | , | and | win | more | games | than | Haxton | and | the | Varsity | team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 一个 | 团队 | 更好的 | , | 和 | 赢 | 更多的 | 游戏 | 比 | 哈克斯顿 | 和 | 这 | 大学 | 团队 |

[kæn; kən] ,

| can | , |
|---|---|
| 能 | , |

比哈克斯顿和校队更出色地管理球队，赢得更多比赛。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [get]

| are | entitled | to | a | chance | , | and | you | are | complaining | that | you | don't | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 标题 | 到 | 一个 | 机会 | , | 和 | 你 | 是 | 抱怨 | 那 | 你 | 不 | 得到 |

[ˌaɪ 'tiː] ” — —

| it | ” | — | — |
|---|---|---|---|
| 它 | ” | — | — |

你理应获得机会，而你却抱怨没有得到机会。

- [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] .

| Lattiser | was | talking | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 说 | 切实 | . |

拉蒂瑟正在认真地讲话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði] [hɑːf] - ['hjuːmərəs] [təʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] ,

| He | had | dropped | the | half | - | humorous | tone | he | had | been | using | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 掉落 | 这 | 一半 | - | 幽默 | 语气 | 他 | 有 | 到过 | 使用 | , |

他不再像之前那样半开玩笑地说话了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | it | was | plain | that | he | was | flicking | some | of | the | students | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 他 | 曾是 | 轻弹 | 一些 | 的 | 这 | 学生 | 到 | 这 |

[rɔː] .

| raw | . |
|---|---|
| 生的 | . |

很明显，他把一些学生贬低到了低级水平。

['lærɪ] ['kɜːrklənd] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [kæt'sʊrə] , [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] ,

| Larry | Kirkland | , | who | was | sitting | with | Katsura | , | had | an | uneasy | sense | of | guilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | , | WHO | 曾是 | 坐着 | 和 | 桂 | , | 有 | 一个 | 不安 | 感觉 | 的 | 有罪 | , |

与桂同坐的拉里·柯克兰心中涌起一股不安的愧疚感。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| and | wondered | how | much | of | the | talk | was | meant | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 如何 | 很多 | 的 | 这 | 讲话 | 曾是 | 意思是 | 为了 | 他 | . |

他不禁想知道，这些话有多少是说给他听的。

“ [wɒt] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] - .

| “ | What | I | propose | is | just | this | , | ” | continued | Lattiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 我 | 提出 | 是 | 只是 | 这 | , | ” | 持续 | - | . |

“我提出的方案就是这样，”拉蒂瑟继续说道。

“ [let] ['hækstən] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] [tiːm] — [ˌfɔː'tiːn] [men] — [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] [sɪ'lekt] .

| “ | Let | Haxton | pick | his | regular | team | — | fourteen | men | — | the | best | he | can | select | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 哈克斯顿 | 挑选 | 他的 | 常规的 | 团队 | — | 十四 | 男人 | — | 这 | 最好的 | 他 | 能 | 选择 | . |

“让哈克斯顿挑选他的常规球队——14人——挑选他能挑选出的最佳球员。

[ðen] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

| Then | let | the | others | make | up | a | team | and | play | his | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 这 | 其他的 | 制作 | 向上 | 一个 | 团队 | 和 | 玩 | 他的 | 选择 | . |

然后让其他人组队，玩他选的游戏。

[ɪf] ['hækstən] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] , [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['feɪvərɪts] , [hɪz; ɪz] [tiːm] [wɪl] [get][ə; eɪ]

| If | Haxton | , | as | some | of | you | charge | , | is | playing | favorites | , | his | team | will | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 哈克斯顿 | , | 作为 | 一些 | 的 | 你 | 收费 | , | 是 | 玩耍 | 收藏夹 | , | 他的 | 团队 | 将要 | 得到 | 一个 |

['biːtɪŋ] .

| beating | . |
|---|---|
| 殴打 | . |

如果哈克斯顿像你们有些人指责的那样偏袒某支球队，那么他的球队将会惨败。

[ɪf] [hiː; hi] [sɪ'lekts] [ðə; ði] [best] [men] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .

| If | he | selects | the | best | men | no | one | has | a | kick | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 选择 | 这 | 最好的 | 男人 | 不 | 一 | 有 | 一个 | 踢 | 未来 | . |

如果他挑选的是最优秀的人才，那就没人能占到便宜了。

" ['hækstən] , ['æŋgri] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ə'rəʊz] .

| " | Haxton | , | angry | and | trembling | , | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈克斯顿 | , | 生气的 | 和 | 发抖 | , | 出现 | . |

哈克斯顿愤怒而颤抖地站了起来。

" [huː'evə(r)] [sez] " — — [hiː; hi] [kə'menst] , [ðen] [geɪnd] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɪm'self] .

| " | Whoever | says | " | — | — | he | commenced | , | then | gained | control | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 说道 | " | — | — | 他 | 开始 | , | 然后 | 获得 | 控制 | 的 | 他自己 | . |

"不管是谁说的"——他开口说道，然后控制住了自己的情绪。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , - .

| " | That's | a | good | plan | , | Lattiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 好的 | 计划 | , | - | . |

"拉蒂瑟，这真是个好计划。"

[ðɪs] [skuːl] [hæz; həz] [biːn] ['trʌbld] [baɪ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [huː] [sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nɒk]

| This | school | has | been | troubled | by | a | lot | of | fellows | who | sit | around | and | knock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 有 | 到过 | 麻烦 | 经过 | 一个 | 很多 | 的 | 伙伴们 | WHO | 坐 | 大约 | 和 | 敲 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [tiːm] .

| instead | of | coming | out | and | helping | build | up | the | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 未来 | 出去 | 和 | 帮助 | 建造 | 向上 | 这 | 团队 | . |

这所学校一直受到很多只会袖手旁观、只会敲门而不是走出去帮助团队建设的人的困扰。

[aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɑːsəti] [tiːm] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

| I | accept | the | challenge | on | behalf | of | the | Varsity | team | — | and | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 接受 | 这 | 挑战 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 大学 | 团队 | — | 和 | 和 | 这 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɪv] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [stɒp] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['pleər] [ænd; ənd]

| understanding | that | after | we've | beaten | them | they | stop | abusing | the | players | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 那 | 后 | 我们已经 | 被打败 | 他们 | 他们 | 停止 | 滥用 | 这 | 玩家 | 和 |

[help] [ðə; ði] [tiːm] .

| help | the | team | . |
|---|---|---|---|
| 帮助 | 这 | 团队 | . |

我代表校队接受挑战——前提是我们击败他们之后，他们必须停止虐待队员并帮助球队。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [θriː] [fɔː(r); fə(r)]['hækstən][wɜː(r); wə(r)] ['fəlʊd] [baɪ] [θriː]

| " | Three | cheers | for | Lattiser | , | and | three | for | Haxton | were | followed | by | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 干杯 | 为了 | - | , | 和 | 三 | 为了 | 哈克斯顿 | 是 | 随后 | 经过 | 三 |

[tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɑːsəti] [tiːm] .

| cheers | for | the | Varsity | team | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 干杯 | 为了 | 这 | 大学 | 团队 | . |

"为拉蒂瑟欢呼三声，为哈克斯顿欢呼三声，随后又为校队欢呼三声。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lærɪ] ['kɜːrkləndˌ] [huː] [liːpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [tʃɪəz]

| It | was | Larry | Kirkland | who | leaped | upon | his | chair | and | proposed | the | cheers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 拉里 | 柯克兰 | WHO | 跳跃 | 之上 | 他的 | 椅子 | 和 | 建议的 | 这 | 干杯 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɑːsəti] [tiːm] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [taʊn] ,

| for | the | Varsity | team | — | and | suddenly | little | Billy | Towne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 大学 | 团队 | — | 和 | 突然 | 小的 | 比利 | 汤恩 | , |

是拉里·柯克兰跳到椅子上，提议为校队加油——突然，小比利·汤恩也加入了进来。

[ðə; ði] [klaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [klɑːs] ,

| the | clown | of | the | Junior | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小丑 | 的 | 这 | 初级 | 班级 | , |

初中班的开心果

[rɪ'stɔːd] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [endid] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [θriː]

| restored | good | humor | and | ended | the | meeting | with | a | laugh | by | proposing | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 好的 | 幽默 | 和 | 结束 | 这 | 会议 | 和 | 一个 | 笑 | 经过 | 提议 | 三 |

[tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɒkə(r)] .

| cheers | for | the | knockers | . |
|---|---|---|---|---|
| 干杯 | 为了 | 这 | 敲击器 | . |

会议气氛活跃起来，最后大家笑着提议为敲门者欢呼三声。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz] ['lærɪ] ['kɜːrklənd][ænd; ənd]['waɪˌnɑːnz][wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

| An | hour | later | , | as | Larry | Kirkland | and | Winans | were | settling | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 之后 | , | 作为 | 拉里 | 柯克兰 | 和 | 威南斯 | 是 | 安顿 | 到 | 他们的 |

['stʌdiz] ,

| studies | , |
|---|---|
| 研究 | , |

一小时后，当拉里·柯克兰和威南斯开始学习时，

[pɔː] - ['entəd] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

| Paw | Lattiser | entered | their | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | - | 进入 | 他们的 | 四分之一 | . |

爪拉蒂瑟进入了他们的房间。

“ [hə'ləʊ] , ['feloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .

| “ | Hello | , | fellows | , | ” | he | said | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 伙伴们 | , | ” | 他 | 说 | 愉快地 | . |

“大家好，伙计们，”他兴高采烈地说。

“ [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | Hard | at | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 难的 | 在 | 它 | ? | ” |

“很努力吗？”

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] ['lærɪ] , “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hɪtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

| “ | Mr | . | Lattiser | , | ” | said | Larry | , | “ | I | thought | you | were | hitting | at | me | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | - | , | ” | 说 | 拉里 | , | “ | 我 | 想法 | 你 | 是 | 击中 | 在 | 我 | 在 | 你的 |

[tɔːk] .

| talk | . |
|---|---|
| 讲话 | . |

“拉蒂瑟先生，”拉里说，“我以为你在讲话中是在针对我。”

['riːəli] , [aɪm] [nɒt] [ðæt] [wei] . ”

| Really | , | I'm | not | that | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我是 | 不是 | 那 | 方式 | . | ” |

真的，我不是那样的人。

“ [wen] [juː; jʊ] [get] ['əʊldə] , ” [ ri'mɑːk ] - ,

| “ | When | you | get | older | , | ” | remarked | Lattiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 你 | 得到 | 老 | , | ” | 评论 | - | , |

“当你年纪大了，”拉蒂瑟说道，

“ [jʊl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [hɒt] [hedz] [ɪz][tuː; tə]['dʒɒli][bəuθ]

| “ | you'll | see | that | the | best | way | to | handle | a | crowd | of | hot | heads | is | to | jolly | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 看 | 那 | 这 | 最好的 | 方式 | 到 | 处理 | 一个 | 人群 | 的 | 热的 | 头部 | 是 | 到 | 快乐的 | 两个都 |

[saɪdz] .

| sides | . |
|---|---|
| 侧面 | . |

“你会发现，对付一群脾气暴躁的人最好的办法就是让双方都感到愉快。”

[ðæt] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blʌf] .
**That meeting was a big bluff .**
那 会议 曾是 一个 大的 虚张声势 .

那次会面完全是一场虚张声势。

[jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['aʊtkɑːst] [tiːm] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['vɑːsəti] [raɪt] [naʊ] ,
**You're sitting here , planning to lead the Outcast team and beat the Varsity right now ,**
你是 坐着 这里 , 规划 到 带领 这 被排斥者 团队 和 打 这 大学 正确的 现在 ,

你现在正坐在这里，计划着带领“弃儿队”击败“校队”，

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] . ”
**I'll wager a dollar . ”**
患病的 赌注 一个 美元 . ”

我敢打赌一美元。

“ [aɪ] — [aɪ] — [wel] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'fest] ['lærɪ] ['leɪmli] .
**“ I — I — well , I did think of it , ” confessed Larry lamely .**
“ 我 — 我 — 出色地 , 我 做过 思考 的 它 , ” 坦白 拉里 跛行 .

“我——我——嗯，我确实想过，”拉里无力地承认道。

“ [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [tiːm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] - ['kɑːmli] .
**“ You won't be on the second team , my boy , ” said Lattiser calmly .**
“ 你 惯于 是 在 这 第二 团队 , 我的 男生 , ” 说 - 平静地 .

“孩子，你进不了二队，”拉蒂瑟平静地说。

“ [aɪ] [nəʊ] ['hækstən] .
**“ I know Haxton .**
“ 我 知道 哈克斯顿 .

“我认识哈克斯顿。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
**He has realized all along he was wrong .**
他 有 已实现 全部 沿着 他 曾是 错误的 .

他早就意识到自己一直都错了。

[hiːl] [tʃuːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæp][ænd; ənd]['waɪˌnɑːnz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tiːm] ,
**He'll choose you , and the little Jap and Winans for his team ,**
地狱 选择 你 , 和 这 小的 日本 和 威南斯 为了 他的 团队 ,

他会选择你，还有那个小日本人和维南斯加入他的队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [tiːm] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**and the second team will not have a chance .**
和 这 第二 团队 将要 不是 有 一个 机会 .

第二支队伍将毫无机会。

[aɪ] ['pɜːpəsli] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**I purposely gave him the opportunity .**
我 故意 给予 他 这 机会 .

我故意给了他这个机会。

['weðə(r)] [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt] [hiːl] [pɪk] [juː; jʊ] [naʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][ɪz][feə(r)] — [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
**Whether he wants you or not he'll pick you now just to show he is fair — which he is not .**
无论 他 想要 你 或者 不是 地狱 挑选 你 现在 只是 到 展示 他 是 公平的 — 哪个 他 是 不是 .

不管他喜不喜欢你，他现在都会选你，只是为了表明他很公平——但他其实并不公平。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][feə(r)] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

| The | fact | that | he | isn't | fair | will | make | him | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他 | 不是 | 公平的 | 将要 | 制作 | 他 | 做 | 它 | . | ” |

他之所以会这么做，是因为他为人不公。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [faʊl] , ” [ ri'mɑːk ] ['waɪˌnɑːnz] .

| “ | He's | a | wise | old | fowl | , | ” | remarked | Winans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 一个 | 明智的 | 老的 | 鸡 | , | ” | 评论 | 威南斯 | . |

“他真是一只睿智的老家伙，”温南斯评论道。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['hækstən] ['fɪgəd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] . ”

| “ | He | has | Haxton | figured | out | just | as | I | have | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 哈克斯顿 | 想 | 出去 | 只是 | 作为 | 我 | 有 | . | ” |

“他对哈克斯顿的了解和我一样透彻。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɪð] ['hækstən] , ” [sed] ['lærɪ] .

| “ | The | trouble | will | not | be | with | Haxton | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 麻烦 | 将要 | 不是 | 是 | 和 | 哈克斯顿 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“问题不会出在哈克斯顿身上，”拉里说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] ['bɔːldwɪn] .

| “ | It | will | be | with | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 和 | 鲍德温 | . |

“将与鲍德温一起。”

[hiːl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [tiːm] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .

| He'll | not | let | me | on | the | team | if | he | can | keep | me | off | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 不是 | 让 | 我 | 在 | 这 | 团队 | 如果 | 他 | 能 | 保持 | 我 | 离开 | 它 | . |

如果他能阻止我上队，他就不会让我加入球队。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| ” | CHAPTER | XII |
|---|---|---|
| ” | 章 | 十二 |

第十二章

[ðə; ði][plæn] [sək'siːdz]

| The | Plan | Succeeds |
|---|---|---|
| 这 | 计划 | 成功 |

计划成功了

- [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [pruːvd] [truː] .

| Lattiser's | prediction | proved | true | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 预言 | 已证实 | 真的 | . |

拉蒂瑟的预测被证实是正确的。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['præktɪs] , ['ɑːftə(r)]['hækstən][hæd; həd] [spent] [tuː] ['aʊəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

| On | the | first | day | of | practice | , | after | Haxton | had | spent | two | hours | studying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 实践 | , | 后 | 哈克斯顿 | 有 | 花费 | 二 | 小时 | 学习 | 这 |

['kændɪdəts] ,

| candidates | , |
|---|---|
| 候选人 | , |

在练习的第一天，哈克斯顿花了两个小时研究候选人之后，

[hiː; hi]['bəʊldli]['pəʊstɪd][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] ,

| he | boldly | posted | a | notice | on | the | bulletin | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大胆地 | 发布 | 一个 | 注意 | 在 | 这 | 公告 | 木板 | , |

他大胆地在公告栏上张贴了一张告示。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] ['pleər] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːsəti] [skwɒd]

| naming | the | fourteen | players | he | had | selected | as | members | of | the | Varsity | squad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 这 | 十四 | 玩家 | 他 | 有 | 已选 | 作为 | 成员 | 的 | 这 | 大学 | 队 |

.

:

.

他公布了自己选入校队阵容的十四名球员名单。

[eɪt] [wɜː(r); wə(r)]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['siːz(ə)n] ; [wʌn][wɒz; wəz]['dʒeɪkəbz]

| Eight | were | veterans | of | the | team | of | the | preceding | season | ; | one | was | Jacobs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 是 | 退伍军人 | 的 | 这 | 团队 | 的 | 这 | 前 | 季节 | ; | 一 | 曾是 | 雅各布斯 |

,

,

,

八名队员是上赛季球队的老队员；其中一人是雅各布斯。

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [æz; əz]

| a | youth | who | had | tried | for | the | team | and | who | had | been | carried | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 青年 | WHO | 有 | 尝试 | 为了 | 这 | 团队 | 和 | WHO | 有 | 到过 | 携带 | 作为 |

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ;

| a | substitute | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 代替 | ; |

一名曾尝试加入球队并作为替补上场的青年；

[wʌn][wɒz; wəz] [weəz] , [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [huː] [keɪm] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri]

| one | was | Wares | , | a | new | man | who | came | highly | recommended | from | a | preparatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 商品 | , | 一个 | 新的 | 男人 | WHO | 来了 | 高度 | 受到推崇的 | 从 | 一个 | 预备 |

[skuːl] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

其中一位是韦尔斯，他是从一所预科学校被强烈推荐来的新人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] — ['lærɪ] ['kɜːrkləndˌ] ['trʌmbəl] , ['waɪˌnɑːnz]

| and | the | others | were | the | rebels | — | Larry | Kirkland | , | Trumbull | , | Winans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 是 | 这 | 叛军 | — | 拉里 | 柯克兰 | , | 特朗布尔 | , | 威南斯 |

[ænd; ənd] [kæt'sʊrə] .

| and | Katsura | . |
|---|---|---|
| 和 | 桂 | . |

其他人都是叛军——拉里·柯克兰、特朗布尔、威南斯和桂。

['iːv(ə)n] ['lærɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] ;

| Even | Larry | was | surprised | to | find | that | all | four | of | them | had | been | selected | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 拉里 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 那 | 全部 | 四 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 已选 | ; |

就连拉里也惊讶地发现，他们四个人都被选中了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] , [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrətli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] ['hækstən] ,

| and | he | was | relieved | , | for | secretly | he | had | feared | that | Haxton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 松了口气 | , | 为了 | 偷偷 | 他 | 有 | 害怕 | 那 | 哈克斯顿 | , |

他松了口气，因为他暗自担心哈克斯顿会……

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][həʊld] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

| who | was | known | to | hold | prejudice | against | the | Japanese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 已知 | 到 | 抓住 | 偏见 | 反对 | 这 | 日本人 | , |

他生前对日本人抱有偏见，

[wʊd] [sə'rendə(r)] [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ænd; ənd][bɑː(r)] [kæt'sʊrə] .

| would | surrender | on | all | other | points | and | bar | Katsura | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 投降 | 在 | 全部 | 其他 | 积分 | 和 | 酒吧 | 桂 | . |

除了桂之外，其他所有方面都会投降。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [meɪk] - [ʌp] [brəʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['hækstən][ænd; ənd]

| The | announcement | of | the | team | make | - | up | broke | the | opposition | to | Haxton | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公告 | 的 | 这 | 团队 | 制作 | - | 向上 | 打破 | 这 | 反对 | 到 | 哈克斯顿 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['meθədz] .

| his | methods | . |
|---|---|---|
| 他的 | 方法 | . |

球队阵容的公布打破了人们对哈克斯顿及其执教方式的反对声浪。

[æz; əz] - [hæd; həd] ['ʃruːdli] [gest] , ['hækstən][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] , [æz; əz] ['regjuləz] ,

| As | Lattiser | had | shrewdly | guessed | , | Haxton | had | selected | , | as | regulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 有 | 精明地 | 猜对了 | , | 哈克斯顿 | 有 | 已选 | , | 作为 | 常客 | , |

正如拉蒂瑟敏锐地猜到的那样，哈克斯顿挑选的常规球员是：

[ðə; ði] ['veri] [men] [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] " ['nɒkə(r)] " [beɪst] [ðeə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'feənəs] ,

| the | very | men | upon | whom | the | " | knockers | " | based | their | charges | of | unfairness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 男人 | 之上 | 谁 | 这 | " | 敲击器 | " | 基于 | 他们的 | 收费 | 的 | 不公平 | , |

那些被"敲门者"指控不公的正是这些人，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ðeə(r)] ['tʃɑːdʒɪz] .

| and | left | them | nothing | upon | which | to | base | their | charges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他们 | 没有什么 | 之上 | 哪个 | 到 | 根据 | 他们的 | 收费 | . |

让他们没有任何可以依据的指控。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsmən] , [huː] [θɔːt] [ðeɪ]

| There | was | an | enthusiastic | movement | among | the | lower | classmen | , | who | thought | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 热情的 | 移动 | 之中 | 这 | 降低 | 班级 | , | WHO | 想法 | 他们 |

[kʊd; kəd] [pleɪ] [wel] ,

| could | play | well | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 玩 | 出色地 | , |

低年级学生中掀起了一股热情高涨的运动，他们认为自己也能踢得很好。

[tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['regjuləz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]

| to | organize | a | team | to | play | the | regulars | , | but | they | were | defeated | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 组织 | 一个 | 团队 | 到 | 玩 | 这 | 常客 | , | 但 | 他们 | 是 | 战败 | 在 | 一个 |

['fɑːsɪk(ə)l] [geɪm] [ænd; ənd] ,

| farcical | game | and | , |
|---|---|---|---|
| 滑稽的 | 游戏 | 和 | , |

他们组织了一支队伍与常规赛队伍比赛，结果在一场滑稽的比赛中惨败。

[truː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɒmɪs] , [ðeɪ] [siːst] [ 'kriti,saiz ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['lɔɪəl] [ əd'hiərənt ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| true | to | their | promise | , | they | ceased | criticising | and | became | loyal | adherents | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 他们的 | 承诺 | , | 他们 | 停止 | 批评 | 和 | 成为 | 忠诚 | 信徒 | 的 | 这 |

['vɑːsəti] .

| Varsity | . |
|---|---|
| 大学 | . |

他们信守承诺，停止了批评，成为大学的忠实拥护者。

['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] ['juːnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [kæ'skeɪd]

| Sentiment | in | the | school | had | been | unified | , | and | the | college | spirit | of | Cascade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 在 | 这 | 学校 | 有 | 到过 | 统一 | , | 和 | 这 | 大学 | 精神 | 的 | 级联 |

[rɪ'vaɪvd] .

| revived | . |
|---|---|
| 复活 | . |

全校师生的情绪趋于一致，卡斯卡德学院的精神也得以复兴。

['əʊnli][wʌn][sɔː(r)][spɒt] [rɪ'meɪnd] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['enməti] [bɪ'twiːn] ['lærɪ] ['kɜːrklənd]

| Only | one | sore | spot | remained | — | and | that | was | the | enmity | between | Larry | Kirkland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 疮 | 点 | 剩余 | — | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 敌意 | 之间 | 拉里 | 柯克兰 |

[ænd; ənd] ['hæri] ['bɔːldwɪn] .

| and | Harry | Baldwin | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 哈里 | 鲍德温 | . |

只剩下一个痛点——那就是拉里·柯克兰和哈里·鲍德温之间的仇恨。

“ [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [pleɪd] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] , ” ['lærɪ] [lə'mentɪd] [tuː; tə]['waɪˌnɑːnz] .

| “ | If | only | we | played | different | positions | , | ” | Larry | lamented | to | Winans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 仅有的 | 我们 | 玩 | 不同的 | 职位 | , | ” | 拉里 | 哀叹 | 到 | 威南斯 | . |

“如果我们能打不同的位置就好了,”拉里向维南斯感叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['feləʊ] .

| “ | It | seems | as | if | I | always | have | to | fight | that | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 总是 | 有 | 到 | 斗争 | 那 | 同伴 | . |

“我好像总是要跟那家伙打架。”

[wʌn] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [θɜːd] ['beɪsmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [tiːm] . ”

| One | or | the | other | of | us | has | to | be | third | baseman | of | this | team | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 这 | 其他 | 的 | 我们 | 有 | 到 | 是 | 第三 | 垒手 | 的 | 这 | 团队 | . | ” |

我们俩必须有一个人担任这支球队的三垒手。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ] [tiːm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ rɪ'mɑːk ] ['waɪˌnɑːnz] .

| “ | He | has | declared | he | wouldn't | play | on | a | team | with | you | , | ” | remarked | Winans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 声明 | 他 | 不会 | 玩 | 在 | 一个 | 团队 | 和 | 你 | , | ” | 评论 | 威南斯 | . |

“他已经公开表示不会和你一起打球,”温安斯说道。

“ [aɪ] [ges] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

| “ | I | guess | he'll | have | to | make | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 地狱 | 有 | 到 | 制作 | 好的 | . |

“我想他得拿出点成绩来。”

” [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [rɪ'zʌltɪd] , [haʊ'evə(r)] .

| ” | Another | surprise | resulted | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 惊喜 | 结果 | , | 然而 | . |

然而，又出现了另一个意想不到的结果。

['hækstən][wɒz; wəz] [tuː] [ʃruːd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['pleər] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

| Haxton | was | too | shrewd | a | judge | of | players | not | to | see | that | he | had | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈克斯顿 | 曾是 | 也 | 精明 | 一个 | 法官 | 的 | 玩家 | 不是 | 到 | 看 | 那 | 他 | 有 | 成立 |

[æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnˌfiːldə] [ɪn]['kɜːrklənd] ,

| an | excellent | infielder | in | Kirkland | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | 内野手 | 在 | 柯克兰 | , |

哈克斯顿眼光独到，一眼就看出柯克兰是一位优秀的内野手。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ðɪ] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [ɪn]

| and | much | as | he | disliked | the | youth | , | who | had | been | a | stumbling | block | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 作为 | 他 | 不喜欢 | 这 | 青年 | , | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 踉跄 | 堵塞 | 在 |

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

| his | path | , |
|---|---|---|
| 他的 | 小路 | , |

尽管他非常讨厌这个年轻人，因为这个年轻人曾是他前进道路上的绊脚石，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [sʌtʃ] [mə'tɪərɪəl] ,

| he | could | not | afford | to | overlook | such | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 买得起 | 到 | 俯瞰 | 这样的 | 材料 | , |

他不能忽视这些资料。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['læriːz] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] [beɪs] - ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [geɪmz] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

| especially | as | Larry's | fielding | and | base | - | running | in | practice | games | had | attracted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 拉里的 | 守备 | 和 | 根据 | - | 跑步 | 在 | 实践 | 游戏 | 有 | 吸引 |

[ðə; ðɪ][əd'maɪərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['klɑːsmən] [huː] [njuː] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

| the | admiring | attention | of | some | of | the | upper | classmen | who | knew | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钦佩 | 注意力 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 上 | 班级 | WHO | 知道 | 这 | 游戏 | . |

尤其是拉里在练习赛中的守备和跑垒表现，引起了一些懂棒球的高年级学生的赞赏。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'fend] ['bɔːldwɪn] , [jet] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [geɪmz] [prə'siːdid] ,

| He | hesitated | to | offend | Baldwin | , | yet | , | as | the | practice | games | proceeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犹豫了一下 | 到 | 得罪 | 鲍德温 | , | 然而 | , | 作为 | 这 | 实践 | 游戏 | 继续 | , |

他犹豫着是否要得罪鲍德温，然而，随着练习赛的进行，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ˈlærɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbetə(r)][æt; ət] [θɜːd]

| it | became | evident | to | all | on | the | field | that | Larry | was | much | the | better | at | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 明显 | 到 | 全部 | 在 | 这 | 场地 | 那 | 拉里 | 曾是 | 很多 | 这 | 更好的 | 在 | 第三 |

[beɪs] ,

| base | , |
|---|---|
| 根据 | , |

场上所有人都明显看出，拉里在三垒的表现要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ˈbɔːldwɪn][ɪn][ɔːl] - [əˈraʊnd] [ˈpleɪɪŋ] .

| and | the | superior | to | Baldwin | in | all | - | around | playing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 优越的 | 到 | 鲍德温 | 在 | 全部 | - | 大约 | 玩耍 | . |

并且在各方面都优于鲍德温。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriz] ,

| On | the | eve | of | the | game | with | St | . | Mary's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前夕 | 的 | 这 | 游戏 | 和 | 英石 | . | 玛丽的 | , |

在与圣玛丽学院比赛的前一天晚上，

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [geɪmz] [wɪð] [ˈraɪv(ə)l] [tiːmz] [ɒv; əv][ˈraɪv(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,

| the | first | of | the | important | games | with | rival | teams | of | rival | institutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这 | 重要的 | 游戏 | 和 | 竞争对手 | 团队 | 的 | 竞争对手 | 机构 | , |

这是与敌对院校的劲敌球队进行的第一场重要比赛。

[ˈhækstən] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][laɪn] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [ˈpleɪsɪŋ] [ˈbɔːldwɪn][æt; ət] [θɜːd] , [ˈkɜːrklənd]

| Haxton | announced | the | line | - | up | of | the | team | , | placing | Baldwin | at | third | , | Kirkland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈克斯顿 | 宣布 | 这 | 线 | - | 向上 | 的 | 这 | 团队 | , | 放置 | 鲍德温 | 在 | 第三 | , | 柯克兰 |

[æt; ət] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ,

| at | short | , | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 和 | , |

哈克斯顿宣布了球队阵容，鲍德温担任三垒手，柯克兰担任游击手，

[ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [səˈpraɪzɪŋ] , [ˈsendɪŋ] [ˈwaɪˌnɑːnz][ɪn][æz; əz] [ˈkætʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈtɔːrni] , [ðə; ði]

| even | more | surprising | , | sending | Winans | in | as | catcher | and | placing | Torney | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 更多的 | 奇怪 | , | 发送 | 威南斯 | 在 | 作为 | 捕手 | 和 | 放置 | 托尼 | , | 这 |

[ˈregjələ(r)] [ˈvɑːsəti] [ˈkætʃə(r)] ,

| regular | Varsity | catcher | , |
|---|---|---|---|
| 常规的 | 大学 | 捕手 | , |

更令人惊讶的是，他们竟然派维南斯担任捕手，而让托尼——校队的主力捕手——首发。

[ə; eɪ] [ˈvetərən] [ɒv; əv] [θriː] [ˈsiːz(ə)nz] , [æt; ət][fɜːst] [beɪs] .

| a | veteran | of | three | seasons | , | at | first | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老将 | 的 | 三 | 季节 | , | 在 | 第一的 | 根据 | . |

一名效力三个赛季的老将，司职一垒手。

[ðə; ði] [muːv] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [tiːm] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

| The | move | undoubtedly | strengthened | the | team | as | a | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 无疑 | 加强 | 这 | 团队 | 作为 | 一个 | 所有的 | , |

此举无疑增强了球队的整体实力。

[bʌt; bət] [ˈlærɪ] [ˈkɜːrklənd] [njuː] [ˈhækstən][hæd; həd] [ˈkɒmprəmaɪzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn]

| but | Larry | Kirkland | knew | Haxton | had | compromised | with | his | own | judgment | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拉里 | 柯克兰 | 知道 | 哈克斯顿 | 有 | 受损 | 和 | 他的 | 自己的 | 判断 | 在 |

[ˈkiːpɪŋ] [ˈbɔːldwɪn][ɒn] [θɜːd] ,

| keeping | Baldwin | on | third | , |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 鲍德温 | 在 | 第三 | , |

但拉里·柯克兰知道，哈克斯顿让鲍德温留在三垒上，是违背了自己的判断。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['aɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [θɜːd] [hɪm'self] [ɔː(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði]

| and | that | he | either | should | have | been | sent | to | third | himself | or | placed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 任何一个 | 应该 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 第三 | 他自己 | 或者 | 放置 | 在 | 这 |

[bentʃ] .

| bench | . |
|---|---|
| 长椅 | . |

他要么应该被下放到三垒，要么应该被放在替补席上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['trʌmbəl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['tʃəʊzn] ,

| He | was | disappointed | that | Trumbull | had | not | been | chosen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 失望的 | 那 | 特朗布尔 | 有 | 不是 | 到过 | 选定 | , |

他对特朗布尔未能当选感到失望。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['aʊtfiːlde(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| but | the | enthusiasm | of | the | big | outfielder | over | the | choice | of | two | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 热情 | 的 | 这 | 大的 | 外野手 | 超过 | 这 | 选择 | 的 | 二 | 的 | 他的 |

[frendz] [æz; əz] ['regjuləz] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒnɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekəmpens] .

| friends | as | regulars | was | so | honest | that | it | was | recompense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 作为 | 常客 | 曾是 | 所以 | 诚实的 | 那 | 它 | 曾是 | 补偿 | . |

但这位身材高大的外野手对选择他的两位朋友作为主力球员表现出的热情是如此真诚，这本身就是一种补偿。

[ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['despərət] [wʌn] .

| The | game | with | St | . | Mary's | proved | a | desperate | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 和 | 英石 | . | 玛丽的 | 已证实 | 一个 | 绝望的 | 一 | . |

与圣玛丽学院的比赛是一场生死之战。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['ɪnɪŋz] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] , ['iːvnli] [mætʃt] , ['bætld] [fɔː(r); fə(r)]

| For | seven | innings | the | two | teams | , | evenly | matched | , | battled | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 七 | 局 | 这 | 二 | 团队 | , | 均匀地 | 匹配 | , | 战斗 | 为了 |

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [wɪð] [ðə; ði][skɔː(r)] [taɪd] ,

| supremacy | , | with | the | score | tied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霸权 | , | 和 | 这 | 分数 | 系 | , |

两队实力相当，鏖战七局，比分始终持平，争夺胜利。

[iːtʃ] [tiːm] ['hævɪŋ] [skɔːd] [wʌns] .

| each | team | having | scored | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 团队 | 拥有 | 得分 | 一次 | . |

双方各进一球。

['lærɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['weɪstɪd] , [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][kræg] , [hiː; hi]

| Larry | saw | several | opportunities | wasted | , | but | , | remembering | the | advice | of | Krag | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 锯 | 一些 | 机会 | 浪费 | , | 但 | , | 记住 | 这 | 建议 | 的 | 克拉格 | , | 他 |

[meɪn'teɪnd] ['saɪləns] ,

| maintained | silence | , |
|---|---|---|
| 维持 | 沉默 | , |

拉里眼睁睁地看着好几次机会白白浪费，但他谨记克拉格的忠告，保持沉默。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['kɒments] [ə'pɒn][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]

| and | made | no | comments | upon | the | failure | of | his | fellows | to | take | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 不 | 评论 | 之上 | 这 | 失败 | 的 | 他的 | 伙伴们 | 到 | 拿 | 优势 |

[ɒv; əv] ['oʊpənɪŋz] .

| of | openings | . |
|---|---|---|
| 的 | 开口 | . |

对于同伴们未能抓住机会，他没有发表任何评论。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlʃɪp] [ɒv; əv]

| He | realized | for | the | first | time | that | he | knew | more | of | the | generalship | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 他 | 知道 | 更多的 | 的 | 这 | 将军 | 的 |

[ðə; ði] [geɪm] [ðæn; ðən][dɪd]['hækstən] ,

| the | game | than | did | Haxton | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 比 | 做过 | 哈克斯顿 | , |

他第一次意识到，自己比哈克斯顿更懂得如何指挥比赛。

[huː] ['pleɪnli] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['beɪsbɔːl] ['strætədʒi] .

| who | plainly | was | limited | in | his | knowledge | of | baseball | strategy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显然 | 曾是 | 有限的 | 在 | 他的 | 知识 | 的 | 棒球 | 战略 | . |

显然，他对棒球策略的了解非常有限。

- ['lektʃəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃæstə] [vjuː] [tiːm] ,

| Krag's | lectures | , | and | his | own | experience | with | the | Shasta | View | team | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 讲座 | , | 和 | 他的 | 自己的 | 经验 | 和 | 这 | 沙斯塔 | 看法 | 团队 | , |

克拉格的讲座，以及他本人与沙斯塔景观团队的经历，

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɹɪn'saɪd] [geɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə]

| had | taught | him | a | great | deal | about | the | inside | game | that | was | unknown | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 教授 | 他 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 这 | 里面 | 游戏 | 那 | 曾是 | 未知 | 到 |

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [bɔɪz] .

| the | college | boys | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 男孩们 | . |

这让他学到了很多大学生们所不了解的内线战术。

[wɪð] [ðə; ði][skɔː(r)][wʌn][tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ,

| With | the | score | 1 | to | 1 | in | the | first | half | of | the | eighth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 分数 | 1 | 到 | 1 | 在 | 这 | 第一的 | 一半 | 的 | 这 | 第八 | , |

第八节上半场比分1比1，

[ðə; ði][fɜːst]['bætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [drəʊv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tuː] - [beɪs] [hɪt] [aʊt] [tuː; tə] [left] [fiːld] .

| the | first | batter | for | St | . | Mary's | drove | a | long | two | - | base | hit | out | to | left | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 连击 | 为了 | 英石 | . | 玛丽的 | 驾驶 | 一个 | 长的 | 二 | - | 根据 | 打 | 出去 | 到 | 左边 | 场地 | . |

圣玛丽队的首位击球手击出一记长打，将球送至左外野，形成两垒安打。

['lærɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][nekst]['bætə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,

| Larry | expected | the | next | batter | to | sacrifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 预期的 | 这 | 下一个 | 连击 | 到 | 牺牲 | , |

拉里预料到下一位击球手会采取牺牲触击战术。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krept] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][bɔːl]

| and | had | crept | forward | a | few | paces | to | be | in | readiness | in | case | the | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 悄悄地爬 | 向前 | 一个 | 很少 | 步幅 | 到 | 是 | 在 | 准备就绪 | 在 | 案件 | 这 | 球 |

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ bʌnt ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

| should | be | bunted | toward | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 彩旗 | 朝向 | 他 | , |

他悄悄向前挪了几步，以防球被轻轻触击过来。

[wen] [ðə; ði]['bætə(r)] [slæʃed] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

| when | the | batter | slashed | fiercely | at | the | ball | and | drove | it | on | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 连击 | 削减 | 激烈地 | 在 | 这 | 球 | 和 | 驾驶 | 它 | 在 | 这 | 地面 |

[bɪ'twiːn] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['lærɪ] .

| between | Baldwin | and | Larry | . |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 鲍德温 | 和 | 拉里 | . |

击球手猛力挥棒击球，将球击到鲍德温和拉里之间的地面上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɔldwɪnz] [bɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][æz; əz]['bɔːldwɪn]

| It | was | Baldwin's | ball | , | although | the | chance | was | difficult | , | and | as | Baldwin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 鲍德温的 | 球 | , | 虽然 | 这 | 机会 | 曾是 | 难的 | , | 和 | 作为 | 鲍德温 |

[wɒz; wəz] [kɔːt] ['stændɪŋ] [flæt] - ['fʊtɪd] ,

| was | caught | standing | flat | - | footed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 捕捉 | 常设 | 平坦的 | - | 有脚的 | , |

那是鲍德温的球，虽然机会很难把握，而且鲍德温站位失误，被接杀出局。

['lærɪ] [liːpt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði][hɪt] .

| Larry | leaped | sideways | and | made | a | desperate | effort | to | head | off | the | hit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 跳跃 | 侧身 | 和 | 制成 | 一个 | 绝望的 | 努力 | 到 | 头 | 离开 | 这 | 打 | . |

拉里侧身跃起，拼命想要挡住这一击。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔːl] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [beɪs] [laɪnz] ,

| He | reached | the | ball | back | at | the | edge | of | the | grass | , | outside | the | base | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 球 | 后退 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 草 | , | 外部 | 这 | 根据 | 线条 | , |

他把球接到了草坪边缘，也就是底线外。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] ,

| and | in | such | a | position | that | to | recover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 位置 | 那 | 到 | 恢复 | , |

并且处于这样的位置，以便恢复，

[tɜːn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [tuː; tə] [fɜːst] [beɪs] [ɪn] [taɪm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] .

| turn | and | throw | to | first | base | in | time | was | an | impossibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 和 | 扔 | 到 | 第一的 | 根据 | 在 | 时间 | 曾是 | 一个 | 不可能 | . |

转身及时传球到一垒是不可能的。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [hiː; hi] [ skuːp ] [ðə; ði]

| Like | a | flash | he | thought | of | another | play | and | without | looking | he | scooped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 闪光 | 他 | 想法 | 的 | 其他 | 玩 | 和 | 没有 | 寻找 | 他 | 抢先报道 | 这 |

[bɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈhænd] [tuː; tə] [θɜːd] [beɪs] .

| ball | and | threw | it | underhand | to | third | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 球 | 和 | 扔 | 它 | 暗中 | 到 | 第三 | 根据 | . |

他灵光一闪，想到了另一个战术，头也不回地一把抓起球，用下手投球的方式传向三垒。

[ðə; ði] [ˈrʌnə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsekənd] [hæd; həd] [ˈhezɪteɪtɪd] [æz; əz] [ˈlærɪ] [tɔː(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [beɪs]

| The | runner | coming | from | second | had | hesitated | as | Larry | tore | across | the | base |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跑步者 | 未来 | 从 | 第二 | 有 | 犹豫了一下 | 作为 | 拉里 | 撕裂 | 穿过 | 这 | 根据 |

[laɪn] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] ,

| line | in | pursuit | of | the | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 球 | , |

当拉里飞速冲过垒线追球时，从二垒跑来的跑垒员犹豫了一下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæg] [wen] [ˈlærɪ] [θruː] .

| and | he | was | all | of | fifteen | feet | from | the | bag | when | Larry | threw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 全部 | 的 | 十五 | 脚 | 从 | 这 | 包 | 什么时候 | 拉里 | 扔 | . |

当拉里投球时，他距离球袋只有十五英尺远。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli] [ˈeksɪkjuːtɪd] .

| The | play | was | unexpected | and | brilliantly | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 曾是 | 意外 | 和 | 精彩 | 执行 | . |

这部剧出人意料，而且表演得非常精彩。

[ɪf] [ˈbɔːldwɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈrʌnə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɛriz]

| If | Baldwin | caught | the | ball | and | touched | the | runner | it | meant | that | St | . | Mary's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 鲍德温 | 捕捉 | 这 | 球 | 和 | 感动 | 这 | 跑步者 | 它 | 意思是 | 那 | 英石 | . | 玛丽的 |

[həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [kæˈskeɪd] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ˈtemprərəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

| hopes | were | dashed | and | that | Cascade | was | saved | temporarily | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 是 | 虚线 | 和 | 那 | 级联 | 曾是 | 已保存 | 暂时地 | 从 | 一个 |

[ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

| dangerous | position | . |
|---|---|---|
| 危险的 | 位置 | . |

如果鲍德温接住了球并碰到了跑垒员，那就意味着圣玛丽的希望破灭了，而卡斯卡德暂时摆脱了危险的局面。

[bʌt; bət] [ˈbɔːldwɪn] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔːl] .

| But | Baldwin | did | not | catch | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 鲍德温 | 做过 | 不是 | 抓住 | 这 | 球 | . |

但鲍德温没接到球。

[ˈlæriːz] [ˈwɔːnɪŋ] [ʃaʊt] [əˈraʊzd] [hɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [dɒdʒ] ,

| Larry's | warning | shout | aroused | him | just | in | time | to | enable | him | to | dodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里的 | 警告 | 喊 | 被唤醒 | 他 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 使能够 | 他 | 到 | 躲闪 | , |

拉里的警告声及时惊动了他，使他得以躲开。

[ðə; ði] [bɔːl] [flæʃt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| the | ball | flashed | past | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 闪光灯 | 过去的 | 他的 | 头 | , |

球从他头顶飞过，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [ əd'hiərənt ] [skriːmd] [ðeə(r)]

| went | to | the | grand | stand | and | while | the | St | . | Mary's | adherents | screamed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 盛大 | 站立 | 和 | 尽管 | 这 | 英石 | . | 玛丽的 | 信徒 | 尖叫 | 他们的 |

[ə'plɔːz] ,

| applause | , |
|---|---|
| 掌声 | , |

他走到看台上，圣玛丽教堂的支持者们发出震耳欲聋的掌声。

[wʌn] ['rʌnə(r)] [skɔːd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [riːtʃt] ['sekənd] [beɪs] .

| one | runner | scored | and | another | reached | second | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 跑步者 | 得分 | 和 | 其他 | 达到 | 第二 | 根据 | . |

一名跑垒员得分，另一名跑垒员到达二垒。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [endid] [hiː; hi] , [tuː] ,

| Before | the | inning | ended | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 局 | 结束 | 他 | , | 也 | , |

局结束前，他也……

[krɒst] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔː(r)] [wɒz; wəz] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

| crossed | the | plate | and | the | score | was | 3 | to | 1 | in | favor | of | the | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 盘子 | 和 | 这 | 分数 | 曾是 | 3 | 到 | 1 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 访客 | . |

球越过本垒板，比分变为客队 3 比 1 领先。

['lærɪ] , [hɒt] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] .

| Larry | , | hot | and | exasperated | , | returned | to | the | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | 热的 | 和 | 恼怒 | , | 返回 | 到 | 这 | 长椅 | . |

拉里又热又恼，回到了替补席上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'pleɪ] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [səʊ]

| He | was | determined | not | to | speak | of | the | misplay | that | had | resulted | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 决定 | 不是 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 失误 | 那 | 有 | 结果 | 所以 |

[dɪ'zɑːstrəsli] ,

| disastrously | , |
|---|---|
| 灾难性的 | , |

他决心不去提起那次造成灾难性后果的失误。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['hækstən] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hiːtɪd]

| but | when | he | reached | the | bench | he | found | Haxton | and | Baldwin | in | a | heated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 长椅 | 他 | 成立 | 哈克斯顿 | 和 | 鲍德温 | 在 | 一个 | 加热 |

['ɑːgjumənt] .

| argument | . |
|---|---|
| 争论 | . |

但当他走到长椅边时，却发现哈克斯顿和鲍德温正在激烈争吵。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ?

| “ | Why | don't | you | keep | your | eyes | open | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不 | 你 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 打开 | ? |

你为什么不睁大眼睛看看呢?

” ['hækstən] [ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| ” | Haxton | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哈克斯顿 | 要求 | . |

“哈克斯顿质问道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][bɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
“ **If** **you** **had** **been** **keeping** **your** **eye** **on** **the** **ball** **it** **wouldn't** **have** **happened** **.**
” 如果 你 有 到过 保持 你的 眼睛 在 这 球 它 不会 有 发生 .
”
”
”

“如果你当时集中注意力，就不会发生这种事了。”

“ [ðæt] — — — — ['sɪmpli] [traɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ʌp] , ” [snɑːrld] ['bɔːldwɪn] .
“ **That** **—** **—** **—** **—** **simply** **tried** **to** **show** **me** **up** **,** **”** **snarled** **Baldwin** **.**
” 那 — — — — 简单地 尝试 到 展示 我 向上 , ” 纠缠 鲍德温 .

“那个——只是想让我难堪，”鲍德温咆哮道。

“ [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][fɜːst] ,
“ **He** **knew** **the** **play** **was** **to** **first** **,**
” 他 知道 这 玩 曾是 到 第一的 ,

他知道这场比赛的策略是先攻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [tuː; tə] [θɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ] ['wʌznt] ['wɒtʃɪŋ] . ”
**and** **he** **threw** **to** **third** **because** **he** **saw** **I** **wasn't** **watching** **.** **”**
和 他 扔 到 第三 因为 他 锯 我 不是 观看 . ”

他看到我没注意，就把球传到了三垒。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ ri'tɔːt ] ['hækstən] ,
“ **It** **was** **the** **only** **way** **he** **could** **have** **played** **it** **,** **”** **retorted** **Haxton** **,**
” 它 曾是 这 仅有的 方式 他 可以 有 玩 它 , ” 反驳 哈克斯顿 ,
[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
**exasperated** **.**
恼怒 .

“这是他唯一能采取的打法，”哈克斯顿恼怒地反驳道。

“ [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [bleɪm] .
“ **Don't** **try** **to** **shift** **the** **blame** **.**
” 不 尝试 到 转移 这 责备 .

不要试图推卸责任。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sʌmwʌn] [els] . ”
**You** **were** **asleep** **and** **now** **you're** **trying** **to** **lay** **it** **on** **someone** **else** **.** **”**
你 是 睡着了 和 现在 你是 尝试 到 躺 它 在 某人 别的 . ”

你当时睡着了，现在却想把责任推卸给别人。

“ [aɪ][woʊnt] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ] [tiːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌkə(r)] [laɪk] [ðæt] , ” [kraɪd] ['bɔːldwɪn] , ['fjʊəriəs] [wɪð]
“ **I** **won't** **play** **on** **a** **team** **with** **a** **mucker** **like** **that** **,** **”** **cried** **Baldwin** **,** **furious** **with**
” 我 惯于 玩 在 一个 团队 和 一个 泥巴 喜欢 那 , ” 哭 鲍德温 , 狂怒 和
['æŋgə(r)] .
**anger** **.**
愤怒 .

“我才不会跟那种混蛋一起打球呢！”鲍德温怒吼道。

“ [hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ][dʒɒb]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][woʊnt][stænd]
“ **He's** **been** **trying** **to** **get** **my** **job** **ever** **since** **he** **came** **here** **and** **I** **won't** **stand**
” 他是 到过 尝试 到 得到 我的 工作 曾经 自从 他 来了 这里 和 我 惯于 站立
[ˌaɪ 'tiː] . ”
**it** **.** **”**
它 . ”

“他自从来到这里就一直想抢我的工作，我绝不容忍。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [naʊ] ['fjʊəriəs] ['mænɪdʒə(r)] .
“ **All** **right** **—** **all** **right** **,** **”** **responded** **the** **now** **furious** **manager** **.**
” 全部 正确的 — 全部 正确的 , ” 回应 这 现在 狂怒 经理 .

“好吧——好吧，”怒气冲冲的经理回应道。

“ [ˌmækə'ti:] , [ju:; jʊ] [pleɪ] [ʃɔ:t] [nekst] ['ɪnɪŋ] [ænd; ənd][wi:l; wil] [pʊt] ['kɜ:rklənd] [ɒn] [θɜ:d] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **McAtee** | **,** | **you** | **play** | **short** | **next** | **inning** | **and** | **we'll** | **put** | **Kirkland** | **on** | **third** | **.** |
| ” | 麦卡蒂 | , | 你 | 玩 | 短的 | 下一个 | 局 | 和 | 出色地 | 放 | 柯克兰 | 在 | 第三 | . |

“麦卡蒂，你下一局守游击，我们让柯克兰上三垒。”

” ['bɔ:ldwɪn] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [waɪn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Baldwin** | **,** | **stunned** | **by** | **the** | **unexpected** | **acceptance** | **of** | **his** | **challenge** | **,** | **started** | **to** | **whine** | **.** |
| ” | 鲍德温 | , | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 意外 | 验收 | 的 | 他的 | 挑战 | , | 开始 | 到 | 抱怨 | . |

鲍德温对对方出乎意料地接受挑战感到震惊，开始抱怨起来。

“ [əʊ] , [seɪ] , [dɪk] , ” [hi:; hi] ['pli:dɪd] , “ [ai][wɒz; wəz][mæd] — [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **say** | **,** | **Dick** | **,** | ” | **he** | **pleaded** | **,** | “ | **I** | **was** | **mad** | **—** | **I** | **didn't** | **mean** | **it** | **.** |
| ” | 哦 | , | 说 | , | 迪克 | , | ” | 他 | 恳求 | , | “ | 我 | 曾是 | 疯狂的 | — | 我 | 没有 | 意思是 | 它 | . |

“哦，迪克，”他恳求道，“我当时很生气——我不是故意的。”

[doʊnt] [pʊt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] — [maɪ][gɜ:l][ɪz][ɪn][ðə; ði][stænd] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Don't** | **put** | **me** | **out** | **of** | **the** | **game** | **—** | **my** | **girl** | **is** | **in** | **the** | **stand** | **.** | **”** |
| 不 | 放 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 游戏 | — | 我的 | 女孩 | 是 | 在 | 这 | 站立 | . | ” |

别让我退出比赛——我女朋友还在看台上呢。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l] , ” [snæpt] ['hækstən] , [tu:] ['fjʊəriəs] [tu:; tə] [rɪ'lent] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **must** | **have** | **been** | **watching** | **her** | **instead** | **of** | **the** | **ball** | **,** | ” | **snapped** | **Haxton** | **,** | **too** | **furious** | **to** | **relent** | **.** |
| ” | 你 | 必须 | 有 | 到过 | 观看 | 她 | 反而 | 的 | 这 | 球 | , | ” | 啪啪 | 哈克斯顿 | , | 也 | 狂怒 | 到 | 屈服 | . |

“你一定是把注意力放在她身上而不是球上了，”哈克斯顿怒斥道，气得丝毫不肯罢休。

['bɔ:ldwɪn] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['lɪt(ə)l] [kæt'sʊrə] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Baldwin** | **sprang** | **to** | **his** | **feet** | **,** | **as** | **if** | **to** | **strike** | **the** | **manager** | **,** | **and** | **at** | **that** | **instant** | **little** | **Katsura** | **,** |
| 鲍德温 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , | 作为 | 如果 | 到 | 罢工 | 这 | 经理 | , | 和 | 在 | 那 | 立即的 | 小的 | 桂 | , |

鲍德温猛地站起身，仿佛要打经理，就在这时，小桂

[wɪð] [ə; eɪ] ['kætlaɪk] [mu:v] , [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] , [ænd; ənd] ['bɔ:ldwɪn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **a** | **catlike** | **move** | **,** | **seized** | **his** | **arm** | **,** | **gave** | **it** | **a** | **quick** | **twist** | **,** | **and** | **Baldwin** | **,** | | | |
| 和 | 一个 | 猫科动物 | 移动 | , | 查获 | 他的 | 手臂 | , | 给予 | 它 | 一个 | 快的 | 捻 | , | 和 | 鲍德温 | , | | | |

她像猫一样迅速抓住他的手臂，猛地一扭，鲍德温就……

[hɑ:f] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [sæŋk] [daʊn] , ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **half** | **sobbing** | **with** | **pain** | **,** | **sank** | **down** | **,** | **whimpering** | **and** | **holding** | **his** | **arm** | **.** |
| 一半 | 啜泣 | 和 | 疼痛 | , | 沉没 | 向下 | , | 呜咽 | 和 | 保持 | 他的 | 手臂 | . |

他痛苦得几乎要哭出来，瘫倒在地，呜咽着，抱着自己的胳膊。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'pɒn] ['lærɪ] ['kɜ:rklənd] , [kɜ:rs] [ænd; ənd][hɑ:f] ['sɒbɪŋ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Suddenly** | **he** | **turned** | **upon** | **Larry** | **Kirkland** | **,** | **cursing** | **and** | **half** | **sobbing** | **.** |
| 突然 | 他 | 转向 | 之上 | 拉里 | 柯克兰 | , | 咒骂 | 和 | 一半 | 啜泣 | . |

他突然转向拉里·柯克兰，一边咒骂一边抽泣。

“ [ju:; jʊ][dɪd] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **did** | **this** | **,** | ” | **he** | **said** | **.** |
| ” | 你 | 做过 | 这 | , | ” | 他 | 说 | . |

“是你干的，”他说。

“ [ɪts] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **all** | **your** | **fault** | **.** |
| ” | 它是 | 全部 | 你的 | 过错 | . |

“这都是你的错。”

[juːv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] — [bʌt; bət]

| You've | been | trying | to | make | trouble | for | me | ever | since | you | came | here | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 到过 | 尝试 | 到 | 制作 | 麻烦 | 为了 | 我 | 曾经 | 自从 | 你 | 来了 | 这里 | — | 但 |

[aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] — [aɪl] ″ — —

| I'll | get | even | with | you | — | I'll | ″ | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 甚至 | 和 | 你 | — | 患病的 | ″ | — | — |

你自从来到这里就一直想给我找麻烦——但我会报复你的——我会″——

['lærɪ] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət]['waɪnɑːnz] [drægd] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] ,

| Larry | had | leaped | to | his | feet | , | but | Winans | dragged | him | back | , | and | Baldwin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 有 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | , | 但 | 威南斯 | 拖拽 | 他 | 后退 | , | 和 | 鲍德温 | , |

[stɪl] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

| still | swearing | and | threatening | , |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 咒骂 | 和 | 威胁 | , |

拉里猛地站了起来，但温南斯把他拽了回去，鲍德温一边咒骂威胁，一边……

[left] [ðə; ði] [fiːld] .

| left | the | field | . |
|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 场地 | . |

离开了球场。

['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] ['lærɪ] ['kɜːrklənd][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] .

| During | all | the | scene | Larry | Kirkland | had | not | spoken | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 场景 | 拉里 | 柯克兰 | 有 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | . |

在整个场景中，拉里·柯克兰一句话也没说。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

['bɔldwɪnz] ['fræntɪk] ['aʊtbɜːst] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər]

| Baldwin's | frantic | outburst | had | been | so | unexpected | that | none | of | the | players |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温的 | 疯狂的 | 爆发 | 有 | 到过 | 所以 | 意外 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 玩家 |

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

| had | recovered | from | their | astonishment | sufficiently | to | join | the | dispute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 恢复 | 从 | 他们的 | 惊讶 | 足够 | 到 | 加入 | 这 | 争议 | . |

鲍德温的疯狂爆发如此出乎意料，以至于没有一个球员从震惊中回过神来，加入到争论中。

['lærɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

| Larry | turned | to | the | coach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 转向 | 到 | 这 | 教练 | . |

拉里转向教练。

“ [aɪm] ['sɒri] [ðɪs] ['hæpənd] , ['mɪstə(r)] . ['hækstən] , ″ [hiː; hi] [sed] .

| “ | I'm | sorry | this | happened | , | Mr | . | Haxton | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我是 | 对不起 | 这 | 发生 | , | 先生 | . | 哈克斯顿 | , | ″ | 他 | 说 | . |

“哈克斯顿先生，很抱歉发生了这样的事，”他说。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ″ — —

| “ | I | tried | to | make | the | play | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 玩 | ″ | — | — |

“我努力想完成这次进攻”——

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [snæpt] ['hækstən] .

| “ | I | know | it | , | ” | snapped | Haxton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 知道 | 它 | , | ″ | 啪啪 | 哈克斯顿 | . |

“我知道，”哈克斯顿厉声说道。

“ [kɑːrtraɪt] , [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] [tuː] [rʌnz] [bæk] .

| “ | Cartright | , | you | get | up | there | and | try | to | get | those | two | runs | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 卡特赖特 | , | 你 | 得到 | 向上 | 那里 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 那些 | 二 | 跑步 | 后退 | . |

“卡特赖特，你上去试试能不能把那两分追回来。”

" [hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | He | glanced | along | the | bench | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 瞥了一眼 | 沿着 | 这 | 长椅 | 一个 | 片刻 | . |

他瞥了一眼长椅。

" ['trʌmbəl] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [jʊl] [hɪt][fɔː(r); fə(r)] - .

| " | Trumbull | , | " | he | snapped | , | " | you'll | hit | for | Arksall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 特朗布尔 | , | " | 他 | 啪啪 | , | " | 你会 | 打 | 为了 | - | . |

"特朗布尔，"他厉声说道，"你会为阿克索尔队效力的。"

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ðəʊz] [rʌnz] [bæk] .

| We've | got | to | get | those | runs | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 那些 | 跑步 | 后退 | . |

我们必须找回那些得分机会。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ 'ræli ] [ænd; ənd] [strəʊv] ['despərətli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

| " | But | although | they | rallied | and | strove | desperately | to | overcome | the | disadvantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 虽然 | 他们 | 集结 | 和 | 努力 | 绝望地 | 到 | 克服 | 这 | 劣势 | , |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] , [θriː][tuː; tə][ˌtuː'tuː] .

| they | were | beaten | , | 3 | to | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 被打败 | , | 3 | 到 | 2 | . |

"尽管他们奋起反击，拼尽全力克服劣势，但最终还是以 2 比 3 的比分落败。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ðə; ði] " - ['mɪst(ə)ri] " [klɪəd]

| The | " | Peeg | Mystery | " | Cleared |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | - | 神秘 | " | 已清除 |

"皮格之谜"揭晓

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

| The | time | for | the | final | selection | of | the | Cascade | team | approached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 为了 | 这 | 最终的 | 选择 | 的 | 这 | 级联 | 团队 | 接近 | , |

Cascade团队最终选拔的时间临近了，

[wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [juːðz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [wɪn] [ɔː(r)][həʊld] ['pleɪsɪz]

| with | a | score | of | youths | working | with | might | and | main | to | win | or | hold | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 分数 | 的 | 青年 | 在职的 | 和 | 可能 | 和 | 主要的 | 到 | 赢 | 或者 | 抓住 | 地方 |

[æz; əz]['regjələ(r)] ['pleər] .

| as | regular | players | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 常规的 | 玩家 | . |

一群年轻球员全力以赴，争取或保住正式球员的位置。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['hækstən] [tə'wɔːd] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd]

| The | conduct | of | Haxton | toward | Larry | Kirkland | and | his | friends | had | not | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执行 | 的 | 哈克斯顿 | 朝向 | 拉里 | 柯克兰 | 和 | 他的 | 朋友们 | 有 | 不是 | 已更改 |

[mə'tɪəriəli] ,

| materially | , |
|---|---|
| 重大 | , |

哈克斯顿对待拉里·柯克兰及其朋友的行为并没有实质性改变。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] ['hæri] ['bɔːldwɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] [f'eəɹe] [tə'wɔːd] ['lærɪ] [ænd; ənd]

| although | after | the | rebellion | of | Harry | Baldwin | he | was | fairer | toward | Larry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 后 | 这 | 叛乱 | 的 | 哈里 | 鲍德温 | 他 | 曾是 | 更公平 | 朝向 | 拉里 | 和 |

[hɪz; ɪz] [frendz] .

| his | friends | . |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | . |

虽然在哈里·鲍德温叛乱之后，他对拉里和他的朋友们更加公平了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [huː] [keɪm] [ˈregjələli] [tuː; tə]

| It | was | evident | too | that | the | opinion | of | the | students | who | came | regularly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 也 | 那 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 学生 | WHO | 来了 | 经常 | 到 |

[wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [geɪmz] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

| watch | the | practice | games | was | having | its | influence | upon | the | coach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 这 | 实践 | 游戏 | 曾是 | 拥有 | 它是 | 影响 | 之上 | 这 | 教练 | , |

很明显，经常来观看练习赛的学生们的意见也对教练产生了影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [mɔː(r)] [əˈtentɪvli] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv]['waɪˌnɑːnz]

| and | that | he | was | watching | more | attentively | the | playing | , | especially | of | Winans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 观看 | 更多的 | 认真地 | 这 | 玩耍 | , | 尤其 | 的 | 威南斯 |

, [ðə; ði][bɪg] , ['iːzi] - ['muːvɪŋ] ,

| , | the | big | , | easy | - | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 这 | 大的 | , | 简单的 | - | 移动 | , |

他更加专注地观看比赛，尤其是观看身材高大、动作灵活的维南斯的比赛。

[strɒŋ] - ['θrəʊɪŋ] ['kætʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['kɜːrklənd] ,

| strong | - | throwing | catcher | , | and | of | Kirkland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | - | 投掷 | 捕手 | , | 和 | 的 | 柯克兰 | , |

投掷力量强劲的捕手，来自柯克兰市。

[huːz] [wɜːk] [æt; ət] [θɜːd] [beɪs] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʃɔːtstɒp] [ɪn][ðə; ði] [əˈkeɪʒnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| whose | work | at | third | base | and | at | shortstop | in | the | occasions | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 工作 | 在 | 第三 | 根据 | 和 | 在 | 游击手 | 在 | 这 | 场合 | 在 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pleɪ] .

| had | been | given | the | opportunity | to | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 给定 | 这 | 机会 | 到 | 玩 | . |

他在获得上场机会时，在三垒和游击位置上的表现都很出色。

[pɔː] - ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn]['kɜːrklənd][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['siːnɪə(r)z] ,

| Paw | Lattiser's | active | interest | in | Kirkland | was | having | its | influence | among | the | Seniors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | - | 积极的 | 兴趣 | 在 | 柯克兰 | 曾是 | 拥有 | 它是 | 影响 | 之中 | 这 | 老年人 | , |

[ænd; ənd] [klɑːk] ,

| and | Clark | , |
|---|---|---|
| 和 | 克拉克 | , |

拉蒂瑟先生对柯克兰的积极关注对老年人产生了影响，克拉克先生也是如此。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [dəˈrektər] [ɒv; əv] [æθ'letɪks] , [əˈpɪəd] [tuː; tə]['feɪvə(r)]['kɜːrklənd][ɔː(r)] , [æt; ət]

| one | of | the | student | directors | of | athletics | , | appeared | to | favor | Kirkland | or | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 学生 | 导演 | 的 | 竞技 | , | 出现 | 到 | 偏爱 | 柯克兰 | 或者 | , | 在 |

[liːst] ,

| least | , |
|---|---|
| 至少 | , |

其中一位学生体育主管似乎更倾向于柯克兰，或者至少是.....

[tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['frendlinəs] .

| to | treat | him | with | condescending | friendliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 对待 | 他 | 和 | 居高临下的 | 友善 | . |

用居高临下的友好态度对待他。

[ɪn] ['sevrəl] ['klæʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [tiːm] , ['tʃəʊzn] [baɪ] [kəʊtʃ] ['hækstən] ,

| In | several | clashes | in | which | the | first | team | , | chosen | by | Coach | Haxton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 冲突 | 在 | 哪个 | 这 | 第一的 | 团队 | , | 选定 | 经过 | 教练 | 哈克斯顿 | , |

在几场冲突中，由哈克斯顿教练挑选的第一队，

[hæd; həd] [biːn] ['pɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] “ [skrʌbz] , ” ['kɜːrklənd][hæd; həd] [ʃɒn] ['brɪliəntli] [æz; əz]

| had | been | pitted | against | the | “ | scrubs | , | ” | Kirkland | had | shone | brilliantly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 凹坑 | 反对 | 这 | “ | 磨砂膏 | , | ” | 柯克兰 | 有 | 闪耀 | 精彩 | 作为 |

[kəm'peəd] [wɪð] ['hæri] ['bɔːldwɪn] ,

| compared | with | Harry | Baldwin | , |
|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 哈里 | 鲍德温 | , |

在与“菜鸟”的较量中，柯克兰的表现比哈里·鲍德温更加出色。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnɪkjʊə(r)]['ɑːftə(r)]

| **who** | **seemed** | **to** | **have** | **an** | **idea** | **that** | **the** | **position** | **was** | **a** | **sinecure** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 这 | 位置 | 曾是 | 一个 | 闲职 | 后 |

[ ri'gein, riː- ][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð] ['hækstən] .

| **regaining** | **his** | **standing** | **with** | **Haxton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 他的 | 常设 | 和 | 哈克斯顿 | . |

在重新获得哈克斯顿的支持后，他似乎意识到这个职位是个闲职。

['bɔːldwɪn][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːti] [kraʊd] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] [lɒst] [fjuː]

| **Baldwin** | **and** | **several** | **of** | **the** | **sporty** | **crowd** | **that** | **followed** | **his** | **lead** | **lost** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 运动型 | 人群 | 那 | 随后 | 他的 | 带领 | 丢失的 | 很少 |

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] ['kɜːrklənd] ,

| **opportunities** | **to** | **belittle** | **Kirkland** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 贬低 | 柯克兰 | , |

鲍德温和他身后的一些体育爱好者抓住一切机会贬低柯克兰。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fleɪgrəntli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['lɪt(ə)l] [kæt'sʊrə] .

| **and** | **several** | **times** | **they** | **had** | **flagrantly** | **attempted** | **to** | **insult** | **little** | **Katsura** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 时代 | 他们 | 有 | 明目张胆 | 尝试过 | 到 | 侮辱 | 小的 | 桂 | . |

他们曾多次公然侮辱小桂。

['əʊnli][ðə; ði][kɑːm] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['feləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **Only** | **the** | **calm** | **philosophy** | **of** | **the** | **little** | **brown** | **fellow** | **and** | **his** | **ignoring** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 冷静的 | 哲学 | 的 | 这 | 小的 | 棕色的 | 同伴 | 和 | 他的 | 忽略 | 的 | 这 |

[ ri'bʌf ] [prɪ'ventɪd] ['əʊpən] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [baɪ]['kɜːrklənd][ænd; ənd]['waɪˌnɑːnz] ,

| **rebuffs** | **prevented** | **open** | **resentment** | **of** | **their** | **conduct** | **by** | **Kirkland** | **and** | **Winans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 阻止 | 打开 | 怨恨 | 的 | 他们的 | 执行 | 经过 | 柯克兰 | 和 | 威南斯 | , |

只有这位棕色皮肤的小家伙冷静的处事方式以及他对拒绝的漠视，才阻止了柯克兰和威南斯公开对他们的行为表示愤慨。

[huː] ['vælјuːd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [kæt'sʊrə] .

| **who** | **valued** | **the** | **friendship** | **of** | **Katsura** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有价值的 | 这 | 友谊 | 的 | 桂 | . |

珍惜桂的友谊。

['lærɪ] ['kɜːrklənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ˌes 'tiː] .

| **Larry** | **Kirkland** | **returned** | **to** | **his** | **rooms** | **one** | **evening** | **after** | **a** | **call** | **at** | **St** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | 返回 | 到 | 他的 | 房间 | 一 | 晚上 | 后 | 一个 | 称呼 | 在 | 英石 | . |

['gɜːrtruːdz] , ['kwaɪət][ænd; ənd] ['trʌbld] .

| **Gertrude's** | **,** | **quiet** | **and** | **troubled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 格特鲁德的 | , | 安静的 | 和 | 麻烦 | . |

一天晚上，拉里·柯克兰在圣格特鲁德医院探望后回到自己的房间，他沉默寡言，心事重重。

“ [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [gluːm] ? ” [ in'kwaiə ]['waɪˌnɑːnz] , [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| **“** | **Why** | **all** | **these** | **glooms** | **?** | **”** | **inquired** | **Winans** | **,** | **who** | **,** | **as** | **usual** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 全部 | 这些 | 阴郁 | ? | ” | 询问 | 威南斯 | , | WHO | , | 作为 | 通常 | , |

“为什么大家都这么愁眉苦脸的？”温安斯问道，他像往常一样，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

| **was** | **sitting** | **up** | **hoping** | **to** | **start** | **an** | **argument** | **before** | **going** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | 向上 | 希望 | 到 | 开始 | 一个 | 争论 | 前 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

睡前一直坐着，希望能找人吵一架。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪdn] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [ɪl] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

| **“** | **Has** | **the** | **lovely** | **maiden** | **treated** | **you** | **ill** | **to** | **-** | **night** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 这 | 迷人的 | 少女 | 治疗 | 你 | 患病的 | 到 | - | 夜晚 | ? | ” |

“今晚那位美丽的姑娘对你不好吗？”

“ [aɪm] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [kən'fest] ['lærɪ] .

| **“** | **I'm** | **worried** | **over** | **something** | **,** | **”** | **confessed** | **Larry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 担心 | 超过 | 某物 | , | ” | 坦白 | 拉里 | . |

“我有些担心，”拉里坦白道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːk] [aɪ] [hɜːd] .

| “ | It | was | just | a | little | remark | I | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 只是 | 一个 | 小的 | 评论 | 我 | 听到 | . |

“那只是我听到的一句无关紧要的话。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

| I | didn't | pay | any | attention | to | it | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 它 | 在 | 这 | 时间 | , |

当时我并没有在意。

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [aɪ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ ɪn'kwaɪə ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

| but | walking | home | I | remembered | it | and | I | wish | I | had | inquired | more | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 步行 | 家 | 我 | 记得 | 它 | 和 | 我 | 希望 | 我 | 有 | 询问 | 更多的 | 密切 | . |

”

”

”

但回家的路上我想起了这件事，我真希望当时能更仔细地问问。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| “ | What | was | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 它 | ? | ” |

“那是什么？”

“ [wel] — [ðə; ði] [frend] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɑːr] — — [tuː; tə][wʌn]

| “ | Well | — | the | friend | I | went | to | see | happens | to | be | related | to | Har | — | — | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | — | 这 | 朋友 | 我 | 去 | 到 | 看 | 发生 | 到 | 是 | 有关的 | 到 | 哈尔 | — | — | 到 | 一 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [hɪə(r)][ɪn] [skuːl] .

| of | the | fellows | here | in | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伙伴们 | 这里 | 在 | 学校 | . |

“嗯——我去看望的那位朋友碰巧和哈尔有亲戚关系——是学校里一个同学的亲戚。

[ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['faɪəd]

| She | remarked | that | this | fellow | had | told | her | I | was | sure | to | be | fired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 评论 | 那 | 这 | 同伴 | 有 | 讲述 | 她 | 我 | 曾是 | 当然 | 到 | 是 | 被解雇 |

[frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] .

| from | college | . |
|---|---|---|
| 从 | 大学 | . |

她提到这个人曾告诉她，我肯定会被大学开除。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːk] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['sɪmələ(r)]

| I | thought | it | was | merely | some | of | his | talk | , | as | he | has | made | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 仅仅 | 一些 | 的 | 他的 | 讲话 | , | 作为 | 他 | 有 | 制成 | 相似的 |

[rɪ'mɑːrks] [bɪ'fɔː(r)] ,

| remarks | before | , |
|---|---|---|
| 评论 | 前 | , |

我当时以为这只是他随口说说，因为他以前也发表过类似的言论。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [aɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

| but | on | the | way | home | I | wondered | whether | it | had | anything | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 方式 | 家 | 我 | 想知道 | 无论 | 它 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 |

[ðə; ði][pɪg] [keɪs] . ”

| the | pig | case | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 猪 | 案件 | . | ” |

但在回家的路上，我一直在想，这是否与那起猪案有关。

“ [əʊ] , [ðæts] [ded] , ['berid] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .

| “ | Oh | , | that's | dead | , | buried | and | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那就是 | 死的 | , | 埋葬 | 和 | 被遗忘的 | . |

“哦，那件事已经过去了，被埋葬、被遗忘了。”

[ai] ['hævnt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['leɪtli] ,
**I haven't heard it even mentioned lately ,**
我 还没有 听到 它 甚至 提及 最近 ,

我最近都没听人提起过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['prɒbəbli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] [wen] [ðə; ði] - [her] [prə'fesə(r)] - [drɒpt]
**and the faculty probably gave it up in disgust when the - Herr Professor - dropped**
和 这 学院 大概 给予 它 向上 在 厌恶 什么时候 这 - 先生 教授 - 掉落
[ˌaɪ 'tiː] . ”
**it . ”**
它 . ”

当“教授先生”放弃这个项目时，教职员工可能也感到厌恶而放弃了。

“ [juː; jʊ] [fə'get] , ” [sed] ['lærɪ] ['ɜːnɪstli] , “ [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [p'ɜːsənz] [njuː] [wiː; wi] [stəʊl] [ðə; ði]
**“ You forget , ” said Larry earnestly , “ that at least two persons knew we stole the**
“ 你 忘记 , ” 说 拉里 切实 , “ 那 在 至少 二 人 知道 我们 偷窃 这
[pɪg] .
**pig .**
猪 .

“你忘了，”拉里认真地说，“至少有两个人知道我们偷了猪。”

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kiːp] ['kwaɪət] ?
**Why did they keep quiet ?**
为什么 做过 他们 保持 安静的 ?

他们为什么保持沉默?

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [naʊ] .
**Maybe they will inform the faculty now .**
或许 他们 将要 通知 这 学院 现在 .

或许他们现在会通知教职员工。

[ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] [nəʊz] [wiː; wi] [stəʊl] [ðə; ði] [pɪg] ,
**If this fellow I speak of knows we stole the pig ,**
如果 这 同伴 我 说话 的 知道 我们 偷窃 这 猪 ,

如果我说的这个人知道我们偷了猪，

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] . ”
**the faculty will hear of it soon enough . ”**
这 学院 将要 听到 的 它 很快 足够的 . ”

教职员工很快就会知道这件事。

“ [əʊ] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əd'vaɪzd] ['waɪˌnɑːnz] .
**“ Oh , forget it , ” advised Winans .**
“ 哦 , 忘记 它 , ” 建议 威南斯 .

“哦，算了，”温南斯劝道。

“ [aɪv] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [pɪg] [aʊt] [ɒv; əv] - [bed] [ɑː(r); ə(r)]
**“ I've figured out that the fellows who took the pig out of Bartelme's bed are**
“ 我已经 想 出去 那 这 伙伴们 WHO 采取 这 猪 出去 的 - 床 是
[ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [æz; əz] [wiː; wi]
**afraid to say a word because they are as deep in the mud as we**
害怕的 到 说 一个 单词 因为 他们 是 作为 深的 在 这 泥 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] . ”
**are in the mire . ”**
是 在 这 沼泽 . ”

“我已经弄清楚了，那些把猪从巴特尔梅的床上弄走的人不敢说一句话，因为他们和我们一样，都陷在泥潭里了。”

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [ɜːrdʒd] ['lærɪ] .
**“ I know that , ” urged Larry .**
“ 我 知道 那 , ” 敦促 拉里 .

“我知道，”拉里说道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
**“ That's why I'm thinking about this .**
” 那就是 为什么 我是 思维 关于 这 .

这就是我思考这个问题的原因。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
**If we can find out who they are ,**
如果 我们 能 寻找 出去 WHO 他们 是 ,

如果我们能查出他们是谁，

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] - [her] [prə'fɛsərz] - [pɪg][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”
**maybe we could find the ' Herr Professor's ' pig for him . ”**
或许 我们 可以 寻找 这 - 先生 教授们 - 猪 为了 他 . ”

或许我们可以帮“教授先生”找到他的猪。

“ [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , ['pɪgi] , [dʒɜːrmz][ænd; ənd] [ɔːl] , [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][pɪg] ['hevə(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
**“ Chances are , piggy , germs and all , has gone to pig heaven long before**
“ 机会 是 , 小猪 , 细菌 和 全部 , 有 已消失 到 猪 天堂 长的 前
[ðɪs] , ” [ jɔːn ] ['waɪˌnɑːnz] .
**this , ” yawned Winans .**
这 , ” 打哈欠 威南斯 .

“很有可能，这只小猪，连同它身上的细菌，早就升入猪天堂了，”温安斯打着哈欠说道。

“ [aɪm] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [pɪg] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
**“ I'm sleepy , and I refuse to worry about that pig any further .**
“ 我是 困 , 和 我 拒绝 到 担心 关于 那 猪 任何 更远 .

“我困了，我不想再为那头猪操心了。”

[aɪv] [grəʊn] [səʊ] [sɪk] [ɒv; əv][pɪg] [ðæt] [ai][woʊnt] [tʌtʃ] [maɪ][hæm][ænd; ənd] [egz] .
**I've grown so sick of pig that I won't touch my ham and eggs .**
我已经 生长 所以 生病的 的 猪 那 我 惯于 触碰 我的 火腿 和 鸡蛋 .

我已经吃腻了猪肉，连火腿和鸡蛋都不想碰了。

” ['læriːz] ['trʌbld] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .
**” Larry's troubled evening was not without cause .**
” 拉里的 麻烦 晚上 曾是 不是 没有 原因 .

拉里今晚的烦心事并非毫无缘由。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [klɑːs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['waɪˌnɑːnz][ænd; ənd] ['trʌmbəl]
**Two days later he returned from class and found Winans and Trumbull**
二 天 之后 他 返回 从 班级 和 成立 威南斯 和 特朗布尔
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ɪn] ['gluːmi] [fɔː'bəud] .
**awaiting him in gloomy forboding .**
等待中 他 在 阴沉 不祥之兆 .

两天后，他下课回来，发现温安斯和特朗布尔神情阴沉地等着他。

[iːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [kə'mɪti] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk]
**Each had received notice to appear before the Faculty Committee at three o'clock**
每个 有 已收到 注意 到 出现 前 这 学院 委员会 在 三 点钟
[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
**that afternoon without fail .**
那 下午 没有 失败 .

每个人都收到通知，必须于当天下午三点准时到教务委员会报到。

[ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔːt] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə] ['lærɪ] ,
**Another note of the same import was awaiting addressed to Larry ,**
其他 笔记 的 这 相同的 进口 曾是 等待中 已解决 到 拉里 ,

另一张寄给拉里的同款便条也已发出。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] ['skaʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] [rɪ'viːld] ['lɪt(ə)l]['bʌtlə(r)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv]

| and | a | hasty | scouring | of | the | campus | revealed | little | Butler | in | the | throes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 仓促 | 洗涤 | 的 | 这 | 校园 | 揭晓 | 小的 | 巴特勒 | 在 | 这 | 阵痛 | 的 |

[dɪ'speə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] .

| despair | over | an | order | of | similar | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 超过 | 一个 | 命令 | 的 | 相似的 | 自然 | . |

匆匆搜查校园后，人们发现小巴特勒正因类似性质的命令而陷入绝望之中。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] “ - ” [plɒt][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd]

| The | discovery | that | all | of | those | implicated | in | the | “ | peeg | ” | plot | had | been | summoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 那 | 全部 | 的 | 那些 | 牵涉其中 | 在 | 这 | “ | - | ” | 阴谋 | 有 | 到过 | 被召唤 |

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][æt; ət][lɑːst][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]

| made | it | a | certainty | that | the | faculty | at | last | had | received | information | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 它 | 一个 | 肯定 | 那 | 这 | 学院 | 在 | 最后的 | 有 | 已收到 | 信息 | 作为 |

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kʌlprit ] .

| to | the | identity | of | the | culprits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 身份 | 的 | 这 | 罪魁祸首 | . |

发现所有涉嫌参与“窥视”阴谋的人都被传唤后，可以肯定的是，学院最终已经获得了有关罪犯身份的信息。

['bʌtlə(r)] [siːmd] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

| Butler | seemed | much | relieved | . |
|---|---|---|---|---|
| 巴特勒 | 似乎 | 很多 | 松了口气 | . |

巴特勒似乎松了一口气。

“ [dʒiː] , ” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , “ [aɪm][glæd] [ɪts] [ðæt] .

| “ | Gee | , | ” | he | ejaculated | , | “ | I'm | glad | it's | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | ” | 他 | 射精 | , | “ | 我是 | 高兴的 | 它是 | 那 | . |

“哎呀，”他脱口而出，“我很高兴是那样。”

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [flʌŋk] [ɪn] [mæθ] .

| I | was | afraid | it | was | some | confounded | flunk | in | math | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 它 | 曾是 | 一些 | 令人困惑 | 不及格 | 在 | 数学 | . |

我当时担心他数学肯定考砸了。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [kɔːld] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [dɪ'griː] ['mɜːdə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [flʌŋk] [ɪn] [mæθ] .

| I'd | rather | be | called | up | for | first | degree | murder | than | to | flunk | in | math | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 是 | 称为 | 向上 | 为了 | 第一的 | 程度 | 谋杀 | 比 | 到 | 不及格 | 在 | 数学 | . |

我宁愿因一级谋杀罪被传讯，也不愿数学不及格。

[ai] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['kwɪkli] . ”

| I | think | father | would | forgive | me | more | quickly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 父亲 | 会 | 原谅 | 我 | 更多的 | 迅速地 | . | ” |

我想父亲会更快原谅我的。

“ [aɪm] ['sɜːt(ə)n] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , ” [sed] ['waɪˌnɑːnz] .

| “ | I'm | certain | father | will | be | proud | of | me | now | , | ” | said | Winans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 肯定 | 父亲 | 将要 | 是 | 自豪的 | 的 | 我 | 现在 | , | ” | 说 | 威南斯 | . |

“我相信父亲现在一定会为我感到骄傲，”维南斯说道。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [spent] [ɪn]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

| The | luncheon | period | was | spent | in | idle | speculation | as | to | the | manner | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 午餐 | 时期 | 曾是 | 花费 | 在 | 闲置的 | 推测 | 作为 | 到 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 |

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪts] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

| the | faculty | had | received | its | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | 有 | 已收到 | 它是 | 信息 | . |

午餐时间，大家闲聊着学院是如何获得这些信息的。

['lærɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ sə'spɪʃən ] ['pɔɪntɪd] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['hæri] ['bɔːldwɪn] ,

| Larry | , | although | his | suspicions | pointed | strongly | to | Harry | Baldwin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | 虽然 | 他的 | 怀疑 | 尖 | 强烈 | 到 | 哈里 | 鲍德温 | , |

拉里虽然强烈怀疑是哈里·鲍德温所为，

[ænd; ənd] [huː] [felt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ˈbɔːldwɪn] [æt; ət] [liːst] [njuː] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːmd]

| and | who | felt | assured | that | Baldwin | at | least | knew | the | faculty | would | be | informed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 毛毡 | 保证 | 那 | 鲍德温 | 在 | 至少 | 知道 | 这 | 学院 | 会 | 是 | 知情的 |

,

,

,

他们确信鲍德温至少知道教职员工会被告知此事，

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɪðˈhəʊld] [hɪz; ɪz] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [ˈɒfɪs] .

| decided | to | withhold | his | accusation | until | after | the | ordeal | in | the | president's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 扣压 | 他的 | 指控 | 直到 | 后 | 这 | 考验 | 在 | 这 | 总统的 | 办公室 | . |

他决定在总统办公室的考验结束后再提出指控。

[ðə; ði] [kwɔːˈtet] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːd] , [faɪld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈprɒmptli] [æt; ət]

| The | quartette | , | a | little | awed | , | filed | into | the | offices | of | the | president | promptly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四重奏 | , | 一个 | 小的 | 敬畏 | , | 已提交 | 进入 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 总统 | 及时 | 在 |

[ðə; ði] [əˈsaɪnd] [ˈaʊə(r)] .

| the | assigned | hour | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 分配 | 小时 | . |

四人略带敬畏之情，准时在指定时间鱼贯进入总统办公室。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌk(ə)lz] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] , [sæt] [ɪn] [steɪt] ,

| The | president | , | cracking | his | knuckles | , | as | was | his | wont | , | sat | in | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总统 | , | 裂纹 | 他的 | 指关节 | , | 作为 | 曾是 | 他的 | 惯于 | , | 卫星 | 在 | 状态 | , |

总统像往常一样掰着指关节，端坐在灵堂里。

[ flæŋk ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈdʒɜːrvɪs] ,

| flanked | on | the | right | by | Professor | Jervis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧翼 | 在 | 这 | 正确的 | 经过 | 教授 | 杰维斯 | , |

右侧是杰维斯教授，

[diːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [dɪˈpɑːtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv]

| dean | of | the | mathematical | department | and | the | terror | of | many | generations | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 的 | 这 | 数学 | 部门 | 和 | 这 | 恐怖 | 的 | 许多 | 几代人 | 的 |

[kæˈskeɪd] [juːðz] ,

| Cascade | youths | , |
|---|---|---|
| 级联 | 青年 | , |

数学系主任，也是几代卡斯卡德青年人的噩梦。

[ˈredi] [ænd; ənd] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [ˈeni] [ˈpenəlti] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɒn] [ˈeni]

| ready | and | eager | to | enforce | any | penalty | up | to | capital | punishment | upon | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 和 | 渴望的 | 到 | 执行 | 任何 | 惩罚 | 向上 | 到 | 首都 | 惩罚 | 之上 | 任何 |

[əˈkjuːzd] [ɔː(r)] [səˈspektɪd] [ˈstjuːd(ə)nt] ,

| accused | or | suspected | student | , |
|---|---|---|---|---|
| 被告 | 或者 | 怀疑 | 学生 | , |

随时准备对任何被指控或涉嫌的学生执行包括死刑在内的任何处罚。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] [baɪ] [prəˈfesə(r)] [ˈwaɪrɪk] , [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈkemɪstri] , [ðə; ði]

| and | on | the | left | by | Professor | Weyrich | , | head | of | the | college | of | chemistry | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 左边 | 经过 | 教授 | 韦里奇 | , | 头 | 的 | 这 | 大学 | 的 | 化学 | , | 这 |

[ˈdʒəʊviəl] ,

| jovial | , |
|---|---|
| 欢乐的 | , |

左边是化学学院院长韦里奇教授，他是一位和蔼可亲的人。

[ˈtwɪŋklɪŋ] - [aɪd] , [fæt] [frend] [ænd; ənd] [dɪˈfendə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɔɪz] ,

| twinkling | - | eyed | , | fat | friend | and | defender | of | all | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪烁 | - | 眼睛 | , | 胖的 | 朋友 | 和 | 防守队员 | 的 | 全部 | 男孩们 | , |

眼神闪烁、胖乎乎的朋友，也是所有男孩的守护者

[huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][məʊst] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['frækʧəd] ['kɒlɪʤ] [lɔː] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| who | loved | them | most | when | they | had | fractured | college | law | worse | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喜爱 | 他们 | 最多 | 什么时候 | 他们 | 有 | 破碎的 | 大学 | 法律 | 更糟 | 比 | 通常 | . |

当他们比平时更严重地破坏大学法律时，谁最爱他们?

[æz; əz][ðə; ði] [kwɔː'tet] ['entəd] , ['prezɪdənt] ['dʒeɪməsən] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪmz]

| As | the | quartette | entered | , | President | Jamieson | gazed | at | them | over | the | rims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 四重奏 | 进入 | , | 总统 | 杰米森 | 凝视 | 在 | 他们 | 超过 | 这 | 轮辋 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,

| of | his | spectacles | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 眼镜 | , |

四重唱成员入场时，詹姆森总统透过眼镜框凝视着他们。

[krækt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [kɔːn] ['pɒpɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

| cracked | his | knuckles | until | they | sounded | like | corn | popping | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂纹 | 他的 | 指关节 | 直到 | 他们 | 听起来 | 喜欢 | 玉米 | 爆米花 | , | 和 | 说 | : |

他掰了掰指关节，直到发出像爆米花一样的声音，然后说道:

“ [ə'hem; ə'həm] — [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

| “ | Ahem | — | young | gentlemen | , | good | afternoon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | — | 年轻的 | 先生们 | , | 好的 | 下午 | . | ” |

“咳——各位年轻先生，下午好。”

“ [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ['feɪntli] .

| “ | Good | afternoon | , | ” | they | replied | faintly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 下午 | , | ” | 他们 | 回复 | 淡淡的 | . |

“下午好，”他们轻声回答。

“ [ə'hem; ə'həm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɒmpəsli]

| “ | Ahem | , | ” | continued | the | president | , | eyeing | them | one | after | the | other | pompously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | , | ” | 持续 | 这 | 总统 | , | 觊觎 | 他们 | 一 | 后 | 这 | 其他 | 傲慢地 |

.

| : |
|---|
| . |

“咳，”总统继续说道，傲慢地打量着他们一个又一个。

[prə'fesə(r)] ['dʒɑːvis] [ skaul ] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːns]

| Professor | Jarvis | scowled | threateningly | , | and | Larry | Kirkland | , | shifting | his | glance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 贾维斯 | 皱着眉头 | 威胁地 | , | 和 | 拉里 | 柯克兰 | , | 转变 | 他的 | 瞥一眼 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [ 'kauntənəns ] ,

| from | the | forbidding | and | the | accusing | countenances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 禁止 | 和 | 这 | 指控 | 面容 | , |

贾维斯教授恶狠狠地皱起了眉头，拉里·柯克兰则将目光从那令人畏惧和充满指责的脸上移开。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spləm] - [feɪst] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

| looked | at | the | solemn | - | faced | head | of | the | chemical | department | just | in | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 这 | 庄严 | - | 面对 | 头 | 的 | 这 | 化学 | 部门 | 只是 | 在 | 时间 | 到 |

[əb'zɜːv] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

| observe | a | quick | , |
|---|---|---|---|
| 观察 | 一个 | 快的 | , |

他瞥了一眼表情严肃的化学系主任，正好看到他迅速地.....

[bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [wɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] ['fɜːrðərɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | unmistakable | wink | from | the | eye | furtherest | from | the | others | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 毋庸置疑 | 眨眼 | 从 | 这 | 眼睛 | 最远 | 从 | 这 | 其他的 | 的 | 这 |

['fæk(ə)lti] .

| faculty | . |
|---|---|
| 学院 | . |

但最远离其他教员的那只眼睛却露出了不容置疑的眨眼。

“ [ə'hem; ə'həm] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| “ | Ahem | , | ” | repeated | the | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | , | ” | 重复 | 这 | 总统 | . |

“咳，”总统重复道。

“ [ə'hem; ə'həm] , — ['waɪˌnɑ:nz] , ['kɜ:rklənd] , ['trʌmbəl] [ænd; ənd]['bʌtlə(r)] ; [ɔ:l][hɪə(r)][aɪ] [si:] .

| “ | Ahem | , | — | Winans | , | Kirkland | , | Trumbull | and | Butler | ; | all | here | I | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | , | — | 威南斯 | , | 柯克兰 | , | 特朗布尔 | 和 | 巴特勒 | ; | 全部 | 这里 | 我 | 看 | . |

“嗯，——温安斯、柯克兰、特朗布尔和巴特勒；我都在这里看到了。

['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .

| Very | satisfactory | . |
|---|---|---|
| 非常 | 令人满意的 | . |

非常满意。

['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] . ”

| Very | satisfactory | . | ” |
|---|---|---|---|
| 非常 | 令人满意的 | . | ” |

非常满意。

“ [jes] , [sɜ:(r)] , ” [ðeɪ] [ə'gri:d] [ɪn] ['kɔ:rəs] .

| “ | Yes | , | sir | , | ” | they | agreed | in | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 先生 | , | ” | 他们 | 同意 | 在 | 合唱 | . |

“是的，先生，”他们齐声回答。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ə'gen] .

| “ | I | suppose | , | ” | the | president | hesitated | and | cracked | his | knuckles | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | , | ” | 这 | 总统 | 犹豫了一下 | 和 | 裂纹 | 他的 | 指关节 | 再次 | . |

“我想也是，”总统犹豫了一下，又掰了掰指关节。

“ [aɪ] [kən'klu:d] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ]

| “ | I | conclude | , | at | least | , | that | you | young | gentlemen | are | aware | of | the | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 结束 | , | 在 | 至少 | , | 那 | 你 | 年轻的 | 先生们 | 是 | 意识到的 | 的 | 这 | 收费 |

[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] ?

| about | to | be | considered | ? |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 是 | 经过考虑的 | ? |

“至少我可以断定，你们这些年轻人都清楚即将被讨论的指控是什么？”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

| You | need | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 需要 | 不是 | 回复 | . |

您无需回复。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [fɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]

| I | can | see | you | at | least | fear | we | have | discovered | you | ; | but | , | to | be | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 你 | 在 | 至少 | 害怕 | 我们 | 有 | 发现 | 你 | ; | 但 | , | 到 | 是 | 只是 |

,

| , |
|---|
| , |

我看得出你至少害怕我们发现了你；但是，公平地说，

[aɪ] [wɪl] ['mɪəli] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ɪn] ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,

| I | will | merely | add | that | if | any | one | of | you | is | in | ignorance | , | which | is | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 仅仅 | 添加 | 那 | 如果 | 任何 | 一 | 的 | 你 | 是 | 在 | 无知 | , | 哪个 | 是 | 可能的 | , |

我只想补充一点，如果你们当中有人对此不知情（这并非不可能），

[bʌt; bət] ['hɑ:dli] ['prɒbəb(ə)l] ,

| but | hardly | probable | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 可能 | , |

但可能性不大。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [ 'miskriənt ] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [θeft]
**the charge is that you are the four miscreants who committed the crime of theft**
这 收费 是 那 你 是 这 四 恶棍 WHO 坚定的 这 犯罪 的 盗窃
[ɪn] ['stiːlɪŋ] [wʌn] [pɪg] ,
**in stealing one pig ,**
在 偷窃 一 猪 ,

指控内容是：你们四人犯有盗窃罪，偷走了一头猪。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [kæ'skeɪd] ['kɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestə'geɪʃən] , [ðen] [ɪn][ðə; ði]
**the property of Cascade College , for use in scientific investigations , then in the**
这 财产 的 级联 大学 , 为了 使用 在 科学 调查 , 然后 在 这
['kʌstədi] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ʃɜːrmər] .
**custody of Professor Schermer .**
保管 的 教授 舍默 .

卡斯卡德学院的财产，用于科学研究，当时由舍默尔教授保管。

〃 [hiː; hi] [bent] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] , [jet] [ə'kjuːzɪŋ] , [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
**〃 He bent a judicial , yet accusing , look upon them .**
〃 他 弯曲 一个 司法 , 然而 指控 , 看 之上 他们 .

他用一种既公正又带有指责的目光审视着他们。

“ [wel] , [wel] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? 〃 [ di'mɑːnd, -'mænd ] [prə'fesə(r)] ['dʒɜːrvɪs] ['ʃɑːpli] .
**“ Well , well , what have you to say ? 〃 demanded Professor Jervis sharply .**
“ 出色地 , 出色地 , 什么 有 你 到 说 ? 〃 要求 教授 杰维斯 尖锐地 .

“嗯，嗯，你有什么要说的？〃杰维斯教授厉声问道。

“ [wɒt] [dɪ'fens] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)] — [ɪf] ['eni] ? 〃
**“ What defense have you to offer — if any ? 〃**
“ 什么 防御 有 你 到 提供 — 如果 任何 ? 〃

“你有什么辩护理由？如果有的话？〃

“ [aɪ] [θɪŋk] , 〃 [ ˌɪntə'dʒekt ] [prə'fesə(r)] ['waɪrɪk] , “ [ðæt] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæv; həv] [nɒt]
**“ I think , 〃 interjected Professor Weyrich , “ that the facts of the case have not**
“ 我 思考 , 〃 插话 教授 韦里奇 , “ 那 这 事实 的 这 案件 有 不是
[biːn] ['feəli] ['steɪtɪd] .
**been fairly stated .**
到过 相当 声明 .

“我认为，”韦里奇教授插话道，“案件的事实还没有得到公正的陈述。”

[ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [kæ'skeɪd] ['kɒlɪdʒ] ,
**The pig was not , as I understand it , the property of Cascade College ,**
这 猪 曾是 不是 , 作为 我 理解 它 , 这 财产 的 级联 大学 ,

据我所知，这头猪并非卡斯卡德学院的财产。

[sɪns] [prə'fesə(r)] ['ʃɜːrmər] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sæləri] , [ænd; ənd]['dʒɜːrvɪs] ,
**since Professor Schermer paid for it from his own salary , and Jervis ,**
自从 教授 舍默 有薪酬的 为了 它 从 他的 自己的 薪水 , 和 杰维斯 ,

因为舍默教授是用自己的薪水支付的，而杰维斯，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['faɪnæns] [kə'mɪti]
**I believe it was at your suggestion that the Faculty Finance Committee**
我 相信 它 曾是 在 你的 建议 那 这 学院 金融 委员会
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪg] . 〃
**refused to pay for the pig . 〃**
拒绝 到 支付 为了 这 猪 . 〃

我相信正是你的建议，才使得学院财务委员会拒绝支付那头猪的费用。

“ [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ɪz] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] , 〃 [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
**“ The matter of ownership is inconsequential , 〃 declared the president .**
“ 这 事情 的 所有权 是 无关紧要的 , 〃 声明 这 总统 .

“所有权问题无关紧要，”总统宣称。

“ [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [prə'fesə(r)] ['ʃɜːrmər] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪg][ɔː(r)][nɒt] ,

| “ | No | matter | whether | Professor | Schermer | paid | for | the | pig | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 事情 | 无论 | 教授 | 舍默 | 有薪酬的 | 为了 | 这 | 猪 | 或者 | 不是 | , |

“无论舍默教授是否付钱买了那头猪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [kæ'skeɪd] [ænd; ənd]

| it | was | a | valuable | asset | to | the | scientific | department | of | Cascade | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 有价值的 | 资产 | 到 | 这 | 科学 | 部门 | 的 | 级联 | 和 |

['ðeəfɔː(r)] ['riːəli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

| therefore | really | the | property | of | the | institution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 真的 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 机构 | . |

它对卡斯卡德科学部门来说是一笔宝贵的资产，因此实际上是该机构的财产。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [seɪ] ?

| What | have | you | young | gentlemen | to | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 年轻的 | 先生们 | 到 | 说 | ? |

各位小伙子有什么要说的吗?

” [ðə; ði] [kwɔː'tet] ['ʃʌfld] [ʌn'iːzɪli] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [əd'vɑːns] [æz; əz] ['spəʊksmən] .

| ” | The | quartette | shuffled | uneasily | , | waiting | for | one | to | advance | as | spokesman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 四重奏 | 洗牌 | 不安地 | , | 等待 | 为了 | 一 | 到 | 进步 | 作为 | 发言人 | . |

“四人不安地挪动着身子，等待着有人站出来担任发言人。

['waɪˌnɑːnz] [nʌdʒd] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] , [huː] [stept] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [streɪt]

| Winans | nudged | Larry | Kirkland | , | who | stepped | a | pace | forward | and | , | looking | straight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威南斯 | 轻推 | 拉里 | 柯克兰 | , | WHO | 步 | 一个 | 步伐 | 向前 | 和 | , | 寻找 | 直的 |

[æt; ət] [prə'fesə(r)] ['dʒɜːrvɪs] , [rɪ'plaɪd] :

| at | Professor | Jervis | , | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 教授 | 杰维斯 | , | 回复 | : |

温南斯碰了碰拉里·柯克兰，拉里·柯克兰向前迈了一步，直视着杰维斯教授，回答道：

“ [wiː; wi] [stəʊl] [ðə; ði][pɪg] .

| “ | We | stole | the | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 偷窃 | 这 | 猪 | . |

“我们偷了猪。”

” [hɪz; ɪz][ænˌtægə'nɪstɪk]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['dʒɜːrvɪs] , [ænd; ənd]

| ” | His | antagonistic | nature | was | stirred | by | the | attitude | of | Professor | Jervis | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 敌对的 | 自然 | 曾是 | 搅拌 | 经过 | 这 | 态度 | 的 | 教授 | 杰维斯 | , | 和 |

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] ,

| he | set | his | lips | tightly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 嘴唇 | 紧紧 | , |

“杰维斯教授的态度激起了他原本的敌对情绪，他紧紧抿着嘴唇。”

[dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

| determined | not | to | say | another | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 不是 | 到 | 说 | 其他 | 单词 | . |

决心不再说一个字。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [prə'fesə(r)] ['ʃɜːrmər] ['entəd] .

| At | that | moment | Professor | Schermer | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 教授 | 舍默 | 进入 | . |

就在这时，舍默教授走了进来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][pɪg] [rɪ'tɜːnz]

| The | Prodigal | Pig | Returns |
|---|---|---|---|
| 这 | 浪子 | 猪 | 返回 |

浪子回头

[prəˈfesə(r)] [ˈʃɜːrmər] [baʊd] [ˈgreɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [kəˈmɪti] [ænd; ənd] [ riˈmɑːk ] [tuː; tə]

| **Professor** | **Schermer** | **bowed** | **gravely** | **to** | **the** | **Faculty** | **Committee** | **and** | **remarked** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 舍默 | 鞠躬 | 严重地 | 到 | 这 | 学院 | 委员会 | 和 | 评论 | 到 |

[prəˈfesə(r)] [ˈwaɪrɪk] :

| **Professor** | **Weyrich** | **:** |
|---|---|---|
| 教授 | 韦里奇 | : |

舍默尔教授郑重地向教务委员会鞠躬，并对韦里希教授说道：

“ [ɑːx] , [ʃɑːn] , [aɪ] [væs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - ” — —

| **“** | **Ach** | **,** | **Schon** | **,** | **I** | **vass** | **for** | **you** | **seeging** | **”** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ach | , | 舍恩 | , | 我 | vass | 为了 | 你 | - | ” | — | — |

“Ach, Schon, I vass for you seeging”——

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [ˈrekəgˈnaɪzd] , [ðə; ði][fɔː(r)] [ ˈkʌlprɪt ] [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ]

| **Suddenly** | **he** | **caught** | **sight** | **of** | **,** | **or** | **recognized** | **,** | **the** | **four** | **culprits** | **and** | **,** | **turning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | , | 或者 | 认可 | , | 这 | 四 | 罪魁祸首 | 和 | , | 转弯 |

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [baʊd] [əˈgen] ,

| **to** | **them** | **,** | **he** | **bowed** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | , | 他 | 鞠躬 | 再次 | , |

他突然看到了，或者认出了那四个罪犯，于是转过身，再次向他们鞠躬。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈwʌrid] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| **his** | **grave** | **face** | **taking** | **on** | **a** | **worried** | **expression** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 严重 | 脸 | 采取 | 在 | 一个 | 担心 | 表达 | . |

他严肃的脸上浮现出担忧的神色。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [maɪn][guːtə] [frendz] , [ðə; ði][guːtə][pæd] .

| **“** | **Ah** | **,** | **”** | **he** | **exclaimed** | **,** | **“** | **mine** | **gute** | **friends** | **,** | **the** | **gute** | **pad** | **poys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | ” | 他 | 惊呼 | , | “ | 矿 | 好 | 朋友们 | , | 这 | 好 | 软垫 | 波伊斯 | . |

“啊，”他惊呼道，“我的好朋友们，好垫子 poys。”

[aɪ] [væs] [ɪn] [həʊps] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][guːtə] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] . ”

| **I** | **vass** | **in** | **hopes** | **you** | **would** | **be** | **gute** | **poys** | **before** | **this** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | vass | 在 | 希望 | 你 | 会 | 是 | 好 | 波伊斯 | 前 | 这 | . | ” |

我希望你在此之前能表现得像个好人。

“ [ðəʊz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [prəˈfesə(r)] [ˈdʒɜːrvɪs] , “ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ ˈskaʊndrəl ] [huː] [stəʊl] [jɔː(r); jə(r)]

| **“** | **Those** | **,** | **”** | **exclaimed** | **Professor** | **Jervis** | **,** | **“** | **are** | **the** | **young** | **scoundrels** | **who** | **stole** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | , | ” | 惊呼 | 教授 | 杰维斯 | , | “ | 是 | 这 | 年轻的 | 无赖 | WHO | 偷窃 | 你的 |

[pɪg] , [ˈʃɜːrmər] .

| **pig** | **,** | **Schermer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 猪 | , | 舍默 | . |

“那些，”杰维斯教授惊呼道，“就是偷了你猪的那几个小混混，舍默尔。”

[wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðeə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kənˈfest] . ”

| **We** | **discovered** | **their** | **guilt** | **and** | **they** | **have** | **confessed** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发现 | 他们的 | 有罪 | 和 | 他们 | 有 | 坦白 | . | ” |

我们查明了他们的罪行，他们也已经认罪了。

“ [maɪn][guːtə] - [ˈdʒɜːrvɪs] , ” [sed] [prəˈfesə(r)] [ˈʃɜːrmər] ; “ [dɒt][aɪ] [nəʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

| **“** | **Mine** | **gute** | **Provessor** | **Jervis** | **,** | **”** | **said** | **Professor** | **Schermer** | **;** | **“** | **dot** | **I** | **alretty** | **know** | **long** | **ago** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 矿 | 好 | - | 杰维斯 | , | ” | 说 | 教授 | 舍默 | ; | “ | 点 | 我 | 已经 | 知道 | 长的 | 前 | . |

“我亲爱的杰维斯教授，”舍默尔教授说；“我很久以前就知道了。”

[ðeɪ] [hæf][tuː; tə][ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈfes] , [ʌnt] [ðeɪ] [ˈɪzɪz][nɒt] - , [bʌt; bət][guːtə][pæd]

| **They** | **haf** | **to** | **me** | **come** | **to** | **confess** | **,** | **unt** | **they** | **iss** | **not** | **sgoundrels** | **,** | **but** | **gute** | **pad** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 半 | 到 | 我 | 来 | 到 | 承认 | , | 未 | 他们 | 问题 | 不是 | - | , | 但 | 好 | 软垫 |

. ”

| **poys** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 波伊斯 | . | ” |

他们不得不向我坦白，因为他们不是无赖，而是好骗子。

“ [ðeɪ] [kən'fest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stəʊl] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ They confessed to you that they stole the pig and you said nothing to the
” 他们 坦白 到 你 那 他们 偷窃 这 猪 和 你 说 没有什么 到 这
['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
faculty of it ?
学院 的 它 ?

“他们向你承认偷了猪，你却对学校方面什么也没说？”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['prezɪdənt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
” exclaimed the worthy president in dismay .
” 惊呼 这 值得 总统 在 沮丧 .

“这位德高望重的总统惊愕地喊道。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ! ”
“ Dear me , dear me , this is a state of affairs ! ”
” 亲爱的 我 , 亲爱的 我 , 这 是 一个 状态 的 事务 ! ”

“我的天哪，我的天哪，这真是世事难料！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [dɪ'kleəd] ['waɪrɪk]
“ It seems to me it was a pretty fair thing to do , ” declared Weyrich
” 它 似乎 到 我 它 曾是 一个 漂亮的 公平的 事物 到 做 , ” 声明 韦里奇
.
:
.

“在我看来，这是一件非常公平的事情，”韦里奇说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , [prə'fesə(r)] , ” [dɪ'kleəd] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] , [ə'dresɪŋ] [prə'fesə(r)] ['waɪrɪk]
“ It was this way , Professor , ” declared Larry Kirkland , addressing Professor Weyrich
” 它 曾是 这 方式 , 教授 , ” 声明 拉里 柯克兰 , 解决 教授 韦里奇
[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒɜːrvɪs] ,
and turning from Jervis ,
和 转弯 从 杰维斯 ,

“事情就是这样，教授，”拉里·柯克兰说道，他转向韦里奇教授，转身离开杰维斯。

[huː] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['æŋgrəli] .
who was frowning angrily .
WHO 曾是 皱眉 愤怒地 .

他怒气冲冲地皱着眉头。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][pɪg][æz; əz][ə; eɪ][lɑːk] .
“ We took the pig as a lark .
” 我们 采取 这 猪 作为 一个 云雀 .

“我们把猪当成玩笑带回来的。”

[wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːmətri] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] -
We carried it into the third floor of the dormitory and put it in Bartelme's
我们 携带 它 进入 这 第三 地面 的 这 宿舍 和 放 它 在 -
[bed] .
bed .
床 .

我们把它搬到宿舍三楼，放在巴特尔梅的床上。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][hɪm] .
We thought he would find it there and we'd have a joke on him .
我们 想法 他 会 寻找 它 那里 和 我们会 有 一个 开玩笑 在 他 .

我们以为他会在那里找到它，然后我们就可以捉弄他了。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] ['sɪəriəs] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,
When we discovered how serious the matter was ,
什么时候 我们 发现 如何 严肃的 这 事情 曾是 ,

当我们发现事情的严重性时，

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [prəˈfesə(r)] [ˈʃɜːrmər] [ðæt]

| we | thought | it | was | the | fair | thing | to | confess | to | Professor | Schermer | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 公平的 | 事物 | 到 | 承认 | 到 | 教授 | 舍默 | 那 |

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][ˈɒfə(r)][ˌrestɪˈtjuːʃ(ə)n] .

| we | took | the | pig | and | offer | restitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 这 | 猪 | 和 | 提供 | 归还 | . |

我们认为，向舍默尔教授坦白我们偷了猪并做出赔偿是公平的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈmætə(r)] . ”

| He | was | very | kind | and | offered | to | drop | the | entire | matter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 种类 | 和 | 提供 | 到 | 降低 | 这 | 全部的 | 事情 | . | ” |

他非常友善，主动提出不再追究此事。

“ [ðen] [ɪf] [ˈʃɜːrmər] [gɒt][hɪz; ɪz][pɪg] [bæk] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [tel] [ˌjuː ˈes] ?

| “ | Then | if | Schermer | got | his | pig | back | why | did | he | not | tell | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 如果 | 舍默 | 得到 | 他的 | 猪 | 后退 | 为什么 | 做过 | 他 | 不是 | 告诉 | 我们 | ? |

“那么，如果舍默尔找回了他的猪，为什么不告诉我们呢？”

” [ɑːskt] [prəˈfesə(r)] [ˈdʒɜːrvɪs][ˈæŋgrəli] .

| ” | asked | Professor | Jervis | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 教授 | 杰维斯 | 愤怒地 | . |

“杰维斯教授愤怒地问道。”

“ [ai][hæf][nɒt][dɜːr] - , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈfesə(r)] , [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ˈsædli] .

| “ | I | haf | not | der | peeg | , | ” | said | the | little | professor | , | nodding | his | great | head | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 半 | 不是 | 德尔 | - | , | ” | 说 | 这 | 小的 | 教授 | , | 点头 | 他的 | 伟大的 | 头 | 令人遗憾的是 | . |

“我没看到，”小教授说着，悲伤地点了点头。

“ [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː] — [ɜː(r)] — [ˈpɔːsaɪn] [ˈvɪktɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ? ”

| “ | What | became | of | the | ah | — | er | — | porcine | victim | of | this | escapade | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 啊 | — | 呃 | — | 猪的 | 受害者 | 的 | 这 | 恶作剧 | ? | ” |

[ inˈkwaiə ] [prəˈfesə(r)] [ˈwaɪrɪk] ,

| inquired | Professor | Weyrich | , |
|---|---|---|---|
| 询问 | 教授 | 韦里奇 | , |

“那头……呃……这起事件中的猪受害者后来怎么样了？”韦里奇教授问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [kənˈsiːl] .

| his | eyes | twinkling | with | enjoyment | he | could | not | entirely | conceal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 闪烁 | 和 | 享受 | 他 | 可以 | 不是 | 完全 | 隐藏 | . |

他眼中闪烁着难以掩饰的喜悦。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [ˈlærɪ] [ˈbəʊldli] .

| “ | That | is | why | I | spoke | just | now | , | ” | volunteered | Larry | boldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 辐 | 只是 | 现在 | , | ” | 自愿 | 拉里 | 大胆地 | . |

“这就是我刚才说话的原因，”拉里大胆地主动说道。

“ [wiː; wi] [left] [ðə; ði][pɪg][ɪn] - [bed] , [taɪd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

| “ | We | left | the | pig | in | Bartelme's | bed | , | tied | hand | and | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 左边 | 这 | 猪 | 在 | - | 床 | , | 系 | 手 | 和 | 脚 | . |

“我们把猪留在巴特尔梅的床上，手脚都被绑着。”

[ˈsʌmwʌn] [els] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] [bɑːrtɛlm] [gɒt][ðeə(r)] .

| Someone | else | took | it | before | Bartelme | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 别的 | 采取 | 它 | 前 | 巴特尔梅 | 得到 | 那里 | . |

在巴特尔梅到达之前，它已经被别人拿走了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈfeloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ˈɑːftə(r)]

| Two | or | three | fellows | were | heard | to | carry | something | down | the | back | stairs | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 伙伴们 | 是 | 听到 | 到 | 携带 | 某物 | 向下 | 这 | 后退 | 楼梯 | 后 |

[wiː; wi] [left] .

| we | left | . |
|---|---|---|
| 我们 | 左边 | . |

我们离开后，听到有两三个人从后楼梯上搬下什么东西。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| We | have | been | trying | to | find | who | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 寻找 | WHO | 他们 | 是 | , |

我们一直在努力查明他们的身份。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði][pɪg][fɔː(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] ['ʃɜːrmər] ,

| so | as | to | recover | the | pig | for | Professor | Schermer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 恢复 | 这 | 猪 | 为了 | 教授 | 舍默 | , |

以便为舍默尔教授找回那头猪。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] . ”

| but | until | to | - | day | we | never | have | had | a | clue | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 到 | - | 天 | 我们 | 绝不 | 有 | 有 | 一个 | 线索 | . | ” |

但直到今天，我们对此仍然一无所知。

“ [ɑː] — [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [naʊ] ? ” [ ɪn'kwaɪə ] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['prezɪdənt] .

| “ | Ah | — | young | man | , | you | have | a | clue | now | ? | ” | inquired | the | worthy | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | — | 年轻的 | 男人 | , | 你 | 有 | 一个 | 线索 | 现在 | ? | ” | 询问 | 这 | 值得 | 总统 | . |

“啊——年轻人，你现在明白了吗？”这位德高望重的总统问道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | What | is | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? | ” |

“那是什么？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ðæt] [wiː; wi] [stəʊl] [ðə; ði][pɪg] ,

| “ | If | you | will | tell | me | who | informed | the | faculty | that | we | stole | the | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | WHO | 知情的 | 这 | 学院 | 那 | 我们 | 偷窃 | 这 | 猪 | , |

“如果你能告诉我是谁向学院告密说我们偷了猪，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm] - [ruːm] , ” [ə'sɜːtɪd] ['lærɪ] .

| I'll | tell | you | who | took | him | from | Bartelme's | room | , | ” | asserted | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | WHO | 采取 | 他 | 从 | - | 房间 | , | ” | 断言 | 拉里 | . |

“我会告诉你是谁把他从巴特尔梅的房间里带走的，”拉里断言道。

“ [ðen] [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Then | we'll | have | a | chance | to | recover | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 出色地 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 恢复 | 它 | . | ” |

“那样我们就有机会把它夺回来。”

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sædli] , “ [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] .

| “ | Unfortunately | , | ” | said | the | president | sadly | , | “ | we | cannot | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 很遗憾 | , | ” | 说 | 这 | 总统 | 令人遗憾的是 | , | “ | 我们 | 不能 | 做 | 那 | . |

“很遗憾，”总统悲伤地说，“我们不能这样做。”

[ðə; ði] [nəʊt] ['neɪmɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [ 'kʌlprɪt ] [wɒz; wəz] [nɒt] [saɪnd] .

| The | note | naming | you | as | the | culprits | was | not | signed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 命名 | 你 | 作为 | 这 | 罪魁祸首 | 曾是 | 不是 | 签名 | . |

那张指认你是罪犯的纸条没有签名。

” ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['fæk(ə)lti]

| ” | After | some | discussion | the | youths | were | requested | to | retire | while | the | Faculty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 一些 | 讨论 | 这 | 青年 | 是 | 请求 | 到 | 退休 | 尽管 | 这 | 学院 |

[kə'mɪti] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

| Committee | discussed | the | question | of | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | 讨论 | 这 | 问题 | 的 | 惩罚 | . |

“经过一番讨论，校方要求这些青年退学，同时教务委员会讨论了处罚问题。”

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| Fifteen | minutes | later | they | were | summoned | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 分钟 | 之后 | 他们 | 是 | 被召唤 | 到 | 返回 | . |

十五分钟后，他们被召回。

[prəˈfesə(r)] [ˈdʒɜːrvɪs] , [hɒt][ænd; ənd][ˈæŋgri] , [wɒz; wəz][dʒʌst][rɪˈtaɪərɪŋ] .

| **Professor** | **Jervis** | **,** | **hot** | **and** | **angry** | **,** | **was** | **just** | **retiring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 杰维斯 | , | 热的 | 和 | 生气的 | , | 曾是 | 只是 | 退休 | . |

杰维斯教授又热又怒，他刚刚退休。

“ [ˈenihaʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋgrəli] , “ [aɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

| **“** | **Anyhow** | **,** | **”** | **he** | **exclaimed** | **angrily** | **,** | **“** | **I'll** | **not** | **be** | **a** | **party** | **to** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无论如何 | , | ” | 他 | 惊呼 | 愤怒地 | , | “ | 患病的 | 不是 | 是 | 一个 | 派对 | 到 | 它 | . |

“总之，”他愤怒地喊道，“我不会参与其中。”

[aɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [ˈletɪŋ] [ˈevri] [jʌŋ] [ˈskaʊndrəl] [huː] [ flɔːnt ] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][ðə; ði]

| **I'll** | **not** | **be** | **a** | **party** | **to** | **letting** | **every** | **young** | **scoundrel** | **who** | **flaunts** | **defiance** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 不是 | 是 | 一个 | 派对 | 到 | 出租 | 每一个 | 年轻的 | 恶棍 | WHO | 炫耀 | 蔑视 | 在 | 这 |

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][gəʊ] [skɒt] [friː] .

| **face** | **of** | **the** | **faculty** | **go** | **scot** | **free** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 这 | 学院 | 去 | 苏格兰人 | 自由的 | . |

我绝不会参与让每一个胆敢藐视教职员工的年轻无赖逍遥法外。

” [dʒɜːrvɪs] - [ˈæŋgri] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [juːðz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

| **”** | **Jervis** | **'** | **angry** | **departure** | **gave** | **the** | **youths** | **a** | **strong** | **hint** | **that** | **they** | **were** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰维斯 | - | 生气的 | 离开 | 给予 | 这 | 青年 | 一个 | 强的 | 暗示 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 是 |

[pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈpʌnɪʃmənt] ,

| **permitted** | **to** | **escape** | **punishment** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 逃脱 | 惩罚 | , |

杰维斯愤怒地离开，这强烈暗示着这些年轻人，他们可以逃脱惩罚。

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [ˈreprɪmɑːnd] ,

| **and** | **fifteen** | **minutes** | **later** | **,** | **after** | **listening** | **to** | **a** | **scathing** | **reprimand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十五 | 分钟 | 之后 | , | 后 | 聆听 | 到 | 一个 | 尖刻 | 训诫 | , |

十五分钟后，在听完一番严厉的训斥之后，

[ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkæmpəs] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ˈlɪftɪd] .

| **they** | **emerged** | **upon** | **the** | **campus** | **with** | **the** | **weight** | **lifted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 之上 | 这 | 校园 | 和 | 这 | 重量 | 抬起 | . |

他们如释重负地出现在校园里。

“ [kʌm] [ɒn] , [ˈfeloʊz] , ” [sed] [ˈlærɪ] [ˈkɜːrklənd] ; “ [lets] [get] [bæk] [ðæt] [pɪg] .

| **“** | **Come** | **on** | **,** | **fellows** | **,** | **”** | **said** | **Larry** | **Kirkland** | **;** | **“** | **let's** | **get** | **back** | **that** | **pig** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | 伙伴们 | , | ” | 说 | 拉里 | 柯克兰 | ; | “ | 我们来吧 | 得到 | 后退 | 那 | 猪 | . |

“来吧，伙计们，”拉里·柯克兰说；“咱们把那头猪弄回去。”

[prəˈfesə(r)] [ˈʃɜːrmər] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skweə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt]

| **Professor** | **Schermer** | **is** | **one** | **of** | **the** | **squarest** | **little** | **men** | **in** | **the** | **world** | **and** | **we** | **ought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 舍默 | 是 | 一 | 的 | 这 | 方正 | 小的 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 我们 | 应该 |

[tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪm] . ”

| **to** | **do** | **anything** | **to** | **repay** | **him** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 任何事物 | 到 | 偿还 | 他 | . | ” |

舍默尔教授是世界上最正直的人之一，我们应该尽一切努力报答他。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ inˈkwaiə ] [ˈtrʌmbəl] .

| **“** | **But** | **where** | **is** | **it** | **?** | **”** | **inquired** | **Trumbull** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在哪里 | 是 | 它 | ? | ” | 询问 | 特朗布尔 | . |

“可是它在哪里呢？”特朗布尔问道。

“ [kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

| **“** | **Come** | **over** | **to** | **the** | **rooms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 超过 | 到 | 这 | 房间 | . |

“请到房间里来。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wiːl; wil] [get] [ðæt]

| I | have | a | scheme | and | if | you | fellows | will | go | through | with | it | we'll | get | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 方案 | 和 | 如果 | 你 | 伙伴们 | 将要 | 去 | 通过 | 和 | 它 | 出色地 | 得到 | 那 |

[pɪg] [bæk] .

| pig | back | . |
|---|---|---|
| 猪 | 后退 | . |

我有个计划，如果你们几个能执行，我们就能把那头猪弄回来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd]

| " | It | was | nine | o'clock | that | evening | when | four | young | men | advanced | cautiously | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 九 | 点钟 | 那 | 晚上 | 什么时候 | 四 | 年轻的 | 男人 | 先进的 | 谨慎地 | 朝向 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frə'tɜːnəti] ['haʊzɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [graʊndz] .

| one | of | the | fraternity | houses | just | outside | the | college | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 兄弟会 | 房屋 | 只是 | 外部 | 这 | 大学 | 理由 | . |

“那天晚上九点，四个年轻人小心翼翼地走向大学校园外的一栋兄弟会会所。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [prɪ'peəd] .

| They | were | well | prepared | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 准备 | . |

他们准备得很充分。

[baɪ] [nəʊts] ,

| By | notes | , |
|---|---|---|
| 经过 | 笔记 | , |

按笔记，

['telɪfəʊn] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['regjələ(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs]

| telephone | messages | and | other | devices | all | the | regular | occupants | of | that | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 消息 | 和 | 其他 | 设备 | 全部 | 这 | 常规的 | 居住者 | 的 | 那 | 房子 |

[hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə] [fɑː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] ['kɒləni] .

| had | been | drawn | to | far | parts | of | the | town | or | the | college | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 绘制 | 到 | 远的 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | 或者 | 这 | 大学 | 殖民地 | . |

通过电话留言和其他设备，那栋房子里的所有常住居民都被吸引到了镇上的远方或大学宿舍区。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæri] ['bɔːldwɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ lɔl ] [dɪs'kɒnsələtli] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

| The | one | remaining | was | Harry | Baldwin | , | who | was | lolling | disconsolately | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 其余的 | 曾是 | 哈里 | 鲍德温 | , | WHO | 曾是 | 懒散 | 沮丧地 | 之上 | 一个 |

[kaʊtʃ] ,

| couch | , |
|---|---|
| 长椅 | , |

剩下的唯一一个人是哈里·鲍德温，他沮丧地瘫倒在沙发上。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] ['sɪgәret] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['әʊpәnd]

| pretending | to | study | and | smoking | cigarettes | when | the | door | to | his | study | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 学习 | 和 | 吸烟 | 香烟 | 什么时候 | 这 | 门 | 到 | 他的 | 学习 | 打开 |

,

,

,

他假装在学习，趁书房门打开时抽烟。

[fɔː(r)] ['feloʊz] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ðɪ][bəʊlt] .

| four | fellows | stepped | inside | and | shot | the | bolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 伙伴们 | 步 | 里面 | 和 | 射击 | 这 | 螺栓 | . |

四个人走了进去，打开了门闩。

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɔːldwɪn] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

| “ | Hello | ! | ” | exclaimed | Baldwin | , | starting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | ! | ” | 惊呼 | 鲍德温 | , | 开始 | 向上 | . |

“你好！”鲍德温说着，启动了机器。

“ [juː; jʊ] [keɪm] ” — —
**“ You came ” — —**
“ 你 来了 ” — —

“你来了”——

“ ['bɔːldwɪn] , ” [sed] [bɪg] ['trʌmbəl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,
**“ Baldwin , ” said Big Trumbull , who had been nominated to do the talking ,**
“ 鲍德温 , ” 说 大的 特朗布尔 , WHO 有 到过 提名 到 做 这 说 ,

“鲍德温,”被提名发言的大特朗布尔说道。

“ [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [wɪð] [prə'fesə(r)] - [pɪg] . ”
**“ we've come to find out what you did with Professor Schermer's pig . ”**
“ 我们已经 来 到 寻找 出去 什么 你 做过 和 教授 - 猪 . ”

“我们来是为了查明你对舍默尔教授的猪做了什么。”

“ [juː; jʊ] [stəʊl] [hɪm] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [ ri'tɔːt ] ['bɔːldwɪn] , [ bi'trei ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
**“ You stole him — you ought to know , ” retorted Baldwin , betraying himself in his**
“ 你 偷窃 他 — 你 应该 到 知道 , ” 反驳 鲍德温 , 背叛 他自己 在 他的
[sə'praɪz] .
**surprise .**
惊喜 .

“你把他偷走了——你应该知道,”鲍德温反驳道，语气中流露出惊讶。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ]
**“ Then you are the one who wrote a note to the faculty ? ” demanded**
“ 然后 你 是 这 一 WHO 写道 一个 笔记 到 这 学院 ? ” 要求
['trʌmbəl] .
**Trumbull .**
特朗布尔 .

“那么，是你给学院写了那封信？”特朗布尔质问道。

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] .
**“ That's one thing we wanted to be sure of .**
“ 那就是 一 事物 我们 通缉 到 是 当然 的 .

“这是我们想要确认的一件事。”

[naʊ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][pɪg] ? ”
**Now , what did you do with the pig ? ”**
现在 , 什么 做过 你 做 和 这 猪 ? ”

那么，你把那头猪怎么处理了？

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] — [pɪg] .
**“ I didn't take the — pig .**
“ 我 没有 拿 这 — 猪 .

“我没带走那头——猪。”

[aɪ][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ” [dɪ'kleəd] ['bɔːldwɪn] [dɪ'faɪəntli] .
**I won't tell you anything , ” declared Baldwin defiantly .**
我 惯于 告诉 你 任何事物 , ” 声明 鲍德温 公然挑衅 .

“我什么都不会告诉你,”鲍德温挑衅地宣称。

“ [sɪt][ɒn][hɪm] , ['feloʊz] , ” ['ɔːdəd] ['trʌmbəl] .
**“ Sit on him , fellows , ” ordered Trumbull .**
“ 坐 在 他 , 伙伴们 , ” 订购 特朗布尔 .

“伙计们，坐到他身上去,”特朗布尔命令道。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ə'pɒn] ['prəʊses] , [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][fɔː(r)] [æθ'letɪk] [juːðz] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]
**The sitting - upon process , accomplished by four athletic youths was extremely**
这 坐着 - 之上 过程 , 完成 经过 四 运动 青年 曾是 极其
[ˌefɪ'keɪʃəs] .
**efficacious .**
有效的 .

由四名体格健壮的青少年完成的坐压过程非常有效。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ['bɔːldwɪn] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][frɒm; frəm][reɪdʒ] , ['wiːkənd] .

| In | three | minutes | Baldwin | , | helpless | and | ready | to | cry | from | rage | , | weakened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 分钟 | 鲍德温 | , | 无助 | 和 | 准备好 | 到 | 哭 | 从 | 愤怒 | , | 减弱 | . |

三分钟后，鲍德温无助地、愤怒得几乎要哭出来，精疲力竭。

" [let] [luːs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'rendərɪŋ] .

| " | Let | loose | and | I'll | tell | you | , | " | he | said | , | surrendering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 松动的 | 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | , | " | 他 | 说 | , | 投降 | . |

"放开我，我就告诉你，"他投降了。

" [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [klaɪm] [ɒf] , " ['ɔːdəd] ['trʌmbəl] .

| " | Two | of | you | climb | off | , | " | ordered | Trumbull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 的 | 你 | 爬 | 离开 | , | " | 订购 | 特朗布尔 | . |

"你们两个下去，"特朗布尔命令道。

" [naʊ] , ['bɔːldwɪn] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [pɪg] ? "

| " | Now | , | Baldwin | , | where | did | you | take | that | pig | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 鲍德温 | , | 在哪里 | 做过 | 你 | 拿 | 那 | 猪 | ? | " |

"鲍德温，你把那头猪带到哪儿去了？"

" [wiː; wi] [tʊk] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔːldwɪn] ['sʌlənli] .

| " | We | took | him | in | an | automobile | , | " | replied | Baldwin | sullenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 采取 | 他 | 在 | 一个 | 汽车 | , | " | 回复 | 鲍德温 | 闷闷不乐地 | . |

"我们开车把他接走了，"鲍德温闷闷不乐地回答道。

" [waɪ] ? "

| " | Why | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | ? | " |

"为什么？"

" [wel] ,

| " | Well | , |
|---|---|---|
| " | 出色地 | , |

"出色地，

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['feloʊz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ruːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get]

| we | saw | you | fellows | put | it | in | Bartelme's | - | room | and | we | thought | it | would | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 你 | 伙伴们 | 放 | 它 | 在 | - | | 房间 | 和 | 我们 | 想法 | 它 | 会 | 得到 |

[juː; jʊ][ɪn][bæd] [ɪf] [ðə; ðɪ][pɪg]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] . "

| you | in | bad | if | the | pig | never | came | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 坏的 | 如果 | 这 | 猪 | 绝不 | 来了 | 后退 | . | " |

我们看到你们把猪放在巴特尔梅的房间里，我们觉得如果那头猪再也回不来了，你们就麻烦大了。"

" [huː] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['trʌmbəl] .

| " | Who | were | we | ? | " | demanded | Trumbull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 我们 | ? | " | 要求 | 特朗布尔 | . |

"我们是谁？"特朗布尔质问道。

" [doʊnt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , ['bɔːldwɪn] , " [sed] ['waɪˌnɑːnz][æz; əz] ['bɔːldwɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]

| " | Don't | answer | that | , | Baldwin | , | " | said | Winans | as | Baldwin | opened | his | mouth | to | reply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 回答 | 那 | , | 鲍德温 | , | " | 说 | 威南斯 | 作为 | 鲍德温 | 打开 | 他的 | 嘴 | 到 | 回复 |

.

| : |
|---|
| . |

"别回答这个问题，鲍德温，"鲍德温刚要开口回答，温安斯就说道。

" [doʊnt] [meɪk] [hɪm] ['eni] [wɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tætltеɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . "

| " | Don't | make | him | any | worse | of | a | tattletale | than | he | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 制作 | 他 | 任何 | 更糟 | 的 | 一个 | 告密者 | 比 | 他 | 是 | . | " |

"别让他比现在更爱打小报告。"

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ əˈsent ] ['trʌmbəl] .
“ All right , ” assented Trumbull .
“ 全部 正确的 , ” 同意 特朗布尔 .

“好的，”特朗布尔同意道。

“ [naʊ] , ['bɔːldwɪn] , [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪg] ? ”
“ Now , Baldwin , what became of that pig ? ”
“ 现在 , 鲍德温 , 什么 成为 的 那 猪 ? ”

“鲍德温，那头猪后来怎么样了？”

“ [wiː; wi] [ hɔːl ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [rəʊd] [haʊs] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [aʊt] ,
“ We hauled it out to that road house , about seven miles out ,
“ 我们 拖拽 它 出去 到 那 路 房子 , 关于 七 英里 出去 ,

“我们把它拖到了大约七英里外的路边旅馆，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ðeə(r)] . ”
and gave it to the fellow who keeps the garage there . ”
和 给予 它 到 这 同伴 WHO 保持 这 车库 那里 . ”

然后把它交给了在那儿经营修车厂的那个人。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['bɔːldwɪn] — [ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [laɪd; liːd][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiːl; wil][biː; bi] [bæk] . ”
“ All right , Baldwin — and if you've lied to us we'll be back . ”
“ 全部 正确的 , 鲍德温 — 和 如果 你已经 撒谎了 到 我们 出色地 是 后退 . ”

“好吧，鲍德温——如果你对我们撒谎了，我们还会回来的。”

“ [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
“ I'll get even with you fellows for this ,
“ 患病的 得到 甚至 和 你 伙伴们 为了 这 ,

“我一定会报复你们这些家伙的！”

” [ stɔːm ] ['bɔːldwɪn] [æz; əz][ðə; ði] [kwɔː'tet] [rɪ'liːst] [hɪm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm]
” stormed Baldwin as the quartette released him and started to retreat from
” 暴风雨 鲍德温 作为 这 四重奏 发布 他 和 开始 到 撤退 从
[ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [haʊs] .
the fraternity house .
这 兄弟会 房子 .

“鲍德温怒吼道，四人放开他，开始撤离兄弟会会所。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)

## 第5/8页

“ [aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”

| “ | I'll | see | that | the | faculty | knows | all | about | this | business | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 看 | 那 | 这 | 学院 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 商业 | . | ” |

“我会确保教职员工都了解这方面的工作。”

“ [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [wɪn] , ” ['ɔːdəd] ['trʌmbəl] ['θretnɪŋli] .

| “ | Lock | the | door | again | , | Win | , | ” | ordered | Trumbull | threateningly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 锁 | 这 | 门 | 再次 | , | 赢 | , | ” | 订购 | 特朗布尔 | 威胁地 | . |

“温，把门再锁上，”特朗布尔威胁地命令道。

“ [naʊ] , ['bɔːldwɪn] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] .

| “ | Now | , | Baldwin | , | that | won't | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 鲍德温 | , | 那 | 惯于 | 做 | . |

“鲍德温，这可不行。”

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] [nəʊz] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][pɪg] .

| The | faculty | knows | we | took | the | pig | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | 知道 | 我们 | 采取 | 这 | 猪 | . |

教职工都知道我们把猪带走了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [traɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['rɒŋduːɪŋ] .

| It | has | tried | us | and | found | us | innocent | of | wrongdoing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 尝试 | 我们 | 和 | 成立 | 我们 | 清白的 | 的 | 不当行为 | . |

它审判了我们，并认定我们没有做错任何事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wʌnz] [huː] ['riːəli] [stəʊl] [ðə; ði][pɪg] . ”

| It | wants | to | find | the | ones | who | really | stole | the | pig | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 想要 | 到 | 寻找 | 这 | 一个 | WHO | 真的 | 偷窃 | 这 | 猪 | . | ” |

它想找到真正偷猪的人。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ” — —

| “ | You | fellows | aren't | going | to | tell | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 伙伴们 | 不是 | 去 | 到 | 告诉 | ” | — | — |

“你们几个不会说出去的。”

“ [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ” [ɪk'skleɪmd] ['trʌmbəl] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

| “ | Oh | , | shut | up | , | ” | exclaimed | Trumbull | in | disgust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 关闭 | 向上 | , | ” | 惊呼 | 特朗布尔 | 在 | 厌恶 | . |

“哦，闭嘴！”特朗布尔厌恶地喊道。

“ [nəʊ] — [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðæt] [pɪg] [bæk] [wiːl; wil] [kiːp] ['kwaɪət] .

| “ | No | — | you | keep | your | mouth | shut | and | if | we | get | that | pig | back | we'll | keep | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | — | 你 | 保持 | 你的 | 嘴 | 关闭 | 和 | 如果 | 我们 | 得到 | 那 | 猪 | 后退 | 出色地 | 保持 | 安静的 | . |

“不——你闭嘴，如果我们把那头猪找回来，我们就保持沉默。”

” [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kwɔː'tet] ,

| ” | Three | hours | later | the | rejoicing | quartette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 三 | 小时 | 之后 | 这 | 欢欣鼓舞 | 四重奏 | , |

三个小时后，欢欣雀跃的四人组

[wɪð] [ə; eɪ] [trʌst] [pɪg] [ɪ'mɪtɪŋ] ['mʌfld] [ skwi:l ] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

| with | a | trussed | pig | emitting | muffled | squeals | in | the | tonneau | of | the | automobile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 桁架 | 猪 | 发射 | 闷音 | 尖叫 | 在 | 这 | 货箱盖 | 的 | 这 | 汽车 | , |

[rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] ,

| returned | and | , |
|---|---|---|
| 返回 | 和 | , |

一头被捆绑的猪在汽车后备箱里发出闷闷的尖叫声，然后回来了，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['breθləs] ['skɜ:mɪʃ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] ,

| after | a | breathless | skirmish | to | avoid | the | night | watchman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 喘不过气 | 小规模冲突 | 到 | 避免 | 这 | 夜晚 | 守望者 | , |

在一场惊心动魄的搏斗后，他们躲过了夜间巡逻员。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pen][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [pɪg][wɒz; wəz]

| they | reached | the | pen | behind | the | biological | laboratory | and | the | precious | pig | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 笔 | 在后面 | 这 | 生物 | 实验室 | 和 | 这 | 宝贵的 | 猪 | 曾是 |

[left] ['grʌntɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] .

| left | grunting | indignantly | . |
|---|---|---|---|
| 左边 | 哼哼 | 愤慨地 | . |

他们到达了生物实验室后面的猪圈，那头珍贵的猪愤愤不平地哼哼着。

['ɜ:li] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [faʊnd] [prə'fesə(r)] ['ʃɜ:rmər] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Early | ones | among | the | students | the | following | day | found | Professor | Schermer | busy | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 一个 | 之中 | 这 | 学生 | 这 | 下列的 | 天 | 成立 | 教授 | 舍默 | 忙碌的 | 在 | 他的 |

[lə'bɒrətri] ,

| laboratory | , |
|---|---|
| 实验室 | , |

第二天，最早到的学生发现舍默教授正在实验室里忙碌着。

['spi:kɪŋ] [ɪn'dɪərɪŋ] [wɜ:dz] [ɪn]['brəʊkən]['dʒɜ:mən][tu:; tə][ðə; ði][pɪg] , [wɪtʃ] , [trʌst] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

| speaking | endearing | words | in | broken | German | to | the | pig | , | which | , | trussed | upside | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 可爱的 | 字 | 在 | 破碎的 | 德语 | 到 | 这 | 猪 | , | 哪个 | , | 桁架 | 上行 | 向下 |

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| on | the | table | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | , |

她用蹩脚的德语对那头被倒吊在桌子上的猪说着亲昵的话。

[wɒz; wəz] ['skwi:lɪŋ] [ɪts] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ gləut ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

| was | squealing | its | indignation | as | the | scientist | gloated | over | the | discovery | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 尖叫 | 它是 | 愤慨 | 作为 | 这 | 科学家 | 沾沾自喜 | 超过 | 这 | 发现 | 那 |

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [dʒɜ:rmz] [nɒt]['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tækt] ,

| his | precious | germs | not | only | were | intact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宝贵的 | 细菌 | 不是 | 仅有的 | 是 | 完好无损的 | , |

当科学家得意洋洋地炫耀他珍贵的细菌不仅完好无损时，这群小家伙发出愤怒的尖叫声。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃəz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'meɪzɪŋli] ['djʊərɪŋ] ['pɪgiz] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['fri:dəm] .

| but | that | the | cultures | had | developed | amazingly | during | piggy's | period | of | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 文化 | 有 | 发达 | 令人惊讶的是 | 期间 | 小猪的 | 时期 | 的 | 自由 | . |

但猪仔获得自由的这段时间里，这些文化发展得非常迅速。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

['helən] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

| Helen | in | Trouble |
|---|---|---|
| 海伦 | 在 | 麻烦 |

海伦陷入困境

[kæ'skeɪd] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] .

| **Cascade** | **was** | **winning** | **.** |
|---|---|---|---|
| 级联 | 曾是 | 获胜 | . |

Cascade当时处于领先地位。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [tiːm] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ,

| **After** | **the** | **defeat** | **at** | **the** | **hands** | **of** | **the** | **strong** | **team** | **from** | **St** | **.** | **Mary's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 击败 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 强的 | 团队 | 从 | 英石 | . | 玛丽的 | , |

在输给实力强劲的圣玛丽队之后，

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [klʌb] ['set(ə)ld] [tuː; tə][ɪts][tɑːsk][ænd; ənd] , [ɪm'pruːvɪŋ] [wɪð] ['evri] [geɪm] ,

| **the** | **re** | **-** | **arranged** | **club** | **settled** | **to** | **its** | **task** | **and** | **,** | **improving** | **with** | **every** | **game** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关于 | - | 安排 | 俱乐部 | 定居 | 到 | 它是 | 任务 | 和 | , | 改善 | 和 | 每一个 | 游戏 | , |

重组后的俱乐部开始认真对待比赛，并且每场比赛都在进步。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [kən'tendəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['sɜːkɪt] .

| **it** | **became** | **one** | **of** | **the** | **strong** | **contenders** | **for** | **honors** | **in** | **the** | **college** | **circuit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 一 | 的 | 这 | 强的 | 竞争者 | 为了 | 荣誉 | 在 | 这 | 大学 | 电路 | . |

它成为大学联赛中荣誉奖项的有力竞争者之一。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪn'kaʊntə(r)] , [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] ,

| **In** | **the** | **second** | **encounter** | **,** | **St** | **.** | **Mary's** | **had** | **been** | **overthrown** | **and** | **Larry** | **Kirkland** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 遇到 | , | 英石 | . | 玛丽的 | 有 | 到过 | 被推翻 | 和 | 拉里 | 柯克兰 | , |

在第二次交锋中，圣玛丽队被击败，拉里·柯克兰

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['brɪliəntli] [æt; ət] [θɜːd] [beɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]

| **who** | **was** | **playing** | **brilliantly** | **at** | **third** | **base** | **,** | **was** | **the** | **deciding** | **factor** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 玩耍 | 精彩 | 在 | 第三 | 根据 | , | 曾是 | 这 | 决定 | 因素 | 在 | 这 |

['vɪktəri] .

| **victory** | **.** |
|---|---|
| 胜利 | . |

在三垒表现出色是赢得比赛的决定性因素。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ,

| **For** | **a** | **week** | **after** | **the** | **scene** | **on** | **the** | **bench** | **during** | **the** | **game** | **with** | **St** | **.** | **Mary's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 场景 | 在 | 这 | 长椅 | 期间 | 这 | 游戏 | 和 | 英石 | . | 玛丽的 | , |

在与圣玛丽学院的比赛中，替补席上发生了那一幕，此后的一周里，

['hæri] ['bɔːldwɪn][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [muːv] ,

| **Harry** | **Baldwin** | **had** | **failed** | **to** | **make** | **any** | **move** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 鲍德温 | 有 | 失败的 | 到 | 制作 | 任何 | 移动 | , |

哈里·鲍德温未能采取任何行动。

[bɪ'jɒnd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [kəʊtʃ] ['hækstən][ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

| **beyond** | **striving** | **to** | **conciliate** | **Coach** | **Haxton** | **and** | **regain** | **his** | **standing** | **with** | **the** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 努力 | 到 | 和解 | 教练 | 哈克斯顿 | 和 | 恢复 | 他的 | 常设 | 和 | 这 | 其他 |

['pleər] .

| **players** | **.** |
|---|---|
| 玩家 | . |

除了努力安抚哈克斯顿教练并重新赢得其他球员的尊重之外。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] ,

| **He** | **reported** | **for** | **practice** | **the** | **day** | **after** | **the** | **game** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据报道 | 为了 | 实践 | 这 | 天 | 后 | 这 | 游戏 | , |

比赛第二天他就来参加训练了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [rɪ'siːvd] ['wɔːmli] [baɪ]['aɪðə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] , [hiː; hi]

| **and** | **although** | **not** | **received** | **warmly** | **by** | **either** | **the** | **coach** | **or** | **the** | **other** | **players** | **,** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 不是 | 已收到 | 热情地 | 经过 | 任何一个 | 这 | 教练 | 或者 | 这 | 其他 | 玩家 | , | 他 |

[hæd; həd] [wɜːkt] ['feɪθfəli] ,

| **had** | **worked** | **faithfully** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 工作 | 忠实 | , |

虽然他没有受到教练和其他队员的热烈欢迎，但他一直兢兢业业地工作。

[əˈvɔɪdɪŋ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

| avoiding | any | reference | to | the | trouble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 任何 | 参考 | 到 | 这 | 麻烦 | ; |

避免提及此事；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['praɪvətli] [əˈpɒlədʒaɪzd][tuː; tə]['hækstən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] [ɒv; əv]['tempə(r)]

| and | he | had | privately | apologized | to | Haxton | for | his | loss | of | temper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 私下 | 道歉 | 到 | 哈克斯顿 | 为了 | 他的 | 损失 | 的 | 脾气 |

[ænd; ənd] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

| and | breach | of | discipline | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 违反 | 的 | 纪律 | . |

他私下里就自己失去理智和违反纪律的行为向哈克斯顿道歉。

[nɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] [hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪg][hæd; həd]

| Not | a | hint | had | been | dropped | as | to | the | means | by | which | the | pig | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 暗示 | 有 | 到过 | 掉落 | 作为 | 到 | 这 | 方法 | 经过 | 哪个 | 这 | 猪 | 有 |

[biːn] [rɪˈkʌvəd] .

| been | recovered | . |
|---|---|---|
| 到过 | 恢复 | . |

对于如何找回这头猪，没有透露任何线索。

['bɔːldwɪn] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [huː] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [kən'fes]

| Baldwin | at | first | seemed | to | avoid | the | quartette | who | had | forced | him | to | confess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | 在 | 第一的 | 似乎 | 到 | 避免 | 这 | 四重奏 | WHO | 有 | 强制 | 他 | 到 | 承认 |

,

| , |
|---|
| , |

鲍德温起初似乎有意躲避逼他认罪的四人组。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['skɔːnf(ə)l][suːˌpɪəriˈɒrəti] [tə'wɔːd]

| but | by | degrees | he | returned | to | his | attitude | of | scornful | superiority | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 学位 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 态度 | 的 | 轻蔑的 | 优势 | 朝向 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ 'trʌkl ] [wɪð] ['hækstən] .

| them | and | truckling | with | Haxton | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 卡车运输 | 和 | 哈克斯顿 | . |

但渐渐地，他又恢复了对他们的蔑视和优越感，转而对哈克斯顿卑躬屈膝。

['lærɪ] ['kɜːrkləndˌ] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,

| Larry | Kirkland | , | who | was | watching | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | , | WHO | 曾是 | 观看 | 在 | 沉默 | , |

默默地看着这一切的拉里·柯克兰

[kə'menst] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔːt] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

| commenced | to | hope | that | the | disciplining | had | taught | Harry | Baldwin | a | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 希望 | 那 | 这 | 纪律处分 | 有 | 教授 | 哈里 | 鲍德温 | 一个 | 有价值的 |

['les(ə)n] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| lesson | and | several | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 课 | 和 | 一些 | 时代 | , |

开始希望这种惩戒能给哈里·鲍德温一个宝贵的教训，而且不止一次，

['djʊərɪŋ] ['præktɪs] ,

| during | practice | , |
|---|---|---|
| 期间 | 实践 | , |

在练习期间，

[hiː; hi] ['pɜːpəsli] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə]['bɔːldwɪn][tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət] [θɜːd] [ænd; ənd][hæd; həd]

| he | purposely | had | called | to | Baldwin | to | practice | at | third | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意 | 有 | 称为 | 到 | 鲍德温 | 到 | 实践 | 在 | 第三 | 和 | 有 |

['vɒləntrəli] [gɒn] [tuː; tə][hɪt] “ ['fʌŋgoʊz] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldəz] ,

| voluntarily | gone | to | hit | “ | fungoes | ” | to | the | fielders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自愿 | 已消失 | 到 | 打 | “ | 真菌 | ” | 到 | 这 | 外野手 | , |

他特意叫鲍德温去三垒练习，并且自愿去向外野手击打“软弱无力”的球。

[pə'mitɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| permitting | his | rival | to | practice | in | the | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他的 | 竞争对手 | 到 | 实践 | 在 | 这 | 位置 | . |

允许他的竞争对手练习这个位置。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːd] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| His | generous | behavior | toward | Baldwin | had | won | him | much | sympathy | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 慷慨的 | 行为 | 朝向 | 鲍德温 | 有 | 韩元 | 他 | 很多 | 同情 | 从 | 这 |

['vet(ə)rənz] ,

| veterans | , |
|---|---|
| 退伍军人 | , |

他对鲍德温的慷慨行为赢得了许多老兵的同情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['bɔːldwɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd]

| and | it | seemed | that | Baldwin | himself | had | decided | to | bury | the | hatchet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 那 | 鲍德温 | 他自己 | 有 | 决定 | 到 | 埋葬 | 这 | 斧头 | 和 |

[wɜːk] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz][fəʊ] .

| work | in | harmony | with | his | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 在 | 和谐 | 和 | 他的 | 敌人 | . |

看来鲍德温本人也决定化解恩怨，与他的对手和谐共事。

['lærɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

| Larry | was | happy | and | was | working | harder | than | ever | for | the | interests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 快乐的 | 和 | 曾是 | 在职的 | 更难 | 比 | 曾经 | 为了 | 这 | 兴趣 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

| of | the | team | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 团队 | . |

拉里很高兴，并且比以往任何时候都更加努力地为球队的利益而工作。

[ɔːl'ðəʊ] ['hækstən][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [kæt'sʊrə][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pɪtʃ] ,

| Although | Haxton | had | not | seen | fit | to | give | Katsura | an | opportunity | to | pitch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 哈克斯顿 | 有 | 不是 | 已见 | 合身 | 到 | 给 | 桂 | 一个 | 机会 | 到 | 沥青 | , |

尽管哈克斯顿没有给桂上场投球的机会，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [pɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] ['pleər] ['djʊərɪŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd]

| he | had | allowed | him | to | pitch | to | the | regular | players | during | practice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 允许 | 他 | 到 | 沥青 | 到 | 这 | 常规的 | 玩家 | 期间 | 实践 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [juːz][ɒv; əv]

| it | was | evident | that | he | was | watching | with | much | interest | the | effective | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他 | 曾是 | 观看 | 和 | 很多 | 兴趣 | 这 | 有效的 | 使用 | 的 |

[ðə; ði] [sləʊ] [kɜːv] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [juːθ] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [spiːd]

| the | slow | curve | by | the | little | brown | youth | who | appeared | to | have | so | little | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慢的 | 曲线 | 经过 | 这 | 小的 | 棕色的 | 青年 | WHO | 出现 | 到 | 有 | 所以 | 小的 | 速度 |

[ænd; ənd] [jet] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] [best] [ 'bætə ] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] .

| and | yet | continued | to | puzzle | the | best | batters | on | the | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 持续 | 到 | 谜 | 这 | 最好的 | 击球手 | 在 | 这 | 团队 | . |

他允许这个小伙子在练习时给正式队员投球，很明显，他饶有兴趣地观察着这个看起来速度很慢的小棕熊如何有效地使用慢速曲球，尽管这个小伙子看起来速度很慢，却不断地让队里最好的击球手感到困惑。

['lærɪ] , [kæt'sʊrə] , ['waɪˌnɑːnz][ænd; ənd] ['trʌmbəl] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['præktɪs] [wɜːk] ['ɑːftə(r)]

| Larry | , | Katsura | , | Winans | and | Trumbull | had | continued | their | practice | work | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | 桂 | , | 威南斯 | 和 | 特朗布尔 | 有 | 持续 | 他们的 | 实践 | 工作 | 后 |

['dɪnə(r)] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ,

| dinner | each | evening | , | and | frequently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 每个 | 晚上 | , | 和 | 频繁地 | , |

拉里、桂、威南斯和特朗布尔每天晚饭后都会继续练习，而且经常如此。

[waɪl] ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ ig'zə:ʃən ] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [pleɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

| while | resting | from | their | exertions | , | they | discussed | plays | and | how | they | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 休息 | 从 | 他们的 | 努力 | , | 他们 | 讨论 | 演出 | 和 | 如何 | 他们 | 应该 | 是 |

[meɪd] .

| made | . |
|---|---|
| 制成 | . |

在休息休息的时候，他们讨论了剧本以及剧本应该如何创作。

['lærɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv] - ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['beɪsbɔ:l] ,

| Larry | explained | to | them | some | of | Krag's | theories | of | baseball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 解释 | 到 | 他们 | 一些 | 的 | - | 理论 | 的 | 棒球 | , |

拉里向他们解释了克拉格的一些棒球理论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [pleɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

| and | they | found | much | pleasure | in | debating | over | plays | made | by | the | professional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 很多 | 乐趣 | 在 | 辩论 | 超过 | 演出 | 制成 | 经过 | 这 | 专业的 |

[ti:mz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['ɑ:gju:ɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]

| teams | reading | the | accounts | of | games | in | the | newspapers | and | arguing | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团队 | 阅读 | 这 | 账户 | 的 | 游戏 | 在 | 这 | 报纸 | 和 | 争论 | 作为 | 到 |

[haʊ] [ðə; ði] [pleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] .

| how | the | plays | should | have | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 演出 | 应该 | 有 | 到过 | 制成 | . |

他们很喜欢讨论职业球队的比赛，阅读报纸上的比赛报道，争论比赛应该如何进行。

- , [ðə; ði]['kwaɪət] , ['θɔ:tf(ə)l] , [bɪg] ['feləʊ] , [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [tu:] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]

| Dalmores | , | the | quiet | , | thoughtful | , | big | fellow | , | who | had | played | two | years | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 安静的 | , | 周到 | , | 大的 | 同伴 | , | WHO | 有 | 玩 | 二 | 年 | 在 | 这 |

[ti:m] ,

| team | , |
|---|---|
| 团队 | , |

达尔莫雷斯，一个安静、沉稳、身材高大的家伙，已经在球队效力了两年。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['præktɪs] [klɑ:s] .

| joined | them | and | became | one | of | the | evening | practice | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 他们 | 和 | 成为 | 一 | 的 | 这 | 晚上 | 实践 | 班级 | . |

他们加入了他们，成为晚间练习班的一员。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [wʌn] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlɪ] ['præktɪs]

| They | were | sitting | on | the | grass | one | Thursday | evening | , | after | a | lively | practice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 草 | 一 | 周四 | 晚上 | , | 后 | 一个 | 热闹 | 实践 |

['seʃ(ə)n] ,

| session | , |
|---|---|
| 会议 | , |

星期四晚上，他们结束了一场激烈的训练后，坐在草地上。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['gəʊldən] [ju:nɪ'vɜ:səti] ,

| discussing | the | chances | of | victory | in | the | game | with | Golden | University | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨论 | 这 | 机会 | 的 | 胜利 | 在 | 这 | 游戏 | 和 | 金的 | 大学 | , |

讨论与金州大学比赛的获胜几率，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

| which | was | the | most | important | game | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 最多 | 重要的 | 游戏 | 的 | 这 | 年 | . |

这是年度最重要的一场比赛。

“ [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] , ” [sed] - .

| “ | We've | got | to | make | a | lot | of | improvement | in | the | next | ten | days | , | ” | said | Dalmores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 制作 | 一个 | 很多 | 的 | 改进 | 在 | 这 | 下一个 | 十 | 天 | , | ” | 说 | - | . |

“我们必须在接下来的十天里做出很多改进，”达尔莫雷斯说。

“ [ðeɪ] [hɪt] - [hɑːd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɪtʃɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel]
“ They hit Arksall hard last year , when he seemed to be pitching just as well
” 他们 打 - 难的 最后的 年 , 什么时候 他 似乎 到 是 投球 只是 作为 出色地
[æz; əz] ['evə(r)] .
as ever .
作为 曾经 .

“去年他们狠狠打击了阿克索尔，而当时他的投球状态似乎和以往一样出色。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [faɪv] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] [men] [ɒn] [ðə; ði] [tiːm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [njuː] [men]
They have five of last year's men on the team — and they say the new men
他们 有 五 的 最后的 年 男人 在 这 团队 — 和 他们 说 这 新的 男人
[ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [lɒst] . ”
are better than the ones they lost . ”
是 更好的 比 这 一个 他们 丢失的 . ”

队里有五名去年的主力队员——他们说新来的队员比他们失去的那些人更出色。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪf] - [ɪz] [gʊd] , ” [sed] ['waɪˌnɑːnz] .
“ We have a chance if Arksall is good , ” said Winans .
” 我们 有 一个 机会 如果 - 是 好的 , ” 说 威南斯 .

“如果阿克斯尔表现出色，我们就有机会，”温南斯说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] ['kæti] [hɪə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
“ For me , I'd rather have Katty here pitching against them .
” 为了 我 , ID 相当 有 凯蒂 这里 投球 反对 他们 .

“对我来说，我宁愿让凯蒂在这里和他们对决。”

- [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['wiːkənɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪts] ,
Arksall has a habit of weakening when they get a few hits ,
- 有 一个 习惯 的 减弱 什么时候 他们 得到 一个 很少 点击量 ,

阿克索尔有个毛病，就是挨了几下攻击后就会变得虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪm] ['kæti] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pɪtʃ] . ”
and that is just the time Katty begins to pitch . ”
和 那 是 只是 这 时间 凯蒂 开始 到 沥青 . ”

就在这时，凯蒂开始投球了。

“ [heɪ] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ Hey — what are you running away for ?
” 嘿 — 什么 是 你 跑步 离开 为了 ?

“嘿——你为什么要逃跑？”

” ['trʌmbəl] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] , [huː] , [ə'reɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best]
” Trumbull shouted the question at Larry Kirkland , who , arrayed in his best
” 特朗布尔 喊叫 这 问题 在 拉里 柯克兰 , WHO , 排列 在 他的 最好的
['gɑːmənts] ,
garments ,
服装 ,

特朗布尔向身着盛装的拉里·柯克兰大声喊出了这个问题，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
was trying to slip out of the house and around the corner unobserved .
曾是 尝试 到 滑 出去 的 这 房子 和 大约 这 角落 未被观察到的 .

他试图悄悄溜出房子，绕过街角而不被人发现。

“ ['gəʊɪŋ] ['fʌsɪŋ] [ə'gen] ? ” [kɔːld] ['waɪˌnɑːnz] .
“ Going fussing again ? ” called Winans .
” 去 唠叨 再次 ? ” 称为 威南斯 .

“又开始闹脾气了？”温安斯喊道。

“ [ʃeɪm] [ɒn] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [geɪm] [wɪð] ['gəʊldən] ['əʊnli] [ten] [deɪz] [ɒf] . ”
“ Shame on you — and the big game with Golden only ten days off . ”
” 耻辱 在 你 — 和 这 大的 游戏 和 金的 仅有的 十 天 离开 . ”

“真为你感到羞耻——而且距离金州勇士队比赛只有十天休息时间了。”

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['dʒeləs] , ” [kɔːld] ['lærɪ] , ['hʌrɪɪŋ] [ə'weɪ] .

| “ | You | fellows | are | only | jealous | , | ” | called | Larry | , | hurrying | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 伙伴们 | 是 | 仅有的 | 嫉妒的 | , | ” | 称为 | 拉里 | , | 匆忙 | 离开 | . |

“你们这些家伙只是嫉妒而已,”拉里边说边匆匆离开。

“ [aɪl] [biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] . ”

| “ | I'll | be | home | early | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 是 | 家 | 早期的 | . | ” |

“我会早点回家。”

“ [ai] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kwɪt]

| “ | I | thought | something | was | up | when | he | rushed | away | as | soon | as | we | quit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 某物 | 曾是 | 向上什么时候 | | 他 | 匆忙 | 离开 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 辞职 |

['præktɪsɪŋ] ,

| practicing | , |
|---|---|
| 练习 | , |

“我们一停止训练他就匆匆离开，我当时就觉得不对劲。”

” [sed] ['waɪˌnɑːnz] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| ” | said | Winans | , | kicking | his | feet | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 威南斯 | , | 踢 | 他的 | 脚 | 进入 | 这 | 空气 | . |

“温安斯说着，双脚朝天踢了一下。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌp] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] [ɪz] ?

| “ | I | wonder | what | the | attraction | up | at | St | . | Gertrude's | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 什么 | 这 | 景点 | 向上 | 在 | 英石 | . | 格特鲁德的 | 是 | ? |

“我想知道圣格特鲁德教堂有什么吸引人的地方？”

[ðɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['iːvnɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| This | is | calling | evening | , | isn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 呼叫 | 晚上 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

这已经是傍晚了，不是吗?

“ [gɜːl][frɒm; frəm][ʌp][hɪz; ɪz] [wei] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['trʌmbəl] .

| “ | Girl | from | up | his | way | , | ” | volunteered | Trumbull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 女孩 | 从 | 向上 | 他的 | 方式 | , | ” | 自愿 | 特朗布尔 | . |

“是他那边的那个女孩,”特朗布尔自告奋勇地说。

“ [ai] [sɔː] [hɪm] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [wen] [ai] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd]

| “ | I | saw | him | hiding | a | photograph | when | I | went | into | his | room | the | other | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 他 | 隐藏 | 一个 | 照片 | 什么时候 | 我 | 去 | 进入 | 他的 | 房间 | 这 | 其他 | 天 | 和 |

[hiː; hi] [blʌʃt] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [id] [set] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'faɪə(r)] .

| he | blushed | until | I | was | afraid | he'd | set | the | curtains | afire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 脸红了 | 直到 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 他会 | 放 | 这 | 窗帘 | 着火 | . |

“前几天我去他房间的时候，看到他藏了一张照片，他脸红得我都担心他会把窗帘点着了。”

” ['miːntaɪm] [ðə; ði] “ [ə'trækʃ(ə)n] , ” ['helən] ['bɔːldwɪn] ,

| ” | Meantime | the | “ | attraction | , | ” | Helen | Baldwin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 与此同时 | 这 | “ | 景点 | , | ” | 海伦 | 鲍德温 | , |

与此同时，“吸引力”，海伦·鲍德温，

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['nɜːvəsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)]

| was | waiting | nervously | in | the | reception | room | at | St | . | Gertrude's | Seminary | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 等待 | 紧张地 | 在 | 这 | 接待 | 房间 | 在 | 英石 | . | 格特鲁德的 | 神学院 | 为了 |

['lærɪ] ['kɜːrklənd] .

| Larry | Kirkland | . |
|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | . |

在圣格特鲁德神学院的接待室里，焦急地等待着拉里·柯克兰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['telifəund] [tuː; tə][hɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

| She | had | telephoned | to | him | earlier | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 电话 | 到 | 他 | 早些时候 | 在 | 这 | 天 | , |

她当天早些时候给他打过电话。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [kɔːl] ,

| asking | him | to | be | sure | to | keep | his | promise | and | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 到 | 是 | 当然 | 到 | 保持 | 他的 | 承诺 | 和 | 称呼 | , |

要求他务必信守承诺并打电话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ 'heisən ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

| and | he | was | hastening | to | respond | to | the | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 加速 | 到 | 回应 | 到 | 这 | 要求 | . |

他正急忙回应这一请求。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti]

| During | the | term | he | had | found | himself | more | and | more | interested | in | the | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 学期 | 他 | 有 | 成立 | 他自己 | 更多的 | 和 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 漂亮的 |

['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]

| cousin | of | his | enemy | and | her | friendship | had | become | so | important | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 的 | 他的 | 敌人 | 和 | 她 | 友谊 | 有 | 变得 | 所以 | 重要的 | 一个 |

[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

| part | of | his | life | that | he | found | himself | thinking | of | her | frequently | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他的 | 生活 | 那 | 他 | 成立 | 他自己 | 思维 | 的 | 她 | 频繁地 | 期间 | 这 |

[wiːk] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

| week | and | longing | for | the | arrival | of | Thursday | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期 | 和 | 渴望 | 为了 | 这 | 到达 | 的 | 周四 | 晚上 | . |

在这学期里，他发现自己越来越喜欢敌人的漂亮表妹，她的友谊也成了他生活中非常重要的一部分，以至于他经常在一周内想起她，并渴望星期四晚上到来。

[ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

| That | the | girl | found | pleasure | in | his | calls | he | was | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女孩 | 成立 | 乐趣 | 在 | 他的 | 呼叫 | 他 | 曾是 | 肯定 | . |

他确信，女孩很享受他的电话。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [haʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [hæd; həd]

| Twice | she | had | told | him | how | lonely | and | homesick | she | was | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 她 | 有 | 讲述 | 他 | 如何 | 孤独 | 和 | 想家 | 她 | 曾是 | 和 | 有 |

[ hint ] [ðæt] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

| hinted | that | by | representing | himself | as | her | cousin | he | could | call | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 那 | 经过 | 代表 | 他自己 | 作为 | 她 | 表哥 | 他 | 可以 | 称呼 | 更多的 | 比 |

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

| once | a | week | . |
|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 星期 | . |

她曾两次告诉他自己有多么孤独和想家，并暗示他如果冒充她的表兄，就可以每周打不止一次电话。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [meɪd] [ɪn] [hɑːf] [dʒest] , [hɑːf] ['ɜːnɪst] , [hæd; həd] ['wʌrid] [hɪm] ,

| The | suggestion | , | made | in | half | jest | , | half | earnest | , | had | worried | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | , | 制成 | 在 | 一半 | 笑话 | , | 一半 | 认真 | , | 有 | 担心 | 他 | , |

这个半开玩笑半认真的建议让他感到担忧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɑːnərəbl] ,

| and | when | he | protested | that | such | a | thing | would | be | dishonorable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 抗议 | 那 | 这样的 | 一个 | 事物 | 会 | 是 | 不光彩的 | , |

当他抗议说这样做有失体面时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɑːft] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒəʊkɪŋ] .

| she | had | laughed | it | off | and | said | she | was | joking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 笑了 | 它 | 离开 | 和 | 说 | 她 | 曾是 | 开玩笑 | . |

她一笑置之，说自己是在开玩笑。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

| The | telephone | message | that | had | been | left | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电话 | 信息 | 那 | 有 | 到过 | 左边 | 为了 | 他 | , |

他收到的电话留言是：

[set] [hɪm] [ə; eɪ] - ['flʌtə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli]

| set | him | a | - | flutter | with | excitement | and | he | had | hurried | away | as | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他 | 一个 | - | 扑 | 和 | 激动 | 和 | 他 | 有 | 慌忙 | 离开 | 作为 | 迅速地 |

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| as | possible | from | his | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能的 | 从 | 他的 | 同志们 | . |

这让他兴奋不已，他赶紧离开同伴们。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜ:l] [ 'kʌdl ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'væn] ,

| He | found | the | girl | cuddled | into | the | corner | of | a | big | divan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 女孩 | 依偎 | 进入 | 这 | 角落 | 的 | 一个 | 大的 | 迪万 | , |

他发现女孩蜷缩在一张大沙发的一角。

[hɜ:(r); hə(r)] [feə(r)] [heə(r)] [paɪld] [wɪð] ['stʌdid] ['keələsnəs] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [hed] [ænd; ənd]

| her | fair | hair | piled | with | studied | carelessness | upon | her | small | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 公平的 | 头发 | 堆积 | 和 | 研究 | 疏忽 | 之上 | 她 | 小的 | 头 | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] - ['kʌləd] ,

| her | high | - | colored | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 高的 | - | 有色 | , |

她那金色的头发随意地堆在小脑袋上，显得有些刻意，而她那色彩艳丽的……

['raʊndɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['mɑ:d] [baɪ] [ə; eɪ] ['petjulənt] , ['paʊtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| rounded | face | was | marred | by | a | petulant | , | pouting | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆润 | 脸 | 曾是 | 受损 | 经过 | 一个 | 任性的 | , | 撅嘴 | 表达 | . |

圆圆的脸上带着一丝任性、撅嘴的表情。

“ [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

| “ | I | was | so | afraid | you | wouldn't | come | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 你 | 不会 | 来 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我真怕你不来，”她说。

“ [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [tʊk] [maɪ] ['mesɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [si:m] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] . ”

| “ | The | person | who | took | my | message | did | not | seem | able | to | understand | anything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 人 | WHO | 采取 | 我的 | 信息 | 做过 | 不是 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 理解 | 任何事物 | . | ” |

“接我电话的人似乎什么都听不懂。”

“ [ai] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

| “ | I | came | as | soon | as | possible | , | ” | he | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来了 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | , | ” | 他 | 回复 | , |

“我第一时间就来了，”他回答说。

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]

| seating | himself | near | her | as | she | drew | aside | her | skirt | to | make | room | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 他自己 | 靠近 | 她 | 作为 | 她 | 画 | 旁边 | 她 | 裙子 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他挨着她坐下，她拉开裙子给他腾出地方。

“ [ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] . ”

| “ | They | said | you | wished | to | see | me | and | that | it | was | important | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 说 | 你 | 希望 | 到 | 看 | 我 | 和 | 那 | 它 | 曾是 | 重要的 | . | ” |

“他们说你想见我，而且这件事很重要。”

“ [əʊ] , ['lærɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| “ | Oh | , | Larry | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 拉里 | , | ” | 她 | 说 | , |

“哦，拉里，”她说。

['fraʊnɪŋ] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] , “

| frowning | prettily | and | using | his | name | for | the | first | time | in | their | acquaintance | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | 漂亮 | 和 | 使用 | 他的 | 姓名 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他们的 | 熟人 | , | “ |

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['wʌrid] .

| I | am | so | worried | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 担心 | . |

她皱着眉头，第一次叫出他的名字，说道：“我很担心。”

['hæri] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːni] .

| Harry | was | here | to | - | day | to | bring | me | some | money | from | Uncle | Barney | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 这里 | 到 | - | 天 | 到 | 带来 | 我 | 一些 | 钱 | 从 | 叔叔 | 巴尼 | . |

哈里今天来给我送巴尼叔叔给我的钱。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] . ”

| He | found | out | that | you | have | been | calling | on | me | and | he | was | furious | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 出去 | 那 | 你 | 有 | 到过 | 呼叫 | 在 | 我 | 和 | 他 | 曾是 | 狂怒 | . | ” |

他发现你一直在给我打电话，他非常生气。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] ,

| “ | I | do | not | see | what | he | has | to | do | with | it | , | ” | replied | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 看 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 做 | 和 | 它 | , | ” | 回复 | 拉里 | , |

“我不明白这跟他有什么关系，”拉里回答说。

['stɪf(ə)nɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

| stiffening | in | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|
| 刚度 | 在 | 一个 | 立即的 | . |

瞬间僵硬。

“ [hiː; hi] [sed] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

| “ | He | said | terrible | things | about | you | , | ” | she | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说 | 糟糕的 | 事物 | 关于 | 你 | , | ” | 她 | 持续 | . |

“他说了你很多坏话，”她接着说。

“ [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

| “ | I | was | so | worried | for | fear | you | boys | had | been | having | trouble | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 所以 | 担心 | 为了 | 害怕 | 你 | 男孩们 | 有 | 到过 | 拥有 | 麻烦 | 再次 | . |

“我非常担心你们几个孩子又遇到麻烦了。”

[waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ] [biː; bi] [frendz] ? ”

| Why | cannot | you | be | friends | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 你 | 是 | 朋友们 | ? | ” |

为什么你们不能做朋友呢?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [frendz] , ” [sed] ['lærɪ] .

| “ | I'm | afraid | we | never | can | be | friends | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 我们 | 绝不 | 能 | 是 | 朋友们 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“恐怕我们永远不可能成为朋友，”拉里说。

“ [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːst] ['biːɪŋ] ['enəmɪz] .

| “ | But | I | thought | we | had | ceased | being | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 想法 | 我们 | 有 | 停止 | 存在 | 敌人 | . |

“但我以为我们已经不再是敌人了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] ['leɪtli] . ”

| We | have | been | getting | along | very | well | lately | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 获得 | 沿着 | 非常 | 出色地 | 最近 | . | ” |

我们最近相处得非常融洽。

“ ['hæri] [sez] [juː; jʊ] ['ʌndə'maɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [tiːm] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

| “ | Harry | says | you | undermined | him | and | got | his | place | on | the | team | , | ” | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈里 | 说道 | 你 | 被削弱 | 他 | 和 | 得到 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 团队 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | . |

“哈里说你暗中破坏他，抢走了他在球队的位置，”女孩说。

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sniːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] . ”

| “ | He | said | you | were | a | sneak | , | and | that | you | took | advantage | of | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 你 | 是 | 一个 | 潜行 | , | 和 | 那 | 你 | 采取 | 优势 | 的 | 他 | . | ” |

他说你是个阴险小人，占他便宜。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeloʊz] [huː] [nəʊ]

| “ | He | wouldn't | dare | say | that | to | me | — | or | to | any | of | the | fellows | who | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不会 | 敢 | 说 | 那 | 到 | 我 | — | 或者 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 伙伴们 | WHO | 知道 |

[wɒt] [ˈhæpənd] ,

| what | happened | , |
|---|---|---|
| 什么 | 发生 | , |

“他不敢跟我说这话——也不敢跟任何知道真相的人说这话。”

” [ riˈtɔːt ] [ˈlærɪ] , [ˈæŋgəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ ˌækjuːˈzeɪʃən ] .

| ” | retorted | Larry | , | angered | by | the | accusations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 反驳 | 拉里 | , | 愤怒 | 经过 | 这 | 指控 | . |

“拉里反驳道，他被这些指责激怒了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [ˈfeəli] . ”

| “ | I | have | tried | to | treat | him | fairly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 尝试 | 到 | 对待 | 他 | 相当 | . | ” |

“我一直都尽量公平地对待他。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

| “ | But | you | are | playing | in | his | place | , | aren't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 是 | 玩耍 | 在 | 他的 | 地方 | , | 不是 | 你 | ? |

“但你现在是在替他上场，不是吗？”

” [ðə; ðɪ] [təʊn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] , [wɒz; wəz] [əˈkjuːzɪŋ] ,

| ” | The | tone | , | more | than | the | question | , | was | accusing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 语气 | , | 更多的 | 比 | 这 | 问题 | , | 曾是 | 指控 | , |

“与其说是问题本身，不如说是语气中的指责。”

[ænd; ənd] [ˈlærɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɪˈfensɪv] .

| and | Larry | found | himself | confused | and | placed | on | the | defensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉里 | 成立 | 他自己 | 使困惑 | 和 | 放置 | 在 | 这 | 防守 | . |

拉里发现自己很困惑，并且处于守势。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

| “ | Yes | , | ” | he | replied | , | unwilling | to | tell | the | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 他 | 回复 | , | 不情愿 | 到 | 告诉 | 这 | 情况 | . |

“是的，”他回答道，不愿透露具体情况。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] — [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Then | he | is | right | — | in | a | way | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 是 | 正确的 | — | 在 | 一个 | 方式 | , | ” | 她 | 说 | . |

“从某种意义上说，他是对的，”她说。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪd] [stɪl] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] ? ”

| “ | If | it | were | not | for | you | he'd | still | be | playing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 为了 | 你 | 他会 | 仍然 | 是 | 玩耍 | ? | ” |

“如果不是你，他现在还在踢球吗？”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] .

| “ | I | suppose | so | , | ” | he | responded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 所以 | , | ” | 他 | 回应 | . |

“我想是的，”他回答道。

“ [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — [wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][ə'beɪ] [hɪm] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **manager** | **made** | **the** | **change** | **—** | **we** | **had** | **nothing** | **to** | **do** | **but** | **obey** | **him** | **.** |
| ” | 这 | 经理 | 制成 | 这 | 改变 | — | 我们 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 服从 | 他 | . |

”

”

“经理做出了改变——我们别无选择，只能服从。”

“ ['hæri] [sed] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['i:zəli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Harry** | **said** | **you** | **took** | **unfair** | **advantage** | **of** | **him** | **,** | **”** | **she** | **said** | **easily** | **.** |
| ” | 哈里 | 说 | 你 | 采取 | 不公平 | 优势 | 的 | 他 | , | ” | 她 | 说 | 容易地 | . |

“哈利说你占了他便宜，”她轻松地说。

“ [ai][təʊld][hɪm][ai][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **told** | **him** | **I** | **did** | **not** | **believe** | **it** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 讲述 | 他 | 我 | 做过 | 不是 | 相信 | 它 | . | ” |

我告诉他我不相信。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Thank** | **you** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
| ” | 感谢 | 你 | , | ” | 他 | 说 | . |

“谢谢，”他说。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][kwɪt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **truth** | **is** | **he** | **lost** | **his** | **temper** | **in** | **a** | **game** | **and** | **threatened** | **to** | **quit** | **,** |
| ” | 这 | 真相 | 是 | 他 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | 在 | 一个 | 游戏 | 和 | 威胁 | 到 | 辞职 | , |

“事实是，他在比赛中失去了理智，并威胁要退出比赛。”

[səʊ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [tʊk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:d] — [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **the** | **manager** | **took** | **him** | **at** | **his** | **word** | **—** | **and** | **put** | **me** | **in** | **his** | **place** | **.** | **”** |
| 所以 | 这 | 经理 | 采取 | 他 | 在 | 他的 | 单词 | — | 和 | 放 | 我 | 在 | 他的 | 地方 | . | ” |

所以经理相信了他的话——让我顶替了他的位置。

“ [aɪm] ['sɒri] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['kænɒt] [pleɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fu:lɪʃ] [geɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['kwɒrəlɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **sorry** | **you** | **boys** | **cannot** | **play** | **your** | **foolish** | **games** | **without** | **quarreling** | **.** |
| ” | 我是 | 对不起 | 你 | 男孩们 | 不能 | 玩 | 你的 | 愚蠢 | 游戏 | 没有 | 争吵 | . |

“很遗憾，你们这些男孩玩这些愚蠢的游戏总是要吵架。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][let] [hɪm] [pleɪ] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **don't** | **you** | **let** | **him** | **play** | **?** |
| 为什么 | 不 | 你 | 让 | 他 | 玩 | ? |

为什么不让他上场?

[ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['beɪbɪɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **seems** | **to** | **me** | **it** | **is** | **babyish** | **to** | **be** | **fighting** | **over** | **a** | **little** | **thing** | **like** | **that** | **.** | **”** |
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 它 | 是 | 幼稚 | 到 | 是 | 斗争 | 超过 | 一个 | 小的 | 事物 | 喜欢 | 那 | . | ” |

我觉得为这种小事争吵很幼稚。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [let] [hɪm] [pleɪ] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **couldn't** | **let** | **him** | **play** | **if** | **I** | **wanted** | **to** | **,** | **”** | **he** | **answered** | **.** |
| ” | 我 | 不能 | 让 | 他 | 玩 | 如果 | 我 | 通缉 | 到 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“就算我想让他上场，我也做不到，”他回答说。

“ [g'ɜ:lz][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] . ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Girls** | **don't** | **understand** | **things** | **.** | **”** |
| ” | 女孩们 | 不 | 理解 | 事物 | . | ” |

“女孩子不懂事。”

“ ['hæri] [sez] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ə'genst] ['gəʊldən] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]
“ Harry says he is going to play in the game against Golden , ” she answered
“ 哈里 说道 他 是 去 到 玩 在 这 游戏 反对 金的 , ” 她 回答
['ɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

“哈里说他要参加对阵戈尔登的比赛，”她天真地回答道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɜːl]
“ He said he must play because he has invited several of his girl
“ 他 说 他 必须 玩 因为 他 有 受邀 一些 的 他的 女孩
[frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd]
friends to come and see him — and he would be so ashamed if he did
朋友们 到 来 和 看 他 — 和 他 会 是 所以 羞愧 如果 他 做过
[nɒt] [get] [tuː; tə] [pleɪ] . ”
not get to play . ”
不是 得到 到 玩 . ”

“他说他必须上场，因为他邀请了几个女朋友来看他——如果他不能上场，他会感到非常羞愧。”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði] [tiːm] ?
“ Did he say how he was going to get back onto the team ?
“ 做过 他 说 如何 他 曾是 去 到 得到 后退 到 这 团队 ?

“他有没有说过他要如何重返球队？”

” ['lærɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
” Larry was becoming suspicious .
” 拉里 曾是 成为 可疑的 .

拉里开始怀疑起来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ bi'trei ] ['siːkrəts] ,
He realized that the girl did not understand that she was betraying secrets ,
他 已实现 那 这 女孩 做过 不是 理解 那 她 曾是 背叛 秘密 ,

他意识到这个女孩并不明白自己是在泄露秘密。

[ænd; ənd] [felt] ['gɪlti] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [əd'mɪʃnz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and felt guilty in drawing admissions from her .
和 毛毡 有罪的 在 绘画 招生 从 她 .

并因从她口中套取供词而感到内疚。

“ [əʊ] — [hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [plænz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɪnəsntli] .
“ Oh — he has several plans , ” she replied innocently .
“ 哦 — 他 有 一些 计划 , ” 她 回复 天真地 .

“哦——他有好几个计划，”她天真地回答道。

“ [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [pleɪ] ” — —
“ I told him I would ask you not to play ” — —
“ 我 讲述 他 我 会 问 你 不是 到 玩 ” — —

“我告诉他我会请你不要上场。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ But you do not understand , ” he interrupted .
“ 但 你 做 不是 理解 , ” 他 中断 .

“但你不明白，”他打断道。

“ ['mɪstə(r)] . ['hækstən] [sez] [huː] [wɪl] [pleɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
“ Mr . Haxton says who will play , and we have nothing to do with it
“ 先生 . 哈克斯顿 说道 WHO 将要 玩 , 和 我们 有 没有什么 到 做 和 它
.
:
.

“哈克斯顿先生决定谁上场，这与我们无关。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hæri] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [hiː; hi] [wɪl] . ”

| If | he | thinks | Harry | ought | to | play | he | will | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 思考 | 哈里 | 应该 | 到 | 玩 | 他 | 将要 | . ” |

如果他认为哈里应该上场，他就会让他上。

“ ['hæri] [ɪz][mæd][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['hækstən] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi][ræn][ɒn] .

| “ | Harry | is | mad | at | Mr | . | Haxton | , | too | , | ” | she | ran | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈里 | 是 | 疯狂的 | 在 | 先生 | . | 哈克斯顿 | , | 也 | , | ” | 她 | 跑 | 在 | . |

“哈里也生哈克斯顿先生的气，”她继续说道。

“ [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hækstən][tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hækstən] [rɪ'fjuːzd] —

| “ | He | asked | Mr | . | Haxton | to | put | him | on | and | Mr | . | Haxton | refused | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 先生 | . | 哈克斯顿 | 到 | 放 | 他 | 在 | 和 | 先生 | . | 哈克斯顿 | 拒绝 | — |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['hæri] ['eni] [mɔː(r)] ,

| because | he | doesn't | like | Harry | any | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 不 | 喜欢 | 哈里 | 任何 | 更多的 | , |

“他请求哈克斯顿先生让他上台，但哈克斯顿先生拒绝了——因为他不再喜欢哈里了。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [əʊz] ['hæri] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] .

| although | he | owes | Harry | lots | and | lots | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 欠款 | 哈里 | 很多 | 和 | 很多 | 的 | 钱 | . |

虽然他欠哈利很多很多钱。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ,

| I | thought | maybe | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 或许 | , |

我当时想，或许.....

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [rəʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] ['hæri]

| if | Mr | . | Lawrence | wrote | you | to | come | home | you | could | go | — | and | then | Harry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 先生 | . | 劳伦斯 | 写道 | 你 | 到 | 来 | 家 | 你 | 可以 | 去 | — | 和 | 然后 | 哈里 |

[kʊd; kəd] [pleɪ] .

| could | play | . |
|---|---|---|
| 可以 | 玩 | . |

如果劳伦斯先生写信让你回家，你就可以回去——然后哈里就可以上场比赛了。

” ['lærɪ] [lɑːft] ['kwɪkli] .

| ” | Larry | laughed | quickly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | 笑了 | 迅速地 | . |

拉里很快笑了起来。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][gɜːl][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][hɪm]

| He | knew | the | girl | did | not | have | the | least | conception | of | what | it | meant | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 女孩 | 做过 | 不是 | 有 | 这 | 至少 | 概念 | 的 | 什么 | 它 | 意思是 | 到 | 他 |

,

,

,

他知道那个女孩根本不明白这对他的意义。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

| or | to | Harry | Baldwin | to | play | in | the | greatest | game | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 哈里 | 鲍德温 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 最 | 游戏 | 的 | 这 | 年 | , |

或者让哈里·鲍德温参加年度最伟大的比赛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] .

| and | he | forgave | her | because | of | her | ignorance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 原谅了 | 她 | 因为 | 的 | 她 | 无知 | . |

他因为她的无知而原谅了她。

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [ɪz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | But | Mr | . | Lawrence | is | not | at | the | ranch | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 先生 | . | 劳伦斯 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 牧场 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“但是劳伦斯先生不在农场，”他回答说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

| “ | He | is | leaving | to | - | day | to | be | gone | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 离开 | 到 | - | 天 | 到 | 是 | 已消失 | 一个 | 月 | . |

“他今天就要离开，一走就是一个月。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] , [ˈleɪtə(r)] , [ðæt] [rɪˈmɑːk] , [ɔːlˈðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] .

| ” | He | had | cause | to | remember | , | later | , | that | remark | , | although | at | the | time | it | seemed | unimportant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 原因 | 到 | 记住 | , | 之后 | , | 那 | 评论 | , | 虽然 | 在 | 这 | 时间 | 它 | 似乎 | 不重要 | . |

“后来他有理由记住这句话，尽管当时这句话看起来无关紧要。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈzaɪnɪdli] , “ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][keə(r)] .

| “ | Well | , | ” | she | said | resignedly | , | “ | I'm | sure | I | don't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 她 | 说 | 无奈地 | , | “ | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 关心 | . |

“好吧，”她无奈地说，“我肯定不在乎。”

[ˈhæri] [siːmd] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ai] [θɔːt] [aɪˈd] [help] [hɪm] .

| Harry | seemed | so | anxious | to | play | I | thought | I'd | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 似乎 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 玩 | 我 | 想法 | ID | 帮助 | 他 | . |

哈利看起来很想玩，所以我决定帮帮他。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”

| It | doesn't | seem | important | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 重要的 | 到 | 我 | . | ” |

我觉得这并不重要。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , ” [sed] [ˈlærɪ] [fəˈgiviːŋli] .

| “ | I | am | sorry | he | is | so | disappointed | , | ” | said | Larry | forgivingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 对不起 | 他 | 是 | 所以 | 失望的 | , | ” | 说 | 拉里 | 宽容地 | . |

“我很抱歉他这么失望，”拉里宽容地说。

“ [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] . ”

| “ | I | know | how | it | would | be | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 如何 | 它 | 会 | 是 | . | ” |

“我知道那会是什么感觉。”

“ [əʊ] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [jet] , ” [ðə; ði][gɜːl] [rɪˈplaɪd] [ˈkeələsli] .

| “ | Oh | , | he | hasn't | given | up | hope | yet | , | ” | the | girl | replied | carelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 他 | 还没有 | 给定 | 向上 | 希望 | 然而 | , | ” | 这 | 女孩 | 回复 | 粗心大意 | . |

“哦，他还没放弃希望呢。”女孩漫不经心地回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [əˈnʌðə(r)] [plæn] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhækstən][woʊnt][let] [hɪm] [pleɪ] . ”

| “ | He | has | another | plan | if | Mr | . | Haxton | won't | let | him | play | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 其他 | 计划 | 如果 | 先生 | . | 哈克斯顿 | 惯于 | 让 | 他 | 玩 | . | ” |

“如果哈克斯顿先生不让他上场，他还有别的计划。”

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ? ” [mjuːzd] [ˈlærɪ] , [ˈsiːkrətli] [ˈtɒlərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [ˈɪgnərəns] .

| “ | I | wonder | what | it | can | be | ? | ” | mused | Larry | , | secretly | tolerant | of | the | girl's | ignorance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 什么 | 它 | 能 | 是 | ? | ” | 沉思 | 拉里 | , | 偷偷 | 宽容 | 的 | 这 | 女孩们 | 无知 | . |

“我很好奇那会是什么呢？”拉里心想，其实他并不在意女孩的无知。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ˈleɪtə(r)] .

| He | was | to | learn | later | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 学习 | 之后 | . |

他后来才知道这件事。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]
**CHAPTER XVI**
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bləʊ]
**A Treacherous Blow**
一个 奸诈 吹

致命一击

[tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['gəʊldən] [juːnɪˈvɜːsəti] [ðə; ði] [bləʊ] [fel] .
**Two days before the game with Golden University the blow fell .**
二 天 前 这 游戏 和 金的 大学 这 吹 跌倒 .

与金州大学的比赛前两天，打击降临了。

['lærɪ] ['kɜːrklənd] ,
**Larry Kirkland ,**
拉里 柯克兰 ,

拉里·柯克兰

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [best] [bɔːl] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] [pleɪd] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]
**playing the best ball he ever had played and inspired with confidence and**
玩耍 这 最好的 球 他 曾经 有 玩 和 灵感 和 信心 和
[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [siː] ,
**the hope of winning his C ,**
这 希望 的 获胜 他的 C ,

他打出了自己职业生涯中最好的一球，这激发了他的信心和赢得C级冠军的希望。

[wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ['ɜːli] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [wɪð] [kæt'sʊrə] .
**was at the athletic field early , busily engaged in catching with Katsura .**
曾是 在 这 运动 场地 早期的 , 忙碌地 已订婚的 在 捕捉 和 桂 .

他很早就到了运动场，正忙着和桂练习接球。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] , ['kæti] , ” [hiː; hi] [ 'kɔːʃən ] .
**“ You want to be ready , Katty , ” he cautioned .**
“ 你 想 到 是 准备好 , 凯蒂 , ” 他 警告 .

“凯蒂，你要做好准备，”他告诫道。

“ - [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['wiːkən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['əʊnli]
**“ Arksall is likely to weaken at any time and if he does you are our only**
“ - 是 可能 到 削弱 在 任何 时间 和 如果 他 做 你 是 我们的 仅有的
[həʊp] .
**hope .**
希望 .

“阿克索尔随时都有可能体力不支，如果他真的体力不支，你就是我们唯一的希望了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hækstən] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
**I believe Haxton knows it .**
我 相信 哈克斯顿 知道 它 .

我相信哈克斯顿知道这一点。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
**He has been studying you every day .**
他 有 到过 学习 你 每一个 天 .

他每天都在观察你。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['tɔːrni] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɪm] [ɔːl] ['pʌz(ə)ld] ,
**He asked Torney about you and the big fellow said you had him all puzzled ,**
他 问 托尼 关于 你 和 这 大的 同伴 说 你 有 他 全部 困惑 ,

他问托尼关于你的事，那个大个子说你让他摸不着头脑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ 'bætə ] [wʊd] [kɪl] ['evri] [bɔːl] [juː; jʊ] [pɪtʃt] ,

| because | it | looked | as | if | the | batters | would | kill | every | ball | you | pitched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 这 | 击球手 | 会 | 杀 | 每一个 | 球 | 你 | 投球 | , |

因为看起来击球手们会把你投出的每一个球都打出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] . ”

| and | they | couldn't | hit | it | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不能 | 打 | 它 | 在 | 全部 | . | ” |

他们根本就没能击中目标。

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] , ” [smaɪld] [kæt'sʊrə] .

| “ | I'll | be | ready | , | ” | smiled | Katsura | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 是 | 准备好 | , | ” | 微笑 | 桂 | . |

“我会准备好的。”桂笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['gəʊldən] [ 'bætə ] .

| “ | I | have | studied | the | Golden | batters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 研究 | 这 | 金的 | 击球手 | . |

“我研究过金牌击球手。”

[lɑːst] [jɪə(r)] [aɪ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [ðɪs] [jɪə(r)] [aɪ][sæt][ɪn]

| Last | year | I | watched | them | and | when | they | played | St | . | Mary's | this | year | I | sat | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 年 | 我 | 观看 | 他们 | 和 | 什么时候 | 他们 | 玩 | 英石 | . | 玛丽的 | 这 | 年 | 我 | 卫星 | 在 |

[ðə; ði] [stændz] .

| the | stands | . |
|---|---|---|
| 这 | 站立 | . |

去年我看了他们的比赛，今年他们和圣玛丽队比赛时，我坐在看台上。

[aɪ] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['dɪfrəntli] . ”

| I | saw | many | things | that | I | would | have | done | very | differently | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 许多 | 事物 | 那 | 我 | 会 | 有 | 完毕 | 非常 | 不同 | . | ” |

我看到了很多事情，如果换作是我，我会采取完全不同的做法。

“ ['kɜːrklənd] !

| “ | Kirkland | ! |
|---|---|---|
| ” | 柯克兰 | ! |

“柯克兰！

” [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['əʊldə] [men] ['gæðəd] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| ” | The | call | came | from | a | group | of | older | men | gathered | near | the | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 称呼 | 来了 | 从 | 一个 | 团体 | 的 | 老 | 男人 | 聚集 | 靠近 | 这 | 正面 | 的 | 这 |

[stændz] ,

| stands | , |
|---|---|
| 站立 | , |

“喊声来自一群聚集在看台前部的老年男子。”

[huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| who | for | some | time | had | appeared | to | be | in | earnest | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 一些 | 时间 | 有 | 出现 | 到 | 是 | 在 | 认真 | 对话 | . |

他们似乎一直在认真交谈。

“ ['kʌmɪŋ] ,

| “ | Coming | , |
|---|---|---|
| ” | 未来 | , |

“未来，

” [kɔːld] ['lærɪ] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ trɔt ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stændz][tuː; tə][ðə; ði]

| ” | called | Larry | cheerfully | as | he | trotted | along | the | front | of | the | stands | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 称为 | 拉里 | 愉快地 | 作为 | 他 | 小跑 | 沿着 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 站立 | 到 | 这 |

['ləʊə(r)]['bɒksɪz][ænd; ənd] [liːpt] [ðə; ði]['bæriə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .

| lower | boxes | and | leaped | the | barrier | at | a | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 盒子 | 和 | 跳跃 | 这 | 障碍 | 在 | 一个 | 边界 | . |

“拉里兴高采烈地喊着，沿着看台前小跑着来到下层包厢，然后一跃跳过了围栏。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [prə'fesə(r)] [-] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd]

| He | had | recognized | Professor | Terbush | , | the | representative | of | the | faculty | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 认可 | 教授 | 特布什 | , | 这 | 代表 | 的 | 这 | 学院 | , | 和 |

[klɑːk] , [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

| Clark | , | the | student | representative | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克 | , | 这 | 学生 | 代表 | . |

他认出了教职工代表特布什教授和学生代表克拉克。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['hækstən][ænd; ənd] [pɔː] - , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['siːnɪə(r)z] , [ænd; ənd]

| They | were | with | Haxton | and | Paw | Lattiser | , | and | several | seniors | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 和 | 哈克斯顿 | 和 | 爪子 | - | , | 和 | 一些 | 老年人 | , | 和 |

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| seemed | to | be | excited | over | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 兴奋的 | 超过 | 某物 | . |

他们和哈克斯顿、波·拉蒂瑟以及几位高年级学生在一起，似乎对什么事情感到兴奋。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɜːrklənd] , ” [sed] [prə'fesə(r)] [-] ['kwɪkli] .

| “ | Mr | . | Kirkland | , | ” | said | Professor | Terbush | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 柯克兰 | , | ” | 说 | 教授 | 特布什 | 迅速地 | . |

“柯克兰先生，”特布什教授迅速说道。

“ [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)] ['kwestʃənz] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd]

| “ | This | is | rather | serious | and | I | hope | you | will | answer | our | questions | honestly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 相当 | 严肃的 | 和 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 回答 | 我们的 | 问题 | 诚实地 | 和 |

['fræŋkli] .

| frankly | . |
|---|---|
| 坦率地说 | . |

“这件事相当严重，我希望你们能诚实坦率地回答我们的问题。”

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [dɪ'siːt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] . ”

| I | warn | you | any | attempt | at | deceit | will | be | discovered | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 警告 | 你 | 任何 | 试图 | 在 | 欺骗 | 将要 | 是 | 发现 | . | ” |

我警告你们，任何欺骗的企图都会被识破。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [prə'fesə(r)] , ” [ drɔːl ] - , “ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd]

| “ | Oh | , | I | say | , | Professor | , | ” | drawled | Lattiser | , | “ | that | sounds | as | if | you | had | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 说 | , | 教授 | , | ” | 拖长音 | - | , | “ | 那 | 声音 | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 成立 |

['kɜːrklənd] ['gɪlti] [ɔːl'redi] . ”

| Kirkland | guilty | already | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 柯克兰 | 有罪的 | 已经 | . | ” |

“哦，我说，教授，”拉蒂瑟慢吞吞地说，“听起来您好像已经认定柯克兰有罪了。”

“ [aɪ] [ədˈmɪt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [lʊk] [bæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət]

| “ | I | admit | the | circumstances | look | bad | for | him | , | ” | said | the | professor | , | frowning | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 承认 | 这 | 情况 | 看 | 坏的 | 为了 | 他 | , | ” | 说 | 这 | 教授 | , | 皱眉 | 在 |

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

| the | challenge | . |
|---|---|---|
| 这 | 挑战 | . |

“我承认，他的处境看起来不太好，”教授皱着眉头，对这个挑战表示不满。

“ [aɪ] [stɪl] [həʊp] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”

| “ | I | still | hope | the | young | man | may | be | able | to | prove | that | he | is | innocent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仍然 | 希望 | 这 | 年轻的 | 男人 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 证明 | 那 | 他 | 是 | 清白的 | . | ” |

“我仍然希望这个年轻人能够证明自己的清白。”

“ ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [gɑːspt] ['lærɪ] , [tuː] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['fʊli] [wɒt]

| “ | Innocent | of | what | ? | ” | gasped | Larry | , | too | taken | aback | to | understand | fully | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 清白的 | 的 | 什么 | ? | ” | 倒吸一口气 | 拉里 | , | 也 | 已采取 | 背 | 到 | 理解 | 完全 | 什么 |

[wɒz; wəz] [ment] .

| was | meant | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 意思是 | . |

“什么事是无辜的？”拉里倒吸一口凉气，震惊得一时没能完全理解这句话的意思。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ? ”
**“ What am I charged with ? ”**
” 什么 是 我 带电 和 ? ”

“我被指控犯了什么罪？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , ” [sed] [prə'fesə(r)] [-] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][wʌn][hænd] ,
**“ We have here , ” said Professor Terbush , waving a letter in one hand ,**
” 我们 有 这里 , ” 说 教授 特布什 , 挥手 一个 信 在 一 手 ,

“我们这里有一封，”特布什教授说着，一只手挥舞着信。

“ [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [æθ'letɪk] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['gəʊldən][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst]
**“ a letter from the athletic committee of Golden University protesting against**
” 一个 信 从 这 运动 委员会 的 金的 大学 抗议 反对
[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] .
**you as a member of the Cascade team .**
你 作为 一个 成员 的 这 级联 团队 .

“一封来自金州大学体育委员会的信，抗议你作为卡斯卡德队成员的行为。

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fraʊnd] ['hevɪli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['pregnənt] [wɪð] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
**” The professor frowned heavily , his voice pregnant with accusation .**
” 这 教授 皱眉 重度 , 他的 嗓音 孕 和 指控 .

教授眉头紧锁，语气中充满了指责。

“ [ɒn] [wɒt] [graʊndz] ? ” [ stɔːm ] ['lærɪ] ['hɒtli] .
**“ On what grounds ? ” stormed Larry hotly .**
” 在 什么 理由 ? ” 暴风雨 拉里 热 .

“凭什么？”拉里怒气冲冲地吼道。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [pleɪ] [ɒn] [kæ'skeɪd] ? ”
**“ Why shouldn't I play on Cascade ? ”**
” 为什么 不应该 我 玩 在 级联 ? ”

“我为什么不能在Cascade服务器上玩？”

“ [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [prə'feʃənəlɪzəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktə(r)] .
**“ The charge is professionalism , ” replied the instructor .**
” 这 收费 是 专业精神 , ” 回复 这 讲师 .

“指控内容是职业素养，”教练回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ]
**“ We have investigated and we are commencing to fear that the charge**
” 我们 有 调查 和 我们 是 开始 到 害怕 那 这 收费
[meɪd] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [fækts] . ”
**made against you is based upon facts . ”**
制成 反对 你 是 基于 之上 事实 . ”

“我们已经进行了调查，并且开始担心对你的指控是有事实依据的。”

“ [prə'feʃənəlɪzəm] ?
**“ Professionalism ?**
” 专业精神 ?

“专业精神？”

” ['lærɪ] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ðen] [fleɪmd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
**” Larry first was puzzled , then flamed with anger .**
” 拉里 第一的 曾是 困惑 , 然后 火焰 和 愤怒 .

“拉里先是感到困惑，然后怒火中烧。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ?
**“ How can I be a professional ?**
” 如何 能 我 是 一个 专业的 ?

我怎样才能成为一名专业人士?

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”

| I | don't | understand | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | . | ” |

我不明白。”

“ [ðə; ði]['letə(r)] ['ʧɑːʤɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['beɪsbɔːl] [tiːm] .

| “ | The | letter | charges | that | you | once | played | on | a | professional | baseball | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 信 | 收费 | 那 | 你 | 一次 | 玩 | 在 | 一个 | 专业的 | 棒球 | 团队 | . |

“信中指控你曾经在一支职业棒球队效力过。

[ɪz] [ðæt] [truː] ? ”

| Is | that | true | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 真的 | ? | ” |

真是这样吗?

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ? ”

| “ | How | Can | I | Be | a | Professional | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 我 | 是 | 一个 | 专业的 | ? | ” |

“我怎样才能成为一名专业人士? ”

“ [nəʊ] . ”

| “ | No | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 不 | . | ” |

“不。”

“ [ʃʊə(r)] ? ”

| “ | Sure | ? | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 当然 | ? | ” |

“当然? ”

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

| “ | Certainly | I | am | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 我 | 是 | 当然 | . |

“我当然确信。”

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] ['eni] [sʌtʃ] [tiːm] . ”

| I | never | was | with | any | such | team | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 曾是 | 和 | 任何 | 这样的 | 团队 | . | ” |

我从未加入过这样的团队。

“ [wɜːrnt] [juː; jʊ] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənts] , [æt; ət] ['pɔːtlənd] ? ”

| “ | Weren't | you | once | with | the | Giants | , | at | Portland | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 你 | 一次 | 和 | 这 | 巨人队 | , | 在 | 波特兰 | ? | ” |

“你以前是不是在波特兰巨人队待过? ”

“ [nəʊ] — [waɪ] - [iː] - [es] , [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] . ”

| “ | No | — | y | - | e | - | s | , | I | was | for | one | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | — | 是 | - | e | - | s | , | 我 | 曾是 | 为了 | 一 | 天 | . | ” |

“不——是的，我当过一天。”

“ [ɑː] , ” [sed] [prə'fesə(r)] [-] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪð] [æn; ən] “ [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ”

| “ | Ah | , | ” | said | Professor | Terbush | , | turning | to | the | others | with | an | “ | I | told | you | so | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | ” | 说 | 教授 | 特布什 | , | 转弯 | 到 | 这 | 其他的 | 和 | 一个 | “ | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | ” |

[eə(r)] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

“啊，”特布什教授说着，转向其他人，一副“我早就告诉过你们了”的样子。

“ [ai] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] . ”

| “ | I | thought | as | much | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 作为 | 很多 | . | ” |

“我就知道会这样。”

“ [həʊld][ɒn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [-] , ” [sed] - .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Hold** | **on** | **a** | **moment** | **,** | **Mr** | **.** | **Terbush** | **,** | ” **said** | **Lattiser** | **.** |
| ” | 抓住 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 先生 | . | 特布什 | , | ” 说 | - | . |

“特布什先生，请稍等片刻，”拉蒂瑟说道。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['eni][ɒv; əv][maɪ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [niːdz] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **This** | **isn't** | **any** | **of** | **my** | **cross** | **-** | **examination** | **,** | **but** | **it** | **seems** | **the** | **witness** | **needs** | **a** |
| ” | 这 | 不是 | 任何 | 的 | 我的 | 叉 | - | 考试 | , | 但 | 它 | 似乎 | 这 | 证人 | 需求 | 一个 |

['lɔɪə(r)] .

| | |
|---|---|
| **lawyer** | **.** |
| 律师 | . |

“这并非我的交叉询问，但看来证人需要律师。”

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['kɜːrklənd] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Tell** | **us** | **the** | **circumstances** | **,** | **Kirkland** | **.** |
| 告诉 | 我们 | 这 | 情况 | , | 柯克兰 | . |

柯克兰，请告诉我们具体情况。

” ['lærɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['gɪlti] - ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [lʊks]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Larry** | **,** | **who** | **had** | **been** | **confused** | **and** | **guilty** | **-** | **looking** | **under** | **the** | **accusing** | **looks** |
| ” | 拉里 | , | WHO | 有 | 到过 | 使困惑 | 和 | 有罪的 | - | 寻找 | 在下面 | 这 | 指控 | 看起来 |

[ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti]['membə(r)] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **tone** | **of** | **the** | **faculty** | **member** | **,** |
| 和 | 语气 | 的 | 这 | 学院 | 成员 | , |

“拉里在老师指责的眼神和语气下，显得既困惑又内疚。”

[flæʃt] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [æt; ət] - ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **flashed** | **a** | **grateful** | **smile** | **at** | **Lattiser** | **,** |
| 闪光灯 | 一个 | 感激的 | 微笑 | 在 | - | , |

她向拉蒂瑟露出了感激的微笑，

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] ['hævɪŋ] [təʊld][ðə; ði] ['vetərən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **he** | **suddenly** | **recalled** | **having** | **told** | **the** | **veteran** | **of** | **his** | **experience** | **with** | **the** |
| 作为 | 他 | 突然 | 召回 | 拥有 | 讲述 | 这 | 老将 | 的 | 他的 | 经验 | 和 | 这 |

['dʒaɪənts] .

| | |
|---|---|
| **Giants** | **.** |
| 巨人队 | . |

他突然想起自己曾向这位老将讲述过他在巨人队的经历。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , ” [hiː; hi] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **was** | **when** | **I** | **was** | **nearly** | **fifteen** | **years** | **old** | **,** | ” **he** | **said** | **.** |
| ” | 它 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 几乎 | 十五 | 年 | 老的 | , | ” 他 | 说 | . |

“当时我快十五岁了，”他说。

“ [aɪ] [met] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɒn][ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [west] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **met** | **them** | **—** | **or** | **one** | **of** | **them** | **—** | **on** | **a** | **train** | **coming** | **West** | **.** |
| ” | 我 | 遇见 | 他们 | — | 或者 | 一 | 的 | 他们 | — | 在 | 一个 | 火车 | 未来 | 西方 | . |

“我在一列西行的火车上遇到了他们——或者说是其中一人。”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [pɑːk] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **took** | **me** | **out** | **to** | **the** | **ball** | **park** | **with** | **them** | **and** | **I** | **sat** | **on** | **the** | **bench** | **with** |
| 他们 | 采取 | 我 | 出去 | 到 | 这 | 球 | 公园 | 和 | 他们 | 和 | 我 | 卫星 | 在 | 这 | 长椅 | 和 |

[ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [ɒn] [həʊm] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **them** | **during** | **the** | **game** | **and** | **that** | **night** | **I** | **came** | **on** | **home** | **.** |
| 他们 | 期间 | 这 | 游戏 | 和 | 那 | 夜晚 | 我 | 来了 | 在 | 家 | . |

他们带我去了棒球场，比赛期间我和他们一起坐在长椅上，那天晚上我回家了。

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tiːm] [sɪns] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **never** | **have** | **seen** | **the** | **team** | **since** | **.** | **”** |
| 我 | 绝不 | 有 | 已见 | 这 | 团队 | 自从 | . | ” |

从那以后，我就再也没见过那支球队了。

“ [ðæt] ['hɑːdli] [meɪks] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] , [prə'fesə(r)] , ” [lɑːft] - .

| “ | That | hardly | makes | a | professional | of | him | , | Professor | , | ” | laughed | Lattiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 几乎 | 制作 | 一个 | 专业的 | 的 | 他 | , | 教授 | , | ” | 笑了 | - | . |

“教授，这可算不上什么专业人士，”拉蒂泽笑着说。

“ [ə'hem; ə'həm] — [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [ə'griːd] [prə'fesə(r)] [-] ,

| “ | Ahem | — | I | suppose | not | , | ” | agreed | Professor | Terbush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | — | 我 | 认为 | 不是 | , | ” | 同意 | 教授 | 特布什 | , |

“嗯——我想不是吧，”特布什教授同意道。

“ [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪð] [pruːf] .

| “ | providing | the | young | man | is | able | to | sustain | his | statements | with | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 提供 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 有能力的 | 到 | 维持 | 他的 | 声明 | 和 | 证明 | . |

“前提是这名年轻人能够提供证据来支持他的说法。”

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɪm] .

| However | , | that | is | but | part | of | the | indictment | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 是 | 但 | 部分 | 的 | 这 | 起诉书 | 反对 | 他 | . |

但这只是对他的指控的一部分。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['letə(r)] [ɪm'presɪvli] .

| ” | He | paused | , | cleared | his | throat | and | waved | the | accusing | letter | impressively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | , | 已清除 | 他的 | 喉 | 和 | 挥手 | 这 | 指控 | 信 | 令人印象深刻 | . |

他顿了顿，清了清嗓子，然后气势汹汹地挥舞着那封控诉信。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪz] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] [tiːm]

| “ | It | also | is | charged | that | he | has | employed | a | professional | from | that | team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 还 | 是 | 带电 | 那 | 他 | 有 | 受雇 | 一个 | 专业的 | 从 | 那 | 团队 |

[tuː; tə] [kəʊtʃ] [hɪm] . ”

| to | coach | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 教练 | 他 | . | ” |

“他还被指控聘请了该队的一名职业教练来指导他。”

“ [ðæt] [ɪz] [fɔːls] , ” [kraɪd] ['lærɪ] ,

| “ | That | is | false | , | ” | cried | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 错误的 | , | ” | 哭 | 拉里 | , |

“那不是真的！”拉里喊道。

[huː] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

| who | seeing | that | he | had | the | sympathy | of | one | or | two | of | the | committee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看到 | 那 | 他 | 有 | 这 | 同情 | 的 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 委员会 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | the | active | support | of | Lattiser | was | commencing | to | recover | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 积极的 | 支持 | 的 | - | 曾是 | 开始 | 到 | 恢复 | 从 | 这 |

[kən'fjuːʒn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] .

| confusion | into | which | the | unexpected | attack | had | thrown | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 进入 | 哪个 | 这 | 意外 | 攻击 | 有 | 抛掷 | 他 | . |

他看到自己得到了委员会中一两个人的同情，以及拉蒂泽的积极支持，便开始从突如其来的袭击给他带来的混乱中恢复过来。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [prə'fesə(r)] [-] [sɪ'vɪəli] ,

| “ | Young | man | , | ” | said | Professor | Terbush | severely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 年轻的 | 男人 | , | ” | 说 | 教授 | 特布什 | 严重 | , |

“年轻人，”特布什教授严厉地说。

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['gəʊldən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [kə'mɪti] [hæz; həz] [gʊd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | I | have | no | doubt | that | the | Golden | University | committee | has | good | grounds | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 这 | 金的 | 大学 | 委员会 | 有 | 好的 | 理由 | 为了 |

[prɪ'zentɪŋ] [ðiːz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

| presenting | these | charges | . |
|---|---|---|---|
| 呈现 | 这些 | 收费 | . |

“我毫不怀疑金牌大学委员会提出这些指控是有充分理由的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [ˈverəti] . ”

| It | is | unbecoming | in | you | to | accuse | them | of | lack | of | verity | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不体面 | 在 | 你 | 到 | 控 | 他们 | 的 | 缺少 | 的 | 真理 | . | ” |

你竟敢指责他们缺乏真理，实在有失身份。

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [prəˈfesə(r)] , ” [ drɔːl ] - , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] ,

| “ | Oh | , | I | say | , | Professor | , | ” | drawled | Lattiser | , | “ | there's | a | chance | they | are | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 说 | , | 教授 | , | ” | 拖长音 | - | , | “ | 有 | 一个 | 机会 | 他们 | 是 | 错误 | , |

[ˈɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?

| isn't | there | ? |
|---|---|---|
| 不是 | 那里 | ? |

“哦，我说，教授，”拉蒂瑟慢条斯理地说，“他们有可能弄错了，不是吗？”

[gɪv] [ˈkɜːrklənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”

| Give | Kirkland | a | chance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 柯克兰 | 一个 | 机会 | . | ” |

给柯克兰一个机会吧。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjueɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdiːlɪŋ] [ˌʌnˈfeəli] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ][ðə; ði]

| “ | Do | you | mean | to | insinuate | that | I | am | dealing | unfairly | ? | ” | demanded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 暗示 | 那 | 我 | 是 | 处理 | 不公平 | ? | ” | 要求 | 这 |

[prəˈfesə(r)] , [ˈaʊtreɪdʒd] .

| professor | , | outraged | . |
|---|---|---|---|
| 教授 | , | 义愤填膺 | . |

“你的意思是暗示我处理事情不公平吗？”教授愤怒地质问道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [əˈgriːd] - .

| “ | Not | at | all | , | not | at | all | , | ” | agreed | Lattiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 在 | 全部 | , | 不是 | 在 | 全部 | , | ” | 同意 | - | . |

“完全不是，完全不是，”拉蒂瑟同意道。

“ [aɪ] [ˈmɪəli] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [raɪts] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ siːm ]

| “ | I | merely | wanted | him | to | have | his | constitutional | rights | — | which | he | seems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 仅仅 | 通缉 | 他 | 到 | 有 | 他的 | 宪法 | 权利 | — | 哪个 | 他 | 似乎 |

[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] . ”

| entitled | to | even | in | a | college | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 到 | 甚至 | 在 | 一个 | 大学 | . | ” |

“我只是希望他能享有宪法赋予的权利——即使在大学里，他似乎也理应享有这些权利。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈəʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsˈpruːv] [ˈʧɑːʤɪz] ,

| “ | I | shall | be | only | too | glad | if | the | young | man | is | able | to | disprove | charges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 如果 | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 有能力的 | 到 | 反驳 | 收费 | , |

“如果这位年轻人能够证明这些指控不成立，我将非常高兴。”

[wɪtʃ] , [ɪf] [səˈsteɪnd] , [wʊd] [brɪŋ] [ˈlɑːstɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [əˈpɒn][ðə; ði][feə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [skuːl] ,

| which | , | if | sustained | , | would | bring | lasting | disgrace | upon | the | fair | name | of | our | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 如果 | 持续 | , | 会 | 带来 | 持久 | 耻辱 | 之上 | 这 | 公平的 | 姓名 | 的 | 我们的 | 学校 | , |

如果这种情况持续下去，将会给我们学校的良好声誉带来持久的耻辱。

” [sed] [prəˈfesə(r)] [-] , [ɪnˈtaɪəli] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsɑːkæzəm][ɒv; əv] -

| ” | said | Professor | Terbush | , | entirely | overlooking | the | hidden | sarcasm | of | Lattiser's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 教授 | 特布什 | , | 完全 | 俯瞰 | 这 | 隐 | 讽刺 | 的 | - |

[kənˈkluːdɪŋ] [ˈsentəns] .

| concluding | sentence | . |
|---|---|---|
| 总结 | 句子 | . |

特布什教授说道，完全忽略了拉蒂泽最后一句话中隐藏的讽刺意味。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] , ” [sed] [ˈlærɪ] .

| “ | I | can | explain | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 解释 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“我可以解释，”拉里说。

“ ['mɪstə(r)] . [kræg][wɒz; wəz][maɪ] [frend] .

| “ | Mr | . | Krag | was | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 克拉格 | 曾是 | 我的 | 朋友 | . |

“克拉格先生是我的朋友。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['beɪsbɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][maɪ] ['gɑːdiən] [æz; əz] ['fɔːmən]

| When | he | retired | from | baseball | he | was | employed | by | my | guardian | as | foreman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 退休 | 从 | 棒球 | 他 | 曾是 | 受雇 | 经过 | 我的 | 监护人 | 作为 | 领班 |

[ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

| on | the | ranch | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 牧场 | . |

他从棒球界退役后，受雇于我的监护人，担任农场的工头。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [biːn] [peɪd] [tuː; tə] [kəʊtʃ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

| He | never | has | been | paid | to | coach | me | — | and | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 到 | 教练 | 我 | — | 和 | , | 在 | 事实 | , |

他从未收钱指导我——事实上，

['nevə(r)][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] ['kəʊtʃɪŋ] [ɪk'septɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ]

| never | has | done | much | coaching | excepting | to | tell | me | where | I | was | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 完毕 | 很多 | 教练 | 除外 | 到 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 错误的 |

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)] [əd'vaɪs] . ”

| and | to | offer | advice | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 提供 | 建议 | . | ” |

除了指出我的错误并提供建议之外，他从来没有真正指导过我。

“ [juː; jʊ] [əd'mɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [kəʊtʃt] [juː; jʊ] ? ”

| “ | You | admit | he | has | coached | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 承认 | 他 | 有 | 教练 | 你 | ? | ” |

“你承认他指导过你？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðæt] .

| “ | I | suppose | it | amounts | to | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 它 | 金额 | 到 | 那 | . |

我想大概就是这样吧。

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [lɜːn] [ðə; ði] [geɪm] . ”

| He | has | tried | to | help | me | learn | the | game | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 到 | 帮助 | 我 | 学习 | 这 | 游戏 | . | ” |

他一直努力帮助我学习这个游戏。

“ [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sɪəriəs] , ” [sed] [prə'fesə(r)] [-] ,

| “ | The | final | charge | is | even | more | serious | , | ” | said | Professor | Terbush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最终的 | 收费 | 是 | 甚至 | 更多的 | 严肃的 | , | ” | 说 | 教授 | 特布什 | , |

特布什教授说：“最后一项指控更加严重。”

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] .

| adjusting | his | glasses | and | looking | at | the | letter | as | if | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 他的 | 眼镜 | 和 | 寻找 | 在 | 这 | 信 | 作为 | 如果 | 阅读 | . |

他扶了扶眼镜，看着信，好像在阅读。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['lɒrəns] , [ mein'tein ] [ə; eɪ] [peɪd] [bɔːl]

| “ | It | charges | that | your | guardian | , | Mr | . | James | Lawrence | , | maintains | a | paid | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 收费 | 那 | 你的 | 监护人 | , | 先生 | . | 詹姆斯 | 劳伦斯 | , | 保持 | 一个 | 有薪酬的 | 球 |

[klʌb] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

| club | on | the | ranch | , |
|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | 在 | 这 | 牧场 | , |

“指控称你的监护人詹姆斯·劳伦斯先生在农场里经营着一支有偿棒球俱乐部，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [geɪm] , [tuː; tə][wɪt] ,

| that | you | are | its | captain | , | and | that | , | for | winning | a | certain | game | , | to | wit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 它是 | 队长 | , | 和 | 那 | , | 为了 | 获胜 | 一个 | 肯定 | 游戏 | , | 到 | 有 | , |

你是它的队长，并且，为了赢得某场比赛，即

[ə; eɪ] [geɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [tiːm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] - , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['lɒrəns] [peɪd] [juː; jʊ]

| a | game | against | a | team | representing | Pearton | , | Mr | . | James | Lawrence | paid | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游戏 | 反对 | 一个 | 团队 | 代表 | - | , | 先生 | . | 詹姆斯 | 劳伦斯 | 有薪酬的 | 你 |

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] $1 ,

| the | sum | of | $1 | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 的 | $1 | , |

在与代表皮尔顿的球队进行的一场比赛中，詹姆斯·劳伦斯先生支付给你 1 美元。

- , [ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] ,

| 000 | , | and | agreed | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 同意 | 那 | , |

000，并同意，

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| if | you | succeeded | in | winning | a | place | on | the | Cascade | team | he | would | give | you | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 成功了 | 在 | 获胜 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 级联 | 团队 | 他 | 会 | 给 | 你 | 一个 |

[laɪk] ['prez(ə)nt][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”

| like | present | in | addition | to | paying | the | expenses | of | your | education | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 展示 | 在 | 添加 | 到 | 付费 | 这 | 开支 | 的 | 你的 | 教育 | . | ” |

如果你成功入选卡斯卡德队，他除了支付你的学费外，还会送你一份类似的礼物。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! ” [kraɪd] ['lærɪ] ,

| “ | It's | a | lie | ! | ” | cried | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 说谎 | ! | ” | 哭 | 拉里 | , |

“这是谎言！”拉里喊道。

[ gəud ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ˌækjuː'zeiʃən ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| goaded | by | the | injustice | of | the | accusations | as | well | as | by | the | tone | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被激怒 | 经过 | 这 | 不公正 | 的 | 这 | 指控 | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 这 | 语气 | 的 | 这 |

['fæk(ə)lti] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

| faculty | representative | . |
|---|---|---|
| 学院 | 代表 | . |

受到指控的不公正性以及教职工代表的语气的刺激。

“ [jʌŋ] [mæn] — [jʌŋ] [mæn] , ” [kraɪd] [prə'fesə(r)] [-] [ɪn][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [təʊn] ,

| “ | Young | man | — | young | man | , | ” | cried | Professor | Terbush | in | an | outraged | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 年轻的 | 男人 | — | 年轻的 | 男人 | , | ” | 哭 | 教授 | 特布什 | 在 | 一个 | 义愤填膺 | 语气 | , |

“年轻人——年轻人！”特布什教授愤怒地喊道。

“ [duː; də] [nɒt] ['fɜːðə(r)] ['predʒədɪs] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'genst] [jɔː'self] [baɪ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ]

| “ | do | not | further | prejudice | the | committee | against | yourself | by | such | violent | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 更远 | 偏见 | 这 | 委员会 | 反对 | 你自己 | 经过 | 这样的 | 暴力 | 语言 |

[tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [sju'piəriəz] . ”

| toward | your | superiors | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 你的 | 上级 | . | ” |

“不要用如此激烈的言辞攻击你的上级，以免进一步损害委员会对你自身的印象。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [prə'fesə(r)] , ” [sed] - ['kɑːmli] , “ [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

| “ | By | the | way | , | Professor | , | ” | said | Lattiser | calmly | , | “ | you | speak | of | his | superiors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 这 | 方式 | , | 教授 | , | ” | 说 | - | 平静地 | , | “ | 你 | 说话 | 的 | 他的 | 上级 | . |

“顺便说一句，教授，”拉蒂泽平静地说，“您提到了他的上级。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

| Who | are | they | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他们 | ? |

他们是谁?

[huː] [saɪnz] [ðæt] ['letə(r)] ?

| Who | signs | that | letter | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 标志 | 那 | 信 | ? |

谁签署了那封信?

[huː] [meɪks] [ðiːz] [ ˌækjuːˈzeiʃən ] ? ”
**Who makes these accusations ? ”**
WHO 制作 这些 指控 ? ”

是谁提出的这些指控?

“ [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [æθˈletɪk] [bɔːd] [ɒv; əv]['gəʊldən][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .
**“ The letter is from the athletic board of Golden University .**
“ 这 信 是 从 这 运动 木板 的 金的 大学 .

“这封信来自金州大学体育委员会。”

[ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] [wiː; wi]
**The charges have been made to them and they have requested that we**
这 收费 有 到过 制成 到 他们 和 他们 有 请求 那 我们
[ɪnˈvestɪgeɪt] [ænd; ənd] ,
**investigate and ,**
调查 和 ,

我们已向他们提出指控，他们也要求我们进行调查。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [truː] , [tuː; tə][bɑː(r)]['kɜːrklənd][frɒm; frəm] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [æθˈletɪk]
**if we find the charges true , to bar Kirkland from participating in athletic**
如果 我们 寻找 这 收费 真的 , 到 酒吧 柯克兰 从 参与 在 运动
[ɪˈvents] , [wɪtʃ] ,
**events , which ,**
活动 , 哪个 ,

如果指控属实，我们将禁止柯克兰参加体育赛事，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də] . ”
**of course , it is our duty to do . ”**
的 课程 , 它 是 我们的 责任 到 做 . ”

当然，这是我们的职责。

“ [jes] , [bʌt; bət] [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ? ” [pə'sistid] - .
**“ Yes , but who makes the charges ? ” persisted Lattiser .**
“ 是的 , 但 WHO 制作 这 收费 ? ” 持续 - .

“没错，但谁来提出指控呢？”拉蒂瑟追问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [mænz] [wɜːd] [əˈgenst] [əˈnʌðə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt]
**“ It seems to me it is one man's word against another — and we ought**
“ 它 似乎 到 我 它 是 一 男人的 单词 反对 其他 — 和 我们 应该
[tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] . ”
**to know who the other is . ”**
到 知道 WHO 这 其他 是 . ”

“在我看来，这完全是两个人的一面之词——我们应该知道另一个人是谁。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [prəˈfesə(r)]
**“ We are not interested in the person making the charges , ” replied Professor**
“ 我们 是 不是 感兴趣的 在 这 人 制作 这 收费 , ” 回复 教授
[-] .
**Terbush .**
特布什 .

“我们对提出指控的人不感兴趣，”特布什教授回答说。

“ [wɒt] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es][ɪz] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] . ”
**“ What interests us is whether or not they are true . ”**
“ 什么 兴趣 我们 是 无论 或者 不是 他们 是 真的 . ”

“我们感兴趣的是它们是否属实。”

“ [aɪ] [nəʊ] [huː] [meɪks] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , ” ['lærɪ] [ɪkˈspləʊdɪd]['æŋgrəli] .
**“ I know who makes the charges , ” Larry exploded angrily .**
“ 我 知道 WHO 制作 这 收费 , ” 拉里 爆炸了 愤怒地 .

“我知道是谁提出的指控，”拉里愤怒地吼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][wʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈgəʊldən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkɒlɪdʒ] . ”

| “ | It | is | no | one | connected | with | Golden | University | — | it | is | a | person | in | this | college | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不 | 一 | 连接 | 和 | 金的 | 大学 | — | 它 | 是 | 一个 | 人 | 在 | 这 | 大学 | . | ” |

“此人与金校无关，而是本校一名学生。”

“ [biː; bi][ˈkeəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][seɪ] , [ˈkɜːrkländ] , ” [sed][ˈhækstən] [ˈkwɪkli] .

| “ | Be | careful | what | you | say | , | Kirkland | , | ” | said | Haxton | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 小心 | 什么 | 你 | 说 | , | 柯克兰 | , | ” | 说 | 哈克斯顿 | 迅速地 | . |

“柯克兰，说话小心点，”哈克斯顿连忙说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪəriəs] [tʃɑːdʒ] . ”

| “ | That's | a | pretty | serious | charge | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 漂亮的 | 严肃的 | 收费 | . | ” |

“这是一项相当严重的指控。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈlærɪ] .

| “ | I | know | it | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“我知道，”拉里说。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ˈletə(r)][ˈəʊnli][wʌn][ˈpɜːs(ə)n] [nəʊz] ” — —

| “ | But | there | are | some | things | in | that | letter | only | one | person | knows | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 在 | 那 | 信 | 仅有的 | 一 | 人 | 知道 | ” | — | — |

但那封信里有些事只有一个人知道。

“ [ðæt] [ɪz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [prəˈfesə(r)] [-] [ˈkwɪkli] .

| “ | That | is | beside | the | question | , | ” | decided | Professor | Terbush | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 旁 | 这 | 问题 | , | ” | 决定 | 教授 | 特布什 | 迅速地 | . |

“这与问题无关，”特布什教授迅速说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)][ˈfɔːlsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

| “ | We | must | ascertain | the | truth | or | falsity | of | the | charges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 探明 | 这 | 真相 | 或者 | 虚假 | 的 | 这 | 收费 | . |

“我们必须查明指控的真伪。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [əˈsɜːʃnz] . ”

| Are | you | able | to | prove | your | assertions | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 有能力的 | 到 | 证明 | 你的 | 断言 | . | ” |

你能证明你的说法吗?

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] - .

| “ | Wait | a | minute | , | ” | interrupted | Lattiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 一个 | 分钟 | , | ” | 中断 | - | . |

“等一下，”拉蒂瑟打断道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn] [lɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [pruːvd] [ˈgɪlti] ,

| “ | It | seems | to | me | that | in | law | a | man | is | innocent | until | proved | guilty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 在 | 法律 | 一个 | 男人 | 是 | 清白的 | 直到 | 已证实 | 有罪的 | , |

在我看来，法律上讲，在被证明有罪之前，每个人都是无罪的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pruːf] [ɪz][ɒn][ðə; ði][əˈkjuːzə(r)] . ”

| and | that | the | burden | of | the | proof | is | on | the | accuser | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 负担 | 的 | 这 | 证明 | 是 | 在 | 这 | 原告 | . | ” |

举证责任在于原告。

“ [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [sed] [prəˈfesə(r)] [-] [sɪˈvɪəli] .

| “ | Not | in | this | case | , | ” | said | Professor | Terbush | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 这 | 案件 | , | ” | 说 | 教授 | 特布什 | 严重 | . |

“这次不行，”特布什教授严厉地说。

“ [ˈaʊə(r)] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

| “ | Our | honor | and | the | honor | of | the | school | is | at | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 荣誉 | 和 | 这 | 荣誉 | 的 | 这 | 学校 | 是 | 在 | 赌注 | . |

“我们的荣誉和学校的荣誉都岌岌可危。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɪˈveɪd] ['aʊə(r)]['djuːti][ɒn] [ˌteknɪ'kæləti] . ”

| We | must | not | evade | our | duty | on | technicalities | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 逃避 | 我们的 | 责任 | 在 | 技术细节 | . | ” |

我们绝不能以技术性问题为由逃避我们的职责。

“ [ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] ['lærɪ] ['kwɪkli] .

| “ | I | can | prove | it | , | ” | declared | Larry | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 证明 | 它 | , | ” | 声明 | 拉里 | 迅速地 | . |

“我可以证明，”拉里迅速说道。

“ ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [kæn; kən] [ˌdɪs'pruːv] ['evri] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

| “ | Major | Lawrence | can | disprove | every | charge | made | against | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 主要的 | 劳伦斯 | 能 | 反驳 | 每一个 | 收费 | 制成 | 反对 | 我 | . | ” |

“劳伦斯少校可以驳斥对我的所有指控。”

“ ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , ” [sed] [prə'fesə(r)] [-] .

| “ | Very | good | , | very | good | , | ” | said | Professor | Terbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 好的 | , | 非常 | 好的 | , | ” | 说 | 教授 | 特布什 | . |

“非常好，非常好，”特布什教授说。

“ [ai] [rɪ'kɔːl] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] .

| “ | I | recall | Major | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 记起 | 主要的 | 劳伦斯 | . |

“我记得劳伦斯少校。”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌns] [meɪd] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][dəʊ'neɪʃ(ə)n] .

| It | seems | to | me | he | once | made | this | institution | a | munificent | donation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 他 | 一次 | 制成 | 这 | 机构 | 一个 | 优厚 | 捐款 | . |

在我看来，他曾经向该机构慷慨捐赠过。

[ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] — [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [hɪm] . ”

| A | worthy | man | — | we | will | write | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 值得 | 男人 | — | 我们 | 将要 | 写 | 他 | . | ” |

他是一位值得尊敬的人——我们会给他写信。

“ [bʌt; bət] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['lærɪ] [ɪn] [dɪs'meɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪm][ai] ['kænɒt] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

| “ | But | , | ” | protested | Larry | in | dismay | , | “ | if | you | write | him | I | cannot | play | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | ” | 抗议 | 拉里 | 在 | 沮丧 | , | “ | 如果 | 你 | 写 | 他 | 我 | 不能 | 玩 | 在 | 这 |

[geɪm] .

| game | . |
|---|---|
| 游戏 | . |

“但是，”拉里沮丧地抗议道，“如果你给他写信，我就不能参加比赛了。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] ;

| He | is | not | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 在 | 家 | ; |

他不在家；

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [iːst] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪl] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)]

| he | has | gone | East | — | and | perhaps | will | be | traveling | for | a | month | or | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 东方 | — | 和 | 也许 | 将要 | 是 | 旅行 | 为了 | 一个 | 月 | 或者 | 更多的 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

他去了东部——或许要旅行一个月或更久。

“ [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['sɪəriəsli] .

| “ | That | is | unfortunate | , | ” | said | the | professor | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 不幸 | , | ” | 说 | 这 | 教授 | 严重地 | . |

“那真是太遗憾了，”教授严肃地说。

“ [ai] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [ ˌækjuː'zeiʃən ] .

| “ | I | sincerely | wish | he | were | here | to | disprove | the | accusations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 真挚地 | 希望 | 他 | 是 | 这里 | 到 | 反驳 | 这 | 指控 | . |

“我真心希望他能在这里，驳斥这些指控。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðeə(r)] [ siːm ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| Under | the | circumstance | there | seems | nothing | to | do | but | submit | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 环境 | 那里 | 似乎 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 提交 | 到 | 这 |

[sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .

| suggestion | of | the | committee | . |
|---|---|---|---|---|
| 建议 | 的 | 这 | 委员会 | . |

在这种情况下，似乎除了接受委员会的建议之外别无他法。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [blaɪt] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)]

| We | cannot | afford | to | take | chances | of | placing | a | lasting | blight | upon | our | honor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 拿 | 机会 | 的 | 放置 | 一个 | 持久 | 枯萎病 | 之上 | 我们的 | 荣誉 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] . ”

| as | a | college | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 大学 | . | ” |

我们不能冒任何风险，让大学的荣誉蒙上永久的污点。

“ [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] - ['draɪli] ,

| “ | Seems | to | me | , | ” | said | Lattiser | dryly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 似乎 | 到 | 我 | , | ” | 说 | - | 干巴巴地 | , |

“依我看，”拉蒂泽冷冷地说，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [blaɪt] [ə'pɒn] ['kɜːrkləndz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti]

| “ | you | can | afford | to | place | a | lasting | blight | upon | Kirkland's | honor | and | integrity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 买得起 | 到 | 地方 | 一个 | 持久 | 枯萎病 | 之上 | 柯克兰 | 荣誉 | 和 | 正直 |

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['efət] . ”

| without | much | effort | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 很多 | 努力 | . | ” |

“你无需费多大力气就能给柯克兰的荣誉和正直留下持久的污点。”

“ ['mɪstə(r)] . - , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['fæk(ə)lti]['membə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

| “ | Mr | . | Lattiser | , | ” | protested | the | faculty | member | , | “ | your | construction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | - | , | ” | 抗议 | 这 | 学院 | 成员 | , | “ | 你的 | 建造 | 的 |

['aʊə(r)] ['moʊtɪvz] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] .

| our | motives | is | almost | insulting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 动机 | 是 | 几乎 | 侮辱 | . |

“拉蒂瑟先生，”这位教员抗议道，“您对我们动机的解读简直是一种侮辱。”

[wiː; wi][bʌt; bət][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] .

| We | but | do | our | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 但 | 做 | 我们的 | 责任 | . |

我们只是尽自己的职责。

“ ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk]

| “ | Gentlemen | , | ” | he | continued | , | turning | to | the | other | members | of | the | athletic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生们 | , | ” | 他 | 持续 | , | 转弯 | 到 | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 | 运动 |

[kə'mɪti] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

| committee | who | had | remained | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 委员会 | WHO | 有 | 剩余 | 沉默的 | , |

“先生们，”他继续说道，转向一直保持沉默的其他体育委员会成员。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] ? ”

| “ | what | is | your | judgment | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你的 | 判断 | ? | ” |

“你的判断是什么？”

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈkɜːrklənd] [ə; eɪ] [skweə(r)] [diːl] , ” [sed] [dʒeɪmz] ,

| “ | I | think | we | ought | to | give | Kirkland | a | square | deal | , | ” | said | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 给 | 柯克兰 | 一个 | 正方形 | 交易 | , | ” | 说 | 詹姆斯 | , |

“我认为我们应该公平对待柯克兰，”詹姆斯说。

[huː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈʌndə(r)] [ˈklɑːsmən] .

| who | represented | the | under | classmen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 代表 | 这 | 在下面 | 班级 | . |

代表低年级学生。

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [biːn] [pruːvd] [ˈgɪlti] .

| “ | He | hasn't | been | proved | guilty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 还没有 | 到过 | 已证实 | 有罪的 | . |

“他还没有被证明有罪。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhækstən] ? ”

| What | do | you | think | , | Mr | . | Haxton | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 先生 | . | 哈克斯顿 | ? | ” |

您觉得呢，哈克斯顿先生?

“ [wel] , ” [sed] [ˈhækstən] ,

| “ | Well | , | ” | said | Haxton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 哈克斯顿 | , |

“嗯，”哈克斯顿说道，

“ [aɪv] [θɔːt] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [wel] [ænd; ənd] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi]

| “ | I've | thought | all | along | he | played | a | little | too | well | and | knew | too | much | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 想法 | 全部 | 沿着 | 他 | 玩 | 一个 | 小的 | 也 | 出色地 | 和 | 知道 | 也 | 很多 | 到 | 是 |

[æn; ən] [ˈæmətə(r)] . ”

| an | amateur | . | ” |
|---|---|---|---|
| 一个 | 业余 | . | ” |

“我一直觉得他打得太好了，懂得也太多，不像是个业余选手。”

“ [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [hɪm] [ˈgɪlti] ? ”

| “ | You | believe | him | guilty | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 相信 | 他 | 有罪的 | ? | ” |

“你认为他有罪吗？”

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈfʌni] . ”

| “ | I | don't | know | anything | about | it | — | it | looks | funny | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | — | 它 | 看起来 | 有趣的 | . | ” |

“我对此一无所知——它看起来很有趣。”

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈspend] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɜːrklənd] [frɒm; frəm] [ˈpleɪɪŋ] , ” [əˈnaʊnst] [prəˈfesə(r)]

| “ | I | think | we | should | suspend | Mr | . | Kirkland | from | playing | , | ” | announced | Professor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 暂停 | 先生 | . | 柯克兰 | 从 | 玩耍 | , | ” | 宣布 | 教授 |

[-] ,

| Terbush | , |
|---|---|
| 特布什 | , |

“我认为我们应该暂停柯克兰先生的参赛资格，”特布什教授宣布道。

“ [ænd; ənd] [səˈspend] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [hɪz; ɪz] [əˈledʒd]

| “ | and | suspend | judgment | in | his | case | until | he | is | ready | to | produce | his | alleged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 暂停 | 判断 | 在 | 他的 | 案件 | 直到 | 他 | 是 | 准备好 | 到 | 生产 | 他的 | 据称 |

[pruːf] . ”

| proof | . | ” |
|---|---|---|
| 证明 | . | ” |

“暂缓对他的案件作出判决，直到他准备好拿出所谓的证据为止。”

“ [ðen] [ai] [doʊnt] [pleɪ] [əˈgenst] [ˈgəʊldən] ? ” [ɑːskt] [ˈlærɪ] [bɪˈsiːtʃɪŋli] .

| “ | Then | I | don't | play | against | Golden | ? | ” | asked | Larry | beseechingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 不 | 玩 | 反对 | 金的 | ? | ” | 问 | 拉里 | 恳求地 | . |

“那我就不用和戈尔登对战了吗？”拉里恳求道。

“ [wiː; wi] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈnəʊb(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd]

| “ | We | cannot | afford | to | risk | the | honor | of | our | noble | institution | , | ” | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 买得起 | 到 | 风险 | 这 | 荣誉 | 的 | 我们的 | 高贵 | 机构 | , | ” | 回复 |

[prəˈfesə(r)] [-] .

| Professor | Terbush | . |
|---|---|---|
| 教授 | 特布什 | . |

“我们不能冒损害我们崇高机构荣誉的风险，”特布什教授回答道。

“ [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnəs(ə)ns] ,

| “ | We | hope | you | will | be | able | to | prove | your | innocence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 希望 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 证明 | 你的 | 无辜 | , |

“我们希望你能证明你的清白，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [pruːf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] .

| and | present | the | proof | you | say | you | can | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 这 | 证明 | 你 | 说 | 你 | 能 | 得到 | . |

并拿出你声称能够获得的证据。

” [ˈlærɪ] , [ˈɔːlməʊst] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

| ” | Larry | , | almost | stunned | by | the | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | , | 几乎 | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 判断 | , |

拉里几乎被判决结果惊呆了，

[wɔːkt] [ʌnˈstedəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stænd] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [fiːld] .

| walked | unsteadily | out | of | the | stand | and | down | onto | the | playing | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 不稳定地 | 出去 | 的 | 这 | 站立 | 和 | 向下 | 到 | 这 | 玩耍 | 场地 | . |

他摇摇晃晃地走出看台，来到比赛场地上。

[kætˈsʊrə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈfɑː(r)] , [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

| Katsura | , | who | had | been | watching | from | afar | , | ran | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桂 | , | WHO | 有 | 到过 | 观看 | 从 | 远方 | , | 跑 | 到 | 见面 | 他 | . |

一直远远看着的桂跑过去迎接他。

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [ˈlærɪ] ? ” [ inˈkwaiə ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪ] [ˈæŋkʃəsli] .

| “ | What's | the | matter | , | Larry | ? | ” | inquired | the | little | brown | boy | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | , | 拉里 | ? | ” | 询问 | 这 | 小的 | 棕色的 | 男生 | 焦虑地 | . |

“拉里，你怎么了？”小男孩焦急地问道。

“ [ðev] [θrəʊn] [ˌem ˈiː] [ɒf] [ðə; ði] [tiːm] , [ˈkæti] , ” [hiː; hi] [weɪld] .

| “ | They've | thrown | me | off | the | team | , | Katty | , | ” | he | wailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们有 | 抛掷 | 我 | 离开 | 这 | 团队 | , | 凯蒂 | , | ” | 他 | 哀嚎 | . |

“他们把我踢出球队了，凯蒂，”他哭喊道。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [pleɪ] [wɪð] [ˈgəʊldən] . ”

| “ | They | won't | let | me | play | with | Golden | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 惯于 | 让 | 我 | 玩 | 和 | 金的 | . | ” |

“他们不让我和戈尔登一起玩。”

“ [ˈbɔːldwɪn] ? ” [ɑːskt] [kætˈsʊrə] , [ˈstɪf(ə)nɪŋ] [ˈkwɪkli] .

| “ | Baldwin | ? | ” | asked | Katsura | , | stiffening | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鲍德温 | ? | ” | 问 | 桂 | , | 刚度 | 迅速地 | . |

“鲍德温？”桂问道，身体迅速僵硬起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] .

| “ | It | must | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 有 | 到过 | . |

“一定是这样。”

[nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈlærɪ] ,

| No | one | else | could | or | would | have | done | it | , | ” | said | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 可以 | 或者 | 会 | 有 | 完毕 | 它 | , | ” | 说 | 拉里 | , |

“除了他，没人能做到，也没人愿意做这件事，”拉里说。

['wɔːkɪŋ] [ʌn'stedəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klʌb] [rʊmz; ruːmz] .

| walking | unsteadily | toward | the | club | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 不稳定地 | 朝向 | 这 | 俱乐部 | 房间 | . |

踉跄着走向俱乐部房间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['gəʊldən]

| The | Game | With | Golden |
|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 和 | 金的 |

与 Golden 的游戏

[ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['bænəz] , ['rɪbənz] ,

| A | flutter | of | golden | banners | , | ribbons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 扑 | 的 | 金的 | 横幅 | , | 丝带 | , |

金色的旗帜和丝带飘扬着，

[flægz][ænd; ənd] ['flaʊəz] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz][ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv]['gəʊldən]

| flags | and | flowers | grew | to | a | wave | of | gold | as | the | team | of | Golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旗帜 | 和 | 花朵 | 生长 | 到 | 一个 | 海浪 | 的 | 金子 | 作为 | 这 | 团队 | 的 | 金的 |

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɹ'eɪsd] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stændz][ænd; ənd] ['skætəd] ['ræpɪdli]

| University | raced | out | from | a | gateway | between | the | stands | and | scattered | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 比赛 | 出去 | 从 | 一个 | 网关 | 之间 | 这 | 站立 | 和 | 疏散 | 快速 |

[tuː; tə][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːld] .

| to | their | positions | on | the | playing | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 职位 | 在 | 这 | 玩耍 | 场地 | . |

旗帜和鲜花汇成一片金色的海洋，金州大学的队员们从看台之间的通道冲了出来，迅速分散到球场上的各自位置。

[ðə; ði][ əd'hiərənt ][ɒv; əv]['gəʊldən] , [bæŋkt] [ɒn][ðə; ði][bɪg][stændz][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] - [beɪs] [saɪd][ɒv; əv]

| The | adherents | of | Golden | , | banked | on | the | big | stands | to | the | third | - | base | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信徒 | 的 | 金的 | , | 银行 | 在 | 这 | 大的 | 站立 | 到 | 这 | 第三 | - | 根据 | 边 | 的 |

[ðə; ði]['əʊv(ə)l] ,

| the | oval | , |
|---|---|---|
| 这 | 椭圆形 | , |

戈尔登的支持者们，都聚集在椭圆形球场三垒侧的大看台上。

[ə'rəʊz][ænd; ənd] [sent] ['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

| arose | and | sent | volley | after | volley | of | cheers | across | the | field | to | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 和 | 发送 | 截击 | 后 | 截击 | 的 | 干杯 | 穿过 | 这 | 场地 | 到 | 在哪里 | 这 |

['stjʊdnts] [ænd; ənd][ əd'maiərə ][ɒv; əv] [kæ'skeɪd] [sæt] .

| students | and | admirers | of | Cascade | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 和 | 仰慕者 | 的 | 级联 | 卫星 | . |

他们起身，向卡斯卡德的学生和仰慕者们所在的场地发出了一连串的欢呼声。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['brɔːdsaɪd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]

| A | return | broadside | of | applause | greeted | the | opening | attack | of | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 返回 | 舷侧 | 的 | 掌声 | 问候 | 这 | 开幕 | 攻击 | 的 | 这 | 最 |

['beɪsbɔːl] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][men][ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] [kæ'skeɪd] [ 'welkəm ] [ðə; ði]

| baseball | battle | of | the | year | as | the | men | and | girls | of | Cascade | welcomed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棒球 | 战斗 | 的 | 这 | 年 | 作为 | 这 | 男人 | 和 | 女孩们 | 的 | 级联 | 欢迎 | 这 |

['vɪzɪtəz] .

| visitors | . |
|---|---|
| 访客 | . |

年度最伟大的棒球比赛拉开帷幕，卡斯卡德的男男女女们热情地欢迎来访者，并报以热烈的掌声。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['tjuːmʌlt] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [luːs] [ɒn][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| Five | minutes | later | a | tumult | suddenly | broke | loose | on | the | Cascade | side | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 之后 | 一个 | 骚乱 | 突然 | 打破 | 松动的 | 在 | 这 | 级联 | 边 | 的 | 这 | 场地 | . |

五分钟后，卡斯卡德队一侧的场地突然爆发了骚乱。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stændz] [gru:] [ænd; ənd] [spred] ,

| A | ripple | of | applause | , | starting | at | one | end | of | the | stands | grew | and | spread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 波纹 | 的 | 掌声 | , | 开始 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 站立 | 生长 | 和 | 传播 | , |

掌声如涟漪般从看台的一端开始，逐渐增强并扩散开来。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [kæ'skeɪd] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [skri:md] [ðeə(r)]

| until | suddenly | five | thousand | of | the | lovers | of | Cascade | arose | , | and | screamed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 突然 | 五 | 千 | 的 | 这 | 恋人 | 的 | 级联 | 出现 | , | 和 | 尖叫 | 他们的 |

['welkəm] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ti:m] .

| welcome | to | their | team | . |
|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 到 | 他们的 | 团队 | . |

突然间，五千名卡斯卡德的爱好者站了起来，高声欢呼，欢迎他们的队伍。

[ðen] , ['vɒli] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɒli] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [sku:lz] ['faɪəd] [ðeə(r)] [tʃɪəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət]

| Then | , | volley | for | volley | , | the | rival | schools | fired | their | cheers | across | the | field | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 截击 | 为了 | 截击 | , | 这 | 竞争对手 | 学校 | 被解雇 | 他们的 | 干杯 | 穿过 | 这 | 场地 | 在 |

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

| each | other | , |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | , |

然后，双方学校你来我往，隔着球场互相呐喊助威。

['tʃælɪndʒɪŋ] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] .

| challenging | to | battle | . |
|---|---|---|---|
| 具有挑战性的 | 到 | 战斗 | . |

战斗难度很大。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [blu:] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [mɑ:kt] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [blu:] ['bænəz] ,

| The | waves | of | blue | on | one | side | marked | the | sea | of | blue | banners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 的 | 蓝色的 | 在 | 一 | 边 | 标记 | 这 | 海 | 的 | 蓝色的 | 横幅 | , |

一侧的蓝色波浪勾勒出蓝色旗帜的海洋，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['slɑ:ntɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['bænəz] [sent] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [bæk] [ɪn]

| and | the | sunshine | slanting | upon | the | golden | banners | sent | the | challenge | back | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阳光 | 斜 | 之上 | 这 | 金的 | 横幅 | 发送 | 这 | 挑战 | 后退 | 在 |

[ˌhi:lɪəʊ'græfɪk] [ 'flʌtə ] .

| heliographic | flutters | . |
|---|---|---|
| 日光摄影 | 颤动 | . |

阳光斜照在金色的旗帜上，将挑战化作太阳光般的飘动。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [jel] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] ,

| The | long | , | rippling | yell | of | Golden | answered | the | booming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | , | 涟漪 | 叫喊 | 的 | 金的 | 回答 | 这 | 蓬勃发展 | , |

戈尔登悠长而洪亮的喊声回应了隆隆的轰鸣声，

['rezənənt] [wɔ:(r)] [kraɪ] [ɒv; əv] [kæ'skeɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ti:mz] ['præktɪst] .

| resonant | war | cry | of | Cascade | as | the | teams | practiced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共振 | 战争 | 哭 | 的 | 级联 | 作为 | 这 | 团队 | 练习 | . |

队伍练习时，Cascade发出了响亮的战吼。

[daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n] [tʃɪə(r)] ['mɑ:stəz] , ['ænɪmeɪtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] , [ɑ:md] [wɪð]

| Down | in | front | of | each | section | cheer | masters | , | animated | jumping | - | jacks | , | armed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 正面 | 的 | 每个 | 部分 | 欢呼 | 大师 | , | 动画 | 跳 | - | 杰克 | , | 武装 | 和 |

[flægz] [ænd; ənd] ['megəfəʊnz] ,

| flags | and | megaphones | , |
|---|---|---|---|
| 旗帜 | 和 | 扩音器 | , |

每个区域前面都有啦啦队指挥员，他们活力四射地跳跃着，手持旗帜和扩音器。

[spɜːd] [ðə; ði] [θrəʊt] - ['wɪəri] [wʌnz] [tuː; tə] [laʊdə] ['efəts] , [waɪl] [ðə; ði] [tiːmz] , [tens] [ænd; ənd]

| spurred | the | throat | - | weary | ones | to | louder | efforts | , | while | the | teams | , | tense | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受到刺激 | 这 | 喉 | - | 厌倦 | 一个 | 到 | 更大声 | 努力 | , | 尽管 | 这 | 团队 | , | 紧张 | 和 |

['saɪlənt] , ['præktɪst] [wɪð] [set] [lɪps] .

| silent | , | practiced | with | set | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | , | 练习 | 和 | 放 | 嘴唇 | . |

这激励着嗓子沙哑的人更加大声地练习，而队员们则紧张而沉默，嘴唇紧抿着进行练习。

[ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [fɜːst] [beɪs] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] , ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] ,

| In | the | throng | just | back | of | first | base | Larry | Kirkland | , | miserable | and | dejected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 人群 | 只是 | 后退 | 的 | 第一的 | 根据 | 拉里 | 柯克兰 | , | 悲惨的 | 和 | 垂头丧气 | , |

在一垒后方的人群中，拉里·柯克兰一脸沮丧和垂头丧气。

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒt] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [haɪd]

| was | sitting | alone | brooding | over | the | injustice | of | his | lot | and | striving | to | hide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | 独自的 | 沉思 | 超过 | 这 | 不公正 | 的 | 他的 | 很多 | 和 | 努力 | 到 | 隐藏 |

[ðə; ði] [hɒt] ['æŋgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmɪŋ] [hɪm] .

| the | hot | anger | that | was | consuming | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 愤怒 | 那 | 曾是 | 消费 | 他 | . |

他独自一人坐在那里，沉思着自己命运的不公，努力掩饰着心中熊熊燃烧的怒火。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;

| During | all | the | applause | and | the | cheering | he | had | remained | silent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 全部 | 这 | 掌声 | 和 | 这 | 欢呼 | 他 | 有 | 剩余 | 沉默的 | ; |

在掌声和欢呼声中，他始终保持沉默；

[nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [jel] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['wɒrɪəz] [wen]

| nor | had | he | joined | in | the | Cascade | yell | that | greeted | the | diamond | warriors | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他 | 加入 | 在 | 这 | 级联 | 叫喊 | 那 | 问候 | 这 | 钻石 | 战士 | 什么时候 |

[ðeɪ] [ræn] ['ɒntə] [ðə; ði] [fiːld] .

| they | ran | onto | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 到 | 这 | 场地 | . |

当钻石勇士们跑进球场时，他也没有加入到迎接他们的卡斯卡德呐喊声中。

['kɜːrklənd] [hæd; həd] [freʃ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

| Kirkland | had | fresh | reason | for | anger | and | resentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克兰 | 有 | 新鲜的 | 原因 | 为了 | 愤怒 | 和 | 怨恨 | . |

柯克兰又有了新的愤怒和怨恨的理由。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['despərət] ['efəts]

| In | the | first | bitterness | of | his | disappointment | he | had | made | desperate | efforts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 苦味 | 的 | 他的 | 失望 | 他 | 有 | 制成 | 绝望的 | 努力 |

[tuː; tə] [riːtʃ] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [baɪ] ['telɪgrɑːf] ,

| to | reach | Major | Lawrence | by | telegraph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 主要的 | 劳伦斯 | 经过 | 电报 | , |

最初失望之时，他曾拼命尝试用电报联系劳伦斯少校。

[tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [ ˌækjuː'zeiʃən ] [ɒv; əv] [prə'feʃənəlɪzəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌriːɪn'steɪtmənt]

| to | disprove | the | accusations | of | professionalism | and | to | secure | reinstatement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 反驳 | 这 | 指控 | 的 | 专业精神 | 和 | 到 | 安全的 | 复职 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [pleɪd] .

| before | the | game | was | played | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 游戏 | 曾是 | 玩 | . |

为了驳斥有关职业精神的指控，并在比赛开始前确保复职。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪdɪd] [məʊst] ['æktɪvlɪ] [baɪ] [pɔː] - ,

| In | this | he | had | been | aided | most | actively | by | Paw | Lattiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他 | 有 | 到过 | 协助 | 最多 | 积极 | 经过 | 爪子 | - | , |

在这方面，他得到了 Paw Lattiser 的积极帮助。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] [wɪð] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

| who | had | come | to | his | rescue | with | advice | and | who | had | attempted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 到 | 他的 | 救援 | 和 | 建议 | 和 | WHO | 有 | 尝试过 | 到 |

[tʃɪə(r)] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| cheer | him | in | his | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 他 | 在 | 他的 | 失望 | . |

有人曾向他提供建议，帮助他走出困境，并试图在他失望时让他振作起来。

[bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [hæd; həd] [gɒn] [iːst] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪ'fɜːd] ['bɪznəs] [trɪp][ænd; ənd]

| But | Major | Lawrence | had | gone | East | on | a | long | - | deferred | business | trip | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主要的 | 劳伦斯 | 有 | 已消失 | 东方 | 在 | 一个 | 长的 | - | 延期 | 商业 | 旅行 | 和 |

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd] ,

| could | not | be | located | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 位于 | 和 | , |

但劳伦斯少校因公事前往东部出差，这次出差早已被推迟，现在下落不明。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] [bləʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][kræg] [wɪð] [hɪm] ,

| as | a | crowning | blow | , | he | had | taken | Krag | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 加冕 | 吹 | , | 他 | 有 | 已采取 | 克拉格 | 和 | 他 | , |

更致命的是，他还带走了克拉格。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə]

| so | that | after | telegraphing | several | times | to | Pearton | , | and | sending | messages | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 后 | 电报 | 一些 | 时代 | 到 | - | , | 和 | 发送 | 消息 | 到 |

[biː; bi] [fˈɔːwədɪd] ,

| be | forwarded | , |
|---|---|---|
| 是 | 转发 | , |

因此，在多次向皮尔顿发出电报并发送需要转发的信息之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [ænd; ənd]

| it | became | evident | that | it | would | be | impossible | to | reach | Major | Lawrence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 明显 | 那 | 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 到 | 抵达 | 主要的 | 劳伦斯 | 和 |

[sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [ɒv; əv] ['lærɪ] ['kɜːrkləndˈ]['praɪə(r)]

| secure | his | evidence | in | time | to | compel | the | reinstatement | of | Larry | Kirkland | prior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 他的 | 证据 | 在 | 时间 | 到 | 迫使 | 这 | 复职 | 的 | 拉里 | 柯克兰 | 事先的 |

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['gəʊldən] ,

| to | the | game | with | Golden | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 游戏 | 和 | 金的 | , |

很明显，在与戈尔登队的比赛之前，不可能及时联系到劳伦斯少校并取得他的证据，从而迫使拉里·柯克兰复职。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [rɪ'lʌktəntli] .

| and | the | effort | had | been | abandoned | reluctantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 努力 | 有 | 到过 | 弃 | 勉强 | . |

这项工作最终无奈地放弃了。

[ɔːl'ðəʊ] ['lærɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔː] - [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| Although | Larry | did | not | know | it | , | Paw | Lattiser | had | carried | the | case | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 拉里 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | , | 爪子 | - | 有 | 携带 | 这 | 案件 | 前 | 这 |

['fæk(ə)lti] ,

| faculty | , |
|---|---|
| 学院 | , |

虽然拉里并不知道，但波·拉蒂瑟已经把案子提交给了教职员工。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd] ['strɒŋli] [ðæt] ['dʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn] ,

| and | urged | strongly | that | justice | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敦促 | 强烈 | 那 | 正义 | 是 | 完毕 | , |

并强烈呼吁伸张正义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæk(ə)lti][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɔː(r)] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

| but | the | faculty | had | declined | to | interfere | in | the | matter | or | dictate | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 学院 | 有 | 拒绝 | 到 | 干扰 | 在 | 这 | 事情 | 或者 | 听写 | 到 | 这 |

[æθ'letɪk] [bɔːd] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .

| Athletic | Board | of | Control | . |
|---|---|---|---|---|
| 运动 | 木板 | 的 | 控制 | . |

但教职员工拒绝干预此事，也拒绝向体育管理委员会发号施令。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [bləʊ] [tuː; tə] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] .

| This | disappointment | was | a | bitter | blow | to | Larry | Kirkland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失望 | 曾是 | 一个 | 苦的 | 吹 | 到 | 拉里 | 柯克兰 | . |

这次失望对拉里·柯克兰来说是一个沉重的打击。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ə'pɒn][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['gəʊldən] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

| He | had | staked | his | hopes | upon | the | game | with | Golden | , | and | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已抵押 | 他的 | 希望 | 之上 | 这 | 游戏 | 和 | 金的 | , | 和 | 更远 | , |

他把希望都寄托在了与戈尔登的比赛中，而且，

[tuː; tə][biː; bi] [bɑːd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒntest] [ment] [ðə; ði] [lɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)][æt; ət] [liːst] ,

| to | be | barred | from | that | contest | meant | the | loss | , | for | a | year | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 禁止 | 从 | 那 | 竞赛 | 意思是 | 这 | 损失 | , | 为了 | 一个 | 年 | 在 | 至少 | , |

被禁止参加那项比赛意味着至少一年的损失。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [siː] — [ðə; ði]['ɒnə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [kæ'skeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

| of | the | coveted | C | — | the | honor | mark | of | Cascade | and | the | Cross | of | Honor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 令人垂涎的 | C | — | 这 | 荣誉 | 标记 | 的 | 级联 | 和 | 这 | 叉 | 的 | 荣誉 |

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['æθliːts] .

| for | college | athletes | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 大学 | 运动员 | . |

令人梦寐以求的 C——卡斯卡德的荣誉标志和大学运动员的荣誉十字勋章。

[səʊ]['bɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

| So | bitter | had | been | his | disappointment | that | he | had | refused | to | attend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 苦的 | 有 | 到过 | 他的 | 失望 | 那 | 他 | 有 | 拒绝 | 到 | 出席 | 这 |

[geɪm] ,

| game | , |
|---|---|
| 游戏 | , |

他失望至极，甚至拒绝观看比赛。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] [kæt'sʊrə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

| in | spite | of | the | urging | of | Katsura | and | of | the | others | who | had | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 敦促 | 的 | 桂 | 和 | 的 | 这 | 其他的 | WHO | 有 | 剩余 |

['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

| loyal | to | him | in | his | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 到 | 他 | 在 | 他的 | 麻烦 | . |

尽管桂和其他在他身处困境时仍然忠于他的人们都极力劝说。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['lærɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [frendz] [ɪn] [kæ'skeɪd] [ðæn; ðən]

| To | his | surprise | , | Larry | discovered | that | he | had | more | friends | in | Cascade | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 惊喜 | , | 拉里 | 发现 | 那 | 他 | 有 | 更多的 | 朋友们 | 在 | 级联 | 比 |

[hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

| he | ever | had | imagined | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾经 | 有 | 想象 | . |

令拉里惊讶的是，他发现自己在卡斯卡德的朋友比他想象的要多得多。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] , [huː] ['skeəsli] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

| Several | of | the | Seniors | , | who | scarcely | had | spoken | to | him | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 老年人 | , | WHO | 几乎 | 有 | 说 | 到 | 他 | 前 | , |

几位之前几乎没跟他说过话的高年级学生，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| had | come | to | him | to | express | their | sympathy | and | their | indignation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 他 | 到 | 表达 | 他们的 | 同情 | 和 | 他们的 | 愤慨 | 和 |

[tuː; tə] [pledʒ] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [huː] [bɪ'lɒŋd] ,

| to | pledge | him | their | assistance | and | two | or | three | of | the | team | who | belonged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保证 | 他 | 他们的 | 协助 | 和 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 | 团队 | WHO | 属于 | , |

他们前来向他表达同情和愤慨，并承诺会向他提供帮助，还有两三个属于他的队员。

[baɪ] ['fɔːmə(r)] [ə'laɪəns] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hækstən] - ['bɔːldwɪn] [kraʊd] ,

| by | former | alliance | , | to | the | Haxton | - | Baldwin | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 以前的 | 联盟 | , | 到 | 这 | 哈克斯顿 | - | 鲍德温 | 人群 | , |

通过前联盟，致哈克斯顿-鲍德温阵营

[hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː]

| had | assured | him | that | they | believed | him | innocent | and | that | in | their | opinion | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 保证 | 他 | 那 | 他们 | 相信 | 他 | 清白的 | 和 | 那 | 在 | 他们的 | 观点 | 它 |

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [trɪk] [tuː; tə] ['prəʊtest] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] .

| was | a | contemptible | trick | to | protest | him | at | the | last | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 可鄙 | 诡计 | 到 | 反对 | 他 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | . |

他们向他保证，他们相信他是无辜的，并且认为在最后一刻提出抗议是一种卑鄙的伎俩。

['lærɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['fɜːðə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [strɪkt] ['saɪləns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| Larry | had | won | further | admiration | by | maintaining | strict | silence | in | regard | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 有 | 韩元 | 更远 | 钦佩 | 经过 | 保持 | 严格的 | 沉默 | 在 | 看待 | 到 | 他的 |

[ sə'spɪʃən ] .

| suspicions | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

拉里对自己的怀疑始终保持沉默，这反而赢得了更多人的钦佩。

[tuː; tə] [kæt'sʊrə] [ænd; ənd] ['waɪˌnɑːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['hæri] ['bɔːldwɪn]

| To | Katsura | and | Winans | he | had | expressed | his | belief | that | Harry | Baldwin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 桂 | 和 | 威南斯 | 他 | 有 | 表达 | 他的 | 信仰 | 那 | 哈里 | 鲍德温 |

[wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ ˌækjuː'zeɪʃən ] ,

| was | behind | the | accusations | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在后面 | 这 | 指控 | , |

他曾向桂和维南斯表达过，他认为哈里·鲍德温是这些指控的幕后黑手。

[ænd; ənd] [kæt'sʊrə] ['greɪvli] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɔː(r)] [meɪk] ['eni]

| and | Katsura | gravely | had | advised | him | not | to | mention | his | belief | or | make | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 桂 | 严重地 | 有 | 建议 | 他 | 不是 | 到 | 提到 | 他的 | 信仰 | 或者 | 制作 | 任何 |

['ʧɑːʤɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pruːf] .

| charges | until | he | had | the | proof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 直到 | 他 | 有 | 这 | 证明 | . |

桂郑重地告诫他，在找到证据之前，不要提及自己的信仰，也不要提出任何指控。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['lærɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stændz] , [wɒz; wəz] ['reɪʤɪŋ]

| It | was | because | of | this | that | Larry | , | sitting | in | the | stands | , | was | raging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 的 | 这 | 那 | 拉里 | , | 坐着 | 在 | 这 | 站立 | , | 曾是 | 愤怒 |

['ɪnwədli] .

| inwardly | . |
|---|---|
| 内心 | . |

正因如此，坐在看台上的拉里内心怒火中烧。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['stjʊdnts] ['presɪŋ]

| At | the | last | moment | , | as | he | heard | the | noise | of | the | excited | students | pressing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | , | 作为 | 他 | 听到 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 兴奋的 | 学生 | 紧迫 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

| toward | the | grounds | , |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 理由 | , |

就在最后一刻，当他听到兴奋的学生们涌向操场的喧闹声时，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] ,

| he | had | abandoned | his | idea | of | remaining | at | the | house | and | studying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 弃 | 他的 | 主意 | 的 | 其余的 | 在 | 这 | 房子 | 和 | 学习 | , |

他放弃了留在房子里学习的想法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhʌrɪdli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [θrɒŋ] .

| and | had | hurriedly | joined | the | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 匆匆 | 加入 | 这 | 人群 | . |

于是匆匆加入了人群。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][ˈɑːgjuːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈselfɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈɪntrəsts] [əˈbʌv] [ðəʊz]

| After | all | , | he | argued | , | it | was | selfish | to | place | his | own | interests | above | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 争论 | , | 它 | 曾是 | 自私 | 到 | 地方 | 他的 | 自己的 | 兴趣 | 多于 | 那些 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] .

| of | the | college | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 大学 | . |

毕竟，他认为，将个人利益置于学院利益之上是自私的。

[hiː; hi] [wʊd] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [ˈlɔɪəli] , [ænd; ənd] “ [ruːt] ” [æz; əz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [kæˈskeɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

| He | would | cheer | as | loyally | , | and | “ | root | ” | as | hard | for | Cascade | as | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 欢呼 | 作为 | 忠诚地 | , | 和 | “ | 根 | ” | 作为 | 难的 | 为了 | 级联 | 作为 | 如果 | 他 |

[wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] .

| were | playing | . |
|---|---|---|
| 是 | 玩耍 | . |

他会像自己上场比赛一样，忠诚地为 Cascade 加油助威，拼尽全力地支持他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [æθˈletɪk] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

| It | was | while | he | walked | toward | the | athletic | field | that | he | heard | a | thing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 他 | 步行 | 朝向 | 这 | 运动 | 场地 | 那 | 他 | 听到 | 一个 | 事物 | 那 |

[rɪˈvaɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

| revived | all | his | anger | and | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 复活 | 全部 | 他的 | 愤怒 | 和 | 失望 | . |

当他走向运动场时，他听到了一件事，这件事再次激起了他所有的愤怒和失望。

[dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] [θriː] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] , ['beərɪŋ] ['gəʊldən][flægz] , [wɜː(r); wə(r)] [ ˈheisən ] [əˈlɒŋ]

| Just | ahead | of | him | three | young | fellows | , | bearing | Golden | flags | , | were | hastening | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前方 | 的 | 他 | 三 | 年轻的 | 伙伴们 | , | 轴承 | 金的 | 旗帜 | , | 是 | 加速 | 沿着 |

,

,

,

在他前面不远处，三个年轻人挥舞着金旗，正加快脚步向前走去。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)] [laʊd] [təʊnz] .

| and | talking | in | rather | loud | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 在 | 相当 | 大声 | 音调 | . |

而且说话声音相当大。

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ ['wɒlɪs] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz]

| “ | I | don't | care | , | ” | said | one | of | them | , | “ | Wallace | had | no | right | to | bring | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 关心 | , | ” | 说 | 一 | 的 | 他们 | , | “ | 华莱士 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 带来 | 那些 |

[ˈʧɑːʤɪz] .

| charges | . |
|---|---|
| 收费 | . |

“我不在乎，”其中一人说，“华莱士没有权利提出这些指控。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hiː; hi] [ əˈkjuːz ] [ðɪs] [kæˈskeɪd] [mæn][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ” — —

| He | has | done | the | same | thing | he | accuses | this | Cascade | man | of | doing | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 完毕 | 这 | 相同的 | 事物 | 他 | 指控 | 这 | 级联 | 男人 | 的 | 正在做 | ” | — | — |

他做了他指责这位卡斯卡德男子所做的事情——

['wɒlɪs] !
**Wallace !**
华莱士 !

华莱士!

['lærɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv]['gəʊldən] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
**Larry suddenly realized that the trio of Golden youths were talking about him .**
拉里 突然 已实现 那 这 三人组 的 金的 青年 是 说 关于 他 .

拉里突然意识到，这三个金牌青年是在谈论他。

[ðə; ði] [neɪm] ['wɒlɪs] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['meməri] .
**The name Wallace aroused a memory .**
这 姓名 华莱士 被唤醒 一个 记忆 .

华莱士这个名字唤起了我的一段记忆。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɒt] [kə'nekʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]
**He could not think for a moment in what connection he had heard the**
他 可以 不是 思考 为了 一个 片刻 在 什么 联系 他 有 听到 这
[neɪm] .
**name .**
姓名 .

他一时想不起来自己是在什么情况下听到这个名字的。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [ə'hed] [sed] :
**Then one of the youths ahead said :**
然后 一 的 这 青年 前方 说 :

这时，前面一个年轻人说道:

“ [pʃɔː] !
**“ Pshaw !**
” 呸 !

“呸！”

[ðeɪ] [ɔːl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**They all do it .**
他们 全部 做 它 .

他们都这样做。

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['feloʊz] [ɒn][bəuθ] [tiːmz] [hæv; həv]['teɪkən] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] . ”
**I'll wager half the fellows on both teams have taken money for playing . ”**
患病的 赌注 一半 这 伙伴们 在 两个都 团队 有 已采取 钱 为了 玩耍 . ”

我敢打赌，两队里至少有一半的队员都收了钱才上场的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [prəʊ'testɪŋ] [ðɪs] ['kɜːrklənd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**“ It wasn't so much his protesting this Kirkland , ” responded the other ,**
” 它 不是 所以 很多 他的 抗议 这 柯克兰 , ” 回应 这 其他 ,

“与其说是他抗议柯克兰，”另一个人回应道。

“ [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
**“ as the way he did it .**
” 作为 这 方式 他 做过 它 .

“就像他那样做。”

['wɒlɪs] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ðæt] ['kɜːrklənd z] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
**Wallace said he found out a week ago that Kirkland's uncle was going away ,**
华莱士 说 他 成立 出去 一个 星期 前 那 柯克兰 叔叔 曾是 去 离开 ,

华莱士说他一周前得知柯克兰的叔叔要离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ['kʊd(ə)nt]

| and | that | he | didn't | make | the | charges | until | he | was | sure | the | old | man | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 没有 | 制作 | 这 | 收费 | 直到 | 他 | 曾是 | 当然 | 这 | 老的 | 男人 | 不能 |

[dɪ'naɪ][ðem; ðəm] .

| deny | them | . |
|---|---|---|
| 否定 | 他们 | . |

而且，他直到确信老人无法否认时才提出指控。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] , [ɔː(r)] ['gɑːdiən] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

| It | seems | this | uncle | , | or | guardian | , | or | whatever | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 这 | 叔叔 | , | 或者 | 监护人 | , | 或者 | 任何 | 他 | 是 | , |

这位叔叔、监护人，或者不管他是什么身份，看起来.....

[ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['wɒli] [wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

| is | very | rich | and | Wally | was | afraid | he | might | come | down | and | deny | it | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 富有的 | 和 | 沃利 | 曾是 | 害怕的 | 他 | 可能 | 来 | 向下 | 和 | 否定 | 它 | 全部 | . | ” |

他非常富有，沃利担心他会下来否认这一切。

“ [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [θɜːd] , “ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [skweə(r)] .

| “ | All | I | have | to | say | , | ” | said | the | third | , | “ | is | that | it | wasn't | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 我 | 有 | 到 | 说 | , | ” | 说 | 这 | 第三 | , | “ | 是 | 那 | 它 | 不是 | 正方形 | . |

“我只想说，”第三个人说，“它不是正方形的。”

[hiː; hi]['aɪðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔː(r)] [ɔːt] [nɒt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

| He | either | ought | to | play | or | ought | not | — | and | it | wasn't | right | to | make | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 任何一个 | 应该 | 到 | 玩 | 或者 | 应该 | 不是 | — | 和 | 它 | 不是 | 正确的 | 到 | 制作 | 这 |

['tʃɑːdʒɪz] ['nəʊɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv] [ðem; ðəm] .

| charges | knowing | he | couldn't | prove | or | disprove | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收费 | 会心 | 他 | 不能 | 证明 | 或者 | 反驳 | 他们 | . |

他要么应该上场，要么不应该上场——明知自己无法证明或反驳这些指控，却提出指控，这是不对的。

” [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] [stʊd] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd]

| ” | As | they | passed | out | of | hearing | Larry | Kirkland | stood | still | , | wondering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他们 | 通过了 | 出去 | 的 | 听力 | 拉里 | 柯克兰 | 站立 | 仍然 | , | 好奇 | 和 |

['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| pondering | over | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 超过 | 这 | 情况 | . |

“当他们昏迷过去时，拉里·柯克兰站在那里，茫然地思考着眼前的状况。”

[hiː; hi][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ] ['wɒlɪs] ['vɪvɪdli] .

| He | recalled | Wallace | vividly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 华莱士 | 生动地 | . |

他对华莱士的记忆非常清晰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔːl] ['pɪtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd][baɪ] ['hæri] ['bɔːldwɪn][tuː; tə] [pɪtʃ]

| He | was | the | tall | pitcher | who | had | been | imported | by | Harry | Baldwin | to | pitch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 高的 | 投手 | WHO | 有 | 到过 | 进口 | 经过 | 哈里 | 鲍德温 | 到 | 沥青 |

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊg] ['rɪvə(r)] [rɑːntʃ] [tiːm] [ə'genst] ['ʃæstə] [vjuː] [ɒn][ðə; ði]['meməərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

| for | Rogue | River | ranch | team | against | Shasta | View | on | the | memorable | occasion | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 流氓 | 河 | 牧场 | 团队 | 反对 | 沙斯塔 | 看法 | 在 | 这 | 难忘 | 场合 | 哪个 |

[hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði] [fjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːldwɪn] [ænd; ənd] ['lɒrəns] ['fæmɪlɪz] .

| had | served | to | embitter | the | feud | of | the | Baldwin | and | Lawrence | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 服务 | 到 | 苦涩 | 这 | 世仇 | 的 | 这 | 鲍德温 | 和 | 劳伦斯 | 家庭 | . |

他是一位身材高大的投手，由哈里·鲍德温引进，代表罗格河牧场队对阵沙斯塔景队，那场比赛令人难忘，也加剧了鲍德温家族和劳伦斯家族之间的仇恨。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] ['wɒlɪs] [nəʊn] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [iːst] ?

| But | how | had | Wallace | known | that | Major | Lawrence | was | going | East | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 有 | 华莱士 | 已知 | 那 | 主要的 | 劳伦斯 | 曾是 | 去 | 东方 | ? |

但华莱士是如何知道劳伦斯少校要去东部的呢?

['lærɪ] [ 'kʌdʒəl ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [mɔː(r)]

| Larry | cudgeled | his | brain | for | a | solution | of | that | mystery | as | he | walked | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 棍棒击打 | 他的 | 脑 | 为了 | 一个 | 解决方案 | 的 | 那 | 神秘 | 作为 | 他 | 步行 | 更多的 |

['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] .

| slowly | toward | the | field | . |
|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 朝向 | 这 | 场地 | . |

拉里一边慢慢地走向球场，一边绞尽脑汁地思考着这个谜团的答案。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [spræŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] [θɔːts] [frɒm; frəm] [hɪm]

| Suddenly | an | idea | sprang | into | his | mind | that | drove | his | selfish | thoughts | from | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 主意 | 弹簧 | 进入 | 他的 | 头脑 | 那 | 驾驶 | 他的 | 自私 | 想法 | 从 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

突然，一个念头涌上心头，驱散了他自私的想法。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [stænd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| Instead | of | going | to | his | seat | in | the | stand | immediately | he | hastened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 去 | 到 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 站立 | 立即地 | 他 | 加快 | 到 | 这 |

[klʌb] [haʊs] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [kəʊtʃ] ['hækstən] .

| club | house | and | advanced | toward | Coach | Haxton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | 房子 | 和 | 先进的 | 朝向 | 教练 | 哈克斯顿 | . |

他没有立即回到看台上的座位，而是匆匆赶到俱乐部会所，径直走向哈克斯顿教练。

“ [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['kɜːrklənd] , ” [sed] ['hækstən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwədli] .

| “ | Why | , | hello | , | Kirkland | , | ” | said | Haxton | a | little | awkwardly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 你好 | , | 柯克兰 | , | ” | 说 | 哈克斯顿 | 一个 | 小的 | 尴尬地 | . |

“你好，柯克兰，”哈克斯顿有些尴尬地说道。

“ ['sɒri] [jʊr; jər] [nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ” — —

| “ | Sorry | you're | not | with | us | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 对不起 | 你是 | 不是 | 和 | 我们 | ” | — | — |

“很遗憾你没能和我们在一起”——

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] [tʃ'ɪlɪŋli] .

| “ | Thank | you | , | ” | replied | Larry | chillingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | ” | 回复 | 拉里 | 令人不寒而栗 | . |

“谢谢，”拉里冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [drɒpt] [ɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə]

| “ | But | I | dropped | in | to | tell | you | something | , | if | you | do | not | object | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 掉落 | 在 | 到 | 告诉 | 你 | 某物 | , | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 目的 | 到 |

['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] . ”

| taking | advice | . | ” |
|---|---|---|---|
| 采取 | 建议 | . | ” |

“但我顺道来是想告诉你一件事，如果你不介意接受建议的话。”

“ [glæd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn] [mɔː(r)] ['frendli] [təʊnz] .

| “ | Glad | to | get | it | , | ” | said | the | coach | in | more | friendly | tones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 高兴的 | 到 | 得到 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 教练 | 在 | 更多的 | 友好的 | 音调 | . |

“很高兴得到它，”教练语气友好地说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] ['brəʊkən] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] . ”

| “ | We | may | need | it | with | the | team | broken | up | this | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 需要 | 它 | 和 | 这 | 团队 | 破碎的 | 向上 | 这 | 方式 | . | ” |

“鉴于球队目前的拆散情况，我们可能需要它。”

“ [ɪts] [ðɪs] , ” [sed] ['lærɪ] ['kwɪkli] , “ [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['feləʊ] ['wɒlɪs] [huː] [ɪz] ['pɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**“ It's this , ” said Larry quickly , “ I know this fellow Wallace who is pitching for**
“ 它是 这 , ” 说 拉里 迅速地 , “ 我 知道 这 同伴 华莱士 WHO 是 投球 为了
['gəʊldən] .
**Golden .**
金的 .

“就是他,”拉里迅速说道,“我认识一个叫华莱士的家伙,他现在在戈尔登队投球。”

['bætɪd] [ə'genst] [hɪm] [wʌns] .
**Batted against him once .**
击球 反对 他 一次 .

曾与他交手过一次。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːst] [kɜːv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]
**He has a lot of speed and a fast curve , but he is liable to be**
他 有 一个 很多 的 速度 和 一个 快速地 曲线 , 但 他 是 容易 到 是
[waɪld] .
**wild .**
荒野 .

他速度很快,弧线也很快,但他容易失控。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['pleər] [weɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [pɪtʃ] [hɑːd] [hiːl] ['taɪə(r)] [hɪm'self] [aʊt]
**Besides , if your players wait and make him pitch hard he'll tire himself out**
除了 , 如果 你的 玩家 等待 和 制作 他 沥青 难的 地狱 胎 他自己 出去
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] .
**before the end .**
前 这 结尾 .

此外,如果你的球员等到比赛结束才让他全力投球,他会在比赛结束前筋疲力尽。

[hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] ['wɪldə] [wen] [hiː; hi]
**He hasn't the strength to keep up his speed and he gets wilder when he**
他 还没有 这 力量 到 保持 向上 他的 速度 和 他 获得 更狂野 什么时候 他
['taɪə(r)z] . ”
**tires . ”**
轮胎 . ”

他没有足够的体力来保持速度,而且疲惫时动作会变得更加狂野。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hækstən] .
**“ Thank you , ” said Haxton .**
“ 感谢 你 , ” 说 哈克斯顿 .

“谢谢,”哈克斯顿说道。

“ [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I'll remember it . ”**
“ 患病的 记住 它 . ”

“我会记住的。”

“ [wen] [hiː; hi] [gets] [fʌst] [ʌp] , ” [sed] ['lærɪ] ,
**“ When he gets fussed up , ” said Larry ,**
“ 什么时候 他 获得 烦躁不安 向上 , ” 说 拉里 ,

“当他生气的时候,”拉里说,

“ [bʌnt] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] .
**“ bunt toward him and he will fall all over himself .**
“ 短打 朝向 他 和 他 将要 落下 全部 超过 他自己 .

“朝他猛击,他就会摔倒在地。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biːt] [hɪm] [ðæt] [weɪ] . ”
**I think you can beat him that way . ”**
我 思考 你 能 打 他 那 方式 . ”

我觉得用这种方法可以打败他。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [sed] ['hækstən] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['frendlinəs] ,

| “ | I | say | , | ” | said | Haxton | with | genuine | friendliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | ” | 说 | 哈克斯顿 | 和 | 真的 | 友善 | , |

“我说，”哈克斯顿真诚友好地说，

“ [ɪts] ['ɔːfli] ['diːsnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [help] ['ɑːftə(r)] — ['ɑːftə(r)] — [wel] , ['ɑːftə(r)] [wɒt]

| “ | it's | awfully | decent | of | you | to | try | to | help | after | — | after | — | well | , | after | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 非常 | 体面的 | 的 | 你 | 到 | 尝试 | 到 | 帮助 | 后 | — | 后 | — | 出色地 | , | 后 | 什么 |

[hæz; həz] ['hæpənd] .

| has | happened | . |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | . |

“在发生那样的事情之后，你还想帮忙，真是太好了。”

” ['lærɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [tɔːn] [baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

| ” | Larry | had | gone | to | his | seat | torn | by | conflicting | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | 有 | 已消失 | 到 | 他的 | 座位 | 撕裂 | 经过 | 冲突 | 情绪 | . |

拉里回到座位上，心中五味杂陈。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [jet] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .

| He | regretted | giving | the | advice | , | yet | felt | that | he | had | done | his | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 后悔 | 给予 | 这 | 建议 | , | 然而 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 完毕 | 他的 | 责任 | . |

他后悔给出了那个建议，但又觉得自己尽到了责任。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [kæ'skeɪd] [wʊd] [wɪn] .

| He | found | it | hard | to | hope | that | Cascade | would | win | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 希望 | 那 | 级联 | 会 | 赢 | . |

他很难相信卡斯卡德会赢。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪd] ,

| But | , | before | the | second | inning | was | played | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 前 | 这 | 第二 | 局 | 曾是 | 玩 | , |

但是，在第二局比赛开始之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] [æz; əz] ['lɔɪəli] [æz; əz] ['eni] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪz] .

| he | had | forgotten | his | own | troubles | and | was | cheering | as | loyally | as | any | over | the | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 他的 | 自己的 | 麻烦 | 和 | 曾是 | 欢呼 | 作为 | 忠诚地 | 作为 | 任何 | 超过 | 这 | 演出 | . |

他忘记了自己的烦恼，像其他人一样忠实地为比赛欢呼。

[ðə; ði] [θɜːd] , [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['ɪnɪŋz] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] ['naɪðə(r)] [tiːm] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skɔː(r)] .

| The | third | , | fourth | and | fifth | innings | passed | and | still | neither | team | had | been | able | to | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | , | 第四 | 和 | 第五 | 局 | 通过了 | 和 | 仍然 | 两者都不 | 团队 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 分数 | . |

第三局、第四局和第五局过去了，两队仍然没有得分。

['goʊldənz] [ 'bætə ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪtɪŋ] ['friːli] , [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] ,

| Golden's | batters | were | hitting | freely | , | but | unluckily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金色的 | 击球手 | 是 | 击中 | 自由 | , | 但 | 不幸的是 | , |

戈尔登队的击球手们击球状态极佳，但可惜的是，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendɪd] [dɪ'fensɪv] [wɜːk] [ɒv; əv] [kæ'skeɪd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃek] .

| and | the | splendid | defensive | work | of | Cascade | was | holding | them | in | check | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灿烂 | 防守 | 工作 | 的 | 级联 | 曾是 | 保持 | 他们 | 在 | 查看 | . |

而卡斯卡德出色的防守也有效地遏制了他们的攻势。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['hækstən] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ['læriːz] [əd'vaɪs] .

| It | was | evident | that | Haxton | was | following | Larry's | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 哈克斯顿 | 曾是 | 下列的 | 拉里的 | 建议 | . |

很明显，哈克斯顿听从了拉里的建议。

[ðə; ði] [ 'bætə ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] ['wɒlɪs] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['meni] [bɔːlz] [tuː; tə] [iːtʃ]

| The | batters | were | waiting | and | forcing | Wallace | to | pitch | many | balls | to | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 击球手 | 是 | 等待 | 和 | 强制 | 华莱士 | 到 | 沥青 | 许多 | 球 | 到 | 每个 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['lærɪ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə'pɒn]

| of | them | and | it | was | evident | to | Larry | that | the | strain | was | telling | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 到 | 拉里 | 那 | 这 | 拉紧 | 曾是 | 讲述 | 之上 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

击球手们都在等待机会，迫使华莱士向他们每个人投出很多球，拉里很明显地看出华莱士已经疲惫不堪。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['ɪnɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒn] [bɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [pʊt] ['rɑːdnɪ] [ɒn] ['sekənd] [beɪs]

| In | the | sixth | inning | a | base | on | balls | and | a | sacrifice | put | Rodney | on | second | base |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第六 | 局 | 一个 | 根据 | 在 | 球 | 和 | 一个 | 牺牲 | 放 | 罗德尼 | 在 | 第二 | 根据 |

[ænd; ənd] ['hæri] ['bɔːldwɪn] ,

| and | Harry | Baldwin | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 哈里 | 鲍德温 | , |

第六局，一次保送和一次牺牲触击让罗德尼上到二垒，哈里·鲍德温上垒。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] [pɪtʃt] [tuː; tə] [hɪm] , [drəʊv] [həʊm] [ðə; ði] [fɜːst] [rʌn] [ænd; ənd] [kæ'skeɪd] [went]

| hitting | the | first | ball | pitched | to | him | , | drove | home | the | first | run | and | Cascade | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击中 | 这 | 第一的 | 球 | 投球 | 到 | 他 | , | 驾驶 | 家 | 这 | 第一的 | 跑步 | 和 | 级联 | 去 |

[waɪld] .

| wild | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

他击中了投出的第一球，打回了第一分，Cascade 队顿时沸腾了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , - [ 'weivə ] , [gruː] [waɪld] ,

| But | in | the | seventh | , | Arksall | wavered | , | grew | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 第七 | , | - | 犹豫不决 | , | 生长 | 荒野 | , |

但到了第七局，阿克索尔开始动摇，变得难以控制。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['friːli] ['bætɪd] ,

| and | in | trying | to | get | the | ball | over | the | plate | was | freely | batted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尝试 | 到 | 得到 | 这 | 球 | 超过 | 这 | 盘子 | 曾是 | 自由 | 击球 | , |

在试图将球击过本垒板的过程中，球被轻松击出。

[ænd; ənd][fɔː(r)]['gəʊldən] ['rʌnərz] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪt] .

| and | four | Golden | runners | crossed | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 金的 | 跑步者 | 交叉 | 这 | 盘子 | . |

四名金队跑垒员冲过本垒板。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] ['hækstən] [tɜːnd] [tuː; tə] [kæt'sʊrə] .

| In | this | dilemma | Haxton | turned | to | Katsura | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 困境 | 哈克斯顿 | 转向 | 到 | 桂 | . |

面对这种困境，哈克斯顿求助于桂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['feləʊ] [smaɪld] , [ trɔt ] [aʊt] , [pɪtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪs] [bɔːlz] ,

| The | little | brown | fellow | smiled | , | trotted | out | , | pitched | a | few | practice | balls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 棕色的 | 同伴 | 微笑 | , | 小跑 | 出去 | , | 投球 | 一个 | 很少 | 实践 | 球 | , |

那只棕色小家伙笑了笑，小跑着出来，投了几个练习球。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][slæb][bɪ'gæn] ['fləʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæntəlaɪzɪŋ] [sləʊ] ['twɪstəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| and | stepping | to | the | slab | began | floating | his | tantalizing | slow | twisters | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步进 | 到 | 这 | 板 | 开始 | 漂浮的 | 他的 | 诱人的 | 慢的 | 龙卷风 | 穿过 | 这 |

[pleɪt] ,

| plate | , |
|---|---|
| 盘子 | , |

他走到打击区，开始投出那些诱人的慢速旋转球，球飘过本垒板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræli] [endid] ['kwɪkli] .

| and | the | rally | ended | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 集会 | 结束 | 迅速地 | . |

集会很快就结束了。

['lærɪ] [ə'plɔ:dɪd] ['waɪldli][æz; əz][kæt'sʊrə] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['ku:lli] , [ trɔt ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] .

| Larry | applauded | wildly | as | Katsura | , | still | smiling | coolly | , | trotted | back | to | the | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 鼓掌 | 疯狂地 | 作为 | 桂 | , | 仍然 | 微笑 | 冷静地 | , | 小跑 | 后退 | 到 | 这 | 长椅 | . |

桂依然面带冷笑，小跑着回到了替补席，拉里则疯狂地鼓掌。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [kæt'sʊrə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]

| He | was | not | discouraged | , | for | he | believed | that | Katsura | , | with | his | skill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 灰心 | , | 为了 | 他 | 相信 | 那 | 桂 | , | 和 | 他的 | 技能 | 和 |

['kʌnɪŋ] ,

| cunning | , |
|---|---|
| 狡猾 | , |

他并未气馁，因为他相信桂凭借其技巧和计谋，

[wʊd] [stɒp]['gəʊldən][frɒm; frəm] ['skɔ:rɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [kæ'skeɪd] [kʊd; kəd][skɔ:(r)] ['fri:li]

| would | stop | Golden | from | scoring | and | he | hoped | that | Cascade | could | score | freely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 停止 | 金的 | 从 | 得分 | 和 | 他 | 希望 | 那 | 级联 | 可以 | 分数 | 自由 |

[wen] ['wɒlɪs] ,

| when | Wallace | , |
|---|---|---|
| 什么时候 | 华莱士 | , |

他会阻止戈尔登得分，他希望当华莱士在场时，卡斯卡德能够自由得分。

[wɔ:n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] , ['wi:kənd] .

| worn | down | by | the | strain | , | weakened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 向下 | 经过 | 这 | 拉紧 | , | 减弱 | . |

因压力过大而疲惫不堪，身体虚弱。

[hi:; hi] ['wi:kənd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['ɪnɪŋ] , [gru:] [waɪld] , [ænd; ənd] [kæ'skeɪd] ['kwɪkli] [taɪd] [ðə; ði][skɔ:(r)]

| He | weakened | in | the | eighth | inning | , | grew | wild | , | and | Cascade | quickly | tied | the | score |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 减弱 | 在 | 这 | 第八 | 局 | , | 生长 | 荒野 | , | 和 | 级联 | 迅速地 | 系 | 这 | 分数 |

.

| : |
|---|
| . |

他在第八局状态下滑，发挥失常，Cascade 队很快将比分扳平。

[tu:] ['rʌnərz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['beɪsi:z] [wen] ['hæri] ['bɔ:ldwɪn] , [ ˌdisə'bei ] ['ɔ:dərs] , [strʌk] [aʊt] ,

| Two | runners | were | on | the | bases | when | Harry | Baldwin | , | disobeying | orders | , | struck | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 跑步者 | 是 | 在 | 这 | 基地 | 什么时候 | 哈里 | 鲍德温 | , | 违抗命令 | 订单 | , | 击 | 出去 | , |

当时垒上有两名跑垒员，哈里·鲍德温违抗命令被三振出局。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [fɪəs] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

| and | Larry | felt | a | pang | of | fierce | joy | at | the | discomfiture | of | his | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉里 | 毛毡 | 一个 | 疼痛 | 的 | 凶猛的 | 喜悦 | 在 | 这 | 沮丧 | 的 | 他的 | 竞争对手 | . |

看到对手的窘境，拉里感到一阵强烈的喜悦。

[ðə; ði][naɪnθ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] ['wɜ:kɪŋ] [ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

| The | ninth | came | with | the | crowd | working | itself | to | a | high | pitch | of | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第九 | 来了 | 和 | 这 | 人群 | 在职的 | 本身 | 到 | 一个 | 高的 | 沥青 | 的 | 激动 |

[ænd; ənd][ðə; ði][skɔ:(r)][taɪd] .

| and | the | score | tied | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 分数 | 系 | . |

第九局到来时，观众的情绪达到了高潮，比分也打成了平局。

[ðə; ði] [fɜːst] ['gəʊldən] ['bætə(r)] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [hɪt] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['iːzi] ['baʊndə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɔːtstɒp] ,

| The | first | Golden | batter | retired | , | and | the | next | hit | a | slow | , | easy | bounder | to | the | shortstop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 金的 | 连击 | 退休 | , | 和 | 这 | 下一个 | 打 | 一个 | 慢的 | , | 简单的 | 邦德 | 到 | 这 | 游击手 | , |

金队第一位击球手出局，下一位击球手击出一记缓慢而轻松的滚地球，被游击手接住。

[huː] , [ 'heisən ] [ʌn'nesəsərəli] , [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [stændz] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [θɜːd] .

| who | , | hastening | unnecessarily | , | threw | the | ball | against | the | stands | , | allowing | the | runner | to | reach | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 加速 | 不必要的 | , | 扔 | 这 | 球 | 反对 | 这 | 站立 | , | 允许 | 这 | 跑步者 | 到 | 抵达 | 第三 | . |

他不必要地急于求成，把球扔向了看台，让跑垒员到达了三垒。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

| The | situation | was | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 曾是 | 危险的 | . |

情况很危险。

['hækstən] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃɔːtstɒp] [ænd; ənd] ['sekənd] ['beɪsmən] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [pleɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] .

| Haxton | called | the | shortstop | and | second | baseman | closer | to | the | plate | and | played | to | cut | off | the | runner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈克斯顿 | 称为 | 这 | 游击手 | 和 | 第二 | 垒手 | 更近 | 到 | 这 | 盘子 | 和 | 玩 | 到 | 切 | 离开 | 这 | 跑步者 | . |

哈克斯顿让游击手和二垒手靠近本垒，并采取防守策略阻截跑垒员。

[kæt'sʊrə] , ['pɪtʃɪŋ] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪn] ['præktɪs] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['bætə(r)] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔːl] ,

| Katsura | , | pitching | as | coolly | as | in | practice | , | refused | to | permit | the | batter | to | hit | a | good | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桂 | , | 投球 | 作为 | 冷静地 | 作为 | 在 | 实践 | , | 拒绝 | 到 | 允许 | 这 | 连击 | 到 | 打 | 一个 | 好的 | 球 | , |

桂一郎像练习时一样冷静地投球，不给击球手任何击球机会。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒn] [bɔːlz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] .

| and | as | a | result | gave | him | a | base | on | balls | , | increasing | the | chances | of | a | double | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 一个 | 结果 | 给予 | 他 | 一个 | 根据 | 在 | 球 | , | 增加 | 这 | 机会 | 的 | 一个 | 双倍的 | 玩 | . |

结果，他获得了一次保送，增加了双杀的机会。

[ðə; ði] [nekst] ['bætə(r)] [drəʊv] [ə; eɪ] ['baʊndə(r)] [streɪt] [æt; ət] ['hæri] ['bɔːldwɪn] .

| The | next | batter | drove | a | bounder | straight | at | Harry | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 连击 | 驾驶 | 一个 | 邦德 | 直的 | 在 | 哈里 | 鲍德温 | . |

下一位击球手击出一记弹跳球，直奔哈里·鲍德温而去。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃekt] [ɪts] [tʃɪə(r)] .

| The | crowd | checked | its | cheer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 已检查 | 它是 | 欢呼 | . |

人群收敛了欢呼声。

['bɔːldwɪn] [ sku:p ] [ðə; ði] [bɔːl] ['pɜːfɪktli] .

| Baldwin | scooped | the | ball | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | 抢先报道 | 这 | 球 | 完美 | . |

鲍德温完美地接住了球。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [ðeə(r)] ,

| He | could | throw | to | the | plate | and | shut | off | the | runner | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 扔 | 到 | 这 | 盘子 | 和 | 关闭 | 离开 | 这 | 跑步者 | 那里 | , |

他可以把球传到本垒，阻止跑垒员得分。

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [tuː; tə]['sekənd] [ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [wʊd] [end]

| or | he | could | throw | to | second | and | try | for | the | double | play | that | would | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 可以 | 扔 | 到 | 第二 | 和 | 尝试 | 为了 | 这 | 双倍的 | 玩 | 那 | 会 | 结尾 |

[ðə; ði] ['ɪnɪŋ] .

| the | inning | . |
|---|---|---|
| 这 | 局 | . |

或者他可以传球到二垒，尝试双杀，结束这一局。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ 'stedi ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θruː] [tuː; tə] [fɜːst] [beɪs] .

| He | paused | an | instant | , | steadied | himself | and | threw | to | first | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 一个 | 立即的 | , | 稳定 | 他自己 | 和 | 扔 | 到 | 第一的 | 根据 | . |

他停顿了一下，稳住身形，然后向一垒传球。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [θruː] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['trɒtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] ,

| The | moment | he | threw | he | started | trotting | off | the | field | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 他 | 扔 | 他 | 开始 | 小跑 | 离开 | 这 | 场地 | , | 和 | , |

他投完球的那一刻就开始小跑着离开球场，然后，

[ə'raʊzd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kæ'skeɪd]

| aroused | suddenly | by | the | roar | of | surprise | and | anger | from | the | Cascade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 突然 | 经过 | 这 | 吼 | 的 | 惊喜 | 和 | 愤怒 | 从 | 这 | 级联 |

['fɑːloʊərz] ,

| followers | , |
|---|---|
| 追随者 | , |

突然，卡斯卡德追随者们发出惊讶和愤怒的咆哮声，这才惊醒了他。

[hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldəd] .

| he | stopped | as | if | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 作为 | 如果 | 困惑 | . |

他停了下来，似乎感到困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] ['meni] [ 'bætə ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] — [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]

| He | had | forgotten | how | many | batters | were | out | — | and | had | permitted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 如何 | 许多 | 击球手 | 是 | 出去 | — | 和 | 有 | 允许 | 这 |

['rʌnə(r)] [tuː; tə][skɔː(r)][frɒm; frəm] [θɜːd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .

| runner | to | score | from | third | without | an | effort | to | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步者 | 到 | 分数 | 从 | 第三 | 没有 | 一个 | 努力 | 到 | 停止 | 他 | . |

他忘记了有多少击球手出局——并且没有采取任何措施阻止跑垒员从三垒得分。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][flaɪ] [endɪd] [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] .

| A | moment | later | a | fly | ended | the | inning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 一个 | 飞 | 结束 | 这 | 局 | . |

片刻之后，一个高飞球结束了这一局。

[kæ'skeɪd] [ 'ræli ] ['despərətli] [ɪn][ðeə(r)][naɪnθ] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][skɔː(r)] .

| Cascade | rallied | desperately | in | their | ninth | , | but | failed | to | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 级联 | 集结 | 绝望地 | 在 | 他们的 | 第九 | , | 但 | 失败的 | 到 | 分数 | . |

Cascade 在第九局奋力反击，但未能得分。

['lærɪ] ['kɜːrklənd] , [dɪ'dʒektɪd] , [jet] ['ɪnwədli] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɔːldwɪn] [huː] [hæd; həd] [lɒst]

| Larry | Kirkland | , | dejected | , | yet | inwardly | glad | that | it | was | Baldwin | who | had | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | , | 垂头丧气 | , | 然而 | 内心 | 高兴的 | 那 | 它 | 曾是 | 鲍德温 | WHO | 有 | 丢失的 |

[ðə; ði] [geɪm] ,

| the | game | , |
|---|---|---|
| 这 | 游戏 | , |

拉里·柯克兰虽然沮丧，但内心却很高兴输掉比赛的是鲍德温。

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eksɪts; 'egzɪts] .

| joined | the | rush | toward | the | exits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 这 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 出口 | . |

加入到涌向出口的人群中。

['bɔldwɪnz] ['blʌndə(r)] [hæd; həd] [kɒst] [kæ'skeɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

| Baldwin's | blunder | had | cost | Cascade | the | game | and | the | championship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温的 | 错误 | 有 | 成本 | 级联 | 这 | 游戏 | 和 | 这 | 锦标赛 | . |

鲍德温的失误导致卡斯卡德队输掉了比赛和冠军。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

['lærɪ] [gets] [sʌm; səm] [fækts]

| Larry | Gets | Some | Facts |
|---|---|---|---|
| 拉里 | 获得 | 一些 | 事实 |

拉里获得了一些事实

[bɪl] [kræg] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['læriːz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] [ di'bɑː ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| Bill | Krag | refused | to | regard | Larry's | disappointment | over | being | debarred | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 克拉格 | 拒绝 | 到 | 看待 | 拉里的 | 失望 | 超过 | 存在 | 被禁止 | 从 | 这 |

[kæ'skeɪd] ['kɒlɪdʒ] [tiːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

| Cascade | College | team | as | a | professional | as | a | serious | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 级联 | 大学 | 团队 | 作为 | 一个 | 专业的 | 作为 | 一个 | 严肃的 | 事情 | . |

比尔·克拉格拒绝将拉里因被卡斯卡德学院队除名而感到失望视为一件严肃的事情。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['læriːz] [lɒŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ rɔŋ, rɔːŋ ] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,

| He | listened | to | Larry's | long | tale | of | his | wrongs | with | a | smiling | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听着 | 到 | 拉里的 | 长的 | 故事 | 的 | 他的 | 错误 | 和 | 一个 | 微笑 | 脸 | , |

他面带微笑地听拉里滔滔不绝地讲述自己遭受的种种不公。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ænd; ənd] [rɔːd]

| and | when | the | story | was | done | he | threw | back | his | great | head | and | roared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 故事 | 曾是 | 完毕 | 他 | 扔 | 后退 | 他的 | 伟大的 | 头 | 和 | 咆哮 |

[wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| with | laughter | . |
|---|---|---|
| 和 | 笑声 | . |

故事讲完后，他仰起头颅，放声大笑。

['lærɪ] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| Larry | , | who | had | just | arrived | from | college | for | the | long | vacation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | WHO | 有 | 只是 | 到达的 | 从 | 大学 | 为了 | 这 | 长的 | 假期 | , |

刚从大学回来享受长假的拉里

[wɒz; wəz] [hɜːt] [ænd; ənd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .

| was | hurt | and | sought | refuge | in | sullen | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 伤害 | 和 | 寻求 | 避难所 | 在 | 忧郁 | 沉默 | . |

他受到了伤害，于是默默地躲进了阴郁的沉默中。

“ [bʌk] [ʌp] , ['lærɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['kaʊnsld] .

| “ | Buck | up | , | Larry | boy | , | ” | he | counseled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 巴克 | 向上 | , | 拉里 | 男生 | , | 〃 | 他 | 咨询 | . |

“振作起来，拉里小子，”他安慰道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [tʌf] ,

| “ | I | know | it's | tough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 知道 | 它是 | 艰难的 | , |

我知道这很艰难，

[bʌt; bət] [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [jʊl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

| but | ten | years | from | now | you'll | sit | down | and | wonder | why | you | thought | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 十 | 年 | 从 | 现在 | 你会 | 坐 | 向下 | 和 | 想知道 | 为什么 | 你 | 想法 | 它 |

[ ə'maunt ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . ”

| amounted | to | anything | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | 任何事物 | . | ” |

但十年后，你会坐下来想，当初为什么会觉得这一切有意义呢?

“ [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ paut ] ['lærɪ] .

| “ | I | expected | you | , | at | least | , | to | sympathize | with | me | , | ” | pouted | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预期的 | 你 | , | 在 | 至少 | , | 到 | 同情 | 和 | 我 | , | ” | 撅嘴 | 拉里 | . |

“我至少以为你会同情我，”拉里嘟囔着。

“ [seɪ] , ” [lɑːft] [kræg] , “ [ɪf] [ɪts] ['sɪmpəθi] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

| “ | Say | , | ” | laughed | Krag | , | “ | if | it's | sympathy | you're | looking | for | you'll | find | it | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | , | ” | 笑了 | 克拉格 | , | “ | 如果 | 它是 | 同情 | 你是 | 寻找 | 为了 | 你会 | 寻找 | 它 | 一个 |

[skeəs] ['ɑːtɪk(ə)l] .

| scarce | article | . |
|---|---|---|
| 稀少 | 文章 | . |

“我说，”克拉格笑着说，“如果你想要的是同情，你会发现这东西很稀缺。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [aɪm] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| As | a | matter | of | fact | , | I'm | glad | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 我是 | 高兴的 | 它 | 发生 | . |

事实上，我很高兴这件事发生了。

” ['lærɪ] ['stɪfənd] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] .

| ” | Larry | stiffened | angrily | and | bit | his | lip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | 僵硬 | 愤怒地 | 和 | 少量 | 他的 | 唇 | . |

拉里愤怒地僵住了，咬住了嘴唇。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , ” [sed] [kræg] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] .

| “ | I'll | tell | you | why | , | ” | said | Krag | more | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 告诉 | 你 | 为什么 | , | ” | 说 | 克拉格 | 更多的 | 严重地 | . |

“我来告诉你为什么，”克拉格严肃地说。

“ [ɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] .

| “ | It's | what | you | need | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 什么 | 你 | 需要 | . |

“这就是你需要的。”

[jʊr; jər] ['getɪŋ] ['betə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ðæn; ðən] [məʊst] [bɔɪz] [duː; də] .

| You're | getting | better | experience | at | college | than | most | boys | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 获得 | 更好的 | 经验 | 在 | 大学 | 比 | 最多 | 男孩们 | 做 | . |

你在大学里获得的经历比大多数男生都要好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)



[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːnərz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɪn] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .

| **The** | **experience** | **is** | **better** | **than** | **the** | **honors** | **you** | **could** | **win** | **playing** | **ball** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经验 | 是 | 更好的 | 比 | 这 | 荣誉 | 你 | 可以 | 赢 | 玩耍 | 球 | . |

这种经历比你打球所能获得的荣誉更有价值。

[jʊd] [fə'get] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs]

| **You'd** | **forget** | **the** | **honors** | **in** | **three** | **or** | **four** | **years** | **,** | **and** | **you'll** | **never** | **forget** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 忘记 | 这 | 荣誉 | 在 | 三 | 或者 | 四 | 年 | , | 和 | 你会 | 绝不 | 忘记 | 这 |

[ɪk'spɪərɪəns] .

| **experience** | **.** |
|---|---|
| 经验 | . |

三四年后你就会忘记这些荣誉，但你永远不会忘记这段经历。

[jʊr; jər] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [skuːl] [wɒt] [jʊl] [get] [ʌp] [ə'genst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [aʊt] ” — —

| **You're** | **learning** | **in** | **school** | **what** | **you'll** | **get** | **up** | **against** | **as** | **soon** | **as** | **you** | **get** | **out** | **”** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 学习 | 在 | 学校 | 什么 | 你会 | 得到 | 向上 | 反对 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 得到 | 出去 | ” | — | — |

你在学校里学到的是，你一毕业就会遇到什么——

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][skweə(r)] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['lærɪ] .

| **“** | **But** | **it** | **isn't** | **square** | **,** | **”** | **protested** | **Larry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 不是 | 正方形 | , | ” | 抗议 | 拉里 | . |

“但它不是正方形的，”拉里抗议道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][skweə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [jʊl] [gəʊ] [θruː]

| **“** | **If** | **you're** | **going** | **to** | **kick** | **on** | **everything** | **that** | **isn't** | **square** | **in** | **this** | **world** | **you'll** | **go** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你是 | 去 | 到 | 踢 | 在 | 一切 | 那 | 不是 | 正方形 | 在 | 这 | 世界 | 你会 | 去 | 通过 |

[laɪf] ['kɪkɪŋ] ,

| **life** | **kicking** | **,** |
|---|---|---|
| 生活 | 踢 | , |

“如果你要对这个世界上所有不公平的事物都进行攻击，那么你的一生都将在攻击中度过。”

” [ ri'tɔːt ] [kræg] , ['grɪnɪŋ] .

| **”** | **retorted** | **Krag** | **,** | **grinning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 反驳 | 克拉格 | , | 咧嘴笑 | . |

“克拉格咧嘴一笑，反驳道。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [get] [pruːf] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ,

| **“** | **The** | **thing** | **to** | **do** | **is** | **to** | **get** | **proof** | **that** | **you're** | **not** | **a** | **professional** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 得到 | 证明 | 那 | 你是 | 不是 | 一个 | 专业的 | , |

“你应该做的就是拿出证据证明你不是专业人士。”

[ðen] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn]

| **then** | **go** | **back** | **and** | **show** | **them** | **you** | **are** | **all** | **right** | **by** | **taking** | **your** | **medicine** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 去 | 后退 | 和 | 展示 | 他们 | 你 | 是 | 全部 | 正确的 | 经过 | 采取 | 你的 | 药品 |

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɔɪəl] .

| **and** | **still** | **remaining** | **loyal** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 其余的 | 忠诚 | . |

然后回去，吃药并保持忠诚，向他们证明你一切都好。

" [bʌt; bət]['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] , [dɪd][nɒt] [vju:] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm]

| " | But | Major | Lawrence | , | on | his | return | home | , | did | not | view | the | matter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 主要的 | 劳伦斯 | , | 在 | 他的 | 返回 | 家 | , | 做过 | 不是 | 看法 | 这 | 事情 | 从 |

- ['vju:pɔɪnt] .

| Krag's | viewpoint | . |
|---|---|---|
| - | 观点 | . |

“但是劳伦斯少校回到家乡后，并没有从克拉格的角度来看待这件事。”

[hi:; hi] [fleəd] ['ɪntu:][hɒt][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][wɔ:d] ,

| He | flared | into | hot | rage | at | the | injustice | of | the | attack | upon | his | ward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喇叭口 | 进入 | 热的 | 愤怒 | 在 | 这 | 不公正 | 的 | 这 | 攻击 | 之上 | 他的 | 病房 | , |

他因监护人遭受袭击而怒不可遏，认为这是不公正的。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [wʊd] [wɪð'drɔ:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [doʊ'neɪʃnz] [frɒm; frəm] [kæ'skeɪd] , [ænd; ənd] [ti:tʃ]

| and | declared | he | would | withdraw | all | his | donations | from | Cascade | , | and | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 他 | 会 | 提取 | 全部 | 他的 | 捐款 | 从 | 级联 | , | 和 | 教 |

[ðæt] ['fæk(ə)lti][ə; eɪ]['les(ə)n] .

| that | faculty | a | lesson | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 学院 | 一个 | 课 | . |

他宣布将撤回对 Cascade 的所有捐款，并给该学院一个教训。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] ['hæri] ['bɔ:ldwɪn][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən]

| When | he | heard | that | Harry | Baldwin | was | suspected | of | furnishing | the | Golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | 哈里 | 鲍德温 | 曾是 | 怀疑 | 的 | 家具 | 这 | 金的 |

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [kə'mɪti] , [θru:] ['wɒlɪs] ,

| University | committee | , | through | Wallace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 委员会 | , | 通过 | 华莱士 | , |

当他听说哈里·鲍德温涉嫌通过华莱士向金牌大学委员会提供情报时，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [gru:] ['pɜ:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ stɔ:m ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| with | the | information | , | he | grew | purple | in | the | face | , | and | stormed | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信息 | , | 他 | 生长 | 紫色的 | 在 | 这 | 脸 | , | 和 | 暴风雨 | 大约 | 这 |

['bʌŋgələʊ] ,

| bungalow | , |
|---|---|
| 平房 | , |

得知消息后，他脸色涨得通红，在小屋里大发雷霆。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [traɪb] [ɒv; əv] ['bɔ:ldwɪn] .

| declaring | war | on | the | entire | tribe | of | Baldwins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 战争 | 在 | 这 | 全部的 | 部落 | 的 | 鲍德温 | . |

向整个鲍德温部落宣战。

[hɪz; ɪz] ['aʊtbɜ:st] [ə'genst] ['bɑ:ni] ['bɔ:ldwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [meɪd] ['lærɪ] ['kɜ:rkləndˌ] [skwɜ:m]

| His | outburst | against | Barney | Baldwin | and | his | son | made | Larry | Kirkland | squirm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爆发 | 反对 | 巴尼 | 鲍德温 | 和 | 他的 | 儿子 | 制成 | 拉里 | 柯克兰 | 蠕动 |

[ʌn'i:zɪli] ,

| uneasily | , |
|---|---|
| 不安地 | , |

他对巴尼·鲍德温及其儿子的激烈抨击让拉里·柯克兰感到很不自在。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn] ['helən] ['bɔ:ldwɪn][æt; ət] [rəʊg] ['rɪvə(r)]

| for | he | had | an | engagement | to | call | upon | Helen | Baldwin | at | Rogue | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 一个 | 订婚 | 到 | 称呼 | 之上 | 海伦 | 鲍德温 | 在 | 流氓 | 河 |

[rɑ:ntʃ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fækt][tu:; tə]['meɪdʒə(r)]

| ranch | that | evening | and | he | had | hesitated | to | mention | that | fact | to | Major |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧场 | 那 | 晚上 | 和 | 他 | 有 | 犹豫了一下 | 到 | 提到 | 那 | 事实 | 到 | 主要的 |

['lɒrəns] ,

| Lawrence | , |
|---|---|
| 劳伦斯 | , |

因为他当晚要去罗格河牧场拜访海伦·鲍德温，他一直犹豫要不要把这件事告诉劳伦斯少校。

['fɪrɪŋ] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] .

| fearing | an | outburst | . |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 一个 | 爆发 | . |

害怕情绪爆发。

['lærɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| Larry | felt | that | it | was | his | duty | to | speak | to | Major | Lawrence | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 责任 | 到 | 说话 | 到 | 主要的 | 劳伦斯 | 的 | 他的 |

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| intention | , |
|---|---|
| 意图 | , |

拉里觉得他有责任把自己的意图告诉劳伦斯少校。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪəs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm]

| but | the | fierce | denunciation | of | the | Baldwins | by | the | major | had | caused | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 凶猛的 | 谴责 | 的 | 这 | 鲍德温 | 经过 | 这 | 主要的 | 有 | 导致 | 他 |

[tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ænd; ənd] [wen] ,

| to | delay | the | announcement | and | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 延迟 | 这 | 公告 | 和 | 什么时候 | , |

但是，由于少校对鲍德温一家进行了猛烈的谴责，他不得不推迟宣布这一消息，而当.....

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,

| after | dinner | , | he | had | completed | his | toilet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 他 | 有 | 完全的 | 他的 | 洗手间 | , |

晚饭后，他完成了上厕所。

[waɪl] [kræg] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [meɪd] [fə'siːʃəs] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] ['gesɪz] [æz; əz]

| while | Krag | rolled | upon | the | bed | and | made | facetious | remarks | and | guesses | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 克拉格 | 滚动 | 之上 | 这 | 床 | 和 | 制成 | 滑稽的 | 评论 | 和 | 猜测 | 作为 |

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑːtə] ,

| to | the | identity | of | his | inamorata | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 身份 | 的 | 他的 | 伊纳莫拉塔 | , |

克拉格在床上翻来覆去，一边说着俏皮话，一边猜测着他的情人是谁。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] , ['lærɪ] ,

| the | major | had | driven | away | to | a | distant | part | of | the | ranch | , | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 有 | 驱动 | 离开 | 到 | 一个 | 遥远 | 部分 | 的 | 这 | 牧场 | , | 拉里 | , |

少校开车去了牧场的远处，拉里。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['rʌnəbaʊt] ['wægən] [drəʊv] [streɪt] [tə'wɔːd] [rəʊg] ['rɪvə(r)] [rɑːntʃ] ,

| taking | a | light | runabout | wagon | drove | straight | toward | Rogue | River | ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 光 | 小型快艇 | 车皮 | 驾驶 | 直的 | 朝向 | 流氓 | 河 | 牧场 | , |

乘坐一辆轻便的敞篷马车，径直驶向罗格河牧场。

['siːkrətli] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɔː'diːl] .

| secretly | relieved | at | having | escaped | the | ordeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷偷 | 松了口气 | 在 | 拥有 | 逃脱 | 这 | 考验 | . |

暗自庆幸自己逃脱了这场磨难。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['dredɪd] , ['miːtɪŋ] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| He | had | expected | , | and | rather | dreaded | , | meeting | Harry | Baldwin | or | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期的 | , | 和 | 相当 | 令人恐惧的 | , | 会议 | 哈里 | 鲍德温 | 或者 | 他的 | 父亲 | , |

他原本期待见到哈里·鲍德温或他的父亲，但又相当害怕。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [braʊn] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd]

| but | after | the | brown | boy | had | taken | charge | of | his | horse | , | he | was | greeted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 棕色的 | 男生 | 有 | 已采取 | 收费 | 的 | 他的 | 马 | , | 他 | 曾是 | 问候 |

[baɪ] ['helən] ['bɔːldwɪn] ,

| by | Helen | Baldwin | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 海伦 | 鲍德温 | , |

但当那个棕色皮肤的男孩驾驭好他的马之后，迎接他的是海伦·鲍德温。

[huː] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [vəˈrændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːðə(r)] [prɪˈtenʃəs]

| who | invited | him | to | sit | with | her | on | the | wide | veranda | of | the | rather | pretentious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 受邀 | 他 | 到 | 坐 | 和 | 她 | 在 | 这 | 宽的 | 阳台 | 的 | 这 | 相当 | 装腔作势 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

她邀请他与她一起坐在那栋颇为奢华的房子的宽敞阳台上。

“ [ai] [ɪnˈvaɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,

| “ | I | invited | you | to | come | this | evening | , | ” | she | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 受邀 | 你 | 到 | 来 | 这 | 晚上 | , | ” | 她 | 笑了 | , |

“我邀请你今晚过来，”她笑着说。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɑːni] [ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhæri] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ˈpɔːtlənd] [ænd; ənd] [ai]

| “ | because | Uncle | Barney | and | Cousin | Harry | have | gone | to | Portland | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 叔叔 | 巴尼 | 和 | 表哥 | 哈里 | 有 | 已消失 | 到 | 波特兰 | 和 | 我 |

[fɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . ”

| feared | it | might | be | embarrassing | to | you | to | meet | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 它 | 可能 | 是 | 尴尬的 | 到 | 你 | 到 | 见面 | 他们 | . | ” |

“因为巴尼叔叔和哈里表哥去了波特兰，我怕你见到他们可能会尴尬。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

| “ | That | was | thoughtful | , | ” | he | replied | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 周到 | , | ” | 他 | 回复 | , | 微笑 | . |

“你真贴心，”他笑着回答。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ai] [mait] [nɒt] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] . ”

| “ | I'm | afraid | I | might | not | be | considered | a | welcome | guest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 经过考虑的 | 一个 | 欢迎 | 客人 | . | ” |

“恐怕我不会受到欢迎。”

“ [ai] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪˈself] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

| “ | I | was | thinking | of | myself | , | too | , | ” | she | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 思维 | 的 | 我 | , | 也 | , | ” | 她 | 笑了 | . |

“我也在想自己，”她笑着说。

“ [ˈhæri] [wʊd] [biː; bi] [ˈfjʊəriəs] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ɒn] [ˌem ˈiː] .

| “ | Harry | would | be | furious | if | he | knew | you | were | calling | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈里 | 会 | 是 | 狂怒 | 如果 | 他 | 知道 | 你 | 是 | 呼叫 | 在 | 我 | . |

“如果哈利知道你来找我，他一定会非常生气。”

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈgɑːdiən] .

| He | seems | to | think | he | is | my | guardian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 思考 | 他 | 是 | 我的 | 监护人 | . |

他好像觉得自己是我的监护人。

” [ðeɪ] [ˈtʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [skuːl] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [kəˈmensmənt] [wiːk]

| ” | They | chatted | for | a | time | of | school | , | of | the | events | of | commencement | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 聊天 | 为了 | 一个 | 时间 | 的 | 学校 | , | 的 | 这 | 活动 | 的 | 开始 | 星期 |

,

,

,

他们聊了一会儿学校的话题，聊了聊毕业典礼周的活动，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə] [æθˈletɪks] .

| and | finally | the | conversation | turned | to | athletics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 这 | 对话 | 转向 | 到 | 竞技 | . |

最后，话题转向了体育运动。

“ [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð] [kæˈskeɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbraɪtli] .

| “ | I | was | so | disappointed | at | not | seeing | you | play | with | Cascade | , | ” | she | said | brightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 所以 | 失望的 | 在 | 不是 | 看到 | 你 | 玩 | 和 | 级联 | , | ” | 她 | 说 | 明亮地 | . |

“没能看到你和Cascade一起比赛，我真是太失望了，”她笑着说。

“ [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [g'ɜːlz] .

| “ | I | was | there | with | a | crowd | of | the | academy | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 那里 | 和 | 一个 | 人群 | 的 | 这 | 学院 | 女孩们 | . |

“当时我和一群学院女生在一起。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][wɔː(r)] [kæ'skeɪd] [k'ʌləz]

| I | told | them | I | had | a | friend | on | the | team | , | and | we | all | wore | Cascade | colors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 我 | 有 | 一个 | 朋友 | 在 | 这 | 团队 | , | 和 | 我们 | 全部 | 穿着 | 级联 | 颜色 |

,

,

,

我告诉他们我有个朋友在队里，我们都穿了Cascade队的队服颜色。

[ɪk'septɪŋ] [suː] .

| excepting | Sue | . |
|---|---|---|
| 除外 | 起诉 | . |

除了苏。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪz] [ɒn]['gəʊldən] , [səʊ][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [k'ʌləz] .

| She | knows | a | man | who | plays | on | Golden | , | so | she | wore | his | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 一个 | 男人 | WHO | 演出 | 在 | 金的 | , | 所以 | 她 | 穿着 | 他的 | 颜色 | . |

她认识一个在Golden队打球的人，所以她穿了他的队服。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| We | looked | all | over | the | field | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 全部 | 超过 | 这 | 场地 | 为了 | 你 | . |

我们找遍了整个球场才找到你。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pleɪ] ? ”

| Why | didn't | you | play | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 你 | 玩 | ? | ” |

你为什么没上场?

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [ðə; ði] [tiːm] , ” [hiː; hi] [ riˈmɑːk ] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| “ | I | am | off | the | team | , | ” | he | remarked | , | striving | to | avoid | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 离开 | 这 | 团队 | , | ” | 他 | 评论 | , | 努力 | 到 | 避免 | 这 | 主题 | . |

“我已经退出球队了，”他说道，试图回避这个话题。

“ [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stændz] .

| “ | I | was | sitting | in | the | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 站立 | . |

“我当时坐在看台上。”

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,

| I | saw | you | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 你 | , |

我看见你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒæm][ai][kʊd; kəd]

| but | you | were | way | across | the | field | and | there | was | such | a | jam | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 方式 | 穿过 | 这 | 场地 | 和 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 果酱 | 我 | 可以 |

[nɒt] [riːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| not | reach | you | to | speak | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 抵达 | 你 | 到 | 说话 | 到 | 你 | . | ” |

但你当时在场地另一边，而且堵车堵得厉害，我根本够不着你跟你说话。”

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

| “ | I | don't | understand | , | ” | she | persisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 理解 | , | ” | 她 | 持续 | . |

“我不明白，”她坚持道。

“ ['hæri] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [pleɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] .

| “ | Harry | said | you | would | not | play | , | but | you | said | you | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈里 | 说 | 你 | 会 | 不是 | 玩 | , | 但 | 你 | 说 | 你 | 会 | . |

“哈里说你不会上场，但你说你会上场。”

[dɪd] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [pleɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| Did | you | let | him | play | because | I | asked | you | to | do | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 让 | 他 | 玩 | 因为 | 我 | 问 | 你 | 到 | 做 | 它 | ? | ” |

你让他上场是因为我求你了?

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | No | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 他 | 说 | . |

“不，”他说。

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] . ”

| “ | I | intended | to | play | , | but | they | would | not | let | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 故意的 | 到 | 玩 | , | 但 | 他们 | 会 | 不是 | 让 | 我 | . | ” |

“我本来想上场，但他们不让我上。”

“ ['hæri] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðen] ?

| “ | Harry | was | right | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈里 | 曾是 | 正确的 | 然后 | ? |

“哈里当时是对的？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ” | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 惊呼 | . |

“她惊呼道。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ” — —

| “ | He | said | they | wouldn't | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 他们 | 不会 | ” | — | — |

他说他们不会——

“ [wen] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? ”

| “ | When | did | he | say | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 做过 | 他 | 说 | 那 | ? | ” |

“他什么时候说的？”

“ [əʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] .

| “ | Oh | , | some | time | before | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 一些 | 时间 | 前 | 这 | 游戏 | . |

“哦，比赛前一段时间。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [siː] [hɪm] [pleɪ] ,

| You | know | I | told | you | he | had | invited | a | girl | to | see | him | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 讲述 | 你 | 他 | 有 | 受邀 | 一个 | 女孩 | 到 | 看 | 他 | 玩 | , |

你知道我跟你说过他邀请了一个女孩来看他比赛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] . ”

| and | he | said | he | had | to | play | because | she | was | coming | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他 | 有 | 到 | 玩 | 因为 | 她 | 曾是 | 未来 | . | ” |

他说他必须上场，因为她要来了。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] ?

| “ | Did | he | say | how | he | would | keep | me | from | playing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 他 | 说 | 如何 | 他 | 会 | 保持 | 我 | 从 | 玩耍 | ? |

“他有没有说过他会如何阻止我上场比赛？”

” ['læriːz] [təʊn] [wɒz; wəz] [streɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['æŋgə(r)] .

| ” | Larry's | tone | was | strained | , | as | he | strove | to | control | his | rising | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里的 | 语气 | 曾是 | 紧张 | , | 作为 | 他 | 努力 | 到 | 控制 | 他的 | 上升 | 愤怒 | . |

拉里语气紧张，努力控制着自己不断涌起的怒火。

“ [nəʊ] — [jes] — [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [ruːl] ,

| “ | No | — | yes | — | I | didn't | understand | , | but | he | said | something | about | some | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | — | 是的 | — | 我 | 没有 | 理解 | , | 但 | 他 | 说 | 某物 | 关于 | 一些 | 规则 | , |

“不——是的——我没听懂，但他说了些关于某条规则的话，

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sed]

| only | he | was | afraid | Mr | . | Lawrence | would | come | down | and | deny | what | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 先生 | . | 劳伦斯 | 会 | 来 | 向下 | 和 | 否定 | 什么 | 他 | 说 |

. ”

: ”

. ”

只是他害怕劳伦斯先生会下来否认他所说的话。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ” [hiː; hi]

| “ | Did | you | happen | to | tell | him | that | Mr | . | Lawrence | was | going | away | ? | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 先生 | . | 劳伦斯 | 曾是 | 去 | 离开 | ? | ” | 他 |

[ ɪn'kwaɪə ] ,

| inquired | , |
|---|---|
| 询问 | , |

“你有没有告诉他劳伦斯先生要离开？”他问道。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [saʊnd] ['ɪnəs(ə)nt] .

| striving | to | make | the | question | sound | innocent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 制作 | 这 | 问题 | 声音 | 清白的 | . |

努力让这个问题听起来无辜。

“ [waɪ] , [jes] — [ai] [bɪ'liːv] [ai][dɪd] [tel] [hɪm] .

| “ | Why | , | yes | — | I | believe | I | did | tell | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 是的 | — | 我 | 相信 | 我 | 做过 | 告诉 | 他 | . |

“是的，我相信我告诉过他。”

[jes] — [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .

| Yes | — | I | remember | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 我 | 记住 | 现在 | . |

是的——我想起来了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][kræŋk][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)]

| He | said | that | was | good | , | and | that | the | old | crank | could | not | make | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那 | 曾是 | 好的 | , | 和 | 那 | 这 | 老的 | 曲柄 | 可以 | 不是 | 制作 | 任何 | 更多的 |

['trʌb(ə)l] .

| trouble | . |
|---|---|
| 麻烦 | . |

他说这样很好，那个老怪人再也惹不出什么麻烦了。

” ['lærɪ] [flʌʃt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [kɔːld] [æn; ən][əʊld][kræŋk] , [bʌt; bət] [kən'siːld]

| ” | Larry | flushed | at | hearing | Major | Lawrence | called | an | old | crank | , | but | concealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | 酡 | 在 | 听力 | 主要的 | 劳伦斯 | 称为 | 一个 | 老的 | 曲柄 | , | 但 | 暗 |

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| his | indignation | . |
|---|---|---|
| 他的 | 愤慨 | . |

听到劳伦斯少校被称作老怪人，拉里脸红了，但他掩饰住了自己的愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [sɪ'kjʊəd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| He | had | not | as | yet | secured | all | the | information | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 作为 | 然而 | 安全 | 全部 | 这 | 信息 | 他 | 通缉 | . |

他还没有获得所有他想要的信息。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [ riˈmɑːk ] [ˈprez(ə)ntli] , “ [ɪz] [ˈhæri] [stɪl] [ˈfrendli] [wɪð] [ˈwɒlɪs] , [ðə; ði]

| “ | By | the | way | , | ” | he | remarked | presently | , | “ | is | Harry | still | friendly | with | Wallace | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 方式 | , | ” | 他 | 评论 | 目前 | , | “ | 是 | 哈里 | 仍然 | 友好的 | 和 | 华莱士 | , | 这 |

[ˈgəʊldən] [ˈpɪtʃə(r)] ? ”

| Golden | pitcher | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 金的 | 投手 | ? | ” |

“对了，”他过了一会儿说道，“哈里和那个金牌投手华莱士还是朋友吗？”

“ [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] .

| “ | Oh | , | yes | , | they | are | great | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 他们 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | . |

“哦，是的，他们是很好的朋友。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [miːn] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒlɪs] [nɒt][tuː; tə][let] [ˈhæri] [hɪt][ðə; ði][bɔːl] ,

| I | thought | it | was | mean | of | Mr | . | Wallace | not | to | let | Harry | hit | the | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 意思是 | 的 | 先生 | . | 华莱士 | 不是 | 到 | 让 | 哈里 | 打 | 这 | 球 | , |

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

| didn't | you | ? |
|---|---|---|
| 没有 | 你 | ? |

我觉得华莱士先生不让哈利击球很刻薄，你不觉得吗?

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

| I | was | so | excited | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | . |

我当时兴奋极了。

[ˈhæri] [wɒz; wəz][mæd][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒlɪs] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] ,

| Harry | was | mad | at | Mr | . | Wallace | after | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 曾是 | 疯狂的 | 在 | 先生 | . | 华莱士 | 后 | 这 | 游戏 | , |

比赛结束后，哈利对华莱士先生很生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ graʊl ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes]['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] .

| and | he | growled | at | all | of | us | during | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 咆哮 | 在 | 全部 | 的 | 我们 | 期间 | 晚餐 | . |

晚饭时，他冲着我们所有人低吼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈhækstən] , [tuː] . ”

| He | was | mad | at | Mr | . | Haxton | , | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 疯狂的 | 在 | 先生 | . | 哈克斯顿 | , | 也 | . | ” |

他也生哈克斯顿先生的气。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈhækstən][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , ” [ riˈmɑːk ] [ˈlærɪ] ,

| “ | I | thought | he | and | Haxton | were | great | friends | , | ” | remarked | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 他 | 和 | 哈克斯顿 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | , | ” | 评论 | 拉里 | , |

“我原以为他和哈克斯顿是很好的朋友，”拉里说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .

| who | was | getting | more | information | than | he | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 获得 | 更多的 | 信息 | 比 | 他 | 预期的 | . |

他获得的信息比他预期的还要多。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈhækstən][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈheɪtfl] [tuː; tə] [ˈhæri] , [ˈhæri] [sez] .

| “ | They | were | , | but | Mr | . | Haxton | was | just | hateful | to | Harry | , | Harry | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | , | 但 | 先生 | . | 哈克斯顿 | 曾是 | 只是 | 可恶 | 到 | 哈里 | , | 哈里 | 说道 | . |

“他们确实是，但哈克斯顿先生对哈里非常可恨，”哈里说。

[hiː; hi] [ ləʊn ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhækstən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈmʌni] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhækstən] [tɜːnd]

| He | loaned | Mr | . | Haxton | a | lot | of | money | — | and | then | Mr | . | Haxton | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 借出的 | 先生 | . | 哈克斯顿 | 一个 | 很多 | 的 | 钱 | — | 和 | 然后 | 先生 | . | 哈克斯顿 | 转向 |

[əˈgenst] [hɪm] . ”

| against | him | . | ” |
|---|---|---|---|
| 反对 | 他 | . | ” |

他借给哈克斯顿先生很多钱——结果哈克斯顿先生却与他反目成仇。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lærɪ] ['kwaɪətlɪ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Thank** | **you** | **,** | ” | **said** | **Larry** | **quietly** | **.** |
| ” | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 拉里 | 悄悄 | . |

“谢谢，”拉里轻声说道。

“ [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['plezəntə] [θɪŋz] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Let's** | **change** | **the** | **subject** | **and** | **talk** | **of** | **pleasanter** | **things** | **.** |
| ” | 我们来吧 | 改变 | 这 | 主题 | 和 | 讲话 | 的 | 更令人愉悦 | 事物 | . |

“我们换个话题，聊些轻松愉快的事情吧。”

” [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːldwɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Half** | **an** | **hour** | **later** | **,** | **as** | **he** | **drove** | **away** | **from** | **the** | **lights** | **of** | **the** | **Baldwin** |
| ” | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | , | 作为 | 他 | 驾驶 | 离开 | 从 | 这 | 灯 | 的 | 这 | 鲍德温 |

[rɑːntʃ] [haʊs] ,

| | | |
|---|---|---|
| **ranch** | **house** | **,** |
| 牧场 | 房子 | , |

半小时后，当他驾车驶离鲍德温牧场住宅的灯光时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['diːplɪ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['pætʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **was** | **so** | **deeply** | **engrossed** | **in** | **patching** | **together** | **the** | **circumstances** | **of** | **his** |
| 他 | 曾是 | 所以 | 深 | 全神贯注 | 在 | 修补 | 一起 | 这 | 情况 | 的 | 他的 |

[ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiːm] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][gɜːl] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **expulsion** | **from** | **the** | **team** | **with** | **the** | **things** | **the** | **girl** | **,** |
| 驱逐 | 从 | 这 | 团队 | 和 | 这 | 事物 | 这 | 女孩 | , |

他全神贯注地试图将自己被球队开除的经过与那个女孩的事情拼凑起来，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [hæd; həd] [rɪ'viːld] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **her** | **ignorance** | **of** | **the** | **game** | **,** | **had** | **revealed** | **,** |
| 在 | 她 | 无知 | 的 | 这 | 游戏 | , | 有 | 揭晓 | , |

由于对游戏规则的无知，她暴露了这一点。

[ðæt] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒɜːk][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **that** | **he** | **roused** | **himself** | **just** | **in** | **time** | **to** | **jerk** | **the** | **horse** | **to** | **one** | **side** | **of** | **the** | **road** |
| 那 | 他 | 唤醒 | 他自己 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 混蛋 | 这 | 马 | 到 | 一 | 边 | 的 | 这 | 路 |

[æz; əz][ə; eɪ][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [flæʃt] [pɑːst] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **a** | **big** | **touring** | **car** | **flashed** | **past** | **.** |
| 作为 | 一个 | 大的 | 巡演 | 车 | 闪光灯 | 过去的 | . |

他及时振作起来，猛地把马拽到路边，一辆大型旅行车呼啸而过。

[ɪn] [ðæt] [flæʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **that** | **flash** | **he** | **recognized** | **Harry** | **Baldwin** | **at** | **the** | **wheel** | **.** |
| 在 | 那 | 闪光 | 他 | 认可 | 哈里 | 鲍德温 | 在 | 这 | 车轮 | . |

那一瞬间，他认出开车的是哈里·鲍德温。

[hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəlɪ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **He** | **smiled** | **bitterly** | **.** |
| 他 | 微笑 | 苦涩地 | . |

他苦笑了一下。

“ [aɪ][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **just** | **escaped** | **in** | **time** | **,** | ” | **he** | **muttered** | **to** | **himself** | **.** |
| ” | 我 | 只是 | 逃脱 | 在 | 时间 | , | ” | 他 | 低声说道 | 到 | 他自己 | . |

“我真是侥幸逃脱了，”他喃喃自语道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [hɪm] ” — —

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **I** | **had** | **met** | **him** | ” | **—** | **—** |
| ” | 如果 | 我 | 有 | 遇见 | 他 | ” | — | — |

“如果我曾遇见他”——

[hiː; hi] [ 'hwisl ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]

| He | whistled | softly | to | himself | as | he | hastened | the | gait | of | the | horse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹口哨 | 轻轻 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 加快 | 这 | 步态 | 的 | 这 | 马 | 和 |

[tɜːnd] [tə'wɔːd] ['ʃæstə] [vjuː] .

| turned | toward | Shasta | View | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 朝向 | 沙斯塔 | 看法 | . |

他一边轻轻吹着口哨，一边加快马的步伐，朝着沙斯塔观景台的方向走去。

“ [hə'ləʊ] , ['lærɪ] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

| “ | Hello | , | Larry | , | where | have | you | been | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 拉里 | , | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? |

“你好，拉里，你都去哪儿了？”

” ['ʃaʊtɪd] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piˈætsə] [æz; əz] ['lærɪ] [tɒst]

| ” | shouted | Major | Lawrence | from | the | shadows | of | the | piazza | as | Larry | tossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喊叫 | 主要的 | 劳伦斯 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 广场 | 作为 | 拉里 | 抛掷 |

[ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

| the | reins | to | the | waiting | Chinese | boy | and | leaped | from | the | runabout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缰绳 | 到 | 这 | 等待 | 中国人 | 男生 | 和 | 跳跃 | 从 | 这 | 小型快艇 | . |

“劳伦斯少校从广场的阴影中喊道，拉里把缰绳扔给等候的中国男孩，然后从快艇上跳了下来。”

“ [aɪv] [biːn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['bɔldwɪnz] [rɑːntʃ] , ” ['lærɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv]

| “ | I've | been | over | to | Baldwin's | ranch | , | ” | Larry | replied | quickly | , | determined | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 超过 | 到 | 鲍德温的 | 牧场 | , | ” | 拉里 | 回复 | 迅速地 | , | 决定 | 到 | 有 |

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .

| it | over | with | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 超过 | 和 | . |

“我去过鲍德温的牧场了，”拉里迅速回答，决心尽快结束这件事。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

| “ | I | thought | you | would | , | ” | replied | the | Major | , | chuckling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 你 | 会 | , | ” | 回复 | 这 | 主要的 | , | 轻笑 | . |

“我就知道你会这样，”少校笑着回答道。

['lærɪ] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [rɒθ] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

| Larry | , | who | had | expected | an | outburst | of | wrath | , | was | taken | aback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | WHO | 有 | 预期的 | 一个 | 爆发 | 的 | 愤怒 | , | 曾是 | 已采取 | 背 | . |

拉里原本以为对方会勃然大怒，结果却大吃一惊。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kʌb] ? ” [ɑːskt] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] .

| “ | Did | you | see | the | cub | ? | ” | asked | Major | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 看 | 这 | 幼兽 | ? | ” | 问 | 主要的 | 劳伦斯 | . |

“你看到那只幼崽了吗？”劳伦斯少校问道。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] .

| “ | He | wasn't | at | home | , | ” | replied | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不是 | 在 | 家 | , | ” | 回复 | 拉里 | . |

“他不在家，”拉里回答说。

“ [hiː; hi] ['nɪəli] [ræn][ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [həʊm] . ”

| “ | He | nearly | ran | me | down | on | the | road | as | I | came | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 几乎 | 跑 | 我 | 向下 | 在 | 这 | 路 | 作为 | 我 | 来了 | 家 | . | ” |

“我回家的时候，他差点在路上撞到我。”

“ [siː] ['bɑːni] ['bɔːldwɪn] ? ”

| “ | See | Barney | Baldwin | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 巴尼 | 鲍德温 | ? | ” |

“看到巴尼·鲍德温了吗？”

“ [nəʊ] ; [hiː; hi][ænd; ənd] ['hæri] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['pɔːtlənd] . ”

| “ | No | ; | he | and | Harry | have | been | in | Portland | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ; | 他 | 和 | 哈里 | 有 | 到过 | 在 | 波特兰 | . | ” |

“不，他和哈里一直在波特兰。”

“ [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ? ”

| “ | Then | you | didn't | get | any | satisfaction | from | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 没有 | 得到 | 任何 | 满意 | 从 | 他们 | ? | ” |

“那你从他们那里一点儿也没得到满足吗？”

“ [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] .

| “ | No | , | Uncle | Jim | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 叔叔 | 吉姆 | . |

“不，吉姆叔叔。”

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .

| I | didn't | go | to | see | them | in | the | first | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 去 | 到 | 看 | 他们 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | . |

我一开始就没打算去看他们。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

| But | I | found | out | enough | — | more | than | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 出去 | 足够的 | — | 更多的 | 比 | 足够的 | . |

但我发现的情况已经足够多了——远远超出了我的预期。

” [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['helən] ['bɔːldwɪn] ,

| ” | He | quickly | related | what | he | had | learned | from | Helen | Baldwin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 迅速地 | 有关的 | 什么 | 他 | 有 | 学习 | 从 | 海伦 | 鲍德温 | , |

他迅速讲述了他从海伦·鲍德温那里学到的东西，

[haʊ] ['hæri] ['bɔːldwɪn][hæd; həd] [taɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [straɪk] [wen] [pruːf]

| how | Harry | Baldwin | had | timed | his | attack | and | planned | to | strike | when | proof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 哈里 | 鲍德温 | 有 | 定时 | 他的 | 攻击 | 和 | 计划 | 到 | 罢工 | 什么时候 | 证明 |

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [əb'teɪnd] ;

| could | not | be | obtained | ; |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 获得 | ; |

哈里·鲍德温是如何选择袭击时机并计划在无法获得证据时发动袭击的；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['wɒlɪs] [ɪn] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːd͡ʒɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] , [baɪ] ['ləʊnɪŋ]

| how | he | had | used | Wallace | in | preferring | the | charges | , | and | how | , | by | loaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有 | 用过的 | 华莱士 | 在 | 偏好 | 这 | 收费 | , | 和 | 如何 | , | 经过 | 贷款 |

['mʌni] [tuː; tə]['hækstən] ,

| money | to | Haxton | , |
|---|---|---|---|
| 钱 | 到 | 哈克斯顿 | , |

他是如何利用华莱士来减轻指控的，以及如何通过借钱给哈克斯顿，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][eɪd][ɪn]

| he | had | placed | the | coach | in | a | position | where | he | was | compelled | to | aid | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放置 | 这 | 教练 | 在 | 一个 | 位置 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 被迫 | 到 | 援助 | 在 |

[ðə; ði] [skiːm] ,

| the | scheme | , |
|---|---|---|
| 这 | 方案 | , |

他把教练置于一种境地，迫使他协助这项计划。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'pəʊz] ['bɔːldwɪn] .

| or | at | least | could | not | oppose | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 可以 | 不是 | 反对 | 鲍德温 | . |

或者至少无法与鲍德温对抗。

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [ stɔːm ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| “ | I'll | see | about | this | , | ” | stormed | the | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 看 | 关于 | 这 | , | ” | 暴风雨 | 这 | 主要的 | . |

“我会想办法的，”少校怒气冲冲地说。

“ [aɪl] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [kə'buːdl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| “ | I'll | clean | out | the | whole | kit | and | caboodle | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 干净的 | 出去 | 这 | 所有的 | 成套工具 | 和 | 杂物 | 的 | 他们 | . |

“我会把它们全部清理干净。”

[ðæt] [welp] ['bɔːldwɪn] ['kænɒt] [rʌn] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] .

| That | whelp | Baldwin | cannot | run | things | to | suit | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仔 | 鲍德温 | 不能 | 跑步 | 事物 | 到 | 套装 | 他自己 | . |

那个小混蛋鲍德温根本无法按照自己的意愿行事。

" [hiː; hi] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] .

| " | He | trailed | off | into | a | spasm | of | denunciation | of | the | Baldwins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 拖着 | 离开 | 进入 | 一个 | 痉挛 | 的 | 谴责 | 的 | 这 | 鲍德温 | . |

“他话音未落，就突然开始对鲍德温一家进行猛烈的谴责。”

['lærɪ] ['riːələɪzd] [ðæt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] ,

| Larry | realized | that | , | in | his | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 已实现 | 那 | , | 在 | 他的 | 愤怒 | , |

拉里意识到，在他愤怒之下，

['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] ['lærɪ] [hæd; həd] [gɒn]

| Major | Lawrence | had | entirely | overlooked | the | significant | fact | that | Larry | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 劳伦斯 | 有 | 完全 | 被忽视的 | 这 | 重要的 | 事实 | 那 | 拉里 | 有 | 已消失 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːldwɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] ['helən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['gɪlti] ,

| to | the | Baldwins | to | call | upon | Helen | and | he | felt | guilty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 鲍德温 | 到 | 称呼 | 之上 | 海伦 | 和 | 他 | 毛毡 | 有罪的 | , |

劳伦斯少校完全忽略了一个重要事实：拉里去鲍德温家是为了拜访海伦，他为此感到内疚。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktə(r)] .

| as | he | had | deceived | his | friend | and | benefactor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 受骗 | 他的 | 朋友 | 和 | 恩人 | . |

因为他欺骗了他的朋友和恩人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

“ [pɔː] ” - [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː]

| “ | Paw | ” | Lattiser | to | the | Rescue |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爪子 | ” | - | 到 | 这 | 救援 |

“爪子”拉蒂瑟前来救援

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [kæ'skeɪd] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn]

| The | meeting | of | the | Board | of | Athletic | Control | of | Cascade | College | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 的 | 这 | 木板 | 的 | 运动 | 控制 | 的 | 级联 | 大学 | 有 | 到过 |

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

| uneventful | . |
|---|---|
| 平静无事 | . |

卡斯卡德学院体育管理委员会的会议波澜不惊。

[ðə; ði] [tuː] ['fæk(ə)lti] ['membəz] , [ðə; ði] [tuː] ['stjuːd(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ænd; ənd] [kəʊtʃ] ['hækstən] ,

| The | two | faculty | members | , | the | two | student | representatives | , | and | Coach | Haxton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 学院 | 成员 | , | 这 | 二 | 学生 | 代表 | , | 和 | 教练 | 哈克斯顿 | , |

[ kəm'praiz ] [ðə; ði] [bɔːd] ,

| comprising | the | board | , |
|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 木板 | , |

董事会由两名教职员工、两名学生代表和哈克斯顿教练组成。

[hæd; həd] [træn'zæktɪd] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['bɪznəs] , [dɪ'skʌst] [ɪn'fɔːməli] [ðə; ði] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| had | transacted | the | routine | business | , | discussed | informally | the | plans | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已交易 | 这 | 常规 | 商业 | , | 讨论 | 非正式地 | 这 | 计划 | 为了 | 这 |

['beɪsbɔːl] [kæm'peɪn] ,

| baseball | campaign | , |
|---|---|---|
| 棒球 | 活动 | , |

处理完日常事务后，非正式地讨论了棒球竞选计划。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] “

| and | were | preparing | to | adjourn | when | a | request | was | received | from | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 准备 | 到 | 休会 | 什么时候 | 一个 | 要求 | 曾是 | 已收到 | 从 | “ |

[pɔː] ” - [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]

| Paw | ” | Lattiser | that | he | be | permitted | to | present | a | matter | of | importance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | ” | - | 那 | 他 | 是 | 允许 | 到 | 展示 | 一个 | 事情 | 的 | 重要性 | 到 |

[ðə; ði] [bɔːd] [wen] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

| the | board | when | unfinished | business | was | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木板 | 什么时候 | 未完成 | 商业 | 曾是 | 达到 | . |

正当他们准备休会时，“Paw” Lattiser 提出请求，希望在未决事项处理完毕后，允许他向董事会提出一项重要事项。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔːd] [ɪn'vaɪtɪd] - [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [steɪt] [hɪz; ɪz]

| After | a | brief | consultation | the | board | invited | Lattiser | to | appear | and | state | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 简短的 | 咨询 | 这 | 木板 | 受邀 | - | 到 | 出现 | 和 | 状态 | 他的 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

经过短暂商议，董事会邀请拉蒂泽出席并说明情况。

[ðə; ði] ['vetərən] ['stjuːd(ə)nt] , ['pɪərɪŋ] [aʊl] - [laɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , ['entəd] ,

| The | veteran | student | , | peering | owl | - | like | above | the | rims | of | his | glasses | , | entered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老将 | 学生 | , | 窥视 | 猫头鹰 | - | 喜欢 | 多于 | 这 | 轮辋 | 的 | 他的 | 眼镜 | , | 进入 | , |

那位资深学生像猫头鹰一样从眼镜框上方窥视着，走了进来。

[hɪz; ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bʊk] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] ['peɪpəz]

| his | inevitable | book | under | one | arm | and | a | bundle | of | impressive | - | looking | papers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不可避免的 | 书 | 在下面 | 一 | 手臂 | 和 | 一个 | 捆 | 的 | 感人的 | - | 寻找 | 文件 |

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| under | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 其他 | . |

他一只胳膊夹着一本必不可少的书，另一只胳膊夹着一捆看起来很厉害的文件。

[hiː; hi] [baʊd] ['ɔːkwədli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ,

| He | bowed | awkwardly | to | each | of | the | professors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 尴尬地 | 到 | 每个 | 的 | 这 | 教授们 | , |

他笨拙地向每位教授鞠躬致意。

[əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'bærəst] .

| advanced | to | the | center | of | the | room | and | stood | there | as | if | embarrassed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | 和 | 站立 | 那里 | 作为 | 如果 | 尴尬的 | . |

他走到房间中央，站在那里，一副尴尬的样子。

“ [wʌts] [ðə; ði] [keɪs] , [pɔː] ? ” [ in'kwaiə ] ['ʃeli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['spɔːti] ” [kraʊd] ,

| “ | What's | the | case | , | Paw | ? | ” | inquired | Shelley | , | one | of | the | “ | sporty | ” | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 案件 | , | 爪子 | ? | ” | 询问 | 雪莱 | , | 一 | 的 | 这 | “ | 运动型 | ” | 人群 | , |

“怎么了，帕？”雪莉问道，她是“运动型”人群中的一员。

[huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɪːnitiz] [ɒn][ðə; ði] [æθ'letɪk]

| who | was | regarded | as | the | representative | of | the | fraternities | on | the | Athletic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 认为 | 作为 | 这 | 代表 | 的 | 这 | 兄弟会 | 在 | 这 | 运动 |

[bɔːd] .

| Board | . |
|---|---|
| 木板 | . |

他被认为是体育委员会中各兄弟会的代表。

“ ['hʌs(ə)l] [ʌp] — [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['bəʊnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”

| “ | Hustle | up | — | I've | got | some | boning | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 努力奋斗 | 向上 | — | 我已经 | 得到 | 一些 | 剔骨 | 到 | 做 | . | ” |

“快点儿——我还有事儿要办。”

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] - ['kwaɪətli] , “ [ai][hæv; həv][hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][maɪ] [ɑ:m] ,
**“ Gentlemen , ” said Lattiser quietly , “ I have here , under my arm ,**
“ 先生们 , ” 说 - 悄悄 , “ 我 有 这里 , 在下面 我的 手臂 ,

“先生们，”拉蒂泽平静地说，“我胳膊下夹着这个，

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['lɒrəns] ['kɜ:rklənd] , [hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] ,
**the papers in the case of James Lawrence Kirkland , who , as you will recall ,**
这 文件 在 这 案件 的 詹姆斯 劳伦斯 柯克兰 , WHO , 作为 你 将要 记起 ,

詹姆斯·劳伦斯·柯克兰一案的文件，你应该还记得他吧，

[wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ænd; ənd] [bɑ:d] [frɒm; frəm] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [æθ'letɪk] [spɔ:ts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
**was suspended and barred from participating in athletic sports on the ground**
曾是 暂停 和 禁止 从 参与 在 运动 运动的 在 这 地面
[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] . ”
**that he is a professional . ”**
那 他 是 一个 专业的 . ”

他因职业运动员的身份而被停赛并禁止参加体育运动。

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [lɑ:st] [sprɪŋ] , ” [sed] ['ʃeli] ['laɪtli] .
**“ Oh , that was settled last spring , ” said Shelley lightly .**
“ 哦 , 那 曾是 定居 最后的 春天 , ” 说 雪莱 轻轻 .

“哦，那件事去年春天就解决了，”雪莱轻描淡写地说。

“ [prə'fesə(r)] [-] [dɪ'saɪdɪd] ['kɜ:rklənd] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] . ”
**“ Professor Terbush decided Kirkland didn't belong . ”**
“ 教授 特布什 决定 柯克兰 没有 属于 . ”

“特布什教授认为柯克兰不属于这里。”

“ ['mɪstə(r)] . ['ʃeli] [ɪz] [kə'rekt] , ” [ ri'mɑ:k ] [prə'fesə(r)] [-] ['pɒmpəsli] .
**“ Mr . Shelley is correct , ” remarked Professor Terbush pompously .**
“ 先生 . 雪莱 是 正确的 , ” 评论 教授 特布什 傲慢地 .

“雪莱先生说得对，”特布什教授傲慢地说道。

“ [æz; əz][ai] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [pleɪd] [bɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]
**“ As I recall it , the young man was found to have played ball for**
“ 作为 我 记起 它 , 这 年轻的 男人 曾是 成立 到 有 玩 球 为了
['mʌni] . ”
**money . ”**
钱 . ”

“我记得，那个年轻人被发现是为了钱而打球。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][æt; ət] [fɔ:lt] , ” [ ri'tɔ:t ] - .
**“ Your recollection is a bit at fault , ” retorted Lattiser .**
“ 你的 回忆 是 一个 少量 在 过错 , ” 反驳 - .

“你的记忆有点偏差，”拉蒂瑟反驳道。

“ [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][ˌri:'əʊpən][ðə; ði] [keɪs] ,
**“ You probably will recall that you said you would be glad to reopen the case ,**
“ 你 大概 将要 记起 那 你 说 你 会 是 高兴的 到 重新开放 这 案件 ,

“你可能还记得你说过你很乐意重新审理此案，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] ['kɜ:rklənd] [kʊd; kəd] [prə'dju:s] [pru:f] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
**and expressed a hope that Kirkland could produce proof of what he said .**
和 表达 一个 希望 那 柯克兰 可以 生产 证明 的 什么 他 说 .

并表示希望柯克兰能够拿出证据来证明他所说的话。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pru:f] .
**Here is the proof .**
这里 是 这 证明 .

以下是证据。

" [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['fəʊldɪd] ['dɒkjʊmənts] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] [-] , [huː] [rɪ'siːvd]
" He passed a sheaf of folded documents to Professor Terbush , who received
" 他 通过了 一个 捆 的 折叠 文件 到 教授 特布什 , WHO 已收到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"他递给特布什教授一叠折叠好的文件，特布什教授接了过去。"

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [waɪl] ['hezɪteɪtɪŋ] .
and held them while hesitating .
和 握住 他们 尽管 犹豫不决 .

他犹豫着，握住了它们。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] , - ? " [ɑːskt] ['ʃeli] .
" What's it all about , Lattiser ? " asked Shelley .
" 是什么 它 全部 关于 , - ? " 问 雪莱 .

"这到底是怎么回事，拉蒂瑟？"雪莱问道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [naɪt] [hɪə(r)] ['riːdɪŋ] ['dɒkjʊmənts] . "
" I haven't got time to spend all night here reading documents . "
" 我 还没有 得到 时间 到 花费 全部 夜晚 这里 阅读 文件 . "

"我没时间整晚待在这里看文件。"

" [aɪ][hæv; həv][ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ðə; ðɪ][ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['lɒrəns]
" I have there , " replied Lattiser , " the affidavit of Mr . James Lawrence
" 我 有 那里 , " 回复 - , " 这 宣誓书 的 先生 . 詹姆斯 劳伦斯
['kɜːrklənd] ,
Kirkland ,
柯克兰 ,

"我这里有，"拉蒂瑟回答说，"詹姆斯·劳伦斯·柯克兰先生的宣誓书，

[dɪ'naɪŋ] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːdʒɪz] [meɪd] [ə'genst] [hɪm] [baɪ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [θruː] —
denying each and all of the charges made against him by — or rather through —
否认 每个 和 全部 的 这 收费 制成 反对 他 经过 — 或者 相当 通过 —
( [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ glɑːns, glæns ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɜːk(ə)l]
( he stopped and glanced over the top of his glasses at the circle
( 他 停止 和 瞥了一眼 超过 这 顶部 的 他的 眼镜 在 这 圆圈
[ə'baʊt] [hɪm] ) — [ðə; ðɪ] [æθ'letɪk] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
about him ) — the athletic authorities of Golden University .
关于 他 ) — 这 运动 当局 的 金的 大学 .

他否认了所有针对他的指控，这些指控是由——或者更确切地说是通过——（他停顿了一下，从眼镜上方瞥了一眼周围的人）——金州大学体育当局提出的。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['lɒrəns] , [dɪ'naɪŋ] ['ʌtəli]
I have the affidavit of his guardian , Mr . James Lawrence , denying utterly
我 有 这 宣誓书 的 他的 监护人 , 先生 . 詹姆斯 劳伦斯 , 否认 完全地
[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [tʃɑːdʒ] .
each and every charge .
每个 和 每一个 收费 .

我有他的监护人詹姆斯·劳伦斯先生的宣誓书，他完全否认每一项指控。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌæfə'deɪvɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [kræg] , [dɪ'naɪŋ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [pɑːt] [ɪn]
I have the affidavit of Mr . William Krag , denying having had any part in
我 有 这 宣誓书 的 先生 . 威廉 克拉格 , 否认 拥有 有 任何 部分 在
[ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,
the matter ,
这 事情 ,

我已收到威廉·克拉格先生的宣誓书，他在宣誓书中否认参与此事。

[æz; əz] [tʃɑːdʒd] . ”

| as | charged | . | ” |
|---|---|---|---|
| 作为 | 带电 | . | ” |

“按指控行事。”

“ [əˈhem; əˈhəm] — [em] , ” [sed] [prəˈfesə(r)] [-] .

| “ | Ahem | — | m | , | ” | said | Professor | Terbush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | — | 米 | , | ” | 说 | 教授 | 特布什 | . |

“嗯——”特布什教授说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , - , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ˈwaɪtwɒʃ]

| “ | You | are | sure | , | are | you | , | Lattiser | , | that | this | is | not | a | scheme | to | whitewash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 当然 | , | 是 | 你 | , | - | , | 那 | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 方案 | 到 | 粉刷 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? ”

| the | young | man | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | ? | ” |

“拉蒂泽，你确定这不是一个为这个年轻人洗白的阴谋吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aiˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] , ” [rɪˈplaɪd] - [ˈiːzəli] .

| “ | That | is | what | I | am | trying | to | avoid | , | ” | replied | Lattiser | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 什么 | 我 | 是 | 尝试 | 到 | 避免 | , | ” | 回复 | - | 容易地 | . |

“这正是我试图避免的，”拉蒂瑟轻松地回答道。

“ [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˈeni] [ˈhwaɪtˌwɒʃɪŋ] — [nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [wɒnt] [ˈeni] [ˈfɔːtʃuːn] [dɪkˈtet]

| “ | We | do | not | want | any | whitewashing | — | nor | do | we | want | any | fortune | dictating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 做 | 不是 | 想 | 任何 | 粉刷 | — | 也不 | 做 | 我们 | 想 | 任何 | 财富 | 口述 |

[ðə; ði] [kæˈskeɪd] .

| the | Cascade | . |
|---|---|---|
| 这 | 级联 | . |

“我们不希望有任何粉饰——也不希望任何财富左右喀斯喀特山脉的发展。”

” [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [nˈɒdɪd] [əˈpruːv(ə)l] .

| ” | The | others | nodded | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他的 | 点头 | 赞同 | . |

其他人点头表示赞同。

“ [prəˈfesə(r)] [-] [əˈpɪəz] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ˈkɜːrklənd] [ˈgɪlti] , ” - [kənˈtɪnjuːd] .

| “ | Professor | Terbush | appears | to | consider | Kirkland | guilty | , | ” | Lattiser | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 教授 | 特布什 | 出现 | 到 | 考虑 | 柯克兰 | 有罪的 | , | ” | - | 持续 | . |

“特布什教授似乎认为柯克兰有罪，”拉蒂瑟继续说道。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ˈlɒrəns] , [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] ,

| “ | Naturally | he | fears | that | Mr | . | James | Lawrence | , | being | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 自然 | 他 | 恐惧 | 那 | 先生 | . | 詹姆斯 | 劳伦斯 | , | 存在 | 富有的 | , |

“他自然担心詹姆斯·劳伦斯先生，因为富有，

[wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ɔːl] [əbˈdʒekʃnz] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ˈmʌni] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [gɪvz]

| will | strive | to | overcome | all | objections | by | using | money | , | or | the | power | his | money | gives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 努力 | 到 | 克服 | 全部 | 反对意见 | 经过 | 使用 | 钱 | , | 或者 | 这 | 力量 | 他的 | 钱 | 给予 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他会竭尽全力利用金钱或金钱赋予他的权力来克服一切反对意见。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ? ”

| Isn't | that | the | situation | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 这 | 情况 | ? | ” |

情况不是这样吗?

“ [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [prəˈfesə(r)] [-] , [ˈnɒdɪŋ] .

| “ | Exactly | , | ” | said | Professor | Terbush | , | nodding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 确切地 | , | ” | 说 | 教授 | 特布什 | , | 点头 | . |

“正是如此，”特布什教授点点头说道。

“ [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [aɪ] [həʊp] , [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . ”

| “ | No | fortune | I | hope | , | is | large | enough | to | dominate | this | institution | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 财富 | 我 | 希望 | , | 是 | 大的 | 足够的 | 到 | 支配 | 这 | 机构 | . | ” |

“我希望没有任何财富能够大到足以主宰这个机构。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [vjuː] , ” [sed] - , ['grɪnɪŋ] .

| “ | I'm | glad | you | take | that | view | , | ” | said | Lattiser | , | grinning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 高兴的 | 你 | 拿 | 那 | 看法 | , | ” | 说 | - | , | 咧嘴笑 | . |

“我很高兴你这么认为，”拉蒂瑟笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðəʊz] [æfədeɪvɪts] , [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

| “ | If | you | gentlemen | have | studied | those | affadavits | , | I | have | more | to | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 先生们 | 有 | 研究 | 那些 | 宣誓书 | , | 我 | 有 | 更多的 | 到 | 提供 | . |

“如果各位先生已经仔细研究过那些宣誓书，我还有更多要补充的。”

” [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ]

| ” | He | fumbled | through | the | papers | under | his | arm | a | moment | and | brought | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 笨手笨脚 | 通过 | 这 | 文件 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 一个 | 片刻 | 和 | 带来 | 前进 |

[ə'nʌðə(r)] ['fəʊldɪd] [ʃiːt] .

| another | folded | sheet | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 折叠 | 床单 | . |

他摸索了一会儿腋下的文件，又拿出一张折叠好的纸。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [lɑːst] [sprɪŋ] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

| “ | I | was | convinced | last | spring | , | ” | he | remarked | , | as | he | unfolded | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 确信 | 最后的 | 春天 | , | ” | 他 | 评论 | , | 作为 | 他 | 展开 | 这 | 纸 | , |

“去年春天我就确信这一点了，”他一边展开纸张一边说道。

“ [ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

| “ | that | injustice | had | been | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 不公正 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

“那场不公正的事件已经发生了。”

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

| I | decided | to | take | an | interest | in | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | 到 | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这 | 案件 | . |

我决定关注这个案子。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ] ['gəʊldən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [aɪ] [sɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd]

| Knowing | that | Wallace | was | quitting | Golden | University | , | I | sought | him | , | and | secured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 华莱士 | 曾是 | 辞职 | 金的 | 大学 | , | 我 | 寻求 | 他 | , | 和 | 安全 |

[frɒm; frəm] [hɪm] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] . ”

| from | him | this | confession | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 这 | 忏悔 | . | ” |

我知道华莱士要离开金州大学，于是找到了他，并从他那里得到了这份供词。

“ [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ]['hækstən] , [huː] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] .

| “ | What's | this | all | about | ? | ” | demanded | Haxton | , | who | had | maintained | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 全部 | 关于 | ? | ” | 要求 | 哈克斯顿 | , | WHO | 有 | 维持 | 沉默 | . |

“这到底是怎么回事？”一直沉默不语的哈克斯顿问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːvd] ['kɜːrkləʊnd] ['ɪnəs(ə)nt] — [let] [hɪm][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiːm] [ɪf]

| “ | You | seem | to | have | proved | Kirkland | innocent | — | let | him | try | for | the | team | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 似乎 | 到 | 有 | 已证实 | 柯克兰 | 清白的 | — | 让 | 他 | 尝试 | 为了 | 这 | 团队 | 如果 |

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] . ”

| he | wants | to | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 到 | . | ” |

“你似乎已经证明了柯克兰的清白——如果他愿意，就让他去争取加入球队吧。”

“ [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɒlɪs] , ” [kən'tɪnju:d] - , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]

| “ | The | confession | of | Wallace | , | ” | continued | Lattiser | , | refusing | to | notice | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 忏悔 | 的 | 华莱士 | , | ” | 持续 | - | , | 拒绝 | 到 | 注意 | 这 |

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , “ [beəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [keɪs] .

| interruption | , | “ | bears | upon | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中断 | , | “ | 熊 | 之上 | 这 | 案件 | . |

“华莱士的供述，”拉蒂瑟继续说道，不顾被打断，“与本案有关。”

['wɒlɪs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

| Wallace | has | written | and | signed | this | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 华莱士 | 有 | 书面 | 和 | 签名 | 这 | 陈述 | . |

这份声明由华莱士撰写并签署。

['bri:fli] , [hi:; hi] [ əd'mit ] [ðæt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'twi:n] ['gəʊldən]

| Briefly | , | he | admits | that | more | than | a | week | before | the | game | between | Golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | , | 他 | 承认 | 那 | 更多的 | 比 | 一个 | 星期 | 前 | 这 | 游戏 | 之间 | 金的 |

[ænd; ənd] [kæ'skeɪd] ,

| and | Cascade | , |
|---|---|---|
| 和 | 级联 | , |

简而言之，他承认，在Golden和Cascade比赛前一周多，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ti:m] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

| he | received | a | letter | from | a | member | of | the | Cascade | team | containing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 级联 | 团队 | 包含 | 这 |

['ʧɑ:ʤɪz] [ə'genst] ['kɜ:rklənd] ,

| charges | against | Kirkland | , |
|---|---|---|---|
| 收费 | 反对 | 柯克兰 | , |

他收到了一封来自Cascade团队成员的信，信中列出了对柯克兰的指控。

[ə'sə:tɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] .

| asserting | they | were | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 断言 | 他们 | 是 | 真的 | . |

他们声称这些都是真的。

[ðə; ði] ['letə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['ʧɑ:ʤɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ,

| The | letter | further | stated | that | although | the | charges | were | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 更远 | 声明 | 那 | 虽然 | 这 | 收费 | 是 | 真的 | , |

信中还指出，尽管这些指控属实，

['kɜ:rklənd z] ['gɑ:diən] [wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['welθi] [ænd; ənd] [wʊd] [ju:z] [hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd]

| Kirkland's | guardian | was | extremely | wealthy | and | would | use | his | wealth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯克兰 | 监护人 | 曾是 | 极其 | 富裕 | 和 | 会 | 使用 | 他的 | 财富 | 和 |

['paʊə(r)] [tu:; tə] [ki:p] ['kɜ:rklənd] [ɒn] [ðə; ði] [ti:m] .

| power | to | keep | Kirkland | on | the | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 保持 | 柯克兰 | 在 | 这 | 团队 | . |

柯克兰的监护人非常富有，他会利用自己的财富和权力让柯克兰留在球队。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [sə'ʤestid] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊtest] [bi:; bi] [faɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mɪnɪt] . ”

| It | therefore | suggested | that | the | protest | be | filed | at | the | last | minute | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 建议 | 那 | 这 | 反对 | 是 | 已提交 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | . | ” |

因此，它建议在最后一刻提交抗议书。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] ? ” [ in'kwaiə ] [prə'fesə(r)] [-] , ['hɒrɪfaɪd] .

| “ | Is | it | possible | ? | ” | inquired | Professor | Terbush | , | horrified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 可能的 | ? | ” | 询问 | 教授 | 特布什 | , | 惊恐万分 | . |

“这有可能吗？”特布什教授惊恐地问道。

“ [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bi:; bi] ? ”

| “ | Can | such | things | be | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 这样的 | 事物 | 是 | ? | ” |

“真有这种事吗？”

“ [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][kæn; kən] , [bʌt; bət][biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['grɪnɪŋ] ;
“ They not only can , but be , ” replied Lattiser , grinning ;
” 他们 不是 仅有的 能 , 但 是 , ” 回复 - , 咧嘴笑 ;

“他们不仅可以，而且确实可以，”拉蒂瑟笑着回答；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] — [aɪ][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hækstən] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
“ but that is not the worst — I have proof that Mr . Haxton , a member of
” 但 那 是 不是 这 最差 — 我 有 证明 那 先生 . 哈克斯顿 , 一个 成员 的
[ðɪs] [bɔːd] ,
this board ,
这 木板 ,

“但这还不是最糟糕的——我有证据表明，董事会成员哈克斯顿先生，

[ænd; ənd] [æθ'letɪk] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd] [kəʊtʃ] , [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə]['prəʊtest]
and athletic director and coach , knew of the plan to protest
和 运动 导演 和 教练 , 知道 的 这 计划 到 反对
['kɜːrklənd] ” — —
Kirkland ” — —
柯克兰 ” — —

体育主管和教练都知道抗议柯克兰的计划”——

“ [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] — [aɪ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] ” — —
“ I was told he was a professional — I believed he had no right ” — —
” 我 曾是 讲述 他 曾是 一个 专业的 — 我 相信 他 有 不 正确的 ” — —
['hækstən] , ['flʌʃɪŋ] ['skɑːlət] ,
Haxton , flushing scarlet ,
哈克斯顿 , 冲洗 猩红 ,

“有人告诉我他是专业人士——但我认为他没有权利这样做”——哈克斯顿，脸涨得通红

[hæd; həd][hɑːf][ə'rɪz(ə)n] — “ [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [hiː; hi][gɒt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] .
had half arisen — “ I still believe he got money for playing .
有 一半 出现 — “ 我 仍然 相信 他 得到 钱 为了 玩耍 .

已经半醒了——“我仍然相信他打球能拿到钱。

” [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [gɑːspt] .
” The members of the board gasped .
” 这 成员 的 这 木板 倒吸一口气 .

董事会成员们倒吸了一口凉气。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['ɔːlsəʊ] , ” [sed] - , ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]
“ I have learned also , ” said Lattiser , suddenly arousing and shaking his finger
” 我 有 学习 还 , ” 说 - , 突然 唤起 和 摇晃 他的 手指
[æt; ət][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [kəʊtʃ] ,
at the confused coach ,
在 这 使困惑 教练 ,

“我也学到了，”拉蒂泽说着，突然抬起头，朝一脸茫然的教练摇了摇手指。

“ [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [θɪŋ] ;
“ that you at first threatened to expose the entire thing ;
” 那 你 在 第一的 威胁 到 暴露 这 全部的 事物 ;

“你一开始就威胁要揭露整件事；

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [təʊld][juː; jʊ] ['nɪdnt] [peɪ] [ðə; ði] $300 , [juː; jʊ][hæd; həd] ['bɒrəʊd] ,
but that when told you needn't pay the $300 , you had borrowed ,
但 那 什么时候 讲述 你 不必 支付 这 $300 , 你 有 借来的 ,

但当被告知无需偿还借来的300美元时，

[ɪf] [juː; jʊ] [kept] [stɪl] — [juː; jʊ] [kept] [stɪl] . ”
if you kept still — you kept still . ”
如果 你 保留 仍然 — 你 保留 仍然 . ”

如果你保持静止——你就保持静止。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['hækstən] .
**“ It's a lie ! ” shouted Haxton .**
“ 它是 一个 说谎 ! ” 喊叫 哈克斯顿 .

“这是谎言！”哈克斯顿喊道。

“ ['bɔːldwɪn] [laɪz] [ɪf] [hiː; hi] ” — —
**“ Baldwin lies if he ” — —**
“ 鲍德温 谎言 如果 他 ” — —

“如果鲍德温撒谎，那他就是在撒谎”——

[hiː; hi] [stɒpt] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['bɔldwɪnz] [neɪm] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd]
**He stopped , realizing that Baldwin's name had not been mentioned , and**
他 停止 , 意识到 那 鲍德温的 姓名 有 不是 到过 提及 , 和
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] .
**that he had betrayed himself .**
那 他 有 背叛 他自己 .

他停了下来，意识到鲍德温的名字还没有被提及，他暴露了自己的意图。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .
**“ The money had nothing to do with it , ” he shouted angrily .**
“ 这 钱 有 没有什么 到 做 和 它 , ” 他 喊叫 愤怒地 .

“这跟钱一点关系都没有！”他愤怒地喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['kɜːrklənd][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] ” — —
**“ I thought Kirkland had no right on the team ” — —**
“ 我 想法 柯克兰 有 不 正确的 在 这 团队 ” — —

“我认为柯克兰没有资格进入球队。”

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [prə'fesə(r)] [-] [sɪ'vɪəli] , “ ['dʒentlmən] — [let][ˌjuː 'es][nɒt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]
**“ Gentlemen , ” said Professor Terbush severely , “ gentlemen — let us not indulge in**
“ 先生们 , ” 说 教授 特布什 严重 , “ 先生们 — 让 我们 不是 放纵 在
[ˌpɜːrsn'æləti] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
**personalities , but continue the business .**
个性 , 但 继续 这 商业 .

“先生们，”特布什教授严厉地说，“先生们——我们不要纠缠于个人恩怨，继续谈正事吧。”

[æz; əz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,
**As chairman of the board ,**
作为 主席 的 这 木板 ,

作为董事会主席，

[aɪ] [naʊ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . ”
**I now call for a vote on the acceptance of Mr . Haxton's resignation . ”**
我 现在 称呼 为了 一个 投票 在 这 验收 的 先生 . - 辞职 . ”

现在我提议就接受哈克斯顿先生的辞呈进行投票表决。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [rɪ'zaɪnd] ” — — ['hækstən] [tɜːnd] ,
**“ But I haven't resigned ” — — Haxton turned ,**
“ 但 我 还没有 辞职 ” — — 哈克斯顿 转向 ,

“但我还没有辞职”——哈克斯顿转过身，

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
**amazed and confounded by the sudden change of front by the professor .**
惊叹 和 令人困惑 经过 这 突然 改变 的 正面 经过 这 教授 .

教授态度的突然转变令我既惊讶又困惑。

“ [ɔːl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [seɪ] [aɪ] , ” [pə'sistɪd] [ðə; ði]
**“ All in favor of accepting Mr . Haxton's resignation say aye , ” persisted the**
“ 全部 在 偏爱 的 接受 先生 . - 辞职 说 是的 , ” 持续 这
[prə'fesə(r)] .
**professor .**
教授 .

“赞成接受哈克斯顿先生辞呈的请说‘赞成’，”教授坚持道。

“ [aɪ] , ” [sed] ['moʊltən] .
**“ Aye , ” said Moulton .**
“ 是的 , ” 说 莫尔顿 .

“是的，”莫尔顿说道。

“ [aɪ] , ” ['kwɪkli] ['ekəud] [klɑ:k] .
**“ Aye , ” quickly echoed Clark .**
“ 是的 , ” 迅速地 回声 克拉克 .

“是的，”克拉克迅速附和道。

“ [nəʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] ['hækstən] .
**“ No , ” shouted Haxton .**
“ 不 , ” 喊叫 哈克斯顿 .

“不！”哈克斯顿喊道。

“ [nəʊ] , ” [skri:md] ['ʃeli] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]
**“ No , ” screamed Shelley , who had been striving to get an opportunity to**
“ 不 , ” 尖叫 雪莱 , WHO 有 到过 努力 到 得到 一个 机会 到
['prəʊtest] .
**protest .**
反对 .

“不！”雪莱尖叫道，她一直在努力争取抗议的机会。

“ [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] .
**“ I object to this sort of thing — you have no right .**
“ 我 目的 到 这 种类 的 事物 — 你 有 不 正确的 .

“我反对这种做法——你没有权利这样做。”

” [ræp] , [ræp] , [ræp] [went] [prə'fesə(r)] [tɜ:bəʃs] ['gæv(ə)l] .
**” Rap , rap , rap went Professor Terbush's gavel .**
” 说唱 , 说唱 , 说唱 去 教授 特布什的 法槌 .

“咚咚咚，特布什教授的法槌响了起来。”

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔ:də(r)] , ” [hi:; hi] [ru:ld] .
**“ The gentleman is out of order , ” he ruled .**
“ 这 绅士 是 出去 的 命令 , ” 他 裁决 .

“这位先生行为不端，”他裁定道。

“ [ðə; ði] [tʃeə(r)] [vəʊts] [aɪ] .
**“ The chair votes aye .**
“ 这 椅子 投票 是的 .

主席投赞成票。

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] .
**The ayes have it .**
这 赞成 有 它 .

赞成者占多数。

['mɪstə(r)] . ['hækstən] , ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] ,
**Mr . Haxton , having resigned and his resignation being accepted ,**
先生 . 哈克斯顿 , 拥有 辞职 和 他的 辞职 存在 公认 ,

哈克斯顿先生已辞职，且其辞呈已被接受。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [si:sɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔ:d] .
**automatically ceases to be a member of this board .**
自动地 停止 到 是 一个 成员 的 这 木板 .

自动丧失董事会成员资格。

['mɪstə(r)] . ['hækstən] [wɪl] [pli:z] [rɪ'taɪə(r)] .
**Mr . Haxton will please retire .**
先生 . 哈克斯顿 将要 请 退休 .

哈克斯顿先生可以退休了。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['bɪznəs] ?

| Is | there | any | further | business | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 更远 | 商业 | ? |

还有其他业务吗?

" [prə'fesə(r)] [-] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'ruːliŋ ] [siːmd] [tuː; tə]

| " | Professor | Terbush | had | risen | to | the | occasion | and | his | rulings | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 教授 | 特布什 | 有 | 升起 | 到 | 这 | 场合 | 和 | 他的 | 裁决 | 似乎 | 到 |

[teɪk] [ðə; ði] [breθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['hækstən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪ] .

| take | the | breath | away | from | Haxton | and | his | ally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 气息 | 离开 | 从 | 哈克斯顿 | 和 | 他的 | 盟友 | . |

“特布什教授不负众望，他的裁决似乎让哈克斯顿和他的盟友瞠目结舌。”

['hækstən] , [prəʊ'testɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] , [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

| Haxton | , | protesting | and | angry | , | seized | his | hat | and | departed | ; | and | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈克斯顿 | , | 抗议 | 和 | 生气的 | , | 查获 | 他的 | 帽子 | 和 | 已离开 | ; | 和 | 一个 | 很少 |

['momənts] ['leɪtə(r)] [ə'dʒɜːnmənt] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

| moments | later | adjournment | was | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时刻 | 之后 | 休会 | 曾是 | 已采取 | . |

哈克斯顿愤怒地抗议着，抓起帽子离开了；片刻之后，会议宣布休会。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] ['lærɪ] ['kɜːrklənd][ænd; ənd]['waɪˌnɑːnz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli]

| Half | an | hour | afterward | Larry | Kirkland | and | Winans | were | engaged | in | the | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 拉里 | 柯克兰 | 和 | 威南斯 | 是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 高度 |

[ˌɪntə'lektʃuəl] [spɔːt] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [bɪg] ['trʌmbəl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][bed] .

| intellectual | sport | of | striving | to | put | Big | Trumbull | under | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识分子 | 运动 | 的 | 努力 | 到 | 放 | 大的 | 特朗布尔 | 在下面 | 他的 | 床 | . |

半小时后，拉里·柯克兰和威南斯开始了一项极具智力挑战性的游戏：把大特朗布尔放到床底下。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt] [juːðz] [ɪn][ɔːl][steɪdʒɪz][ɒv; əv]['semi] -

| The | sounds | of | their | terrific | struggle | had | brought | youths | in | all | stages | of | semi | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 了不起 | 斗争 | 有 | 带来 | 青年 | 在 | 全部 | 阶段 | 的 | 半 | - |

[ʌn'dres] ,

| undress | , |
|---|---|
| 脱衣服 | , |

他们激烈搏斗的声音引来了各色衣衫不整的年轻人。

['reɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'leɪd] ['bæt(ə)l] ,

| racing | from | their | rooms | to | witness | the | long | - | delayed | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 从 | 他们的 | 房间 | 到 | 证人 | 这 | 长的 | - | 延迟 | 战斗 | , |

他们纷纷从房间里跑出来，观看这场姗姗来迟的战斗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['θret(ə)nd] [ɪf] ['trʌmbəl] [pə'sistid] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɪkələʊ]['djʊərɪŋ]

| which | had | been | threatened | if | Trumbull | persisted | in | practicing | on | his | piccolo | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 威胁 | 如果 | 特朗布尔 | 持续 | 在 | 练习 | 在 | 他的 | 短笛 | 期间 |

['stʌdi] ['aʊəz] .

| study | hours | . |
|---|---|---|
| 学习 | 小时 | . |

如果特朗布尔在学习时间坚持练习短笛，他就会受到惩罚。

[pɔː] - ['entrəns] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['grɪnɪŋ] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] ['trʌmbəl]

| Paw | Lattiser's | entrance | was | unnoticed | and | he | stood | grinning | silently | until | Trumbull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | - | 入口 | 曾是 | 未被察觉 | 和 | 他 | 站立 | 咧嘴笑 | 默默 | 直到 | 特朗布尔 |

, [ɪg'zɔːstɪd] , [sə'rendəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pʊʃt] ,

| , | exhausted | , | surrendered | and | was | pushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 筋疲力尽的 | , | 投降 | 和 | 曾是 | 推动 | , |

爪拉蒂瑟的出现无人察觉，他默默地咧嘴笑着，直到精疲力竭的特朗布尔投降并被推开。

[ə; eɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['helpləs] [mæs] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] ;

| a | limp | and | helpless | mass | , | under | his | own | bed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跛行 | 和 | 无助 | 大量的 | , | 在下面 | 他的 | 自己的 | 床 | ; |

一团软绵绵、无助的躯体，蜷缩在自己的床底下；

[waɪl] ['waɪˌnɑːnz][ænd; ənd]['kɜːrklənd] [dɑːnst] [ə; eɪ][wɔː(r)] [dɑːns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

| while | Winans | and | Kirkland | danced | a | war | dance | of | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 威南斯 | 和 | 柯克兰 | 跳舞 | 一个 | 战争 | 舞蹈 | 的 | 胜利 | . |

而温安斯和柯克兰则跳起了胜利的战舞。

" [hə'ləʊ] , [pɔː] , [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ]['waɪˌnɑːnz] , [stɪl] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

| " | Hello | , | Paw | , | what's | the | good | word | ? | " | demanded | Winans | , | still | breathing | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 爪子 | , | 是什么 | 这 | 好的 | 单词 | ? | " | 要求 | 威南斯 | , | 仍然 | 呼吸 | 重度 | . |

"喂，帕，有什么好消息吗？"维南斯喘着粗气问道。

" [bɪg] [njuːz] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] .

| " | Big | news | , | " | said | the | veteran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大的 | 消息 | , | " | 说 | 这 | 老将 | . |

"大新闻，"这位老兵说道。

" ['kɜːrklənd][ɪz] [ˌriːɪn'steɪtɪd] [ænd; ənd] [ ig'zɔnəreit ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv] [prə'feʃənəlɪzəm] [baɪ]

| " | Kirkland | is | reinstated | and | exonerated | from | the | charges | of | professionalism | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 柯克兰 | 是 | 恢复 | 和 | 无罪释放 | 从 | 这 | 收费 | 的 | 专业精神 | 经过 |

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [bɔːd] . "

| the | Athletic | Board | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 木板 | . | " |

"体育委员会恢复了柯克兰的职务，并免除了对其职业操守的指控。"

" [wuːp] , [hʊ'reɪ] , " [jeld] ['waɪˌnɑːnz] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['læriːz] [hænd] .

| " | Whoop | , | hurray | , | " | yelled | Winans | , | leaping | to | shake | Larry's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇哦 | , | 欢呼 | , | " | 大喊 | 威南斯 | , | 跳跃 | 到 | 摇 | 拉里的 | 手 | . |

"哇哦，太棒了！"维南斯大喊一声，跳起来和拉里握手。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [buːb] [ænd; ənd] [θæŋk] [pɔː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [neɪm] .

| " | Wake | up | , | you | boob | and | thank | Paw | for | restoring | your | good | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唤醒 | 向上 | , | 你 | 胸部 | 和 | 感谢 | 爪子 | 为了 | 恢复 | 你的 | 好的 | 姓名 | . |

"醒醒吧，你这个笨蛋，感谢帕夫恢复了你的名声。"

" ['lærɪ] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz] , [ 'stæmə ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

| " | Larry | , | stunned | by | the | unexpected | news | , | stammered | his | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | , | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 意外 | 消息 | , | 结结巴巴 | 他的 | 谢谢 | . |

拉里被这突如其来的消息惊呆了，结结巴巴地道谢。

" [ðæts] ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi]

| " | That's | only | part | of | it | , | " | said | Lattiser | , | who | was | enjoying | the | sensation | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 仅有的 | 部分 | 的 | 它 | , | " | 说 | - | , | WHO | 曾是 | 享受 | 这 | 感觉 | 他 |

[wɒz; wəz] [kriː'eɪtɪŋ] ,

| was | creating | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 创建 | , |

"那只是其中的一部分，"拉蒂瑟说道，他很享受自己所营造的这种感觉。

[ɔːl'ðəʊ] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['keələs] [drɔːl] .

| although | maintaining | his | careless | drawl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 保持 | 他的 | 粗心 | 拖长音 | . |

尽管他仍然保持着漫不经心的拖长音。

" ['hækstən][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz] [kəʊtʃ] " — —

| " | Haxton | has | resigned | as | coach | " | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈克斯顿 | 有 | 辞职 | 作为 | 教练 | " | — | — |

"哈克斯顿已辞去教练职务"——

" [wʊ'piː] - [iː] - [iː] , " [jeld] ['waɪˌnɑːnz] , ['liːpɪŋ] ['ɒntə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

| " | Whoopee | - | e | - | e | , | " | yelled | Winans | , | leaping | onto | a | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | - | e | - | e | , | " | 大喊 | 威南斯 | , | 跳跃 | 到 | 一个 | 桌子 | . |

"哇哦！"维南斯大叫一声，跳到桌子上。

“ [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː] - .
“ Three cheers for Paw Lattiser .
“ 三 干杯 为了 爪子 - .

“为 Paw Lattiser 欢呼三声。”

” [ðə; ði] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd] ['stɑːtld]
” The cheers were given with a spirit that aroused the matron and startled
” 这 干杯 是 给定 和 一个 精神 那 被唤醒 这 护士长 和 惊慌
[ðə; ði] ['stjʊdnts] .
the students .
这 学生 .

“欢呼声振奋人心，这让舍监兴奋不已，也让学生们大吃一惊。”

“ [kʌm] [ɒn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [jeld] ['waɪˌnɑːnz] .
“ Come on , all of you , ” yelled Winans .
“ 来 在 , 全部 的 你 , ” 大喊 威南斯 .

“来吧，你们都过来！”维南斯喊道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dræg] [pɔː] [daʊn] [tuː; tə] [bɑbz] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði][best] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
“ I'm going to drag Paw down to Bob's and buy all the best seats in the house
“ 我是 去 到 拖 爪子 向下 到 鲍勃的 和 买 全部 这 最好的 座位 在 这 房子
,
,
,

“我要拉着爸爸去鲍勃酒吧，把里面最好的座位都买下来。”

[waɪl] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
while he tells us about it . ”
尽管 他 讲述 我们 关于 它 . ”

他会一边讲述一边给我们讲这件事。

“ [həʊld][ɒn] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , ” [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
“ Hold on , you fellows , ” came a muffled voice from under the bed .
“ 抓住 在 , 你 伙伴们 , ” 来了 一个 闷音 嗓音 从 在下面 这 床 .

“伙计们，坚持住！”床底下传来一个闷闷的声音。

“ [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː; jʊ][dræg][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [səʊ][ai][kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn]
“ Half a dozen of you drag me out of here , so I can join the celebration
“ 一半 一个 打 的 你 拖 我 出去 的 这里 , 所以 我 能 加入 这 庆典
.
:
.

“你们六个人把我拖出去，让我加入庆祝活动。”

” ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
” CHAPTER XX
” 章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [kæ'skeɪd]
The Captain of Cascade
这 队长 的 级联

卡斯卡德的船长

[ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəʊtʃ] ['hækstən] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] ['keɪɒs] [æt; ət] [kæ'skeɪd]
The resignation of Coach Haxton created a condition of athletic chaos at Cascade
这 辞职 的 教练 哈克斯顿 创建 一个 状况 的 运动 混乱 在 级联
['kɒlɪdʒ] .
College .
大学 .

哈克斯顿教练的辞职给卡斯卡德学院的体育界带来了混乱。

[sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [træn'spaɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [bɔːd]

| Some | hint | of | what | had | transpired | at | the | meeting | of | the | Athletic | Board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 暗示 | 的 | 什么 | 有 | 发生了 | 在 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 运动 | 木板 |

[hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] ['bɒdi] ,

| had | spread | through | the | student | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 传播 | 通过 | 这 | 学生 | 身体 | , |

体育委员会会议上发生的事情，已经有一些蛛丝马迹在学生群体中传开了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɑːb(ə)ld] [ænd; ənd] ['kʌlәd] [baɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , ['lærɪ] ['kɜːrklənd]

| and | although | it | was | garbled | and | colored | by | repetition | , | Larry | Kirkland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 它 | 曾是 | 混乱 | 和 | 有色 | 经过 | 重复 | , | 拉里 | 柯克兰 |

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kæmpəs] ['aɪdl] .

| suddenly | found | himself | a | campus | idol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 成立 | 他自己 | 一个 | 校园 | 偶像 | . |

尽管内容含糊不清，而且由于重复而有所偏差，拉里·柯克兰突然发现自己成了校园偶像。

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] ,

| The | certain | knowledge | that | he | had | been | unjustly | accused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肯定 | 知识 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 不公正的 | 被告 | , |

他确信自己受到了不公正的指控，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [æt; ət] [ðə; ði]

| added | to | the | discontent | among | the | undergraduates | over | the | defeat | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 这 | 不满 | 之中 | 这 | 本科生 | 超过 | 这 | 击败 | 在 | 这 |

[hændz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

| hands | of | Golden | University | , |
|---|---|---|---|---|
| 双手 | 的 | 金的 | 大学 | , |

这加剧了本科生们对输给金校的不满情绪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['ruːməz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] ['hækstən] [hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] [tiːm] [baɪ]

| and | the | startling | rumors | as | to | how | Haxton | had | wrecked | the | team | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人震惊 | 谣言 | 作为 | 到 | 如何 | 哈克斯顿 | 有 | 损毁 | 这 | 团队 | 经过 |

['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm] ,

| favoritism | , |
|---|---|
| 偏爱 | , |

以及关于哈克斯顿如何通过偏袒毁掉球队的惊人传闻，

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['sentə(r)] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'raʊnd] ['lærɪ] — [ænd; ənd] [ðəʊz]

| all | combined | to | center | the | sympathy | of | the | students | around | Larry | — | and | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 合并 | 到 | 中心 | 这 | 同情 | 的 | 这 | 学生 | 大约 | 拉里 | — | 和 | 那些 |

['ʌðə(r)z] [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ruːmə(r)] ,

| others | who | , | according | to | rumor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | WHO | , | 根据 | 到 | 谣言 | , |

所有这些因素共同作用，使得学生们的同情心集中在拉里身上——以及那些，据传闻，其他人身上。

[hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'feəli] ['triːtɪd] .

| had | been | unfairly | treated | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 不公平 | 治疗 | . |

曾受到不公平对待。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ðæt] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

| There | were | rumors | that | the | Athletic | Board | was | planning | a | startling | change | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 谣言 | 那 | 这 | 运动 | 木板 | 曾是 | 规划 | 一个 | 令人震惊 | 改变 | 在 |

[ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| the | coaching | system | of | the | school | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教练 | 系统 | 的 | 这 | 学校 | 和 | 那 | , |

有传言称，体育委员会正计划对学校的教练体系进行一项惊人的改革，而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - ['feɪljə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

| because | of | Haxton's | failure | , | it | was | decided | to | return | to | the | system | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | - | 失败 | , | 它 | 曾是 | 决定 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 系统 | 的 |

['stju:d(ə)nt] ['mænɪdʒmənt] .

| student | management | . |
|---|---|---|
| 学生 | 管理 | . |

由于哈克斯顿的失败，决定恢复学生管理制度。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

| The | meeting | of | the | board | was | awaited | with | great | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 的 | 这 | 木板 | 曾是 | 等待中 | 和 | 伟大的 | 兴趣 | . |

董事会会议备受关注。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [nəʊ] [mu:v] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

| During | the | first | few | weeks | after | the | Christmas | holidays | no | move | was | made | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第一的 | 很少 | 周 | 后 | 这 | 圣诞节 | 假期 | 不 | 移动 | 曾是 | 制成 | 经过 | 这 |

[bɔ:d] .

| board | . |
|---|---|
| 木板 | . |

圣诞节假期后的头几周，董事会没有任何行动。

[ðə; ði]['bɑ:skɪt] - [bɔ:l] [ti:m] [pleɪd] [ɪts] ['ʃedju:ld] [geɪmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['kæptɪn] ,

| The | basket | - | ball | team | played | its | scheduled | games | under | the | direction | of | its | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | - | 球 | 团队 | 玩 | 它是 | 已安排 | 游戏 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 它是 | 队长 | , |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

篮球队在队长的带领下参加了所有预定的比赛，但是，

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l] , [nəʊ][kɔ:l] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)]

| although | the | weather | was | favorable | , | no | call | came | for | the | candidates | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 天气 | 曾是 | 有利 | , | 不 | 称呼 | 来了 | 为了 | 这 | 候选人 | 为了 |

[ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [ti:m] .

| the | baseball | team | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 棒球 | 团队 | . |

虽然天气条件良好，但棒球队候选人却没有接到通知。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['hækstən] ['ɪnsɪdənt] ,

| It | was | known | that | the | faculty | , | aroused | by | the | Haxton | incident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 这 | 学院 | , | 被唤醒 | 经过 | 这 | 哈克斯顿 | 事件 | , |

众所周知，教职员工因哈克斯顿事件而情绪激动。

[wɒz; wəz][ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['li:dəz] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ] ['sɪstəm]

| was | in | consultation | with | the | athletic | leaders | , | and | striving | to | evolve | a | system |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 咨询 | 和 | 这 | 运动 | 领导人 | , | 和 | 努力 | 到 | 发展 | 一个 | 系统 |

[ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ɔ:l] [spɔ:ts] .

| of | handling | all | sports | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 处理 | 全部 | 运动的 | . |

与体育界领导人协商，努力建立一套管理所有体育项目的体系。

[wʌn] [braɪt] ['mɔ:nɪŋ] ,

| One | bright | morning | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 明亮的 | 早晨 | , |

在一个阳光明媚的早晨，

[wen] [ðə; ði] ['ɜ:li] [treɪd] - [wɪndz; waɪndz][wɜ:(r); wə(r)] ['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ fɔg ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]

| when | the | early | trade | - | winds | were | sweeping | away | the | fogs | and | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 早期的 | 贸易 | - | 风 | 是 | 扫荡 | 离开 | 这 | 雾 | 和 | 这 | 太阳 |

[wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['temptɪŋli] ,

| was | shining | temptingly | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 灼灼 | 诱人地 | , |

当清晨的信风吹散了雾气，阳光诱人地洒下时，

[prəˈfesə(r)] [-] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθˈletɪk] [bɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈklɑːsruːmz]

| Professor | Terbush | summoned | the | members | of | the | Athletic | Board | to | his | classrooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 特布什 | 被召唤 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 运动 | 木板 | 到 | 他的 | 教室 |

, [ænd; ənd] , [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] ,

| , | and | , | an | hour | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | , | 一个 | 小时 | 之后 | , |

特布什教授召集体育委员会成员到他的教室，一个小时后，

[klɑːk] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Clark | , | who | for | two | years | had | been | one | of | the | student | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克 | , | WHO | 为了 | 二 | 年 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 学生 | 成员 | 的 | 这 |

[bɔːd] ,

| board | , |
|---|---|
| 木板 | , |

克拉克曾担任学生董事会成员两年，

[ɪˈmɜːdʒd] [ænd; ənd][ˈpəʊstɪd][ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːd] .

| emerged | and | posted | a | notice | upon | the | bulletin | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 和 | 发布 | 一个 | 注意 | 之上 | 这 | 公告 | 木板 | . |

他走出来，在公告栏上张贴了一张告示。

[ˈlærɪ] [ˈkɜːrklənd] , [wɪð] [ˈwaɪˌnɑːnz] , [wɒz; wəz] [ˈstrəʊlɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] , [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt]

| Larry | Kirkland | , | with | Winans | , | was | strolling | toward | the | hall | , | when | a | shout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | , | 和 | 威南斯 | , | 曾是 | 漫步 | 朝向 | 这 | 大厅 | , | 什么时候 | 一个 | 喊 |

[əˈtræktɪd] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

| attracted | their | attention | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 他们的 | 注意力 | 和 | , |

拉里·柯克兰和威南斯正走向大厅，这时一声喊叫引起了他们的注意，

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃɪərɪŋ] [mɒb] [ɒv; əv] [ˈfreʃmən] [ænd; ənd] [ˈsɔfəmɔːz] [bɔː(r)] [daʊn] [əˈpɒn]

| an | instant | later | a | cheering | mob | of | Freshmen | and | Sophomores | bore | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 一个 | 欢呼 | 暴民 | 的 | 大一新生 | 和 | 大二学生 | 钻孔 | 向下 | 之上 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

片刻之后，一群欢呼雀跃的大一新生和大二学生向他们涌来。

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] .

| and | forming | a | ring | , | gave | three | cheers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成型 | 一个 | 戒指 | , | 给予 | 三 | 干杯 | . |

他们围成一个圈，齐声欢呼三声。

“ [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [ˈlærɪ] , [ˈbreθləs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeloʊz] [ˈpʊld]

| “ | What's | this | all | about | ? | ” | demanded | Larry | , | breathless | as | the | fellows | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 全部 | 关于 | ? | ” | 要求 | 拉里 | , | 喘不过气 | 作为 | 这 | 伙伴们 | 拉 |

[ænd; ənd] [drægd] [æt; ət][hɪm] ,

| and | dragged | at | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拖拽 | 在 | 他 | , |

“这到底是怎么回事？”拉里气喘吁吁地问道，那几个家伙正拉扯着他。

[ɔːl] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][wʌns] .

| all | striving | to | shake | his | hand | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 努力 | 到 | 摇 | 他的 | 手 | 在 | 一次 | . |

所有人都争先恐后地想和他握手。

“ [let] [ʌp] .

| “ | Let | up | . |
|---|---|---|---|
| ” | 让 | 向上 | . |

“放松。”

[wʌts] ['hæpənd] ?
**What's happened ?**
是什么 发生 ?

发生了什么事?

" [stɪl] ['tʃɪərɪŋ] , [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ bliŋk ] , [æz; əz]
**" Still cheering , they dragged him toward the bulletin board and he blinked , as**
" 仍然 欢呼 , 他们 拖拽 他 朝向 这 公告 木板 和 他 眨眼 , 作为
[hiː; hi] [riːd] :
**he read :**
他 读 :

他们一边欢呼一边把他拖到公告栏前，他眨了眨眼，读着上面的内容：

['nəʊtɪs]
**NOTICE**
注意

注意

['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [skwɒd] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɜːrklənd][æt; ət][ðə; ði]
**Candidates for the baseball squad will report to Captain Kirkland at the**
候选人 为了 这 棒球 队 将要 报告 到 队长 柯克兰 在 这
['beɪsbɔːl] [fiːld] ,
**baseball field ,**
棒球 场地 ,

棒球队的候选人需到棒球场向柯克兰队长报到。

[θriː][piː] . [em] . [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**3 P . M . to - morrow .**
3 P . M . 到 - 明天 .

明天下午3点。

[iː] . [dʒiː] . [klɑːk] ,
**E . G . Clark ,**
E . G . 克拉克 ,

EG Clark，

['æktɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] .
**Acting Manager .**
表演 经理 .

代理经理。

['lærɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊstə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ɪts] ['miːnɪŋ] .
**Larry stood staring at the poster , as if unable to grasp its meaning .**
拉里 站立 凝视 在 这 海报 , 作为 如果 无法 到 抓牢 它是 意义 .

拉里站在那里盯着海报，似乎无法理解它的含义。

“ [spiːtʃ] , [spiːtʃ] , " [jeld] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['freʃmən] .
**“ Speech , speech , " yelled a diminutive Freshman .**
“ 演讲 , 演讲 , " 大喊 一个 小字 大一新生 .

“演讲，演讲！"一个身材矮小的大一新生喊道。

“ [spiːtʃ] , " [ haul ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['stjʊdnts] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
**“ Speech , " howled the delighted students , enjoying his embarrassment .**
“ 演讲 , " 嚎叫 这 高兴极了 学生 , 享受 他的 尴尬 .

“演讲！"学生们欢呼雀跃，幸灾乐祸地看着他出丑。

['lærɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [redə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][heə(r)] , ['strʌg(ə)ld] , ['prɒtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd] [kɪkt] ,
**Larry , his face redder than his hair , struggled , protested and kicked ,**
拉里 , 他的 脸 更红 比 他的 头发 , 挣扎 , 抗议 和 踢 ,

拉里脸涨得比头发还红，他挣扎、抗议、踢打着，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kærid] ['bɒdɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] ['kəʊpɪŋ] .

| but | was | carried | bodily | to | the | steps | , | and | placed | upon | the | stone | coping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 携带 | 身体上的 | 到 | 这 | 步骤 | , | 和 | 放置 | 之上 | 这 | 石头 | 应对 | . |

但被抬到台阶上，放在石砌的台阶顶上。

" ['feloʊz] , " [hiː; hi] [ 'stæmə ] , ['twɪstɪŋ] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] , " [aɪm][ɔːl] [ɪm'bærəst] " — —

| " | Fellows | , | " | he | stammered | , | twisting | with | embarrassment | , | " | I'm | all | embarrassed | " | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 研究员 | , | " | 他 | 结结巴巴 | , | 扭曲 | 和 | 尴尬 | , | " | 我是 | 全部 | 尴尬的 | " | — | — |

"伙计们，"他结结巴巴地说，尴尬地扭动着身子，"我太尴尬了。"

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ? " [jeld] ['lɪt(ə)l]['tɜːnə(r)] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| " | Who | would | have | guessed | it | ? | " | yelled | little | Turner | , | raising | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 会 | 有 | 猜对了 | 它 | ? | " | 大喊 | 小的 | 车工 | , | 提高 | 一个 | 笑 | . |

"谁能想到呢？"小特纳大声喊道，引得大家一阵哄笑。

" ['feloʊz] , " ['lærɪ] [rɪ'piːtɪd] , " [aɪm] ['flæbəgɑːstɪd] .

| " | Fellows | , | " | Larry | repeated | , | " | I'm | flabbergasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 研究员 | , | " | 拉里 | 重复 | , | " | 我是 | 目瞪口呆 | . |

"伙计们，"拉里重复道，"我简直惊呆了。"

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| This | is | all | news | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 消息 | 到 | 我 | . |

这些对我来说都是新闻。

[ai] [kænt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm] [ə'pɔɪntɪd] ['kæptɪn] .

| I | can't | realize | that | I'm | appointed | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 意识到 | 那 | 我是 | 任命 | 队长 | . |

我简直不敢相信自己已经被任命为队长了。

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][dʒəʊk] " — —

| Maybe | it's | a | joke | " | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它是 | 一个 | 开玩笑 | " | — | — |

也许这只是个玩笑——

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['sevrəl] .

| " | No | , | no | ! | " | cried | several | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ! | " | 哭 | 一些 | . |

"不，不！"几个人喊道。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]['stjuːd(ə)nt][kən'trəʊl] . "

| " | The | committee | decided | upon | a | student | manager | and | student | control | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 委员会 | 决定 | 之上 | 一个 | 学生 | 经理 | 和 | 学生 | 控制 | . | " |

"委员会决定由学生担任经理，并实行学生管理。"

" [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] , " [kən'kluːdɪd] ['lærɪ] ['leɪmli] , " [ɪz] , [aɪl] [duː; də][maɪ][best] — [tuː; tə][help][əʊld]

| " | All | I | can | say | , | " | concluded | Larry | lamely | , | " | is | , | I'll | do | my | best | — | to | help | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我 | 能 | 说 | , | " | 结束 | 拉里 | 跛行 | , | " | 是 | , | 患病的 | 做 | 我的 | 最好的 | — | 到 | 帮助 | 老的 |

[kæ'skeɪd] [wɪn] ,

| Cascade | win | , |
|---|---|---|
| 级联 | 赢 | , |

"我只能说，"拉里无力地总结道，"我会尽我所能——帮助老卡斯卡德队赢得比赛。"

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

| and | I | want | you | all | to | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 你 | 全部 | 到 | 帮助 | 我 | . |

我希望大家都能帮帮我。

" [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmblɪŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]

| " | An | outburst | of | applause | greeted | his | stumbling | speech | , | and | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 爆发 | 的 | 掌声 | 问候 | 他的 | 踉跄 | 演讲 | , | 和 | 一个 | 片刻 |

['leɪtə(r)] , ['siːɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,

| later | , | seeing | an | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 看到 | 一个 | 开幕 | , |

"他磕磕绊绊的演讲赢得了一阵热烈的掌声，片刻之后，他看到了机会，

['lærɪ] [dɒdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [fled] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

| Larry | dodged | into | the | doorway | and | fled | through | the | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 躲避 | 进入 | 这 | 门口 | 和 | 逃亡 | 通过 | 这 | 建筑 | , |

拉里闪身躲进门口，然后逃出了大楼。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .

| across | the | campus | and | did | not | stop | until | he | reached | his | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 校园 | 和 | 做过 | 不是 | 停止 | 直到 | 他 | 达到 | 他的 | 房间 | . |

他穿过校园，直到回到自己的房间才停下来。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['kʌtɪŋ] [tuː] [ˌresɪ'teɪʃənz] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [tɜːn] [feɪt]

| There | he | remained | , | cutting | two | recitations | , | while | trying | to | realize | the | turn | fate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 剩余 | , | 切割 | 二 | 朗诵 | , | 尽管 | 尝试 | 到 | 意识到 | 这 | 转动 | 命运 |

[hæd; həd]['teɪkən] ,

| had | taken | , |
|---|---|---|
| 有 | 已采取 | , |

他留在那里，删减了两段经文，同时努力理解命运的转变。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][plæn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [tiːm] .

| and | striving | to | plan | how | he | would | form | his | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 计划 | 如何 | 他 | 会 | 形式 | 他的 | 团队 | . |

他努力计划如何组建自己的团队。

[hiː; hi][ riˈkɔːl, 'riːkɔːl ][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃæstə] [vjuː] [klʌb] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

| He | recalled | his | early | experiences | with | the | Shasta | View | club | , | and | decided | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 他的 | 早期的 | 经历 | 和 | 这 | 沙斯塔 | 看法 | 俱乐部 | , | 和 | 决定 | 那 | , |

[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ,

| in | selecting | his | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 选择 | 他的 | 男人 | , |

他回忆起早年在沙斯塔维尤俱乐部的经历，并决定在挑选队员时，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] .

| he | would | follow | the | same | methods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 跟随 | 这 | 相同的 | 方法 | . |

他会采取同样的做法。

['lærɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [kræg] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

| Larry | was | busily | engaged | writing | a | long | letter | to | Krag | , | explaining | the | situation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 写作 | 一个 | 长的 | 信 | 到 | 克拉格 | , | 解释 | 这 | 情况 |

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [əd'vaɪs] ,

| and | asking | advice | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 建议 | , |

拉里正忙着给克拉格写一封长信，解释情况并寻求建议。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [klɑːk] , ['eskɔːtid] [baɪ]['waɪˌnɑːnz][ænd; ənd] [kæt'sʊrə] ,

| when | the | door | opened | and | Clark | , | escorted | by | Winans | and | Katsura | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 克拉克 | , | 护送 | 经过 | 威南斯 | 和 | 桂 | , |

门开了，克拉克在维南斯和桂的陪同下走了进来。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['entəd] .

| who | had | come | to | offer | their | congratulations | , | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 到 | 提供 | 他们的 | 恭喜！ | , | 进入 | . |

前来祝贺的人们走了进来。

“ [hə'ləʊ] , ['kæptɪn] , ” [kɔːld] [klɑːk] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Hello** | **,** | **captain** | **,** | **”** | **called** | **Clark** | **,** | **offering** | **his** | **hand** | **.** |
| ” | 你好 | , | 队长 | , | ” | 称为 | 克拉克 | , | 提供 | 他的 | 手 | . |

“你好，船长，”克拉克说着，伸出了手。

“ [hə'ləʊ] , ['mænɪdʒə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Hello** | **,** | **manager** | **,** | **”** | **replied** | **Larry** | **.** |
| ” | 你好 | , | 经理 | , | ” | 回复 | 拉里 | . |

“你好，经理，”拉里回答道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['feloʊz] — [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ” — —

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **want** | **to** | **thank** | **you** | **fellows** | **—** | **I** | **have** | **been** | **afraid** | **it** | **is** | **a** | **mistake** | **”** | **—** | **—** |
| ” | 我 | 想 | 到 | 感谢 | 你 | 伙伴们 | — | 我 | 有 | 到过 | 害怕的 | 它 | 是 | 一个 | 错误 | ” | — | — |

“我想感谢各位——我一直担心这是个错误”——

“ ['betə(r)] [θæŋk] - , ” [lɑːft] [klɑːk] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Better** | **thank** | **Lattiser** | **,** | **”** | **laughed** | **Clark** | **.** |
| ” | 更好的 | 感谢 | - | , | ” | 笑了 | 克拉克 | . |

“还得感谢拉蒂瑟，”克拉克笑着说。

“ [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **talked** | **the** | **professor** | **into** | **it** | **.** |
| ” | 他 | 谈话 | 这 | 教授 | 进入 | 它 | . |

“他成功说服了教授。”

[əʊld] [-] [keɪm] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌmp] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Old** | **Terbush** | **came** | **through** | **like** | **a** | **trump** | **.** |
| 老的 | 特布什 | 来了 | 通过 | 喜欢 | 一个 | 王牌 | . |

老特布什发挥得像王牌一样出色。

[sed] [wiː; wi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [dɪd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Said** | **we** | **owed** | **it** | **to** | **you** | **for** | **what** | **the** | **committee** | **did** | **.** |
| 说 | 我们 | 欠款 | 它 | 到 | 你 | 为了 | 什么 | 这 | 委员会 | 做过 | . |

我们说，委员会所做的一切都是为了你们，所以我们亏欠你们。

[wiːl; wil]['nevə(r)][get][rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We'll** | **never** | **get** | **rid** | **of** | **you** | **now** | **.** |
| 出色地 | 绝不 | 得到 | 摆脱 | 的 | 你 | 现在 | . |

我们永远也摆脱不了你了。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'genst] [juː; jʊ] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **is** | **as** | **strong** | **for** | **you** | **as** | **he** | **was** | **against** | **you** | **.** | **”** |
| 他 | 是 | 作为 | 强的 | 为了 | 你 | 作为 | 他 | 曾是 | 反对 | 你 | . | ” |

他对你的支持和他曾经对抗你时一样强大。

“ [hiːz] ['ɒnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['lærɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He's** | **honest** | **in** | **his** | **beliefs** | **,** | **anyhow** | **,** | **”** | **said** | **Larry** | **,** |
| ” | 他是 | 诚实的 | 在 | 他的 | 信仰 | , | 无论如何 | , | ” | 说 | 拉里 | , |

“无论如何，他的信仰是真诚的，”拉里说道。

“ [aɪd]['nevə(r)][deə(r)] [feɪs] [hɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['gɪlti] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'd** | **never** | **dare** | **face** | **him** | **when** | **I** | **was** | **guilty** | **.** |
| ” | ID | 绝不 | 敢 | 脸 | 他 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 有罪的 | . |

“如果我犯了罪，我永远不敢面对他。”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['gɪlti] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **made** | **me** | **feel** | **guilty** | **when** | **I** | **was** | **innocent** | **.** | **”** |
| 他 | 制成 | 我 | 感觉 | 有罪的 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 清白的 | . | ” |

他让我觉得自己有罪，而我明明是无辜的。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [klʌb] ? ” [ɑːskt] [klɑːk] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **are** | **we** | **going** | **to** | **do** | **about** | **the** | **club** | **?** | **”** | **asked** | **Clark** | **.** |
| ” | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | 关于 | 这 | 俱乐部 | ? | ” | 问 | 克拉克 | . |

克拉克问道：“我们该如何处理俱乐部的事情？”

“ [ai]['nevə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
**“ I never played the game enough to know it ,**
” 我 绝不 玩 这 游戏 足够的 到 知道 它 ,

“我玩这个游戏的时间不够长，所以不了解它。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'i:][tu:; tə] [bæk] [ju:; jʊ][ʌp] .
**but you may count on me to back you up .**
但 你 可能 数数 在 我 到 后退 你 向上 .

但你可以指望我支持你。

” ['lærɪ] [ɪk'spleɪnd] ['keəfəli] [hɪz; ɪz][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ti:m] ,
**” Larry explained carefully his plan for the formation of the team ,**
” 拉里 解释 小心 他的 计划 为了 这 形成 的 这 团队 ,

拉里仔细地解释了他组建球队的计划，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [met] [ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['mænɪdʒə(r)] .
**and the idea met the approval of the new manager .**
和 这 主意 遇见 这 赞同 的 这 新的 经理 .

这个想法得到了新经理的认可。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ti:m] , ['enihaʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
**“ You have the ground work of a team , anyhow , ” he said .**
“ 你 有 这 地面 工作 的 一个 团队 , 无论如何 , ” 他 说 .

“无论如何，你们已经具备了团队的基础，”他说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪ'lekt] [men] [tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] ? ”
**“ I suppose you will select men to fill in the positions ? ”**
“ 我 认为 你 将要 选择 男人 到 充满 在 这 职位 ? ”

“我想你们会挑选男性来担任这些职位吧？ ”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] .
**“ No , ” replied Larry .**
“ 不 , ” 回复 拉里 .

“不，”拉里回答道。

“ [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tu:; tə] [fə'get] [ðæt] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [ti:m] — [ænd; ənd] [ə'wɔ:d] ['evri]
**“ My idea is to forget that any one ever played on the team — and award every**
“ 我的 主意 是 到 忘记 那 任何 一 曾经 玩 在 这 团队 — 和 奖 每一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [pleɪz] [ðə; ði] [best] [bɔ:l] . ”
**position to the fellow who plays the best ball . ”**
位置 到 这 同伴 WHO 演出 这 最好的 球 . ”

“我的想法是忘记曾经有谁在队里打过球——把每个位置都授予球技最好的球员。”

“ [jʊl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜ:nəti] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm]['si:nɪə(r)z][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ,
**“ You'll have some of the fraternity men and some Seniors in your hair ,**
“ 你会 有 一些 的 这 兄弟会 男人 和 一些 老年人 在 你的 头发 ,
” [wɔ:nd] [klɑ:k] .
**” warned Clark .**
” 警告 克拉克 .

“你头发里会沾上一些兄弟会成员和一些高年级学生的毛发，”克拉克警告说。

“ [haʊ'evə(r)] ,
**“ However ,**
“ 然而 ,

“然而，

[wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [ti:m] — [aɪl] [bæk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn] -
**what we want is a team — I'll back you up and you may count on Lattiser**
什么 我们 想 是 一个 团队 — 患病的 后退 你 向上 和 你 可能 数数 在 -
[ænd; ənd] [-] .
**and Terbush .**
和 特布什 .

我们想要的是一个团队——我会支持你，你可以信赖拉蒂瑟和特布什。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [rɪ'vaɪvd] ['kwɪkli] [wen] ['læriːz] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [tiːm]
" **The interest in baseball revived quickly when Larry's plan for choosing a team**
" 这 兴趣 在 棒球 复活 迅速地 什么时候 拉里的 计划 为了 选择 一个 团队
[bɪ'keɪm] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .
**became known among the students .**
成为 已知 之中 这 学生 .

"当拉里组建球队的计划在学生中传开后，大家对棒球的兴趣迅速恢复了。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['kændɪdəts] , [ðə; ði] [fiːld] [ swɔːm ] [wɪð] ['pleər] [ɒv; əv][ɔːl]
**Instead of the usual two dozen candidates , the field swarmed with players of all**
反而 的 这 通常 二 打 候选人 , 这 场地 蜂拥而至 和 玩家 的 全部
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**conditions ,**
状况 ,

与往常的二十几名候选人不同，这次参赛选手来自各行各业，各种状况的球员都涌入了赛场。

[iːtʃ] ['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**each hopeful of getting a position .**
每个 充满希望 的 获得 一个 位置 .

每个渴望获得职位的人。

" ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃə(r)] , " ['lærɪ] [kɔːld] ,
" **Candidates for catcher , " Larry called ,**
" 候选人 为了 捕手 , " 拉里 称为 ,

"捕手候选人，"拉里喊道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] [hæd; həd] [biːn] ['bætɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
**after the throng had been batting and throwing for half an hour .**
后 这 人群 有 到过 击球 和 投掷 为了 一半 一个 小时 .

在人群击球和投掷了半个小时之后。

" ['tɔːrni] [ɪz]['aʊə(r)] ['kætʃə(r)] , " [ riˈmɑːk ] ['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən] ['kæʒuəli] , [æz; əz] [ɪf]
" **Torney is our catcher , " remarked Jacobs , the second baseman casually , as if**
" 托尼 是 我们的 捕手 , " 评论 雅各布斯 , 这 第二 垒手 随意地 , 作为 如果
[ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**imparting information .**
传授 信息 .

"托尼是我们的捕手，"二垒手雅各布斯漫不经心地说道，仿佛在传递某种信息。

" [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] ,
" **I know , " replied Larry ,**
" 我 知道 , " 回复 拉里 ,

"我知道，"拉里回答道。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ðɪs] [fɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" **but no one is a member of the team this fall until he wins his place .**
" 但 不 一 是 一个 成员 的 这 团队 这 落下 直到 他 胜利 他的 地方 .

"但是，今年秋天，只有赢得自己的位置，才能成为球队的一员。"

['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃə(r)] !
**Candidates for catcher !**
候选人 为了 捕手 !

捕手候选人!

" [eɪt] ['kændɪdəts] [stept] [aʊt] .
" **Eight candidates stepped out .**
" 八 候选人 步 出去 .

共有八位候选人站了出来。

" ['pɪtʃər] ! " [kɔːld] ['lærɪ] .
" **Pitchers ! " called Larry .**
" 投手 ! " 称为 拉里 .

"投手们！"拉里喊道。

“ [əʊ] , [ai] [seɪ] ['kɜːrklənd] , ” [sed] ['dʒeɪkəbz] ['æŋkʃəsli] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **I** | **say** | **Kirkland** | **,** | **said** | **Jacobs** | **anxiously** | **,** |
| ” | 哦 | , | 我 | 说 | 柯克兰 | , | 说 | 雅各布斯 | 焦虑地 | , |

“哦，我说柯克兰，”雅各布焦急地说。

“ [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [wʌn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [steɪ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **the** | **fellows** | **who** | **won** | **their** | **places** | **last** | **year** | **are** | **entitled** | **to** | **stay** | **. ”** |
| ” | 这 | 伙伴们 | WHO | 韩元 | 他们的 | 地方 | 最后的 | 年 | 是 | 标题 | 到 | 停留 | . ” |

“去年获得名额的研究员有权继续留任。”

“ [nɒt] [ən'les] ['ðer] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ” [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] ['briːfli] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Not** | **unless** | **they're** | **better** | **than** | **the** | **others** | **,** | **”** | **replied** | **Larry** | **briefly** | **.** |
| ” | 不是 | 除非 | 它们是 | 更好的 | 比 | 这 | 其他的 | , | ” | 回复 | 拉里 | 简要地 | . |

“除非他们比其他人更优秀，”拉里简短地回答道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔːl] [klʌb] , [nɒt] [ə; eɪ] ['frendli] , ['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **want** | **a** | **ball** | **club** | **,** | **not** | **a** | **friendly** | **,** | **social** | **organization** | **.** |
| ” | 我们 | 想 | 一个 | 球 | 俱乐部 | , | 不是 | 一个 | 友好的 | , | 社会的 | 组织 | . |

“我们想要的是一个棒球俱乐部，而不是一个友好的社交组织。”

” [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ skweltʃ ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [ə'piːld] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **His** | **quick** | **squelching** | **of** | **the** | **spirit** | **of** | **rebellion** | **among** | **the** | **veterans** | **appealed** | **to** |
| ” | 他的 | 快的 | 闷响 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 叛乱 | 之中 | 这 | 退伍军人 | 上诉 | 到 |

[ðə; ði] ['kændɪdəts] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **candidates** | **.** |
| 这 | 候选人 | . |

“他迅速镇压了退伍军人中的反叛精神，这很受候选人的欢迎。”

[ˌfɪf'tiːn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɪtʃər] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fifteen** | **who** | **claimed** | **to** | **be** | **pitchers** | **were** | **separated** | **from** | **the** | **others** | **and** |
| 十五 | WHO | 声称 | 到 | 是 | 投手 | 是 | 分开 | 从 | 这 | 其他的 | 和 |

[set] [tuː; tə] [wɜːk] ['θrəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætʃə(r)] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **set** | **to** | **work** | **throwing** | **to** | **the** | **catchers** | **.** |
| 放 | 到 | 工作 | 投掷 | 到 | 这 | 捕手 | . |

十五名自称是投手的人被从其他人中挑出来，开始练习向捕手投球。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [skwɒd] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [gruːps] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Rapidly** | **the** | **entire** | **squad** | **was** | **divided** | **into** | **groups** | **according** | **to** | **what** | **positions** | **they** |
| 快速 | 这 | 全部的 | 队 | 曾是 | 分割 | 进入 | 团体 | 根据 | 到 | 什么 | 职位 | 他们 |

[θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **thought** | **they** | **could** | **play** | **.** |
| 想法 | 他们 | 可以 | 玩 | . |

很快，全队根据他们认为自己能胜任的位置分成了几个小组。

[nɒt] [wʌn] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ɒfəd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] [beɪs] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Not** | **one** | **volunteer** | **offered** | **himself** | **for** | **third** | **base** | **.** |
| 不是 | 一 | 志愿者 | 提供 | 他自己 | 为了 | 第三 | 根据 | . |

没有一个志愿者自愿去守三垒。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [lɑːft] ['lærɪ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Looks** | **as** | **if** | **I** | **have** | **a** | **cinch** | **,** | **”** | **laughed** | **Larry** | **.** |
| ” | 看起来 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 肚带 | , | ” | 笑了 | 拉里 | . |

“看来我胜券在握了，”拉里笑着说。

“ [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [traɪ] , [juː; jʊ] [θɜːd] ['beɪsmən] ;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **be** | **afraid** | **to** | **try** | **,** | **you** | **third** | **basemen** | **;** |
| ” | 不 | 是 | 害怕的 | 到 | 尝试 | , | 你 | 第三 | 垒球手 | ; |

“三垒手们，不要害怕尝试；

[ɪf] [jʊr; jər] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] [jʊl] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **you're** | **better** | **than** | **I** | **am** | **you'll** | **get** | **the** | **job** | **.** |
| 如果 | 你是 | 更好的 | 比 | 我 | 是 | 你会 | 得到 | 这 | 工作 | . |

如果你比我优秀，你就能得到这份工作。

" ['lɪt(ə)l] [ˌmækə'ti:] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fi:ldə(r)][ænd; ənd] ['spi:di] , [lɑ:ft] .

| " | Little | McAtee | , | a | splendid | fielder | and | speedy | , | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 麦卡蒂 | , | 一个 | 灿烂 | 外野手 | 和 | 迅速 | , | 笑了 | . |

"小麦卡蒂，一个出色的外野手和速度飞快的球员，笑了。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [kæp] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | All | right | , | Cap | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 帽 | , | " | 他 | 说 | . |

"好的，船长，"他说。

" [aɪl] ['tæk(ə)l][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bi:t] [ˌem 'i:] . "

| " | I'll | tackle | you | , | but | I | think | you | can | beat | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 处理 | 你 | , | 但 | 我 | 思考 | 你 | 能 | 打 | 我 | . | " |

"我会和你搏斗，但我认为你能打败我。"

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ʌn'tɪl] [ai] [tel] [hɪm] ,

| " | I | don't | want | any | one | to | think | he | hasn't | a | chance | until | I | tell | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 任何 | 一 | 到 | 思考 | 他 | 还没有 | 一个 | 机会 | 直到 | 我 | 告诉 | 他 | , |

"我不想让任何人觉得他没有机会，直到我告诉他为止。"

" [sed] ['lærɪ] .

| " | said | Larry | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 拉里 | . |

"拉里说道。"

" [ai][woʊnt][traɪ][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ti:m] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ,

| " | I | won't | try | to | pick | a | team | for | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 尝试 | 到 | 挑选 | 一个 | 团队 | 为了 | 三 | 天 | , |

"我不会在三天内尝试挑选队伍，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tentətɪv] [wʌn] .

| and | then | it | will | be | a | tentative | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 暂定的 | 一 | . |

那将是一个暂定的方案。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði][skwɒd] ['kwɪkli] , [səʊ] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [meɪ] ['præktɪs] .

| Of | course | we've | got | to | reduce | the | squad | quickly | , | so | those | remaining | may | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们已经 | 得到 | 到 | 减少 | 这 | 队 | 迅速地 | , | 所以 | 那些 | 其余的 | 可能 | 实践 | . |

当然，我们必须尽快缩减阵容，以便留下的队员可以进行训练。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] ['twenti] - [faɪv] ['regjuləz] [ðɪs] [fɔ:l] . "

| But | I | want | to | keep | twenty | - | five | regulars | this | fall | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 保持 | 二十 | - | 五 | 常客 | 这 | 落下 | . | " |

但我希望今年秋季能留住25名常客。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:t] , " [ ri'mɑ:k ] [klɑ:k] ,

| " | Well | , | that | was | a | good | start | , | " | remarked | Clark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 好的 | 开始 | , | " | 评论 | 克拉克 | , |

"嗯，这算是个好的开始，"克拉克评论道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs]['ɑ:ftə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɑ:d] [wɜ:k] .

| as | they | walked | across | the | campus | after | two | hours | of | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 穿过 | 这 | 校园 | 后 | 二 | 小时 | 的 | 难的 | 工作 | . |

经过两个小时的辛勤工作，他们走过校园。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊz] [laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə] ? " [ in'kwaiə ] ['lærɪ] ['æŋkʃəsli] .

| " | How | do | you | think | the | fellows | like | the | idea | ? | " | inquired | Larry | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 思考 | 这 | 伙伴们 | 喜欢 | 这 | 主意 | ? | " | 询问 | 拉里 | 焦虑地 | . |

"你觉得伙计们会喜欢这个主意吗？"拉里焦急地问道。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] ['wʌri] [hɪm] ,

| The | responsibility | of | the | position | had | commenced | to | worry | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 的 | 这 | 位置 | 有 | 开始 | 到 | 担心 | 他 | , |

这份工作的责任开始让他感到担忧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'veʃən] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [gʊd] [pɑːt][baɪ][ðə; ði]

| and | he | feared | that | his | innovations | would | not | be | received | in | good | part | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 害怕 | 那 | 他的 | 创新 | 会 | 不是 | 是 | 已收到 | 在 | 好的 | 部分 | 经过 | 这 |

['stjʊdnts] .

| students | . |
|---|---|
| 学生 | . |

他担心他的创新不会被学生们广泛接受。

“ [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [klɑːk] .

| “ | The | majority | of | the | fellows | who | were | watching | agree | with | you | , | ” | said | Clark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 多数 | 的 | 这 | 伙伴们 | WHO | 是 | 观看 | 同意 | 和 | 你 | , | ” | 说 | 克拉克 | . |

克拉克说：“大多数观看比赛的人都同意你的看法。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] — [bʌt; bət] ,

| “ | I | think | most | of | the | players | believe | it | is | the | right | way | — | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 最多 | 的 | 这 | 玩家 | 相信 | 它 | 是 | 这 | 正确的 | 方式 | — | 但 | , |

“我认为大多数球员都认为这是正确的方法——但是，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pleər] — [ænd; ənd]

| I | imagine | you're | going | to | have | trouble | with | some | of | the | old | players | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 你是 | 去 | 到 | 有 | 麻烦 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 玩家 | — | 和 |

[ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊəriəs] .

| the | fraternity | crowd | will | be | furious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟会 | 人群 | 将要 | 是 | 狂怒 | . |

我想你可能会和一些老队员发生冲突——而且兄弟会的人会非常生气。

['bɔːldwɪn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ðem; ðəm][ʌp] — [sez] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] . ”

| Baldwin | is | trying | to | stir | them | up | — | says | he | isn't | getting | a | square | deal | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | 是 | 尝试 | 到 | 搅拌 | 他们 | 向上 | — | 说道 | 他 | 不是 | 获得 | 一个 | 正方形 | 交易 | . | ” |

鲍德温试图煽动他们——他说自己没有得到公平对待。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['bɔːldwɪn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ ri'mɑːk ] ['lærɪ] ['θɔːtfəli] .

| “ | I | didn't | see | Baldwin | out | to | - | day | , | ” | remarked | Larry | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 看 | 鲍德温 | 出去 | 到 | - | 天 | , | ” | 评论 | 拉里 | 深思熟虑 | . |

“我今天没看到鲍德温出来，”拉里若有所思地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] ? ” [ɑːskt] [klɑːk] , ['stɒpɪŋ] [ɪn]

| “ | Would | you | give | him | a | chance | to | make | the | team | ? | ” | asked | Clark | , | stopping | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 给 | 他 | 一个 | 机会 | 到 | 制作 | 这 | 团队 | ? | ” | 问 | 克拉克 | , | 停止 | 在 |

[sə'praɪz] .

| surprise | . |
|---|---|
| 惊喜 | . |

“你会给他一个机会加入球队吗？”克拉克惊讶地停下脚步问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”

| “ | Of | course | , | if | I | thought | him | good | enough | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 如果 | 我 | 想法 | 他 | 好的 | 足够的 | . | ” |

“当然，如果我认为他足够优秀的话。”

“ [wel] — [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] , ” [lɑːft] [klɑːk] .

| “ | Well | — | you | beat | me | , | ” | laughed | Clark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | — | 你 | 打 | 我 | , | ” | 笑了 | 克拉克 | . |

“好吧——你赢了，”克拉克笑着说。

“ ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”

| “ | After | what | he | has | tried | to | do | to | you | to | give | him | a | chance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 什么 | 他 | 有 | 尝试 | 到 | 做 | 到 | 你 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 机会 | . | ” |

“在他对你做出那些事之后，你还不如给他一次机会。”

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)]['pleɪə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'tendz] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [ ri'mɑːk ] ['lærɪ] .

| “ | He's | a | pretty | fair | player | , | if | he | attends | to | business | , | ” | remarked | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 一个 | 漂亮的 | 公平的 | 玩家 | , | 如果 | 他 | 参加 | 到 | 商业 | , | ” | 评论 | 拉里 | . |

“如果他认真对待比赛，他算是一个相当公平的球员，”拉里评论道。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] [gɹ'iːvənsɪz] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [tiːm] .
**“ I don't want my personal grievances to hurt the team .**
“ 我 不 想 我的 个人的 不满 到 伤害 这 团队 .

“我不想让个人恩怨伤害到球队。”

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɛtəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
**” There were two letters awaiting him when he reached his room .**
” 那里 是 二 信件 等待中 他 什么时候 他 达到 他的 房间 .

“当他回到房间时，发现有两封信等着他。”

[wʌn] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [kræg] ['seɪɪŋ] :
**One was from Krag saying :**
一 曾是 从 克拉格 说 :

其中一条来自克拉格，内容是：

“ [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .
**“ Now is the time to be careful .**
“ 现在 是 这 时间 到 是 小心 .

“现在正是谨慎行事的时候。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdə(r)] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [stænd] [prɒ'sperəti] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [stænd] [ə'bjuːs] .
**It is harder , sometimes , to stand prosperity than it is to stand abuse .**
它 是 更难 , 有时 , 到 站立 繁荣 比 它 是 到 站立 虐待 .

有时候，忍受繁荣比忍受虐待更难。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [skɹ'ɔːli] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['helən] ['bɔːldwɪn] .
**” The other was a long , scrawly note from Helen Baldwin .**
” 这 其他 曾是 一个 长的 , 潦草的 笔记 从 海伦 鲍德温 .

另一封是海伦·鲍德温写的长长的、潦草的字条。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kæptɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
**“ I have heard of your good luck in being made captain , ” she wrote .**
“ 我 有 听到 的 你的 好的 运气 在 存在 制成 队长 , ” 她 写道 .

“我听说你很幸运地被任命为上尉，”她写道。

“ [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
**“ Let me congratulate you .**
“ 让 我 祝贺 你 .

让我向你表示祝贺。

[aɪ] [duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] ['hæri] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
**I do wish you would give Harry a chance .**
我 做 希望 你 会 给 哈里 一个 机会 .

我真希望你能给哈利一个机会。

” ['lærɪ] [ 'hwisl ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**” Larry whistled softly to himself as he read it ,**
” 拉里 吹口哨 轻轻 到 他自己 作为 他 读 它 ,

拉里一边读着，一边轻轻地吹着口哨。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ges] [haʊ] ['helən] ['bɔːldwɪn] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [səʊ] ['kwɪkli] .
**striving to guess how Helen Baldwin had heard the news so quickly .**
努力 到 猜测 如何 海伦 鲍德温 有 听到 这 消息 所以 迅速地 .

努力猜测海伦·鲍德温是如何如此迅速地听到这个消息的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
**CHAPTER XXI**
章 二十一

第二十一章

[temp'teɪʃ(ə)n]
**Temptation**
诱惑

诱惑

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] .

| The | next | week | was | one | of | worry | and | apprehension | for | Larry | Kirkland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 星期 | 曾是 | 一 | 的 | 担心 | 和 | 忧虑 | 为了 | 拉里 | 柯克兰 | . |

接下来的一周，拉里·柯克兰一直忧心忡忡。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,

| He | had | feared | , | most | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 害怕 | , | 最多 | 的 | 全部 | , |

他最害怕的，是……

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] [wen] [hiː; hi] [rɪ'djuːst]

| that | he | would | arouse | the | enmity | of | some | of | the | candidates | when | he | reduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 引起 | 这 | 敌意 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 候选人 | 什么时候 | 他 | 减少 |

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][skwɒd] ,

| the | size | of | the | squad | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 队 | , |

他缩减竞选团队规模的做法，势必会激起部分候选人的敌意。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [tɑːsk] ['iːzi] .

| but | to | his | surprise | he | found | this | task | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 惊喜 | 他 | 成立 | 这 | 任务 | 简单的 | . |

但令他惊讶的是，他发现这项任务很容易。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændɪdəts] ['vɒləntrəli] [rɪ'taɪəd] ,

| In | the | first | three | days | more | than | half | of | the | candidates | voluntarily | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 三 | 天 | 更多的 | 比 | 一半 | 的 | 这 | 候选人 | 自愿 | 退休 | , |

前三天，超过一半的候选人主动退出了竞选。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ekspɜːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə]

| discovering | for | themselves | that | they | were | not | expert | enough | to | hope | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 为了 | 他们自己 | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 专家 | 足够的 | 到 | 希望 | 到 |

[rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

| replace | the | others | . |
|---|---|---|---|
| 代替 | 这 | 其他的 | . |

他们自己发现，他们的专业水平不足以取代其他人。

['lærɪ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['kændɪdəts] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]

| Larry | was | compelled | to | issue | an | order | that | all | candidates | who | desired | to | retire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 被迫 | 到 | 问题 | 一个 | 命令 | 那 | 全部 | 候选人 | WHO | 想要的 | 到 | 退休 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][skwɒd] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] ,

| from | the | squad | consult | with | him | before | quitting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 队 | 咨询 | 和 | 他 | 前 | 辞职 | , |

拉里被迫下令，所有想要从球队退役的队员都必须在退出前与他协商。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɪəd] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm] ['prɒmɪsɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pleər] [maɪt] [grəʊ]

| for | he | feared | losing | some | promising | material | because | the | players | might | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 害怕 | 输 | 一些 | 有前途 | 材料 | 因为 | 这 | 玩家 | 可能 | 生长 |

[dɪs'kʌrɪdʒd] ,

| discouraged | , |
|---|---|
| 灰心 | , |

因为他担心球员们可能会因此灰心丧气，从而错失一些有潜力的球员。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['pʊrər] ['pleər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

| or | think | themselves | poorer | players | than | they | really | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 思考 | 他们自己 | 贫穷 | 玩家 | 比 | 他们 | 真的 | 是 | . |

或者认为自己的球技比实际水平差。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] , [ðə; ði][skwɒd][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['pleər] ,

| By | the | end | of | the | first | week | , | the | squad | was | reduced | to | eighteen | players | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第一的 | 星期 | , | 这 | 队 | 曾是 | 减少 | 到 | 十八 | 玩家 | , |

第一周结束时，球队人数减少到18人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l] ['stʌdi] , ['lærɪ] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz][fɜːst] [tiːm] .

| and | after | careful | study | , | Larry | chose | his | first | team | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 小心 | 学习 | , | 拉里 | 选择 | 他的 | 第一的 | 团队 | . |

经过仔细研究，拉里选出了他的第一支球队。

[ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['trʌmbəl] , [ˌsiː 'ef ] ; ['waɪˌnɑːnz] , ['kætʃə(r)] ; [kæt'sʊrə][ænd; ənd]

| The | team | was | made | up | of | Trumbull | , | cf | ; | Winans | , | catcher | ; | Katsura | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 曾是 | 制成 | 向上 | 的 | 特朗布尔 | , | cf | ; | 威南斯 | , | 捕手 | ; | 桂 | 和 |

- , ['pɪtʃər] ; ['tɔːrni] ,

| Arksall | , | pitchers | ; | Torney | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 投手 | ; | 托尼 | , |

该队成员包括：特朗布尔（中外野手）；维南斯（捕手）；桂和阿克萨尔（投手）；托尼，

1b ; ['dʒeɪkəbz] , 2b ; [weəz] , [ˌes 'es] ; ['ælən][ˌɑːr 'ɛf] ; - , [ˌsiː 'ef ] .

| 1b | ; | Jacobs | , | 2b | ; | Wares | , | ss | ; | Allen | rf | ; | Dalmores | , | cf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1b | ; | 雅各布斯 | , | 2b | ; | 商品 | , | ss | ; | 艾伦 | 射频 | ; | - | , | cf | . |

1b；雅各布斯，2b；韦尔斯，ss；艾伦，rf；达尔莫雷斯，cf。

['lærɪ] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][kræg][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd]

| Larry | had | appealed | to | Krag | for | assistance | in | choosing | his | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 有 | 上诉 | 到 | 克拉格 | 为了 | 协助 | 在 | 选择 | 他的 | 男人 | 和 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][bɪg][eks] - ['pɪtʃə(r)] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ,

| for | the | first | time | the | big | ex | - | pitcher | had | refused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 大的 | 前任 | - | 投手 | 有 | 拒绝 | , |

拉里曾请求克拉格帮忙挑选队员，但这位身材魁梧的前投手破天荒地拒绝了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] ['lærɪ] [mʌst; məst] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

| declaring | that | from | that | time | on | Larry | must | exercise | his | own | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 从 | 那 | 时间 | 在 | 拉里 | 必须 | 锻炼 | 他的 | 自己的 | 判断 | , |

声明从那时起，拉里必须独立做出判断。

[bʌt; bət] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ə'genst] “ ['pleɪɪŋ] ['feɪvərɪts] .

| but | warning | him | against | “ | playing | favorites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 警告 | 他 | 反对 | “ | 玩耍 | 收藏夹 | . |

但警告他不要“偏袒”。

” [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] ['tʃəʊzn] , ['əʊnli]['dʒeɪkəbz][hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst]

| ” | Of | the | team | chosen | , | only | Jacobs | had | elected | to | take | a | stand | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 这 | 团队 | 选定 | , | 仅有的 | 雅各布斯 | 有 | 当选 | 到 | 拿 | 一个 | 站立 | 反对 |

['læriːz] ['θɪərɪz] .

| Larry's | theories | . |
|---|---|---|
| 拉里的 | 理论 | . |

在选定的团队成员中，只有雅各布斯选择反对拉里的理论。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['æktɪvli] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɒnstəntli] [ əu'bei ] ['ɔːdərs] [wɪð]

| He | did | not | actively | oppose | the | captain | in | anything | , | but | constantly | obeyed | orders | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 积极 | 反对 | 这 | 队长 | 在 | 任何事物 | , | 但 | 不断地 | 服从 | 订单 | 和 |

[ə; eɪ][hɑːf] - ['snɪrɪŋ] [smaɪl] ,

| a | half | - | sneering | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 冷笑 | 微笑 | , |

他并没有主动反对船长的任何决定，而是始终带着半是嘲讽的微笑服从命令。

[ɔː(r)][ə; eɪ][saɪd] [rɪ'mɑːk] [daɪ'rektɪd][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pleɪə(r)] , [ðæt][təʊld] , [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən]

| or | a | side | remark | directed | to | some | other | player | , | that | told | , | more | plainly | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 边 | 评论 | 指导 | 到 | 一些 | 其他 | 玩家 | , | 那 | 讲述 | , | 更多的 | 显然 | 比 |

[wɜːdz] ,

| words | , |
|---|---|
| 字 | , |

或者对其他球员说的一句私下评论，比言语更直白地说：

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] [ðæt] ['læri:z] [plæn][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [bɔ:l] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| his | idea | that | Larry's | plan | of | playing | ball | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主意 | 那 | 拉里的 | 计划 | 的 | 玩耍 | 球 | 曾是 | 错误的 | . |

他认为拉里打球的计划是错误的。

[ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv]['dʒeɪkəbz] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [sɜ:vd] [tu:; tə] ['hærəs] [ænd; ənd]

| The | attitude | of | Jacobs | , | more | than | anything | else | , | served | to | harass | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 态度 | 的 | 雅各布斯 | , | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | , | 服务 | 到 | 骚扰 | 和 |

[ə'nɔɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .

| annoy | the | young | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| 烦人 | 这 | 年轻的 | 队长 | . |

雅各布斯的态度，与其说是其他任何事，不如说是给这位年轻的船长带来了骚扰和恼怒。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [æn; ən]['əʊpən] ['rʌptʃə(r)] ,

| He | hesitated | to | force | an | open | rupture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犹豫了一下 | 到 | 力量 | 一个 | 打开 | 破裂 | , |

他犹豫着是否要强行撕开伤口。

[jet] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪkəbz][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ti:m]

| yet | realized | that | the | behavior | of | Jacobs | was | having | a | bad | effect | upon | the | team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 已实现 | 那 | 这 | 行为 | 的 | 雅各布斯 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 坏的 | 影响 | 之上 | 这 | 团队 |

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| in | general | . |
|---|---|---|
| 在 | 一般的 | . |

但他意识到雅各布的行为对整个团队产生了不良影响。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [lʊks] [ænd; ənd] [lɑ:fs] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

| He | ignored | the | contemptuous | looks | and | laughs | for | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忽略 | 这 | 轻蔑的 | 看起来 | 和 | 笑声 | 为了 | 一些 | 天 | . |

他连续几天都对那些轻蔑的眼神和嘲笑置之不理。

“ [aɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['dʒeɪkəbz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [klɑ:k] .

| “ | I've | got | to | do | something | about | Jacobs | , | ” | he | said | to | Clark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 到 | 做 | 某物 | 关于 | 雅各布斯 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 克拉克 | . |

“我必须对雅各布斯做点什么，”他对克拉克说。

“ [hi:; hi][ɪz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ai][du:; də] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

| “ | He | is | against | everything | I | do | , | and | he | is | not | getting | into | the | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 反对 | 一切 | 我 | 做 | , | 和 | 他 | 是 | 不是 | 获得 | 进入 | 这 | 精神 | 的 |

[ðə; ði] [ti:m] . ”

| the | team | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | . | ” |

“他反对我做的一切，而且他无法融入团队精神。”

“ [ðæt] [frə'tɜ:nəti] [kraʊd] [ɪz][nɒt] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] , ” [sed] [klɑ:k] .

| “ | That | fraternity | crowd | is | not | back | of | him | , | ” | said | Clark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 兄弟会 | 人群 | 是 | 不是 | 后退 | 的 | 他 | , | ” | 说 | 克拉克 | . |

克拉克说：“那群兄弟会成员并不支持他。”

“ [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [wel] [pli:zd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleər] .

| “ | I've | noticed | that | they | seem | well | pleased | at | your | selection | of | players | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 注意到 | 那 | 他们 | 似乎 | 出色地 | 高兴 | 在 | 你的 | 选择 | 的 | 玩家 | . |

“我注意到他们似乎对你选择的球员非常满意。”

[ðev] [gɒt][hɑ:f][ðə; ði][skwɒd] .

| They've | got | half | the | squad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 一半 | 这 | 队 | . |

他们只剩下半支球队了。

[ðə; ði][əʊld] ['spɔ:ti] [kraʊd] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bækɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

| The | old | sporty | crowd | seems | to | be | backing | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 运动型 | 人群 | 似乎 | 到 | 是 | 后盾 | 他 | 向上 | . |

老派体育迷们似乎都在支持他。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd] [riːd] [ðə; ði]['raɪət][ækt][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ,

| If | I | were | you | , | I'd | read | the | riot | act | to | him | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 你 | , | ID | 读 | 这 | 暴动 | 行为 | 到 | 他 | , | 和 | , |

如果我是你，我会狠狠地训斥他一顿，而且

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] , [taɪ][ə; eɪ][kæn; kən][tuː; tə][hɪm] .

| if | he | don't | want | to | play | , | tie | a | can | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 不 | 想 | 到 | 玩 | , | 领带 | 一个 | 能 | 到 | 他 | . |

如果他不想玩，就把罐子绑在他身上。

" [ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] .

| " | The | crisis | came | that | same | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 危机 | 来了 | 那 | 相同的 | 下午 | . |

"危机就在当天下午爆发了。"

['lærɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

| Larry | had | been | working | with | the | pitchers | at | one | side | of | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 有 | 到过 | 在职的 | 和 | 这 | 投手 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 场地 | , |

拉里一直在球场的一侧指导投手们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] [tiːm] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['fiːldɪŋ] ['præktɪs] [ɒn]

| and | the | regular | team | was | supposed | to | be | at | fielding | practice | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 常规的 | 团队 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 在 | 守备 | 实践 | 在 |

[ðə; ði] ['daɪmənd] .

| the | diamond | . |
|---|---|---|
| 这 | 钻石 | . |

而主力队员们本应该在棒球场上进行守备练习。

['lærɪ] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət][bæt] , [sɔː] ['dʒeɪkəbz] [ ləuf ] [nɪə(r)][ðə; ði] [bentʃ] ,

| Larry | , | running | back | to | take | his | turn | at | bat | , | saw | Jacobs | loafing | near | the | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | 跑步 | 后退 | 到 | 拿 | 他的 | 转动 | 在 | 蝙蝠 | , | 锯 | 雅各布斯 | 游手好闲 | 靠近 | 这 | 长椅 | , |

拉里跑回休息区准备上场击球时，看到雅各布斯正懒洋洋地躺在替补席附近。

[ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hæri] ['bɔːldwɪn] .

| in | earnest | conversation | with | Harry | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 认真 | 对话 | 和 | 哈里 | 鲍德温 | . |

与哈里·鲍德温进行认真的交谈。

" [əʊ] , ['dʒeɪkəbz] , [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | Oh | , | Jacobs | , | why | aren't | you | on | the | job | ? | " | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 雅各布斯 | , | 为什么 | 不是 | 你 | 在 | 这 | 工作 | ? | " | 他 | 称为 | . |

"哦，雅各布斯，你为什么没来上班？"他喊道。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪkəbz] ['snɪərɪŋli] [ænd; ənd][nɒt] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]

| " | I'm | talking | to | a | friend | , | " | replied | Jacobs | sneeringly | and | not | moving | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 说 | 到 | 一个 | 朋友 | , | " | 回复 | 雅各布斯 | 冷笑着 | 和 | 不是 | 移动 | 到 |

[rɪ'zjuːm] ['præktɪs] .

| resume | practice | . |
|---|---|---|
| 恢复 | 实践 | . |

"我在和朋友聊天，"雅各布斯冷笑着回答，并没有继续练习。

['lærɪ] , ['bɔɪlɪŋ] ['ɪnwədli] , [stʊd] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

| Larry | , | boiling | inwardly | , | stood | still | an | instant | , | striving | to | master | his | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | 沸腾 | 内心 | , | 站立 | 仍然 | 一个 | 立即的 | , | 努力 | 到 | 掌握 | 他的 | 愤怒 | . |

拉里内心怒火中烧，愣在原地片刻，努力克制自己的怒气。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][peə(r)] .

| Then | he | walked | toward | the | pair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 步行 | 朝向 | 这 | 一对 | . |

然后他朝两人走去。

“ ['bɔːldwɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Baldwin** | **,** | **”** | **he** | **said** | **quickly** | **,** |
| ” | 鲍德温 | , | ” | 他 | 说 | 迅速地 | , |

“鲍德温，”他迅速说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [help] [ðə; ði] [tiːm] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['præktɪs] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **if** | **you** | **will** | **not** | **help** | **the** | **team** | **please** | **do** | **not** | **interrupt** | **the** | **practice** | **.** | **”** |
| ” | 如果 | 你 | 将要 | 不是 | 帮助 | 这 | 团队 | 请 | 做 | 不是 | 打断 | 这 | 实践 | . | ” |

“如果你不打算帮助球队，请不要打扰训练。”

“ [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːdə(r)] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðɪs] [fiːld] , ” [ ri'tɔːt ] ['bɔːldwɪn] ['æŋgrəli] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **can't** | **order** | **me** | **off** | **this** | **field** | **,** | **”** | **retorted** | **Baldwin** | **angrily** | **.** |
| ” | 你 | 不能 | 命令 | 我 | 离开 | 这 | 场地 | , | ” | 反驳 | 鲍德温 | 愤怒地 | . |

“你不能把我赶下场，”鲍德温愤怒地反驳道。

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['dʒeɪkəbz] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **came** | **here** | **to** | **talk** | **business** | **to** | **Jacobs** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 来了 | 这里 | 到 | 讲话 | 商业 | 到 | 雅各布斯 | . | ” |

“我来这里是和雅各布斯谈生意。”

“ [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [raɪt] [naʊ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] , ” [sed] ['lærɪ] ['stedəli] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **His** | **business** | **right** | **now** | **is** | **playing** | **ball** | **,** | **”** | **said** | **Larry** | **steadily** | **.** |
| ” | 他的 | 商业 | 正确的 | 现在 | 是 | 玩耍 | 球 | , | ” | 说 | 拉里 | 稳步 | . |

“他现在的重心是打球，”拉里平静地说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [hɪə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **have** | **no** | **right** | **here** | **unless** | **you** | **come** | **in** | **uniform** | **as** | **a** | **candidate** | **for** |
| ” | 你 | 有 | 不 | 正确的 | 这里 | 除非 | 你 | 来 | 在 | 制服 | 作为 | 一个 | 候选人 | 为了 |

[ðə; ði] [tiːm] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **team** | **.** |
| 这 | 团队 | . |

“除非你身穿队服作为球队候选人来到这里，否则你没有权利进入这里。”

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['les(ə)n] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **learned** | **that** | **lesson** | **myself** | **—** | **and** | **I** | **believe** | **you** | **were** | **one** | **of** | **the** | **teachers** | **.** |
| 我 | 学习 | 那 | 课 | 我 | — | 和 | 我 | 相信 | 你 | 是 | 一 | 的 | 这 | 教师 | . |

我亲身领悟到了这一点——我相信你就是教我的老师之一。

” [hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['hækstən] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **He** | **smiled** | **bitterly** | **at** | **the** | **recollection** | **of** | **the** | **time** | **Haxton** | **had** | **ordered** | **him** |
| ” | 他 | 微笑 | 苦涩地 | 在 | 这 | 回忆 | 的 | 这 | 时间 | 哈克斯顿 | 有 | 订购 | 他 |

[ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **off** | **the** | **field** | **.** |
| 离开 | 这 | 场地 | . |

回想起哈克斯顿命令他下场的情景，他苦笑了一下。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiːm] [wɪð] [juː; jʊ] ['kæptɪn] , ” [ sniə ] ['bɔːldwɪn] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **fine** | **chance** | **I'd** | **have** | **to** | **make** | **the** | **team** | **with** | **you** | **captain** | **,** | **”** | **sneered** | **Baldwin** | **.** |
| ” | 一个 | 美好的 | 机会 | ID | 有 | 到 | 制作 | 这 | 团队 | 和 | 你 | 队长 | , | ” | 冷笑 | 鲍德温 | . |

“如果你是队长，那我入选球队的机会就很大了，”鲍德温冷笑道。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Just** | **the** | **same** | **chance** | **any** | **one** | **else** | **would** | **have** | **,** |
| ” | 只是 | 这 | 相同的 | 机会 | 任何 | 一 | 别的 | 会 | 有 | , |

“和其他人一样，拥有同样的机会。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['pleɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [ ri'tɔːt ] ['lærɪ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **you** | **are** | **the** | **best** | **player** | **in** | **the** | **position** | **,** | **”** | **retorted** | **Larry** | **.** |
| 如果 | 你 | 是 | 这 | 最好的 | 玩家 | 在 | 这 | 位置 | , | ” | 反驳 | 拉里 | . |

“如果你是这个位置上最好的球员，”拉里反驳道。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɔ:l] [klʌb] — [nɒt][tu:; tə] [prə'məʊt] ['frendʃɪp] . ”

| “ | The | idea | is | to | make | a | ball | club | — | not | to | promote | friendship | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 主意 | 是 | 到 | 制作 | 一个 | 球 | 俱乐部 | — | 不是 | 到 | 推动 | 友谊 | . | ” |

“我们的目的是组建一支棒球队，而不是为了促进友谊。”

“ [ai][kæn; kən] [pleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn][hɪə(r)][kæn; kən] , ” [ ri'tɔ:t ] ['hæri] , ['sʌlənli] [dɪ'faɪənt] .

| “ | I | can | play | as | well | as | any | one | here | can | , | ” | retorted | Harry | , | sullenly | defiant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 玩 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 一 | 这里 | 能 | , | ” | 反驳 | 哈里 | , | 闷闷不乐地 | 桀骜不驯 | . |

“我打球的水平不输给任何人，”哈利闷闷不乐地反驳道。

“ [ðen] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ ri'tɔ:t ] ['lærɪ] ['kwɪkli] .

| “ | Then | get | out | and | prove | it | , | ” | retorted | Larry | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 得到 | 出去 | 和 | 证明 | 它 | , | ” | 反驳 | 拉里 | 迅速地 | . |

“那就出去证明给你看，”拉里迅速反驳道。

“ [dʒeɪk] , [wɪv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] .

| “ | Jake | , | we've | wasted | a | lot | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰克 | , | 我们已经 | 浪费 | 一个 | 很多 | 的 | 时间 | . |

“杰克，我们浪费了很多时间。”

[get] [aʊt] [ðeə(r)] [æt; ət] ['sekənd] [ænd; ənd] [wi:l; wil] [traɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] .

| Get | out | there | at | second | and | we'll | try | working | that | double | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 出去 | 那里 | 在 | 第二 | 和 | 出色地 | 尝试 | 在职的 | 那 | 双倍的 | 玩 | . |

你到二垒去，我们试试能不能完成双杀。

” [hi:; hi] [pleɪd] [æb'stræktɪdli] [ænd; ənd] [mɪst] ['sevrəl] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə] [meɪk] [pleɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

| ” | He | played | abstractedly | and | missed | several | chances | to | make | plays | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 玩 | 抽象地 | 和 | 错过 | 一些 | 机会 | 到 | 制作 | 演出 | 期间 | 这 |

[θri:] - ['ɪnɪŋ] ['præktɪs] [geɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] ['deɪli] ['præktɪs] .

| three | - | inning | practice | game | with | which | they | wound | up | the | daily | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | - | 局 | 实践 | 游戏 | 和 | 哪个 | 他们 | 伤口 | 向上 | 这 | 日常的 | 实践 | . |

“他在比赛中显得心不在焉，在当天训练的最后一场三局练习赛中，错失了几次得分机会。”

“ [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [hi:; hi] [ 'mʌtə ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [drest] .

| “ | I've | done | the | right | thing | , | I'm | sure | , | ” | he | muttered | to | himself | as | he | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 完毕 | 这 | 正确的 | 事物 | , | 我是 | 当然 | , | ” | 他 | 低声说道 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 穿着 | . |

“我肯定我做的是对的，”他一边穿衣服一边喃喃自语。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['mɪəli] [meɪd] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

| “ | But | it | looks | as | if | I | had | merely | made | more | trouble | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 仅仅 | 制成 | 更多的 | 麻烦 | 为了 | 我 | . |

“但看来我只是给自己惹了更多麻烦。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['gɜ:rtru:dz] ,

| ” | It | was | his | evening | to | call | at | St | . | Gertrude's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 他的 | 晚上 | 到 | 称呼 | 在 | 英石 | . | 格特鲁德的 | , |

“那天晚上轮到他去圣格特鲁德教堂拜访了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪəd] [kə'menst] [tu:; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] [mɔ:(r)] ['ræpɪdli]

| and | the | trouble | he | had | feared | commenced | to | materialize | more | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 麻烦 | 他 | 有 | 害怕 | 开始 | 到 | 实现 | 更多的 | 快速 |

[ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

| than | he | expected | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 预期的 | . |

他所担心的麻烦比他预想的来得更快。

[hi:; hi] [faʊnd] ['helən] ['bɔ:ldwɪn] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

| He | found | Helen | Baldwin | nervous | and | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 海伦 | 鲍德温 | 紧张的 | 和 | 兴奋的 | . |

他发现海伦·鲍德温既紧张又兴奋。

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪz]

| Her | fair | face | was | flushed | and | the | dark | rings | around | her | pretty | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 公平的 | 脸 | 曾是 | 酡 | 和 | 这 | 黑暗的 | 戒指 | 大约 | 她 | 漂亮的 | 眼睛 |

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wiːpɪŋ] .

| indicated | that | she | had | been | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明的 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 哭泣 | . |

她白皙的脸颊泛红，漂亮眼睛周围的黑眼圈表明她哭过。

“ [əʊ] , ['lærɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˌʌp'set] .

| “ | Oh | , | Larry | , | ” | she | exclaimed | , | “ | I | have | been | so | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 拉里 | , | ” | 她 | 惊呼 | , | “ | 我 | 有 | 到过 | 所以 | 沮丧的 | . |

“哦，拉里，”她惊呼道，“我一直很沮丧。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| I | wanted | to | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 看 | 你 | . |

我想见你。

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] . ”

| I've | had | such | a | dreadful | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 时间 | . | ” |

我的日子过得太糟糕了。

“ ['hævnt] [ðeɪ] [biːn] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [wel] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['lærɪ] ,

| “ | Haven't | they | been | treating | you | well | here | ? | ” | asked | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 还没有 | 他们 | 到过 | 治疗 | 你 | 出色地 | 这里 | ? | ” | 问 | 拉里 | , |

“他们在这里对你很好吗？”拉里问道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [ 'ʌtə ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi] [sed]

| remembering | the | complaints | the | girl | had | uttered | of | the | treatment | she | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 投诉 | 这 | 女孩 | 有 | 说出 | 的 | 这 | 治疗 | 她 | 说 |

[wɒz; wəz] [ ə'kɔːd ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .

| was | accorded | her | by | some | of | the | teachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 同意 | 她 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 教师 | . |

还记得女孩曾抱怨过一些老师对她的不公平对待。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mɪs] ['hæzlɪt] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | It | isn't | Miss | Hazlett | this | time | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 错过 | 哈兹利特 | 这 | 时间 | , | ” | 她 | 说 | . |

“这次不是哈兹利特小姐，”她说。

“ [ɪts] ['kʌz(ə)n] ['hæri] .

| “ | It's | Cousin | Harry | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 表哥 | 哈里 | . |

“是表哥哈里。”

[əʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['dredf(ə)l] .

| Oh | , | he | is | simply | dreadful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他 | 是 | 简单地 | 可怕 | . |

哦，他简直太糟糕了。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)][hiː; hi][ skəuld ][ˌem 'iː][dʒʌst] ['terəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]

| Every | time | he | comes | here | he | scolds | me | just | terribly | because | you | are | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 他 | 来 | 这里 | 他 | 责骂 | 我 | 只是 | 可怕 | 因为 | 你 | 是 | 我的 |

[frend] .

| friend | . |
|---|---|
| 朋友 | . |

他每次来这里都会狠狠地责骂我，因为你是我的朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

| He | was | here | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这里 | 到 | - | 天 | , |

他今天来过这里。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] ['eni] [mɔː(r)] [id] [raɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːni] ,

| and | he | told | me | if | I | allowed | you | to | call | any | more | he'd | write | Uncle | Barney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 我 | 如果 | 我 | 允许 | 你 | 到 | 称呼 | 任何 | 更多的 | 他会 | 写 | 叔叔 | 巴尼 | , |

他还告诉我，如果我允许你再打电话，他就会写信给巴尼叔叔。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] , [əʊ] , ['dredf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

| and | tell | him | , | oh | , | dreadful | tales | about | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | , | 哦 | , | 可怕 | 故事 | 关于 | 我 | . | ” |

然后告诉他，哦，关于我的那些可怕的故事。”

“ [ðæt] [ɪz] ['fʌni] , ” [rɪ'flektɪd] ['lærɪ] .

| “ | That | is | funny | , | ” | reflected | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 有趣的 | , | ” | 反映 | 拉里 | . |

“真有意思，”拉里沉思道。

“ ['hæri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ai][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tiːm]

| “ | Harry | came | to | the | grounds | this | afternoon | and | I | invited | him | to | join | the | team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哈里 | 来了 | 到 | 这 | 理由 | 这 | 下午 | 和 | 我 | 受邀 | 他 | 到 | 加入 | 这 | 团队 |

.

:

.

“哈里今天下午来到了球场，我邀请他加入球队。”

[ai] [həʊpt] [wiː; wi] [mait] [æt; ət] [liːst] [kwɪt] ['kwɒrəlɪŋ] . ”

| I | hoped | we | might | at | least | quit | quarrelling | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 可能 | 在 | 至少 | 辞职 | 争吵 | . | ” |

我希望我们至少能停止争吵。

“ [dɪd] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

| “ | Did | you | do | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 做 | 那 | ? |

“是你做的吗？”

[əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][dɪd] !

| Oh | , | I'm | so | glad | you | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我是 | 所以 | 高兴的 | 你 | 做过 | ! |

哦，我真高兴你这么做了！

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [raɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːni] . ”

| Maybe | he | will | not | write | Uncle | Barney | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 将要 | 不是 | 写 | 叔叔 | 巴尼 | . | ” |

也许他不会再写《巴尼叔叔》了。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [tel] ?

| “ | What | did | he | threaten | to | tell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做过 | 他 | 威胁 | 到 | 告诉 | ? |

他威胁要说出什么?

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː; də] ['eni] [hɑːm] . ”

| I'm | sure | he | could | not | tell | anything | that | would | do | any | harm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 任何事物 | 那 | 会 | 做 | 任何 | 伤害 | . | ” |

我相信他不可能说出任何有害的话。

“ [əʊ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] !

| “ | Oh | you | do | not | know | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | ! |

“哦，你不知道！”

['hæri] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] !

| Harry | is | horrible | ! |
|---|---|---|---|
| 哈里 | 是 | 可怕 | ! |

哈利太可怕了！

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['breɪkɪŋ] [baʊndz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['raɪdɪŋ] [wɪð]

| He | threatened | to | write | that | I | have | been | breaking | bounds | and | going | riding | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 威胁 | 到 | 写 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 打破 | 界限 | 和 | 去 | 骑术 | 和 |

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] ,

| you | and | other | fellows | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 其他 | 伙伴们 | , |

他威胁要写信说我擅自行动，和你以及其他一些人一起骑马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːni] [dɪs'laɪks] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] , [səʊ][hiː; hi][dʒʌst] ['wɒnts]

| and | he | knows | how | Uncle | Barney | dislikes | Mr | . | Lawrence | , | so | he | just | wants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 如何 | 叔叔 | 巴尼 | 不喜欢 | 先生 | . | 劳伦斯 | , | 所以 | 他 | 只是 | 想要 |

[tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] . ”

| to | make | trouble | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 麻烦 | . | ” |

他知道巴尼叔叔讨厌劳伦斯先生，所以他就是想惹麻烦。

“ [waɪ] , ” ['lærɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] ,

| “ | Why | , | ” | Larry | exclaimed | indignantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | ” | 拉里 | 惊呼 | 愤慨地 | , |

“为什么？”拉里愤愤不平地喊道。

“ [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] — [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌwʊdnt] [raɪt] [sʌtʃ]

| “ | I | never | have | seen | you | outside | of | this | room | — | he | surely | wouldn't | write | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 有 | 已见 | 你 | 外部 | 的 | 这 | 房间 | — | 他 | 一定 | 不会 | 写 | 这样的 |

[ə; eɪ][laɪ][æz; əz] [ðæt] .

| a | lie | as | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 说谎 | 作为 | 那 | . |

“我从未在这个房间以外的地方见过你——他肯定不会写出这样的谎言。”

” [ðə; ði][gɜːl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wiːp] , ['dæbɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| ” | The | girl | pretended | to | weep | , | dabbing | at | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 假装 | 到 | 哭泣 | , | dabbing | 在 | 她 | 眼睛 | . |

女孩假装哭泣，用手帕擦着眼泪。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

| She | concealed | the | fact | that | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 暗 | 这 | 事实 | 那 | 她 | , |

她隐瞒了自己.....的事实。

[wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [gɒn] ['ɔːtəməbiːl] ['raɪdɪŋ] [wɪð]

| with | two | of | the | girls | had | broken | the | rules | and | gone | automobile | riding | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这 | 女孩们 | 有 | 破碎的 | 这 | 规则 | 和 | 已消失 | 汽车 | 骑术 | 和 |

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɔɪz] ,

| three | of | the | town | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 这 | 镇 | 男孩们 | , |

其中两个女孩违反了规定，和镇上的三个男孩一起开车兜风。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['hæzlɪt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][fækt] .

| and | that | Miss | Hazlett | had | discovered | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 错过 | 哈兹利特 | 有 | 发现 | 这 | 事实 | . |

而哈兹利特小姐发现了这件事。

[ʃiː; ʃi] ['kʌnɪŋli] [led] ['lærɪ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hæri] ['bɔldwɪnz] [ɪn'taɪə(r)][taɪ'reɪd][ɒv; əv] [θrets]

| She | cunningly | led | Larry | to | believe | that | Harry | Baldwin's | entire | tirade | of | threats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 狡猾地 | 引领 | 拉里 | 到 | 相信 | 那 | 哈里 | 鲍德温的 | 全部的 | 长篇大论 | 的 | 威胁 |

[hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| had | been | caused | by | her | friendship | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 导致 | 经过 | 她 | 友谊 | 为了 | 他 | . |

她巧妙地让拉里相信，哈里·鲍德温的所有威胁都是因为她与他的友谊而引起的。

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]
**“ I'm so glad you and Harry are going to make up and that he can**
” 我是 所以 高兴的 你 和 哈里 是 去 到 制作 向上 和 那 他 能
[pleɪ] [ɒn] [ðæt] [əʊld] [tiːm] ,
**play on that old team ,**
玩 在 那 老的 团队 ,

“我很高兴你和哈里能够和好，而且他还能回到老东家打球。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [leɪs] .
**” she said , smiling as she dried her eyes with a bit of lace .**
” 她 说 , 微笑 作为 她 干燥 她 眼睛 和 一个 少量 的 蕾丝 .

“她说着，笑着用蕾丝擦了擦眼睛。”

“ [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
**“ He seems to think that is more important than anything .**
” 他 似乎 到 思考 那 是 更多的 重要的 比 任何事物 .

“他似乎认为这件事比什么都重要。”

['meɪbi] [hiː; hi][woʊnt] [tel] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][let] [hɪm] [pleɪ] .
**Maybe he won't tell those awful tales about me if you let him play .**
或许 他 惯于 告诉 那些 可怕 故事 关于 我 如果 你 让 他 玩 .

如果你让他玩，也许他就不会到处散播关于我的那些可怕谣言了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːni] . ”
**I wanted to ask you to deny them if he wrote Uncle Barney . ”**
我 通缉 到 问 你 到 否定 他们 如果 他 写道 叔叔 巴尼 . ”

我想请你否认他写了《巴尼叔叔》这本书。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [dɪ'naɪ][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['staʊtli] .
**“ Of course I'll deny them , ” he answered stoutly .**
” 的 课程 患病的 否定 他们 , ” 他 回答 坚定地 .

“我当然会否认，”他斩钉截铁地回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['mʌkərɪʃ] [trɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːl] .
**“ It's a muckerish trick to talk that way about a girl .**
” 它是 一个 泥巴 诡计 到 讲话 那 方式 关于 一个 女孩 .

“那样说一个女孩的坏话，真是卑鄙无耻。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] ; [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
**As for playing on the team ; he isn't on it yet .**
作为 为了 玩耍 在 这 团队 ; 他 不是 在 它 然而 .

至于他是否会入选球队，他目前还没有入选。

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”
**He'll have to win his place . ”**
地狱 有 到 赢 他的 地方 . ”

他必须努力争取自己的位置。

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
**“ He said you wouldn't give him a fair chance , ” she replied .**
” 他 说 你 不会 给 他 一个 公平的 机会 , ” 她 回复 .

“他说你不会给他一个公平的机会，”她回答说。

“ [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['fjʊəriəs] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**“ He is just as furious with you as he is with me .**
” 他 是 只是 作为 狂怒 和 你 作为 他 是 和 我 .

“他对你的愤怒和对我的愤怒一样强烈。”

” [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] .
**” An hour later Larry Kirkland bade her good - night .**
” 一个 小时 之后 拉里 柯克兰 巴德 她 好的 - 夜晚 .

一小时后，拉里·柯克兰向她道了晚安。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [draɪvz] [ɒn][ðə; ði]

| His | mind | was | strangely | excited | as | he | walked | slowly | through | the | drives | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 奇怪的 | 兴奋的 | 作为 | 他 | 步行 | 缓慢地 | 通过 | 这 | 驱动 | 在 | 这 |

[lɔːn] [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði]['kæmpəs]

| lawn | and | set | forth | for | the | long | walk | back | to | his | rooms | on | the | campus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草地 | 和 | 放 | 前进 | 为了 | 这 | 长的 | 走 | 后退 | 到 | 他的 | 房间 | 在 | 这 | 校园 |

[æt; ət] [kæ'skeɪd] .

| at | Cascade | . |
|---|---|---|
| 在 | 级联 | . |

他沿着草坪上的车道缓缓走着，心中却涌起一股莫名的兴奋，于是开始了返回卡斯卡德校园宿舍的漫长旅程。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] .

| He | was | fighting | a | battle | with | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 斗争 | 一个 | 战斗 | 和 | 他自己 | . |

他是在和自己进行一场斗争。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] ,

| He | could | make | a | place | for | Harry | Baldwin | on | the | team | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 制作 | 一个 | 地方 | 为了 | 哈里 | 鲍德温 | 在 | 这 | 团队 | 和 | , |

他可以为哈里·鲍德温在球队中腾出一个位置，而且

[æt; ət][wʌn] [strəʊk] [hiː; hi][kʊd; kəd][end][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['wɔːfeə(r)] [wɪð] [ðæt] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| at | one | stroke | he | could | end | the | constant | warfare | with | that | element | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 中风 | 他 | 可以 | 结尾 | 这 | 持续的 | 战争 | 和 | 那 | 元素 | 的 | 这 |

['stjʊdnts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

| students | that | had | opposed | him | from | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 那 | 有 | 反对 | 他 | 从 | 这 | 第一的 | . |

他可以一举结束与从一开始就反对他的那部分学生之间的持续战争。

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ['hæri] ['bɔldwɪnz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)]

| He | could | put | an | end | to | Harry | Baldwin's | opposition | to | everything | he | did | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 哈里 | 鲍德温的 | 反对 | 到 | 一切 | 他 | 做过 | 或者 |

[traɪd] [tuː; tə][duː; də] .

| tried | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 做 | . |

他可以终结哈里·鲍德温对他所做的一切或试图做的一切的反对。

['betə(r)] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,

| Better | , | he | told | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | , | 他 | 讲述 | 他自己 | , |

他告诉自己，这样更好。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'tekt] ['helən] ['bɔːldwɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ɜːn]

| he | could | protect | Helen | Baldwin | from | the | malice | of | her | cousin | and | earn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 保护 | 海伦 | 鲍德温 | 从 | 这 | 恶意 | 的 | 她 | 表哥 | 和 | 赚 |

[hɜː(r); hə(r)]['kləʊzə(r)] ['frendʃɪp] — [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [mɔː(r)]

| her | closer | friendship | — | a | friendship | which | was | coming | to | mean | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 更近 | 友谊 | — | 一个 | 友谊 | 哪个 | 曾是 | 未来 | 到 | 意思是 | 更多的 |

[ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] ['evri] [deɪ] .

| and | more | to | him | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 到 | 他 | 每一个 | 天 | . |

他可以保护海伦·鲍德温免受她表兄的恶意伤害，并赢得她更亲密的友谊——这段友谊对他来说每天都变得越来越重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)



[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːd] .

| It | would | not | be | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 难的 | . |

这并不难。

['bɔːldwɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] [bɔːl] ['pleɪə(r)] .

| Baldwin | was | a | fair | ball | player | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | 曾是 | 一个 | 公平的 | 球 | 玩家 | . |

鲍德温是一名公平竞争的球员。

[ðə; ði] [tiːm] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ['ʃɔːtstɒp] , [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| The | team | needed | a | stronger | shortstop | , | and | Baldwin | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 需要 | 一个 | 更强 | 游击手 | , | 和 | 鲍德温 | , | 他 | 想法 | , |

球队需要一名更强的游击手，而鲍德温，他想，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wel] .

| could | be | trained | to | play | that | position | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 受过训练 | 到 | 玩 | 那 | 位置 | 出色地 | . |

可以接受训练，胜任那个位置。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪk'septɪŋ] [pə'hæps] ['lɪt(ə)l] [weəz] — [weəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| No | one | would | object | , | excepting | perhaps | little | Wares | — | Wares | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 会 | 目的 | , | 除外 | 也许 | 小的 | 商品 | — | 商品 | 曾是 | 一个 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bætə(r)] ,

| poor | batter | , |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 连击 | , |

大概除了小韦尔斯之外，没人会反对——韦尔斯是个糟糕的击球手。

[ɔːl'ðəʊ] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [fɑːst] [ɪn] [dɪ'fens] .

| although | clever | and | fast | in | defense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 聪明的 | 和 | 快速地 | 在 | 防御 | . |

虽然防守时机智敏捷。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [muːv] .

| It | might | be | a | good | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 移动 | . |

这或许是个好主意。

['lærɪ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæmpəs] , [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

| Larry | was | approaching | the | campus | , | still | fighting | the | battle | in | his | own | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 接近 | 这 | 校园 | , | 仍然 | 斗争 | 这 | 战斗 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | . |

拉里正走向校园，内心仍在与这场斗争作斗争。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [waɪd] ['ævənjuː] , ['bɔːdəd] [wɪð] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] ,

| As | he | entered | the | wide | avenue | , | bordered | with | eucalyptus | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | 这 | 宽的 | 大街 | , | 带边框 | 和 | 桉树 | 树木 | , |

他走进了宽阔的林荫大道，大道两旁种满了桉树。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['sweɪɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] ['taʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

| he | looked | far | up | the | arcade | of | gentle | swaying | trees | to | the | gray | tower | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 远的 | 向上 | 这 | 拱廊 | 的 | 温和的 | 摇晃 | 树木 | 到 | 这 | 灰色的 | 塔 | 在 | 这 |

[meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

| main | building | , |
|---|---|---|
| 主要的 | 建筑 | , |

他抬头望向远处，越过摇曳生姿的树木拱廊，望向主楼上那座灰色的塔楼。

[naʊ] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] .

| now | lighted | by | the | rising | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 照明 | 经过 | 这 | 上升 | 月亮 | . |

现在，它被冉冉升起的月亮照亮了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒləm] ['kwaɪətnəs] .

| He | stood | a | moment | awed | by | the | solemn | quietness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 一个 | 片刻 | 敬畏 | 经过 | 这 | 庄严 | 寂静 | . |

他伫立片刻，被这庄严肃穆的氛围所震撼。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [hiː; hi] [ə'gen] [felt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv]

| As | he | gazed | toward | the | mass | of | gray | buildings | he | again | felt | the | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | 朝向 | 这 | 大量的 | 的 | 灰色的 | 建筑物 | 他 | 再次 | 毛毡 | 这 | 精神 | 的 |

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

| the | college | stir | within | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 搅拌 | 之内 | 他 | . |

当他凝视着那片灰色的建筑群时，他再次感受到了大学的精神在他心中涌动。

[nəʊ] , [ɪf] ['bɔːldwɪn] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] , [hiː; hi] [wʊd] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| No | , | if | Baldwin | played | on | the | team | , | he | would | earn | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 如果 | 鲍德温 | 玩 | 在 | 这 | 团队 | , | 他 | 会 | 赚 | 他的 | 地方 | . |

不，如果鲍德温加入球队，他一定会凭借实力赢得一席之地。

[ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ; [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kæ'skeɪd] [ɪn] ['beɪsbɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd]

| The | good | of | the | school | ; | the | honor | of | Cascade | in | baseball | had | been | entrusted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 的 | 这 | 学校 | ; | 这 | 荣誉 | 的 | 级联 | 在 | 棒球 | 有 | 到过 | 受托 |

[tuː; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

学校的利益，卡斯卡德棒球队的荣誉都托付给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [geɪn] — ['iːv(ə)n] ['helən] ['bɔːldwɪn] .

| and | he | would | not | compromise | it | to | gain | — | even | Helen | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 不是 | 妥协 | 它 | 到 | 获得 | — | 甚至 | 海伦 | 鲍德温 | . |

他绝不会为了获得利益而妥协——即使是海伦·鲍德温也不例外。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['lærɪ] ['kɜːrklənd] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['daːkənd] ['kæmpəs] ,

| Having | made | the | decision | , | Larry | Kirkland | walked | rapidly | through | the | darkened | campus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 这 | 决定 | , | 拉里 | 柯克兰 | 步行 | 快速 | 通过 | 这 | 变暗 | 校园 | , |

做出决定后，拉里·柯克兰快步穿过昏暗的校园。

[pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [jel] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [æt; ət] [maɪk] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] - ,

| paused | an | instant | to | yell | a | greeting | at | Mike | , | the | Professor | of | Lawnology | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 一个 | 立即的 | 到 | 叫喊 | 一个 | 问候 | 在 | 麦克风 | , | 这 | 教授 | 的 | - | , |

他停顿了一下，大声向草坪学教授迈克打招呼。

[huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['predət(ə)ri] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][səʊ]

| who | attended | to | the | lawns | and | watched | for | predatory | students | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 参加 | 到 | 这 | 草坪 | 和 | 观看 | 为了 | 掠食性 | 学生 | , | 和 | 所以 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .

| to | his | rooms | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 房间 | . |

他负责照料草坪，留意那些心怀不轨的学生，然后又去查看他的房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] ['bæt(ə)l] .

| He | had | won | his | hardest | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 韩元 | 他的 | 最难 | 战斗 | . |

他赢得了最艰难的一战。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

[ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd][æn; ən]['ælaɪ] [wʌn]

| A | Game | and | an | Ally | Won |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 游戏 | 和 | 一个 | 盟友 | 韩元 |

一场游戏和一个盟友的胜利

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ,

| On | the | evening | before | the | game | with | St | . | Mary's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 前 | 这 | 游戏 | 和 | 英石 | . | 玛丽的 | , |

在与圣玛丽学院比赛的前一天晚上，

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [bɪg] ” [geɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [skwɒd] [ɒv; əv]

| the | first | of | the | “ | big | ” | games | of | the | college | year | , | the | baseball | squad | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这 | “ | 大的 | ” | 游戏 | 的 | 这 | 大学 | 年 | , | 这 | 棒球 | 队 | 的 |

[kæ'skeɪd] ['kɒlɪdʒ] ,

| Cascade | College | , |
|---|---|---|
| 级联 | 大学 | , |

这是大学赛季的第一场“重要”比赛，卡斯卡德学院棒球队的比赛。

['nʌmbərɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [men] , [wɪð] ['mænɪdʒə(r)] [klɑːk] [prɪ'zaɪdɪŋ] , [met] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [plænz] [fɔː(r); fə(r)]

| numbering | nineteen | men | , | with | Manager | Clark | presiding | , | met | to | discuss | plans | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | 十九 | 男人 | , | 和 | 经理 | 克拉克 | 主持 | , | 遇见 | 到 | 讨论 | 计划 | 为了 |

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

| the | battle | . |
|---|---|---|
| 这 | 战斗 | . |

由经理克拉克主持的十九名男子聚在一起，讨论战斗计划。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [geɪmz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] ,

| The | preliminary | games | had | been | played | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 初步的 | 游戏 | 有 | 到过 | 玩 | , |

预赛已经结束，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [mɔː(r)] ['stedəli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən] ['evə(r)]

| and | the | Cascade | team | was | playing | more | steadily | and | brilliantly | than | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 级联 | 团队 | 曾是 | 玩耍 | 更多的 | 稳步 | 和 | 精彩 | 比 | 曾经 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

Cascade 队的表现比以往任何时候都更加稳定出色。

['kæptɪn] ['kɜːrklənd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['laɪnʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| Captain | Kirkland | had | shifted | the | lineup | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 柯克兰 | 有 | 转移 | 这 | 阵容 | 一些 | 时代 | , |

柯克兰船长曾多次调整阵容。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| in | order | to | try | out | the | men | and | there | was | much | discussion | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 尝试 | 出去 | 这 | 男人 | 和 | 那里 | 曾是 | 很多 | 讨论 | 之中 | 这 |

['stjʊdnts] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [tiːm] [wʊd] [laɪn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| students | as | to | how | the | team | would | line | up | for | the | initial | struggle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 作为 | 到 | 如何 | 这 | 团队 | 会 | 线 | 向上 | 为了 | 这 | 最初的 | 斗争 | 的 | 这 |

[jɪə(r)] [ə'genst] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [klʌb] .

| year | against | an | important | club | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 反对 | 一个 | 重要的 | 俱乐部 | . |

为了考察队员，学生们就球队在与一支重要俱乐部进行年度首战的阵容安排展开了热烈的讨论。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [prə'siːdid] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [klɑːk] [kɔːld] [ə'pɒn]

| The | meeting | had | proceeded | quietly | for | some | time | when | Clark | called | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会议 | 有 | 继续 | 悄悄 | 为了 | 一些 | 时间 | 什么时候 | 克拉克 | 称为 | 之上 |

['kæptɪn] ['kɜːrklənd] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [plænz] .

| Captain | Kirkland | to | outline | the | battle | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 柯克兰 | 到 | 大纲 | 这 | 战斗 | 计划 | . |

会议平静地进行了一段时间后，克拉克叫柯克兰上尉概述作战计划。

“ ['feloʊz] , ” [sed] ['lærɪ] ,
**“ Fellows , ” said Larry ,**
“ 研究员 , ” 说 拉里 ,

“伙计们，”拉里说道，

“ [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [aʊt][ðə; ði][best][ai][kæn; kən][ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt][nəʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk]
**“ I have thought this out the best I can and I hope that no one will take**
“ 我 有 想法 这 出去 这 最好的 我 能 和 我 希望 那 不 一 将要 拿
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:t] [ɪf] [nɒt] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [geɪm] .
**it to heart if not selected for this game .**
它 到 心 如果 不是 已选 为了 这 游戏 .

“我已经尽我所能地考虑过了，我希望如果我没有被选中参加这场比赛，没有人会为此感到难过。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][best] [ðæt] - [stɑ:t] [ðə; ði] [geɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,
**I think it best that Arksall start the game for us ,**
我 思考 它 最好的 那 - 开始 这 游戏 为了 我们 ,

我认为最好由阿克斯尔首发出场。

[wɪð] [kæt'sʊrə] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] .
**with Katsura ready to relieve him if he needs it .**
和 桂 准备好 到 缓解 他 如果 他 需求 它 .

桂随时准备在他需要时接替他。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] ['hɪtɪŋ] [streŋθ] .
**That will give us more hitting strength .**
那 将要 给 我们 更多的 击中 力量 .

这将增强我们的打击力量。

[ai][hæv; həv] [pleɪst] [weəz] [æt; ət] [ʃɔ:t] ,
**I have placed Wares at short ,**
我 有 放置 商品 在 短的 ,

我已将货物短期存放，

[ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət] [θɜ:d] ” — [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]
**and myself at third ” — He paused and a murmur arose from the place**
和 我 在 第三 ” — 他 暂停 和 一个 低语 出现 从 这 地方
[weə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
**where several of the veterans of the team were sitting .**
在哪里 一些 的 这 退伍军人 的 这 团队 是 坐着 .

“还有我，排在第三。”——他停顿了一下，几位球队老队员坐着的地方传来一阵低语声。

“ [ðə; ði] [rest] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ðeə(r)]['regjələ(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪk'septɪŋ] ['dʒeɪkəbz] ” — —
**“ The rest will play in their regular positions excepting Jacobs ” — —**
“ 这 休息 将要 玩 在 他们的 常规的 职位 除外 雅各布斯 ” — —

“除了雅各布斯之外，其他球员都将担任各自的常规位置。”

[ðə; ði]['mɜ:mə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['vet(ə)rənz][ə'rəʊz][tu:; tə][ ˌeksklə'meiʃən ][ɒv; əv] [sə'praɪz] .
**The murmur from the veterans arose to exclamations of surprise .**
这 低语 从 这 退伍军人 出现 到 感叹词 的 惊喜 .

老兵们的低语渐渐变成了惊讶的惊呼。

['hæri] ['bɔ:ldwɪn][ænd; ənd]['dʒeɪkəbz][wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ti:m] .
**Harry Baldwin and Jacobs were off the team .**
哈里 鲍德温 和 雅各布斯 是 离开 这 团队 .

哈里·鲍德温和雅各布斯被排除在球队之外。

“ [ai] [nju:] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [get][ə; eɪ][feə(r)] [di:l] , ” [sed] ['bɔ:ldwɪn] ,
**“ I knew we wouldn't get a fair deal , ” said Baldwin ,**
“ 我 知道 我们 不会 得到 一个 公平的 交易 , ” 说 鲍德温 ,

“我知道我们不会得到公平的待遇，”鲍德温说。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

| so | that | every | one | in | the | room | could | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 房间 | 可以 | 听到 | . |

这样房间里的每个人都能听到。

['lærɪ] ['kwɪkli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

| Larry | quickly | accepted | the | challenge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 迅速地 | 公认 | 这 | 挑战 | . |

拉里很快接受了挑战。

“ [aɪ] [left] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz] [ɒf] [ðə; ði] [tiːm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)]

| “ | I | left | Baldwin | and | Jacobs | off | the | team | , | ” | he | said | slowly | , | “ | because | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 左边 | 鲍德温 | 和 | 雅各布斯 | 离开 | 这 | 团队 | , | ” | 他 | 说 | 缓慢地 | , | “ | 因为 | , | 为了 |

[ðə; ði][lɑːst] [wiːk] ,

| the | last | week | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 星期 | , |

“我把鲍德温和雅各布斯排除在球队之外，”他缓缓说道，“因为在过去一周里，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['breɪkɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [ʃəʊn] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['spɪrɪt]

| they | have | been | breaking | training | rules | and | have | not | shown | the | proper | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 打破 | 训练 | 规则 | 和 | 有 | 不是 | 所示 | 这 | 恰当的 | 精神 |

['aɪðə(r)][ɒn][ɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] .

| either | on | or | off | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 或者 | 离开 | 这 | 场地 | . |

他们违反了训练规则，无论在场上还是场下都没有展现出应有的精神风貌。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [men] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [bɔːl] ['pleər]

| Besides | , | I | believe | the | men | chosen | for | their | places | are | better | ball | players |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 相信 | 这 | 男人 | 选定 | 为了 | 他们的 | 地方 | 是 | 更好的 | 球 | 玩家 |

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| than | they | are | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 他们 | 是 | . |

此外，我认为被选中担任这些位置的球员比他们球技更好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][ðeə(r)]

| I | am | willing | to | leave | it | to | a | vote | of | the | club | and | abide | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 愿意的 | 到 | 离开 | 它 | 到 | 一个 | 投票 | 的 | 这 | 俱乐部 | 和 | 遵守 | 经过 | 他们的 |

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd] .

| decision | if | any | one | is | dissatisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 如果 | 任何 | 一 | 是 | 不满 | . |

我愿意将此事交由俱乐部投票表决，如果有人对此不满，我将服从他们的决定。

” ['lærɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [ 'mælkən,tent ] .

| ” | Larry | flung | the | challenge | at | the | little | group | of | malcontents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | 扔 | 这 | 挑战 | 在 | 这 | 小的 | 团体 | 的 | 不满分子 | . |

拉里向这群不满分子抛出了挑战。

“ [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ɜːrdʒd] [klɑːk] ['hɒtli] .

| “ | Don't | do | it | , | ” | urged | Clark | hotly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 做 | 它 | , | ” | 敦促 | 克拉克 | 热 | . |

“别这么做！”克拉克急切地劝道。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . ”

| “ | You're | the | judge | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 这 | 法官 | . | ” |

“你是法官。”

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [klʌb] [vəʊt] , ” [pə'sistid] ['lærɪ] , “ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ,

| “ | I'd | rather | have | the | club | vote | , | ” | persisted | Larry | , | “ | if | I | am | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 相当 | 有 | 这 | 俱乐部 | 投票 | , | ” | 持续 | 拉里 | , | “ | 如果 | 我 | 是 | 错误的 | , |

“如果我错了，我宁愿让俱乐部投票决定，”拉里坚持道。

[ðə; ði]['su:nə(r)][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðə; ði] [les] [hɑ:m] [ðeə(r)] [ɪz] [dʌn] .

| the | sooner | we | find | it | out | the | less | harm | there | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 我们 | 寻找 | 它 | 出去 | 这 | 较少的 | 伤害 | 那里 | 是 | 完毕 | . |

我们越早发现，造成的损失就越小。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mə:məz] [ɒv; əv]['prəʊtest] , [ 'mʌtə ] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vəʊt] [wɒz; wəz]

| " | There | were | murmurs | of | protest | , | muttered | consultations | and | the | vote | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 低语 | 的 | 反对 | , | 低声说道 | 咨询 | 和 | 这 | 投票 | 曾是 |

['teɪkən] .

| taken | . |
|---|---|
| 已采取 | . |

"现场响起一片抗议的低语，人们低声商议，然后进行了投票。"

[klɑ:k] ['əʊpənd] [ðə; ði] [slɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ðem; ðəm] [ɒf] .

| Clark | opened | the | slips | of | paper | and | read | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉克 | 打开 | 这 | 滑倒 | 的 | 纸 | 和 | 读 | 他们 | 离开 | . |

克拉克打开纸条，一一念了出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊt] [stʊd] - [tu:; tə][fɔ:r][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['kɜ:rkləndz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| The | result | of | the | vote | stood | 16 | to | 4 | in | favor | of | Kirkland's | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 投票 | 站立 | - | 到 | 4 | 在 | 偏爱 | 的 | 柯克兰 | 决定 | . |

投票结果为 16 比 4，柯克兰的决定获得通过。

" [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ si:m ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] , " [sed] ['lærɪ] .

| " | The | majority | seems | to | think | I'm | right | , | " | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 多数 | 似乎 | 到 | 思考 | 我是 | 正确的 | , | " | 说 | 拉里 | . |

"大多数人似乎都认为我是对的，"拉里说。

" ['enihaʊ] , [wi:l; wil][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] . "

| " | Anyhow | , | we'll | try | it | this | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论如何 | , | 出色地 | 尝试 | 它 | 这 | 时间 | . | " |

"总之，这次我们会试一试。"

" [ju:; jʊ] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ][si:][mæn] [ɒf] [ðə; ði] [ti:m] [ðæt] [wei] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['dʒeɪkəbz] .

| " | You | can't | take | a | C | man | off | the | team | that | way | , | " | protested | Jacobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 拿 | 一个 | C | 男人 | 离开 | 这 | 团队 | 那 | 方式 | , | " | 抗议 | 雅各布斯 | . |

"你不能那样把一名C级球员从球队中剔除出去，"雅各布斯抗议道。

" [aɪ] [ɜ:nd] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [pleɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [æt; ət][ɔ:l] . "

| " | I | earned | my | place | and | if | I | don't | play | to | - | morrow | I | won't | play | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 获得 | 我的 | 地方 | 和 | 如果 | 我 | 不 | 玩 | 到 | - | 明天 | 我 | 惯于 | 玩 | 在 | 全部 | . | " |

"我凭借实力赢得了这个位置，如果明天不上场，我就一辈子都上不了场了。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['lærɪ] ['fɜ:mli] .

| " | Very | well | , | " | said | Larry | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 拉里 | 牢牢 | . |

"很好，"拉里坚定地说。

" [wi:; wi] ['kænɒt] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] — [bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts]

| " | We | cannot | compel | you | to | play | — | but | I | imagine | the | opinion | of | the | students |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 迫使 | 你 | 到 | 玩 | — | 但 | 我 | 想象 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 学生 |

[wɪl] [bi:; bi] [ə'genst] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kwɪt] [ðæt] [wei] .

| will | be | against | you | if | you | quit | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 反对 | 你 | 如果 | 你 | 辞职 | 那 | 方式 | . |

"我们不能强迫你参赛——但我认为如果你以这种方式退出，学生们的意见会反对你。"

" [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [endid] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpən] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt]

| " | The | meeting | ended | quietly | , | but | the | open | dissension | in | the | ranks | had | its | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 会议 | 结束 | 悄悄 | , | 但 | 这 | 打开 | 纠纷 | 在 | 这 | 排名 | 有 | 它是 | 影响 |

.

| . |
|---|
| . |

"会议平静地结束了，但队伍中公开的分歧还是产生了影响。"

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] ['pleər] [brəʊk] [ʌp]['ɪntuː] [smɔːl] [gruːps] [ænd; ənd] ['skætəd] ,

| After | the | meeting | , | the | players | broke | up | into | small | groups | and | scattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 会议 | , | 这 | 玩家 | 打破 | 向上 | 进入 | 小的 | 团体 | 和 | 疏散 | , |

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| discussing | the | situation | . |
|---|---|---|---|
| 讨论 | 这 | 情况 | . |

会后，球员们分成小组分散开来，讨论着当前的情况。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd]

| The | news | of | the | trouble | in | the | club | spread | like | wildfire | over | the | campus | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 这 | 麻烦 | 在 | 这 | 俱乐部 | 传播 | 喜欢 | 野火 | 超过 | 这 | 校园 | 和 |

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ˌriː'dʌbld] .

| interest | in | the | game | was | redoubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 这 | 游戏 | 曾是 | 加倍 | . |

俱乐部发生骚乱的消息像野火一样迅速传遍了整个校园，人们对这项运动的兴趣也加倍增长。

- , [huː] , [waɪl] ['həʊldɪŋ] [ə'luːf] , ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ 'æmbl ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] [wen] ['trʌb(ə)l]

| Lattiser | , | who | , | while | holding | aloof | , | always | was | ambling | into | the | scene | when | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | WHO | , | 尽管 | 保持 | 超然 | , | 总是 | 曾是 | 漫步 | 进入 | 这 | 场景 | 什么时候 | 麻烦 |

['θret(ə)nd] ,

| threatened | , |
|---|---|
| 威胁 | , |

拉蒂瑟虽然表面上冷漠疏离，但每当麻烦来临，他总会悄然出现在现场。

[wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['kɜːrkləndz] ['meθədz] .

| was | among | the | first | to | rally | to | the | support | of | Kirkland's | methods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 之中 | 这 | 第一的 | 到 | 集会 | 到 | 这 | 支持 | 的 | 柯克兰 | 方法 | . |

他是最早支持柯克兰方法的人之一。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ strəul ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæmpəs] , ['ræliɪŋ] [ðə; ði]['siːnɪə(r)z] ,

| During | the | morning | he | strolled | over | the | campus | , | rallying | the | Seniors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 早晨 | 他 | 漫步 | 超过 | 这 | 校园 | , | 集结 | 这 | 老年人 | , |

上午，他漫步校园，鼓舞高年级学生的士气。

[ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] ['stɑːtɪd] [hiː; hi][led][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv]

| and | half | an | hour | before | the | game | started | he | led | a | marching | force | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 这 | 游戏 | 开始 | 他 | 引领 | 一个 | 行军 | 力量 | 的 |

['siːnɪə(r)z] ,

| Seniors | , |
|---|---|
| 老年人 | , |

比赛开始前半小时，他带领一群高年级学生列队行进。

[ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] , [hiː; hi]

| in | cap | and | gowns | , | to | the | park | and | , | before | they | took | their | seats | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帽 | 和 | 礼服 | , | 到 | 这 | 公园 | 和 | , | 前 | 他们 | 采取 | 他们的 | 座位 | , | 他 |

['sɪgnəld] ,

| signaled | , |
|---|---|
| 发出信号 | , |

他们身穿学士服，头戴学士帽，来到公园。在他们落座之前，他做了个手势。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] , ['stændɪŋ] , [geɪv] [vent] [tuː; tə] [θriː] [lɒŋ] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['kɜːrkləndˌ] .

| and | the | Seniors | , | standing | , | gave | vent | to | three | long | cheers | for | Kirkland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老年人 | , | 常设 | , | 给予 | 发泄 | 到 | 三 | 长的 | 干杯 | 为了 | 柯克兰 | . |

而高年级学生们站着，为柯克兰发出了三声长长的欢呼。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] [ ˌauvə'rɔː ] [ðə; ði] [ 'mælkənˌtent ] .

| The | moral | support | of | the | Seniors | overawed | the | malcontents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 支持 | 的 | 这 | 老年人 | 敬畏 | 这 | 不满分子 | . |

学长学姐们的精神支持震慑了那些不满分子。

| ['hæri] | ['bɔːldwɪn] | [ænd; ənd] | ['dʒeɪkəbz] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Harry** | **Baldwin** | **and** | **Jacobs** | **,** |
| 哈里 | 鲍德温 | 和 | 雅各布斯 | , |

哈里·鲍德温和雅各布斯，

| [huː] | [hæd; həd] | [biːn] | ['lɔɪtərɪŋ] | [ə'raʊnd] | [æz; əz] | [ɪf] | [ˌʌndɪ'saɪdɪd] | [æz; əz] | [tuː; tə] | [wɒt] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **had** | **been** | **loitering** | **around** | **as** | **if** | **undecided** | **as** | **to** | **what** | **they** | **were** |
| WHO | 有 | 到过 | 游荡 | 大约 | 作为 | 如果 | 未决定 | 作为 | 到 | 什么 | 他们 | 是 |

| ['gəʊɪŋ] | [tuː; tə] | [duː; də] | , |
|---|---|---|---|
| **going** | **to** | **do** | **,** |
| 去 | 到 | 做 | , |

他们一直在附近徘徊，似乎还没决定要做什么。

| ['sʌd(ə)nli] | [tʃeɪndʒd] | [frʌnt] | , | [ dɔn ] | [ðeə(r)] | ['juːnɪfɔːmz] | [ænd; ənd] | [tʊk] | [ðeə(r)] | ['pleɪsɪz] | [ɪn] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **suddenly** | **changed** | **front** | **,** | **donned** | **their** | **uniforms** | **and** | **took** | **their** | **places** | **in** | **the** |
| 突然 | 已更改 | 正面 | , | 穿戴 | 他们的 | 制服 | 和 | 采取 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 |

| [prɪ'lɪmɪnəri] | ['præktɪs] | . |
|---|---|---|
| **preliminary** | **practice** | **.** |
| 初步的 | 实践 | . |

他们突然改变方向，穿上制服，在预备练习中各就各位。

| [ðə; ði] | [geɪm] | ['stɑːtɪd] | [æz; əz] | [ɪf] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [ə; eɪ] | ['wɔːkəʊvə(r)] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˌes 'tiː] | . | ['mɛriz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **game** | **started** | **as** | **if** | **to** | **be** | **a** | **walkover** | **for** | **St** | **.** | **Mary's** | **.** |
| 这 | 游戏 | 开始 | 作为 | 如果 | 到 | 是 | 一个 | 步行 | 为了 | 英石 | . | 玛丽的 | . |

比赛开始时，圣玛丽队似乎胜券在握。

| [ðə; ði] | [bɪg] | [ 'bætə ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [ə'kædəmi] | [fel] | [ə'pɒn] | - | [fɑːst] | [kɜːv] | [ænd; ənd] | [fɑːst] | [bɔːl] | [ɪn] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **big** | **batters** | **of** | **the** | **academy** | **fell** | **upon** | **Arksall's** | **fast** | **curve** | **and** | **fast** | **ball** | **in** | **the** |
| 这 | 大的 | 击球手 | 的 | 这 | 学院 | 跌倒 | 之上 | - | 快速地 | 曲线 | 和 | 快速地 | 球 | 在 | 这 |

| [fɜːst] | ['ɪnɪŋ] | [ænd; ənd] | [drəʊv] | [aʊt] | [tuː] | [hɪts] | [bɪ'fɔː(r)] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | ['set(ə)ld] | [tuː; tə] | [hɪz; ɪz] | [tɑːsk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **first** | **inning** | **and** | **drove** | **out** | **two** | **hits** | **before** | **he** | **had** | **settled** | **to** | **his** | **task** | **.** |
| 第一的 | 局 | 和 | 驾驶 | 出去 | 二 | 点击量 | 前 | 他 | 有 | 定居 | 到 | 他的 | 任务 | . |

学院的强力击球手在第一局就被阿克索尔的快速曲球和快速球击中，在他还没来得及进入状态之前就击出了两支安打。

| “ | [sləʊ] | [ʌp] | , | [sləʊ] | [ʌp] | , | ” | [ɜːrdʒd] | ['lærɪ] | ['fiːvərɪʃli] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Slow** | **up** | **,** | **slow** | **up** | **,** | **”** | **urged** | **Larry** | **feverishly** | **.** |
| “ | 慢的 | 向上 | , | 慢的 | 向上 | , | ” | 敦促 | 拉里 | 狂热地 | . |

“慢点，慢点，”拉里焦急地催促道。

| “ | [lɒb] | [ðə; ði] | [bɔːl] | [tuː; tə] | [ðem; ðəm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Lob** | **the** | **ball** | **to** | **them** | **.** |
| “ | 高球 | 这 | 球 | 到 | 他们 | . |

“把球高高抛给他们。”

| ” | [bʌt; bət] | - | [wɒz; wəz] | [tuː] | “ | ['rætld] | ” | [baɪ] | [ðə; ði] | [ˌʌnɪk'spektɪd] | ['ɒnslɔːt] | [tuː; tə] | [hiːd] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **But** | **Arksall** | **was** | **too** | **“** | **rattled** | **”** | **by** | **the** | **unexpected** | **onslaught** | **to** | **heed** | **the** |
| ” | 但 | - | 曾是 | 也 | “ | 摇晃 | ” | 经过 | 这 | 意外 | 猛攻 | 到 | 注意 | 这 |

| [əd'vaɪs] | [ænd; ənd] | , | ['pɪtʃɪŋ] | ['blaɪndli] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **advice** | **and** | **,** | **pitching** | **blindly** | **,** |
| 建议 | 和 | , | 投球 | 盲目地 | , |

但阿克斯尔被这突如其来的猛攻吓得“慌了神”，没有听取建议，而是盲目地投球。

| [hiː; hi] | [ həːl ] | [ðə; ði] | [bɔːl] | [haɪ] | ['əʊvə(r)] | ['waɪˌnɑːnz] | - | [hed] | [ænd; ənd] | [let] | [ðə; ði] | ['rʌnərz] | [əd'vɑːns] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **hurled** | **the** | **ball** | **high** | **over** | **Winans** | **'** | **head** | **and** | **let** | **the** | **runners** | **advance** | **to** |
| 他 | 投掷 | 这 | 球 | 高的 | 超过 | 威南斯 | - | 头 | 和 | 让 | 这 | 跑步者 | 进步 | 到 |

| ['sekənd] | [ænd; ənd] | [θɜːd] | ['beɪsiːz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **second** | **and** | **third** | **bases** | **.** |
| 第二 | 和 | 第三 | 基地 | . |

他将球高高抛过维南斯的头顶，让跑垒员们推进到二垒和三垒。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ['hɑːskɪnz] , [ðə; ði][bɪg][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [fɜːst] ['beɪsmən] , [drəʊv] [ə; eɪ] [laɪn] ['sɪŋg(ə)l]

| An | instant | later | Hoskins | , | the | big | St | . | Mary's | first | baseman | , | drove | a | line | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 霍斯金斯 | , | 这 | 大的 | 英石 | . | 玛丽的 | 第一的 | 垒手 | , | 驾驶 | 一个 | 线 | 单身的 |

[tuː; tə] [raɪt] ['sentə(r)] .

| to | right | center | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 正确的 | 中心 | . |

片刻之后，圣玛丽高中的一名身材高大的一垒手霍斯金斯击出一记右中外野方向的安打。

['trʌmbəl] ['fiːldɪd] [ðə; ði][bɔːl] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [θruː] [fɑːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪt] .

| Trumbull | fielded | the | ball | perfectly | , | and | threw | fast | toward | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特朗布尔 | 已部署 | 这 | 球 | 完美 | , | 和 | 扔 | 快速地 | 朝向 | 这 | 盘子 | . |

特朗布尔完美地接住了球，并迅速传向本垒。

[ðə; ði] [θrəʊ] [wɒz; wəz] [veɪn] , [æz; əz][bəuθ] ['rʌnərz] [wʊd] [skɔː(r)][pn][ðə; ði][hɪt] , [bʌt; bət]['kɜːrkləndˌ] ,

| The | throw | was | vain | , | as | both | runners | would | score | on | the | hit | , | but | Kirkland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扔 | 曾是 | 徒劳 | , | 作为 | 两个都 | 跑步者 | 会 | 分数 | 在 | 这 | 打 | , | 但 | 柯克兰 | , |

['kʌtɪŋ] [ɪn] ,

| cutting | in | , |
|---|---|---|
| 切割 | 在 | , |

这次传球是徒劳的，因为两名跑垒员都会凭借这次安打得分，但柯克兰切入内线，

[kɔːt] [ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌmækə'tiː] ,

| caught | the | ball | in | the | middle | of | the | diamond | , | snapped | it | to | McAtee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 球 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 钻石 | , | 啪啪 | 它 | 到 | 麦卡蒂 | , |

他在菱形中路接住了球，迅速传给了麦卡蒂。

[ænd; ənd]['hɑːskɪnz][wɒz; wəz] [kɔːt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['sekənd] .

| and | Hoskins | was | caught | going | to | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 霍斯金斯 | 曾是 | 捕捉 | 去 | 到 | 第二 | . |

霍斯金斯在跑向二垒时被抓到。

“ [ðæt] [ kliə ] [ðə; ði][bægz] , ” [jeld] ['lærɪ] .

| “ | That | clears | the | bags | , | ” | yelled | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 清除 | 这 | 包 | , | ” | 大喊 | 拉里 | . |

“这样就把袋子清空了！”拉里喊道。

“ ['stedi] [naʊ] , ['feloʊz] — [stɒp] - [ɪm] .

| “ | Steady | now | , | fellows | — | stop | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 稳定的 | 现在 | , | 伙伴们 | — | 停止 | - | 呃 | . |

“伙计们，稳住——阻止他们。”

” [ðə; ði] [pleɪ] [rɪ'stɔːd] - [nɜːvz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [mɔː(r)]

| ” | The | play | restored | Arksall's | nerves | to | some | extent | , | and | he | pitched | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 玩 | 恢复 | - | 神经 | 到 | 一些 | 程度 | , | 和 | 他 | 投球 | 更多的 |

['keəfəli] , [ænd; ənd] ,

| carefully | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 小心 | , | 和 | , |

“这场比赛在一定程度上恢复了阿克索尔的紧张情绪，他投球也更加谨慎了，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [meɪd] [tuː] [mɔː(r)] [hɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][skɔː(r)] [ə'gen] .

| although | St | . | Mary's | made | two | more | hits | in | the | inning | they | failed | to | score | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 英石 | . | 玛丽的 | 制成 | 二 | 更多的 | 点击量 | 在 | 这 | 局 | 他们 | 失败的 | 到 | 分数 | 再次 | . |

虽然圣玛丽队在该局又击出两支安打，但他们未能再次得分。

“ ['əʊnli] [tuː] [rʌnz] [pn] [fɔː(r)] ['spɒlɪd] [hɪts] , [bɔɪz] , ” [jeld] ['lærɪ] .

| “ | Only | two | runs | on | four | solid | hits | , | boys | , | ” | yelled | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 二 | 跑步 | 在 | 四 | 坚硬的 | 点击量 | , | 男孩们 | , | ” | 大喊 | 拉里 | . |

“伙计们，我们只靠四支安打得了两分！”拉里喊道。

“ [naʊ] [get] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [ðəʊz] [rʌnz] [bæk] .

| “ | Now | get | at | them | and | get | those | runs | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 得到 | 在 | 他们 | 和 | 得到 | 那些 | 跑步 | 后退 | . |

“现在就去追分，把那些分数追回来。”

" ['maɪzlər] , [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] , [ə; eɪ] ['spi:di] [left] - ['hændɪd] ['pɪtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]
" **Meisler** , **of** **St** . **Mary's** , **a** **speedy** **left** - **handed** **pitcher** , **however** , **refused** **to**
" 梅斯勒 , 的 英石 . 玛丽的 , 一个 迅速 左边 - 递交 投手 , 然而 , 拒绝 到
[pə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪt] ,
**permit** **them** **to** **hit** ,
允许 他们 到 打 ,

"然而，来自圣玛丽学院的梅斯勒，一位速度很快的左投手，却拒绝让他们击球。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [rʌʃt] [ə'lɒŋ] , [wɪð] [ðə; ði][skɔ:(r)][ˌtu:'tu:][tu:; tə] - , [θru:] [ðə; ði] [fɔ:θ] .
**and** **the** **game** **rushed** **along** , **with** **the** **score** **2** **to** **0** , **through** **the** **fourth** .
和 这 游戏 匆忙 沿着 , 和 这 分数 2 到 - , 通过 这 第四 .

比赛进行得非常迅速，第四节结束时比分是 2 比 0。

- [hæd; həd] [ 'stedi ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [wel] , [waɪl] [ðə; ði] [ti:m] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz]
**Arksall** **had** **steadied** **and** **was** **pitching** **well** , **while** **the** **team** **behind** **him** **was**
- 有 稳定 和 曾是 投球 出色地 , 尽管 这 团队 在后面 他 曾是
['pleɪɪŋ] ['brɪliəntli] .
**playing** **brilliantly** .
玩耍 精彩 .

阿克索尔的投球越来越稳定，表现出色，而他身后的球队也发挥得非常出色。

[twaɪs] ['lɪt(ə)l][ˌmækə'ti:][hæd; həd] [pru:vd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['læri:z] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['sekənd] ['beɪsmən]
**Twice** **little** **McAtee** **had** **proved** **the** **wisdom** **of** **Larry's** **choice** **of** **second** **basemen**
两次 小的 麦卡蒂 有 已证实 这 智慧 的 拉里的 选择 的 第二 垒球手
[baɪ] ['brɪliənt] [stɒps] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [rʌnz] .
**by** **brilliant** **stops** **that** **shut** **off** **runs** .
经过 杰出的 停止 那 关闭 离开 跑步 .

小麦卡蒂两次用精彩的防守阻止了对方得分，证明了拉里选择二垒手的明智之举。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get] ['stɑ:tɪd] , ['feloʊz] ,
" **We've** **got** **to** **get** **started** , **fellows** ,
" 我们已经 得到 到 得到 开始 , 伙伴们 ,

"伙计们，我们得开始了。"

" [sed] ['lærɪ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] [fɪfθ]
" **said** **Larry** **as** **he** **came** **to** **the** **bench** **at** **the** **end** **of** **St** . **Mary's** **fifth**
" 说 拉里 作为 他 来了 到 这 长椅 在 这 结尾 的 英石 . 玛丽的 第五
['ɪnɪŋ] .
**inning** .
局 .

"拉里在圣玛丽队第五局结束后走到替补席时说道。"

" [aɪm] [fɜ:st] [ʌp] .
" **I'm** **first** **up** .
" 我是 第一的向上 .

"我第一个上。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ] ['bʌntɪŋ] .
**I'm** **going** **to** **try** **bunting** .
我是 去 到 尝试 彩旗 .

我打算试试挂彩旗。

[ðen] , ['tɔ:rni] , [ju:; jʊ][hɪt][ðə; ði][fɜ:st] [bɔ:l][ænd; ənd] , [ˌmækə'ti:] , [ju:; jʊ][weɪt][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]
**Then** , **Torney** , **you** **hit** **the** **first** **ball** **and** , **McAtee** , **you** **wait** **and** **make** **him**
然后 , 托尼 , 你 打 这 第一的 球 和 , 麦卡蒂 , 你 等待 和 制作 他
[pɪtʃ] .
**pitch** .
沥青 .

然后，托尼，你击打第一个球，麦卡蒂，你等着让他投球。

[weəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ʌp] , [hɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] .

| **Wares** | **,** | **if** | **you** | **get** | **up** | **,** | **hit** | **the** | **first** | **ball** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | , | 如果 | 你 | 得到 | 向上 | , | 打 | 这 | 第一的 | 球 | . |

韦尔斯，如果你能站起来，就击打第一个球。

[wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [gesɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

| **We'll** | **try** | **to** | **get** | **him** | **guessing** | **as** | **to** | **what** | **we** | **are** | **going** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 尝试 | 到 | 得到 | 他 | 猜测 | 作为 | 到 | 什么 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 做 | . |

我们会尽量让他猜不到我们要做什么。

" ['lærɪ] [feɪst] ['maɪzlər] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] [pɪtʃt] , ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| **"** | **Larry** | **faced** | **Meisler** | **and** | **swung** | **viciously** | **at** | **the** | **first** | **ball** | **pitched** | **,** | **missing** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉里 | 面对 | 梅斯勒 | 和 | 摇摆 | 恶毒地 | 在 | 这 | 第一的 | 球 | 投球 | , | 丢失的 | 它 |

['pɜːpəsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

| **purposely** | **,** | **and** | **the** | **crowd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 故意 | , | 和 | 这 | 人群 | , |

"拉里面对梅斯勒，猛力挥棒击打他投出的第一球，故意挥空，观众席上一片哗然。"

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [ əd'hiərənt ] , [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| **especially** | **the** | **St** | **.** | **Mary's** | **adherents** | **,** | **roared** | **with** | **laughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 英石 | . | 玛丽的 | 信徒 | , | 咆哮 | 和 | 笑声 | . |

尤其是圣玛丽教堂的信徒们，更是哄堂大笑。

['maɪzlər] [grɪnd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [fɑːst] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['lærɪ] ['bʌntɪŋ] ['pɜːfɪktli] [tə'wɔːd] [θɜːd] [beɪs] ,

| **Meisler** | **grinned** | **and** | **pitched** | **a** | **fast** | **ball** | **,** | **and** | **Larry** | **bunting** | **perfectly** | **toward** | **third** | **base** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅斯勒 | 咧嘴一笑 | 和 | 投球 | 一个 | 快速地 | 球 | , | 和 | 拉里 | 彩旗 | 完美 | 朝向 | 第三 | 根据 | , |

梅斯勒咧嘴一笑，投出一记快速球，拉里完美地触击三垒。

[ˌ'eɪsd] [ə'krɒs] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['pɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [θɜːd] ['beɪsmən] [kʊd; kəd] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔːl] .

| **raced** | **across** | **first** | **before** | **the** | **surprised** | **pitcher** | **or** | **third** | **baseman** | **could** | **move** | **toward** | **the** | **ball** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比赛 | 穿过 | 第一的 | 前 | 这 | 惊讶 | 投手 | 或者 | 第三 | 垒手 | 可以 | 移动 | 朝向 | 这 | 球 | . |

在措手不及的投手或三垒手来得及扑向球之前，他迅速冲过一垒。

[ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

| **The** | **plan** | **was** | **beginning** | **to** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 曾是 | 开始 | 到 | 工作 | . |

计划开始奏效了。

['tɔːrni] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['æktə(r)] , ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [bæt] ,

| **Torney** | **,** | **who** | **was** | **a** | **clever** | **actor** | **,** | **shortened** | **his** | **grip** | **on** | **the** | **bat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 聪明的 | 演员 | , | 缩短 | 他的 | 紧握 | 在 | 这 | 蝙蝠 | , |

托尼是个聪明的演员，他缩短了握球棒的姿势。

[kraʊtʃt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bʌnt] , [bʌt; bət] [hɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] [pɪtʃt] [hɑːd] ,

| **crouched** | **and** | **pretended** | **he** | **intended** | **to** | **bunt** | **,** | **but** | **hit** | **the** | **first** | **ball** | **pitched** | **hard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲着 | 和 | 假装 | 他 | 故意的 | 到 | 短打 | , | 但 | 打 | 这 | 第一的 | 球 | 投球 | 难的 | , |

他蹲下身子，假装要触击，结果却击中了对方投出的第一球。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [fɑːst] [pɑːst] [mək'næmərəz] [hed] [ðæt] [ðə; ðiˌes 'tiː] . ['mɛriz] [θɜːd] ['beɪsmən]

| and | drove | it | so | fast | past | McNamara's | head | that | the | St | . | Mary's | third | baseman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 它 | 所以 | 快速地 | 过去的 | 麦克纳马拉的 | 头 | 那 | 这 | 英石 | . | 玛丽的 | 第三 | 垒手 |

[kʊd; kəd]['əʊnli] [dɒdʒ] ,

| could | only | dodge | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 躲闪 | , |

球速极快，从麦克纳马拉的头顶飞过，圣玛丽学院的三垒手只能眼睁睁地看着它飞驰而过。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [riːtʃt] [θɜːd] [ænd; ənd] ['tɔːrni] ['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ əd'hiərənt ] [went]

| and | Larry | reached | third | and | Torney | second | , | and | the | Cascade | adherents | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉里 | 达到 | 第三 | 和 | 托尼 | 第二 | , | 和 | 这 | 级联 | 信徒 | 去 |

[waɪld] .

| wild | . |
|---|---|
| 荒野 | . |

拉里获得第三名，托尼获得第二名，卡斯卡德队的支持者们欣喜若狂。

[weəz] , [ əu'bei ] ['ɔːdərs] , [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪs] [ɒn] [bɔːlz] ,

| Wares | , | obeying | orders | , | strove | for | a | base | on | balls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | , | 服从 | 订单 | , | 努力 | 为了 | 一个 | 根据 | 在 | 球 | , |

货物服从命令，努力争取上垒。

[bʌt; bət] [flaɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['lærɪ] [skɔːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kætʃ] .

| but | flied | out | and | Larry | scored | after | the | catch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 飞翔 | 出去 | 和 | 拉里 | 得分 | 后 | 这 | 抓住 | . |

但球飞出了界，拉里接球后得分。

[ˌmækə'tiː] [ bʌnt ] ['seɪfli] [ænd; ənd][ə; eɪ][flai] [bɔːl] [sent] ['tɔːrni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [rʌn]

| McAtee | bunted | safely | and | a | fly | ball | sent | Torney | across | the | plate | with | the | tying | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦卡蒂 | 彩旗 | 安全 | 和 | 一个 | 飞 | 球 | 发送 | 托尼 | 穿过 | 这 | 盘子 | 和 | 这 | 捆绑 | 跑步 |

.

| : |
|---|
| . |

麦卡蒂安全触击，随后托尼击出高飞球，跑回本垒，拿下追平比分的跑分。

[ðə; ði] [sɪksθ] [faʊnd] [ðə; ði] [tiːmz] ['bætlɪŋ] [ɒn] ['iːv(ə)n] [tɜːmz] ,

| The | sixth | found | the | teams | battling | on | even | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 成立 | 这 | 团队 | 战斗 | 在 | 甚至 | 条款 | , |

第六局双方势均力敌，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [æn; ən]['erə(r)] ,

| but | in | the | first | half | of | the | seventh | an | error | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 第一的 | 一半 | 的 | 这 | 第七 | 一个 | 错误 | , |

但在第七局上半场出现了一个失误，

['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [flaɪz] ,

| quickly | followed | by | a | hit | and | two | long | flies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 随后 | 经过 | 一个 | 打 | 和 | 二 | 长的 | 苍蝇 | , |

紧接着又是一次安打和两次长打，

[geɪv] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [tuː] [mɔː(r)] [rʌnz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

| gave | St | . | Mary's | two | more | runs | and | seemed | to | decide | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 英石 | . | 玛丽的 | 二 | 更多的 | 跑步 | 和 | 似乎 | 到 | 决定 | 这 | 游戏 | . |

圣玛丽队又得了两分，似乎已经决定了比赛的胜负。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [faʊnd] [kæ'skeɪd] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌt] .

| The | last | of | the | eighth | found | Cascade | still | struggling | in | the | rut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 第八 | 成立 | 级联 | 仍然 | 挣扎 | 在 | 这 | 发情 | . |

第八章的最后一章中，卡斯卡德仍然深陷困境。

“ [wiː; wi] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] [lɑːst] [taɪm] [baɪ] ['bʌntɪŋ] , ” [sed] ['lærɪ] .

| “ | We | upset | them | last | time | by | bunting | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 沮丧的 | 他们 | 最后的 | 时间 | 经过 | 彩旗 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“上次我们用短打战术击败了他们，”拉里说。

“ - , [jʊr; jər] ['liːdɪŋ] [ɒf] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Arksall | , | you're | leading | off | , | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | 你是 | 领导 | 离开 | , | 尝试 | 它 | . |

“阿克斯尔，你先来，试试吧。”

[ðel] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

| They'll | not | expect | it | from | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 不是 | 预计 | 它 | 从 | 你 | . |

他们不会指望你这么做。

” [ðə; ði][bɪg] ['pɪtʃə(r)] , ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəsli] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['hɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ]

| ” | The | big | pitcher | , | awkward | and | notoriously | a | poor | hitter | and | a | slow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 大的 | 投手 | , | 尴尬的 | 和 | 臭名昭著 | 一个 | 贫穷的 | 击球手 | 和 | 一个 | 慢的 |

['rʌnə(r)] , [hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [twaɪs] ,

| runner | , | had | struck | out | twice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步者 | , | 有 | 击 | 出去 | 两次 | , |

“这位身材高大的投手，动作笨拙，出了名的击球差、跑垒慢，已经被三振出局两次了。”

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][stændz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːmə(r)]

| and | among | the | critics | of | the | game | in | the | stands | there | was | a | murmur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 评论家 | 的 | 这 | 游戏 | 在 | 这 | 站立 | 那里 | 曾是 | 一个 | 低语 |

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][bæt] [ə'gen] ,

| when | he | was | permitted | to | bat | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 允许 | 到 | 蝙蝠 | 再次 | , |

当他被允许再次击球时，看台上批评比赛的人群中响起了一阵窃窃私语。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ə'plɔːz] [wen] [hiː; hi]

| a | murmur | of | disapproval | that | changed | to | one | of | laughing | applause | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低语 | 的 | 不赞成 | 那 | 已更改 | 到 | 一 | 的 | 笑 | 掌声 | 什么时候 | 他 |

[ bʌnt ] [tə'wɔːd] [θɜːd] [ænd; ənd] [went] ['lʌmbərɪŋ] [ə'krɒs] [fɜːst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

| bunted | toward | third | and | went | lumbering | across | first | ahead | of | the | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彩旗 | 朝向 | 第三 | 和 | 去 | 伐木 | 穿过 | 第一的 | 前方 | 的 | 这 | 球 | . |

一阵不满的低语，在他向三垒触击，却在球到达一垒之前笨拙地跑过一垒时，变成了笑声和掌声。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [kæt'sʊrə] , ” ['ɔːdəd] ['lærɪ] .

| “ | You | run | for | him | , | Katsura | , | ” | ordered | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 跑步 | 为了 | 他 | , | 桂 | , | ” | 订购 | 拉里 | . |

“桂，你替他去跑，”拉里命令道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['sekənd] [bɔːl][hiː; hi] ['pɪtʃɪz] [tə'wɔːd] [raɪt] [fiːld] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

| “ | I'm | going | to | hit | the | second | ball | he | pitches | toward | right | field | , | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 打 | 这 | 第二 | 球 | 他 | 投球 | 朝向 | 正确的 | 场地 | , | 如果 | 可能的 | . |

“如果可能的话，我要把他投出的第二个球打到右外野去。”

[aɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bʌnt] [ðə; ði] [fɜːst] .

| I'll | pretend | to | bunt | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 假装 | 到 | 短打 | 这 | 第一的 | . |

我假装要触击第一垒。

” [hɪz; ɪz][plæn] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] .

| ” | His | plan | worked | perfectly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 计划 | 工作 | 完美 | . |

他的计划完美奏效了。

[mə'loʊni] , [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːld] [ðə; ði] [bʌnt] ,

| Maloney | , | drawn | out | of | position | to | field | the | bunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马洛尼 | , | 绘制 | 出去 | 的 | 位置 | 到 | 场地 | 这 | 短打 | , |

马洛尼被引诱离开防守位置去接短打，

[sɔː] [ðə; ði] [bɔːl] [baʊnd] [pɑːst] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] ,

| saw | the | ball | bound | past | him | and | before | it | could | be | recovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 球 | 边界 | 过去的 | 他 | 和 | 前 | 它 | 可以 | 是 | 恢复 | , |

他眼睁睁地看着球从他身边飞驰而过，还没来得及接住，

[kæt'sʊrə] [wɒz; wəz] [ɒn] [θɜːd] [ænd; ənd] ['lærɪ] [ɒn] [fɜːst] .

| Katsura | was | on | third | and | Larry | on | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桂 | 曾是 | 在 | 第三 | 和 | 拉里 | 在 | 第一的 | . |

桂在三垒，拉里在一垒。

['tɔːrni] [wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪ] [flai] [siːmd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['ræli] .

| Torney | was | too | anxious | , | and | his | high | fly | seemed | to | end | the | rally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托尼 | 曾是 | 也 | 焦虑的 | , | 和 | 他的 | 高的 | 飞 | 似乎 | 到 | 结尾 | 这 | 集会 | . |

托尼太过急躁，他的高飞球似乎终结了比赛。

['lærɪ] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['trʌmbəl] , [huː] [wɒz; wəz] ['kəʊtʃɪŋ] .

| Larry | turned | quickly | to | Trumbull | , | who | was | coaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 转向 | 迅速地 | 到 | 特朗布尔 | , | WHO | 曾是 | 教练 | . |

拉里迅速转向正在执教的特朗布尔。

“ [send] ['dʒeɪkəbz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmækə'tiː] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

| “ | Send | Jacobs | up | to | hit | for | McAtee | , | ” | he | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 发送 | 雅各布斯 | 向上 | 到 | 打 | 为了 | 麦卡蒂 | , | ” | 他 | 订购 | . |

“派雅各布斯上去替麦卡蒂上场打击，”他命令道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

| “ | We've | got | to | win | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 赢 | 它 | 这里 | . |

“我们必须在这里赢下这场比赛。”

” ['dʒeɪkəbz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fretɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] , [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæts] [ænd; ənd]

| ” | Jacobs | , | who | had | been | fretting | on | the | bench | , | sprang | to | the | bats | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 雅各布斯 | , | WHO | 有 | 到过 | 烦躁 | 在 | 这 | 长椅 | , | 弹簧 | 到 | 这 | 蝙蝠 | 和 |

[rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪt] .

| rushed | to | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 这 | 盘子 | . |

“雅各布斯一直在板凳上焦躁不安，突然跳起来拿起球棒，冲向本垒板。”

[ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] [ðæt] ['maɪzlər] [pɪtʃt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| The | first | ball | that | Meisler | pitched | was | a | foot | above | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 球 | 那 | 梅斯勒 | 投球 | 曾是 | 一个 | 脚 | 多于 | 他的 | 头 | , |

梅斯勒投出的第一球比他的头顶高出一英尺。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] ,

| but | he | hit | it | with | terrific | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 打 | 它 | 和 | 了不起 | 力量 | , |

但他用了极大的力气击中了它。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪndə(r)] [pɑːθ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtfiːlde(r)] .

| and | sent | it | rolling | to | the | cinder | path | far | beyond | the | outfielders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 它 | 滚动 | 到 | 这 | 煤渣 | 小路 | 远的 | 超过 | 这 | 外野手 | . |

并将球滚到了外野手远处的煤渣小路上。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'triːvd] ,

| Before | it | could | be | retrieved | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 可以 | 是 | 已检索 | , |

在被取回之前，

[ɔːl] [θriː] ['rʌnərz] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [kæ'skeɪd] [led] [faɪv] [tuː; tə] [fɔːr] .

| all | three | runners | had | crossed | the | plate | and | Cascade | led | 5 | to | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 跑步者 | 有 | 交叉 | 这 | 盘子 | 和 | 级联 | 引领 | 5 | 到 | 4 | . |

三名跑垒员全部得分，Cascade 以 5 比 4 领先。

[ðeə(r)] [kæt'sʊrə] [held] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kæ'skeɪd] [ ri'dʒɔis ] [ɪn] ['vɪktəri] [drægd] [frɒm; frəm] [dɪ'fiːt] .

| There | Katsura | held | them | , | and | Cascade | rejoiced | in | victory | dragged | from | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 桂 | 握住 | 他们 | , | 和 | 级联 | 欣喜若狂 | 在 | 胜利 | 拖拽 | 从 | 击败 | . |

桂将他们困在那里，而卡斯凯德则欢欣鼓舞，从失败中挣脱出来，赢得了胜利。

[ɪn][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ 'viktə ] [drest] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

| In | the | club | house | , | as | the | excited | victors | dressed | and | discussed | the | events | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 俱乐部 | 房子 | , | 作为 | 这 | 兴奋的 | 胜利者 | 穿着 | 和 | 讨论 | 这 | 活动 | 的 |

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| the | afternoon | , |
|---|---|---|
| 这 | 下午 | , |

在俱乐部会所里，兴奋的胜利者们一边穿衣一边讨论着下午的比赛情况。

['dʒeɪkəbz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] :

| Jacobs | approached | Larry | Kirkland | : |
|---|---|---|---|---|
| 雅各布斯 | 接近 | 拉里 | 柯克兰 | : |

雅各布斯联系了拉里·柯克兰：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

| “ | Thank | you | , | ” | he | said | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | ” | 他 | 说 | 简单地 | . |

“谢谢，”他简单地说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| “ | I | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 错误的 | . |

我错了。

[maɪ][dæd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [hɪm] [ɪf] [aɪ]

| My | dad | came | over | to | see | the | game | — | and | it | would | have | hurt | him | if | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 爸爸 | 来了 | 超过 | 到 | 看 | 这 | 游戏 | — | 和 | 它 | 会 | 有 | 伤害 | 他 | 如果 | 我 |

[hæd; həd][nɒt] [pleɪd] .

| had | not | played | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 玩 | . |

我爸爸过来看比赛——如果我没上场，他会很伤心的。

” ['lærɪ] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] ['hɑːtɪli] .

| ” | Larry | grasped | the | extended | hand | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | 抓住 | 这 | 扩展 | 手 | 衷心地 | . |

拉里紧紧地握住了伸出的手。

[wʌn] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] .

| One | , | at | least | , | of | the | opposition | was | converted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 在 | 至少 | , | 的 | 这 | 反对 | 曾是 | 转换 | . |

至少有一名反对者被转化了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXIII |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

['helən] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help]

| Helen | Appeals | for | Help |
|---|---|---|---|
| 海伦 | 上诉 | 为了 | 帮助 |

海伦呼吁帮助

[ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'set] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] [sɪns] [fɜːst] [hiː; hi] ['entəd] [kæ'skeɪd] ['kɒlɪdʒ]

| The | troubles | that | had | beset | Larry | Kirkland | since | first | he | entered | Cascade | College |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 那 | 有 | 围困 | 拉里 | 柯克兰 | 自从 | 第一的 | 他 | 进入 | 级联 | 大学 |

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

| appeared | to | be | departing | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 是 | 离开 | . |

自从拉里·柯克兰进入卡斯卡德学院以来一直困扰他的种种麻烦似乎正在离他而去。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒeɪkəbz] , [ðə; ði] [ di'pəuz ] ['sekənd] ['beɪsmən] ,

| The | generous | action | of | Jacobs | , | the | deposed | second | baseman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慷慨的 | 行动 | 的 | 雅各布斯 | , | 这 | 被罢免 | 第二 | 垒手 | , |

被罢免的二垒手雅各布斯的慷慨举动

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['læriːz] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['spɔːti] ”

| in | turning | to | Larry's | support | and | advocating | his | cause | among | the | “ | sporty | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 转弯 | 到 | 拉里的 | 支持 | 和 | 倡导 | 他的 | 原因 | 之中 | 这 | “ | 运动型 | ” |

['stjʊdnts] [huː] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [hɪm] ,

| students | who | had | opposed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | WHO | 有 | 反对 | 他 | , |

他转而寻求拉里的支持，并在那些曾经反对他的“运动型”学生中宣传他的理念。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

| appeared | to | clear | the | way | to | complete | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 清除 | 这 | 方式 | 到 | 完全的 | 理解 | . |

似乎为全面理解扫清了障碍。

['əʊnli] ['hæri] ['bɔːldwɪn] [rɪ'meɪnd] [ænˌtægə'nɪstɪk][ænd; ənd] ,

| Only | Harry | Baldwin | remained | antagonistic | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 哈里 | 鲍德温 | 剩余 | 敌对的 | 和 | , |

只有哈里·鲍德温仍然持敌对态度，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| since | he | had | lost | the | support | of | many | of | his | friends | through | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 丢失的 | 这 | 支持 | 的 | 许多 | 的 | 他的 | 朋友们 | 通过 | 他的 | 自己的 |

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

| behavior | , |
|---|---|
| 行为 | , |

由于他自身的行为，他失去了很多朋友的支持。

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['kærid] ['lɪt(ə)l] [weɪt] .

| his | opposition | carried | little | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 反对 | 携带 | 小的 | 重量 | . |

他的反对意见微不足道。

['lærɪ] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['hjuːmə(r)][æz; əz][hiː; hi] [drest] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz]

| Larry | was | in | an | excellent | humor | as | he | dressed | to | call | at | St | . | Gertrude's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 在 | 一个 | 出色的 | 幽默 | 作为 | 他 | 穿着 | 到 | 称呼 | 在 | 英石 | . | 格特鲁德的 |

[ɒn][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪm] [wɪð] [ˌes 'tiː] . ['mɛriz] .

| on | the | Thursday | evening | following | the | final | game | with | St | . | Mary's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 周四 | 晚上 | 下列的 | 这 | 最终的 | 游戏 | 和 | 英石 | . | 玛丽的 | . |

在与圣玛丽队的最后一场比赛结束后的周四晚上，拉里心情大好，穿戴整齐前往圣格特鲁德学校拜访。

[ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] .

| The | team | was | winning | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 曾是 | 获胜 | . |

球队当时领先。

[ˌes 'tiː] . ['mɛriz] , ['sɪlvə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] ['kɒlɪdʒ] [tiːmz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| St | . | Mary's | , | Silver | University | and | Pacific | College | teams | had | fallen | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 玛丽的 | , | 银 | 大学 | 和 | 太平洋 | 大学 | 团队 | 有 | 倒下 | 前 | 这 |

[vɪk'tɔːriəs] [kæ'skeɪd] [klʌb] ,

| victorious | Cascade | club | , |
|---|---|---|---|
| 胜利者 | 级联 | 俱乐部 | , |

圣玛丽学院队、银城大学队和太平洋学院队都败给了最终获胜的卡斯卡德俱乐部。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [strɒŋ] [tiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ 'kɔŋkə ]

| and | only | the | strong | team | of | the | Golden | University | remained | to | be | conquered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 强的 | 团队 | 的 | 这 | 金的 | 大学 | 剩余 | 到 | 是 | 征服 |

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] .

| to | insure | the | championship | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 保证 | 这 | 锦标赛 | . |

只剩下实力强劲的金牌大学队需要征服，才能确保夺得冠军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['lærɪ] ['kɜːrklənd][wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .

| It | was | small | wonder | that | Larry | Kirkland | was | jubilant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小的 | 想知道 | 那 | 拉里 | 柯克兰 | 曾是 | 喜庆 | . |

难怪拉里·柯克兰欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][kræg] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] ,

| He | had | received | a | letter | from | Krag | , | congratulating | him | and | warning | him | of | the | danger | of | over | - | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 克拉格 | , | 祝贺 | 他 | 和 | 警告 | 他 | 的 | 这 | 危险 | 的 | 超过 | - | 信心 | , |

他收到了克拉格的来信，信中祝贺他，并警告他过度自信的危险。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sək'siːdɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['dɔːmətrɪ] ,

| and | he | had | just | succeeded | , | after | a | struggle | that | aroused | the | entire | dormitory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 只是 | 成功了 | , | 后 | 一个 | 斗争 | 那 | 被唤醒 | 这 | 全部的 | 宿舍 | , |

经过一番惊动整个宿舍的搏斗，他终于成功了。

[ɪn] ['pɪnɪŋ] ['waɪˌnɑːnz] - ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] .

| in | pinning | Winans | ' | shoulders | to | the | carpet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 钉住 | 威南斯 | - | 肩膀 | 到 | 这 | 地毯 | . |

将维南斯的肩膀压在地毯上。

[ðæt] ['reslɪŋ] [mætʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bruːdɪŋ] [ɔːl] [tɜːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [iːtʃ] [taɪm] ['lærɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['helən] ['bɔːldwɪn] .

| That | wrestling | match | had | been | brooding | all | term | and | was | renewed | each | time | Larry | prepared | to | call | on | Helen | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 摔角 | 匹配 | 有 | 到过 | 沉思 | 全部 | 学期 | 和 | 曾是 | 更新 | 每个 | 时间 | 拉里 | 准备 | 到 | 称呼 | 在 | 海伦 | 鲍德温 | . |

那场争执在整个学期都在酝酿，每次拉里准备向海伦·鲍德温求助时，争执就会再次爆发。

['waɪˌnɑːnz] , [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ mʌs ] [ʌp] , [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['pɑːʃəli] [rekt] [bed] , ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] .

| Winans | , | defeated | and | all | mussed | up | , | was | stretched | upon | the | partially | wrecked | bed | , | jeering | at | his | conqueror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威南斯 | , | 战败 | 和 | 全部 | 凌乱 | 向上 | , | 曾是 | 拉伸 | 之上 | 这 | 部分 | 损毁 | 床 | , | 嘲笑 | 在 | 他的 | 征服者 | . |

战败的维南斯浑身狼狈，瘫倒在半毁的床上，嘲笑着他的征服者。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

| “ | I | was | doing | it | for | your | good | , | ” | he | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 正在做 | 它 | 为了 | 你的 | 好的 | , | ” | 他 | 声明 | . |

“我这样做是为了你好，”他宣称。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['wʊmən] .

| “ | I | was | trying | to | save | you | from | the | wiles | of | a | designing | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 节省 | 你 | 从 | 这 | 诡计 | 的 | 一个 | 设计 | 女士 | . |

“我当时是想让你免受一个心机女人的蛊惑。”

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] , [bʌt; bət][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . ”

| Now | you | can | go | to | your | fate | , | but | don't | blame | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 能 | 去 | 到 | 你的 | 命运 | , | 但 | 不 | 责备 | 我 | . | ” |

现在你可以去承受你的命运了，但别怪我。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [dʒʌst] ['dʒeləs] [aɪl] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] ['lærɪ] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
**“ If you're just jealous I'll introduce you some day , ” said Larry , refusing to be**
“ 如果 你是 只是 嫉妒的 患病的 介绍 你 一些 天 , ” 说 拉里 , 拒绝 到 是
[ti:zd] .
**teased .**
戏弄 .

“如果你只是嫉妒，那我总有一天会介绍你们认识的，”拉里说道，不愿被人取笑。

“ [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] , ” [məʊn] ['waɪˌnɑ:nz][ɪn] [mɒk] [gri:f] , “ [tu:; tə] [let] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] , [səʊ]['tendə(r)] ,
**“ It's my fault , ” moaned Winans in mock grief , “ to let one so young , so tender ,**
“ 它是 我的 过错 , ” 呻吟 威南斯 在 嘲笑 悲伤 , “ 到 让 一 所以 年轻的 , 所以 投标 ,

“都是我的错，”温安斯假装悲伤地呻吟道，“让一个如此年轻、如此温柔的孩子……”

[səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [streɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:tləs] ['wʊmən] . ”
**so beautiful , stray into the clutches of a heartless woman . ”**
所以 美丽的 , 流浪 进入 这 离合器 的 一个 狠心 女士 . ”

如此美丽，却落入了冷酷无情的女人手中。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [ɔ:(r)] [aɪl] [θrəʊ] [ju:; jʊ] , [hɒg] - [taɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɒk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , ”
**“ Shut up , or I'll throw you , hog - tie you and lock you in the closet , ”**
“ 关闭 向上 , 或者 患病的 扔 你 , 猪 - 领带 你 和 锁 你 在 这 壁橱 , ”
['θret(ə)nd] ['lærɪ] ,
**threatened Larry ,**
威胁 拉里 ,

“闭嘴，不然我就把你扔出去，把你捆起来锁进壁橱里，”拉里威胁道。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəʊm] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [rɪ'beljəs] [red] [heə(r)] .
**still trying to comb down a shock of rebellious red hair .**
仍然 尝试 到 梳子 向下 一个 震惊 的 叛逆的 红色的 头发 .

还在努力梳理那一头桀骜不驯的红发。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [ 'bantə ] ['waɪˌnɑ:nz] .
**“ Come on , ” bantered Winans .**
“ 来 在 , ” 闲聊 威南斯 .

“来吧，”温安斯开玩笑说。

“ [ju:; jʊ] [kænt] [θrəʊ] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
**“ You can't throw me again .**
“ 你 不能 扔 我 再次 .

“你不能再把我扔出去了。”

[ju:; jʊ] [tʊk] [ˌʌn'feə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [lɑ:st] [taɪm] ” — —
**You took unfair advantage last time ” — —**
你 采取 不公平 优势 最后的 时间 ” — —

你上次占了上风。”

“ [ɔ:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [kænt] ['res(ə)l] [wɪð] [ði:z] [kləʊðz] [ɒn] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['lærɪ] .
**“ Aw , you know I can't wrestle with these clothes on , ” protested Larry .**
“ 啊 , 你 知道 我 不能 搏斗 和 这些 衣服 在 , ” 抗议 拉里 .

“哎呀，你知道我穿着这身衣服没法摔跤，”拉里抗议道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [bɔ:l] [θɪŋz] [ɒn] . ”
**“ Wait until I get my ball things on . ”**
“ 等待 直到 我 得到 我的 球 事物 在 . ”

“等我穿上球衣再说。”

“ [kʌm] [ɒn] , [aɪ] [deə(r)] [ju:; jʊ] , ” ['tɔ:ntɪd] ['waɪˌnɑ:nz] .
**“ Come on , I dare you , ” taunted Winans .**
“ 来 在 , 我 敢 你 , ” 嘲讽 威南斯 .

“来啊，我倒要看看你不敢，”温安斯挑衅道。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə]['tæk(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd] [mʌs] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [heə(r)] ['enihaʊ] .
“ I ought to tackle you and muss up your pretty hair anyhow .
” 我 应该 到 处理 你 和 混乱 向上 你的 漂亮的 头发 无论如何 .

“无论如何，我都应该扑倒你，弄乱你漂亮的头发。”

” ['lærɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [keɪs] , ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['nɒtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]
” Larry refused to discuss the case , being absorbed in knotting a new and
” 拉里 拒绝 到 讨论 这 案件 , 存在 吸收 在 打结 一个 新的 和
['gɔːdʒəs] [taɪ] .
gorgeous tie .
华丽的 领带 .

“拉里拒绝讨论案情，他正全神贯注地打一条崭新漂亮的领带。”

“ [ðæts] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][pæl] , ” ['pliːdɪd] ['waɪˌnɑːnz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
“ That's no way to treat a pal , ” pleaded Winans , changing his tone .
” 那就是 不 方式 到 对待 一个 朋友 , ” 恳求 威南斯 , 变化 他的 语气 .

“这样对待朋友太不公平了，”温安斯改变了语气，恳求道。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['krɪnəlɪn] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd]
“ The idea of running off after a crinoline when you might stay here and
” 这 主意 的 跑步 离开 后 一个 裙撑 什么时候 你 可能 停留 这里 和
[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [tʃʌm] .
have a nice comfortable game of chess with your old chum .
有 一个 好的 舒服的 游戏 的 棋 和 你的 老的 密友 .

“与其为了追逐裙撑而逃跑，不如留在这里，和老朋友舒舒服服地下盘棋。”

” ['lærɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['ɑːgjumənt] .
” Larry grinned and refused to be drawn into argument .
” 拉里 咧嘴一笑 和 拒绝 到 是 绘制 进入 争论 .

拉里咧嘴一笑，拒绝卷入争论。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] , ” [weɪld] ['waɪˌnɑːnz] .
“ I'll have to get a divorce , ” wailed Winans .
” 患病的 有 到 得到 一个 离婚 , ” 哀嚎 威南斯 .

“我得离婚了，”维南斯哀叹道。

“ [aɪl] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][gəʊ] [ruːm] [wɪð] [pɔː] - .
“ I'll report that you have deserted me — and go room with Paw Lattiser - .
” 患病的 报告 那 你 有 荒凉的 我 — 和 去 房间 和 爪子 - .

“我会报告说你抛弃了我——然后去和爪拉蒂瑟住一个房间。”

[hiːz] [mɔː(r)] ['kʌmpəni] , ['enihaʊ] .
He's more company , anyhow .
他是 更多的 公司 , 无论如何 .

反正他至少是个伴儿。

” [bʌt; bət] ['lærɪ] [rɪ'meɪnd] ['ɒbdjərət] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] ,
” But Larry remained obdurate and hastened away toward St . Gertrude's ,
” 但 拉里 剩余 顽固的 和 加快 离开 朝向 英石 . 格特鲁德的 ,
['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
whistling as he went .
吹口哨 作为 他 去 .

“但拉里依然固执己见，一边吹着口哨一边匆匆朝圣格特鲁德教堂走去。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] [ðen] .
The whole world seemed good to him then .
这 所有的 世界 似乎 好的 到 他 然后 .

那时，他觉得整个世界都美好无比。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ænd; ənd][səʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] - [skuːl] .
He was early and so decided to walk over the hills to the girls ' school .
他 曾是 早期的 和 所以 决定 到 走 超过 这 丘陵 到 这 女孩们 - 学校 .

他到得早，于是决定步行翻过山丘去女子学校。

['stjʊdnts] [ɪn][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [ɔː(r)][ɪn] [flˈænəlz] , ['strəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌjuːkəˈlɪptəs] [ɑːˈkeɪdz] ,

| Students | in | cap | and | gown | or | in | flannels | , | strolling | through | the | eucalyptus | arcades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学生 | 在 | 帽 | 和 | 袍 | 或者 | 在 | 法兰绒 | , | 漫步 | 通过 | 这 | 桉树 | 街机 | , |

身着学士服或头戴学士帽的学生们，或穿着法兰绒衬衫的学生们，漫步在桉树拱廊中。

['ʃaʊtɪd] ['griːtɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

| shouted | greetings | as | he | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 问候 | 作为 | 他 | 通过了 | . |

他经过时大声打招呼。

[wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm][hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [təˈwɔːd]

| With | no | thought | of | the | crisis | in | his | life | that | awaited | him | he | walked | briskly | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 想法 | 的 | 这 | 危机 | 在 | 他的 | 生活 | 那 | 等待中 | 他 | 他 | 步行 | 轻快地 | 朝向 |

[ˌes ˈtiː] . ['gɜːrtruːdz] ,

| St | . | Gertrude's | , |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 格特鲁德的 | , |

他丝毫没有意识到即将到来的生活危机，快步走向圣格特鲁德教堂。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] .

| thinking | of | the | girl | he | was | going | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 这 | 女孩 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 见面 | . |

他想着即将要见的那个女孩。

['helən] ['bɔːldwɪn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp]

| Helen | Baldwin | had | come | to | mean | much | to | him | and | her | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 鲍德温 | 有 | 来 | 到 | 意思是 | 很多 | 到 | 他 | 和 | 她 | 友谊 |

[wɒz; wəz][dɪə(r)] .

| was | dear | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 亲爱的 | . |

海伦·鲍德温对他来说意义非凡，他们的友谊弥足珍贵。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪˈdɪəlaɪzd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['wəʊv(ə)n] ['bɔɪɪŋ] [driːmz] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

| He | had | idealized | her | and | woven | boyish | dreams | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 理想化的 | 她 | 和 | 编织 | 男孩气 | 梦境 | 关于 | 她 | , |

他曾将她理想化，并为她编织了许多少年般的梦想。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] ['sɪəriəsli] ['eni] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| although | he | never | had | considered | seriously | any | plan | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 绝不 | 有 | 经过考虑的 | 严重地 | 任何 | 计划 | 为了 | 这 | 未来 | . |

尽管他从未认真考虑过任何未来计划。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][gɜːl][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd]

| She | was | the | first | girl | he | ever | had | known | as | a | friend | and | the | attitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 第一的 | 女孩 | 他 | 曾经 | 有 | 已知 | 作为 | 一个 | 朋友 | 和 | 这 | 态度 |

[ɒv; əv] [əˈpiːlɪŋ] ['helpləsnəs] [ʃiː; ʃi] [əˈsjuːmd] [təˈwɔːd] [hɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

| of | appealing | helplessness | she | assumed | toward | him | excited | his | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 上诉 | 无助 | 她 | 假定 | 朝向 | 他 | 兴奋的 | 他的 | 想像力 | . |

她是他认识的第一个女孩朋友，她对他表现出的那种楚楚可怜的无助态度激发了他的想象力。

[ðə; ði][fækt] , [tuː] ,

| The | fact | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | , | 也 | , |

事实也是如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɪˈglektɪd] [ɔː(r)] [ɪl] - ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

| that | she | constantly | claimed | to | have | been | neglected | or | ill | - | treated | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 不断地 | 声称 | 到 | 有 | 到过 | 被忽视的 | 或者 | 患病的 | - | 治疗 | 经过 | 这 |

['bɔːldwɪn] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

| Baldwins | aroused | his | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|
| 鲍德温 | 被唤醒 | 他的 | 同情 | . |

她不断声称自己受到鲍德温一家的忽视或虐待，这引起了他的同情。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbɔːldwɪn] [ˈblaɪndɪd] [hɪm] ,

| He | did | not | stop | to | think | that | his | dislike | for | the | Baldwins | blinded | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 思考 | 那 | 他的 | 不喜欢 | 为了 | 这 | 鲍德温 | 失明 | 他 | , |

他没有停下来思考，自己对鲍德温家族的厌恶蒙蔽了他的双眼。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] , [pəˈhæps] ,

| nor | did | he | imagine | that | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 想象 | 那 | , | 也许 | , |

他也从未想到，或许.....

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɔːldwɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [endz] .

| the | girl | was | using | his | prejudice | against | the | Baldwins | for | her | own | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 使用 | 他的 | 偏见 | 反对 | 这 | 鲍德温 | 为了 | 她 | 自己的 | 结束 | . |

这个女孩利用他对鲍德温一家人的偏见来达到自己的目的。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈgɜːrtruːdz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

| He | entered | the | reception | room | at | St | . | Gertrude's | , | and | as | the | maid | closed | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 接待 | 房间 | 在 | 英石 | . | 格特鲁德的 | , | 和 | 作为 | 这 | 女佣 | 关闭 | 这 | 门 | , |

他走进圣格特鲁德教堂的接待室，女佣关上门后，

[ˈhelən] [ˈbɔːldwɪn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

| Helen | Baldwin | rose | from | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 鲍德温 | 玫瑰 | 从 | 她 | 椅子 | . |

海伦·鲍德温从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːwəd] [ˈglædli] , [bəuθ] [hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] .

| He | stepped | forward | gladly | , | both | hands | outstretched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 向前 | 乐意 | , | 两个都 | 双手 | 伸展 | . |

他欣然上前，伸出双手。

“ [ˈhelən] !

| “ | Helen | ! |
|---|---|---|
| “ | 海伦 | ! |

“海伦！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

| ” | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

[hɪz; ɪz] [təʊn] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] .

| His | tone | changed | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 语气 | 已更改 | 突然 | . |

他的语气突然变了。

“ [ˈhelən] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ðɪs] [taɪm] [ˈæŋkʃəsli] , “ [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

| “ | Helen | , | ” | he | repeated | , | this | time | anxiously | , | “ | what | has | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 海伦 | , | ” | 他 | 重复 | , | 这 | 时间 | 焦虑地 | , | “ | 什么 | 有 | 发生 | ? |

“海伦，”他再次焦急地问道，“发生什么事了？”

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [ˈduːɪŋ] ? ”

| What | have | they | been | doing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 他们 | 到过 | 正在做 | ? | ” |

他们一直在做什么?

“ [ˈlærɪ] ! [ˈlærɪ] !

| “ | Larry | ! | Larry | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 拉里 | ! | 拉里 | ! |

“拉里！拉里！”

〞 [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

| 〞 | she | sobbed | , | clinging | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 啜泣 | , | 依恋 | 到 | 他 | . |

她呜咽着，紧紧地抱着他。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] !

| “ | Take | me | away | from | this | place | , | take | me | away | from | them | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 拿 | 我 | 离开 | 从 | 这 | 地方 | , | 拿 | 我 | 离开 | 从 | 他们 | 全部 | ! |

“带我离开这个地方，带我离开他们所有人！〞

〞 [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'θetɪk] [ə'piːl] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm][ðə; ði][mænz] [sens] [ɒv; əv]

| 〞 | The | tears | and | her | pathetic | appeal | aroused | in | him | the | man's | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 眼泪 | 和 | 她 | 可怜的 | 上诉 | 被唤醒 | 在 | 他 | 这 | 男人的 | 感觉 | 的 |

[prə'tektəʃip] .

| protectorship | . |
|---|---|
| 保护国 | . |

“她的眼泪和可怜的恳求唤起了他内心深处的保护欲。〞

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz][ɑːm] [slɪpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] ['kʌmfət]

| Instinctively | his | arm | slipped | around | her | waist | and | he | strove | to | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 他的 | 手臂 | 滑倒了 | 大约 | 她 | 腰部 | 和 | 他 | 努力 | 到 | 舒适 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他本能地将手臂环住她的腰，尽力安慰她。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['helən] , 〞 [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ['tendəli] .

| “ | Tell | me | about | it | , | Helen | , | 〞 | he | urged | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | , | 海伦 | , | 〞 | 他 | 敦促 | 温柔地 | . |

“跟我说说吧，海伦，〞他温柔地催促道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | What | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 什么 | 是 | 它 | ? |

“那是什么？〞

[hæz; həz] ['hæri] [biːn] [ə'nɔɪɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ? 〞

| Has | Harry | been | annoying | you | again | ? | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 哈里 | 到过 | 恼人的 | 你 | 再次 | ? | 〞 |

哈利又惹你生气了吗?

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , 〞 [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

| “ | Oh | , | it | is | all | of | them | , | 〞 | she | wailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 哦 | , | 它 | 是 | 全部 | 的 | 他们 | , | 〞 | 她 | 哀嚎 | . |

“哦，都是他们！〞她哀嚎道。

“ [ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] ['terəbli] !

| “ | They | treat | me | terribly | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他们 | 对待 | 我 | 可怕 | ! |

“他们对我太差了！〞

[aɪ] ['kænɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

| I | cannot | stand | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 站立 | 它 | . |

我受不了了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . 〞

| You | must | take | me | away | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 拿 | 我 | 离开 | . | 〞 |

你必须带我走。

“ [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
**“ What have they been doing ?**
” 什么 有 他们 到过 正在做 ?

他们一直在做什么?

” [hiː; hi][ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .
**” he demanded , trembling with indignation .**
” 他 要求 , 发抖 和 愤慨 .

他愤慨地颤抖着质问道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] .
**“ Tell me .**
” 告诉 我 .

“告诉我。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn] , [dɪˈfendə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
**” The boy had become a man , defender of woman , in a few moments ,**
” 这 男生 有 变得 一个 男人 , 防守队员 的 女士 , 在 一个 很少 时刻 ,

“短短几分钟内，男孩就成长为一名男人，一名女性的捍卫者。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)]
**and he spoke with a sternness in his voice that never had been there before**
和 他 辐 和 一个 严厉 在 他的 嗓音 那 绝不 有 到过 那里 前
.
**:**
.

他说话的语气变得异常严厉，这是他以前从未有过的。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
**“ Tell me , ” he repeated .**
” 告诉 我 , ” 他 重复 .

“告诉我，”他重复道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [hɑːm] [juː; jʊ] .
**“ I will not let them harm you .**
” 我 将要 不是 让 他们 伤害 你 .

“我不会让他们伤害你。”

” [ðə; ði][gɜːl] [siːst] ['sɒbɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .
**” The girl ceased sobbing , but still clung to him .**
” 这 女孩 停止 啜泣 , 但 仍然 紧紧抓住 到 他 .

女孩停止了哭泣，但仍然紧紧地抱着他。

“ ['hæri] [rəʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːni] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“ Harry wrote Uncle Barney the most terrible tales , ” she said ,**
” 哈里 写道 叔叔 巴尼 这 最多 糟糕的 故事 , ” 她 说 ,

“哈里给巴尼叔叔写了很多可怕的故事，”她说。

['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [sə'spɪʃəs] ['sʌdnnəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] .
**drying her eyes with suspicious suddenness that he did not observe .**
烘干 她 眼睛 和 可疑的 突然 那 他 做过 不是 观察 .

她突然用一种可疑的、他没有注意到的方式擦干了眼睛。

“ [hiː; hi][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːni] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**“ He told him about your coming here and Uncle Barney came this morning .**
” 他 讲述 他 关于 你的 未来 这里 和 叔叔 巴尼 来了 这 早晨 .

“他告诉了他你要来这里，巴尼叔叔今天早上来了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [deəd] [let] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɒn][ˌem ˈiː] [əˈgen] ,
**He was furious and he said if I dared let you call on me again ,**
他 曾是 狂怒 和 他 说 如果 我 敢于 让 你 称呼 在 我 再次 ,

他勃然大怒，说道，如果我胆敢再让你来找我，

[ɔː(r)] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈdraɪvɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [pæk] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbʌnd(ə)l] [ˌem ˈiː] [ɒf] [həʊm] .

| or | take | me | driving | , | he | would | pack | my | things | and | bundle | me | off | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 拿 | 我 | 驾驶 | , | 他 | 会 | 盒 | 我的 | 事物 | 和 | 捆 | 我 | 离开 | 家 | . |

或者开车送我回家，他会帮我收拾行李，把我送回家。

〞 [ðə; ði] [gɜːl] [ˈkʌnɪŋli] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd]

| 〞 | The | girl | cunningly | concealed | the | fact | that | her | teachers | also | had | reported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 女孩 | 狡猾地 | 暗 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 教师 | 还 | 有 | 据报道 |

[tuː; tə] [ˈbɑːni] [ˈbɔːldwɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈbreɪkɪŋ] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ˈɔːtəməbiːlz]

| to | Barney | Baldwin | that | she | had | been | breaking | rules | and | riding | in | automobiles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 巴尼 | 鲍德温 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 打破 | 规则 | 和 | 骑术 | 在 | 汽车 |

[wɪð] [jʌŋ] [men] ,

| with | young | men | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | 男人 | , |

“这名女孩狡猾地隐瞒了她的老师也曾向巴尼·鲍德温报告说她违反校规，和年轻男子一起乘车的事实。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈraɪdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [wen] [kɔːt]

| that | she | had | pretended | to | be | riding | with | her | cousin | and | when | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 假装 | 到 | 是 | 骑术 | 和 | 她 | 表哥 | 和 | 什么时候 | 捕捉 |

[hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈhæri] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)]

| had | declared | that | Harry | had | taken | her | riding | and | introduced | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 声明 | 那 | 哈里 | 有 | 已采取 | 她 | 骑术 | 和 | 介绍 | 她 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

| to | the | young | man | who | brought | her | back | to | the | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO | 带来 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 学校 | . |

她假装和表哥一起骑马，被抓包后声称是哈利带她骑马，并把她介绍给了送她回学校的那个年轻人。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , 〞 [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhɒtli] .

| “ | It's | a | shame | , | 〞 | declared | the | boy | hotly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 它是 | 一个 | 耻辱 | , | 〞 | 声明 | 这 | 男生 | 热 | . |

“真可惜，”男孩激动地说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [bruːts] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi]

| “ | They | must | be | brutes | to | accuse | you | of | such | things | when | they | know | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他们 | 必须 | 是 | 野蛮人 | 到 | 控 | 你 | 的 | 这样的 | 事物 | 什么时候 | 他们 | 知道 | 我们 |

[ˈnevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [təˈgeðə(r)] . 〞

| never | have | been | out | of | the | school | grounds | together | . | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 到过 | 出去 | 的 | 这 | 学校 | 理由 | 一起 | . | 〞 |

“他们真是野蛮人，明明知道我们从未一起离开过校园，却还这样指控你。”

“ [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [ˈlærɪ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] .

| “ | It's | because | they | hate | you | , | Larry | , | 〞 | she | persisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 它是 | 因为 | 他们 | 恨 | 你 | , | 拉里 | , | 〞 | 她 | 持续 | . |

“那是因为他们恨你，拉里，”她坚持道。

“ [aɪ] [təʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɑːni] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] 〞

| “ | I | told | Uncle | Barney | you | were | my | friend | , | and | that | I | would | not | give | you | up | 〞 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 讲述 | 叔叔 | 巴尼 | 你 | 是 | 我的 | 朋友 | , | 和 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 给 | 你 | 向上 | 〞 |

一 一

一 一

一 一

“我告诉巴尼叔叔，你是我的朋友，我不会放弃你。”

“ [juː; jʊ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ?

| “ | You | told | them | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你 | 讲述 | 他们 | 那 | ? |

你告诉他们了？

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [bɪˈwɪldəd] .

| 〞 | The | boy | seemed | bewildered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 男生 | 似乎 | 困惑 | . |

男孩似乎感到困惑。

“ [jes] , [jes] , ['lærɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
**“ Yes , yes , Larry , ” she repeated .**
” 是的 , 是的 , 拉里 , ” 她 重复 .

“是的，是的，拉里，”她重复道。

“ [ai][təʊld][ðem; ðəm][ai]['nevə(r)] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ʌp] .
**“ I told them I never would give you up .**
” 我 讲述 他们 我 绝不 会 给 你 向上 .

“我告诉他们我永远不会放弃你。”

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] — ['sʌmweə(r)] .
**Now you must take me away — somewhere .**
现在 你 必须 拿 我 离开 — 某处 .

现在你必须带我离开——去某个地方。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [ˌem 'i:][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [si:] [ði:z] ['heɪtfl]
**You must marry me and we will go away and never see these hateful**
你 必须 结婚 我 和 我们 将要 去 离开 和 绝不 看 这些 可恶
['pi:p(ə)l] [ə'gen] .
**people again .**
人们 再次 .

你必须嫁给我，然后我们离开这里，永远不再见到这些可恨的人。

” ['lærɪ] [stept] [bæk] [ɪn] [sə'praɪz] .
**” Larry stepped back in surprise .**
” 拉里 步 后退 在 惊喜 .

拉里惊讶地后退了一步。

“ ['mæri] ?
**“ Marry ?**
” 结婚 ?

“结婚?

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [təʊn] .
**” he exclaimed in a bewildered tone .**
” 他 惊呼 在 一个 困惑 语气 .

“他用困惑的语气惊呼道。”

[ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['helən] ['bɔ:ldwɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [hæd; həd][nɒt]
**In all his acquaintance with Helen Baldwin the thought of marriage had not**
在 全部 他的 熟人 和 海伦 鲍德温 这 想法 的 婚姻 有 不是
[ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] .
**occurred to him .**
发生 到 他 .

在与海伦·鲍德温相识的这段时间里，他从未想过结婚。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi]['fju:tʃə(r)] .
**If it had it had been as a dream in the hazy future .**
如果 它 有 它 有 到过 作为 一个 梦 在 这 朦胧 未来 .

如果有的话，那也只是未来朦胧梦境中的一幕。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] ,
**Some day , of course , he would marry ,**
一些 天 , 的 课程 , 他 会 结婚 ,

当然，他总有一天会结婚的。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['helən] ['bɔ:ldwɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni]
**but he never had thought of Helen Baldwin as his wife , nor of any**
但 他 绝不 有 想法 的 海伦 鲍德温 作为 他的 妻子 , 也不 的 任何
[gɜ:l] .
**girl .**
女孩 .

但他从未想过把海伦·鲍德温当作妻子，也从未想过把任何女孩当作妻子。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | ” | **she** | **sobbed** | **,** | “ | **you** | **must** | **take** | **me** | **away** | **.** | ” |
| ” | 是的 | , | ” | 她 | 啜泣 | , | ” | 你 | 必须 | 拿 | 我 | 离开 | . | ” |

“是的，”她抽泣着说，“你必须带我走。”

“ [bʌt; bət] , [ˈhelən] , ” [hiː; hi][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] , “ [wiː; wi] [ˈkænɒt] [duː; də] [ðæt] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **,** | **Helen** | **,** | ” | **he** | **protested** | **,** | “ | **we** | **cannot** | **do** | **that** | **.** | ” |
| ” | 但 | , | 海伦 | , | ” | 他 | 抗议 | , | ” | 我们 | 不能 | 做 | 那 | . | ” |

“但是，海伦，”他抗议道，“我们不能那样做。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , [hɑːf] [hɪˈsterɪkli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **must** | **,** | ” | **she** | **urged** | **,** | **half** | **hysterically** | **.** |
| ” | 我们 | 必须 | , | ” | 她 | 敦促 | , | 一半 | 歇斯底里地 | . |

“我们必须这样做，”她近乎歇斯底里地敦促道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɪˈləʊp] , [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈmærid] ” — —

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **can** | **elope** | **,** | **go** | **into** | **the** | **city** | **and** | **be** | **married** | ” | **—** | **—** |
| ” | 我们 | 能 | 私奔 | , | 去 | 进入 | 这 | 城市 | 和 | 是 | 已婚 | ” | — | — |

“我们可以私奔，进城结婚。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz][ˈkɑːmə(r)] [ˈkɒmən] [sens] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **what** | **then** | **?** | ” | **he** | **asked** | **,** | **his** | **calmer** | **common** | **sense** | **coming** | **to** | **the** | **rescue** |
| ” | 和 | 什么 | 然后 | ? | ” | 他 | 问 | , | 他的 | 更平静 | 常见的 | 感觉 | 未来 | 到 | 这 | 救援 |

.

**:**

.

“然后呢？”他问道，冷静的理智让他冷静下来。

“ [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] — [ai] [ˈkænɒt] [səˈpɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Neither** | **of** | **us** | **has** | **anything** | **—** | **I** | **cannot** | **support** | **a** | **wife** | **.** | ” |
| ” | 两者都不 | 的 | 我们 | 有 | 任何事物 | — | 我 | 不能 | 支持 | 一个 | 妻子 | . | ” |

“我们俩都一无所有——我养不起妻子。”

“ [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈhʌrɪdli] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I've** | **thought** | **it** | **all** | **out** | **,** | ” | **she** | **went** | **on** | **hurriedly** | **.** |
| ” | 我已经 | 想法 | 它 | 全部 | 出去 | , | ” | 她 | 去 | 在 | 匆匆 | . |

“我已经把一切都想好了，”她匆匆说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **will** | **be** | **married** | **.** |
| ” | 我们 | 将要 | 是 | 已婚 | . |

“我们将结婚。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈlɒrəns] [wɪl] [fəˈgɪv] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ai] [niːd] [ˈnevə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **we** | **will** | **go** | **and** | **Major** | **Lawrence** | **will** | **forgive** | **us** | **and** | **I** | **need** | **never** |
| 然后 | 我们 | 将要 | 去 | 和 | 主要的 | 劳伦斯 | 将要 | 原谅 | 我们 | 和 | 我 | 需要 | 绝不 |

[ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈtriːtmənt] [ai][get][hɪə(r)] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **endure** | **the** | **hateful** | **treatment** | **I** | **get** | **here** | **.** | ” |
| 忍受 | 这 | 可恶 | 治疗 | 我 | 得到 | 这里 | . | ” |

然后我们就可以走了，劳伦斯少校会原谅我们的，我也再也不用忍受在这里受到的这种可憎待遇了。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsləʊli] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **,** | ” | **said** | **the** | **boy** | **slowly** | **.** |
| ” | 不 | , | ” | 说 | 这 | 男生 | 缓慢地 | . |

“不，”男孩缓缓说道。

“ [wiː; wi] [ˈkænɒt] [duː; də] [ðæt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **cannot** | **do** | **that** | **.** |
| ” | 我们 | 不能 | 做 | 那 | . |

我们不能那样做。

[ai] ['kænɒt] [tri:t] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [ðæt] [wei] .

| I | cannot | treat | Major | Lawrence | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 对待 | 主要的 | 劳伦斯 | 那 | 方式 | . |

我不能那样对待劳伦斯少校。

[ai] [wɪl] [ɑ:sk][hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] ” — —

| I | will | ask | his | permission | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 问 | 他的 | 允许 | ” | — | — |

我会征求他的同意。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][du:; də] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] .

| “ | You | must | not | do | that | , | ” | she | interrupted | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 不是 | 做 | 那 | , | ” | 她 | 中断 | 迅速地 | . |

“你绝对不能那样做，”她迅速打断道。

“ [hi:; hi] [wʊd] ['seprət] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [wɪd] ['nevə(r)] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .

| “ | He | would | separate | us | and | we'd | never | see | each | other | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 会 | 分离 | 我们 | 和 | 我们会 | 绝不 | 看 | 每个 | 其他 | 再次 | . |

“他会把我们分开，让我们再也见不到彼此。”

” [ʃi:; ʃi] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ sɔb ] [hɪ'sterɪkli] .

| ” | She | buried | her | face | in | her | handkerchief | and | sobbed | hysterically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 埋葬 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 手帕 | 和 | 啜泣 | 歇斯底里地 | . |

她把脸埋进手帕里，歇斯底里地抽泣起来。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɑ:sk][hɪm] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət]

| “ | But | I | must | ask | him | , | ” | the | boy | protested | , | striving | to | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 必须 | 问 | 他 | , | ” | 这 | 男生 | 抗议 | , | 努力 | 到 | 舒适 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:kwədli] .

| her | awkwardly | . |
|---|---|---|
| 她 | 尴尬地 | . |

“但我必须问他，”男孩抗议道，笨拙地试图安慰她。

“ [aɪl] ['telɪgrɑ:f] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi]

| “ | I'll | telegraph | him | that | I | am | coming | home | , | and | when | he | understands | it | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 电报 | 他 | 那 | 我 | 是 | 未来 | 家 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 明白 | 它 | 他 |

[wɪl] [nɒt] [rɪ'fju:z] . ”

| will | not | refuse | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 拒绝 | . | ” |

“我会给他发电报说我要回家了，他明白之后就不会拒绝了。”

“ [hi:; hi] [wɪl] .

| “ | He | will | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 将要 | . |

他会的。

[ai] [nəʊ] [hi:; hi] [wɪl] , ” [ sɔb ] [ðə; ði][gɜ:l] .

| I | know | he | will | , | ” | sobbed | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 将要 | , | ” | 啜泣 | 这 | 女孩 | . |

“我知道他会的，”女孩抽泣着说。

“ [hi:; hi] [heɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɔ:ldwɪn] [ænd; ənd] [hi:l] [heɪt] [ˌem 'i:] .

| “ | He | hates | all | the | Baldwins | and | he'll | hate | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 讨厌 | 全部 | 这 | 鲍德温 | 和 | 地狱 | 恨 | 我 | . |

“他恨所有鲍德温家族的人，他也会恨我。”

[hi:l] ['nevə(r)] [kən'sent] . ”

| He'll | never | consent | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 绝不 | 同意 | . | ” |

他绝不会同意的。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

| “ | But | he | must | , | ” | protested | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 必须 | , | ” | 抗议 | 这 | 男生 | . |

“但他必须这么做，”男孩抗议道。

“ [aɪl] [tel] [hɪm] [haʊ] ['hɔridli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

| “ | I'll | tell | him | how | horridly | they | have | treated | you | — | and | he'll | take | you | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 告诉 | 他 | 如何 | 糟糕地 | 他们 | 有 | 治疗 | 你 | — | 和 | 地狱 | 拿 | 你 | , | 和 |

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] ” — —

| when | we | are | older | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 老 | ” | — | — |

“我会告诉他他们是如何虐待你的——他会收留你，等我们长大后……”

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [ stɔːm ] .

| “ | Oh | , | you're | all | against | me | , | ” | she | stormed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 你是 | 全部 | 反对 | 我 | , | ” | 她 | 暴风雨 | . |

“哦，你们都跟我作对！”她怒气冲冲地说。

“ [aɪ] [rɪ'laɪd] [səʊ][ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [juːv] [feɪld] [ˌem 'iː] .

| “ | I | relied | so | on | you | and | you've | failed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 依赖 | 所以 | 在 | 你 | 和 | 你已经 | 失败的 | 我 | . |

“我如此依赖你，而你却让我失望了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

| You | don't | love | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 爱 | 我 | . |

你不爱我。

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wept] .

| ” | Again | she | wept | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 她 | 哭泣 | . |

她又哭了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔːn] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][peɪn] , [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| The | boy | , | his | face | drawn | with | anxiety | and | pain | , | knelt | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | , | 他的 | 脸 | 绘制 | 和 | 焦虑 | 和 | 疼痛 | , | 跪下 | 旁 | 她 | . |

男孩脸上满是焦虑和痛苦，跪在她身边。

“ [aɪ][duː; də] , ” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| “ | I | do | , | ” | he | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | , | ” | 他 | 抗议 | . |

“我愿意，”他抗议道。

“ [bʌt; bət] , ['helən] , [kænt][juː; jʊ] [siː] ” — —

| “ | But | , | Helen | , | can't | you | see | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 海伦 | , | 不能 | 你 | 看 | ” | — | — |

“可是，海伦，你难道看不出来吗？”

[ðə; ði] [bel] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ['pɪəriəd] [ræŋ] .

| The | bell | that | marked | the | end | of | the | calling | period | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 那 | 标记 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 呼叫 | 时期 | 响铃 | . |

标志着点名时间结束的钟声响起。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [mɪs] - [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] ,

| They | knew | that | in | a | minute | or | two | Miss | Tiddings | would | enter | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 错过 | - | 会 | 进入 | 这 | 房间 | , |

他们知道，再过一两分钟，蒂丁斯小姐就会走进房间。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪkli] .

| and | Larry | sprang | to | his | feet | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉里 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | 迅速地 | . |

拉里迅速跳了起来。

“ [əʊ] ['lærɪ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ! ”
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **Larry** | **,** | **Take** | **Me** | **Away** | **!** ” |
| ” | 哦 | 拉里 | , | 拿 | 我 | 离开 | ! ” |

“哦，拉里，带我走吧！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **must** | **dry** | **your** | **eyes** | **,** | **”** | **he** | **whispered** | **.** |
| ” | 你 | 必须 | 干燥 | 你的 | 眼睛 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“你得擦干眼睛，”他低声说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] .
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **They** | **must** | **not** | **know** | **.** |
| ” | 他们 | 必须 | 不是 | 知道 | . |

他们一定不知道。

[aɪ] [wɪl] ['telɪgrɑːf] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **will** | **telegraph** | **Mr** | **.** | **Lawrence** | **to** | **-** | **morrow** | **.** |
| 我 | 将要 | 电报 | 先生 | . | 劳伦斯 | 到 | - | 明天 | . |

我明天会给劳伦斯先生发电报。

” [ðə; ði][gɜːl] [ 'dæbl ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **girl** | **dabbled** | **at** | **her** | **eyes** | **,** | **and** | **a** | **moment** | **later** | **,** |
| ” | 这 | 女孩 | 浅尝辄止 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | , |

女孩用手抹了抹眼睛，片刻之后，

[wen] [mɪs] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [snɪft] [pə'laɪtli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **Miss** | **Tiddings** | **entered** | **the** | **room** | **and** | **sniffed** | **politely** | **,** | **she** | **saw** | **no** | **traces** | **of** |
| 什么时候 | 错过 | - | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 嗅了嗅 | 礼貌地 | , | 她 | 锯 | 不 | 痕迹 | 的 |

[ðə; ði] ['tempɪst] .
| | | |
|---|---|---|
| **the** | **tempest** | **.** |
| 这 | 暴风雨 | . |

蒂丁斯小姐走进房间，礼貌地嗅了嗅，没有看到任何暴风雨的痕迹。

“ [aɪl] ['waɪə(r)] , ” ['wɪspəd] ['lærɪ] [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'll** | **wire** | **,** | **”** | **whispered** | **Larry** | **as** | **he** | **held** | **her** | **hands** | **.** |
| ” | 患病的 | 金属丝 | , | ” | 低声说道 | 拉里 | 作为 | 他 | 握住 | 她 | 双手 | . |

“我会汇款的，”拉里握着她的手低声说道。

“ [beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] . ”
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Bear** | **it** | **a** | **little** | **longer** | **.** **”** |
| ” | 熊 | 它 | 一个 | 小的 | 更长 | . ” |

“再忍耐一会儿。”

“ [hiːl] ['nevə(r)] [kən'sent] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He'll** | **never** | **consent** | **,** | **”** | **she** | **whispered** | **.** |
| ” | 地狱 | 绝不 | 同意 | , | ” | 她 | 低声说道 | . |

“他绝不会同意的，”她低声说道。

“ [əʊ] ['lærɪ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **Larry** | **,** | **take** | **me** | **away** | **.** |
| ” | 哦 | 拉里 | , | 拿 | 我 | 离开 | . |

“哦，拉里，带我走吧。”

[aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **cannot** | **endure** | **it** | **much** | **longer** | **.** |
| 我 | 不能 | 忍受 | 它 | 很多 | 更长 | . |

我再也忍受不了多久了。

” ['lærɪ] ['kɜːrkləʊnd] [left] [ˌes 'tiː] . ['gɜːrtruːdz] , [hɪz; ɪz] [breɪn] ['sɜːdʒɪŋ] [wɪð] [njuː] [ɪ'moʊʃnz] .
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Larry** | **Kirkland** | **left** | **St** | **.** | **Gertrude's** | **,** | **his** | **brain** | **surging** | **with** | **new** | **emotions** | **.** |
| ” | 拉里 | 柯克兰 | 左边 | 英石 | . | 格特鲁德的 | , | 他的 | 脑 | 滔滔 | 和 | 新的 | 情绪 | . |

“拉里·柯克兰离开了圣格特鲁德医院，他的脑海中充满了新的情绪。”

[hiː; hi] ['skeəsli] [hɜːd] ['waɪˌnɑːnz] - ['reɪləri] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

| He | scarcely | heard | Winans | ' | raillery | as | he | went | to | bed | and | for | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 听到 | 威南斯 | - | 玩笑 | 作为 | 他 | 去 | 到 | 床 | 和 | 为了 | 一个 | 长的 |

[taɪm] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ,

| time | remained | awake | , |
|---|---|---|---|
| 时间 | 剩余 | 醒 | , |

他几乎没听到温南斯的嘲讽就上床睡觉了，而且很长时间都没睡着。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

| striving | to | lay | some | plans | for | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 躺 | 一些 | 计划 | 为了 | 这 | 未来 | . |

努力为未来制定一些计划。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

| CHAPTER | XXIV |
|---|---|
| 章 | 二十四 |

第二十四章

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]

| The | Quarrel | With | the | Major |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 和 | 这 | 主要的 |

与少校的争吵

['meɪdʒə(r)][dʒeɪmz] ['lɒrəns] [wɒz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [wɪð] [bɪl] [kræg] , [ɒn][ðə; ði][waɪd] [pɔːtʃ] [æt; ət]

| Major | James | Lawrence | was | at | breakfast | with | Bill | Krag | , | on | the | wide | porch | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 詹姆斯 | 劳伦斯 | 曾是 | 在 | 早餐 | 和 | 账单 | 克拉格 | , | 在 | 这 | 宽的 | 门廊 | 在 |

['ʃæstə] [vjuː] ['bʌŋgələʊ] ,

| Shasta | View | bungalow | , |
|---|---|---|---|
| 沙斯塔 | 看法 | 平房 | , |

詹姆斯·劳伦斯少校和比尔·克拉格在沙斯塔景观别墅宽敞的门廊上共进早餐。

[wen] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz]['hændɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [tʃʌn] ,

| when | a | telegram | was | handed | to | him | by | Chun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 电报 | 曾是 | 递交 | 到 | 他 | 经过 | 春 | , |

当春把电报递给他时，

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .

| the | Chinese | youth | who | had | assumed | charge | of | the | housekeeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 青年 | WHO | 有 | 假定 | 收费 | 的 | 这 | 家政 | . |

负责家务的中国青年。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [kræg] , [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] , [fraʊnd]

| The | Major | , | who | had | been | arguing | with | Krag | , | ripped | open | the | envelope | , | frowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | , | WHO | 有 | 到过 | 争论 | 和 | 克拉格 | , | 撕裂 | 打开 | 这 | 信封 | , | 皱眉 |

, [riː'riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

| , | reread | the | message | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 重读 | 这 | 信息 | , |

少校刚才还在和克拉格争论，他撕开信封，皱着眉头，又读了一遍信的内容。

[fraʊnd] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [stɔːm] :

| frowned | more | heavily | and | commenced | to | storm | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | 更多的 | 重度 | 和 | 开始 | 到 | 风暴 | : |

他眉头皱得更紧了，开始暴怒起来：

“ [jʌŋ] ['rɑːskl] !

| “ | Young | rascal | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 年轻的 | 恶棍 | ! |

“小淘气！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [skuːl] .

| “ | I | suppose | he | has | had | more | trouble | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 他 | 有 | 有 | 更多的 | 麻烦 | 在 | 学校 | . |

“我猜他在学校遇到了更多麻烦。”

[ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə][send][ə; eɪ][bɔɪ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

| All | foolishness | to | send | a | boy | to | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 愚蠢 | 到 | 发送 | 一个 | 男生 | 到 | 大学 | , |

送男孩上大学完全是愚蠢之举。

[weɪst] [ɒv; əv][taɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ” — —

| waste | of | time | — | and | he | does | nothing | but | get | into | trouble | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 的 | 时间 | — | 和 | 他 | 做 | 没有什么 | 但 | 得到 | 进入 | 麻烦 | ” | — | — |

浪费时间——他除了惹麻烦什么也不做”——

“ [bʌt; bət] , ['meɪdʒə(r)] , ” ['ɑːgjuːd] [kræg] , [huː] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [eg] ,

| “ | But | , | Major | , | ” | argued | Krag | , | who | was | breaking | his | egg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 主要的 | , | ” | 争论 | 克拉格 | , | WHO | 曾是 | 打破 | 他的 | 蛋 | , |

“但是，少校，”克拉格一边打碎鸡蛋一边争辩道。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

| “ | you | took | the | opposite | end | of | the | argument | the | other | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 采取 | 这 | 对面的 | 结尾 | 的 | 这 | 争论 | 这 | 其他 | 晚上 | . |

“那天晚上你持相反的观点。”

[juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][ə; eɪ][bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bəʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| You | insisted | that | a | boy | without | a | college | education | was | like | a | boat | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 坚持 | 那 | 一个 | 男生 | 没有 | 一个 | 大学 | 教育 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 船 | 没有 | 一个 |

['paɪlət] . ”

| pilot | . | ” |
|---|---|---|
| 飞行员 | . | ” |

你坚持认为，一个没有接受过大学教育的男孩就像一艘没有舵手的船。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][maɪ] [mɪ'steɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði]

| “ | What | do | you | mean | by | throwing | up | my | mistakes | to | me | ? | ” | demanded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 投掷 | 向上 | 我的 | 错误 | 到 | 我 | ? | ” | 要求 | 这 |

['meɪdʒə(r)] .

| Major | . |
|---|---|
| 主要的 | . |

“你这话是什么意思？把我的错误一股脑儿地抛给我看。”少校质问道。

“ [ai]['əʊnli] [tʊk] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| “ | I | only | took | that | side | of | the | argument | because | you | took | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 仅有的 | 采取 | 那 | 边 | 的 | 这 | 争论 | 因为 | 你 | 采取 | 这 | 其他 | . |

“我之所以采取这种立场，是因为你采取了另一种立场。”

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [kænt][ə; eɪ][mæn]['ɑːgjuː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ? ”

| Confound | it | , | can't | a | man | argue | in | his | own | house | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 它 | , | 不能 | 一个 | 男人 | 争论 | 在 | 他的 | 自己的 | 房子 | ? | ” |

真是岂有此理，难道一个人就不能在自己家里争吵吗?

“ [hiː; hi][ʃʊə(r)][kæn; kən] , ” [grɪnd] [kræg] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts] .

| “ | He | sure | can | , | ” | grinned | Krag | , | who | enjoyed | the | Major's | tyrannical | outbursts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 当然 | 能 | , | ” | 咧嘴一笑 | 克拉格 | , | WHO | 享受 | 这 | 专业的 | 强横 | 爆发 | . |

“他当然可以，”克拉格咧嘴一笑，他很享受少校暴戾的脾气。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['lærɪ] [naʊ] ? ”

| “ | What's | the | matter | with | Larry | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 拉里 | 现在 | ? | ” |

“拉里现在怎么了？”

“ [hiː; hi][doʊnt][seɪ] , [kən'faʊnd] [hɪm] !
**“ He don't say , confound him !**
” 他 不 说 , 混杂 他 !

“他竟然不说，真该死！”

” ['splʌtəd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
**” spluttered the Major .**
” 喷溅 这 主要的 .

“少校结结巴巴地说。”

“ [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː][ɒn][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
**“ Says he must see me on an important matter and is coming home .**
” 说道 他 必须 看 我 在 一个 重要的 事情 和 是 未来 家 .

他说他有重要的事情要见我，现在要回家了。

[kən'faʊnd] [hɪm] , [waɪ] [doʊnt][hiː; hi][biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] ? ”
**Confound him , why don't he be more explicit ? ”**
混杂 他 , 为什么 不 他 是 更多的 显式 ? ”

真搞不懂他，为什么不把话说得更清楚些呢?

“ [gɜːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sə'dʒestɪd] [kræg] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
**“ Girl , I suppose , ” suggested Krag , shrugging his shoulders .**
” 女孩 , 我 认为 , ” 建议 克拉格 , 耸肩 他的 肩膀 .

“大概是个女孩吧，”克拉格耸了耸肩说道。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʌv] [ə'feə(r)] . ”
**“ It's about time for him to have his first love affair . ”**
” 它是 关于 时间 为了 他 到 有 他的 第一的 爱 事务 . ”

“他差不多该谈恋爱了。”

“ [wʊf] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .
**“ Woof , ” said the Major indignantly .**
” 纬 , ” 说 这 主要的 愤慨地 .

“汪！”少校愤愤不平地说。

“ [gɜːl] ?
**“ Girl ?**
” 女孩 ?

“女孩?

[ðæt] [tʃaɪld] [ɪn] [lʌv] ?
**That child in love ?**
那 孩子 在 爱 ?

那个恋爱中的孩子?

[waɪ] , [kən'faʊnd] [hɪm] ,
**Why , confound him ,**
为什么 , 混杂 他 ,

真搞不懂他为什么会这样。

[ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪl] ['kaʊhaɪd] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
**if he dares mention such a thing I'll cowhide him within an inch of his life .**
如果 他 敢于 提到 这样的 一个 事物 患病的 牛皮 他 之内 一个 英寸 的 他的 生活 .
”
**”**
”

他要是敢再提这种事，我就把他打得半死。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['meɪdʒə(r)] ?
**“ I suppose you didn't have a girl when you were about his age , Major ?**
” 我 认为 你 没有 有 一个 女孩 什么时候 你 是 关于 他的 年龄 , 主要的 ?
” [ in'kwaiə ] [kræg] .
**” inquired Krag .**
” 询问 克拉格 .

“我猜你像他这么大的时候应该没有女朋友吧，少校？”克拉格问道。

“ [hiːz] [pɑːst] [ˌeɪ'tiːn] [naʊ] — ['nɪəli] [ˌnaɪn'tiːn] . ”
**“ He's past eighteen now — nearly nineteen . ”**
” 他是 过去的 十八 现在 — 几乎 十九 . ”

“他现在已经超过十八岁了——快十九岁了。”

“ [ai]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [gɜːl] ['fuːlɪʃnəs] , ” [ snɔːt ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
**“ I never had time for that girl foolishness , ” snorted the Major .**
” 我 绝不 有 时间 为了 那 女孩 愚蠢 , ” 哼了一声 这 主要的 .

“我从没时间理会那个女孩的愚蠢行为，”少校冷哼一声。

“ [waɪ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ” — —
**“ Why , when I was his age ” — —**
” 为什么 , 什么时候 我 曾是 他的 年龄 ” — —

“为什么？当我像他那么大的时候……”

“ [nɒt] ['iːv(ə)n][wʌn] ? ” [pə'sistid] [kræg] ['tiːzɪŋli] .
**“ Not even one ? ” persisted Krag teasingly .**
” 不是 甚至 一 ? ” 持续 克拉格 戏谑地 .

“一个都没有吗？”克拉格揶揄地追问道。

“ [əʊ] , [wel] ” — — [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] — — “
**“ Oh , well ” — — The Major paused a moment and grew thoughtful — — “**
” 哦 , 出色地 ” — — 这 主要的 暂停 一个 片刻 和 生长 周到 — — ”
[ˌeɪ'tiːn] , [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**Eighteen , eh , ” he said ,**
十八 , 嗯 , ” 他 说 ,

“哦，好吧”——少校停顿了一下，若有所思——“十八岁，嗯，”他说。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ?
**“ when I was eighteen ?**
” 什么时候 我 曾是 十八 ?

“我十八岁的时候？”

” [hiː; hi] [drʌmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt]
**” He drummed for a moment with his fingers on the table and looked**
” 他 鼓声 为了 一个 片刻 和 他的 手指 在 这 桌子 和 看起来
[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] ['ʃæstə] .
**far away toward Shasta .**
远的 离开 朝向 沙斯塔 .

“他用手指在桌子上敲了一会儿鼓，然后望向远方的沙斯塔山。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [kræg] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
**“ She was the only one , Krag , ” he said softly with a far - away look in his**
” 她 曾是 这 仅有的 一 , 克拉格 , ” 他 说 轻轻 和 一个 远的 - 离开 看 在 他的
[aɪz] .
**eyes .**
眼睛 .

“她是唯一一个，克拉格，”他轻声说道，眼神迷离。

“ [ai] [left] [həʊm] [ðen] .
**“ I left home then .**
” 我 左边 家 然后 .

“那时我离开了家。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] — [bluːp] , ” [hiː; hi][ɪkˈspləʊdɪd] , “ [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [lʌv] !

| She | kissed | me | good | - | bye | — | Bloop | , | ” | he | exploded | , | “ | the | idea | of | him | in | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 我 | 好的 | - | 再见 | — | 噗 | , | ” | 他 | 爆炸了 | , | “ | 这 | 主意 | 的 | 他 | 在 | 爱 | ! |

她吻别了我——“噗！”他爆发了，“他居然恋爱了！”

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [ˈmenʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ” — —

| Why | , | if | he | dares | mention | such | a | thing | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如果 | 他 | 敢于 | 提到 | 这样的 | 一个 | 事物 | ” | — | — |

如果他胆敢提及这种事——

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət][ɔːl] , ” [ riˈmɑːk ] [kræg] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [təʊst] .

| “ | Maybe | it | isn't | a | girl | at | all | , | ” | remarked | Krag | , | his | mouth | full | of | toast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 它 | 不是 | 一个 | 女孩 | 在 | 全部 | , | ” | 评论 | 克拉格 | , | 他的 | 嘴 | 满的 | 的 | 吐司 | . |

“也许她根本不是女孩，”克拉格嘴里塞满了吐司，含糊不清地说。

“ [ˈmeɪbi] [ɪts] [sʌm; səm] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] .

| “ | Maybe | it's | some | baseball | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 它是 | 一些 | 棒球 | 麻烦 | . |

“也许是棒球方面出了点问题。”

[səʊ] [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] ?

| So | he's | coming | home | ? |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他是 | 未来 | 家 | ? |

所以他要回家了?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [kæˈskeɪd] [ɪnˈsted] ?

| Why | don't | you | go | to | Cascade | instead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 去 | 到 | 级联 | 反而 | ? |

为什么不去卡斯卡德呢?

[ðə; ði] [tiːm] [pleɪz] [ˈgəʊldən] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈsætədeɪ] . ”

| The | team | plays | Golden | University | Saturday | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 演出 | 金的 | 大学 | 周六 | . | ” |

该队将于周六对阵金州大学。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈvɔːtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs]

| “ | I | haven't | time | to | be | cavorting | around | all | over | the | continent | to | see | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | 时间 | 到 | 是 | 嬉戏 | 大约 | 全部 | 超过 | 这 | 大陆 | 到 | 看 | 这 |

[ˈbeɪsbɔːl] [ˈfuːlɪʃnəs] ,

| baseball | foolishness | , |
|---|---|---|
| 棒球 | 愚蠢 | , |

“我没时间到处跑去看这些愚蠢的棒球比赛。”

” [ snɔːt ] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .

| ” | snorted | the | Major | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哼了一声 | 这 | 主要的 | . |

“少校冷哼了一声。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] , [kræg] . ”

| “ | I'm | a | busy | man | , | Krag | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 一个 | 忙碌的 | 男人 | , | 克拉格 | . | ” |

“我很忙，克拉格。”

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] [kræg] .

| “ | Oh | , | well | , | ” | said | Krag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 出色地 | , | ” | 说 | 克拉格 | . |

“哦，好吧，”克拉格说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm][ðə; ði][trɪp] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] ,

| “ | I | just | thought | it | would | save | him | the | trip | up | here | , | and | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 只是 | 想法 | 它 | 会 | 节省 | 他 | 这 | 旅行 | 向上 | 这里 | , | 和 | , | 除了 | , |

“我只是觉得这样可以省去他来这里的一趟，而且，再说，

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [geɪm] . ”

| you | have | some | business | down | there | and | could | stay | and | see | the | game | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 一些 | 商业 | 向下 | 那里 | 和 | 可以 | 停留 | 和 | 看 | 这 | 游戏 | . ” |

你在那边还有些事要办，可以留下来看比赛。”

“ ['fuːlɪʃnəs] ! ” [ snɔːt ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['æŋgrəli] .

| “ | Foolishness | ! | ” | snorted | the | Major | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 愚蠢 | ! | ” | 哼了一声 | 这 | 主要的 | 愤怒地 | . |

“愚蠢！”少校愤怒地哼了一声。

“ [aɪl] ['waɪə(r)][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] .

| “ | I'll | wire | him | not | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 金属丝 | 他 | 不是 | 到 | 来 | . |

“我会给他发电报，让他别来。”

[hiːz] [gɒt][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dʒʌst][æz; əz][ai] [stɪk] [tuː; tə][maɪn] .

| He's | got | to | stick | to | his | business | just | as | I | stick | to | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 到 | 戳 | 到 | 他的 | 商业 | 只是 | 作为 | 我 | 戳 | 到 | 矿 | . |

他得专心做他的事，就像我得专心做我的事一样。

” [hiː; hi] [stæmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði][və'rændə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,

| ” | He | stamped | across | the | veranda | to | his | office | , | to | write | the | telegram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 盖章 | 穿过 | 这 | 阳台 | 到 | 他的 | 办公室 | , | 到 | 写 | 这 | 电报 | , |

他跺着脚穿过走廊，回到办公室去写电报。

[ænd; ənd][kræg] [lɑːft] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] [ʃʊk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [tʃʌn] [rɪ'piːt] [ðə; ði]

| and | Krag | laughed | until | his | great | body | shook | when | he | heard | Chun | repeat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克拉格 | 笑了 | 直到 | 他的 | 伟大的 | 身体 | 摇晃 | 什么时候 | 他 | 听到 | 春 | 重复 | 这 |

['mesɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][ɪn] - .

| message | over | the | telephone | to | the | telegraph | operator | in | Pearton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 超过 | 这 | 电话 | 到 | 这 | 电报 | 操作员 | 在 | - | . |

当克拉格听到春通过电话向皮尔顿的电报员重复这条消息时，他笑得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sent] [wɒz; wəz] :

| The | message | that | the | Major | sent | was | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 那 | 这 | 主要的 | 发送 | 曾是 | : |

少校发出的信息是：

“ [doʊnt] [kʌm] [həʊm] .

| “ | Don't | come | home | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 来 | 家 | . |

“别回家。”

[wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [steɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] ['sætədeɪ] .

| Will | be | there | to | - | morrow | and | stay | over | to | see | the | game | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 那里 | 到 | - | 明天 | 和 | 停留 | 超过 | 到 | 看 | 这 | 游戏 | 周六 | . |

明天会到那里，然后留下来看周六的比赛。

” ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɔːm] [ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːd] ,

| ” | Major | Lawrence | , | preparing | to | storm | and | upbraid | his | ward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 主要的 | 劳伦斯 | , | 准备 | 到 | 风暴 | 和 | 吒 | 他的 | 病房 | , |

劳伦斯少校准备冲进法庭，训斥他的监护人，

[riːtʃt] [kæ'skeɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['siːz(ə)n] .

| reached | Cascade | on | the | morning | of | the | deciding | game | of | the | baseball | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 级联 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 决定 | 游戏 | 的 | 这 | 棒球 | 季节 | . |

在棒球赛季决定性比赛当天早上抵达了卡斯卡德。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hægəd] [feɪs] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔɪ] ,

| At | the | first | glance | of | the | haggard | face | and | drawn | expression | of | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 瞥一眼 | 的 | 这 | 枯槁 | 脸 | 和 | 绘制 | 表达 | 的 | 这 | 男生 | , |

[hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

| his | kind | , |
|---|---|---|
| 他的 | 种类 | , |

第一眼看到男孩憔悴的面容和憔悴的神情，他的同类，

[əʊld] [hɑːt] [rɪ'lentɪd] .

| old | heart | relented | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 心 | 让步 | . |

老心软了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['læriːz]

| He | felt | a | great | surge | of | tenderness | come | over | him | as | he | looked | into | Larry's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 伟大的 | 涌 | 的 | 压痛 | 来 | 超过 | 他 | 作为 | 他 | 看起来 | 进入 | 拉里的 |

['trʌbld] [aɪz] .

| troubled | eyes | . |
|---|---|---|
| 麻烦 | 眼睛 | . |

当他看着拉里忧虑的眼神时，一股强烈的柔情涌上心头。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['tendəli] .

| “ | It's | all | right | , | boy | , | ” | he | said | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 正确的 | , | 男生 | , | ” | 他 | 说 | 温柔地 | . |

“没事的，孩子，”他温柔地说。

“ ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| “ | It'll | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它将 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“一切都会好起来的。”

[doʊnt] ['wʌri] . ”

| Don't | worry | . | ” |
|---|---|---|---|
| 不 | 担心 | . | ” |

不用担心。”

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['lærɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .

| “ | I | had | to | tell | you | about | it | , | sir | , | ” | said | Larry | in | a | strained | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | , | 先生 | , | ” | 说 | 拉里 | 在 | 一个 | 紧张 | 嗓音 | . |

“我必须告诉您这件事，先生，”拉里用紧张的声音说道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] . ”

| “ | I | was | coming | down | to | see | you | because | it | is | something | I | couldn't | write | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 未来 | 向下 | 到 | 看 | 你 | 因为 | 它 | 是 | 某物 | 我 | 不能 | 写 | . | ” |

“我下来见你，是因为有些东西我写不出来。”

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| “ | Don't | tell | me | about | it | now | , | ” | ordered | the | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 告诉 | 我 | 关于 | 它 | 现在 | , | ” | 订购 | 这 | 主要的 | . |

“现在别告诉我，”少校命令道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] .

| “ | Not | a | word | until | we | have | had | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 一个 | 单词 | 直到 | 我们 | 有 | 有 | 早餐 | . |

“早餐前一句话也不说。”

[jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| You're | right | to | tell | your | old | uncle | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 正确的 | 到 | 告诉 | 你的 | 老的 | 叔叔 | 关于 | 它 | . |

你把这件事告诉你的老叔是对的。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi] ['kænɒt] [fɪks] [ʌp] .

| I'm | sure | it's | nothing | we | cannot | fix | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 它是 | 没有什么 | 我们 | 不能 | 使固定向上 | | . |

我相信这不是我们解决不了的问题。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] . ”

| Wait | until | we | get | to | the | rooms | , | and | we'll | talk | it | over | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 房间 | , | 和 | 出色地 | 讲话 | 它 | 超过 | . | ” |

等我们到了房间再说吧。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['lærɪ] .

| “ | Thank | you | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“谢谢，”拉里说。

“ [aɪv] [bi:n] ['dredɪŋ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .

| “ | I've | been | dreading | telling | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 恐惧 | 讲述 | 你 | . |

“我一直很害怕告诉你这件事。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [sli:p] [mʌtʃ] [lɑ:st] [naɪt] , ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

| I | didn't | sleep | much | last | night | , | worrying | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 睡觉 | 很多 | 最后的 | 夜晚 | , | 令人担忧 | 关于 | 它 | . | ” |

我昨晚几乎没睡，一直在担心这件事。

“ [nɒt] [sli:p] ? ” [ stɔ:m ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['wɜ:kɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɒk] [reɪdʒ][tu:; tə]['kʌvə(r)]

| “ | Not | sleep | ? | ” | stormed | the | Major | , | working | himself | into | a | mock | rage | to | cover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 睡觉 | ? | ” | 暴风雨 | 这 | 主要的 | , | 在职的 | 他自己 | 进入 | 一个 | 嘲笑 | 愤怒 | 到 | 覆盖 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| his | own | agitation | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 搅动 | . |

“睡不着？”少校怒吼道，装出一副暴怒的样子，以此掩饰自己的焦躁不安。

“ [nɒt] [sli:p] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ?

| “ | Not | sleep | and | on | the | eve | of | the | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 睡觉 | 和 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 这 | 游戏 | ? |

“比赛前夜没睡觉？”

[waɪ] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] , [ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][wɪn] [ðæt] [geɪm] . ”

| Why | , | confound | you | , | boy | , | I | came | down | here | to | see | you | win | that | game | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 混杂 | 你 | , | 男生 | , | 我 | 来了 | 向下 | 这里 | 到 | 看 | 你 | 赢 | 那 | 游戏 | . | ” |

你这小子，你干嘛呢？我来这儿就是为了看你赢球的。

“ [wi:l; wil] [wɪn] , [ai] [θɪŋk] , ” [sed] ['lærɪ] , ['smaɪlɪŋ] ['wɒnli] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| “ | We'll | win | , | I | think | , | ” | said | Larry | , | smiling | wanly | at | the | familiar | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 赢 | , | 我 | 思考 | , | ” | 说 | 拉里 | , | 微笑 | 微弱 | 在 | 这 | 熟悉的 | 视线 | 的 | 这 |

['meɪdʒərz]['æŋgə(r)] .

| Major's | anger | . |
|---|---|---|
| 专业的 | 愤怒 | . |

“我想我们会赢的，”拉里说道，看到少校那熟悉的怒容，他勉强挤出一丝笑容。

“ [ðə; ði] [ti:m] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [gʊd] [bɔ:l] — [ænd; ənd] [kæt'sʊrə] [wɪl] [pɪtʃ] .

| “ | The | team | is | playing | good | ball | — | and | Katsura | will | pitch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 团队 | 是 | 玩耍 | 好的 | 球 | — | 和 | 桂 | 将要 | 沥青 | . |

“球队打得很好——桂将担任投手。”

” [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['beɪsbɔ:l] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ri'zju:md] .

| ” | The | subject | , | thus | changed | to | baseball | , | was | not | resumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 主题 | , | 因此 | 已更改 | 到 | 棒球 | , | 曾是 | 不是 | 恢复 | . |

“于是话题转到了棒球上，但之后就再也没有继续讨论下去。”

[æt; ət] ['brekfəst] , ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [met] ['waɪˌnɑːnz] [ænd; ənd] ['trʌmbəl] ,

| At | breakfast | , | Major | Lawrence | met | Winans | and | Trumbull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早餐 | , | 主要的 | 劳伦斯 | 遇见 | 威南斯 | 和 | 特朗布尔 | , |

早餐时，劳伦斯少校会见了威南斯和特朗布尔。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['temprəmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn]

| and | after | they | had | learned | his | peculiar | temperament | and | had | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 有 | 学习 | 他的 | 奇特 | 气质 | 和 | 有 | 绘制 |

[hɪm]['ɪntuː] ['sevrəl] [hɒt]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

| him | into | several | hot | arguments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 一些 | 热的 | 论点 | , |

在他们了解了他的特殊脾气并让他卷入几次激烈的争论之后，

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [pɔː] - [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

| they | bore | him | off | under | the | pretense | of | letting | Paw | Lattiser | decide | a | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 钻孔 | 他 | 离开 | 在下面 | 这 | 虚伪 | 的 | 出租 | 爪子 | - | 决定 | 一个 | 观点 | . |

他们假装让 Paw Lattiser 来决定一个问题，以此来分散他的注意力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌntʃən] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

| It | was | luncheon | time | before | they | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 午餐 | 时间 | 前 | 他们 | 返回 | , |

他们回来的时候已经是午饭时间了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪkl'eəɹɪŋ] - [ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

| the | Major | triumphantly | declaring | Lattiser | the | only | sensible | person | in | the | entire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 凯旋而归 | 声明 | - | 这 | 仅有的 | 明智的 | 人 | 在 | 这 | 全部的 |

[skuːl] .

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

少校得意洋洋地宣称，拉蒂泽是全校唯一明智的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] ['lærɪ]

| It | was | not | until | he | was | preparing | to | start | to | the | game | that | Larry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他 | 曾是 | 准备 | 到 | 开始 | 到 | 这 | 游戏 | 那 | 拉里 |

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'ləʊn] .

| had | the | opportunity | to | speak | to | the | Major | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 机会 | 到 | 说话 | 到 | 这 | 主要的 | 独自的 | . |

直到比赛即将开始时，拉里才有机会单独和少校交谈。

“ ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

| “ | Uncle | Jim | , | ” | he | said | , | “ | I | want | to | talk | with | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叔叔 | 吉姆 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 和 | 你 | . | ” |

“吉姆叔叔，”他说，“我想和您谈谈。”

“ [doʊnt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] [naʊ] , ” [ stɔːm ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| “ | Don't | bother | me | with | your | nonsense | now | , | ” | stormed | the | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 打扰 | 我 | 和 | 你的 | 废话 | 现在 | , | ” | 暴风雨 | 这 | 主要的 | . |

“别跟我胡说八道！”少校怒道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] - — ['sensəb(ə)l] ['feləʊ] , - ,

| “ | I'm | going | to | the | game | with | Lattiser | — | sensible | fellow | , | Lattiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 这 | 游戏 | 和 | - | — | 明智的 | 同伴 | , | - | , |

“我要和拉蒂瑟一起去看比赛——拉蒂瑟是个明智的人，

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['flaɪti] - ['hedɪd] ['kɒlɪdʒ] ['idiəts] [laɪk] ['waɪˌnɑːnz][ænd; ənd] [ðæt] ['mʌŋki] ['dʒɛsʌp]

| not | one | of | these | flighty | - | headed | college | idiots | like | Winans | and | that | monkey | Jessup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 这些 | 轻浮 | - | 标题 | 大学 | 白痴 | 喜欢 | 威南斯 | 和 | 那 | 猴 | 杰瑟普 |

[hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

| he | introduced | me | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 介绍 | 我 | 到 | . |

不是像温安斯和他介绍给我的那个蠢货杰瑟普那样轻浮的大学白痴。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

| Wait | until | to | - | night | and | we'll | talk | things | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 到 | - | 夜晚 | 和 | 出色地 | 讲话 | 事物 | 超过 | . |

等到今晚我们再好好谈谈。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [kəʊt]

| " | The | Major | was | decorated | for | the | occasion | , | and | his | cane | and | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主要的 | 曾是 | 装饰 | 为了 | 这 | 场合 | , | 和 | 他的 | 甘蔗 | 和 | 外套 |

[lə'pel] [bɔː(r)][hjuːdʒ] [kæ'skeɪd] ['rɪbənz] .

| lapel | bore | huge | Cascade | ribbons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 翻领 | 钻孔 | 巨大的 | 级联 | 丝带 | . |

"少校为此次盛会佩戴了勋章，他的手杖和外套翻领上都佩戴着巨大的瀑布勋章绶带。"

" [aɪv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [jel] , ['lærɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

| " | I've | learned | the | Cascade | yell | , | Larry | , | " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 学习 | 这 | 级联 | 叫喊 | , | 拉里 | , | " | 他 | 去 | 在 | . |

"我已经学会了卡斯卡德的呐喊声，拉里，"他继续说道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪn] . "

| " | Listen | to | me | and | I'll | make | you | win | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 我 | 和 | 患病的 | 制作 | 你 | 赢 | . | " |

"听我的，我会让你赢。"

" [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld] .

| " | But | it's | something | that | must | be | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 某物 | 那 | 必须 | 是 | 定居 | . |

但这是必须解决的问题。

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sistid] .

| I | must | know | before | the | game | , | " | the | boy | persisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 知道 | 前 | 这 | 游戏 | , | " | 这 | 男生 | 持续 | . |

"我必须在比赛前知道结果，"男孩坚持道。

" [ɔːl] [raɪt] — ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [rɪ'zaɪnɪdli] .

| " | All | right | — | fire | away | , | " | said | the | Major | resignedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | — | 火 | 离开 | , | " | 说 | 这 | 主要的 | 无奈地 | . |

"好吧——开火吧，"少校无奈地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['mʌni] . "

| " | I | suppose | its | money | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它是 | 钱 | . | " |

"我想是因为钱吧。"

" [jes] — [ænd; ənd][nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] .

| " | Yes | — | and | no | , | " | replied | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | — | 和 | 不 | , | " | 回复 | 拉里 | . |

"算是，也不算，"拉里回答道。

" [ɪts][ə; eɪ][gɜːl] . "

| " | Its | a | girl | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 女孩 | . | " |

"是个女孩。"

" [gɜːl] ? " [rɔːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

| " | Girl | ? | " | roared | the | Major | , | leaping | from | his | chair | and | stalking | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 女孩 | ? | " | 咆哮 | 这 | 主要的 | , | 跳跃 | 从 | 他的 | 椅子 | 和 | 跟踪 | 向上 | 和 |

[daʊn] [ðə; ði][flɔː(r)] .

| down | the | floor | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 地面 | . |

"女孩？"少校怒吼道，从椅子上跳起来，在地板上来回踱步。

“ [gɜːl] ?
**“ Girl ?**
“ 女孩 ?

“女孩?

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [gɜːl][juː; jʊ] !
**Confound it , I'll girl you !**
混杂 它 , 患病的 女孩 你 !

真是见鬼，我要把你变成女孩!

[kræg] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'd] [suːn] [nɒk] [ðæt]
**Krag said it was a girl and I told him if it was I'd soon knock that**
克拉格 说 它 曾是 一个 女孩 和 我 讲述 他 如果 它 曾是 ID 很快 敲 那
[sɔːt] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
**sort of foolishness out of your head .**
种类 的 愚蠢 出去 的 你的 头 .

克拉格说那是个女孩，我告诉他，如果真是女孩，我很快就会让你把这种愚蠢的想法从脑子里打掉。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] — [gɜːl] ?
**The idea — girl ?**
这 主意 — 女孩 ?

这个想法——女孩?

[waɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , [juːv] [dʒʌst] [ʃed] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][gɜːl] !
**Why , you young scoundrel , you've just shed your pinafores and talking of girl !**
为什么 , 你 年轻的 恶棍 , 你已经 只是 棚 你的 围裙 和 说 的 女孩 !

你这小混蛋，刚脱下围裙就谈论女孩子!

[nekst] [θɪŋ] [aɪ][hɪə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . ”
**Next thing I hear you'll be wanting to marry her . ”**
下一个 事物 我 听到 你会 是 想要 到 结婚 她 . ”

接下来我就要听到你想娶她了。

“ [aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɜːnɪstli] .
**“ I do want to marry her , Uncle Jim , ” said the boy earnestly .**
“ 我 做 想 到 结婚 她 , 叔叔 吉姆 , ” 说 这 男生 切实 .

“吉姆叔叔，我确实想娶她，”男孩认真地说。

“ [raɪt] [ə'weɪ] . ”
**“ Right away . ”**
“ 正确的 离开 . ”

“马上。”

“ [wɒt] ?
**“ What ?**
“ 什么 ?

“什么?

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'tendɪd] .
**” This time the Major's astonishment was not pretended .**
” 这 时间 这 专业的 惊讶 曾是 不是 假装 .

“这一次，少校的惊讶并非装出来的。”

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['lærɪ] [æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
**He stopped and stared at Larry as if striving to comprehend .**
他 停止 和 凝视 在 拉里 作为 如果 努力 到 理解 .

他停下来，盯着拉里，仿佛想要理解什么。

“ ['mæri] ?
**“ Marry ?**
“ 结婚 ?

“结婚?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [juː; jʊ] ['mæri] ?
" You marry ?
" 你 结婚 ?

你结婚了吗?

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] ?
What have you to offer a wife ?
什么 有 你 到 提供 一个 妻子 ?

你有什么可以给妻子的?

[wɒt] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
What means of support have you ?
什么 方法 的 支持 有 你 ?

你有哪些经济来源?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[jʊr; jər] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [faɪv] [j'iəz] ,
You're dependent on me , sir , and if you talk marriage in the next five years ,
你是 依赖 在 我 , 先生 , 和 如果 你 讲话 婚姻 在 这 下一个 五 年 ,

先生，您依赖我，如果您在未来五年内谈婚论嫁，

[aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] , [ˌʌndə'stænd] ?
I'll cut you off without a penny , without a penny , understand ?
患病的 切 你 离开 没有 一个 一分钱 , 没有 一个 一分钱 , 理解 ?

我会断绝你的一切关系，一分钱也不给你，明白吗?

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
Don't talk to me of marriage .
不 讲话 到 我 的 婚姻 .

别跟我谈婚姻。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːmɪŋ] [ʌp]
" He had worked himself into a real passion , and resumed his storming up
" 他 有 工作 他自己 进入 一个 真实的 热情 , 和 恢复 他的 暴风雨 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
and down the room .
和 向下 这 房间 .

"他真的激动起来，又开始在房间里来回踱步。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] , " ['pliːdɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" But you don't understand , Uncle Jim , " pleaded the boy .
" 但 你 不 理解 , 叔叔 吉姆 , " 恳求 这 男生 .

"可是您不明白，吉姆叔叔，"男孩恳求道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ɪz] [nɒt] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ;
" She is in trouble ; her family is not treating her well ;
" 她 是 在 麻烦 ; 她 家庭 是 不是 治疗 她 出色地 ;

"她有麻烦了；她的家人对她不好；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
I am the only one to whom she can turn for help .
我 是 这 仅有的 一 到 谁 她 能 转动 为了 帮助 .

她只能向我寻求帮助。

" ['sʌmhaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] ,
" **Somehow , in spite of his earnestness ,**
" 不知何故 , 在 尽管如此 的 他的 认真 ,

"不知何故，尽管他很认真，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [siːmd] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [nɒt][səʊ]['riːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
**the reason seemed inadequate and the necessity not so real as it had**
这 原因 似乎 不足 和 这 必要性 不是 所以 真实的 作为 它 有
[siːmd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['helən] ['bɔldwɪnz] [sɒbz] .
**seemed when he was listening to Helen Baldwin's sobs .**
似乎 什么时候 他 曾是 聆听 到 海伦 鲍德温的 啜泣 .

理由似乎不够充分，必要性也不像他听着海伦·鲍德温的啜泣声时那样真实了。

" [nɒt] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ? " [ diˈmɑːnd, -'mænd ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **Not treating her right ? " demanded the Major .**
" 不是 治疗 她 正确的 ? " 要求 这 主要的 .

"没有好好对待她？"少校质问道。

" [wel] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" **Well , I'll attend to that ; I'll see to that .**
" 出色地 , 患病的 出席 到 那 ; 患病的 看 到 那 .

"好的，我会处理的；我会安排的。"

[aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðen] ,
**I'll fix it with the family and then ,**
患病的使固定 它 和 这 家庭 和 然后 ,

我会和家人一起解决这个问题，然后……

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd] [stɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
**after you are old enough to marry and still love her — who is she ?**
后 你 是 老的 足够的 到 结婚 和 仍然 爱 她 — WHO 是 她 ?

当你到了可以结婚的年纪，却依然爱着她——她是谁?

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['lærɪ] .
" **The Major broke off his promises suddenly and shot the question at Larry .**
" 这 主要的 打破 离开 他的 承诺 突然 和 射击 这 问题 在 拉里 .

"少校突然打破了之前的承诺，向拉里抛出了这个问题。"

" ['helən] ['bɔːldwɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" **Helen Baldwin , " replied Larry , in a low tone .**
" 海伦 鲍德温 , " 回复 拉里 , 在 一个 低的 语气 .

"海伦·鲍德温，"拉里低声回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtbɜːst] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]
**He was prepared for an outburst , but for nothing such as the one**
他 曾是 准备 为了 一个 爆发 , 但 为了 没有什么 这样的 作为 这 一
[ðæt] [brəʊk] .
**that broke .**
那 打破 .

他预料到可能会发生冲突，但没想到会是这样的爆发。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [stʊd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
**For an instant Major Lawrence stood glaring at him .**
为了 一个 立即的 主要的 劳伦斯 站立 刺眼 在 他 .

劳伦斯少校怒视了他一眼。

" ['bɔːldwɪn] ? " [hiː; hi] [skriːmd] .
" **Baldwin ? " he screamed .**
" 鲍德温 ? " 他 尖叫 .

"鲍德温？"他尖叫道。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['bɔːldwɪn] ?

| “ | You | want | to | marry | a | Baldwin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 想 | 到 | 结婚 | 一个 | 鲍德温 | ? |

你想嫁给一个鲍德温家族的人吗?

['mæri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [ rɔb ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ rɔb ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

| Marry | one | of | the | tribe | that | robbed | me | and | robbed | your | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 一 | 的 | 这 | 部落 | 那 | 被抢劫 | 我 | 和 | 被抢劫 | 你的 | 父亲 | , |

嫁给那个抢劫过我、抢劫过你父亲的部落里的一个女人吧。

[brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [helθ] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

| broke | your | father's | health | and | killed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 你的 | 父亲的 | 健康 | 和 | 被杀 | 他 | . |

你父亲的健康被毁，最终去世了。

[juː; jʊ] ['mæri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [briːd] [ɒv; əv] [ræts] ?

| YOU | marry | one | of | that | breed | of | rats | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 结婚 | 一 | 的 | 那 | 品种 | 的 | 老鼠 | ? |

你竟然嫁给了那种老鼠?

['nevə(r)] ! ”

| Never | ! | ” |
|---|---|---|
| 绝不 | ! | ” |

绝不！ ”

“ [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| “ | But | , | Uncle | Jim | , | she | is | not | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 叔叔 | 吉姆 | , | 她 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | . |

“但是，吉姆叔叔，她不是他们中的一员。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['dɪfrənt] .

| She | is | different | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不同的 | . |

她与众不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ” — —

| They | are | cruel | to | her | and | accuse | her | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 残忍的 | 到 | 她 | 和 | 控 | 她 | ” | — | — |

他们对她很残忍，还指责她。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔːldwɪn] , ” [reɪdʒd] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] .

| “ | Don't | talk | to | me | of | a | Baldwin | , | ” | raged | Major | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 讲话 | 到 | 我 | 的 | 一个 | 鲍德温 | , | ” | 愤怒 | 主要的 | 劳伦斯 | . |

“别跟我提鲍德温，”劳伦斯少校怒吼道。

“ [aɪd] ['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] .

| “ | I'd | rather | see | you | in | your | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 相当 | 看 | 你 | 在 | 你的 | 严重 | . |

我宁愿看到你入土为安。

['nevə(r)] [deə(r)] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

| Never | dare | mention | her | name | to | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 敢 | 提到 | 她 | 姓名 | 到 | 我 | 再次 | . |

你以后别再跟我提起她的名字。

” ['lærɪ] , ['braɪd(ə)lɪŋ] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒʌstɪs] , [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| ” | Larry | , | bridling | with | what | he | thought | was | injustice | , | stood | his | ground | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉里 | , | 缰绳 | 和 | 什么 | 他 | 想法 | 曾是 | 不公正 | , | 站立 | 他的 | 地面 | 前 | 这 |

[rɒθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] .

| wrath | of | his | guardian | . |
|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 的 | 他的 | 监护人 | . |

拉里认为自己受到了不公正的对待，他对此感到愤慨，并勇敢地站出来对抗监护人的怒火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [wen] ['waɪˌnɑːnz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , ['ʃaʊtɪd] :

| He | was | about | to | speak | when | Winans | , | from | the | hallway | , | shouted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 说话 | 什么时候 | 威南斯 | , | 从 | 这 | 门厅 | , | 喊叫 | : |

他正要开口，这时走廊里传来温安斯的喊声：

“ ['hʌs(ə)l] [ʌp] , ['lærɪ] .

| “ | Hustle | up | , | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 努力奋斗 | 向上 | , | 拉里 | . |

“快点，拉里。”

[taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] . ”

| Time | to | start | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 开始 | . | ” |

该开始了。

“ [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] ['lærɪ] ,

| “ | That | is | your | final | decision | , | sir | ? | ” | asked | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 你的 | 最终的 | 决定 | , | 先生 | ? | ” | 问 | 拉里 | , |

“先生，这就是您的最终决定吗？”拉里问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .

| his | voice | trembling | as | he | strove | to | control | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 发抖 | 作为 | 他 | 努力 | 到 | 控制 | 他自己 | . |

他努力控制自己，声音却颤抖不已。

“ [maɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ” [ stɔːm ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

| “ | My | final | decision | , | ” | stormed | the | Major | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 最终的 | 决定 | , | ” | 暴风雨 | 这 | 主要的 | . |

“我的最终决定，”少校怒道。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][deə(r)] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] ,

| “ | Yes | , | if | you | ever | dare | speak | to | me | of | her | , | or | of | marrying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 如果 | 你 | 曾经 | 敢 | 说话 | 到 | 我 | 的 | 她 | , | 或者 | 的 | 结婚 | , |

“是的，如果你胆敢跟我提起她，或者提起结婚的事，

[aɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] .

| I'll | cut | you | off | without | a | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 切 | 你 | 离开 | 没有 | 一个 | 一分钱 | . |

我会断绝你的一切关系，一分钱也不给你。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒnts] [maɪ] ['mʌni] , ['enihaʊ] .

| She | only | wants | my | money | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仅有的 | 想要 | 我的 | 钱 | , | 无论如何 | . |

反正她只是想要我的钱。

[ʃiːz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔldwɪnz] .

| She's | like | all | the | rest | of | the | Baldwin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 喜欢 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 鲍德温的 | . |

她和其他鲍德温家族成员一样。

[ʃiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][træp][juː; jʊ][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][maɪ] ['mʌni] . ”

| She's | been | trying | to | trap | you | and | get | a | hold | on | my | money | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 到过 | 尝试 | 到 | 陷阱 | 你 | 和 | 得到 | 一个 | 抓住 | 在 | 我的 | 钱 | . | ” |

她一直想陷害你，骗取我的钱财。

“ [aɪ][woʊnt]['lɪs(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['slændərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['lærɪ] ['ræpɪdli] .

| “ | I | won't | listen | even | to | your | slandering | her | , | ” | said | Larry | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惯于 | 听 | 甚至 | 到 | 你的 | 诽谤 | 她 | , | ” | 说 | 拉里 | 快速 | . |

“就算你诋毁她，我也不会听，”拉里迅速说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [wɜːk] .

| “ | I | can | work | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 工作 | . |

“我可以工作。”

[ai][kæn; kən] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][help] .

| I | can | support | her | without | your | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 支持 | 她 | 没有 | 你的 | 帮助 | . |

不需要你的帮助，我也可以养活她。

[aɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [fɔːls] .

| I'll | marry | her | and | prove | to | you | that | what | you | say | about | her | is | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 结婚 | 她 | 和 | 证明 | 到 | 你 | 那 | 什么 | 你 | 说 | 关于 | 她 | 是 | 错误的 | . |

我会娶她，然后向你证明你说的关于她的一切都是假的。

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | He | turned | quickly | and | started | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 迅速地 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 门 | . |

他迅速转身，朝门口走去。

" [heɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['waɪˌnɑːnz] .

| " | Hey | , | aren't | you | ever | coming | ? | " | shouted | Winans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 不是 | 你 | 曾经 | 未来 | ? | " | 喊叫 | 威南斯 | . |

"嘿，你到底什么时候来啊？"维南斯喊道。

" ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] ['lærɪ] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| " | Coming | , | " | cried | Larry | , | striving | to | conceal | his | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 未来 | , | " | 哭 | 拉里 | , | 努力 | 到 | 隐藏 | 他的 | 情感 | . |

"来了！"拉里喊道，努力掩饰自己的情绪。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| He | turned | his | face | quickly | as | he | opened | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 他的 | 脸 | 迅速地 | 作为 | 他 | 打开 | 这 | 门 | . |

他打开门时迅速转过脸去。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ˌæpə'plektɪk][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

| The | Major | , | looking | apoplectic | had | sunk | into | a | chair | and | did | not | meet | his | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | , | 寻找 | 中风 | 有 | 沉没 | 进入 | 一个 | 椅子 | 和 | 做过 | 不是 | 见面 | 他的 | 目光 | . |

少校怒不可遏，瘫坐在椅子上，不敢与他对视。

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

| For | ten | minutes | Major | Lawrence | remained | motionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 分钟 | 主要的 | 劳伦斯 | 剩余 | 静止不动 | . |

劳伦斯少校一动不动地持续了十分钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] .

| Then | suddenly | he | slapped | his | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他 | 被掌掴 | 他的 | 腿 | . |

然后他突然拍了一下自己的腿。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [kɒk] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| " | By | George | , | " | he | ejaculated | , | " | I | believe | that | little | game | cock | would | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 乔治 | , | " | 他 | 射精 | , | " | 我 | 相信 | 那 | 小的 | 游戏 | 公鸡 | 会 | 做 | 它 | . |

"天哪，"他脱口而出，"我相信那只小斗鸡能做到。"

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [gɜːl] .

| I've | got | to | get | busy | and | see | that | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 看 | 那 | 女孩 | . |

我得赶紧去见见那个女孩了。

" [hiː; hi][ə'rəʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ 'bʌsl ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] - .

| " | He | arose | quickly | , | and | bustled | out | to | meet | Lattiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 出现 | 迅速地 | , | 和 | 熙熙攘攘 | 出去 | 到 | 见面 | - | . |

他迅速起身，匆匆赶去迎接拉蒂泽。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

| CHAPTER | XXV |
|---|---|
| 章 | 25 |

第二十五章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪm]

| The | Final | Game |
|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 游戏 |

最终游戏

[ə; eɪ]['fræntɪk] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] ,

| A | frantic | outburst | of | applause | , | followed | by | the | ripping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疯狂的 | 爆发 | 的 | 掌声 | , | 随后 | 经过 | 这 | 撕裂 | , |

一阵疯狂的掌声爆发，随后是撕裂声，

['kræʃɪŋ] [kæ'skeɪd] [jel] [ə'raʊzd] ['lærɪ] ['kɜːrklənd][frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| crashing | Cascade | yell | aroused | Larry | Kirkland | from | the | half | daze | in | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 级联 | 叫喊 | 被唤醒 | 拉里 | 柯克兰 | 从 | 这 | 一半 | 发呆 | 在 | 哪个 | 他 | 有 |

[muːvd] [sɪns] [hɪz; ɪz]['faɪəri] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] .

| moved | since | his | fiery | interview | with | Major | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 自从 | 他的 | 火热 | 面试 | 和 | 主要的 | 劳伦斯 | . |

一声震耳欲聋的卡斯卡德之声将拉里·柯克兰从半梦半醒的状态中唤醒，自从他与劳伦斯少校进行了一场激烈的谈话后，他就一直处于这种状态。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [baɪ][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn]

| For | an | hour | he | had | been | torn | by | a | tumult | of | conflicting | emotions | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 他 | 有 | 到过 | 撕裂 | 经过 | 一个 | 骚乱 | 的 | 冲突 | 情绪 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] .

| which | he | found | it | difficult | to | think | clearly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 思考 | 清楚地 | . |

整整一个小时，他都被各种矛盾的情绪所折磨，难以清晰地思考。

[ðə; ði] [hɒt] ['æŋgə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [hæd; həd] ['pɑːʃəli]

| The | hot | anger | in | which | he | had | parted | with | his | guardian | had | partially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 愤怒 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 分手了 | 和 | 他的 | 监护人 | 有 | 部分 |

[ səb'said ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['stʌbən] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]

| subsided | and | given | way | to | stubborn | determination | to | carry | out | his | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静下来 | 和 | 给定 | 方式 | 到 | 固执的 | 决心 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 部分 | 的 |

[ðə; ði]['prəʊgræm] .

| the | program | . |
|---|---|---|
| 这 | 程序 | . |

他与监护人告别时怒火中烧，但这种怒火已经部分消退，取而代之的是完成自己那部分计划的坚定决心。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] ; ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,

| His | mind | was | made | up | ; | Major | Lawrence | had | called | him | ungrateful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 制成 | 向上 | ; | 主要的 | 劳伦斯 | 有 | 称为 | 他 | 忘恩负义 | , |

他心意已决；劳伦斯少校曾指责他忘恩负义。

[ə; eɪ]['pærəsaɪt][ænd; ənd][hæd; həd] [ hint ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| a | parasite | and | had | hinted | that | he | was | incompetent | to | earn | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寄生虫 | 和 | 有 | 暗示 | 那 | 他 | 曾是 | 不称职的 | 到 | 赚 | 他的 | 自己的 |

['lɪvɪŋ] .

| living | . |
|---|---|
| 活的 | . |

他是个寄生虫，并暗示自己没有能力养活自己。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ək'sept] [ɑːmz] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] .

| He | would | no | longer | accept | alms | , | he | thought | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不 | 更长 | 接受 | 施舍 | , | 他 | 想法 | 苦涩地 | . |

他痛苦地想，他再也不接受施舍了。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [wəʊ]

| He | realized | that | he | had | failed | to | lighten | the | supposed | burden | of | woe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 他 | 有 | 失败的 | 到 | 减轻 | 这 | 据称 | 负担 | 的 | 悲哀 |

[fɔː(r); fə(r)] ['helən] ['bɔːldwɪn] .

| for | Helen | Baldwin | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 海伦 | 鲍德温 | . |

他意识到自己没能减轻海伦·鲍德温所承受的痛苦。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː]

| She | must | bear | it | bravely | for | a | little | while | and | he | would | go | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 熊 | 它 | 勇敢地 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 和 | 他 | 会 | 去 | 出去 | 进入 |

[ðə; ði][bɪg] [wɜːld] ,

| the | big | world | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 世界 | , |

她必须勇敢地忍受一段时间，而他则会走向更广阔的世界。

[faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [kleɪm]

| fight | the | battles | for | himself | and | for | her | and | return | and | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 这 | 战斗 | 为了 | 他自己 | 和 | 为了 | 她 | 和 | 返回 | 和 | 宣称 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

他为自己和她而战，然后回来夺回她。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ɪn] ['sɝklz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .

| His | mind | had | traveled | in | circles | over | and | over | the | same | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 有 | 旅行 | 在 | 界 | 超过 | 和 | 超过 | 这 | 相同的 | 地面 | . |

他的思绪在同一个地方反复徘徊。

['pleɪnli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [pleɪs] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]

| Plainly | he | could | not | marry | her | at | once | because | that | would | place | him | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 可以 | 不是 | 结婚 | 她 | 在 | 一次 | 因为 | 那 | 会 | 地方 | 他 | 在 | 一个 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][ək'sept] [eɪd][frɒm; frəm]['aɪðə(r)]['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [ɔː(r)][frɒm; frəm]

| position | where | they | must | accept | aid | from | either | Major | Lawrence | or | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 在哪里 | 他们 | 必须 | 接受 | 援助 | 从 | 任何一个 | 主要的 | 劳伦斯 | 或者 | 从 |

[ðə; ði] ['bɔːldwɪn] — [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][wɒz; wəz] ['heɪtfl] .

| the | Baldwins | — | and | to | him | the | thought | of | either | was | hateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲍德温 | — | 和 | 到 | 他 | 这 | 想法 | 的 | 任何一个 | 曾是 | 可恶 | . |

显然他不能立刻娶她，因为那样一来，他们就不得不接受劳伦斯少校或鲍德温家族的援助——而他一想到这两者就感到厌恶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 卡斯卡德学院队的吉米·柯克兰(Jimmy Kirkland of the Cascade College Team)



[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði] [kæ'skeɪd] ['pleər] [ trɔt ] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːld]

| The | roar | of | the | crowd | as | the | Cascade | players | trotted | out | onto | the | playing | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 这 | 人群 | 作为 | 这 | 级联 | 玩家 | 小跑 | 出去 | 到 | 这 | 玩耍 | 场地 |

[brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [θɔːt] .

| broke | in | upon | his | tumult | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 在 | 之上 | 他的 | 骚乱 | 的 | 想法 | . |

卡斯卡德队队员们小跑着进入比赛场地时，人群的欢呼声打断了他纷乱的思绪。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪm] [rɪ'zɒlv] [siːzd] [ə'pɒn] [hɪm] .

| His | brain | cleared | as | if | by | magic | , | and | a | sudden | grim | resolve | seized | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脑 | 已清除 | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | , | 和 | 一个 | 突然 | 严峻 | 解决 | 查获 | 之上 | 他 | . |

他的大脑仿佛被施了魔法般变得清明起来，一股坚定的决心突然攫住了他。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ðæt] [deɪ] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| He | would | play | that | day | as | never | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 玩 | 那 | 天 | 作为 | 绝不 | 前 | . |

那天他发挥得比以往任何时候都好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [geɪm] [ɒv; əv][bɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

| It | was | his | last | game | of | ball | and | he | would | show | them | his | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 最后的 | 游戏 | 的 | 球 | 和 | 他 | 会 | 展示 | 他们 | 他的 | 能力 | . |

这是他最后一场球赛，他要向大家展示自己的实力。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [belt] [mɔː(r)] ['taɪtlɪ] [ænd; ənd] , ['daɪvɪŋ] ['saɪdweɪz] ,

| He | jerked | his | belt | more | tightly | and | , | diving | sideways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛地一抖 | 他的 | 腰带 | 更多的 | 紧紧 | 和 | , | 潜水 | 侧身 | , |

他猛地拉紧腰带，然后侧身扑了过去。

['fiːldɪd] [ə; eɪ] [hɑːd] - [hɪt] [bɔːl] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [tuː; tə]['dʒeɪkəbz] , [huː] , ['pɪvətɪŋ] [æz; əz]

| fielded | a | hard | - | hit | ball | and | tossed | it | quickly | to | Jacobs | , | who | , | pivoting | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已部署 | 一个 | 难的 | - | 打 | 球 | 和 | 抛掷 | 它 | 迅速地 | 到 | 雅各布斯 | , | WHO | , | 枢轴 | 作为 |

[ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] [ hwəːl ] ,

| a | dancer | whirls | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 舞蹈家 | 旋转 | , |

他接住一个强劲的击球，迅速将其传给雅各布斯，雅各布斯像舞者旋转一样转身，

[θruː] [tuː; tə] [fɜːst] [beɪs] .

| threw | to | first | base | . |
|---|---|---|---|---|
| 扔 | 到 | 第一的 | 根据 | . |

传向一垒。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl]

| Another | outburst | of | applause | greeted | the | lightning | - | like | handling | of | the | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 爆发 | 的 | 掌声 | 问候 | 这 | 闪电 | - | 喜欢 | 处理 | 的 | 这 | 球 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɒz; wəz][laɪk] [bɑːm][tuː; tə] ['læriːz] [sɔː(r)] [nɜːvz] .

| and | the | applause | was | like | balm | to | Larry's | sore | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 掌声 | 曾是 | 喜欢 | 香脂 | 到 | 拉里的 | 疮 | 神经 | . |

拉里闪电般地控球，再次赢得了热烈的掌声，这掌声抚慰了拉里酸痛的神经。

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst]

| The | weariness | from | a | sleepless | night | , | the | mental | strain | of | the | morning | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳 | 从 | 一个 | 失眠 | 夜晚 | , | 这 | 精神的 | 拉紧 | 的 | 这 | 早晨 | 通过了 |

;

;

;

一夜未眠带来的疲惫和清晨的精神压力都已过去；

[hiː; hi] [felt] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

| he | felt | quick | return | of | confidence | in | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 快的 | 返回 | 的 | 信心 | 在 | 他自己 | . |

他很快恢复了自信。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊd] , ['vɔliŋ] [tʃɪəz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,

| He | looked | upon | the | crowd | , | volleying | cheers | back | and | forth | across | the | arena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 之上 | 这 | 人群 | , | 截击 | 干杯 | 后退 | 和 | 前进 | 穿过 | 这 | 竞技场 | , |

[ænd; ənd] [smaɪld] ['sɪnɪkli] .

| and | smiled | cynically | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 愤世嫉俗地 | . |

他看着人群在竞技场内此起彼伏地欢呼，露出了愤世嫉俗的笑容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [naʊ] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naʊ] ,

| They | were | all | his | foes | now | — | he | was | going | to | fight | them | all | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 他的 | 敌人 | 现在 | — | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 斗争 | 他们 | 全部 | 现在 | , |

他们现在都是他的敌人——他要和他们所有人战斗。

[tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] .

| to | force | them | to | his | own | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 力量 | 他们 | 到 | 他的 | 自己的 | 条款 | . |

强迫他们接受他的条件。

['lærɪ] [faʊnd] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm] .

| Larry | found | himself | giving | directions | with | a | coolness | that | surprised | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 成立 | 他自己 | 给予 | 方向 | 和 | 一个 | 凉爽 | 那 | 惊讶 | 他 | . |

拉里发现自己竟然能冷静地给人指路，这让他自己都感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [ləʊ] - [təʊnd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [kæt'sʊrə] [ænd; ənd] ['waɪˌnɑːnz] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv]

| His | low | - | toned | advice | to | Katsura | and | Winans | was | given | with | the | air | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 低的 | - | 色调 | 建议 | 到 | 桂 | 和 | 威南斯 | 曾是 | 给定 | 和 | 这 | 空气 | 的 |

[wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːndɪŋ] .

| one | accustomed | to | commanding | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 习惯 | 到 | 指挥 | . |

他用低沉的语气向桂和维南斯提出建议，语气中带着一种习惯于发号施令的气势。

“ [ðiːz] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['hɪtɪŋ] [ə'genst] ['spiːdi] ['pɪtʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | These | fellows | have | been | hitting | against | speedy | pitching | all | the | time | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 伙伴们 | 有 | 到过 | 击中 | 反对 | 迅速 | 投球 | 全部 | 这 | 时间 | , | ” | 他 | 说 | . |

“这些家伙一直都在和快速投球手对抗，”他说。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪt] [jɔː(r); jə(r)] [sləʊ] ['twɪstəz] ['kæti] , [kiːp] [ðə; ði] [fɑːst] [kɜːv] [ləʊ]

| “ | I | do | not | think | they | can | hit | your | slow | twisters | Katty | , | keep | the | fast | curve | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 不是 | 思考 | 他们 | 能 | 打 | 你的 | 慢的 | 龙卷风 | 凯蒂 | , | 保持 | 这 | 快速地 | 曲线 | 低的 |

,

,

,

“凯蒂，我觉得他们打不到你投出的慢速龙卷风，保持快速曲线球低位。”

[pɪtʃ] [ðə; ði]['dʒævlɪn] [bɔːl] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [tʃests] ,

| pitch | the | javelin | ball | close | to | their | hands | and | across | their | chests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沥青 | 这 | 标枪 | 球 | 关闭 | 到 | 他们的 | 双手 | 和 | 穿过 | 他们的 | 箱子 | , |

将标枪球投掷到他们手边，越过他们的胸口。

[ænd; ənd] [tiːz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] ['twɪstəz] . ”

| and | tease | them | into | hitting | the | slow | twisters | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逗 | 他们 | 进入 | 击中 | 这 | 慢的 | 龙卷风 | . | ” |

引诱他们去撞那些缓慢旋转的龙卷风。”

“ [nəʊ] [breɪks] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tiːm] [left] [ðə; ði] [bentʃ] .

| “ | No | breaks | to | - | day | , | boys | , | ” | he | called | as | his | team | left | the | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 休息 | 到 | - | 天 | , | 男孩们 | , | ” | 他 | 称为 | 作为 | 他的 | 团队 | 左边 | 这 | 长椅 | . |

“今天没有休息时间，伙计们，”当他的队员们离开替补席时，他喊道。

“ [ɒn] [ðə; ði] [təʊz] ['evri] ['mɪnɪt] .

| “ | On | the | toes | every | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 脚趾 | 每一个 | 分钟 | . |

时刻保持警惕。

[rɪ'membə(r)] , ['evri] [mæn] [hɪts] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [beɪs] ['rʌnə(r)] [rʌnz] .

| Remember | , | every | man | hits | when | he | sees | the | runner | moving | and | every | base | runner | runs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 每一个 | 男人 | 点击量什么时候 | | 他 | 看到 | 这 | 跑步者 | 移动 | 和 | 每一个 | 根据 | 跑步者 | 跑步 | . |

记住，每个击球手看到跑垒员移动时都会击球，每个跑垒员都会跑垒。

[meɪk] ['hɛrən] [pɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| Make | Herron | pitch | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 赫伦 | 沥青 | 全部 | 这 | 时间 | . |

让赫伦一直投球。

[doʊnt][hɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

| Don't | hit | until | you | have | to | , | and | then | run | it | out | to | the | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 打 | 直到 | 你 | 有 | 到 | , | 和 | 然后 | 跑步 | 它 | 出去 | 到 | 这 | 限制 | . |

不到万不得已不要出手，出手后就全力以赴。

” [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪd] [tiːm] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] ['raɪzɪŋ] .

| ” | The | spirit | of | the | Cascade | team | was | high | and | their | confidence | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 精神 | 的 | 这 | 级联 | 团队 | 曾是 | 高的 | 和 | 他们的 | 信心 | 上升 | . |

“Cascade 团队士气高昂，信心倍增。”

[kæt'sʊrə] , ['pɪtʃɪŋ] ['iːzəli] ,

| Katsura | , | pitching | easily | , |
|---|---|---|---|---|
| 桂 | , | 投球 | 容易地 | , |

桂，轻松投球，

['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['hevi] ['hɪtə(r)] [ɒv; əv]['gəʊldən][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'taɪəd] [ɒn] ['iːzi] [tʃɑːnsiz] .

| puzzled | the | heavy | hitters | of | Golden | in | the | first | inning | and | three | of | them | retired | on | easy | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 这 | 重的 | 击球手 | 的 | 金的 | 在 | 这 | 第一的 | 局 | 和 | 三 | 的 | 他们 | 退休 | 在 | 简单的 | 机会 | . |

第一局，他们让戈尔登队的强力击球手们摸不着头脑，其中三人轻松出局。

“ ['ðer] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] , ” [ ri'mɑːk ] ['lærɪ] .

| “ | They're | swinging | their | heads | off | , | ” | remarked | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 摇摆 | 他们的 | 头部 | 离开 | , | ” | 评论 | 拉里 | . |

“他们简直要疯了，”拉里说道。

“ [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪt][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] .

| “ | All | three | of | them | hit | at | the | ball | before | it | got | to | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 三 | 的 | 他们 | 打 | 在 | 这 | 球 | 前 | 它 | 得到 | 到 | 这 | 盘子 | . |

“他们三个都在球到达本垒板之前就击中了它。”

[mɪks][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][nekst] , ['kæti] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [gesɪŋ] .

| Mix | them | up | in | the | next | , | Katty | , | and | keep | them | guessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 下一个 | , | 凯蒂 | , | 和 | 保持 | 他们 | 猜测 | . |

凯蒂，下次把它们打乱顺序，让他们猜不透。

" [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðeə(r)] [sək'ses] , [kæ'skeɪd] [rʌʃt] [ðə; ði] [ə'tæk] .

| " | Inspired | by | their | success | , | Cascade | rushed | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 灵感 | 经过 | 他们的 | 成功 | , | 级联 | 匆忙 | 这 | 攻击 | . |

受他们成功的鼓舞，Cascade 发动了猛烈的进攻。

['dʒeɪkəbz] , ['li:dɪŋ] [ɒf] , [ri:tʃt] [fɜ:st] ,

| Jacobs | , | leading | off | , | reached | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布斯 | , | 领导 | 离开 | , | 达到 | 第一的 | , |

雅各布斯率先上垒，率先到达第一名。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɔ:(r)][ə; eɪ][hɪt][ænd; ənd][rʌn] [saɪn] , [hi:; hi]

| and | instead | of | waiting | for | a | sacrifice | or | a | hit | and | run | sign | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 等待 | 为了 | 一个 | 牺牲 | 或者 | 一个 | 打 | 和 | 跑步 | 符号 | , | 他 |

[dæʃt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sekənd] ;

| dashed | for | second | ; |
|---|---|---|---|
| 虚线 | 为了 | 第二 | ; |

他没有等待牺牲触击或跑动信号，而是冲向了二垒；

- [swʌŋ] ['vɪʃəsli] , [mɪst] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəbz][wɒz; wəz][aʊt][æt; ət]['sekənd] .

| Dalmores | swung | viciously | , | missed | , | and | Jacobs | was | out | at | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 摇摆 | 恶毒地 | , | 错过 | , | 和 | 雅各布斯 | 曾是 | 出去 | 在 | 第二 | . |

达尔莫尔猛力挥棒，但没打中，雅各布斯在二垒出局。

" [greɪt] [wɜ:k] , [dʒeɪk] , " [sed] ['lærɪ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['grəʊnɪŋ] .

| " | Great | work | , | Jake | , | " | said | Larry | , | although | the | Cascade | crowd | was | groaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 工作 | , | 杰克 | , | " | 说 | 拉里 | , | 虽然 | 这 | 级联 | 人群 | 曾是 | 呻吟 | . |

"干得好，杰克，"拉里说道，尽管卡斯卡德的观众们都在发出叹息声。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [hi:l] [θrəʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ə'weɪ] .

| " | Keep | it | up | and | he'll | throw | the | game | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 它 | 向上 | 和 | 地狱 | 扔 | 这 | 游戏 | 离开 | . |

"继续这样下去，他会葬送比赛的胜利。"

" - [went] [aʊt][ænd; ənd] ['trʌmbəl] , ['ɑ:ftə(r)] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:d]['sɪŋg(ə)l] ,

| " | Dalmores | went | out | and | Trumbull | , | after | hitting | a | hard | single | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 去 | 出去 | 和 | 特朗布尔 | , | 后 | 击中 | 一个 | 难的 | 单身的 | , |

"达尔莫尔上场后，特朗布尔击出一记强劲的安打，

[wɒz; wəz] [kɔ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [bɔ:l] [pɪtʃt] .

| was | caught | trying | to | steal | on | the | third | ball | pitched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 捕捉 | 尝试 | 到 | 偷 | 在 | 这 | 第三 | 球 | 投球 | . |

在投手投出的第三个球时，他试图盗垒被抓到。

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [kraʊd] [wɒz; wəz] [vekst] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tu:] [tʃɑ:nsiz] [hæd; həd] [bi:n] ['weɪstɪd] ; [bʌt; bət]

| The | Cascade | crowd | was | vexed | , | thinking | that | two | chances | had | been | wasted | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 级联 | 人群 | 曾是 | 烦恼 | , | 思维 | 那 | 二 | 机会 | 有 | 到过 | 浪费 | ; | 但 |

[ðə; ði] ['pleər] [wɜ:(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] .

| the | players | were | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩家 | 是 | 使满意 | . |

卡斯卡德队的观众很生气，认为浪费了两次机会；但球员们却很满意。

[kæt'sʊrə] , ['kʌnɪŋli] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['dʒævlɪn] " [θrəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sləʊ] ,

| Katsura | , | cunningly | mixing | his | " | javelin | " | throw | with | his | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桂 | , | 狡猾地 | 混合 | 他的 | " | 标枪 | " | 扔 | 和 | 他的 | 慢的 | , |

桂巧妙地将他的"标枪"投掷与他缓慢的……结合起来，

['twɪstɪŋ] [kɜːv] [held] ['gəʊldən] [æt; ət] [beɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnɪŋ] .

| twisting | curve | held | Golden | at | bay | in | the | second | inning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 曲线 | 握住 | 金的 | 在 | 湾 | 在 | 这 | 第二 | 局 | . |

第二局，戈尔登凭借一记刁钻的曲线球守住了胜果。

“ [rʌʃ] - [ɪm] [ə'gen] [bɔɪz] , ” ['ɔːdəd] ['lærɪ] ['tɜːsli] .

| “ | Rush | ' | em | again | boys | , | ” | ordered | Larry | tersely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匆忙 | - | 呃 | 再次 | 男孩们 | , | ” | 订购 | 拉里 | 简洁地 | . |

“伙计们，再冲上去！”拉里简短地命令道。

“ [rʌʃ] - [ɪm] .

| “ | Rush | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 匆忙 | - | 呃 | . |

“冲啊！”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [rʌnz] [ɪn] [wʌn] ['ɪnɪŋ] .

| We've | got | to | upset | them | and | get | a | bunch | of | runs | in | one | inning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 沮丧的 | 他们 | 和 | 得到 | 一个 | 束 | 的 | 跑步 | 在 | 一 | 局 | . |

我们必须击败他们，在一局内拿下很多分。

[kiːp] [æt; ət] - [ɪm] .

| Keep | at | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | - | 呃 | . |

坚持不懈。

” [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['gəʊldən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɪnɪŋ]

| ” | In | vain | they | strove | to | smash | the | defense | of | Golden | , | and | the | third | inning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 徒劳 | 他们 | 努力 | 到 | 粉碎 | 这 | 防御 | 的 | 金的 | , | 和 | 这 | 第三 | 局 |

[pɑːst] ,

| passed | , |
|---|---|
| 通过了 | , |

“他们徒劳地试图突破戈尔登队的防线，第三局结束了。”

['naɪðə(r)] [tiːm] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| neither | team | having | been | able | to | gain | any | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 团队 | 拥有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 获得 | 任何 | 优势 | . |

双方均未能取得任何优势。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .

| The | crowd | was | in | an | uproar | and | the | excitement | was | growing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 曾是 | 在 | 一个 | 骚动 | 和 | 这 | 激动 | 曾是 | 生长 | . |

人群沸腾了，兴奋之情与日俱增。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] , [kæ'skeɪd] [hæd; həd] [tuː] [men] [ɒn] ['beɪsiːz] ,

| In | the | fourth | , | Cascade | had | two | men | on | bases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | , | 级联 | 有 | 二 | 男人 | 在 | 基地 | , |

第四局，卡斯卡德队有两名球员上垒。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ekstrə] [beɪs] [ɒn] [hɪts] .

| and | both | were | lost | in | striving | to | take | an | extra | base | on | hits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 是 | 丢失的 | 在 | 努力 | 到 | 拿 | 一个 | 额外的 | 根据 | 在 | 点击量 | . |

两人都因为努力争取多拿一个垒位而迷失了方向。

[ðə; ði] [fɪfθ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedlɒk] .

| The | fifth | found | them | in | a | deadlock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | 成立 | 他们 | 在 | 一个 | 僵局 | . |

第五局双方陷入僵局。

[kæ'skeɪd] [hæd; həd] [hæd; həd] [sɪks] [men] [ɒn] [fɜːst] [beɪs] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

| Cascade | had | had | six | men | on | first | base | and | each | had | gone | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 级联 | 有 | 有 | 六 | 男人 | 在 | 第一的 | 根据 | 和 | 每个 | 有 | 已消失 | 出去 | , |

卡斯卡德队曾有六名球员站上过一垒，但他们全部出局了。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ['beɪsiːz] ,

| four | of | them | striving | to | steal | bases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 的 | 他们 | 努力 | 到 | 偷 | 基地 | , |

他们四人试图盗垒，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ ə'tempt ] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [θɜːd] [beɪs] [ɒn] [ʃɔːt] [hɪts] .

| and | the | others | in | attempting | to | go | from | first | to | third | base | on | short | hits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他的 | 在 | 尝试 | 到 | 去 | 从 | 第一的 | 到 | 第三 | 根据 | 在 | 短的 | 点击量 | . |

而其他人则试图通过短打从一垒跑到三垒。

['gəʊldən][hæd; həd]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [fɜːst] [beɪs] [twaɪs] , [ænd; ənd][bəuθ] ['rʌnərz]

| Golden | had | only | succeeded | in | reaching | first | base | twice | , | and | both | runners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 有 | 仅有的 | 成功了 | 在 | 到达 | 第一的 | 根据 | 两次 | , | 和 | 两个都 | 跑步者 |

[wɜː(r); wə(r)] [left] ['stændɪŋ] [stɪl] .

| were | left | standing | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | 常设 | 仍然 | . |

戈尔登只成功上到一垒两次，两名跑垒员都原地踏步。

[ðə; ðiː] [kæ'skeɪd] [kən'tɪndʒənt] [ɪn][ðə; ðiː][stændz][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ðiː] ['pleər]

| The | Cascade | contingent | in | the | stands | was | beginning | to | complain | that | the | players |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 级联 | 队伍 | 在 | 这 | 站立 | 曾是 | 开始 | 到 | 抱怨 | 那 | 这 | 玩家 |

[wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

| were | throwing | away | their | opportunities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 投掷 | 离开 | 他们的 | 机会 | . |

看台上，卡斯卡德队的球迷开始抱怨球员们浪费了机会。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊnli] [twaɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː] [hɪts] [ɪn]

| They | did | not | stop | to | think | that | only | twice | had | they | succeeded | in | making | two | hits | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 思考 | 那 | 仅有的 | 两次 | 有 | 他们 | 成功了 | 在 | 制作 | 二 | 点击量 | 在 |

[æn; ən] ['ɪnɪŋ] ,

| an | inning | , |
|---|---|---|
| 一个 | 局 | , |

他们没有停下来思考，他们历史上只有两次在一局比赛中击出两支安打。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hæd; həd] ['eni] ['rʌnə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [beɪs] ,

| and | that | , | had | any | runner | succeeded | in | advancing | an | extra | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 有 | 任何 | 跑步者 | 成功了 | 在 | 前进 | 一个 | 额外的 | 根据 | , |

如果任何一名跑垒员成功推进一个额外的垒位，

[iːtʃ] [hɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ][skɔː(r)] .

| each | hit | would | have | meant | a | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 打 | 会 | 有 | 意思是 | 一个 | 分数 | . |

每次击中都算得分。

[tuː; tə] ['lærɪ] , ['kiːnli] ['wɒtʃɪŋ] , [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv]

| To | Larry | , | keenly | watching | , | forgetful | of | his | own | troubles | and | thinking | only | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拉里 | , | 敏锐地 | 观看 | , | 健忘 | 的 | 他的 | 自己的 | 麻烦 | 和 | 思维 | 仅有的 | 的 |

['wɪnɪŋ] [ðə; ðiː] [geɪm] ,

| winning | the | game | , |
|---|---|---|---|
| 获胜 | 这 | 游戏 | , |

拉里目不转睛地盯着比赛，忘记了自己的烦恼，一心只想赢得比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['rʌʃɪŋ] ['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔðərɪŋ] [bəuθ]

| it | was | evident | that | the | rushing | tactics | of | the | players | were | bothering | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 匆忙 | 策略 | 的 | 这 | 玩家 | 是 | 烦人 | 两个都 |

['hɛrən] ,

| Herron | , |
|---|---|
| 赫伦 | , |

很明显，球员们的快速进攻战术让赫伦和……都感到困扰。

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['læŋəm] , [ðə; ði] ['kætʃə(r)] .

| the | pitcher | and | Langham | , | the | catcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投手 | 和 | 朗廷 | , | 这 | 捕手 | . |

投手和捕手兰汉姆。

['hɛrən] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɪtʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [kəm'peld]

| Herron | was | worrying | as | he | pitched | because | he | was | constantly | compelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫伦 | 曾是 | 令人担忧 | 作为 | 他 | 投球 | 因为 | 他 | 曾是 | 不断地 | 被迫 |

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['rʌnərz] ,

| to | watch | the | runners | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 手表 | 这 | 跑步者 | , |

赫伦在投球时很焦虑，因为他总是忍不住去看跑垒员。

[ænd; ənd] ['læŋəm] [wɒz; wəz] [ˌəʊvər'æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] [wɪð] ['evri]

| and | Langham | was | overanxious | , | and | leaping | into | position | to | throw | with | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朗廷 | 曾是 | 过度焦虑 | , | 和 | 跳跃 | 进入 | 位置 | 到 | 扔 | 和 | 每一个 |

[bɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] .

| ball | that | was | pitched | . |
|---|---|---|---|---|
| 球 | 那 | 曾是 | 投球 | . |

兰汉姆过于急躁，每次投球都急忙跳到投球位置。

['lærɪ] , ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stændz] , [sɔː] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [pɔː] - .

| Larry | , | glancing | toward | the | stands | , | saw | Major | Lawrence | sitting | with | Paw | Lattiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | 瞥了一眼 | 朝向 | 这 | 站立 | , | 锯 | 主要的 | 劳伦斯 | 坐着 | 和 | 爪子 | - | . |

拉里瞥了一眼看台，看到劳伦斯少校和拉蒂瑟先生坐在一起。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l][frɒm; frəm] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plɔːdɪd] ['evri] [pleɪ] ,

| His | face | was | purple | from | cheering | and | he | applauded | every | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 紫色的 | 从 | 欢呼 | 和 | 他 | 鼓掌 | 每一个 | 玩 | , |

他因为欢呼而脸涨得通红，每次进攻他都鼓掌。

[gʊd] [ɔː(r)][bæd][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] [nɪə(r)][hɪm] [ kən'vʌls ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]

| good | or | bad | and | keeping | the | spectators | near | him | convulsed | with | laughter | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 或者 | 坏的 | 和 | 保持 | 这 | 观众 | 靠近 | 他 | 抽搐 | 和 | 笑声 | 经过 | 他的 |

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

| display | of | ignorance | of | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 的 | 无知 | 的 | 这 | 游戏 | . |

无论好坏，他都让周围的观众因为他对比赛的无知而捧腹大笑。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hiː; hi] [ i'spai ] ['helən] ['bɔːldwɪn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['gɜːtruːd] [g'ɜːlz] .

| . | Gertrude | girls | . |
|---|---|---|---|
| . | 格特鲁德 | 女孩们 | . |

离他们不远的地方，他看到了海伦·鲍德温，她被一群圣格特鲁德学院的女生簇拥着。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] [keɪn] [ 'gɑːnɪʃ ] [wɪð] [kæ'skeɪd] [k'ʌləz] .

| She | waved | a | cane | garnished | with | Cascade | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挥手 | 一个 | 甘蔗 | 装饰 | 和 | 级联 | 颜色 | . |

她挥舞着一根装饰着卡斯卡特色彩的手杖。

“ [ʃiː; ʃi] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , ” [rɪ'flektɪd] ['lærɪ] ,

| “ | She | hides | her | troubles | better | than | I | do | , | ” | reflected | Larry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 隐藏 | 她 | 麻烦 | 更好的 | 比 | 我 | 做 | , | ” | 反映 | 拉里 | , |

“她比我更擅长隐藏自己的烦恼，”拉里心想。

['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

| watching | her | gay | chattering | with | her | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 她 | 同性恋 | 喋喋不休 | 和 | 她 | 同伴 | . |

看着她和同伴们愉快地聊天。

[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['ɪnɪŋ] , [wɪð] [tuː] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] ['ætʃɪsən] [riːtʃt] [fɜːst] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊldən] .

| In | the | sixth | inning | , | with | two | out | , | little | Atchison | reached | first | base | for | Golden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第六 | 局 | , | 和 | 二 | 出去 | , | 小的 | 艾奇逊 | 达到 | 第一的 | 根据 | 为了 | 金的 | . |

第六局，两出局后，小阿奇森为戈尔登队上了一垒。

[kæt'sʊrə] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [tuː] [straɪks] [ɒn]['mɔːtɪmə(r)] , [traɪd] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn] [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

| Katsura | , | after | having | two | strikes | on | Mortimer | , | tried | his | javelin | ball | , | and | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桂 | , | 后 | 拥有 | 二 | 罢工 | 在 | 莫蒂默 | , | 尝试 | 他的 | 标枪 | 球 | , | 和 | 这 | 大的 |

['aʊtfiːlde(r)] ,

| outfielder | , |
|---|---|
| 外野手 | , |

桂在莫蒂默身上投出两个好球后，尝试了他的标枪球，而这位身材高大的外野手.....

['lʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][fɑːst][bɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [deɪ] ,

| lunging | at | the | first | fast | ball | he | had | seen | all | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突进 | 在 | 这 | 第一的 | 快速地 | 球 | 他 | 有 | 已见 | 全部 | 天 | , |

他猛扑向今天看到的第一个快速球，

[drəʊv] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fiːld] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [skɔːd] [bɪ'haɪnd]

| drove | it | far | to | the | right | field | corner | of | the | field | , | and | scored | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 它 | 远的 | 到 | 这 | 正确的 | 场地 | 角落 | 的 | 这 | 场地 | , | 和 | 得分 | 在后面 |

['ætʃɪsən] .

| Atchison | . |
|---|---|
| 艾奇逊 | . |

他将球击到球场右外野角落，并在阿奇森身后得分。

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [θrɒŋ] [sæt]['saɪlənt] ,

| The | Cascade | throng | sat | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 级联 | 人群 | 卫星 | 沉默的 | , |

卡斯卡德的人群静静地坐着，

[waɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tempɪst] [siːmd] ['læʃɪŋ] ['ɪntuː]['gəʊldən] [weɪvz] [ðə; ði][stændz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| while | a | sudden | tempest | seemed | lashing | into | golden | waves | the | stands | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 突然 | 暴风雨 | 似乎 | 鞭打 | 进入 | 金的 | 波浪 | 这 | 站立 | 在 | 哪个 | 这 |

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [sə'pɔːtəz] [sæt] .

| University | supporters | sat | . |
|---|---|---|---|
| 大学 | 支持者 | 卫星 | . |

突然间，一阵狂风仿佛掀起金色的巨浪，拍打着大学支持者们所坐的看台。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [kɔːld] ['lærɪ] .

| “ | That's | all | right | , | ” | called | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 称为 | 拉里 | . |

“没关系，”拉里说道。

“ [wiːl; wil][get][ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

| “ | We'll | get | them | back | and | then | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 得到 | 他们 | 后退 | 和 | 然后 | 一些 | . |

“我们会把他们赢回来，而且还会赢更多。”

[kiːp] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| Keep | right | at | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 正确的 | 在 | 他们 | . |

紧追不舍。

[ðel] [breɪk] [suːn] .

| They'll | break | soon | . |
|---|---|---|---|
| 他们会 | 休息 | 很快 | . |

它们很快就会崩溃。

” [hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stændz] ,

| ” | He | glanced | toward | the | stands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 瞥了一眼 | 朝向 | 这 | 站立 | , |

他瞥了一眼看台，

[weə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] ['fræntɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [hɪt] [wɒz; wəz] [faʊl] [baɪ] [ten] [fiːt]

| where | Major | Lawrence | was | protesting | frantically | that | the | hit | was | foul | by | ten | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 主要的 | 劳伦斯 | 曾是 | 抗议 | 疯狂地 | 那 | 这 | 打 | 曾是 | 犯规 | 经过 | 十 | 脚 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

劳伦斯少校当时正在疯狂抗议，说那次击球犯规了，而且偏离了十英尺远。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ,

| as | he | gazed | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | , |

他凝视着，

[hiː; hi] [sɔː] ['helən] ['bɔːldwɪn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['striːmə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['rɪbənz] [ðæt]

| he | saw | Helen | Baldwin | standing | and | waving | a | streamer | of | Golden | ribbons | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 海伦 | 鲍德温 | 常设 | 和 | 挥手 | 一个 | 主播 | 的 | 金的 | 丝带 | 那 |

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [snætʃt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

| she | had | snatched | from | one | of | her | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 抢夺 | 从 | 一 | 的 | 她 | 同伴 | . |

他看到海伦·鲍德温站在那里，挥舞着一条从同伴那里抢来的金色丝带。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [ə'raʊzd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [pɔɪnt] .

| The | sight | of | this | display | of | disloyalty | aroused | him | to | the | fighting | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 展示 | 的 | 不忠 | 被唤醒 | 他 | 到 | 这 | 斗争 | 观点 | . |

目睹这种不忠行为，他立刻被激起了战斗的斗志。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [laɪnz] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [tiːm] , ['tʃɪərɪŋ] , ['kəʊtʃɪŋ] ,

| He | raced | to | the | coacher's | lines | and | led | the | team | , | cheering | , | coaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 比赛 | 到 | 这 | - | 线条 | 和 | 引领 | 这 | 团队 | , | 欢呼 | , | 教练 | , |

他跑到教练席，带领球队，一边加油鼓劲，一边指导队员。

['pliːdɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ɒn] [fɜːst] [beɪs] .

| pleading | with | them | to | get | on | first | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 和 | 他们 | 到 | 得到 | 在 | 第一的 | 根据 | . |

恳求他们上垒。

[kæt'sʊrə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒn] [bɔːlz] .

| Katsura | managed | to | draw | a | base | on | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桂 | 管理 | 到 | 画 | 一个 | 根据 | 在 | 球 | . |

桂设法打出了一个垒球。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːl] [pɪtʃt] , [ðə; ði] [fliːt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| On | the | first | ball | pitched | , | the | fleet | little | brown | boy | was | off | far | ahead | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 球 | 投球 | , | 这 | 舰队 | 小的 | 棕色的 | 男生 | 曾是 | 离开 | 远的 | 前方 | 的 | 这 |

[pɪtʃ] ,

| pitch | , |
|---|---|
| 沥青 | , |

第一个球投出时，那个身手敏捷的棕色皮肤小男孩已经远远跑在了球的前面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪd] ['seɪfli] ['ɪntuː] ['sekənd] , ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [left] .

| and | he | slid | safely | into | second | , | only | to | be | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 滑行 | 安全 | 进入 | 第二 | , | 仅有的 | 到 | 是 | 左边 | . |

他稳稳地滑到了第二名，却被远远甩在了后面。

['gəʊldən] , [ sent ] ['vɪktəri] , [ə'tækt] [wɪð] [njuː] ['vɪgə(r)] ; [bʌt; bət] [kæt'sʊrə] , ['pɪtʃɪŋ] ['stedəli]

| Golden | , | scenting | victory | , | attacked | with | new | vigor | ; | but | Katsura | , | pitching | steadily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | , | 香味 | 胜利 | , | 遭到攻击 | 和 | 新的 | 活力 | ; | 但 | 桂 | , | 投球 | 稳步 |

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] , [prɪ'ventɪd] ['skɔːrɪŋ] ,

| and | cunningly | , | prevented | scoring | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 狡猾地 | , | 阻止 | 得分 | , |

戈尔登嗅到了胜利的气息，以更加强劲的势头发起进攻；但桂稳扎稳打、机敏狡猾，阻止了对手得分。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [sɔ:] [ðə; ði][kæ'skeɪd] [ti:m] ['si:mɪŋli] ['bi:t(ə)n][ˌtu:'tu:][tu:; tə] -

| and | the | end | of | the | seventh | saw | the | Cascade | team | seemingly | beaten | 2 | to | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第七 | 锯 | 这 | 级联 | 团队 | 似乎 | 被打败 | 2 | 到 | - |

.

:

.

第七局结束时，Cascade 队似乎以 0 比 2 落败。

“ [hɪt] ['evri] [bɔ:l][hi:; hi] ['pɪtʃɪz] [naʊ] , ['feloʊz] , ” [ 'kɔ:ʃən ] ['lærɪ] ['kwaɪətli] .

| “ | Hit | every | ball | he | pitches | now | , | fellows | , | ” | cautioned | Larry | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打 | 每一个 | 球 | 他 | 投球 | 现在 | , | 伙伴们 | , | ” | 警告 | 拉里 | 悄悄 | . |

“伙计们，现在他投的每一个球都要打出去，”拉里平静地告诫道。

“ [hɪt] ['eni] [bɔ:l][hi:; hi] [pʊts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

| “ | Hit | any | ball | he | puts | over | the | plate | and | run | it | to | the | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打 | 任何 | 球 | 他 | 放置 | 超过 | 这 | 盘子 | 和 | 跑步 | 它 | 到 | 这 | 限制 | . |

“只要他投出好球，就击球并跑到终点。”

[doʊnt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɔ:l] [ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

| Don't | stop | until | the | ball | is | ahead | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 停止 | 直到 | 这 | 球 | 是 | 前方 | 的 | 你 | . |

直到球跑到你前面为止，不要停下。

” - [wɒz; wəz][fɜ:st] .

| ” | Dalmores | was | first | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | - | 曾是 | 第一的 | . |

“达尔摩是第一个。”

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][bæt] , [smæʃt] [ðə; ði][fɜ:st] [bɔ:l] [pɪtʃt] [hɑ:d][tu:; tə][left] [fi:ld] .

| He | rushed | to | the | bat | , | smashed | the | first | ball | pitched | hard | to | left | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 到 | 这 | 蝙蝠 | , | 粉碎 | 这 | 第一的 | 球 | 投球 | 难的 | 到 | 左边 | 场地 | . |

他冲到击球区，将第一球狠狠地击向左外野。

[ðə; ði]['fi:ldə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɔ:l] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [θru:] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔrtstɑ:ps] [hed] .

| The | fielder | picked | up | the | ball | quickly | and | threw | back | to | the | pitcher | , | over | the | shortstop's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外野手 | 挑选 | 向上 | 这 | 球 | 迅速地 | 和 | 扔 | 后退 | 到 | 这 | 投手 | , | 超过 | 这 | 游击手 | 头 | . |

外野手迅速捡起球，越过游击手的头顶，将球传回给投手。

- [tɜ:nd] [fɜ:st] [beɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] ,

| Dalmores | turned | first | base | in | his | stride | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 转向 | 第一的 | 根据 | 在 | 他的 | 步幅 | 和 | , |

达尔莫雷斯迈着大步转身跑向一垒，

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]['sekənd] ,

| before | the | pitcher | could | get | the | ball | and | throw | it | back | to | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 投手 | 可以 | 得到 | 这 | 球 | 和 | 扔 | 它 | 后退 | 到 | 第二 | , |

在投手接到球并传回二垒之前，

[hi:; hi][slɪd][ɪn] ['seɪfli] [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'skeɪd] “ ['wɔ:təfɔ:l] [jel] ” [ə'rəʊz][ɪn] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['bænəz] .

| he | slid | in | safely | and | the | Cascade | “ | Waterfall | yell | ” | arose | in | challenge | to | the | waving | of | the | golden | banners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑行 | 在 | 安全 | 和 | 这 | 级联 | “ | 瀑布 | 叫喊 | ” | 出现 | 在 | 挑战 | 到 | 这 | 挥手 | 的 | 这 | 金的 | 横幅 | . |

他安全滑入，卡斯卡德“瀑布呐喊”响起，向挥舞的金色旗帜发出挑战。

['trʌmbəl] [hɪt][ðə; ði][bɔ:l] ['vɪʃəsli] , ['goʊldənz] ['ʃɔ:tstɒp] ['fʌmb(ə)ld][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn]

| **Trumbull** | **hit** | **the** | **ball** | **viciously** | **,** | **Golden's** | **shortstop** | **fumbled** | **and** | **he** | **was** | **safe** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特朗布尔 | 打 | 这 | 球 | 恶毒地 | , | 金色的 | 游击手 | 笨手笨脚 | 和 | 他 | 曾是 | 安全的 | 在 |

[fɜ:st] ,

| **first** | **,** |
|---|---|
| 第一的 | , |

特朗布尔猛击球，戈尔登队的游击手接球失误，他安全上到一垒。

[wɪð] - [pɜ:tʃt] [ɒn] ['sekənd] .

| **with** | **Dalmores** | **perched** | **on** | **second** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 栖息 | 在 | 第二 | . |

达尔莫尔位居第二。

['waɪˌnɑ:nz][hɪt][ə; eɪ][hɑ:d] - [laɪn] [draɪv] , [streɪt] [æt; ət]['goʊldənz] ['ʃɔ:tstɒp] ,

| **Winans** | **hit** | **a** | **hard** | **-** | **line** | **drive** | **,** | **straight** | **at** | **Golden's** | **shortstop** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威南斯 | 打 | 一个 | 难的 | - | 线 | 驾驶 | , | 直的 | 在 | 金色的 | 游击手 | , |

维南斯击出一记强劲的平飞球，直奔戈尔登的游击手而去。

[ænd; ənd][bəuθ] [beɪs] ['rʌnərz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə][daɪv] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bægz][tu:; tə] [ə'vɜ:t]

| **and** | **both** | **base** | **runners** | **were** | **compelled** | **to** | **dive** | **back** | **to** | **the** | **bags** | **to** | **avert** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 根据 | 跑步者 | 是 | 被迫 | 到 | 潜水 | 后退 | 到 | 这 | 包 | 到 | 避免 |

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] .

| **a** | **double** | **play** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 双倍的 | 玩 | . |

两名跑垒员被迫扑回垒包，以避免双杀。

['lærɪ] ['kɜ:rklənd] [keɪm] [tu:; tə][bæt] [wɪð] [kæ'skeɪd] ['tʃɪərɪŋ] ['waɪldli] .

| **Larry** | **Kirkland** | **came** | **to** | **bat** | **with** | **Cascade** | **cheering** | **wildly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 柯克兰 | 来了 | 到 | 蝙蝠 | 和 | 级联 | 欢呼 | 疯狂地 | . |

拉里·柯克兰上场击球，卡斯卡德队球迷疯狂欢呼。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði][taɪd] .

| **He** | **walked** | **slowly** | **to** | **the** | **plate** | **,** | **determined** | **to** | **turn** | **the** | **tide** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 缓慢地 | 到 | 这 | 盘子 | , | 决定 | 到 | 转动 | 这 | 潮 | . |

他缓缓走向本垒板，决心扭转战局。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [faʊl] [daʊn] [ðə; ði] [left] [fi:ld] [laɪn] .

| **He** | **sent** | **a** | **long** | **foul** | **down** | **the** | **left** | **field** | **line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 一个 | 长的 | 犯规 | 向下 | 这 | 左边 | 场地 | 线 | . |

他击出一记沿着左外野边线的长界外球。

[ɒn] [ðə; ði][nekst] [bɔ:l] [hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] ,

| **On** | **the** | **next** | **ball** | **he** | **stepped** | **forward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 球 | 他 | 步 | 向前 | , |

下一个球他向前迈了一步，

[hɪt][ə; eɪ] [kɜ:v] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔ:l] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] ['beɪsmənz]

| **hit** | **a** | **curve** | **as** | **it** | **broke** | **and** | **as** | **the** | **ball** | **flashed** | **over** | **the** | **third** | **baseman's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 一个 | 曲线 | 作为 | 它 | 打破 | 和 | 作为 | 这 | 球 | 闪光灯 | 超过 | 这 | 第三 | 垒手的 |

[hed] ,

| **head** | **,** |
|---|---|
| 头 | , |

击球时球发生了弧线变化，当球从三垒手头顶飞过时，球就飞了过去。

[hi:; hi] [ sprint ] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

| **he** | **sprinted** | **as** | **never** | **before** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冲刺 | 作为 | 绝不 | 前 | . |

他以前所未有的速度冲刺。

- [skɔ:d] [ænd; ənd]['waɪˌnɑ:nz] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] , [ri:tʃt] [θɜ:d] .

| **Dalmores** | **scored** | **and** | **Winans** | **,** | **running** | **at** | **a** | **terrific** | **pace** | **,** | **reached** | **third** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 得分 | 和 | 威南斯 | , | 跑步 | 在 | 一个 | 了不起 | 步伐 | , | 达到 | 第三 | . |

达尔莫尔得分，维南斯以惊人的速度跑到了第三名。

['lærɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['despərət] [slaɪd] , [riːtʃt] ['sekənd] [ɪn] ['seɪfti] .

| Larry | by | a | desperate | slide | , | reached | second | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 经过 | 一个 | 绝望的 | 滑动 | , | 达到 | 第二 | 在 | 安全 | . |

拉里拼尽全力滑行，安全到达第二名。

[ə; eɪ][hɪt] [ment] [ðə; ði] [liːd] [fɔː(r); fə(r)] [kæ'skeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| A | hit | meant | the | lead | for | Cascade | and | a | sudden | silence | fell | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 意思是 | 这 | 带领 | 为了 | 级联 | 和 | 一个 | 突然 | 沉默 | 跌倒 | 超过 | 这 |

[kən'tendɪŋ] ['fɔːsɪz] .

| contending | forces | . |
|---|---|---|
| 争吵 | 力量 | . |

一次命中意味着 Cascade 取得了领先，双方的攻防突然陷入了沉寂。

[ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs] , ['tɔːrni] [flaɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['beɪsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [siːmd] [lɒst]

| In | the | crisis | , | Torney | flied | out | to | the | first | baseman | and | the | chances | seemed | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 危机 | , | 托尼 | 飞翔 | 出去 | 到 | 这 | 第一的 | 垒手 | 和 | 这 | 机会 | 似乎 | 丢失的 |

.

| : |
|---|
| . |

危机时刻，托尼击出一垒方向的飞球被接杀，机会似乎已经错失。

['ælən] , [ðə; ði][nekst]['bætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['hɪtə(r)] .

| Allen | , | the | next | batter | was | a | poor | hitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | , | 这 | 下一个 | 连击 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 击球手 | . |

下一位击球手艾伦击球能力很差。

['lærɪ] [wɒz; wəz] ['despərət] .

| Larry | was | desperate | . |
|---|---|---|---|
| 拉里 | 曾是 | 绝望的 | . |

拉里走投无路了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪndʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːtstɒp] .

| He | was | ranging | up | and | down | , | almost | to | the | shortstop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 范围 | 向上 | 和 | 向下 | , | 几乎 | 到 | 这 | 游击手 | . |

他上下移动，几乎到了游击手的位置。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['hɛrən] ,

| Suddenly | he | called | out | and | at | that | instant | Herron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 称为 | 出去 | 和 | 在 | 那 | 立即的 | 赫伦 | , |

他突然喊了一声，就在那一刻，赫伦

[ɔːl'redi] [ gəud ] [ænd; ənd] ['wʌrid] [baɪ][ðə; ði] [ə'gresɪv] [beɪs] - ['rʌnɪŋ] [ə'tæk] ,

| already | goaded | and | worried | by | the | aggressive | base | - | running | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 被激怒 | 和 | 担心 | 经过 | 这 | 挑衅的 | 根据 | - | 跑步 | 攻击 | , |

已经被积极的跑垒进攻激怒和担忧，

[wɜːl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['beɪsmən] .

| whirled | and | threw | the | ball | to | the | second | baseman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 和 | 扔 | 这 | 球 | 到 | 这 | 第二 | 垒手 | . |

他转身将球扔给了二垒手。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θruː] ['waɪˌnɑːnz] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪt] .

| Even | as | he | threw | Winans | dashed | for | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他 | 扔 | 威南斯 | 虚线 | 为了 | 这 | 盘子 | . |

就在他投球的同时，维南斯冲向了本垒。

['lærɪ] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sekənd] ['beɪsmən] [hɜːl] [ðə; ði][bɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kætʃə(r)]

| Larry | stood | still | until | he | saw | the | second | baseman | hurl | the | ball | back | to | the | catcher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 站立 | 仍然 | 直到 | 他 | 锯 | 这 | 第二 | 垒手 | 投 | 这 | 球 | 后退 | 到 | 这 | 捕手 |

[tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rʌn] .

| to | shut | off | the | run | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 关闭 | 离开 | 这 | 跑步 | . |

拉里呆立不动，直到看到二垒手把球扔回给捕手，阻止了对方得分。

[ðen] [hiː; hi] [ɹˈeɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] .

| Then | he | raced | for | third | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 比赛 | 为了 | 第三 | . |

然后他奋力追赶第三名。

['waɪˌnɑːnz][hæd; həd][slɪd] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ tai ] [rʌn] [ænd; ənd] ['lærɪ] , ['sprɪntɪŋ]

| Winans | had | slid | safe | to | the | plate | with | the | tieing | run | and | Larry | , | sprinting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威南斯 | 有 | 滑行 | 安全的 | 到 | 这 | 盘子 | 和 | 这 | 打结 | 跑步 | 和 | 拉里 | , | 短跑 |

[æt; ət][tɒp] [spiːd] ,

| at | top | speed | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 顶部 | 速度 | , |

维南斯安全滑回本垒，拿下追平比分的一分，而拉里则以全速冲刺。

[wɜːl] [əˈraʊnd] [θɜːd] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ['twenti] [fiːt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪt] , ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,

| whirled | around | third | , | and | racing | twenty | feet | toward | the | plate | , | suddenly | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 大约 | 第三 | , | 和 | 赛车 | 二十 | 脚 | 朝向 | 这 | 盘子 | , | 突然 | 停止 | , |

他绕过三垒，朝着本垒板飞奔了二十英尺，突然停了下来。

[dɒdʒd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

| dodged | as | if | to | return | to | the | bag | and | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躲避 | 作为 | 如果 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 包 | 和 | 犹豫了一下 | . |

他闪身躲闪，似乎想回到包里，然后犹豫了一下。

['læŋəm] [sɔː] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] ['fræntɪk] [heɪst] [ həːl ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['beɪsmən]

| Langham | saw | him | and | with | frantic | haste | hurled | the | ball | to | the | third | baseman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朗廷 | 锯 | 他 | 和 | 和 | 疯狂的 | 匆忙 | 投掷 | 这 | 球 | 到 | 这 | 第三 | 垒手 |

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][træp][ðə; ði] ['rʌnə(r)] .

| hoping | to | trap | the | runner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 陷阱 | 这 | 跑步者 | . |

兰汉姆看到了他，便慌忙地将球扔给三垒手，希望将跑垒员困住。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] , ['lærɪ] [wɜːl] [əˈgen] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [flaɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪt] .

| As | he | threw | , | Larry | whirled | again | and | was | in | full | flight | toward | the | plate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 扔 | , | 拉里 | 旋转 | 再次 | 和 | 曾是 | 在 | 满的 | 航班 | 朝向 | 这 | 盘子 | . |

拉里投球的同时，再次转身，全速飞向本垒板。

[ðə; ði] [θɜːd] ['beɪsmən] , ['liːpɪŋ] , [drægd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] - [θrəʊn] [bɔːl][ænd; ənd] [ həːl ] [ˌaɪ 'tiː]

| The | third | baseman | , | leaping | , | dragged | down | the | high | - | thrown | ball | and | hurled | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 垒手 | , | 跳跃 | , | 拖拽 | 向下 | 这 | 高的 | - | 抛掷 | 球 | 和 | 投掷 | 它 |

[bæk] [tuː; tə] ['læŋəm] ,

| back | to | Langham | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 朗廷 | , |

三垒手跃起，将高抛的球拉下来，然后扔回给兰汉姆。

[ləʊ] [ænd; ənd][waɪld] ,

| low | and | wild | , |
|---|---|---|---|
| 低的 | 和 | 荒野 | , |

低矮而狂野，

[ænd; ənd][æz; əz] ['lærɪ] [slɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪt] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] [jel] [ pɔː ] [daʊn] [frɒm; frəm][stændz]

| and | as | Larry | slid | across | the | plate | the | Cascade | yell | poured | down | from | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 拉里 | 滑行 | 穿过 | 这 | 盘子 | 这 | 级联 | 叫喊 | 倾倒 | 向下 | 从 | 站立 |

[ænd; ənd] ['bliːtʃəz] ,

| and | bleachers | , |
|---|---|---|
| 和 | 看台 | , |

当拉里滑过本垒板时，卡斯卡德的呐喊声从看台和露天看台上倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['bænəz] [drɒpt] .

| and | the | Golden | banners | dropped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金的 | 横幅 | 掉落 | . |

金色旗帜飘落下来。

['gəʊldən] , [ɪn]['pænɪk][ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] , ['deərɪŋ] [beɪs] - ['rʌnɪŋ] [ə'tæk] , [went]

| Golden | , | in | panic | and | broken | by | the | dazzling | , | daring | base | - | running | attack | , | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | , | 在 | 恐慌 | 和 | 破碎的 | 经过 | 这 | 耀眼的 | , | 大胆 | 根据 | - | 跑步 | 攻击 | , | 去 |

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

| to | pieces | . |
|---|---|---|
| 到 | 件 | . |

戈尔登惊慌失措，被对方眼花缭乱、大胆的跑垒进攻彻底击垮，崩溃了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ə'sɔːlt] [endid] , [tuː] [mɔː(r)] ['rʌnərz] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪt] ,

| Before | the | rushing | assault | ended | , | two | more | runners | had | crossed | the | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 匆忙 | 突击 | 结束 | , | 二 | 更多的 | 跑步者 | 有 | 交叉 | 这 | 盘子 | , |

在这次冲锋结束之前，又有两名跑垒员冲过了本垒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['ɪnɪŋ] ['lærɪ] [led][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [beɪs] [hɪt] [ðæt] [geɪv]

| and | in | the | eighth | inning | Larry | led | the | assault | with | a | three | - | base | hit | that | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第八 | 局 | 拉里 | 引领 | 这 | 突击 | 和 | 一个 | 三 | - | 根据 | 打 | 那 | 给予 |

[kæ'skeɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['sɛvən][tuː; tə][ˌtuː'tuː] .

| Cascade | the | victory | 7 | to | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 级联 | 这 | 胜利 | 7 | 到 | 2 | . |

第八局，拉里击出三垒安打，带领球队取得胜利，最终卡斯卡德队以 7 比 2 获胜。

[kæ'skeɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] .

| Cascade | was | the | champion | . |
|---|---|---|---|---|
| 级联 | 曾是 | 这 | 冠军 | . |

Cascade 是冠军。

[j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['gəʊldən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɜː(r); wə(r)] [ ə'vendʒ ] .

| Years | of | defeat | at | the | hands | of | Golden | University | were | avenged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 击败 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 金的 | 大学 | 是 | 复仇 | . |

多年来败给金大学的耻辱终于得以复仇。

[ðə; ði] [kæ'skeɪd] [kraʊd] [ swɔːm ] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['pleər] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪərɪŋ]

| The | Cascade | crowd | swarmed | upon | the | field | , | even | while | the | players | were | cheering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 级联 | 人群 | 蜂拥而至 | 之上 | 这 | 场地 | , | 甚至 | 尽管 | 这 | 玩家 | 是 | 欢呼 |

[ðeə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] ['raɪvlz] ,

| their | overthrown | rivals | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 被推翻 | 竞争对手 | , |

即使球员们正在为被击败的对手欢呼，卡斯卡德队的球迷们仍然涌入球场。

[ænd; ənd] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɔːn] [ə'lɒft][ænd; ənd] ['kærid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn][ðə; ði]

| and | Larry | Kirkland | found | himself | borne | aloft | and | carried | around | the | field | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉里 | 柯克兰 | 成立 | 他自己 | 出生 | 高空 | 和 | 携带 | 大约 | 这 | 场地 | 在 | 这 |

['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

| shoulders | of | the | students | , |
|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | 的 | 这 | 学生 | , |

于是，拉里·柯克兰被学生们高高举起，扛在肩上绕着操场跑了一圈。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| he | found | no | joy | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 不 | 喜悦 | 在 | 它 | . |

他从中感受不到任何快乐。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [hæd; həd][set][ɪn][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [hiː; hi][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

| The | reaction | had | set | in | and | with | a | rush | he | recalled | his | troubles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反应 | 有 | 放 | 在 | 和 | 和 | 一个 | 匆忙 | 他 | 召回 | 他的 | 麻烦 | . |

他顿时感到一阵反作用力，脑海中立刻浮现出自己的烦恼。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [wʌn] .

| The | victory | seemed | a | hollow | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利 | 似乎 | 一个 | 空洞的 | 一 | . |

这场胜利似乎毫无意义。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
**CHAPTER XXVI**
章 26

第二十六章

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld]
**Facing the World**
面向 这 世界

面对世界

[ðə; ði] [tʃɪəz] , [ðə; ði] [ə'plɔːz] ,
**The cheers , the applause ,**
这 干杯 , 这 掌声 ,

欢呼声，掌声，

[ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [frendz] [huː] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd]
**the congratulations of friends who pushed and crowded to shake his hand**
这 恭喜! 的 朋友们 WHO 推动 和 挤 到 摇 他的 手
[ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['lærɪ] ['kɜːrklənd] .
**meant nothing to Larry Kirkland .**
意思是 没有什么 到 拉里 柯克兰 .

朋友们争相与他握手，向他表示祝贺，但这对于拉里·柯克兰来说毫无意义。

['feloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] ['paʊndɪd] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
**Fellows he had known and liked pounded him upon the back and shouted**
研究员 他 有 已知 和 喜欢 猛击 他 之上 这 后退 和 喊叫
[ðeə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] .
**their congratulations and rejoicings over the victory .**
他们的 恭喜! 和 欢庆 超过 这 胜利 .

他认识和喜欢的伙伴们拍打着他的背，大声祝贺他取得胜利，并为他的胜利欢呼雀跃。

[tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] [θæŋks] .
**To hide his feelings he forced himself to smile and mutter thanks .**
到 隐藏 他的 情怀 他 强制 他自己 到 微笑 和 低声 谢谢 .

为了掩饰自己的感受，他强迫自己微笑，低声道谢。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] [siːmd] [ɔːl] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['juːsləs] ;
**To him the victory seemed all hollow and useless ;**
到 他 这 胜利 似乎 全部 空洞的 和 无用 ;

在他看来，这场胜利毫无意义，空洞无物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz]
**and his years of struggling to achieve a place on the team and win his**
和 他的 年 的 挣扎 到 达到 一个 地方 在 这 团队 和 赢 他的
[siː] [ə'pɪəd] [veɪn][ænd; ənd]['fjuːtaɪl] ,
**C appeared vain and futile ,**
C 出现 徒劳 和 徒劳 ,

他多年来为争取进入球队并赢得队长一职而奋斗的努力似乎都徒劳无功了。

[nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['efət] .
**not worth the effort .**
不是 值得 这 努力 .

不值得费这个劲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [stɜːn] [ri'ælitiz] [naʊ] ,
**He was facing stern realities now ,**
他 曾是 面向 船尾 现实 现在 ,

他现在面临着严峻的现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [etʃ'i:vmənts] [ðæt][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ 'dwindl ] [ænd; ənd]

| and | the | achievements | that | had | seemed | to | him | all | - | important | dwindled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 成就 | 那 | 有 | 似乎 | 到 | 他 | 全部 | - | 重要的 | 减少 | 和 |

[ə'pɪəd] ['tʃaɪldɪʃ] .

| appeared | childish | . |
|---|---|---|
| 出现 | 幼稚 | . |

而那些在他看来至关重要的成就，却显得黯然失色，甚至有些幼稚。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ['heɪstɪli] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [klʌb]

| He | was | dressing | hastily | , | taking | little | part | in | the | boisterous | celebration | in | the | club |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 敷料 | 草草 | , | 采取 | 小的 | 部分 | 在 | 这 | 喧闹的 | 庆典 | 在 | 这 | 俱乐部 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

他匆匆穿好衣服，几乎没有参与俱乐部会所里热闹的庆祝活动。

[ðə; ði] ['pleər] , [rɪ'li:vd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] , [hɑ:f] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð] [dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

| The | players | , | relieved | suddenly | from | the | strain | , | half | - | hysterical | with | joy | over | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩家 | , | 松了口气 | 突然 | 从 | 这 | 拉紧 | , | 一半 | - | 歇斯底里的 | 和 | 喜悦 | 超过 | 他们的 |

['vɪktəri] , [ 'resl ] ,

| victory | , | wrestled | , |
|---|---|---|---|
| 胜利 | , | 摔跤 | , |

球员们突然从紧张中解脱出来，欣喜若狂，为胜利而激动不已，他们扭打在一起。

[pʊʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][bɪg] ['swɪmɪŋ] [plʌndʒ] ,

| pushed | each | other | into | the | big | swimming | plunge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 每个 | 其他 | 进入 | 这 | 大的 | 游泳 | 暴跌 | , |

互相推搡着跳入大泳池，

['paʊndɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [wet] ['taʊəlz] [ænd; ənd] [ hə:l ] ['ʃu:z] [ænd; ənd][bæts] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔkəz]

| pounded | each | other | with | wet | towels | and | hurled | shoes | and | bats | against | the | lockers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 每个 | 其他 | 和 | 湿的 | 毛巾 | 和 | 投掷 | 鞋 | 和 | 蝙蝠 | 反对 | 这 | 储物柜 |

[ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm][ɒv; əv] ['glædnəs] .

| in | sheer | delirium | of | gladness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 透明 | 谵妄 | 的 | 欢乐 | . |

他们用湿毛巾互相殴打，并将鞋子和球棒扔向储物柜，欣喜若狂。

[ðeɪ] [hʌgd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [waɪl] [i:tʃ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

| They | hugged | each | other | , | while | each | , | trying | to | lift | his | voice | above | the | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拥抱 | 每个 | 其他 | , | 尽管 | 每个 | , | 尝试 | 到 | 举起 | 他的 | 嗓音 | 多于 | 这 | 其他的 | , |

他们互相拥抱，同时各自努力提高音量，盖过其他人的声音。

[jeld] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [geɪm] .

| yelled | praise | of | the | playing | the | others | had | done | during | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大喊 | 称赞 | 的 | 这 | 玩耍 | 这 | 其他的 | 有 | 完毕 | 期间 | 这 | 游戏 | . |

在比赛中，他大声称赞其他队员的出色表现。

['lærɪ] , ['dresɪŋ] ['ræpɪdli][æt; ət][hɪz; ɪz]['lɒkə(r)] , [strəʊv] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

| Larry | , | dressing | rapidly | at | his | locker | , | strove | to | escape | unnoticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | , | 敷料 | 快速 | 在 | 他的 | 储物柜 | , | 努力 | 到 | 逃脱 | 未被察觉 | . |

拉里在储物柜前迅速穿好衣服，力求不被人发现地逃走。

['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɔkəz] ['hæri] ['bɔ:ldwɪn][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [ɪn]

| Over | on | the | opposite | side | of | the | row | of | lockers | Harry | Baldwin | was | dressing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 排 | 的 | 储物柜 | 哈里 | 鲍德温 | 曾是 | 敷料 | 在 |

['sʌlən] ['saɪləns] .

| sullen | silence | . |
|---|---|---|
| 忧郁 | 沉默 | . |

在储物柜的另一边，哈里·鲍德温正闷闷不乐地穿衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] ,

| He | had | not | been | allowed | to | have | a | part | in | the | great | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 允许 | 到 | 有 | 一个 | 部分 | 在 | 这 | 伟大的 | 游戏 | , |

他没能参与到这场伟大的比赛中来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs] [ ˈræŋkl ] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

| and | a | sense | of | injustice | rankled | within | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 不公正 | 恼怒 | 之内 | 他 | . |

他心中始终萦绕着一种不公感。

[ˈmentəli] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ˈlærɪ] [ˈkɜːrklənd] [wɪð] [ˈtriːtɪŋ] [hɪm] [ˌʌnˈfeəli] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [truːθ]

| Mentally | he | charged | Larry | Kirkland | with | treating | him | unfairly | , | although | the | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神上 | 他 | 带电 | 拉里 | 柯克兰 | 和 | 治疗 | 他 | 不公平 | , | 虽然 | 这 | 真相 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

他内心指责拉里·柯克兰对他不公平，尽管事实是……

[ˈlærɪ] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [hɪm] [ɪnˈtaɪəli] ,

| Larry | had | forgotten | him | entirely | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 有 | 被遗忘的 | 他 | 完全 | , |

拉里已经完全忘记他了。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˈhelən] [ˈbɔːldwɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| although | he | knew | Helen | Baldwin | and | her | friends | were | waiting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 知道 | 海伦 | 鲍德温 | 和 | 她 | 朋友们 | 是 | 等待 | 为了 |

[ˈhæri] [tuː; tə] [dres] .

| Harry | to | dress | . |
|---|---|---|---|
| 哈里 | 到 | 裙子 | . |

尽管他知道海伦·鲍德温和她的朋友们正在等哈里穿衣服。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˈhelən] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][bɪˈfɔː(r)] [ˈhæri] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

| He | must | see | Helen | a | moment | before | Harry | joined | her | to | tell | her | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 看 | 海伦 | 一个 | 片刻 | 前 | 哈里 | 加入 | 她 | 到 | 告诉 | 她 | 他的 |

[plæn] .

| plan | . |
|---|---|
| 计划 | . |

他必须在哈利和海伦见面之前先见她一面，告诉她他的计划。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][kəʊt][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə]

| He | threw | his | coat | over | his | arm | and | hastened | toward | the | door | , | hoping | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他的 | 外套 | 超过 | 他的 | 手臂 | 和 | 加快 | 朝向 | 这 | 门 | , | 希望 | 到 |

[ɪˈskeɪp] [ˌʌnˈsiːn] .

| escape | unseen | . |
|---|---|---|
| 逃脱 | 看不见 | . |

他把外套搭在胳膊上，匆匆走向门口，希望能不被人发现地逃走。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z][wɒz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeloʊz]

| The | one | thing | he | dreaded | above | all | others | was | bidding | good | - | bye | to | the | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 事物 | 他 | 令人恐惧的 | 多于 | 全部 | 其他的 | 曾是 | 投标 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 伙伴们 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

| of | the | team | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 团队 | . |

他最害怕的事情就是和队友们道别。

[hiː; hi] [fɪəd] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeəˈwel] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] .

| He | feared | if | he | attempted | to | say | farewell | he | would | break | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 害怕 | 如果 | 他 | 尝试过 | 到 | 说 | 告别 | 他 | 会 | 休息 | 向下 | . |

他担心如果开口告别，自己会崩溃。

[ə; eɪ] [lʌmp] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

| A | lump | was | in | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 块 | 曾是 | 在 | 他的 | 喉 | . |

他喉咙哽咽，感觉像被什么东西堵住了一样。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɪm] .

| He | wondered | whether | they | would | miss | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 无论 | 他们 | 会 | 错过 | 他 | . |

他想知道他们会不会想念他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈmensmənt] , [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə]

| He | had | resolved | not | to | remain | for | commencement | , | not | even | to | wait | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已解决 | 不是 | 到 | 保持 | 为了 | 开始 | , | 不是 | 甚至 | 到 | 等待 | 到 |

[rɪˈsiːv] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [siː] .

| receive | the | cherished | C | . |
|---|---|---|---|---|
| 收到 | 这 | 珍爱 | C | . |

他决心不留下来参加毕业典礼，甚至不等到拿到心爱的C奖。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] ['lærɪ] ! ” [rɔːd] ['trʌmbəl] .

| “ | Hey | , | you | Larry | ! | ” | roared | Trumbull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嘿 | , | 你 | 拉里 | ! | ” | 咆哮 | 特朗布尔 | . |

“嘿，你，拉里！”特朗布尔吼道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

| “ | What | are | you | trying | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 尝试 | 到 | 做 | ? |

你想做什么?

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪtʃ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɜːt] ?

| Going | to | ditch | us | for | a | skirt | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 沟 | 我们 | 为了 | 一个 | 裙子 | ? |

你要为了条裙子抛弃我们吗?

[ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] .

| Shame | on | you | . |
|---|---|---|---|
| 耻辱 | 在 | 你 | . |

你太无耻了。

” [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['fiːldə(r)] [ 'ræli ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðeə(r)]

| ” | The | indignant | outburst | of | the | big | fielder | rallied | the | others | and | attracted | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 愤怒 | 爆发 | 的 | 这 | 大的 | 外野手 | 集结 | 这 | 其他的 | 和 | 吸引 | 他们的 |

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['læriːz] ['efət] [tuː; tə] [fliː] .

| attention | to | Larry's | effort | to | flee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 拉里的 | 努力 | 到 | 逃跑 | . |

“这位身材高大的外野手的义愤填膺的爆发鼓舞了其他人，并将他们的注意力吸引到拉里试图逃跑的举动上。

[ðeɪ] [siːzd] [əˈpɒn] [hɪm][ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] .

| They | seized | upon | him | and | dragged | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 查获 | 之上 | 他 | 和 | 拖拽 | 他 | 后退 | . |

他们抓住他，把他拖了回去。

“ [doʊnt] ['feloʊz] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

| “ | Don't | fellows | , | ” | he | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 伙伴们 | , | ” | 他 | 恳求 | . |

“伙计们，别这样，”他恳求道。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [raɪt] [naʊ] — [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

| “ | I | haven't | got | time | to | celebrate | right | now | — | important | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 得到 | 时间 | 到 | 庆祝 | 正确的 | 现在 | — | 重要的 | 商业 | . |

“我现在没时间庆祝——有要事在身。”

[ai][mʌst; məst] ['hʌri] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] — [bɪ'fɔː(r)] ” — —

| I | must | hurry | before | she | — | before | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 匆忙 | 前 | 她 | — | 前 | ” | — | — |

我必须赶在她之前——赶在”——

“ [ʃiː; ʃi] , ” [ haul ] ['trʌmbəl] .

| “ | SHE | , | ” | howled | Trumbull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | , | ” | 嚎叫 | 特朗布尔 | . |

“她！”特朗布尔嚎叫道。

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | I | knew | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 它 | ! |

“我就知道！

[lets] [θrəʊ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌnprɪ'zentəb(ə)l] . ”

| Let's | throw | him | in | the | tank | and | make | him | unpresentable | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 扔 | 他 | 在 | 这 | 坦克 | 和 | 制作 | 他 | 不体面 | . | ” |

把他扔进水箱里，让他变得面目全非。

“ [nɒt] [naʊ] , ['feloʊz] , ” [begd] ['lærɪ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

| “ | Not | now | , | fellows | , | ” | begged | Larry | , | struggling | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 现在 | , | 伙伴们 | , | ” | 乞求 | 拉里 | , | 挣扎 | 到 | 得到 | 离开 | . |

“伙计们，现在不行，”拉里一边挣扎着想逃走一边哀求道。

“ ['riːəli] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] . ”

| “ | Really | , | I've | got | to | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 真的 | , | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | . | ” |

“真的，我得走了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ vautʃ'seif ] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [ʌn'wɪlɪŋli] .

| “ | All | right | , | ” | vouchsafed | his | captors | unwillingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 担保 | 他的 | 俘虏者 | 不情愿地 | . |

“好吧，”他不情愿地向绑架他的人保证道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['dezət] [ˌjuː 'es] , [wiːl; wil][get]['iːv(ə)n] .

| “ | If | you | will | desert | us | , | we'll | get | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 将要 | 沙漠 | 我们 | , | 出色地 | 得到 | 甚至 | . |

“如果你背叛我们，我们会报复。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

| Wait | until | the | dinner | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 这 | 晚餐 | 到 | - | 夜晚 | . |

等到今晚的晚餐再说吧。

[wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪs] [juː; jʊ] . ”

| We'll | make | you | give | a | speech | and | then | hiss | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 制作 | 你 | 给 | 一个 | 演讲 | 和 | 然后 | 嘶 | 你 | . | ” |

我们会让你发表演讲，然后嘘你。

“ [səʊ] [lɒŋ] , ['feloʊz] !

| “ | So | long | , | fellows | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 长的 | , | 伙伴们 | ! |

“再见了，伙计们！”

[heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ” ['lærɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

| Hate | to | leave | you | , | ” | Larry | managed | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恨 | 到 | 离开 | 你 | , | ” | 拉里 | 管理 | 到 | 说 | . |

“真舍不得离开你，”拉里好不容易才说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] - [strɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

| There | was | a | tug | at | his | heart | - | strings | , | but | he | tried | to | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 拖船 | 在 | 他的 | 心 | - | 字符串 | , | 但 | 他 | 尝试 | 到 | 微笑 | , |

他内心一阵悸动，但他还是努力挤出一个笑容。

[ænd; ənd] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['dɒdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [glʌvz] [ðæt]

| and | backed | out | of | the | door | dodging | a | shower | of | shoes | and | gloves | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 支持的 | 出去 | 的 | 这 | 门 | 躲避 | 一个 | 淋浴 | 的 | 鞋 | 和 | 手套 | 那 |

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

| enabled | him | to | hide | agitation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已启用 | 他 | 到 | 隐藏 | 搅动 | . |

他退到门外，躲避着一阵鞋子和手套的雨点般落下，这些鞋子和手套让他得以掩饰内心的激动。

['əʊnli] [kæt'sʊrə] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| Only | Katsura | saw | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 桂 | 锯 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

只有桂看出了不对劲。

[hiː; hi] [ræn] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] ['lærɪ] , [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

| He | ran | quickly | after | Larry | , | overtook | him | in | the | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 迅速地 | 后 | 拉里 | , | 超越 | 他 | 在 | 这 | 走廊 | , |

他迅速追上拉里，在走廊里超过了他。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɑːm] .

| and | laid | his | hand | upon | the | captain's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 他的 | 手 | 之上 | 这 | 船长的 | 手臂 | . |

他将手放在船长的胳膊上。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [help] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .

| “ If | it | is | any | trouble | in | which | I | may | help | , | ” | he | said | , | “ command | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 如果 | 它 | 是 | 任何 | 麻烦 | 在 | 哪个 | 我 | 可能 | 帮助 | , | ” | 他 | 说 | , | “ 命令 | 我 | . |

“如果有什么麻烦需要我帮忙，”他说，“请吩咐我。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

| I | would | like | to | help | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 帮助 | 你 | . | ” |

我很乐意帮助你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæti] , ” ['lærɪ] [ gʌlp ] .

| “ Thank | you | , | Katty | , | ” | Larry | gulped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 感谢 | 你 | , | 凯蒂 | , | ” | 拉里 | 吞咽 | . |

“谢谢你，凯蒂，”拉里咽了口唾沫。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] — ['nevə(r)] — [gʊd] - [baɪ] . ”

| “ I'll | never | forget | — | never | — | good | - | bye | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | 绝不 | 忘记 | — | 绝不 | — | 好的 | - | 再见 | . | ” |

“我永远不会忘记——永远不会——再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [kæt'sʊrə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fɜːmli] .

| “ Good | - | bye | , | ” | said | Katsura | , | shaking | his | hand | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 好的 | - | 再见 | , | ” | 说 | 桂 | , | 摇晃 | 他的 | 手 | 牢牢 | . |

“再见，”桂说着，用力地握了握他的手。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [help] ? ”

| “ Is | it | nothing | I | can | help | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 是 | 它 | 没有什么 | 我 | 能 | 帮助 | ? | ” |

“难道就没有我能帮上忙的吗？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['lærɪ] ['θɪkli] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [kæt'sʊrə] ['geɪzɪŋ] ['sædli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| “ Nothing | , | ” | said | Larry | thickly | , | turning | away | , | leaving | Katsura | gazing | sadly | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 没有什么 | , | ” | 说 | 拉里 | 浓密 | , | 转弯 | 离开 | , | 离开 | 桂 | 凝视 | 令人遗憾的是 | 后 | 他 | . |

“没什么，”拉里含糊不清地说，然后转身离开，留下桂悲伤地望着他的背影。

[hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs][tuː; tə] [weə(r)]

| He | hurried | out | into | the | late | afternoon | sunshine | and | across | the | campus | to | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 出去 | 进入 | 这 | 晚的 | 下午 | 阳光 | 和 | 穿过 | 这 | 校园 | 到 | 在哪里 |

[ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [ 'flʌtə ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] .

| a | bevy | of | girls | fluttered | around | a | waiting | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一群 | 的 | 女孩们 | 飘动 | 大约 | 一个 | 等待 | 汽车 | . |

他匆匆走到傍晚的阳光下，穿过校园，来到一辆等候的汽车旁，那里有一群女孩围着汽车翩翩起舞。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [kˈʌləz] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [tʃɪə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] —

| They | waved | the | Cascade | colors | and | set | up | a | shrill | cheer | as | he | approached | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 挥手 | 这 | 级联 | 颜色 | 和 | 放 | 向上 | 一个 | 尖锐 | 欢呼 | 作为 | 他 | 接近 | — |

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [ðæt] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

| a | cheer | that | ended | in | a | burst | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢呼 | 那 | 结束 | 在 | 一个 | 爆裂 | 的 | 笑声 | . |

当他走近时，他们挥舞着卡斯卡德队的旗帜，发出尖锐的欢呼声——欢呼声最终以一阵哄笑结束。

[hæt][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli] [tuː; tə] ['helən] ['bɔːldwɪn] .

| Hat | in | hand | , | he | walked | directly | to | Helen | Baldwin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帽子 | 在 | 手 | , | 他 | 步行 | 直接地 | 到 | 海伦 | 鲍德温 | . |

他手里拿着帽子，径直走向海伦·鲍德温。

“ [əʊ] , ['lærɪ] !

| “ | Oh | , | Larry | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 拉里 | ! |

“哦，拉里！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [waɪ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

| ” | she | said | , | “ | it | was | glorious | , | it | was | magnificent | — | why | what | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | “ | 它 | 曾是 | 辉煌 | , | 它 | 曾是 | 壮丽 | — | 为什么 | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

”

”

”

她说：“它那么辉煌，那么壮丽——为什么会出什么事呢？”

“ [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Walk | with | me | a | little | way | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 走 | 和 | 我 | 一个 | 小的 | 方式 | , | ” | 他 | 说 | . |

“陪我走一小段路吧，”他说。

“ [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

| “ | I | came | to | tell | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来了 | 到 | 告诉 | 你 | . | ” |

我来告诉你。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [njuːz] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['petjʊləntli] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

| “ | It | is | bad | news | then | , | ” | she | said | petulantly | as | they | drew | apart | from | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 坏的 | 消息 | 然后 | , | ” | 她 | 说 | 任性地 | 作为 | 他们 | 画 | 除 | 从 | 这 | 其他的 |

.

:

.

“那真是个坏消息，”她不高兴地说，然后和其他人拉开了距离。

“ [ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] . ”

| “ | I | knew | Mr | . | Lawrence | would | not | consent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 先生 | . | 劳伦斯 | 会 | 不是 | 同意 | . | ” |

“我知道劳伦斯先生不会同意的。”

“ [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , ” [sed] ['lærɪ] .

| “ | He | refused | , | ” | said | Larry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 拒绝 | , | ” | 说 | 拉里 | . |

“他拒绝了，”拉里说。

“ [ai] [dɪ'faɪd] [hɪm] .
**“ I defied him .**
” 我 违抗 他 .

我违抗了他的命令。

[ai][təʊld][hɪm][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['peni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] . ”
**I told him we would not take a penny of his money . ”**
我 讲述 他 我们 会 不是 拿 一个 一分钱 的 他的 钱 . ”

我告诉他，我们一分钱都不会拿走。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .
**“ How foolish of you , ” she said lightly .**
” 如何 愚蠢 的 你 , ” 她 说 轻轻 .

“你真是太愚蠢了，”她轻描淡写地说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm] . ”
**“ You should not have quarreled with him . ”**
” 你 应该 不是 有 争吵 和 他 . ”

你不应该和他争吵。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] ['tʃærəti] , ” [hiː; hi]['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] .
**“ But we could not accept charity , ” he protested .**
” 但 我们 可以 不是 接受 慈善机构 , ” 他 抗议 .

“但我们不能接受施舍，”他抗议道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] . ”
**“ You must stand it until I can come back and support you . ”**
” 你 必须 站立 它 直到 我 能 来 后退 和 支持 你 . ”

“你必须坚持下去，直到我回来支持你。”

“ [kʌm] [bæk] ?
**“ Come back ?**
” 来 后退 ?

“回来?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ”
**“ Where are you going ? ”**
” 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I do not know , ” he said .**
” 我 做 不是 知道 , ” 他 说 .

“我不知道，”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , ['helən] .
**“ You must be brave , Helen .**
” 你 必须 是 勇敢的 , 海伦 .

海伦，你一定很勇敢。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
**I am going away .**
我 是 去 离开 .

我要走了。

[aɪ][hæv; həv]['brəʊkən] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] .
**I have broken with Major Lawrence .**
我 有 破碎的 和 主要的 劳伦斯 .

我已经和劳伦斯少校决裂了。

[aɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ” — —

| I'll | go | away | somewhere | and | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 离开 | 某处 | 和 | ” | — | — |

我会离开一段时间，然后——

“ [ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | That | is | foolish | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 愚蠢 | , | ” | 她 | 说 | . |

“那太愚蠢了，”她说。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wen] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kwɒrəld]

| “ | I | was | afraid | when | Major | Lawrence | came | to | me | that | you | had | quarreled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 害怕的 | 什么时候 | 主要的 | 劳伦斯 | 来了 | 到 | 我 | 那 | 你 | 有 | 争吵 |

[wɪð] [hɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

“劳伦斯少校来找我的时候，我担心你和他吵架了。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| He | didn't | seem | a | bit | angry | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 似乎 | 一个 | 少量 | 生气的 | 和 | 我 | . |

他似乎一点也没生我的气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] . ”

| He | was | very | polite | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 有礼貌的 | . | ” |

他很有礼貌。

“ [juː; jʊ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

| “ | You | saw | Uncle | Jim | ? | ” | he | asked | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 锯 | 叔叔 | 吉姆 | ? | ” | 他 | 问 | 在 | 惊喜 | . |

“你见到吉姆叔叔了？”他惊讶地问道。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

| “ | What | did | he | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 他 | 说 | ? |

他说了什么?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ? ”

| What | did | you | tell | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 告诉 | 他 | ? | ” |

你跟他说什么了?

“ [ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] ” — —

| “ | I | told | him | it | was | all | a | joke | ” | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 讲述 | 他 | 它 | 曾是 | 全部 | 一个 | 开玩笑 | ” | — | — |

我告诉他，这一切都是个玩笑。

“ [ə; eɪ][dʒəʊk] ?

| “ | A | joke | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 开玩笑 | ? |

“开玩笑吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] .

| ” | The | boy's | face | was | ghastly | from | the | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 脸 | 曾是 | 阴森 | 从 | 这 | 震惊 | . |

男孩因惊吓而面色惨白。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['lærɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

| “ | Of | course | , | Larry | , | ” | she | replied | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | , | 拉里 | , | ” | 她 | 回复 | 不耐烦地 | . |

“当然，拉里，”她不耐烦地回答道。

“ [biː; bi]['sensəb(ə)l] .
“ **Be** **sensible** **.**
” 是 明智的 .

“要理智。”

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
**You** **did** **not** **want** **me** **to** **quarrel** **with** **him** **,** **did** **you** **?** **”**
你 做过 不是 想 我 到 争吵 和 他 , 做过 你 ? ”

你不想让我和他吵架，对吧?

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] , ” [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ **But** **it** **wasn't** **necessary** **to** **tell** **him** **that** **,** **”** **he** **protested** **.**
” 但 它 不是 必要的 到 告诉 他 那 , ” 他 抗议 .

“但没必要告诉他这些，”他抗议道。

“ [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .
“ **I** **did** **it** **to** **throw** **him** **off** **his** **guard** **,** **”** **she** **said** **lightly** **.**
” 我 做过 它 到 扔 他 离开 他的 警卫 , ” 她 说 轻轻 .

“我这样做是为了让他放松警惕，”她轻松地说。

“ [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [get] ['mærid] .
“ **Then** **we** **could** **run** **away** **and** **get** **married** **.**
” 然后 我们 可以 跑步 离开 和 得到 已婚 .

“然后我们就可以私奔结婚了。”

[ai] [nəʊ] [id] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] .
**I** **know** **he'd** **forgive** **us** **,** **now** **that** **he** **knows** **me** **.**
我 知道 他会 原谅 我们 , 现在 那 他 知道 我 .

我知道他既然认识我，就会原谅我们了。

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
**He** **really** **seemed** **to** **like** **me** **,**
他 真的 似乎 到 喜欢 我 ,

他似乎真的很喜欢我。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːl] . ”
**and** **patted** **me** **on** **the** **arm** **and** **said** **I** **was** **a** **sensible** **girl** **.** **”**
和 轻拍 我 在 这 手臂 和 说 我 曾是 一个 明智的 女孩 . ”

她拍了拍我的胳膊，说我是个懂事的女孩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'siːvd] [hɪm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌlkɪli] .
“ **It** **sounds** **as** **if** **you** **deceived** **him** **,** **”** **he** **answered** **sulkily** **.**
” 它 声音 作为 如果 你 受骗 他 , ” 他 回答 闷闷不乐 .

“听起来你好像欺骗了他，”他闷闷不乐地回答道。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [triːt] [hɪm] [ðæt] [wei] — [dɪ'siːv] [hɪm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['begəz] ,
“ **We** **cannot** **treat** **him** **that** **way** **—** **deceive** **him** **and** **come** **to** **him** **as** **beggars** **,**
” 我们 不能 对待 他 那 方式 — 欺骗 他 和 来 到 他 作为 乞丐 ,

“我们不能那样对待他——欺骗他，像乞丐一样来乞讨，

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] . ”
**asking** **him** **to** **support** **us** **.** **”**
问 他 到 支持 我们 . ”

请他支持我们。

“ [biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['lærɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ paut ] ,
“ **Be** **sensible** **,** **Larry** **,** **”** **she** **pouted** **,**
” 是 明智的 , 拉里 , ” 她 撅嘴 ,

“理智点，拉里，”她嘟囔着说。

[drɪlɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɪk] .
**drilling** **holes** **in** **the** **gravel** **walk** **with** **the** **end** **of** **her** **stick** **.**
钻孔 孔 在 这 碎石 走 和 这 结尾 的 她 戳 .

她用棍子的末端在碎石路上钻孔。

“ [ɔːlz] [feə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] . ”
**“ All's fair in love and war . ”**
” 一切 公平的 在 爱 和 战争 . ”

“爱情和战争中无所不用其极。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I know it is hard on you , ” he said .**
” 我 知道 它 是 难的 在 你 , ” 他 说 .

“我知道这对你来说很艰难，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [weɪ] .
**“ But it is better that we make our own way .**
” 但 它 是 更好的 那 我们 制作 我们的 自己的 方式 .

“但我们最好还是自己想办法。”

[aɪ][kæn; kən] [wɜːk] [ænd; ənd] [səˈpɔːt] [juː; jʊ] . ”
**I can work and support you . ”**
我 能 工作 和 支持 你 . ”

我可以工作，也能养活你。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] ?
**“ And give up everything ?**
” 和 给 向上 一切 ?

“放弃一切？ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ˈəʊpən] [aɪz] .
**” she asked with open eyes .**
” 她 问 和 打开 眼睛 .

她睁大眼睛问道。

“ [rɪˈdɪkjələs] ! ”
**“ Ridiculous ! ”**
” 荒谬的 ! ”

“荒谬的！ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] — [ˈmeɪbi] [tuː] [jˈiəz] , ” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] [ˈsɒftli] .
**“ You will have to wait a year — maybe two years , ” the boy said softly .**
” 你 将要 有 到 等待 一个 年 — 或许 二 年 , ” 这 男生 说 轻轻 .

“你可能要等一年，也许两年，”男孩轻声说道。

“ [ˈhelən] !
**“ Helen !**
” 海伦 !

“海伦！ ”

” [ˈhæri] [ˈbɔːldwɪn] [kɔːld] [ˈʃɑːpli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gruːp] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəməbiːl] .
**” Harry Baldwin called sharply from the group near the automobile .**
” 哈里 鲍德温 称为 尖锐地 从 这 团体 靠近 这 汽车 .

“哈里·鲍德温从汽车附近的人群中厉声喊道。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] . ”
**“ We are waiting . ”**
” 我们 是 等待 . ”

“我们正在等待。”

“ [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bæk] [ˈgeɪli] .
**“ Coming in a moment , ” she cried back gaily .**
” 未来 在 一个 片刻 , ” 她 哭 后退 兴高采烈地 .

“马上就来，”她高兴地回应道。

“ [doʊnt][biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈlærɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
**“ Don't be foolish , Larry , ” she added .**
” 不 是 愚蠢 , 拉里 , ” 她 额外 .

“别犯傻了，拉里，”她补充道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] ?
| “ | You | will | not | forget | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 不是 | 忘记 | ? |

你不会忘记吧?

[juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
| You | will | wait | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 等待 | 为了 | 我 | ? |

你会等我吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
| ” | he | asked | holding | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 保持 | 她 | 手 | . |

他握着她的手问道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] , ['lærɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] .
| “ | They | are | looking | , | Larry | , | ” | she | said | , | drawing | her | hand | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 寻找 | , | 拉里 | , | ” | 她 | 说 | , | 绘画 | 她 | 手 | 离开 | . |

“他们在看呢，拉里，”她说着，把手抽了回来。

“ [biː; bi]['sensəb(ə)l] . ”
| “ | Be | sensible | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 明智的 | . | ” |

“要理智。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] ? ”
| “ | You | will | wait | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 等待 | ? | ” |

“你会等吗？”

“ ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] ['hæri] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrɪdli] .
| “ | Coming | , | ” | she | cried | as | Harry | called | again | , | and | then | hurriedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 未来 | , | ” | 她 | 哭 | 作为 | 哈里 | 称为 | 再次 | , | 和 | 然后 | 匆匆 | . |

“来了，”哈利再次喊道，她便匆匆跑了过去。

“ [jes] , [jes] — [naʊ] [biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] .
| “ | Yes | , | yes | — | now | be | sensible | and | make | up | with | Major | Lawrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 是的 | — | 现在 | 是 | 明智的 | 和 | 制作 | 向上 | 和 | 主要的 | 劳伦斯 | . |

“是的，是的——现在理智点，和劳伦斯少校和好吧。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
| ” | She | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 转向 | 离开 | . |

她转过身去。

['lærɪ] ['wɔːkɪŋ] [dɪ'tɜːmɪndli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæmpəs] ,
| Larry | walking | determinedly | across | the | campus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉里 | 步行 | 坚定地 | 穿过 | 这 | 校园 | , |

拉里坚定地走过校园，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
| saw | her | in | the | gay | group | in | the | tonneau | as | the | car | whizzed | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 她 | 在 | 这 | 同性恋 | 团体 | 在 | 这 | 货箱盖 | 作为 | 这 | 车 | 嗖嗖 | 大约 | 这 |

['sɜːkjələ(r)] [draɪv] .
| circular | drive | . |
|---|---|---|
| 圆 | 驾驶 | . |

当汽车在环形车道上飞驰时，我看到她和一群同性恋者坐在敞篷车厢里。

[hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [kɑː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
| He | stood | gazing | after | the | retreating | car | , | but | she | did | not | turn | to | look | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 凝视 | 后 | 这 | 撤退 | 车 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 转动 | 到 | 看 | 后退 | . |

他站在那里，目送着汽车远去，但她没有回头看。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .

| Then | he | hastened | to | his | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 加快 | 到 | 他的 | 房间 | . |

然后他匆匆回到了自己的房间。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ðə; ði]

| That | night | there | was | a | vacant | place | at | the | head | of | the | table | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 那里 | 曾是 | 一个 | 空缺 | 地方 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 桌子 | 什么时候 | 这 |

['beɪsbɔːl] [skwɒd] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][siːz][wɜː(r); wə(r)]

| baseball | squad | gathered | for | the | Jubilation | dinner | at | which | the | C's | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棒球 | 队 | 聚集 | 为了 | 这 | 欢腾 | 晚餐 | 在 | 哪个 | 这 | CS | 是 |

[ɐw'ɔːdɪd] .

| awarded | . |
|---|---|
| 获奖 | . |

当晚，棒球队聚集在一起参加庆祝晚宴，并在晚宴上颁发了C奖时，餐桌的主位上空着一个位置。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪn]

| A | rapid | search | of | the | campus | failed | to | reveal | a | trace | of | the | missing | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迅速的 | 搜索 | 的 | 这 | 校园 | 失败的 | 到 | 揭示 | 一个 | 痕迹 | 的 | 这 | 丢失的 | 队长 |

.

| : |
|---|
| . |

对校园的快速搜寻未能找到失踪队长的踪迹。

[ðə; ði] [skwɒd] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [faʊnd] ['meɪdʒə(r)] ['lɒrəns] [ɔː'lˈtɜːnətli]

| The | squad | sent | to | bring | him | to | the | dinner | found | Major | Lawrence | alternately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队 | 发送 | 到 | 带来 | 他 | 到 | 这 | 晚餐 | 成立 | 主要的 | 劳伦斯 | 交替 |

['stɔːmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪs'mæntld] [ruːm] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɪn] ['helpləs] [dɪ'dʒekʃn]

| storming | up | and | down | the | dismantled | room | and | dropping | in | helpless | dejection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴风雨 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 拆卸 | 房间 | 和 | 下降 | 在 | 无助 | 沮丧 |

['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

| into | a | chair | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 椅子 | . |

奉命带他去参加晚宴的小队发现劳伦斯少校一会儿在被拆毁的房间里来回踱步，一会儿又无助地沮丧地瘫倒在椅子上。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dɪnə(r)] ['lærɪ] ['kɜːrkləndˌ] ['breɪvli] ['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [pə'sistid] [ɪn] [ə'raɪzɪŋ]

| During | the | dinner | Larry | Kirkland | , | bravely | choking | back | the | lump | that | persisted | in | arising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 晚餐 | 拉里 | 柯克兰 | , | 勇敢地 | 窒息 | 后退 | 这 | 块 | 那 | 持续 | 在 | 产生 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

| in | his | throat | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 喉 | , |

晚宴期间，拉里·柯克兰勇敢地强忍着哽在喉咙里的哽咽感。

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːstbaʊnd] ['əʊvəlænd] [treɪn] ,

| sat | in | a | seat | of | an | eastbound | Overland | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 一个 | 座位 | 的 | 一个 | 东行 | 陆路 | 火车 | , |

坐在开往东方的Overland列车的座位上，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][plæn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .

| looking | out | into | the | darkness | of | the | Sierras | and | trying | to | plan | his | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 进入 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 山脉 | 和 | 尝试 | 到 | 计划 | 他的 | 未来 | . |

眺望着漆黑的内华达山脉，试图规划自己的未来。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[-] [nəʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɒbviəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈtaɪpsetɪŋ] [ˈerə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [nəʊt]

| **A** | **few** | **obvious** | **punctuation** | **and** | **typesetting** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **without** | **note** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 明显的 | 标点 | 和 | 排版 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 |

.

:

.

一些明显的标点符号和排版错误已在未作说明的情况下予以更正。

[ [end] [ɒv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈkɜːrklənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæˈskeɪd] [ˈkɒlɪdʒ] [tiːm] [baɪ] [hjuː] [es] . [ˈfʊlətən] ]

| **[** | **End** | **of** | **Jimmy** | **Kirkland** | **of** | **the** | **Cascade** | **College** | **Team** | **by** | **Hugh** | **S** | **.** | **Fullerton** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 结尾 | 的 | 吉米 | 柯克兰 | 的 | 这 | 级联 | 大学 | 团队 | 经过 | 休 | S | . | 富勒顿 | ] |

[休·S·富勒顿撰写的《吉米·柯克兰在卡斯卡德学院队的故事》]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神